

K 28.703  
3



სინის მთის ქართულ  
ხელნაწერთა აღწერილობა

ავტორი: დ. ბერიძე

თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი  
1951 წ. იანვარი

АКАДЕМИЯ НАУК ГРУЗИНСКОЙ ССР  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ МУЗЕЙ ГРУЗИИ



И. А. ДЖАВАХИШВИЛИ

ОПИСАНИЕ ГРУЗИНСКИХ  
РУКОПИСЕЙ СИНАЯ

Подготовлен к печати кабинетом  
им. И. А. Джавахишвили

ИЗДАТЕЛЬСТВО АН ГРУЗИНСКОЙ ССР  
ТБИЛИСИ — 1947

417

ივ. ჯავახიშვილი

# სინის მთის ქართულ ხელნაწერთა აღწერილობა

დასაბუჭად მოამზადა ივ. ჯავახიშვილის  
სახელობის კაბინეტმა

K28.703  
3



ქართული საბჭოთაო სსრ



დაიბეჭდა საქართველოს სსრ

მეცნიერებათა აკადემიის პრეზიდიუმის განკარგულებით

რედაქტორი

საქართველოს მეცნ. აკად. ნ/ნ., პროფ. ნ. ბერძენიშვილი

1952.10

სსრ-2000  
საქართველოს სსრ

VII, 317, (2) გვ. 24 სმ. 45ა.

## წინასიტყვაობა

აკად. ივ. ჯავახიშვილის წინამდებარე წიგნი: «სინის მთის ქართულ ხელნაწერთა აღწერილობა», ერთი იმ ნაშრომთაგანია, რომლის გამოცემას სიცოცხლეში ვერ ეღიბა მისი ავტორი. ეს ნაშრომი მას შესრულებული ჰქონია ჯერ კიდევ 1902 წელს შედეგად იმ ცნობილი ექსპედიციისა, რომელიც მოეწყო იმხანად სინის მთაზე მისი მასწავლებლის, აკად. ნ. მარის ხელმძღვანელობით. ამ ექსპედიციის წინასწარი ანგარიში აკად. ნ. მარმა გამოაქვეყნა 1903 წელს: «Предварительный отчет о работах на Синае, веденных в сотрудничестве с Ив. Ал. Джаваховым и в Иерусалиме в поездку 1902 г. (апрель — ноябрь)»<sup>1</sup>. როგორც ანგარიშიდან ვეცობილობთ, სინის მთის ქართულ ხელნაწერთა აღწერილობის გამოცემა ერთად ჰქონიდა განზრახული მის შემდგენელთ, — აკად. ნ. მარსა და აკად. ივ. ჯავახიშვილს, — მაგრამ, როგორც აკად. ნ. მარი აღნიშნავს უეცარი სიკვდილის გამო დაუმთავრებელს წინასიტყვაობაში მის მიერ აღწერილი ქართული ხელნაწერების ერთი ნაწილის აღწერილობისა, რომლის ბეჭდვა სიცოცხლის უკანასკნელ წუთებში ჯერ კიდევ დაუმთავრებელი ყოფილა, განზრახვა სხვადასხვა გარემოებათა გამო განუხორციელებელი დარჩენილა. «Обстоятельства сложились так — წერს იგი — что нам не было дано объединить принадлежащее известному грузинскому историку И. А. Джавахишвили описание первой половины в один цельный труд с моей частью»<sup>2</sup>.

მასწავლებლისადმი პატივისცემა და მოკრძალება — ეხილა ჯერ მისი ხელმძღვანელის ნაშრომი და მერმე შესდგომოდა თავისი შრომის გამოქვეყნებას, როგორც განსვენებული აკად. ივ. ჯავახიშვილისაგან გესმენია, არ აკადნიერებდა მას მის ხელთ გატარებული ხელნაწერების აღწერილობა ადრე გამოქვეყნებინა. მას კარგად ესმოდა, თუ რაოდენ დიდი მნიშვნელობა ჰქონდა სინის ქართული ხელნაწერების აღწერილობას ქართული მეცნიერებისათვის, რომლის მუშაკნი მოუთმენლად ელოდნენ მის თუნდაც ცალკე ნაწილებად გამოშვებებს<sup>3</sup>, ამით იყო გამოწვეული მისი გადაწყვეტილებაც (რაც კიდევაც მოიყვანა სისრულეში)

<sup>1</sup> იხ. Сообщения Русского Палестинского общества, т. XIV, ч. II, стр. 1—51.

<sup>2</sup> Н. Я. Марр. Описание грузинских рукописей Синайского монастыря. М.—Л. 1940 г., стр. VI.

<sup>3</sup> ამას იმიტომ, რომ ეს აღწერილობა ვრცელი იყო და სახელგანთქმულ პირებს ვკუთვნოდათ. მოკლე აღწერილობა წინათაც იყო პროფ. ალ. ცაგარლისა (Памятники грузинской старины в Св. земле и на Синае, ППС, т. IV, выпуск I. СПб. 1888) და შერატყ დაუმზაუბნია პროფ. რ. ბლევცის (ჯერ არ გამოუქცია).



გადაეცა შესანახავად მისი ხელნაწერი ნაშრომი საქართველოს სახელმწიფო მუზეუმისათვის, სადაც მისით სარგებლობა<sup>1</sup>, როგორც მანამდის, შეეძლო არა მარტო ცალკეულ პირთ, არამედ ზენი მკვლევრების ფართო წრეებს.

აქად. ნ. მარის აღწერილობის გამოქვეყნების შემდეგ აქად. ივ. ჯავახიშვილს ბუნებრივად უნდა მიეყო ხელი თავისი აღწერილობის გამოკვებისათვის. სათანადო საშუალების გაწვევასაც ეპირებოდა, აზრად ჰქონდა, როგორც არა ერთხელ უთქვამს ხოლმე, აღწერილობისათვის დაერთო კულტურულ-ისტორიული ხასიათის გამოკვლევა ქართველების მოღვაწეობის შესახებ სინის მთაზე იმ მდიდარი მასალების მიხედვით, რომლებსაც სინის მთის ქართული ხელნაწერები იძლევა, მაგრამ მას მალე სიკვდილმა მოუსწრო და სხვა მრავალ განზრახვასთან ერთად ესეც ხორცშეუსხმელი დაურჩა.

იმისათვის რომ ზენი დიდი შეცნეირის ამ წადილის ასე სრულად განსახიერება დღესდღეობით შეუძლებელია, მიზანშეწონილად იქმნა მიჩნეული იმის მიანიც გამოქვეყნება, რაც უკვე დიდი ხნიდან იყო შემზადებული. ამ საქმეს კი ხელი მოჰკიდა საქართველოს სახელმწიფო მუზეუმმა, რომელიც ბოლო წლებში ფართო გეგმით ენერგიულად ეწევა ქართული ხელნაწერების აღწერილობათა გამოცენას.

აქად. ივ. ჯავახიშვილის სინის მთის ხელნაწერთა აღწერილობის სასტამბოდ გამზადება მიენდო მისსავე სახელობის კაბინეტს, რომელიც 1942 წლიდან არსებობს საქართველოს მუზეუმთან, სადაც ავტორი დიდხანს მეცნიერო კონსულტანტის თანამდებობას ასრულებდა. კაბინეტის გამგემ, ნათელა ივანეს ასულმა ჯავახიშვილმა სტამბისათვის გადასაცემად გადაიღო პირი, როგორც აღინიშნა, მუზეუმისათვის შესახებავად გადაცემული ავტოგრაფიდან. ამ ნუსხის ტექნიკური გამართვა და ბეჭდვისათვის თვალის მიდევნება მუზეუმის დირექციამ დააკისრა ამ სტრუქტონების ავტორს, რომელიც აღინიშნულ მოვალეობასთან ერთად აჯერებდა აგრეთვე ავტოგრაფთან კორექტურის ფურცლებსაც.

გამოცემაში თითქმის უცვლელად არის წარმოდგენილი ავტოგრაფი. შევცვალეთ და ახლებურად მოვეციით მხოლოდ ბუნქტუაცია; ამასთან წარმოვადგინეთ უნი არა ორი ნიშნით (ოვ), არამედ ერთით (უ), რადგან მხედრულად მისი ისეთი გადმოცემა, როგორც ავტოგრაფში იყო (ოვ), გამართლებულად აღარ მიიჩნევა. ზენევე გვეყვთვნის ფრხილებში ჩასმული გაკვირვების ნაშენებიც; ისინი ტექსტის ისეთ სიტყვებს ახლავან, რომლებიც ან გაუგებარია და არ იყო ძველად მოსალოდნელი, ანდა ქართულისათვის თავისებურებას წარმოადგენს ფორმისა თუ დაწერილობის თვალსაზრისით.

ქართულ ხელნაწერთა ამ აღწერილობაში შეტანილია ავტორის მიერ ორი სერიოზული ხელნაწერის აღწერაც. აღწერისას მოყვანილი გქცევრბტები ხელნაწერებისა და ტექსტებში შესული ერთ-ერთის საკმაოდ ვრცელი ნაწყვეტები ტექნიკურ დაბრკოლებათა გამო ავტოგრაფიდან დამზადებული კლიშით არის აქ დაბეჭდილი. ერთი სიტყვით, რამდენადაც შესაძლებელი იყო, ვცდილობდით გამოცემა ზედმიწევნით ახლო მდგარიყო ღედანთან და არაფერი არ დაგვედო ამისგან.

<sup>1</sup> იმაზედა საქართველოს სახელმწიფო მუზეუმის ხელნაწერთა ცენტრში № 700-ის ტექსტში



აღწერილობის გამოყენების გადაღილების მიზნით მას საკუთარ სახელთა საძიებელი დაეუბრეთ. აქ შესულია ხელნაწერებიდან მოყვანილ ტექსტებსა, მთლიან ძეგლებსა და ხელნაწერებზე დართულ ანდერძ-მინაწერებში მოხსენებულ პირთა და გეოგრაფიულ სახელთა ამონაწერები სია, ჩვენებით იმ ადგილებისა, სადაც საკუთარი სახელები გვხვდება. საძიებელი დაბეჭდვამდის იყო შედგენილი, რის გამო იქ ადგილები ნაჩვენებია არა გამოცემის გვერდების მიხედვით, არამედ ხელნაწერის ნომრებისა და მათში შემავალი ძეგლების სათვალავების მიხედვით. საძიებელი შედგენილია სინის მთის ქართულ ხელნაწერთა ორივე აღწერილობისათვის, როგორც ამ ახლად გამოშვალის, აკად. ივ. ჯავახიშვილის, ისე ადრე გამოშვალის, აკად. ნ. შარის ნაშრომებისათვის. ერთურთისაგან გასარჩევად აკად. ნ. შარის აღწერილობის ადგილთა მითითება ვარსკვლავით არის დაბეჭდილი. საძიებლის მასალები ბარათებზე ამოსწერა ნ. ჯავახიშვილმა, ხოლო შემოწმა, შეავსო და ანბანზე გააწყო ელ. ეგნატაშვილისამ. სტამბისათვისაც ეს მასალა ცალკე ნუსხად ორივემ დაამზადა.

წიგნი გამოდის პალეოგრაფიულად დამახასიათებელი ნიმუშების გარეშე, რადგან თუის დროზე გადაღებული სურათები იმდენად გადაჭრქალიყო, რომ აღდგენა და განახლება გაჭირდა. საილუსტრაციო მასალას გარდა შრომის ავტორს განზრახული ჰქონდა დაერთო აღწერილობისათვის ხელნაწერების ნუსხები შინაარსის, მოღვაწე პირთა და დამზადების ადგილთა მიხედვით. აღუნუსხავს კიდევაც სათანადო მასალა შვად, ფანქრით ცალკე ფურცლებზე, მაგრამ ბოლომდის არ დაუმუშავებია. რამდენადაც შეიძლებოდა ჩვენ ისინი წესრიგში მოვიყვანეთ და ცალკე ვერთავთ წიგნს ბოლოს.



ა. 16a. დემბრსა კ, წინა დღესწლში ორისა მესნელისა ჩნისა შობისათჳს, ორო ღღტყესა, ჯა დ.

ა. 18a. დეპსა კა, დღესწლმა მესნელისა ჩნისა გრეკებისათჳს, ორო ღღტყესა, ბ გი.

ა. 20b. დეპსა კბ, წინა დღესწლმა შობისათჳს ორისა ჩნისა, ორო ღღტყესა, ჯა დ.

ა. 25a. ჯე შე იენე.

ჴე შე ტიხოთე მომგებელი.

ძღისპირნი უგღბდთსა, ჯა დ გი.

ა. 30b. ჴე შე ტიხოთე მღღლა ამის იადვრისა მომგებელი. ჴე შე იენე. ჴეშობისა წინა კურაისა, დსდბლნი ორო ღღტყესა, ჯა ა.

ა. 31a. უგღბდთსა, იამბიკონი იოგნშის დამასკელისა თქმლნი, ქლსა მუჭლსა ა შეტყუებაჲ არს, ვინ გაიგონოს ჴა.

ა. 33b. წინა კურაათ ჴშობაჲდე ორო ღღტყესა დი აქბდთსა ესე დსდბლნი სოქუნი, ჴა ბ გი.

ა. 34b. თა დეკემბერსა კე, შობაჲ ორისა ჩნისა იჯ ჴშსი. დასდებლნი ორო ღღტყესა, ჯა გ.

ა. 37b. თა დეკემბრსა კვ, დთ იაკობისი. დსდბლნი ორო ღღტყესა, ჴა დ. კობშ. 4 строками ниже — იოვანე, ниже კოზმწნის და იოვნეს თქმულნი: კობშ, ниже იოვნე, так чередуются эти два имени.

ა. 39b. დეკემბერსა კზ, წდისა სტფნე პრვლ მოწმისა. დსდბლნი ორო ღღტყესა, ჴა დ.

ა. 42a. დეკემბერსა კც, პეტრესი და პაულესი. დსდბლნი ორო ღღტყესა, ჴა დ გი.

ა. 44a. ათვიე (sic) ხენითსა (sic) იენისა ჰპოენე კთ. ება გრვენო ჴებისანო. დეკემბერსა იოვნე მახრებელისა კთ, ჴართუდაჲ მაისსა შ ჰპოენე. დეკემბერსაჲე კთ, ჩელთა (sic) ყაშათა. დსდბლნი ორო ღღტყესა, ჴა დ გი.

ა. 45b. თა იანვარსა ა, ბალი მაყრებისკობოზისა. დსდბლნი ორო ღღტყესა, ჴა დ გი. თეოლოჯიას ანათ (sic).

ა. 47b. გნცხადებასა წინანა (sic) კურაესა (sic), დსდბლნი ორო ღღტყესა, ჴა დ გი.

ა. 48a. უგღბდთსა, იამბიკონნი ევრეჲ შეწონილნი, ვა შობისანი, იოგნე დამასკელისა თქმლნი, ჴა ბ.

ა. 50b. იანვრსა ვ, გნცხადებაჲ. დასდებლნი ორო ღღტყესა, ჴა ა. внизу: ოხითაჲ, ბოღოსა იავრისასა (sic!) ჰპოეთ.

ა. 53a. განცხადებითგან მსგეფსამდე ესე დსდბლნი ორო ღღტყესა დი აქბდთსა სოქუნი, ჴა ბ გი.

ა. 54a. იანვარსა შ, ნაოლისღებისანი და იოვნე სობასტრელისა. დსდბლნი ორო ღღტყესა, ჴა ბ.

- ა. 56a. იანვრსა ია, მამისა ჩინისა თვედოსის. დსდზლნი ორო ღღტყესა, ჯა ბ გრი.
- ა. 58b. იანვრსა იგ, მშთა სინერლთა და გნცბზღისა მსგფსი. დასდგ-  
პელნი ორო ღღტყესა, ჯა დ გრი.
- ა. 60b. იანვარსა ივ, ქოჩიბას ღთისმშობლისა. დსდზლნი ორო ღღტყესა,  
ჯა დ გრი.
- ა. 62a. იანვარსა იზ, შპისა ანტონისი. დსდზლნი ორო ღღტყესა,  
ჯა ბ გრი.
- ა. 64a. იანვარსა კ, შშსა ეფუჟსი (sic). დსდზლნი ორო ღღტყესა, ჯა ბ.
- ა. 65b. იანვრსა კდ, ყლთა წთა. დსდზლნი ორო ღღტყესა, ჯა დ გრი.
- ა. 67a. იანვრსა კე, გრიგოლ ღთისაშეტყლისა. დსდზლნი ორო ღღტ-  
ყესა, ბ გრი.
- ა. 68b. იანვრსა კზ, იოგნე ოქროპირისა. დსდზლნი ორო ღღტყესა,  
ჯა დ.
- ა. 71a. იანვრსა ღა, კუროს და იოგნესი. დსდზლნი ორო ღღტყესა, ჯა ბ.
- ა. 72b. თა ფებერვლსა ა, მშისა ეფრემისი. დსდზლნი ორო ღღტყესა,  
ჯა ბ.
- ა. 74a. თა ფებერვლსა ბ, შეგებება. დსდზლნი ორო ღღტყესა,  
ჯა გ გრი.
- ა. 76b. თა ფებერვლსა ვ, ივლინე მწმისა და მოყვასთა მისთა. დსდ-  
ზლნი ორო ღღტყესა, ჯა დ გრი.
- ა. 78b. ფებერვლსა ი, წდისა თეოდონიასი. დსდზლნი ორო ღღტყესა, ჯა დ.
- ა. 80b. დსდზლნი წთა მარხეთნი, დღესა კურიკესა ჯორცითა აღებასა,  
ელთა პატრეაქისა (sic) თქლნი, ოგლბდთსა, ჯა ბ.
- ა. 82b. ყველიერისა პარასკევსა, დსდზლნი მთვრა ანგლზთნი ორო  
ღღტყესა ჯა დ.
- ა. 84a. ჯორციელსა პარასკევსა ანუ ყველიერსა შფთსა, დსდზლნი ნინე-  
ფელთანო ოგლბდსა, ჯა დ გრი.
- ა. 85b. წსა კურიკესა ბ ყველითა აღებსა. დსდზლნი, ელთა პატრე-  
აქისა თქლნი, ოგლბდთსა, ჯა ბ.
- ა. 87b. პირვლსა შფთსა წთა მარხეთა, წდისა თესი. დსდზლნი ორო  
ღღტყესა, ჯა ბ.
- ა. 89a. წისა კურიკესა გ, დსდზლნი, ელთა პატრეაქისა თქუ-  
მელნი, ოგლბდთსა, ჯა გ.
- ა. 91a. მარტსა თ, წთა ორმცთა. დსდზლნი ორო ღღტყესა, ჯა ბ გრი.
- ა. 93b. მარტსა ით, მშთა დამწუართა. დსდზლნი ორო ღღტყესა,  
ჯა დ.
- ა. 95b. მარტსა კე, ხარება. დსდზლნი ორო ღღტყესა, ჯა ბ.
- ა. 96b. აბვდთსა, ანბანსა ზა ბერძულსა.

- ა. 97a. აღბდთსა, ოპასა ზა ბერძუნსა.
- ა. 98a. წსა კურიაკესა დ, დსდზლნი, ელია პატრეაქისა თქლნი, ოგლბდთსა, ჯა დ.
- ა. 99b. წსა კურკესა ე, დსდზლნი ოგლბდთსა, ჯა ა გი.
- ა. 101a. წსა კურიაკესა ვ, დსდზლნი ოგლბდთსა, ჯა ბ გი.
- ა. 102b. წსა კურიაკესა ზ, დსდზლნი ოგლბდთსა, ჯა ვ გი.
- ა. 104a. წსა დღესა ბზობისა პარასკევსა, ცისკრად, ლაზარეს მოსწვზად და ელა (წ) მღღლთ მოძღრთა. დსდზლნი ოგლბდთსა, დ გი.
- ა. 106b. ბზობისა პარასკევსავე, დსდზლნი მღღლთ მოძღრთნი ორ ღლტყესა, ჯა დ.
- ა. 108a. ლაზარეს ადგზსა, დსდზლნი ორ ღლტყესა, ჯა დ გი.
- ა. 109b. ბზობისნი, დსდზლნი ორ ღლტყესა, ჯა დ გი.
- ა. 110a. ესე მოსართავად სთქუა ებსა ზა.
- ა. 111b. ოსანაჲ შოა (sic) სთქუა, ვითა ორ ღლტყესა, მუნ სწერია აღვესნთსა.
- ა. 112a. ბზობსა, მწუხრი. ორ ღლტყესა, ჯა დ გი.
- ა. 112b. დიდსა ორშფსა, დსდზლნი უგლბდთსა, ჯა ბ.
- ა. 113b. ნინეველთასა, ჰოო მწუხრი. ორ ღლტყესა, ჯა ა გი.
- ა. 114a. სამშფთსა მილესა.
- ა. 114b. სამშფთსა, მწუხრი. ორ ღლტყესა, ჯა ბ.
- ა. 116a. ოთხშფთსა, მწუხრი. დსდზლნი ორ ღლტყესა, ჯა ბ გი.
- ა. 116b. на полях კზმნ, ხუთშფთსა, ოგლბდთსა, ჯა ბ გი.
- ა. 118a. ხუთშფთსა, მწუხრი. ორ ღლტყესა, ჯა ბ გი.
- ა. 118b. პარასკესა, ოგლბდთსა, ბ გი, ნეტარისა იოენს თქმლნი.
- ა. 120a. მასვე დიდსა პარასკესა. დსდზლნი ღმთგნსა, ნეტარისა კოზ-შანის თქემულნი, ჯა ბ გი.
- ა. 121b. მწუხრი, ორ ღლტყესა, ჯა დ გი.
- ა. 124a. მწუხრი, დსდზლნი ორ ღლტყესა, ჯა ა.
- ა. 194a. დზა შრდა ღო ძიიღლო და ცხოველი დაესრულა იადგარისა ხაპით-როჲ. ქი შვი ტიმოთე მოძღტარი, ამისი მომეგებელი, და იქნე უცბა (sic) მწერალი.
- ა. 124b. აღვსებას, ცისკრად, ოგლბდთსა, ა.
- ა. 126a. აღვსებას, მწუხრი, ორ ღლტყესა, ჯა ვ გი.
- ა. 126b. ახალ კურკესა, დსდზლნი ორ ღლტყესა, ჯა ა. ниже ოგლბდთსა აღვსებისთა ზა.
- ა. 128a. მწუხრი, ორ ღლტყესა, ჯა ა.
- ა. 128b. на полях კზნ.

- ა. 130a. აქბდთსა ქართულნი. ესე არს დღჳ, რლ კჳნა ონ აღსასრ (sic). შე-ბ-სა საშუფთსა დედთა მენლსკბლთა: შშ ღთის შშობლისაჲ, შშ მაგდანილსა, შშ კლეოპაჲსი, შშ იაკობსი, შშ იოჰანესი (sic) და ლიზარეს დათაჲ, რნი ნელსკბლთა გლოით (sic) სულვდ მივიდეს, დსდზლნი ოო ღლტყესა, ჯა ა.
- ა. 131a. მეორესა ხუთშუფთსა, ელია წწყლისა. დსდზლნი ოო ღლტყესა, ჯა ა.
- ა. 133a. მეორესა შფთსა, გნრღუეულისი. დსდზლნი ოო ღლტყესა, ჯა ა.
- ა. 134b. შემდგმდ ახალკერაისა (sic) რლ კერაე (sic) იყოს, იოსებ არიმათიელსა. დსდზლნი ოო ღლტყესა, ჯ გი.
- ა. 136a. აქბდთსა ოო ღლტყეისნი სოქუნე, გინა ჟიდისა შუფთისანი, строчкой ниже: გნზოგებსა ზტკათსა დღესა ოთხშუფთისა შე-ღ, ჯსნბჲ ადამისა და წთჲ, რნი აღდგს მკდრეთით და შეიღდს წსა კლქჲა იშლმსა და გმო-მცხდნეს მრვლოთ. დსდზლნი ოგღზდთსა, ჯა ა.
- ა. 137b. მე-გ ხუთშუფთსა, ამლბჲ ორისა ჩნისა. დსდზლნი ოო ღლტყესა, ა.
- ა. 139a. მარტულიისა. დსდზლნი ოო ღლტყესა, ჯა ჯ გი.
- ა. 140b. მარტულიისა, მწყუბრი. დსდზლნი ოო ღლტყესა, ჯა ბ.
- ა. 141a. დღესა ორშუფთსა, ოგღზდთსა სლისა წდისნივე იამბიკონი, იოვენე დამსკლისა თქმლნი, ჯ შეტყუებაჲ, ე ჯერ ბ.
- ა. 143b. ორშუფთსა, მწორი. ოო ღლტყესა, ჯა გ. ზატიკი აქუს და მსგეფსამდე ამათ იტყუან სიონს.
- ა. 144a. შმდგმდ მარხუდისა ოთხშაფთსა, ქართღს ჭრისა ჲ მაისა ჲ კპონე. მარხუდისა მსგეფსა, წდისა მწმსა ქრისტიანასი. დსდზლნი ოო ღლტყესა, ჯა ჯ გი.
- ა. 145b. თჲ აპრილსა ეგ, წშზჲ წდისა გეორგისი. დასდებლნი ოო ღლტყესა, ჯა დ.
- ა. 147a. აპრლსა კდ, გნსივე. დსდზლნი ოო ღლტყესა, ჯა ა.
- ა. 149a. აპრლსა კე, მარკოზ მარბლჲ. დსდზლნი ოო ღლტყესა, ჯა ა.
- ა. 150b. თჲ მაისსა ა, იერემია წწყლისაჲ. დსდზლნი ოო ღლტყესა, ჯა ჯ გი. ჯს შჲ ტომოფე.
- ა. 152a. მაისსა ბ, ათანასი ალექსანდრიელ მამად მთაერისაჲ. ოო ღლტყესა, ჯა დ.
- ა. 153a. На полях почерком рукописи: მალნანტი ქვაჲ არს რკინისა მკრებალი.
- ა. 154a. მაისსა ე, იობ მართლისაჲ. დსდზლნი ოო ღლტყესა, ჯა დ.
- ა. 155b. მაისსა ჲ, ჯრისა გაიონბჲ. დსდზლნი ოო ღლტყესა, ჯა დ.
- ა. 158b. მაისსა თ, იოვენე ზაზარებულსა და არსენი მონახონისაჲ. დსდზლნი ოო ღლტყესა, ჯა ჯ გი.
- ა. 161a. მაისსა თ, ესაჲა წწყლისაჲ. დსდზლნი ოო ღლტყესა, ჯა ა.

- A. 162b. შაისა იზ, ეტუფენე კუბრელ მთვრებისკზისა. დსდზლნი ორო  
 ლტყესა, ჯა ა.
- A. 164b. შაისა კ, ილშა წრუნეა. დსდზლნი ოვლბდთსა, დ გი.
- A. 165b. შაისა კდ, სუმეონ ანტიოქელისა. დსდზლნი ორო ლიტაკეხა,  
 ჯა ა გი.
- A. 168a. შაისა დ, წდისა შშდ შთერისა კუპრეანესი. დსდზლნი ორო  
 ლტყესა, ჯა ა.
- A. 170a. შაისა ლა, კხიანოზ და ნისთერეონისი. ოვლბდთსა, ჯა დ.
- A. 171b. თა იენისა ა, წდისა ქეფორესი. დსდზლნი ორო ლტყესა,  
 ჯა დ გი.
- A. 172b. იენისა იშ, ლეონტისი შშშსა. დსდზლნი ორო ლტყესა, ჯა დ.
- A. 174a. იენისა კვ, წაღისა ფებრონიასი. დსდზლნი ორო ლტყესა,  
 ჯა ბ.
- A. 175a. თა იელისა ზ, წთა შშშთა: ჰელე, ბელონ, თეონ, ირონ.  
 დსდზლნი ოვლბდთსა, ჯა დ.
- A. 176b. იელისა შ, წდისა პროკოპისი. ორო ლტყესა, ა.
- A. 178b. იელისა იფ, წდისა სენი. დსდზლნი ორო ლტყესა, ჯა ბ.
- A. 181a. იელისა იშ, ათანასი კულზუმელისა. დსდზლნი ოვლბდთსა,  
 ჯა დ გი.
- A. 182b. იელისა ით, იოზშნ დამეანეთა. დსდზლნი ორო ლტყესა, ჯა ბ.
- A. 184a. იელისა კდ\*, წდისა ქრისტინასი. დსდზლნი ორო ლტყესა,  
 ჯა ა.
- A. 185a. იელისა კბ, წწტყლისი დანიელისი. დსდზლნი ოვლბდთსა,  
 ჯა დ.
- A. 187b. ოკდომბერსაც დ, დანიელისი.
- A. 187b. იელისა კვ, ოკლა ბრვლ მოწამისა. დსდზლნი ორო ლტყესა,  
 ჯა დ გი.
- A. 189b. იელისა კზ, სუმეონ მესეუტისა ჰალიფელისა. ორო ლტყესა,  
 ჯა დ გი.
- A. 191a. სემონ ანტიოქელათა (sic) ჰპონე შაისა კდ.
- A. 191a. იელისა კშ, პანტელეიმონ შშშსა. დსდზლნი ორო ლტყესა,  
 ჯა ა.
- A. 193a. თა იგუსტოსა ა, წთა შაკაბლთა. დსდზლნი ორო ლტყესა,  
 ჯა ა.
- A. 195a. იგუსტოსა ვ, ელისე წწტყლისა. დსდზლნი ორო ლტყესა,  
 ჯა დ გი.
- A. 197a. იგუსტოსა დ, ელია წწტყლისა. დსდზლნი ორო ლტყესა.
- A. 199a. იგუსტოსა ე, მისე წწტყლისა. დსდზლნი ორო ლტყესა.

\* დ — другие чернила.



- ა. 201a. აგუსტოსა ვ, ფერისცვლბა. დსდბლნი ორო ღღტყესა, ჯა ა.
- ა. 203a. აგუსტოსა ია, ელიანხ მქმისა. დსდბლნი ოგლბდთისა.
- ა. 204a. აგუსტოსა იდ, წდრისა ღთისმშობლისა. დსდბლნი ორო ღღტყესა, ჯა დ.
- ა. 205b. აგუსტოსა იე, მარიამობაა. დსდბლნი ორო ღღტყესა.
- ა. 209a. აგუსტოსა ივ, ღთისმშობლისა დსდბლნი ორო ღღტყესა, ჯა ა.
- ა. 211b. ღთის მშობლისანივე, სადა ვინდენ, ორო ღღტყესა, ჯა ა.
- ა. 213a. აგუსტოსა კ, სამოელ წწტყლისა. დსდბლნი ორო ღღტყესა, ჯა ბ.
- ა. 214b. აგუსტოსა კბ, ლუკიოზ მწმისა. დსდბლნი ოგლბდთისა.
- ა. 216b. აგუსტოსა კდ, სამთა ყრშთაა. დსდბლნი ორო ღღტყესა, ჯა დ გი.
- ა. 218b. აგუსტოსა კვ, საბა ასურისაა. დსდბლნი უგლბდთისა, ჯა დ გი.
- ა. 219a. აგუსტოსა კთ, იოენშ თაეისა მოკვეთაა. დსდბლნი ორო ღღტყესა, ჯა დ გი.
- ა. 221b. თა სეკდმბრსა ბ, შაბა მოწმისა, და იენისა კა. დსდბლნი უგლბდთისა, ჯა დ გი.
- ა. 223a. სეკდმბრსა დ, მოხე წწტყლისა. დსდბლნი ოგლბდთისა, ჯა დ.
- ა. 224a. ორო, ოდეს მოსეს გამოუცხადე ჰმოენე აგუსტოსა ვ. გინა ნწტყდთინი სთქუნე.
- ა. 224a. სეკდმბრსა ე, შობაა წდრისა ღთისმშობელისა. დსდბლნი ორო ღღტყესა, ჯა ბ გი.
- ა. 226a. სეკდმბრსა თ, იონაკიშისი და ანაასი და ღთისმშობლისა შბა. დსდბლნი ორო ღღტყესა, ჯა დ გი.
- ა. 228a. სეკდმბრსა ივ, ენენიაა. დსდბლნი ორო ღღტყესა, ჯა დ.
- ა. 230a. ჰყოენე (I) მტუღმწ მწ ნინაანნარმწ ბოდოსა.
- ა. 230a. სეკდმბრსა იდ, ჯრთა აქრბა. დსდბლნი ორო ღღტყესა, ჯა დ გი.
- ა. 232b. სეკდმბრსა იე, სატფურისიონისა. დსდბლნი ოგლბდთისა, ჯა ბ.
- ა. 234a. სატფურბასა ბეაღღმასა. დსდბლნი ოგლბდთისა, ჯა დ.
- ა. 235b. დსდბლნი სტფურბისნი მსგვეფსისანი და სადაცა ვინდენ იანბიკონი ქრთოღღა ანბანსა შა ბუენი, ოგღბდთისა, დ გი.
- ა. 237b. სეკდმბრსა კ, ლუკა მბრებლისა. (დსდბლნი ორო ღღტყესა, ჯა დ გი.
- ა. 239a. სეკდმბრსა კვ, ესტაღე (sic) მწმისა. დსდბლნი ორო ღღტყესა, ჯა ა.
- ა. 241a. სეკდმბრსა კზ, ზქრას დაღემბა. დსდბლნი ორო ღღტყესა, ჯა დ გი.
- ა. 241b. სეკდმბრსა კთ, მშისა ჩნისა ხარკონისი. დსდბლნი ორო ღღტყესა, ჯა დ.

- ა. 243ა. თა ოკლომბერსა (sic) ა, არეთაასი მოწმისაჲ. დსდ'ბლნი ო'ო ლღტ'ყესა, ჯ'ა ა.
- ა. 245ა. თა ოკლომბერსა გ, წ'თა მოწამეთაჲ ბიკტორისა და სტეფანი-დისი. ოგლბ'დთსა.
- ა. 246ა. ოკლომბერსა დ, დანიელ წწტ'ყ'ლისა. დსდ'ბლნი ო'ო ლღტ'ყესა, ჯ'ა დ გ'ი.
- ა. 247ბ. ოკლომბერსა ზ, სერგის პაქონთაჲ. დსდ'ბლნი ო'ო ლღტ'ყესა, ჯ'ა დ გ'ი.
- ა. 249ა. ოკლომბერსა იზ, კოზმან დამეთაჲ (sic). დსდ'ბლნი ო'ო ლღტ'ყესა, ჯ'ა ბ გ'ი.
- ა. 251ა. ოკლომბერსა კა, მშისა ილარიონისი, დსდ'ბლნი ო'ო ლღტ'ყესა, ჯ'ა ბ გ'ი.
- ა. 252ბ. ოკლომბერსა კგ, ანასტასი მწმისა. დსდ'ბლნი ოგლ'ბდთსა, ჯ'ა გ.
- ა. 253ბ. ოკლომბერსა კვ, იონნ'ს თათისა პოენაჲ. დსდ'ბლნი ოგლ'ბდთსა.
- ა. 255ბ. თა ნოემბერსა გ, სატფური ლუდიას წ'დისა გ'ის ეკლესიასა. დსდ'ბლნი ო'ო ლღტ'ყესა, ჯ'ა ბ.
- ა. 258ა. ნოემბრსა მ, მთერანგლბ'თა. დსდ'ბლნი ო'ო ლღტ'ყესა, ჯ'ა ა გ'ი.
- ა. 260ა. ნოემბრსაჲე თ, მთერანგლბ'თა. დსდ'ბლნი ო'ო ლღტ'ყესა.
- ა. 261ბ. ნოემბრსაჲე ი, წ'დისა გ'ისი. დსდ'ბლნი ო'ო ლღტ'ყესა, ჯ'ა ა გ'ი.
- ა. 264ა. ნოემბრსაჲე ია, წ'დისა სამენაასი. დსდ'ბლნი ოგლ'ბდთსა, ჯ'ა დ.
- ა. 265ა. ნოემბრსაჲე იბ, იაკობ დაჭრილისა. დსდ'ბლნი ო'ო ლღტ'ყესა, ჯ'ა დ გ'ი.
- ა. 266ბ. ნოემბრსაჲე იდ, [მ]თეარ ანგ'ლბ'თა. ამასეუ თუესა თ ჰპოო, გინა ყველიერისა პარასკევსა, იგი სოჭუნეი.
- ა. 266ბ. ნოემბრსაჲე იე, აბიზოს, გურიი, სამონი მოწამეთაჲ. დსდ'ბლნი ო'ო ლღტ'ყესა, ჯ'ა ა.
- ა. 268ა. ნოემბრსაჲე იზ, ბაბილ გრიძოლთაჲ. დსდ'ბლნი ო'ო ლღტ'ყესა, ჯ'ა დ გ'ი.
- ა. 270ა. ნოემბრსაჲე კა, მათე მახარბლისი. დსდ'ბლნი ო'ო ლღტ'ყესა, ჯ'ა დ.
- ა. 272ა. ნოემბრსაჲე კგ, მერკური მწმისაჲ. დსდ'ბლნი ოგლ'ბდთსა, ჯ'ა გ გ'ი.
- ა. 273ა. ნოემბრსაჲე კვ, პეტრე ალექსანდრიელისა. დსდ'ბლნი ოგლ'ბ-დთსა, ჯ'ა ა.
- ა. 275ა. ნოემბრსაჲე ლ, იოვანე მოწყა'ლისაჲ. დსდ'ბლნი ოგლ'ბდთსა, ჯ'ა დ გ'ი.



- ა. 277ა. თა დეკემბერსა ა, იაკობ ძმისა ო.ა. დსდზლნი ოგლბდთსა, ჯა დ.
- ა. 278ბ. დეკემბერსა დ, ბარბარსი და იოვანე დამასკელისა. დსდზლნი ოგლბდთსა, ჯა დ.
- ა. 281ბ. დეკემბერსა ე, ნეტარიის მშისა წნისა საბაასი. დსდზლი ოგლბდთსა, ჯა ა გი.
- ა. 284ბ. დეკემბერსა ვ, ნიკოლოზ მღვდლთ მოძღვრისა. დსდზლნი ოგლბდთსა, ჯა ა.
- ა. 287ა. დეკემბერსა ივ, ევსტრატისი და მოყუასთა მისთა. დსდზლნი ოგლბდთსა, ჯა დ.
- ა. 289ა. დეკემბერსა კ, წდისა ივანტისი (sic). დსდზლნი ოგლბდთსა, ჯა დ.
- ა. 291ა. დბა შსდა ღო ძრეფლი და ცხოველი, რნ სრულ ჰეჟ სქჳ. დაერული იადგარი საწედიწდოა. ჯშ შე ტიზოთე სოფებელი და ივანე მწარედ ცოდვილი მწერალი და თე შმაა ჰეზი და გი, ან.
- ა. 291ბ. დსდზლნი წდისა ღთისმშობლისანი, ოფესცა გინდენ, იანეარსა ივ კპოენე.
- ა. 291ბ. დსდზლნი წთა წწტყლონი, ვისთესცა გინდენ, ოგლბდთსა.
- ა. 293ა. დსდზლნი მახარბლონი, თესცა (!) გინდენ, ოგლბდთსა, ჯა ა გი.
- ა. 294ბ. იენისა ლ და ოფესცა გინდეს, დსდზლნი ოო ღღტყესა, ჯა დ.
- ა. 296ა. მისისა ი, სტრატეჯისი (sic). და ვისთესცა გინდენ, დსდზლნი შამათისანი ოგლბდთსა, ჯა დ გი.
- ა. 297ბ. დსდზლნი წთნი, ვისთესცა გინ (sic), ჯა დ გი, იანერსა კდ კპოენე. დსდზლნი მღვდლთ მოძღვრთნი, ვისთესცა გინდენ ბზობისა პარასკევსა კპოენე. დსდზლნი ჰლისნი (!) ოგლბდთსა, ჯა დ გი.
- ა. 300ა. დსდზლნი ადგომისნი ოო ღღტყესა, ჯა ა.
- ა. 304ა. " " ოგლბდთსა, ჯა ა.
- ა. 307ა. " " " ჯა ა.
- ა. 309ა. " " ოო ღღტყესა, ჯა ბ. ჯშ შე იე.
- ა. 312ბ. " " ოგლოზდთსა, ჯა ბ.
- ა. 313ა. " " " ჯა ბ.
- ა. 315ა. " " " ჯა ბ.
- ა. 316ბ. " " ოო ღღტყესა, ჯა ბ.
- ა. 318ა. " " ოგლბდთსა, ჯა გ.
- ა. 319ა. " " " ჯა გ.
- ა. 320ბ. " " " ჯა გ.
- ა. 321ბ. " " ოო ღღტყესა, ჯა დ.
- ა. 323ბ. " " ოგლბდთსა, ჯა დ.

- A. 324b. დსდბლნი აღკომისნი ოგლბდთსა, ჟა დ.  
 A. 326a. " " " " დ.  
 A. 327a. " " " " " "  
 A. 328b. " " " " " "  
 A. 329b. " " " " " "  
 A. 330b. " " " ორო ლტყესა, ჟა ა გი.  
 A. 332b. " " " ოგლბდთსა, ა გი.  
 A. 334a. " " " " " "  
 A. 335b. " " " ორო ლტყესა, ჟა ბ გი.  
 A. 335b. " " " ოგლბდთსა, ჟა ბ გი.  
 A. 333a. " " " " " "  
 A. 339a. " " " " ჟა ბ გი.

ათენაგვსა თითოჲ გბდი მტქდთჲ და მდდდღთ მოძღრთა.

- A. 341a. დსდბლნი აღკმისნი ორო ლტყესა, ჟა გ გი.  
 A. 342b. " " " ოგლბდთსა, ჟა გ გი.  
 A. 344a. " " " " ჟა გ გი.  
 A. 345a. " " " " ჟა გ გი.  
 A. 346a. " " " ორო ლტყესა, ჟა დ გი.  
 A. 346a. " " " ოგლბდთსა, ჟა დ გი.  
 A. 349a. " " " " ჟა დ გი.  
 A. 350a. " " " " ჟა დ გი.  
 A. 352a. " " " " ჟა დ გი.  
 A. 353b. " " " " ჟა დ გი.  
 A. 354b. " " " " ჟა დ გი.

A. 355b. ჟნ შუე ივწე გლბჟი დბ ცოდვილი, ამისი მწერალი.

A. 356a. იბკონი ბერძელნი, ჟა გ გი.

A. 356b. დსდბლნი საშაფთონი ორო ლტყესა, ჟა ა.

A. 358b. " " " ორო ოგლბდთსა, ჟა ბ.

Прерывается на словах: გრშე ღთისა წწწა, ძალინე ნე დოდას.

## № 2

### ПЕСНОПЕНИЯ

Пергамент: 25<sup>1</sup>/<sub>2</sub> ст. x 19<sup>1</sup>/<sub>2</sub> ст., без начала и конца. В рукописи было более 31 (32) тетради, сохранившаяся каждая из 8 листов, или 248 листов; сохранилось же всего 141 лист. В начале недостает 12 полных тетрадей; от 13-ой сохранились 5 листов, в 16-ой тетради или 4 листов и 29 тетради также или 4 л. Книга в довольно переплете, все писано ясными черными строчными буквами; некоторые заглавные буквы, начальные фразы и определенные слова писаны киноварью.



Врукописи сохранились полностью песнопения святыи на все дни месяцев ноября (от 5—64 стр.) и декабря (64—141а стр.); от января сохранилась одна страница, и в начале имеется 4 листа с песнопениями Георгию Великомученику; на 5а л. имеется 2 строки по-арабски.

На полях в рукописи указываются всегда авторы песнопений, наприм.:

ო <sup>რ</sup> (лист 6а, 8а, 29а);	ოსბ (46а, 49а); იოსბ (55а);
ი <sup>რ</sup> ე (7а, 20b);	ი <sup>რ</sup> ე დანსკ. (28b, 32а);
იგ <sup>რ</sup> ტი (21а);	ბ <sup>რ</sup> (59b, 60а, b);
კ <sup>რ</sup> მა (25b); კობ <sup>რ</sup> ან (56b; 63а);	შ <sup>ქ</sup> (59b, 60а, b);
გერ <sup>მ</sup> ანოს (28а, b);	გრიგ <sup>ლ</sup> ი (71b, 103а);
ათისტო <sup>ვ</sup> ლე (28а);	თ <sup>რ</sup> ე (109b);
გ <sup>რ</sup> ი (33а; 43ა);	ანატო <sup>ლ</sup> ე (125а);
ნიკო <sup>მ</sup> იდი (43а);	მ <sup>წ</sup> ნი (3а).

Начало: შეხუეუ ტაძარსა მას საკერპოსა, შეჰმუსრენ კერპნი მარტოური (!) [ა. 1ა].

Конец: და ებანო ტებილო, ქ<sup>რ</sup>ეს შემსხმელო, წ<sup>რ</sup>ნაჲს მეობ გუშეკიე [ა. 141b].

ПРИПИСКИ И ЗАПИСИ:

ა. 128b. სხ<sup>ნი</sup> გლ<sup>ნი</sup>ნი, იამბიკონნი, ხუთათანნი (sic) ბერძულად. ჯ<sup>ლ</sup>სა მუკლსა შეც<sup>ქ</sup>ობდა (sic) არს ხუთჯერ თორშეტი, ვინ გაიკონოს, უა<sup>რ</sup>სა ა.

ა. 129b. სხ<sup>ნი</sup> გლ<sup>ნი</sup>ნი ამისეუ დღისანი, თავედნი (sic). წ<sup>რ</sup>სა ი<sup>რ</sup>ე დამასკელისა ამბიკონნი. ამას გუარას წ<sup>ა</sup> არიან თვნიერ, რ<sup>ლ</sup> მ<sup>რ</sup>თ ჯ<sup>ლ</sup>სა დსდ<sup>რ</sup>ლსა ხუთი თავი უხის, ბ<sup>რ</sup> ამით უმრავლესნი თენი სხენ<sup>ნ</sup> (sic), და ამას უფროსით ჭირი უნდა, და ვინაათუ<sup>ნ</sup> ამით თარგმნა ფლანო არს ჯ<sup>ლ</sup>დვე და შეურღულელი, ამასთუ შე ელნაკ<sup>ნ</sup> გ<sup>რ</sup>ი, რეცა თარგმნ<sup>ნ</sup>, ქ<sup>ა</sup> რ<sup>თ</sup> უ<sup>ლ</sup>ად აღწუონ ე<sup>რ</sup>ე გლ<sup>ნი</sup>ნი დიდითა შრომითა, ლოცვა ვადთ ღ<sup>რ</sup>თისათუ, რ<sup>ა</sup> ო<sup>რ</sup> შემწვალოს თქ<sup>ნ</sup>ითა წ<sup>რ</sup>თა ლოცვითა.

[Знаменныя:] ბ<sup>რ</sup> თენი ამას იტყ<sup>ვ</sup>ან: ქ<sup>ბ</sup>ითა და ჯ<sup>ლ</sup>ბითა ჯ<sup>დ</sup> წ<sup>რ</sup>სა ქ<sup>ბ</sup>ს ო<sup>რ</sup>თა, კოცო<sup>ვ</sup>ლად ხეშთა ენბითა ბრწყინელისა წ<sup>რ</sup>თაა გ<sup>რ</sup>ი სე<sup>ვ</sup>ლა იხარებს და ანგ<sup>ლ</sup>ბთა ო<sup>რ</sup>სა წ<sup>ვ</sup>ლბითა შისთა აღდგ<sup>ნ</sup>ს და შეახამს დღეს.

[Сироченныя:] ამათეუ სწ<sup>ვ</sup>ლოთა (sic) შ<sup>დ</sup> იტყ<sup>ვ</sup>ოდეთ წ<sup>ვ</sup>ადობითა ღ<sup>რ</sup>თა, არა ხაწყო<sup>ნ</sup>ონი, თუ თავთა გ<sup>ბ</sup>ითა ე<sup>რ</sup>ს უწუობოდუ ვის უნდენ. ნუ ჟ<sup>დ</sup>რს, ესოცნ ეგებს აბო წ<sup>ვ</sup>რითლ თავთა შეწვაბად და თუ გამოცადოს, პოოს.

ა. 3ა. სხ<sup>ნი</sup> გლ<sup>ნი</sup>ნი წ<sup>რ</sup>სა გ<sup>რ</sup>ნი, თქ<sup>ვ</sup>ლნი ნეტაროსა შინჩხახანი, თავედნი, თ<sup>გ</sup>ლბსა, კ<sup>ა</sup> ა გ<sup>რ</sup>ი, ბ<sup>რ</sup> ე<sup>რ</sup>ე ჯ<sup>ლ</sup>ბნი მას კაროსა გ<sup>რ</sup>ი მეფესა დიდესა დიდითა ედრებითა აღწერებთან (sic) შინჩხახისა და, რ<sup>ღ</sup>რთა თენი იტყ<sup>ვ</sup>ან: წ<sup>რ</sup>თა გ<sup>რ</sup>ი, შეეწიე გ<sup>რ</sup>ი მანათა წ<sup>ვ</sup>ი შ<sup>დ</sup>ეთა შ<sup>დ</sup>ესა და აღადგ<sup>ნ</sup>.

Текст этого песнопения св. Георгия, сочиненного по просьбе царя Георгия, грузинским писателем близким Мянчхом, списан отдельно\*\*. Имя писателя Мянчхи встречается впервые.

\* წ<sup>რ</sup>თა — და ადიდე | ЗНАМЕННЫЯ.

\*\* იხილე დამატება № 1.

### № 3 ОКТОИХ

*Пергамент; 25<sup>1/2</sup> ст. × 18 ст., без начала и конца. Содержит в себе 35 (LX) тетрадей, по 8 листов в каждой, т. е. в рукописи должно быть 280 листов, но в 1 тетради и 35-ой недостает по одному листу, имеется всего 278 л. Вся рукопись писана строчными церковными буквами; заглавные фразы и некоторые буквы выведены красными чернилами.*

Рукопись представляет из себя Октоих, писец Василий.

[Напр.]: ძლისპირნი და ღთისმშობლისანი — ა. ა.: 9ა; 21ბ; 32ა; 36ა; 44ბ; 52ბ.  
 დედბღნი ადგმისნი — ა. ა.: 57ა; 59ა; 61ა; 67ა; 70ბ; 75ბ; 80ა; 139ა; 162ა; 197ბ.  
 მთებრ ანგლბთნი — ა. ა.: 90ა; 92ა; 127ა; 146ბ.  
 წისა ნორისმკვდისა — ა. ა.: 94ა; 122ბ; 176ა.  
 დღესა პარასკევსა, ცხოველს მყოფელისა ჯ'რისა — ა. ა.: 105ა; 133ბ; 157ბ; 190ა.  
 დღე შაბათი, ყლთა წორა — ა. ა.: 107ბ; 136ა; 159ბ; 194ბ.  
 აღდგომა ო'ა, დებღნი — ა. ა.: 110ა.  
 სიმღლისა და წთა მთვარანგლბთა — ა. ა.: 80ა; 119ა; 144ბ; 172ბ.  
 დედბღნი წმინა ღთისმშობლისა — ა. ა.: 125ა; 129ა; 183ა.  
 წთა მცქლთათ — ა. ა.: 111ა; 155ბ.  
 ფრისტონნი — ა. ა.: 150ბ და სხუ.

#### ПРИПИСКИ И ЗАПИСИ:

- ა. 31ბ. ქე შე ბასილი, ან.  
 ა. 32ა. ძლისპირნი და ღთისმშობლისანი.  
 ა. 52ბ. დედბღნი ადგმისნი ორ ღლტყსა, კა ა, რნი თავისა ადგილსა ვერ დაეწა-  
 რებ, აქა მღვწე მიწყებით რეთათე კათა ხა და შდ ეგრევე ჯ'რისანი თვით გ'ლობა, და  
 ღთისმშობლისა. შემახდეუთ, სხებბრ ელამოდე.  
 ა. 80ა. ორ ოგ ქე, ორ ხსო, შეწყლენ ხს და წარგვართ, ან. პრლი მსვესნი  
 ობტაიხონისაჲ, რლ არს რუთა კათათ. დღე წა კვრიავე, აღდგომა ორისა. დედბღნი  
 ადგომისანი (sic) ორ ღლტყსა, კა ა გერნი. ქე შე ბასილი, ან.  
 ა. 96ბ. На папиа с кону: უწინა ქეეზა ბრძანე.  
 ა. 110ა. მეორე სვეტბი ობტაიხონისაჲ (sic). დღე წა კვრიავე, აღდგომა ორა.  
 დედბღნი ორ ღლტყსა, კა ბ. ქე შე ბასილი, ან.  
 ა. 139ა. დღე წა კვრიავე აღდგომა ორ. დედბღნი ადგომისნი ორ ღლტყსა, კა ა.  
 ქე შე ბასილი.  
 ა. 172ა. ქე შე ბასილი, ან.

#### № 4

(II=45)

### СИНАКСАРИЙ

*Пергамент; 29 ст. × 18 ст. Составит из 29 тетрадей, в каждой по 8 листов. От 1 тетради нет 3 листов, от 3-ей — 2 л., от 14 невр. — 2 л., от 17 патр. — 2 л., от 20-ой — 1 л., от 22-ой — 1 л., от 23 — 1 л., 24 — 2 л., 26 — 1 л., 27-ой нет вовсе, 29-ой — 2 л. Рукопись содержит 297 листов, писанных строчными церковными буквами; заглавные фразы и буквы писаны красными чернилами. На каждой странице по 32 строки.*

Рукопись представляет собою Синаксарий за месяцы от сентября (начиная от 3-го числа) до июля (22 числа).

Начало: л. 1а: ყნივე და ყლისავეთუს და ვლადებთ: აკურთხე გარგნი-  
ამის წელიდისა...

Конец: л. 207б: და იწყო ღთისმეტყუელებდ და სწულდ მისსა.

Под 14 января	имется	Житие св. Нины.
" 13 мая	"	Евфимия (сокращ. полного Жития).
" 14 июня	"	Иоанна Аф[онского].
" 24 июля	"	Афанасия Аф[онского].

ПРИПИСКИ И ЗАПИСИ:

- л. 40а. ქვე შვე თ'ნვა.
- л. 41а. ქვე შვე ს'მთხ.
- л. 44а. ქვე შვე ი'ნგ.
- л. 52а. ქვე შვე სმთხლი თ'ვ.
- л. 54а. ქვე შვე ი'ნგ.
- л. 59ბ. ქვე შვე ი'ნგ.
- л. 80ბ. ქვე შვე ი'ნგ.
- л. 83ა. ქვე შვე თ'ვ.
- л. 84ბ. ქვე ადიდე სლ'ითა თ'ვ სმ'თხლი.
- л. 87ბ. ქვე შვე ივ'ნგ.
- л. 95ა. idem.
- л. 104ბ. ქვე შდ'ან მზ'კლსა.
- л. 105ბ. ქვე შვე თ'ვ.
- л. 109ა. ქვე შვე თ'ვ.
- л. 126ბ. ოთ შვე მზ'ლი.
- л. 140ა. ქვე შვე [ი]ოუანე.
- л. 160ა. ქვე ადიდე სლ'ითა მვ'ლი.
- л. 173ა. ქვე შვე იოვ'ნგ.

На полях встречаются записи трудноразбираемыми гражданами буквы пере-  
ходного периода, напр. л. 18б, დარბასა, გულქან ზოფილსა გაიანეს ღმერთმან  
შედნოს.

л. 19а. შოთა შეილთა ყარა უსამა, მისსა შემეხედრესა ქვე თ'ვნსა, მისსა შეილსა-  
ვარხასა და შიქველასა, ღმერთმან შეუხდოს, ამინ.

Такие трудноразбираемые записи имеются на л.л.: 12б, 13а, 14б, 15а, 18а, 35б, 36а.

л. 83б. ხელსა... შეიღს ჟმეგობს, მეტობასა, მეუღლესა ელნს, ღმერთა შე-  
უხდოს.

л.л.: 86б, 87а, 111б, 112б, 123б, 124б, 125აბ, 155б, 156а: ჯართ კრისესო, შეიწყალდ-  
დედა-მამაი მისი და ძმანი და დანი და მთა გერმან.

л. 179а, 180а, 200б.

л. 6ბ. და სატფრ'ებისა გრგმა ყი სოფთა წისა სტ'ურებისა იმ'ზრო. ბერებნი აქა  
არა დღესწაულ'ებნ, შით არა სწერთა.

л. 40а. თა ნმბისა ი... და წისა გის ურმხობ'ლსა შელვაი, რ'ეს დაპყრეს ურმის-  
თელსა... წისო მშ'რო აქა ბერებნი არა დღესწაულ'ებნ, ჩნ კლდა ქლით'უნ ჩვეუ'ლმა (sic)  
გ'ქა. კეთილ'ის დღესწაულ'მა ღისა გისთს, მზმვა არს საწყებლთა სლ'თა ჩნთათს წე  
ღისა.

л. 72б. დ'კნებ'ისა კლ, წინა დღით ქვე შობისა...

ა. 78ბ. წინა შპანო, ეს ზემოწერილი ერთა გნება ბერძელად გნებულდ ყოფილ არს საჭიროდ და დემეტრიუს ერთგნ შეკრებულდ დაეწერა, დედასა შანა (sic) ესრე ეხოვე. შუაა ვითავე დაეწერა, თუ რაა აკლდეს, შემინდვეთ და ლცვა კეთ.

ა. 79ა. უწყებაა ჯერ არს. კრთუ წინაღულ შროზვისა დღსა დაბუდურ, ესრთ ჯერ არს აღბრძნა, შ' ერთე შაბათსა, ანუ კრესა დახუდეს წინა დღე. წა გამისწოვად და გნებაა წინა შაბათისა, ვინა კრესასა აღსრულს განწყებლსა გამსა სამზობისა ჩუველიძისაებრ. და მათა შილიონ გნატები და ირლუნან ეკლესიასვე და შეტო არა რაა, რ' ესევერსა დღესა სატრაპების არა შევლენ, შ' შროზვისა აღსრულს კლი წესი დღესასწაულისაა. უკეთე დაბუდეს შაბათსა, თქან კნნი ნეტარას კ'ცი, შ' აფგომისა არა რას ვიტყუთ, ად ვლსა დღესასწაულისსა. უკეთე კრეე იყოს, შწებრისსა ნეტარას კ'ცი არა ითებვის, ად რ' დღ' ვჭი და ვლი წესი დღესწაულისაა საზარებასა დასასრულამდე. და ვა საზარებაა წართკითონ, კრესთ მოგწმდენთაა აღასრულენ ლცვაა. მაშინლა შევიდენ მანი ტრაპებისა, შ' რეს აღდვენ ტრაპებით, მოვიდენ ლცვათ წე ბეეთა ეკლესიისათა, ვინა მოკრანგბთა ეკლსა, და მენ ილცონ სერობისაა სტებქდ, რ' დამცდებრულრის, ს'ნ თა არს ლთო, მიწყალე და უმეტესი არაა. ესრთვე ხონ გნებადებასადა, ვეელიებრთა კრესა და დიდსა ბუთშბთსა, დიდსა შაბათსა, რ' ამით დღეთა ეკლესიას არა ვილცკეთ სერობისსა, ად ანუ სატრაპებისოვე (sic) ანუ ეკლსა კითა წე, ლცვა ვ'ვეთ ჩემ'თ.

ა. 80ა. თა დებრებსა კე, დღსწაული შობაა ორისა ჩნისა იჯ ქესი... წინა შპანო, ესე პლითუნ შოვალს წესად ბერძენთა შს, რ' ამით საფულოთა დღსწაულითა გწინებულნი იბაკონი ჭიონან და რაა სადღსწაულითა კნონი აღასრულენ, მასტა ზეფგომითვე იტუნ...

ა. 80ბ. უწყებაა ჯერ არს, რ'ლ ამით დღსწაულითა საფულოთა შეტო ბერძენთა არა აქებს, არცა შუეა დანისა და არცა იბაკ'ნ თუ ვინმე შუეა დამისათა იტყდის, ვითა კნონბნ მისცეს, ვითილ არს...

ა. 93ა. თა იანერსა ე... და წა გნებადებისა... Запись повторяет в существенных чертах то, что на листе 79б.

ა. 94ა. თა ინერსა ვ, ნათლისებება ორისა ჩნისა იჯ ქესი... ვინა თუ შუა ღმისთა ბერძელდ არა არი, თუ ვინ თქნეს, არა დაკლბა არს.

## № 5

(II = 56)

## ТРИОДЪ

*Пергамент; 24 ст. × 15<sup>3</sup>/<sub>4</sub> ст. Содержит 414 листов; в начале, в 1-ой тетради недостает 5 листов. Количество листов в тетрадях различно, по 10 листов (в 3 т.), по 7 л. (в 4 т.), по 12 л. (в 18 т.). Рукопись писана церковными строчными буквами, заглавные — красными чернилами или киноварью. На 24<sup>а</sup> л. имеется заставка.*

Рукопись представляет собою Триодъ и содержит песнопения Ильи, патриарха Иерусалимского, Стефана Саввийского, Феофана Студийского и Миньчи Грузина<sup>9</sup>, Андрея Критского, акростих Леона Проватикского (170а—171а), грузинские акростихи (171б—174а). Акростих Самуила (372б—376б) и два песнопения древних авторов (ძუენბნა ლ. ა. 279ბ, 282ბ).

<sup>9</sup> Проще. Миньчи списаны мною.



Рукопись начинается словами А. 2а: იმე ქულისავნ ქე ღო მხო, но перед этим 2-ым листом на л. 1b имеется позднейшая приписка, которая приводится ниже.

ЗАПИСИ:

ა. 1.: 12b, 15b, 194b, 220a, 309a: ქე შე ივ'ნე.

ა. 72a: წო, მეოხ ევ'ე ი'ნს.

ა. 24a. ოო ივ'ე ქა, ღოო მხო, ზეწელნ მხ.

წიგნი საგლობელი წოთა მარხვათაა, რღსა ეწოდების ბეოძელად ტა-  
ჩიოდი, რღ ამს საფსალმუნთაა, ზუფრად სრული ყლთა გნებოთა, ანავეთა,  
რღ უწინა ცრივე იყოს, დარასველისა და მეზუფოსაა არს, დრზღნი ოო ღღსა...

ა. 25a. კორცლისა პრსვესა, წინა ნინოსი, იადვარსა ჰპოო კორციელისა  
შბთსა, კენზა აღსრულზის ბერძელღ. სღოთა ყლთა დღღზღნი, ოო ღღტყსა და გღზღნი,  
ჰარაველიტონსა შა დამაწერია, შევინდეოთ, აქა ვერღარა შემქლო (sic) დღღზღნი წოთა  
შარზეონი კრივეთა, თქმღნი ვღთა პატრიარქისა იმღლისნი, სზნი თქმღნი წოსა  
სტ'უნე მონაზ'ნისა სზა წღღსა, ა'ენე დამასკელისა დისწუღისანი, სზნი  
თქმღნი წოსა მისა თქე ასტუღელისანი, სზა, — ოო დღტყე, აქმდო, თქმღნი  
წტრისა მინხისა ჰართეღლის'ნი. შწიბრი შბთსა კრცეთა აღებზა, ოო ღღწა,  
ქა ა მინხბურნი. ქენადიდენ მოძოოი ი'ე გღტ'ღი.

ა. 159b. წო დღღელა, დაივე მოღლორი სემი ი'ენე გღტ'ღი და შადღოთა  
პისოთა დამივე.

ა. 163a. წო ღღსმზღლო, ზე ივ'ნე.

ა. 265b. წოო წმო, ეთე ყლთა დღღთა დღღზღნი უკუნს ვპიენ, აქა დავწერნ (sic),  
აშოთა ბრძ'ნთ და მშთს ღღვე ყვო.

ა. 286b. ქე შე ივ'ნე ბ'სილი.

ა. 311b. ქე შე დ'ტრე.

ა. 344b. ქე სზოო, შე დ'ტო.

ა. 358a. ქე შე ბ'სილი.

ა. 369b. ქე შე ო'ღღველი.

ა. 370b. ქე შე გ'შალიველ.

ა. 377a. ი სკოზვი რივზუთა, ჰ წწღღსა ივეღისი, ე წწღღსა ეტ'ღსა — სზნივე  
ჰოენე დასარულსა. ამის შღ იწყოს გზაოკაზმნ კიოზუდ, გრსკაჟი არა იყოს, ზუცესმან.  
ნ' ყლი ვრი ქვე დავარდეს პირსა ზა და ესოეთ იკითხვიდენ, რღ ყლითავე ესმოდის.

ა. 414a. სახელთა გღღ მოწყლისა სამზისა, ერთარსებისა, სამჯუაოენისა და ერთ-  
ღთეებისა, შბთსა და ძისა და სღლისა წღღსათა, რღლი არს ვღღ სჯუთ'ნ და თ'ვე. მზბთა  
სსოთსა და ემშნაღღლისა მზისა ყღღა წოსა ღღსმზღლისათა, ძლიერითა (I) შწწნითა ცზღს  
მჭღღსა ბტ'ნისა ჯ'ათა, ვეფრბთა წოთა ანჯღსათა, მთერანჯღსათა და ყლთა ზ'ცისა ძი-  
ღათათა, მზბთა დბღღისა წინამორბღღისა და ნთღღსმცღღისა ივეანესითა და წოსა  
ივენე ღღთისმცღღისათა. მზბთა ეუ კბღთა მექღთა და წოთა მშმთა, ღღრსთა მღღღო  
მღღღო (sic) მოღლოთა და სნტ'რღთა შშბთათა და წოსა შშბთა მინსა სზაესითა; აშთ ყლთა  
ოზითა და შეწნითა მოღღრისა მზისა ი'ენე გოღღოთეღღს'თა ღღღს მეო სზრმან  
უღღრსესა მზა უნარწვეთა ყთა მოწყსოთა, რვეა მღღღო, ც'უღღი იოკ'ნე აღწუოდ წა  
ამის წწგნსა სადღღღღღ სახელისა მისისა წოსა და სქზღღ ყთა წოთა შსთა და გ'მშნაღღღღღ  
ჯღღთა გღღსთა და საღღღღღღ ეღღღღისა სღღისა მზისა და საღღღღღღ სღღსა მოღღრთა,  
მზობღღთა და მშთა მპთა სღღღრთა და კოოქღღთაოზ. შეწუნდენ სზროო ყთა მრღღნი  
შთნი. მშნო და მშნო, ვინ იებრ'სეთ აწო წოთა მარხვათა, ღღღვა ყუო სიყრღღისათ'ნ

ღონა ი' ვნსთ'ს და ხაწკლებლისა დომ'ტრსთ'ს, რაჲ ვგზდა ვილუაწით. დაიწერა კრონკსა ობ, ჯერკჳს, და შეიშისა კლითა ნისთერკონისთა, ღონ აკუნ სლი მო[ი].

ა. 11. კ. ნ. საბელითა ღთისაათა ესე ანდერძი მე გ'ი მორკნვევლბ'ნ დაეწერე სასრულსა (!) ზა ცნობისა ჩუბისსა. ესე მარხვენი მოძლიარსა (!) რ'შა ჩინთარკელსა ჩგნდა მოედნეს. აწ მე ღ'თე კანულსა ქობასა(!)სა ქართულთასა შემოწირეს (!) საბაწ'მდას-  
 ვინ რაათაცა მიხვბითა, ანუ მძღაქრებით, ანუ მკლავითა, ინუ მოპარვით ესე მარხვეანი  
 ამას ეკლესიასა გამოაგონეს (!) და წაიბონეს (!). კრულმეცა არს ღთისა პირითა და წინა სა-  
 ბაას მადლითა და ყლთა წ'თა მადლითა და ნისტორს (!) და არიუხს (!) თანმცა არს ნაწილი  
 შისი. და ვინ ესე ჩემი ანდერძი ამოკეთოს (!) ანუ ვინ შინა დაიწეს თონიერ (!) დედად  
 ვინუ იკარებდეს, სხად (!) არაიეს კულეწიფებინა ვალესით (!) გაბაჲ, და ვინ ესე ჩემი ან-  
 დერძი დაამკეთოს, ჯ'ი აქოს (!) და კართხვეა (!) წ'ონთ (სა) შ'ნო, ვინ იკარებდეთ,  
 ლოცვასა ვედეგათ (!) მიძღვრი (!) ჩემი ჩინთარკელი და მე გ'ი მორკნვეველი.

#### ა. 26ა. არაფეგორთა.

კრსა უძღვებისა. ო'ო ღ'ტყსა, კ'ა ბ გ'ი. დისბ'ზღ ქწნა. მამ'ო სხ'რო, გ'ნგემორე უბადრ'კი, გარნა ნუ დამიტყვებ და ნუცა გ'ნმაგლებ კეთლითაგ'ნ. შ'ნ გევედრ'ბი მჳსნლო, რ' მხაკუეარზ'ნ გ'ნმაშორა და მიმოლო მე შ'ნ. სიმ-  
 დიდრე ჩ'ში და შ'დლი სიწმიდისა უძღვებ'დ გ'ნვაბნიე, ხ' აწ მოვიტყე შენდა და  
 გ'ლ'დბ. მჳე მე სხ'რ ვ'ა ერთი მჳ'კია შ'ნთაგ'ნი, რ'ნ ჩ'შთს ჯ'ა ზ'ა კ'ლნი  
 ნ'ბსით გ'ნაპყრ'ნ. შ'შო ს'ხრო, ყ'ოსგ'ნ, რ'ლ მომეც, გ'ნმაშიშულა მაკოურზ'ნ,  
 გ'ნგემორე შ'ნგ'ნ და ვამონე უცხოსა მას მოქ'ლქესა და გლისთ'ქმთა შ'თ  
 ბორტთა ვადობ'დ და საზრდელითა მე არაჲ გ'ნედედი. ხ' აწ მოვეტყე მე  
 შ'ნდავე, რ' უწყი მჳსნლო სხ'რბჲ შ'ნი, დაფარე შიშიშულე (!) ჩ'ში კ'ცო მჳ-  
 რ'ბით, ღ'ო, და მ'ცხენე მე მრავ'ლ მოწყალებითა. ვ'ა სხ'რ ბ'რ, რ'ლი-გვე  
 ძელსა ჯ'ისსა დაემჳჳალე. ქ'ე, გ'ნაცხოველე ს'ლი ესე ჩ'ში, მჳუდარი ც'დ-  
 ვითა, და ნუ მიშიშულე, მჳსნლო, ს'დ წ'რწყველად ცხოარსა შ'ნსა. მჳყმსო  
 კეთლო, რ' გ'ნდგომილ ვიქ'მენი მე მცნებ'თაგ'ნ შ'ნთა და უცოდველობისა  
 იგი სიმდიდრე, რ'ი მომ'ც, გ'ნეაბნიე, ქ'ე, გონ'ბითა მით კ'დვის მოყ'ურითა,  
 ა'დ შ'ნგ'ნ მახლე ს'ხრ და მ'ცხენე მე.

ა. 26ბ. მიბულთა შ'თ ნიჭოასა სიმდიდრენი გ'ნვაბრიენ (!) და უწ'ჯ'ლბითა  
 კ'ლი ცხ'რებჲ ჩ'ში წ'ირეიე. რ' ბორტთა გ'ლისსი ჯ'უთა შ'თ ც'დვისათა შეუ-  
 დეგი მე და გემონი მისნი დამიტყვეს, ამისთჳს უგუნოროთა (!) შ'თ პირუტყუთა  
 მივესგავსე მცნ'ბთა შ'ნთა გარდასლგ'ათა მი'თ, გარნა შ'ნ, რ'ნ ჩ'შთ'ჯს ჯ'ა  
 დამოცილებ'ა სათნო იყავ, შემიწ'ლე ვ'ა უძღვბი იგი და მ'ცხენე.

#### № 6

(II=71)

#### ЖИТИЯ

*Пергамент; 27 ст. X 19 ст. Составит из 28 тетрадей, по 8 листов в каждой, только в 3 тетради недостает 1-го листа, а 11 ст. — 4 л.; в 23 ст. имеется 12 л., в 25 ст. — 9 л. и в 28 ст. — 9 л. Рукопись содержит 225 листов. Пагинация грузинск. и греческ. Писана строчными церковными буквами, за исключением заглавных статей, которые приводятся киноварию заглавными буквами; на л. 1<sup>б</sup> имеется оглавление книги.*



СОДЕРЖАНИЕ:

1. ა. 2ა—12ა. თქლი ღთისმშობლისა შობისათჳს.

Начало: ახილესა მას ათორმეტთა ტომთასა, იყო იოვანე მდიდარ ჴდ...

ა. 9ბ. ხმე იოსებ ვა მოვიდოდე და აღვიბილენ თუალნი ჩემნი სიბრ-გულესა (!) ცისას...

Конец: ა. 12ა. და მოაღეს ბრძანებაჲ ანგლჴისავნ, რა არა მიჰ-ციონ ჴეროდესა, ად წარვიდენ ივანი სხუთ გხით სოფლად თჳსა. და წარვიდეს ივანი, ვა უბრძანა მთ ანგლხმზნ ორისამნ. და ჩნ ამას ყლსა ჴა მივეციოთ დბა, ჴებაჲ და თჳნისცემაჲ თნა მამოა და სლით წდითურთ აჴ და მს და ოჴთი ოჴე, ან.

2. ა. 12ა—66ბ. ცხრბა და გნგებჲ წდისა სჴმეონ მესუეტისაჲ და საკრველთ მოქმდისაჲ, რნი იყო დამკვდრებულ მთასა ჴა ჰალა-ბისასა.

Начало: მიესწერ თქნდა და ვიკითხე საყუარელთა ჩნთა ორისა მრ იჴ ჴესა შვილთა წდისა კაოლოცი ეკლესიისათა და გაოწყებ წოვნთა შინა ჩნთა სათნოებასა წდისა სჴმეონისსა, რნი იგი შეიყუარა ეჴ და იყუო ვენჴსა მას მისსა შრომად, გნთიადიფთჳნ მიწუებრამდე ყლთა დღეთა ცხორებისა მი-სისათა.

Конец: ა. 66ბ. ხ აღესრულა წჲ სჴმნ თთუესა აგვტოსსა ოც და ათერთმეტსა და წელთა, ვრ იონნი ითუალენ, შუდას სიმეოც და ათერთმეტსა, რლისა მეოხებითა ვევედრნეთ ოა, რა მოავლინოს წყლობაჲ მისი ჩნ ჴა და ყლსა სოფელსა სადიდებულად სახელისა მისისა, რლი დიდებულ არს ანგლ-ლთავნ მს, და სწეა შეეწიროთ მისა ჴებაჲ და დბა, პატივი და თჳნის-ცეჲ მამისა და ძისა და წდისა სლისა აჴ და მს და ოჴთი ოჴე, ან.

3. ა. 66ბ—83ა. ცხორბა წდისა მშისა ჩნსა საბა ისურვისაჲ, რლსა ეწოდა ივლიანა.

Начало: ისმინეთ ძმანო ჩემო საყუარელნო ცხორებაჲ ესე და გნგებაჲ ჴცისა ამის ღჲ, რლ ანგელოზებრ იქცეოდა ჴქსსა ჴა ჴოციოთა ვა უჴიროცოა.

Конец: ამიერიფთჳნ ვყო დასასრული ცხორებისაჲ ამის და ვევედრებო ოა და ღჲ ჩემსა იჴ ჴა, რა ჴიარ მყენეს მის თნა საჴმეთა მისთა კეთილთა და ლოცითა მის წდისათა ვარდამოავლინოს წყალობაჲ მისი ერსა მისსა ჴა მორუმუნესა, რნი ადიდებენ მს სახელსა მშისას..., ან.

4. ა. 84გ—169ბ. იოვანე ბუკესმან, რნ აღწერა ცხორებაჲ ნეტარისა და წდისი ებითანესი ეპისკოპოსისაჲ კჴ-ელისა კოსტანტინე დედა პლჴისაჲ, რ ებე იოვანე იყო ნათესავით სარკინოსი, რლსა ერთი თუალი ედგა, რლსა ეგი წნ ებითანე ებოლა მას და მისგან განისწავლა ყლსა ჴემმარტებისაჲ ჴდ-სას-წიფლთაჲ მრავალთა იჴმოდა.

ნეტარისა ებითანეს ცხორებაჲ და სსწლი და საკრვლბნი მისნი.



Начало: ეპიტანე რაე(!) ნათესავით იყო ფინიკელთაჲ, სანაბისაგან ელევ-  
თრიკოდისა (!)...

ა. 163ბ. ებისტოლშ პოლობიშსი (!) ეპისკოპოსისაჲ, რლი იყო რინო-  
კორორაჲს თებადადასასა, საბინშა მიმართ კოსტანტია (!) ეპისკოპოსისა.

ა. 165ა. ებისტოლშ საბინშსი ეპისკოპოსისაჲ პოლობიეჲსა (!) ეპისკო-  
პოსისა ქალაქად რინოკორორაჲდ.

ა. 169ა. აპა ესერა, აწ უკუე წმიდაო მამაო პოლობიე, ყლდე შეშდგო-  
მითი შემდგომად ქმული სიტუთ და საქპიო გამოჲჩინე (ა. 169ბ) მე ღმრითი  
პატროსათა (!) და წმიდათა სუთთა თქუენთა წიგნითა იმით, რლი მივიძღუ-  
ნეთ პატროსისა დიაკონისა კალისტოჲს მიერ..., ამენ.

5. ა. 170ა—183ბ. ცხოვრებაჲ და განებაჲ წმიდათა და ნეტართაჲ ში-  
შეელ-მართალთაჲ.

6. ა. 184ა—200ბ. თა იენსა კდ, წამბა წისა ფებრნსი.

Начало: იყო დღეთა დეოკლეტიაჲს მეფისათა ანთიმოს შთაჲარი და იყო  
იგი უძღურ ქორცითა...

Конец: და რლი არა იკოდა, ისწაჲ ლუსიმახოს მიერ და მან აღ-  
წერა ესე საქებელად და სადიდებელად მოწამისა მისთჲს და საცხოვრებელად  
მსმენელთათჲს, აწ.

7. ა. 201ა—211ა. თა იელოსა კდ, წამბაჲ წდისა ქრისტინაჲსი  
შამისა თჲსისა. ორბანოსის გდიონისგ და იელიაჲსგ.

Начало: იყო ვინმე ქალი ნეტაჲი და წა ქლქა შინა ტუროსს, სასო-  
ებითა დტათა ქლწლ, სახელით ქრისტინა...

Конец: იწამა წა ქრისტინა სახელისათჲს ქესისა მკანელისა და მაც-  
ხოერისა ჩნისა მეჲობასა იდრიაჲს მფისა, ხ ჩნ ზა მეუფებასა ორსა ჩნისა  
იკ ქესსა, რლისაჲ..., აწ.

8. ა. 211ა—219ბ. წამბა წდისა ეკატირინაჲსი, რლი იყო ასლი  
კოსტო მეფისა, თა ნოენბერსა კვ.

Начало: წელსა მეათურამეტისა (!) მეჲობასა უღმრთოჲსა და უშჯლოჲსა  
მეფისა მაქსინტიანესა შერი დიდი იყო კერპთმსახურებისათჲს...

Конец: ხ აღესრულა დედუფალი(!) ჩემი წა მოწაჲე ეკატირინა  
თუჲსა(!) ნოენბერსა კვ, დღესა შაბათსა, ჟამსა მესამესა სადიდბლდ მა-  
შისა..., აწ.

9. ა. 220ა—223ა. სწაელწ წისა სტეფნე შძღურისა საბა წმი-  
დელისაჲ, რლი ზღუასა ზა ვიდოდა.

Начало: იგულე სული შნი შეილო ჩემო, იგულე, და ნე უდებ ბარ  
ცხოვრებისათჲს მისისა, რ არა არს უღიღესი, ვრ უკთჲ იგულოს კცმწ  
სლი თჲსი.

Конец: ად მოვიქცე, სადი-იგი ვიწუნით და გწვასრულოთ, რლსა-  
იგი გუაწყო.



10. ა. 223b. ქართულის ენისათვის.

11. ა. 224a—225a. და კლად სწავა ჰამზაევი, ლ'ცვისთესვე და ლამის-რებისსევე.

Начало: თქა მამამან წმიდამან სვედრე, ვდ მითბრა მე შერის ვრთისა დიდისათუქ.

Конец: რ მოხბდის სმენად სიტყუთა ლ'თისათა და ს-რავებელისა მისისა მიმართ მოუწის (sic) საცხოოუ ელ-დ და კურთხევისა ღირს ყოფად. გ'მ აქს მიერ ორისა ჩ'ნისა, ა'ნ.

ესგა (sic) უკნს ვა'ვე და აქა შინა ზენზბრიკე, შემდთ და ლ'ცვა—

ЗАПИСИ:

ა. 1a. კ. კან. კნ მომიბოძენ უ'რი და წა ლ'ა თქნი. ძმ.ო და ოო ჩემო მ'ქლ ჩ'ლი გებრძანა, დამწერია; შუ შეკატელი აა ა'ა ეპოვა, სწა ეგრად ვიცოდე, რამეცა დავაწერე. რვეულნი, რ'ლ დარჩის საკითხავებ-აქი დაეწერე, შემზადე, არაა მქონდა, ყლთა ძმათა თუწისცემასა და ლ'ცვა მოვავსუნებ. ესე მე დრე დაეწერი, ანა არაჲინ ეპოვე, ვისეცა მოვადე. აწ კ'ვს და წამოიციეზიან (ს), ლ'ნ მოიჭიერ, თუ რას მაწერიებდე, მიზარბან, ვტრატოვი ხილო.

ა. 66b. კ'ე შ'ე მ'ქ'ლ, მ'ქ'ლ და კ'ე.

ა. 169b. დაესრ'ლა ც'რბა წისა ეპიფ'ნესა, მჩხ'რკლი ამისი იო'ნე ზსშე, ფ'დ ც'დელი. და მშ'ბლნი და ძმანი ჩემნი და ყ'ლნივე ჩემიულნი, ცოცხალნი და მოცუალე-ბულნი, ს'ლბრნი (ს) და კ'ეული ლოცუასა წმიდასა თქენსა გვედოთ, და კ'ივე დაკლ'ლება ჩემი შემზადვეთ ღრისათუ, და თქენცა კ'ნ შეადნ და შევწ'ულენ, ა'ნ.

კ'ე შ'ე მჩ'კლი ამის ი'ნე ზ'ს, ფ'დ ც'დელი. და მიკ'ლ, მოშეგებელი ამის წ'ისა წიგნისა. და ყ'ნი კ'ეანენი, ა'ნ. ლ'ც' ყო ჩ'ნთუ, წ'ნო, ლ'ც' ყო, რ' ჩ'ნ ფ'დ გურ'წის თქენი ლ'ცვა წ'ნო და ღირსო ღრისო.

ა. 183b. დაესრ'ლა ც'რბეა წ'თა შიშვილ-მართალთა, მჩრ'კლი ამისი ივ'ნე ზოს-შე. ყ'დ ცოდელო, და მშობელნი და ძმანი ჩემნი და ყ'ლნივე ჩემიულნი, ცოცხალნი და გარდაცუალელებნი, ს'ლბრნი და კ'რციელნი ლოცუასა წ'დასა თქენსა ევეფთ (ს), და ყ'ლივე დაკლ'ებლბა ჩემი შემიდეფთ (ს) ღრისათუ, და თქენცა ეგმან ზეიანენ (ს) და შევიწ'ულენ, ა'ნ.

კ'ე შ'ე ი'ნე მჩხ'კლი და მიკ'აელ მოშეგებელი ამის წიგნისა და ყ'ნი კ'ეანენი, ა'ნ. ლ'ც' ყო ჩ'ნთუ, წ'ნო, ლ'ც' ყო. ოდეს ესე დამწერა სინა წმიდას კულითა იოვ'ნე ფ'დ ცოდელისა, კ'ოკნი იყო ქართულ-დ: სს. 322.

კ'ე შ'ე ი'ნე, ა'ნ.

ა. 200b. კ'ე შ'ე მიკ'ლ დეკან'ხი სინა წისა, მოშეგებელი ამის წ'ისა წიგნსა, და ი'ნე, მჩხ'კლი ამისი. ფ'დ ც'დელი ზ'სშე და ყ'ნი ერნი შ'თნი ს'ლიერნი და კ'რციელნი, ცოცხლნი და მიცუალენი, და ყ'ლნი კ'ეანენი, ა'ნ. ლ'ც' ყო ჩ'ნთუ, წ'ნო, ლ'ც' ყო. და თქენცა კ'ნ შევ'ულენ, ა'ნ. ო'დეს ესე დამწერა დასბ'თ [წ'ლი] ხეფე, კ'ეა სს.

(Пять последних строк трудно читаемы, последние сошлы сосем).

ა. 224a. კან. სახელითა ღრთისთა შეიმოსსა წმიდაჲ ესე წიგნი (sic) კულითა იოვ'ნე ფ'დ ცოდელობისათა სალოცუოად ჩემდა და ყ'ლითვე ჩემულთათუ, სინა წმიდას, დასაბამიოვნთა წილთა ქართულად ხეჰს და კ'რთნიკონი იყო სს.

კ'ე ლ'ო, მოიკენე და შეიწავლა სული მიკ'აელ პატრიოსისა მთდელიხაჲ, რ'ლი მიზეზ ექნა წმიდას ამის წიგნისა აღმართებაჲ და კ'ე, მყო ღრთისა ცოდელისა, შეიწავლენ და აკ'თბენ მიკ'აელ და იოვ'ანე და მშობ'ლნი და ძმანი მათნი და ყ'ლნივე მათიულნი, ცოცხალნი და გარდაცუალელებნი, ს'ლბრნი და კ'რციელნი, და ყ'ლთა რ'ლთა შეწევნა და შთისაჲ ესე ამის წ'დასა წიგნისა შინა, სიტყუთა გინს თუ საკმათა, და ყ'ლნი მწერ'ლნი და



მკითხველნი და მსმენელნი და ყლნი ჭეანენი, ან ლც ყთ ჩნავს, წმიდანო ღთისანო, ლოც ყთ, რ ჩნ ფდ გვრწამს თქნი ლცვა და თქენვა ჭეან შვიწყალენ გწივე ვითობით, ან და ნეშკა ვის კვლმწიფებხს ამისი სანა წმიდით გაბოყუებხა ნუთარაჲთა მიხეზითა.

და ქლი ღაქლებრა შევადღეთ (sic) ღთისათჳს, და ლცვასა წსათ (!) ჭეანა გვედიეთ ჩნ იდღლი ვე, ან.

ა. 13ა. ორა ღრა შუენდვენ ედენი მონი მქლს და მქლს. ან, იყნ, იყნ

#### ПРИПИСКИ:

ა. 83ა. სრა ნეტროს მოგვებნე ჩნ წე ღთისა შინა.

На 179а имеется лоскуток бумаги, писанный заглавными буквами, можно разоб-  
раться: ... ისა. იბისა... მელთე ...

... ღთა: მოაე. ... ღღისა: ღთ...

... მერა: მთაერა: ქათ: გ: შეშ...

... ღთ: მონანი: თქენი: ფრთელა: ჩიღა[ნ].

..... მიხაელე მე: ყლთა...

ა. 223ბ. წნთა შინთ და სამეზხო სსტრღნო ჭწონთ, ორთა კრთიღა იღწენით და აწ ცრთა შა გვრგვნითა შეშეულნი წე ღთისა ნეგწეუე ზრთ, მეოხ და მფარველ ჩნდაცა იქმნენით, ფდ ცრეილისა და სახელისდებისაგნ უღირსსა ჩიღანის ძესა ეღთა ყოფილსა ეღთისესა.

Гражданскими буквами წმიდო გატირინე შემიწყალე ცოდეილი ეღთისე.

#### № 7

### ПЕСНОПЕНИЯ

*Пергамент, 25 см. X 18 см.; содержит 96 листов, без начала и конца. От первой тетради недостает 3 листов, и от 13 т. (последней по теперешнему счёту) сохранился только один лист. Рукопись писана строчным, церковным алфавитом.*

Содержит в себе песнопения святым на сентябрь и октябрь месяцы. Начала песнопений на 1 сентября нет.

Начинается словами: а. 1а. ნამძღუარი იქმენ შნ, ცხოვართა პირმეტყუელთა სემნ.

Прерывается на 27 октября на словах: а. 96б. ამასვე ღღესა წთა მწეშთა ტერენტო, ნეონილა და შეიღთა მთთაჲ ... სისხლითა შეღებულნი ბრწყინვალეღ.

На полях указываются имена авторов песнопений, напр., а. 11а: ვგნტი; а. 21б: ვგნტი; а. 12а, 55в: თფ; а. 17б: გ; а. а. 31а, 33б, 41б, 44б: იე; а. 45б: ისბ.

#### ЗАПИСЬ:

ა. 53ა. სოფო იქნა სკდენმერი მოწყალეობითა ღთისათა. ყლთა წთა სმრა ეღთა, დაიფარეთ ორითავე სეფეიბა, სეღიერთა და კორციელთა, არსენი მამათ-მთა-გარი დრანდელი, ან.

№ 8

(II=76)

ЖИТИЯ

*Пергамент; 25,5 см. X 18,5 см.; имеет 147 листов. Рукопись без начала и конца; в начале недостает 12 тетрадей по 8 листов в каждой. Писана церковными строчными буквами.*

Рукопись содержит Жития Египетских Отцев.

Начинается словами:

ა. 1ა. ხ იგი შევიდა ეკლესიად და ტიროდა მწიარედ, და თქა: უაღუოთ აქა ესე შემემთხვია...

Прерывается на словах:

ა. 147ბ. და ვიდოდეს იგინი ერთდ...

СОДЕРЖАНИЕ:

1. ა. 1ა. შამისა აოვანესთუის სპარსისა.
2. ა. 2ბ. შამისა აოვანესთუის.
3. ა. 3ა. შამისა ასქურთონისთუის.
4. ა. 3ბ. შამისა აოვანესთუის თებელისა.
5. ა. 3გ. შამისა ასაკისთუის თებელისა.
6. ა. 4ა. სიტყუათა შთათუის შამისა კასიანესთა გამორჩეულთა.
7. ა. 10ა. შამისა კარიონისთუის.
8. ა. 11ა. შამისა კრონესთუის.
9. ა. 13ბ. შამისა კუიპრესთუის.
10. ა. 14ა. შამისა კუიროსისთუის.
11. ა. 14ბ. შამისა ლოტისთუის.
12. ა. 15ა. შამისა ლუკისთუის.
13. ა. 16ა. შამისა მაკარისთუის მეგუიპტელისა.
14. ა. 26ა. შამისა მოსესთუის.
15. ა. 28ა. ცხორება შამისა მაკარი დილისაა.
16. ა. 31ბ. ცხორება მაკარი მოქალაქისაა.
17. ა. 33ბ. შამისა შატოისთუის.
18. ა. 35ბ. შამისა მელისთუის.
19. ა. 37ა. შამისა შოტისთუის.
20. ა. 37ბ. შამისა მეგეთისთუის.
21. ა. 38ა. შამისა ნისთერეონისთუის.
22. ა. 39ა. შამისა ნისთერეონისთუის, რლი იყო ძმათა შორის.
23. ა. 39ბ. შამისა ნიკონისთუის.
24. ა. 40ა. შამისა ნიტრიდისთუის.
25. ა. 40ბ. სწყლნი და თხოობანი თითო სახენი შამისა პიმენისნი.
26. ა. 67ა. შამისა პამპოხისთუის.
27. ა. 69ა. შამისა პისთესთუის.

28. ა. 70a. იტყოდეს შამისა პიორესთუის.
29. ა. 70b. შამისა პიტრიონისთუის.
30. ა. 71a. შამისა პეტრესთუის.
31. ა. 71b. შამისა პაუნოტსთ<sup>ს</sup>.
32. ა. 72b. შამისა პაენიოსისთუის.
33. ა. 73a. შამისა პიტიმისთუის.
34. ა. 74a. შამისა პავლესთუის.
35. ა. 74b. პროპით მოსულისა მისთ<sup>ს</sup> შშისა (Срavn. опис. рук. Афон.)
36. ა. 77a. შამისა სისოასთუის.
37. ა. 86b. შამისა სილოვანესთუის.
38. ა. 93a. შშისა სემენსთ<sup>ს</sup>.
39. ა. 93b. შამისა სარმატისთ<sup>ს</sup>.
40. ა. 94a. ცხოვრება შამისა სერაპიონისი.
41. ა. 96a. ნეტარისა დედისა სუინკლიტიეესი, რ<sup>ა</sup>ლი იუოსეფეჟალი.
42. ა. 101b. ნეტარისა დედისა სარაასთუის.
43. ა. 102b. შამისა ეპირიქესთუის.
44. ა. 103a. შშისა ფელიკასთ<sup>ს</sup>.
45. ა. 103a. შშისა ფურტაასთუის.
46. ა. 103b. შამისა ფილაგრესთუის.
47. ა. 103b. შამისა ქუმესთუის.
48. ა. 104a. შშისა ორესთ<sup>ს</sup>.
49. ა. 104b. ნტრისა კომასისი.
50. ა. 136b. დაუდებულთა დიდთა ბ<sup>რ</sup>თა ათორშეტთაჲ.
51. ა. 138b. ნტრისა ეესუქ<sup>ს</sup>სი.
52. ა. 141b. აშა შაკარისთ<sup>ს</sup>. გუთხოზდა (!) მოწაფე აშა შაკარისა

ილექსანდრიელს<sup>ა</sup>...

#### ЗАПИСЬ:

- ა. 39a. ქე შე გრიგოლი.
- ა. 103a. ქე შე გრგ<sup>ლ</sup>ს.
- ა. 139b. ქე შე გრიგოლ მღვდელი.

#### № 9

### ПЕСНОПЕНИЯ

*Пергамент; 26 ст., X 19,5 см.; без конца, оти переплетта уцвела верхняя доска. Содержит 9 тетрадей по 8 листов в каждой, или 72 листа. Писана церковным строчным алфавитом, заглавия киковарь.*

[Содержит Песнопения на март и апрель].

Рукопись прерывается на словах: а. 72b. თქნის სველი პტვითა ყლდ პრეტნო და ღთის მბრძოლთა შო<sup>გ</sup>ნ...

На а. 1a написано: მარტ, აპრილი, მაისი = Март, Апрель, Май. Видно в рукописи были песнопения на эти три месяца, сохранились же теперь только Март весь и Апрель прерывается на 7 числе.

На л. 1b имеется изображение креста на подложки с заставкой кругом. Рисунок в красках не докончен.

На л. 2a заставка. Обл. рисунка исполнены в стиле плетения.

На полях в рукописи указываются имена авторов песнопений, напр., თეოფანე (л. 19a, 20a, 23b, 32a); იოსებ (л. 5b, 7b, 54a); სტეფანე (л. 35b); ევანტი (39a, 42b, 60b); გი (43b); იოანე (48a).

## № 10

### АПОСТОЛ

*Пергамент; 22,2 см. X 15 см., в досплатном переплете. Содержит 266 листов, писана церковными, строчными буквами; на л. 1a имеется заставка в красках. С 218 листа до конца палимпсест из различных грузинских рукописей, писанных то заглавным, то строчным алфавитом.*

Рукопись представляет из себя Апостол.

Конец. л. 265b... მხოლოა მოძენა ღა მაკხოვარა ჩნსა დმა და სიმლიდრე, სიმტკიცე და გულმწიფებაჲ უწინარეს ყლთა სჯნეთა და აწჳა უკო უკჳა, ან.

#### СОДЕРЖАНИЕ:

л. 1a. ოლო იჳ ქჳ, ღლო ჩხო, შეჯჯელნ და წარგვართე წესი და გნგბჲ საეკლესიოჲ ბერძულსა წესსა ზა, რლსა შა წერილ არს წელიწდისა უთა დღთა და მბთ-კრქეთა სჯთხები მარხვათა გნგებასა თა და თუეთასა (киноварью).

л. 1a—45a. ...სჯევი სქმთვნ წთა მქქლოჲ. С 45a до конца — послания апостольские.

л. 170a. გნგებაჲ თუეთა წელიწდისათაჲ, საკითხვათს დლითი-დღელთა წთათს და საუფლოთა დღსწულთა წრდგმისთს და ალა ფნისა. თა სჯნ-ბრსა ა, გკრგენი წელიწადისაჲ; დაწეებაჲ ინდიკტიონისაჲ და ქსნბჲ წისა სჯმონ ჰალ-ბელისა (киноварью).

#### ПРИПИСКА ИЛИ ЗАПИСЬ ПИСЦА:

გ შე დავით. უნარბევსან მონამნ ყელთა მონათა ქრისტესთამნ, გნგბჲნგე წონი ესე შთას წმიდას სინას. ერც[...], ლოცვა ყავთ ხემთეინ (Запись почерком первоначального времени).

## № 11

(II=5)

### ЖИТИЯ

*Пергамент; в досплатном переплете; 19,5 см. X 13,2 см.; 359 листов. Составит из 2 частей (первая — л. 1a — 370, вторая от л. 351 до конца), обе части писаны строчным, церковным письмом, при чем первая часть отличается красной краской. Начала нет, от 1 тетради недостает 2 листов.*

Вместо 0 в рукописи всегда ga, всюду, где перед 0 стоит гласная, обращается в z.

Рукопись содержит Жития Святых.

Рукопись начинается: л. 1а. განმანათლებელი მთიები ევრე შუენიერ იყო შს მათსა და ბრწყინვიდა.

С 361 листа до конца писано другим лицом и пагинация у тетрадей этой части имеется своя (а, б, г...).

### СОДЕРЖАНИЕ:

1. л. 8а. Конец: იღვასრულებთ საქსენებელსა წდისა შენაჲსსა თუესა ნოემბერსა ათერთმეტსა, რა ღირს ვოქმეოთ ჩუენცა რბითა და ლოკციითა მისითა ზეტისათა მათ კეთილთა მიწვენად და ვიპოვნეთ ზუნ თანა მკვიდრ ორისა ჩუენისა იჯ ქესა (sic), რლისაჲ არს [...], ან.

2. л. 8а. ნოემბრსა იე. წამბაჲ წთა და კეთილად მძლეთა მწშთა გურია, სამონა, აბიბოსეთი (!), რნი იწმნს ქლქა ედესისასა, რლრს პრბა.

Начало: წელსა მეათობმეტესა მეუობასა დიოკლიტიანისა და მაქსიმიანისა, უზჯლოთა მათ მძღაერთასა, იყო ეამთა მათ გნმგებელ საყდარსა ზა ქლქისა ედესისასა წაჲ კონონ მთავარ-ეპისკოპოსი. მაშინ ბრძანა უკეთურმან მან და უღმრთომან მსახურმან ეშმაქისამან დიოკლიტიანოს, რა მოისპოს და განპარდეს სარწმუნოებაჲ ქეანობისაჲ...

Конец: л. 34а. ...მე გლახკმან თეოფილე, რლნ მადლითა გეშითა უვარ ეყვ სარწმუნოებაჲ იგი მშობელთა ჩემთაჲ, რლ არს კერძო მსახურებაჲ, შეწვენითა ღთისაჲთა იღუწურე სარწმუნოებაჲ მტკიცეჲ და სიმუნით წამებაჲ წთა ამათ და ღუაწლისა მძლეთა მოწამეთა აბიბოსისი, გურიაჲსი და სამონაჲსი, და მათ მიერ მიობოე (!) ყლთაჲან, რლთა აღმოიკითბონ ესე და რლთა ისმინონ, რა ღცვ უნ ჩემ გლხკისთს ქეჲს შმროთ ღთისა ჩნისა, რლისა არს..., ან.

3. л. 34б. დეკემბერსა იე. წმებაჲ წთა მწშთა ევსტრატისი, ევქუსანტისი, ეევენისი, ირესტისი, მარლრისი, საიობავი.

Начало: მეუობასა დიოკლიტიანისა და მაქსიმიანისა, რლნი მეუობდეს ყლსა ზა სამეუფოსა ბერძენთასა, საესე იყო (!) ყლი სბრძანებელი მათი საცთურითი კერპთმსახურებისა წარწედიანათა.

Конец: л. 65б. იწამა წაჲ ევსტრატოს თუესა დეკემბერსა ათცმეტსა. მაშინ ეპისკოპოსმან მოლო გუაი წდისაჲ მის და დიდითა დდეებითა შეგურა და წარსცა ქლქად მისა იოორაკიად, მცნებისებრ მისისა და მეობ არს იგი..., ან.

4. л. 65а. წამებაჲ წისა ეუქაჲსი, საიობავი.

Начало: მოსელოსა (!) მს მახოვისა ჩნსისა, იჯ ქსსა, წდისა და მოწყალების მოყვარისა და მეორხლისა და მწყემსისა და მოძღვრისა ღთისა და ოღლისა...

Конец: л. 76б. ...ესევრი ღუწლი წნ დეჲა მოიღუაჲ და დიდებულად პონტოს შინა იქენიების მოაქამდე და ოკე მოღუწედ შენავეთ(!) ითქმის

სოფელსა შინა, რლისა საწამებელი სიმენისა მისისაჲ დიდებულ არს ადგილსა მის პრეტორასა და გილატიასათა, ბითუნიაჲსა და სომხითისათა..., ამინ.

5. ა. 77<sup>ა</sup>. ცხორებ<sup>ა</sup> და წღმებაჲ(?) წღისა მარინასი, საკთ<sup>ა</sup>ვი. ავლისა ათჳღმეტსა.

Начало: შემდგომდ აღდგომისა ო<sup>ა</sup>სა ჩნი | ჩისა (sic) ი<sup>ა</sup> ქრისტეჲსა და დიდებით ამაღლებისა მისისა ზეცაჲ, ნეტართა მისთა მოციქულთა აღასრულეს ყლი მყნება მოძღურობისა მათისაჲ.

Конец: ა. 93b. ხ<sup>ა</sup> იწავა წაჲ ესე თუესა იელისსა ათხოღმეტსა. მეფობასა ურჩულოასა დიოკლიტიანეჲსა, ხ<sup>ა</sup> ჩნ ზ<sup>ა</sup> მეფობასა ო<sup>ა</sup>ლისა ჩნისა ი<sup>ა</sup> ქვესსა, რ<sup>ა</sup>ლისა ქშუენის დიდებაჲ..., ან.

6. ა. 94a. წამებაჲ წღისა ანასტასიასი, საკითხავი. თ<sup>ა</sup> ოკდომბერსა.

Начало: და იყო ეამა მას, რ<sup>ა</sup>გს მოაქცა ზეფეჲ დიოკლიტიანე მაკედონით სურშიად, აუწყეს მას, ე<sup>დ</sup> ანასტასია კმსახურებს წთა, რ<sup>ა</sup> იყო იგი დელთაგანი წარჩინებულთაჲ.

Конец: ა. 109b. თ<sup>ა</sup> ოკდომბერსა ოცდა ორსა. ესე არს წამებაჲ წღისა ანასტასიასი და თეოდ<sup>ა</sup>ტეასი და სხუათა მათ წთაჲ. რ<sup>ა</sup>ლნი მათ თანავე იწამნეს. ლოცვითა მათითა ქ<sup>ა</sup>ნ იქნენინ მორწუნენი თუსნი..., ან.

7. ა. 109b. ცხორება წღისა დუმენტისი. თ<sup>ა</sup> ნოემბერსა რეასა ზეისვენა.

Начало: წელსა ექუსას და მეოთხეოჯესა აღექსანდრე მეფობასა ავალის უღმრთოასა და ვერპომასურისა ქლქთა შინა მრავალთა სამბერძნეთისათა, ესე ზეფეჲ ავალის ურჩულოჲ იქცეოდა უღმრთოებასა შინა...

Конец: ა. 123b. და მხიარულებ<sup>ა</sup>სა დიუსრულტებელსა შეგსუნა წნ დომენტო თუესა ნოემბერსა რეასა და ეფედრებით ო<sup>ა</sup>სა ჩნსა ი<sup>ა</sup> ქვესა, რ<sup>ა</sup> მეოხებითა მისითა ზიგუიწყაღნეს და ღირს ზუყენს..., ან.

8. ა. 123b. წამებაჲ წღისა პანტელემონისი. თ<sup>ა</sup> იელისსა კ<sup>ა</sup>.

Начало: მეფობ<sup>ა</sup>სა მაგნიმიანოისა უსჯულოასა მის მეფისასა მრავალნი მორწმუნენი ქენათაგანნი დააკლდებოდეს ცხორებასა ამის საწუთროასასა სარწმუნოებისათჳს.

Конец: ა. 143a. სრულ იქნა წამებაჲ წღისა პანტელემონისი, რ<sup>ა</sup>ლნ ზეირაიეს ყო ვოეზა იგი რკიისაჲ და ციცილისაჲ და ყლი სატანჯელი შიადო მან ვერჩუდინი სამართლისაჲ და მადლო ზეცისაჲ რა მისავეელი მართლოჲ ო<sup>ა</sup>სა ჩნსა მიერ ი<sup>ა</sup> ქ<sup>ა</sup>სა. რ<sup>ა</sup>ლისაჲ არს..., ამინ.

9. ა. 143a. საკურფელბანი წღისა ნიკოლაოს მოვარებისკობისანი. ვ დ<sup>ა</sup>კბ<sup>ა</sup>რსა.

Начало: ეამთა კოსტანტინე მეფისათა იყო აღძრეჲ და შფოთი დიდი ქენსა მას, რ<sup>ა</sup>ლსა პრეტონ იეროგია, ნასვია მათ შს, რ<sup>ა</sup>ლთა პრეტონ აღდგონ და ეუწყა მესა საქმეჲ-მათი.

**Конец:** л. 152а. ... და რადენთა უდაბნოს მხადელთა მისთა გამოცხადდა და მოგზაურთა თანა შავალ ქმბა და მცველ და აწცა შეწყვეის ყთა და მეობ არს ყლთა მორწმუნეთათს წე ონსა ჩნისა იჯ ქესა, რლისაჲ არს..., ან.

10. л. 152а. ნოენბრსა კვ. წმშჲ წი.ა პტრე ილექსიანდრლ მამიდ-მთავრისაჲ.

**Начало:** იყო რეს იგი შეგპყრეს ნეტარი პეტრე მთავარ-ეპისკოპოსი ილექსანდრიასაჲ მოციქულთა მათ, რნი მოელინებულ იყვნეს მეუისა მიერ და შეაყენეს იგი საპურობილესა.

**Конец:** л. 163б. და აწ უფროჲს და უმეტეს შემდგომად აღსრულებისა მისისა ზოუნავს და უფროჲს ხ, ვინაჲთუნ მიდლო გვირგუნი წამბესჲ და აქუს მას დიდი კანდიერებაჲ წე ონსა ჩნისა იჯ ქესა, რლისაჲ არს..., ან.

11. л. 163б. ღქნბრსა კ. წმშჲ წისა იგნანტი ანტიოქელ პატრ[ე]იქისაჲ.

**Начало:** წელსა მებრთესა შეუღებისა ტრიაანოს კეასრისისა და შეორესა წელსა ათიკოსსა და სობინესა და მარკელესა იყო წჲ იგნატი ანტიოქიას პატრეიქელ წსა ზი ღთისა ელესისაჲ.

**Конец:** л. 178б. ხ იყო წამებაჲ წდისა იგნატისი თთუესა დეკენბერსა ოცსა სადიდებელდ და საქებელიდ მშისა..., ან.

12. л. 178а. ცბრშჲა და სიბრძნე წისა დიონოსიოს ბრძენთა მთერისჲ და ეპსკპსისა ათენა ქლქსჲ, რლი იყო ძმ მთერისა მათისაჲ.

**Начало:** л. 179а. გუითხ[რ]ობდა თავისა თჯისაიჯის (!) ნეტარი დიონოსიოს და თქა: მე ძმანო ჩემო, სიბრძნის-მოყუარენო, დიონოსიოს, ძმ მთავრისა სოკრატისი და დიდებულ ათენელთაჲ, დედის მუკლით ჩემთუნ აღთქმულ ვეყუე მშობელთუნ შესაწირაჲდ და მსხტეკობად ემთავრითავრისა.

**Конец:** л. 185а. ... რ აბრაჲა არს უფროჲს სიბრძნისა და უხეშთაეს შეცნიერებისა, რ იგი არს საუნჯეჲ ყლისა მეცნიერებისაჲ და სათნოებისაჲ და შესაძინელი სულისაჲ, და მით იცნობების ყლი საქმე დაფარული და ცხადი, მით გამოიძევის საადუმლოჲ უცნაუროჲ და მით გულისტვა იყოფვის, ვრ ჯერ არს მსახურებაჲ ონსა ჩნისა იჯ ქსაი, რლისაჲ მშუენის..., ან.

13. л. л. 185а. ცბრშჲა და სიშენე წდისა ევგენიასი.

**Начало:** მეშუდესა წელსა მეფობსა კოპოდისსა ელმშიფე იყო აღექსანდრიასა ზა და ყლსა ევგენიესა ფილეპე(!), საეუთარი მეფისაჲ, და გამოვიდა ქლქით პოპით და მის თანა კოლი მისა კოლოდია და ორნი ძენი აბიტოს და სერჯიოს და ასული მისი ევგენიასი...

**Конец:** л. 199а. ხ წნ ევგენიას მრავალნი დედანი ქლნი წარუღვინნა ქესა და დედამს მისუნ კოლოდია მრავალნი ქროენი მიახლნა ოა, ხ აბრატი და იაკინთოს მრავალნი ქაბუენი მოაქცივნეს კენმარიტსა ზა სარწმუნოებასა, რლითა არს..., ამინ.

В. л. 199а. წამება წდისა ევგენიასი.

**Начало:** მეფობსა ვალენტინსსა და ღალინოსისსა აღდგა დეენლგებჲ ქრანეთი ზა პრომს შინა და ჰქუს მეფესა ფდ კუპრიანოს: ეპსკპსნ გარდაიქცია

აფრიკა და კორნელოს ექსკიზ გარდააქცია ჰრომი. და დაწერა შეუფერ წიგნი აფრიკიად, რა მოკლან კუბრიანოს ექსი და უბრძანა კორნელოსისიკვა მოკლავა.

Конец: л. 203б. ... და ინგელოზნი უვალოზდეს ოა ვპითა, რლი ვერვის ძალ უც მითბრობად, გარნა ესეოდენ საცნაურ იყო ვალოზისა მათისაგნ: ზამაა და ბეი და სული წია, რ უვალოზდეს სამეზასა სავალოზდესი, რლისაა არს..., ამინ.

14. л. 204а. ინგრესა ლა. წამება წთა მწმეთა საჯირველთ(!) მოქმელთა კუბროსისი და იოვანშისი და მათ თნა სამია წთა ქლწლითა და დედისა მათისაა. აღწერა ლეონტიოს ხუცეს-მონაზონმან.

Начало: და იყო რეს იგი დაითესა სიჯუა წისა ხაბა-გებისა და ქადი-გება მესნელოსა ჩნისა და მაცხოვრისა იჯ ქსა წთა მოციქულთა მიუა ვა თესლი ჰეზმარიტი ქენსა კეთილსა.

Конец: л. 219б. ხ საკურველებანი და სასწაულნი კურნებათანი, რლნი იქნეს წთ: ვნ ძეალთა მთთა, ფდ მრავალ აოიან, რლნი აღწერილ არიან წიგნსა სხუნსა სადიდებელდ ზაზისა და ძისა..., ან.

15. л. 213б. რენისა იმ. წამება წისა მწმისა ლეონტიოსი, საკითხავი.

Начало: მოსრულ იყო ელადათ სოფლით ყლდ სანატრელი მწმმ ლთისაა ლეონტიოს. ერთი იყო ესე პირველთა სტრატოტიოთაგანი და მერმე შიგნითხვია იგი ახნაურებასა გყოფებასა მენმ და წინამსროლი სტრატოტი.

Конец: л. 215б. ...ჟ სამგზის ნეტართა ქსა სუფევისა მარტულთა, რნი ოჯროს სახედ ლთის-მსახურებისა სათნოებითა გამოიქდნს, ზეკისაა და ინგელოზებრი ცხოვრებაა მოიგეს ღწლთა და მოიცვალნეს..., ან.

16. л. 216а. იელისა ბ. წამება კეთილად მძლეთა წთა მწმეთა ჰავ-ლე, ბილოს, თეონ, ირონ და მესთა მთთაა.

Начало: მეფობასა უღმრთასა და მაცურისა მაქსიმიანოსისა მრავალთა შეურაცხ ყვეს ცხოვრებაა ესე საწუთროდ სიყვარულისათს ღთისა და სარწმუნოებისათს ორისა ჩნისა იჯ ქესა.

Конец: л. 223аб. და მოილეს წთა მწმეთა ნიკი იგი სღმრთად, მადლი კურნებათა ზეგარდამო და მიცემენ უხუცებით მთ, რლნი მოვლენან მათა სარწმუნოებით. იმ მოცენების მათ მდიდრად კურნება ნაწილთა მათგნ წთა ვე დღენდღელად (!) დღედღე ქლქსა თანისს, და აღიდებენ და იქებენ მამცმელსა მადლისსა, ქა ლა ჩნსა, რ მისი არს..., ან.

17. л. 224б. იელისა ით. წამება წისა და ღზლისა მწმისა ათანასისი, რლი იჟაა ქლქსა შნა კოლიზმას, რლრს ევკტესა.

Начало: იყო მეფობასა დიოკლიტიანესა და მაქსიმიანოსისა, უღმრთოთა მათ და უკეთურთა მეფეთასა, დაებურა საცთურსა მას კერპომსახურებისაა ყლი ქენაა.

Конец: л. 231б. Прерывается на словах (вырвано): აღაცენ საუნჯენი მათნი კურთხევითა შნითა და გულნი მთანი სიხრულითა და გნცხოვრებითა სულეობითა.

18. ა. 232ა. Начало Жития (თალაღობისი) нет, вырезано, недостает несколько листов и в середине. Сохранившаяся часть начинается: [ხოლოდ შობილი ძჳ მისი, ოჲ ჩემი იჲ ქჳ, რლი მს შემეწევს მე. გნრისნა (!) მსაჯული იგი და 'თქა' მო-და-უწოდეთ აქა კლავდიოს მესაქუბილესა და მოვიდა კლავდიონ. პქა მას მსაჯულჳ: ალაგზენ საჯუმილი იგი ძლიერ და შეაყენენ ესენი მუნ. ხ წიი იგი თოტიმოს და ასტერი და ფლაგრიოს და წაა თაღელგოს ლოცვიდეს ღთისა მიმართ და იტყოდეს.

Конец: а. 232в. ესედა წართქვა წწ თაღელი, ერთბაჲდ ულთავე მათ შეასუენეს კეთილთაი აღსაირებთაი და მე, მანიბოს მონამნ წწისა თაღელგესმან ვქვენ ლუსკუმააპობენისა (!) და შთავსებენ ივინი მს და დაემარხენ.

А. 240а. Без отношения к предмету житию, сохранилось 4 стр., неизвестно кондом какого жития должны быть эти строки: იჲ ქვესა, რლისა მსუენის დნა თანა მამით და სულით წითურთ, იწ და მს და უკენითი უქვ, ან.

თარგმნა (!) იწლმს კელითა სეთ თარგმანიისათა და დაიწერა პალატრას კელითა პქლსითა, ან...

19. ა. 240ა. პოვნაჲ წთჲ ანანიიაჲსი, აზარიაჲსი, მისაელისი. Начало: წულთა მათ ოდენ ვარამის სპარსთა მეუიოი (!) გამოჩნდეს, გამოჩნდეს (!) ძუალნი ნებითა ღთისაჲთა და გამოჩნდეს ესრეთ (!). კაცო ერთი პურიოჲ ჯდა ტაზართა (!) შთ ნამუქილორნოსორისთი ბაბილონსა, სახლსა შინა მარტოდ...

... ა. 240б. ... კაცი ერთი ზეს სახლსა შინა მარტოდ ტაზართა (!) ნამოქილორნოსორის შეფისათა.

Конец: а. 245а. სტუნიცა სასწაულნი და საკურეულნი იქნეს ნეტართა შთ მიერ და რნი იგი ვარემოჲსანი იყენეს წწისა მის საწამებულსა დღისი და დამე აღმსთობნეს ვეარებათა და ლოცვითა და იქმნებოდეს ძალნი და სასწაულნი დიდ-დიდნი სადიდებელად ღთისა..., ან.

20. ა. 245в. ნინბერსა\* ა. წმმჲ წწისა ბიკტორისი და სტეფანისი ნეტარისი დედაკაცისა\*\*.

Начало: მეფე იქნა დიოკლიტიანე ას ორმოცოდა შეათესა წულსა, აპრობსა შვიდსა, და გინსცა მან სრძანებისა მისისა წიგნი წულსა საბრძანებელსა მისაჲ წულთა მიმართ ვლმწიფეთა. შთავარაჲ და შერაკხილთა, რა იძულებდენ ულთა ქრანთა ვებად შევიგნებულთა კერბთა. იყო ვინმე კაცი ერთი, რლისა ეწოდა სებესტიაჲსი, კილიკელი მთავარი...

Конец: а. 252а. იქნა წა ბიკტორ თთუსა მერვესა ოცდამუსთა. და აღესრულნენ დღესასწაული საკმენებელისა მისისაჲ თთუესა ოცდომეფოსა სამსა საქებულად მოღუსტებისა მისისა და სადიდებულად სამებისა ერთარსებისა..., ან.

21. ა. 254а. ოკთომბერსა ზ. წრმა ნწმეთაჲ სერგისისი და ბაქობისისი. საკითხავი. დოქსა, სუა, თვის.

\* Другим почерком.

\*\* იმ. დამ. № 2.

Начало: 254a. სამას ოცდათექვსმეტისა წლისა შეზღვრვიან მოსლეთვან მაცხოვრისათ (ა. 254b) მაქსიმიაზე ეშმაკო-მსახურისა მეფობისა დიდსა ცო-მასა შეიპყრო ნაუსაეი კუთაჲ.

Конец: а. 269b. ... და დილითა დმითა დაშქრალეს გუამი იგი წლისა მის მწმისაჲ მასეც დღსა, რლსაცა აღესრულა (!) წა იგი მწმელ ღა სერგის. თთუესა ოკდონებრსა შუდსა და დიდნი სასწაულნი და კერნებანი აღესრულუ-ბინ, სადა-იგი ძეს წა მწმელ ქსიო..., ან.

22. ა. 270a. წამება წმიდათა ორმეოცდა ხუთთა, რნი იწანეს ნიკოპოლის, ქლქსა სომხითისასა.

Начало: ეამთა ლიკინიოსის მეფობისათა, უშუგულოსა მის და მკეთ-რისა მეფისათა, იყო დღენღებამა დიდი ქვეანეთა ზა. რ მან უკეთობან ლიკინიოს მეფენ წარავლენა ყლოთ საბრძანებლოთა სამეფოთასა მისისათა.

ა. 289a. ... კაცნი ვინმე გამოცდილნი მყურქუმებელნი, და შთახდეს იგინი წყლოთა მათ შინა...

Конец: а. 289b. და არიან იგი შფარველ ყლისა სოფლისა და მკველ ყლოთა შორწმუნეთა და მოსავთა ქეჯათა, და მგოს არიან ქეს მიართ ყლოთ ცოცვილიათეს და მს ჰყოფენ ვედრებასა ყლოთ ცხოვრებისათეს, მის შო-ლოასა მიმართ მქსნელისა და მაცხოვრისა ჩნისა..., ან.

23. ა. 289b. წამება წისა აბოასი, იანვარსა ზ, აღწერილი იოვანე საბანეანისა ბრძნობითა ქსს მყერ სამოცელ ქართლისა კათალიკ-ზისათა, რი იწმა. ვლითა სარკინზაჲთა ქლქსა შნა ტფილისსა.

Начало: რ იყო ეამი, ოდეს ერის-შთაეარი იგი ქართლისა ამის, საბე-ლით ნერსე, ძმ აღარნესე (!) კულომ(290a) არატისა (!) და ერის-თავისაჲ მო-წოდა ტყნად მამილონისა ამირმემლისა აბდილასგნ...

ა. 292b. რ საზღვარ მათა არს ზღუაჲ იგი პონტოასა, სამკედრე-ბელი ყლადვე ქვეანეთა მისაზღვრად ქალდიისა, ტრაპეზუნდიას, მუნ რს (ა. 293a) საყოფელი იგი აფსარეჲასა (!) და ნადესსა ნეთ-სადგური, და არს ქლქები იგი და ადგილები საბრძანებელიდ ქსს მსახუ-რისა იონთა მეფისა.

ა. 295a. თავი მეორე, მარტურობა წისა აბოასი.

რნა ხართ ქსს მოყუარენ და მარტულთ-მოყუარენი, მიადეთ ჩვენ ხანატრელი ესე სუნაჲ წისა მწმისა და ქსს მოღუაწისა აზოასთეს...

ა. 295a. ... წელიწადსა ვნებითვ და მკდრეთთ აღდგომითვ რვიას ორმოცდა ექსა, მეფობასა კოსტანტინოპოლისსა ქლქსა მას დიდსა ქო-ტი-ნეთა ზა კოსტანტინსსა, ძისა ლეონტისსა, სარკინოზთა ზა მოხე ამირმემნისა, ძისა მიჰლისსა, ქართლს შინა კათალიკოზობასა სამოელისსა, ერისთავობასა სტეფანოზისსა. ძისა გურგენისსა. დასამაითვნეთა წლოთ ექეს ათის სამას ოთხმოცდა ცხრასა, თუენი იანვარსა ექესსა, დღესა პარას-კევსა, გნცხადებასა, შევისწავლეთ მარტულობა წისა მწმისა.



ა. 304a. აწ მოვედით ქვას მორწმუნენო და ვდღესასწაულობდეთ  
ქსენებასა წისა ამის ახლისა მწმისა (ა. 304b), რლი ყლსა მას სოფელსა  
ჩნსა ქართლისასა მეოხად ჩნდა ქენა მოგუენიკა.

ა. 307a. რ შნ, ახალი ვგე ქსს მორწმუნს, მოაღუარ ჩნდა იქმენ.  
სწავლულნი უფროას გულისხმიერ ჰვეეს, შერყეულნი განამაჰციცენ, გან-  
მტყეებულნი განამაჰაიულენ, წარმართნი წადიერ ჰვეე (!) ქსა მონებად,  
საქსენებელი მარტურობისა შნისაა ჩნ დაგუიტევე სახელსა შნსა მითხო-  
ბად. ყლთა ქადაგ ვიქმენით, აწ გვედრებით... უკი უკე, ან.

Письмо Самуила Католикоса и ответ Иовния с Афонским  
текстом, по Агиограф. н. 52 стр. (а. 307—309b).

В тексте Лития то над буквами, то под буквами разставлены иногда, иногда  
свирскогого, точки, или две точки, напр.:

ა. 291b: მიიღო; 291a: ხრახვა; 290b: ათრამეტო; 290a: ენზარანა; 295b ვებე;  
304a: ესე; 304b: სინორულითა 304b; 290a: იგი; 290a: ბაჰლადს.

ა. 291b: ემინა; 290a: მიიღვანა; 292b: ქანეთა; 293a: გარდარეული; 293a: ქლქსა;  
294b: თქოისა; 294b: ვისწავე; 295a: სეფევე; 295a: საყრობიღესა; 295b: გამოიყვანა;  
295b: შემდგომ.დ; 297b: უკეთობო; 298b: ცეცხლთა; 302a: ორმეოკთა; 302b: ადგილსა.

24. ა. 309a. თა ფებერვალსა თ. წმებრა წისა აგათანგელსიი,  
დამსკელ კათალიკოზისა, საკოახვი.

Начало: ქმსა მას სვეეროზ მეფისასა ქლქსა დამსკისასა დაღვა ბრძა-  
ნებაჲ უშველოებისა და აღავსო ყლითურთ სიბოროტისა სიტყა მრისხანეა,  
რ ესუა მას მეგობარი ერთგული, რლსა ერქვა კომსი.

Конец: ა. 321a. იწაბი წა აგათონ ანგელოზ თთუესა ფებერვალსა  
ცხრასა, მეფობისა გორდიონ ურზლოასსა, ხ ჩნ შა მეფეებსა ორისა ჩნისა  
ივ ქსსა, რლისაა არს..., ან.

25. ა. 321b. ცხოვრება წისა და ნეტარისა ილარიონისი.

Начало: ნეტარისა და ღთის მოუფარისა ილარიონის ცხოვრებასა  
აღწერად ვიზრახე მისთა ოხითა, ოა ვეფერები, რა სლისა წისა მიერ მომ-  
ცეს მე სიტყა და შეუძლო მე ღირსად მისთა სათნოებათა მითხოვბად...

Конец: 360b. რნიმე ვორკითა წისა ილარიონისითა და რნიმე იტყნ,  
ელ სლი მისი ჩნ თინა არსო, რ ორთავე ამით კურნებანი და სასწაულნი  
იქმნებიან ნეტარისა მის ოხითა ვე ექა დღედმდე, უფროაჲ ხ მტილსა მას,  
სადა აღესრულა და დაეძარხა წა იგი, რ უფროას ყლთა ადგილია, სადაცა  
შევიდოდა ესე შეუუფარა, რლისაა არს..., ან.

26. ა. 321a. თა იკლონებრსი [ა]. წამებაჲ წლისა ორეთაჲსი და კრე-  
ბულისა მისისა ნივრა ქლქსა ომერიტელთასა, ხ სინას სეკედნებრსა ზ გარა-  
იგლიან (!).

Начало: წელსა შეხუთესა მეფობისა იტყნიანეს ქენა მოუფარისა, პროშთა  
სოფელსა, ინდიკთონსა მეორესა, და ანტიოქიისა ასურეთისასა რვიას ოცდა



მვათხოვეტესა, თუესა ოკლონბერსა, ებისკოპოსებასა იძღვს იოვანესსა, აღუქსანდრიასა ტა მოთისსა, ანტიოქიას ვეფრასისსა.

Конец: а. 399b. ს იწაზნეს უღნი ესე წმიდანი მოწამენი არეთაჲს თანა მართლისა და იღმსარებლისა ოკლონბერსა ერთსა, რელთა მიერ ზნ (sic) ზნ-თესცა ჟვენ ონ წყალობაჲ მისი ოქო ოქე, ან.

ЗАПИСИ В ПЕРВОЙ ЧАСТИ (от а. 1—366)

Известен только записей писем о прощении грехов, но без упоминания имени, а на а. 240a: отарკენა იძღვს კელითა სეთ თარკმანისათა და დაიწერა ჰალაქრას კელითა ჰეღლსითა, ან.

ЗАПИСЬ 2-ой ЧАСТИ (от а. 361—399 а.):

а. 399b: ქე ზე იწენე მწარლი ამისი, წოთ არეთა თანა მოვესიოთრთ ზეონ გვე წე ქა მხევესად თოვისა წინაა დღესა მას გწკითებისა იწენეს მწარედ ცოდვილსა და მქელს დეკნოზსა.

№ 12

(II=35)

ЛИТУРГИЯ

*Пергамент; 19,2 см. X 15,2 см., в досчатом переплете. Писана строчным, церковным письмом. Содержит 301 лист; в начале недостает 3 тетрадей, по 8 листов в каждой; в 21-ой т. только 6 листов; концы также нет.*

Рукопись начинается словами (а. 1a): აიმაღლე და ღირს მეყენ ზნ ოროქათნიერებით(!) წღითა გულითა...

Конец (а. 301b): ... და რაჲ დაგრჩეს, იგდნ იყოს მთრა.

На листе 289b имеется приписка: ჭრნიკნი აქამდე არს — რლე.

СОДЕРЖАНИЕ:

1. Литургия ап. Иакова (а. 1—7b).

От литургии недостает в начале 24 листов; на а. 7b: დაესრულა ვამის წირვისა გნგბა წღისა იაკობ მოციქულისა.

2. а. 7b—11a. წესი განაბღზსა.

3. а. 11a—34b კოქსნი.

4. а. 35a—90a ლცვა ერის გწტებისა (Молитвы для отпущения).

5. а. 90b—153a. კბრვა (Требник).

6. а. 153b—163b. განგებაჲ მათ ზა, რღნი მოვიდოდიან მონაზორებად (!).

7. а. 163b—190b. სწულაჲ სქესის კურობებისა.

8. а. 191a—286a. Чтения из Евангелия и Апостола в различные времена дня.

9. а. 286b—300a. კრონიკონი შეიდელოლი (!).

10. а. 300b—301b. ცნობისათს და უწყებაჲ (Объяснение к употребл. таблицы хроникона).

ცნობისათს და უწყებისა კჰმარიტ დ, რღლი მოგუთსრა მოძღუართა მიერ და მართლ-მორწმუნეთა გწმანბრებულნი.



ეპოთა და წელთა, მცხრაღისათს და ნავისათს, მთოვარისათს და ზედა-  
ნადღებისათს, ხუთეულისათს და გუგულისა.

წელნი, რლ გარდასრულ არიან დასაბამითგან ვე ჯუარცმამდე უსა (!)  
წნისა იესო ქრესა, ესრეთა იცნობებთან: ჭულდ. შემდგომად ჯუარცმისა ვე მო-  
კამომდე წელნი გარდასრულნი (пронумерованы). ხ დიდუომასა იანე-რისასა წლითი  
წლად დაერთვის ერთი ნიდავად რიცხსა მს ერთ რიცხად (!). ყლი წელნი და-  
საბამითგან (ა. 301a) ერთ რიცხულ ზეაზ. რავეას გინდეს ძიებამა ზ დასაბამით-  
განნი წელნი იყრენ (!) ვე მს წლიანად, რლ ზა სდგე, კმ გაუტევე და რლი  
ამტ (!) დაგრჩეს, თხუელად ირიცხვე, და თუ თხზ-ოთხი თდენ იყოს, ნაკი არც (!)  
მს წელსა, და თუოთხსა იყრო (!) იყოს, ნაკი არა არს. და ღ დ ერთი დაორთე  
წულად, გაუტევე და რაა დაგრჩეს (!), ეგდენ იყოს წულით იყრივებდე. შანდგესა  
მთოვარისასა ივივე დასაბამითგანნი წელნი იყრენ, თ-ეულად გაუტევე (ზ),  
და რაა დაგრჩეს, ერთი მისგან გაუტევე და რაა გაქნდეს, მს ზა ერთი ეგდენი  
სხა დაორთე და ღ-ეულად გაუტევე, დი რაა დაგრჩეს, ეგდენი იყოს შანდგე  
მს წლისაა. განა (!) ოდეს ზ იყოს მ ტევი (ა. 301b). და თუ ევიებდე ე-თეულსა  
და ე-ოლისა მთოვარისასა დასაბამითგანნი წლნი იყრენ და ღ-ეულად (!) გაუტევე  
და, რლ დაგრჩეს, ამისგანი გაუტევე და რაა დაგრჩეს, ე-ეულისათს ვ ჯერ  
იქევე და ვ-ულსა თულისათს ვ ჯერ, და ეგდენ იყოს.

თუ გინდეს ცნობა მ-ოვარისაა, იყრენ დღენი თუეთანი მონ (!) დღემდე,  
როსა-იგი შა სდგე და დაორთე ხუთეული მის წლისაა და ღ-ულად გადაუტევე  
და, რაა დაგრჩეს, ამცროა (!) ხოთ-ხოთი (!) ეამ ყავ, და ხოთსა ამცრო მალ-  
ცულ და რავედნი სამოცი გავეტოს, ეგდენი თითოა დაორთე (!) და ვ-ული  
დაორთე ღ-ულად გაუტევე და რაა დაგრჩეს, ეგდენ იყოს მორა.

№ 13  
(II-60)

### ПАРАКЛИТОН

*Параклит: 19,3 см. X 13 см. 271 л. Писано строчным церковным пись-  
мом, почерк несколько раз меняется. В начале недостает 10 тетрадей.  
11-ая вложена в рукопись и обозначена 45, 46, 47, 48, 49, 50 и 51 листами.  
От 12-ой тетради нет начального листа.*

Рукопись начинается словами (ა. 1a): ომეშთეს (!) არს ყლთა ბნებათ-  
ცნობისა ხადომლა ივი საყურველი, უცხოდ შააა შნი.

Рукопись представляет из себя параклитон.

#### СОДЕРЖАНИЕ

[Песнопения]:

წთა მკქლთანი (ა. ა. 1a—41b—87a—117a—146a—175a—213b).

წისა ნაკესნი (ა. ა. 4a—91a—125a—148b—178a).

პატიჟუნისა ჯნი (ა. ა. 6a—55b—93a—120b—150b—179b—220b).

დასდმელნი წთა (ა. ა. 10a—96b—123a—153b—181a—186a—225a—  
245b).

ადგომისანი (ა. ა. 12a—18b—62b—100a—127b—156a—158a—190a—  
231a).



შეთი სწესისა და წთა მოგრანგლხოთი (ა. ა. 23b—69b—105a—107b—108b—133a—134b—162b—197a—231b).

წისა ნოლსმკმლსა (ა. ა. 29b—45a—75a—109b—137b—169a—205a).

წსა ღსმშბლსა (ა. ა. 34a—38b—49b—79b—84a—112b—140a—169b—173b—208a—211b—236b—241a—249a—260b—264a).

დასადებელნი (!) წთა წწტუნი (ა. 243b).

შესხმანი ღთის მშობლისანი (ა. 264a—267b).

ქე შე გაბრიელ, შესხმანი მას დაუწერიან, ოთხი კე, ან (ს იხილე ა. 267b).

ЗАПИСИ:

ა. 158a. ქე შე პეტრე.

ა. 161a. ქე შე გებრელ.

ა. 266b. ქე შე პეტრე.

ა. 267b. კმ შე პეტრე მდდელი, ჩემოხუა ლოცვაყავთ, ჩხრეკასა ვეცდები. ქე შე გაბრიელ. ესე შესხმანი მას დაუწერიან, ოთხი კე, ან.

ა. 269a. კმ შე პეტრე, დაცე, ან, და მეუა.

ა. 270b. ხახელითა მამისათა, ძისათა და სლისა წისათა დამადლითა ადგომისათა, შეუბნითა ქუ წდისა ღსმშბლისათა, და ძლიერებითა ცხოველს მყოფელისა პატრონისა ჯათა, და მშბითა წთა მოგრანგლხოთათა და სირაბინ-ქარაბინთათა, და კთა წთა ანგელხოთათა, მშბითა წსა ნაღლის მცემელისათა და წსა მამარებელისათა, მშბითა წთა მცქლთათა, წწტულთა, მდდელი-მოღრთა, სანატრელთა მამათათა, მშბითა წთა წწმეთათა და კლთა წთა შნთათა, რნი სკნითგ სთრო ვეყონეს (!) შნ, მე გლახაკმ მწირმ და ფდ ცდელმ პეტრე მოვიფე წდაჲ ესე პარაკლიტონი სფლესა წსა ღსმშბლისასა, წსა გესხიასა, შესაკრებელსა კლთასა, სლოცველად სლისა ჩემისათეს და სლთა მოძღრთა მშობელთა, მათა და დათა, სლოცრთა და კარციელთა, და კლთა თუისთა ჩემთათს. აწ ღმობიერადა გვეუდრები წსა ღსო, ვინკა იშაბორებდეთ (!), ლოცვასა თქნა მოფუციენენით ვისკა უშრომათა აქა შა და მე შემიდევით (!), არა ვიშოიდე (!) ჩხრეკა უდგებრსა (!) ჩემისათეს ვიშწარე (!), რი დამკლო (271a), შემანდევით სიუფარელისათეს ღთისა და თქნკა ონ შეგიდონ (!), მღევლთა და მსემელთა (!) ერთხანად, ან იყენ.

დაიწერა წსა პარაკლიტონი სფლესა წისა ღსმშბლისასა, წა გესხიასა, შესაკრებელსა კლთასა, სფლესა შა მოძღრისა ჩემისა ბაქარიასსა, რლ სინას მიიცვალა, მდლი მისი შნ გცენ ან, ქრონიკონი იყო სად.

Другим почерком: ხლთათა ღათა მე, პეტრე, შეეღმთასა წსა სინას, მოვიბიღე, და ესე პარაკლიტონი არა იყო მენ, შაშოვედ მენით და დაუწერე ჩემითა სიკლახაკითა, და აწ შეეწარე წსა მათასა სფნას. ვინ ესე წოგნი რამანკა კქმან გამოიკლეს, ანუ გაყიდოს, ანუ გნიკოს, ცოდე-თამკა ჩემთა მხლელთა არს და შე-მცა-შენებულ (!) არს, ნისტორ და არიონის თხა მკა დაახლო არს სლი მისი, და ვინ აკმაროს, ონ სწულესა დაამკუოდრენ, ან.

№ 14

ПЕСНОПЕНИЯ

*Пергамент. 20,2 см. X 16 см.; в досчатом переплете, обтянутой кожей, с тиснением. 216 листов; от 1 тетради недостает 1 лист. Писана строчн. церковным пис. небрежно и некрасиво. Конца нет, прерывается на 14 азусты, на словах (ა. 276a); გზრდნ შს კლწლო შმ სასუფეველსა.*

Рукопись содержит в себе песнопения; текст снабжен нотными знаками, писан. красной киноварью.

## СОДЕРЖАНИЕ:

1. л. 1а—6б. კრებათა რიცხუი სრული, ბერძული, დღწაღნი თუეთანი სწერიან.

იანუარი ღა, დღის სამიებელი რაა.  
 ფებერვალი კმ, დღის სამიებელი.

ა. 1ბ. მარტი ღა.

ა. 2ი. აპრილი ღა დღის სამიებელი.

ა. 2ბ. მაისა ღა " "

ა. 3ა. იუნისი ღა " "

ა. 3ბ. ივლისი ღა " "

ა. 4ა. აგუსტოსი ღა " "

ა. 4ბ. სექტემბერსა ღა " "

ა. 5ა. ოქტომბერი ღა " "

ა. 5ბ. ნოემბერი ღა " "

ა. 6ა. დეკემბერი ღა " "

2. л. 6б—50б. ... ძლისპირი და ღთისმწმლისა.

3. С 50б листа до конца песнопения на равные дни в том порядке, в каком они в рукописи № 1, от л. 91а до л. 204а листа, т. е. на песноп. 14 августа прерывается рукопись.

Сравнительно с рукописью № 1 встречаются некоторые отличия, так, наприм., в ней имеется песноп. из 25, 26, 28, 29 и 30 июня, также на 16 июля (кот., впрочем, писано другим почерком и шито впоследствии), которых нет в рукописи № 1. В остальном наша рукопись следует рукоп. № 1, даже примечание к слову магнит, написанное на полях с боку (л. 153а) в рукоп. № 1, повторяется на полях же сбоку в нашей рукописи (л. 196а) с заменой древней *αβ-α*.

## ЗАПИСЬ:

ა. 30ა. ქე კრავაა.

ა. 50ა. კრავაა.

№ 15

(II=8)

## ЧЕТВЕРОВЕАНГЕЛИЕ

*Пергамент; 19 ст. X 13,7 ст., в достаточном переплете с кожей, покрытой тиснением. 223 листа. Начало недостаёт, отсутствуют целая первая тетрадь, в конце предпоследний лист вырван. Писано строчным церковным письмом; в тексте под или под некоторыми буквами расставлены т. жи, напр., л. 4а: ვავბტეჲ, აღსბულუბაჲ; л. 6а: შიხულა, ვიყავ; л. 10ა: ცათას, სიპაროღს.*

Рукопись содержит четвероевангелие. Начинается: საბდა შათსი თავი. წიგნი შობისა იჲ ქსნი, ძისა დავითისი, ძისა აბრაჰამისი...

Конец: Евангелие Иоанна прерывается на словах (л. 291b): **ობოლეს ნაკარცხალი მდბრძ...**

Сбоку текста имеются записки на главах и стихах, а внизу — на параллельных местах других Евангелий.

Евангелие от Матфея л. 1a—81a;

— „ „ Марка л. 1b—131b;

— „ „ Лука л. 111a—224b;

— „ „ Иоанна л. 225a—1b.

Евангелийский текст в основном а и частично содержит достаточное количество левических и стилистических пометок, но говорит уж об орфографии; в нижней рукописи древняя орфография видна в начале слов, окончаниях род. п., а в конце, правильно употреблении *ღ* и *რ* и др. достаточно точно.

Примеры разночтений:

- Mat. I<sub>17</sub> л. 1b. **ობოლა შუა ითაკიმ, ითაკიმ შუა ითაკინიგ (I).**
- II<sub>18</sub> л. 4a. **თ მაშინ შეოლეთ ვა აბოლა** (\*თ იმი пишется, как იმი აბრამს всегда с I).
  - II<sub>19</sub> л. 4a. — \* **იომელი იტყვის.**
  - II<sub>22</sub> л. 4b. **კმა ჰამათ (I) ინია ღოღებისა და ტირილისა და დაღადებისა.**
  - III<sub>17</sub> л. 4a. **ხ მათ დღეთა შინა მოვიდა იტანე** (\*თ იმი пишется всегда с I).
  - III<sub>2</sub> л. 5a. **რ უეს ითა რლიიეთ თქულ არს ესაია წყლისა მიერ და იტყვის: კმა დაღადებისა ედაბოსა ხა.**
  - III<sub>6</sub> л. 5a. **იორდანესა ხა.**
  - III<sub>7</sub> л. 5b. **... მერხია მისკან მონადელისა რისხვისა.**
  - III<sub>13</sub> л. 6a. **... დედ რ ესოდნ შეტყავს.**
  - III<sub>18</sub> л. 6a. **იბოლა წლი ღმრისაი გარდა მონადელი მისხა... (— ეთარცა ტრედი, მოვიდა და დადგრა).**
  - IV<sub>21</sub> л. 8a. **და განიქუა ჰამბეი მისი ჭლსა მას ასურეთსა.**
  - IV<sub>23</sub> — **უოიასტანით.**
  - V<sub>1</sub> л. 8b. **ნეტარ არიან გლახანე (и дальше по всей заповедки блаженства употребается ГЛХОА «глад»).**
  - V<sub>19</sub> — **უმრ წეშეშეს ეწოდოს.**
  - V<sub>21</sub> — **ხ რლმან მოკრის, თანამდებ არს სიკუფდილისა.**
  - V<sub>22</sub> л. 10b. **... რაკა რლ არს საძველ (\*\*).**
  - V<sub>30</sub> л. 11a. **... მიცე და ნჯისა კოტორი.**
  - VII<sub>18</sub> л. 16a. **ნუ მიიკემა სიწმიდა ჩემსა ძალთა, ნუა დაუღებთ... დაორგუნენ და მკორენი არიან მას შინა (— როკლნა პოებენ მას).**
  - VII<sub>18</sub> — **მატთეთს.**
  - X<sub>2</sub> — **მეღართა აღადგინებდით.**
  - X<sub>23</sub> — **სხუად და მიერლა თუ გდებენი დენ თქნ, ივლტოდეთ სხუად კერძო ამ გეფუ.**
- Mark XIII<sub>9</sub> л. 125a. **და მიეცებდენ თქენ (— ხოლო ეკრძალენით თქენ თავთა თქენით).**
- XIII<sub>11</sub> л. 125a. **რ არა თქენ იყვენეთ.**
  - XIII<sub>12</sub> л. 125b. **და რას ვამს იაილოთ საძაველი იგი მოკურებისა, მდგომარც, სადა იგი (— თქუელი დანიოდ წინაწარმეტყველისა).**
  - XIII<sub>17</sub> л. 125b. **ხ ვაა ში დგომილთა.**
  - XIII<sub>18</sub> л. 125b. **არ იფოს ესე ხამთარსა (— სიეტოლა თქენი ზამთარსა).**

\* — = აკოლა.

\*\* = უმატებს.

- Марк XIII<sub>20</sub>. ა. 126ა. ზ თქენ იხილეთ ამა ესერა... (— და გერძალენით).  
 — XIII<sub>20</sub>. ა. 126ბ. და მაშინ იხილენ მძ კაცისა მონაველი ძალითა (— ღრუბელთა ზედა და დიდებოთა დიდითა).  
 — XIII<sub>20</sub>. ა. 127ა. მისცის მონათა თუთა მონაგებო თვისი და...  
 — XIV<sub>1</sub>. ა. 127ბ. იყუნეს ვინმე რწმნი მარიამისა დედის თვისაგან.  
 — XIV<sub>20</sub>. ა. 129ა. და იუდა საკრიბთელი (I) მღვდელთ-მთავართა...  
 — XIV<sub>12</sub>. ა. 128ბ. ...და შე-რ-ა-ა-ბ-ე-დ-ეთ თქენ ქალაქად. შეგებოხვოს...  
 — XIV<sub>11</sub>. ა. 125ბ. ...სადა არს საეოფელხ ჩემი.  
 16 глава Еванг. Марк кончается 20 ст.
- Лука III<sub>10</sub>. ა. 158ა. ზ ჰეროდეს ოთხთა საბრძანებელთა მთავარსა.  
 — III<sub>10</sub>. ა. 155ბ. ...ძედ იოსებისა, იაკობისა, ორისა.

### ЗАПИСИ:

ა. 83ა. დაერბოლა წა სზმა, თავი წისა შოშ მარზბლსა (I), მხრელი ამისი იწე ფდ ცდელი და ქნივე ჩემუღნი ღცესა წისა თქმა გვედეთ და ჟივე დაქლება მშდეთ ღისთს და ღცეთ, ან.

ა. 158ბ. დაერბოლა წა სზმა, თავი წისა მრკ მარზბლსა. მხრელი ამისი იწე ფდ ცოდელი და მშბელნი და მანი ჩენი ლოც (sic) ლოცესა წსა თქენა გვედეთ და ქლი დაქლება ჩემი შემდეთ.

ა. 224ბ. დაერბოლა წა სზმა, თავი წისა ღკა მარზბლსა. მხრელი ამისი იწე ცდი ლოცესა წსა თქენა გვედა.

ა. 292ა. სახელითა ღსათა [...] მეოხებითა წისა ღთისმშობლისათა და წთა მახარებლთა. მსგ (I), მრკებ, ღკა და ინესითა, და მადლითა წისა ადგნსათა, და წდოსა მისის სინისათა, და მეოხებითა წისა მოსე წწელიათა და ქლთა წთა მადლითა და მერბითა და ღცეთა მოშემაღლა მე ფდ ცოდელსა იწეს და დაგებრივე წა ესე სახრებათ ოთხთავე კელითა ჩემ ცოდელისათა დიად ხაშმშინ და ბრმაშინ და დიად ულონოშინ სინა წს. თანა შეწებითა ძმათა ჩემთათა ჩრისითა და კწესითა და მოძღურისა ჩნისა გბ-ღისითა და შეწორიყო მუნე მთასა წსა სინასა, საყდლსა წისა მოსძსა, სალოცველად და მოსაკწმებელად სლასა ჩნისათეს და მშბლთა და ძმათა და მოძღროთა და ქლისა გრისა და სათესვისა ჩნისა ცოცხალთა და გარდაცვლებლათეს.

აწ გვედით თქნ. ყრო მახრნო ქსო, კსენებლ ქვენიო სლნი ჩნნი წთა შინა ღცეთა თქნთა. რ ჩნ ფდ გერწამს თქნი ღცესა. [რ] თქნე [...].

ოდეს ეთ დაიწრა სინა წს [...] იწე ფდ ცდელსა, იწე ხსმსითა. [ქ]სა-ბამით]განნი წელნი იყუნეს ხტპპ და ქკნი იყო [...].

ქე შე მხრელი და მშსლი ამისი იწე ცდელი, ან.

ქე შე გბ'ლ, მიქ'ლ, კ'ე, ებრა, გ'ი, კ'ე და ყნი სინაწმოდლნი და ვნი ქენენი, ან.

№ 16

(II=7)

### ЧЕТВЕРОВЕАНГЕЛИЕ

*Пергамент; 20 см. × 13,2 см.; в досчатом переплете, на коже имеется писание с орнаментами и с рисунками животных. 331 л., в конце 2 листа вырваны, от 37 тетради сохранилось только 2 листа (л. 300 и 307), между которыми шиты случайно 6 листов указателя евангельских чтений, который приложен к концу четвероевангелия. Листы от 21—26 включ. шиты не на своем месте. Рукопись писана строчным, церковным пис. над и под буквами расставлены там и сям точки.*

Рукопись представляет собою Четвероевангелие.



На полях и внизу под текстом указываются деления и параллельные места из остальных Евангелий, перед каждым Евангелием имеется указатель содержания текста по главам; на а. 6б изображение креста с вставкой также, как в конце каждого евангелия.

Евангелие Матфея занимает от л. 7а до 94б; Ев. марка 95а—149б; Ев. Луки 150а—243б; Ев. Иоанна 244а—315б.

Примеры разночтений:

- Ев. Матфея I<sub>11</sub>. а. 7б. ოსიო შუა (потом оставлена целая строчка недонписанной, а затем следует) იგონია.
- „ „ II<sub>10</sub>. а. 10ა. შაშინ ზეროდე (эта орфография обычна в этой руко).
- „ „ II<sub>11</sub>. а. 10б. ვა ზამანთ (ი) სმა გოდებია და ტიროღისა და ტყე[...]ტებია (ი) (ტყე написано другими чернилами и почерком на место выскобленного, но это разбавленного лака[ტებია]).
- „ „ II<sub>12</sub>. а. 10б. თქულო (იც) ოც იერებია წუტყუღისა (друг. почерком и чернилами правнели), რ'ლსა იტ'ცხ.
- „ „ III<sub>1</sub>. а. 11б. შთ დღეთა შა მოვიდა იოვანე (обычн орфогр., но აბრაშაშ ნაშთი იგი ე ბ).
- „ „ III<sub>2</sub>. а. 11ა. ვა დღებობსა უდაბნოსა ბა.
- „ „ III<sub>4</sub>. а. 11ბ. ნათელ იღებდეს იორდანესა (потом выскоблено и надписано другим почерком) შა.
- „ „ III<sub>5</sub>. а. 11ბ. შერშისა შიგან შთმავალსა (это слово вновь по старому напис.) რისხვისა.
- „ „ III<sub>12</sub>. а. 12ა. რ' უბრთ (одно слово выскоблено и другим почерком и чернилами надписано): შუცნიხ.
- „ „ III<sub>16</sub>. а. 12ა. ს'ლო რა გარდასიშვეალი ვა ტრედი შოვიდა და დაადგრა შს ბა.
- „ „ IV<sub>24</sub>. а. 14ბ. და გნითქუა შამბეი შისი ვ'ლსა ქეშა ასურასტანიასა.
- „ „ IV<sub>24</sub>. а. 14ბ. ერი შრაველი ვალ'ლით და თქალ'კით და იწმით და ქურასტანიით.
- „ „ V<sub>1-10</sub>. 14ბ. ნტ'რ არიან.
- „ „ V<sub>10</sub>. а. 15ბ. უმრ წყმეს ეწოდოს შას.
- „ „ V<sub>11</sub>. а. 16ა. რ'ნ მოვდას თ'ნ. მდბ არს სოკედ'ლსა.
- „ „ V<sub>11</sub>. а. 16ა. და რ'ნ ქვას შმას-ოსა რაკ, რ'ლ არს ს'ტგელ.
- „ „ V<sub>16</sub>. а. 16ბ. შისევ დ'ნკია კოტორი.
- „ „ VI<sub>6</sub>. а. 10ა. დაქვამ ქარი შნი.
- „ „ VI<sub>11</sub>. а. 27ა. შეშმღებულ არს იგი შეძინებად.
- „ „ VI<sub>16</sub>. а. 28ა. სოწილესა ტემსა ქალთა წესა დ-სუცნი.
- „ „ VII<sub>13</sub>. а. 28ბ. და შიორდნი არიან რ'ნი ქაოებენ შას.
- „ „ X<sub>1</sub>. а. 36). შათეობ.
- „ „ X<sub>1</sub>. а. 37ა. — შეკედართა ადადგინებდით.
- „ „ X<sub>12</sub>. а. 58ბ. ...შითი ტოდეთ სხუად და შიერლა თუ გდევნიდენ თქ'ნ ივლტოდეთ სხუად კერძო. ან გმცხ.
- „ „ ა. 58ა, ოხიყ: ასარა დანეი ებოი არს.
- „ „ ა. 94ბ, ოხიყ: ს'ნთა შათეს ოაგისა აღიწერა წელსა შე-0', შ'დ აშაღღშისა ორსა შ'ნისა ი'ვ ვა.
- „ „ ა. 97ბ, ოხიყ: შგალი დანაკ-ს კუდი არს ებრ'ლითა ენითა.
- Ев. Мариа XIII<sub>9</sub>. а. 197ბ. — ზოლო ვერძიდენით თქვენ თავთა თქვენთა.
- „ „ XIII<sub>11</sub>. а. 137ბ. რ' არს თქ'ნ ხართ შატქ'ლსა.



- Ев. Марка XIII<sub>11</sub>. ა. 138ა. თუ ეს იხილოთ სამაგვლი იგი მოკრებებისა მდგომარე (- თქმუ-  
ლი დანილდ წინ.სწარმეტყველას).
- „ „ XIII<sub>12</sub>. ა. 138ა. ბ' ვაჲ მიდგომილთა.
- „ „ XIII<sub>13</sub>. ა. 138ა. ...რა არა იყოს ესე სამთარსა (- ხუდტოლსა თქვენი).
- „ „ XIII<sub>14</sub>. ა. 138ა. ბ' თქმ იხილეთ (- და უკრძალენით) აჲ.
- „ „ XIII<sub>15</sub>. ა. 138ა. შ'მს იხილან მს კრთიჲ მომკელი (- ღრუბელთა ზედა) ძალით  
(- და) დიდებითა დიდითა.
- „ „ XIII<sub>16</sub>. ა. 139ა. ...ნისვის მონათა თსთა მონაგებთ თხი და კელმუდბა.  
ა. 140ა: Свѣтъ: აღმასხარო (ი) იყო კრთიჲ კუბტისა.
- „ „ XIV<sub>1</sub>. ა. 140ა. რ'ნი ქრისხეიდეს თგსაჯ'ნ.
- „ „ XIV<sub>2</sub>. ა. 140ა. და იედა სკობიტელი... წიციდა მდღო-მ'დღრთა მათ  
თჳსა
- „ „ XIV<sub>3</sub>. ა. 141ა. სადა არს საყოფელი ჩემი, სადა-იგი-
- „ „ XIV<sub>4</sub>. ა. 141ა. და შეგვმთხვოს თქ'ნ.

#### XVI გა. Евангелия Марка кончается 20 стих.

ა. 149ა. სბ'რა მარკოხის თავისა აღიწერა წელსა მე-თა, შ'დ ამბულეებისა თ'ისა  
ჩ'ნისა ი'ვ კ'ა.

Ев. Лука III<sub>19</sub> ა. 163ა. ბ' ჰეროდეს რომთა საბრძანებელთა მოიყარსა.

„ „ III<sub>20</sub> ა. 163ა. საკონებულ იყო მძიდ იოანისა იაკობისა ძლით.

ა. 243ა. სბ'რა ღვ'ს თ'ისისა აღიწერა წელსა იე, შ'დ ამბულ'ნის თ'ისა ჩ'ნისა  
ი'ვ კ'სა.

ა. 215ა. სბ'რა იოანეს თავისა აღიწერა წელსა ღბ, შ'დ ამბულეებისა თ'ისა  
ჩ'ნისა ი'ვ კ'სა.

ა. 216ა. გ'ნანი და გ'ნწელსა სბ'რბისა ჰეროდესა წესა ზა, სამიგბელი რიცმუთ  
ეფთომელი საწელიწითა, კ'ნი ღვ'ნი სრულად და მარბეთათა შაბათ-კრთაყენი და ენე-  
ბისა კვრთაყენი და ხატოკთა კვრთაყენი ღვ'ნი და წელსა სბ'რბსა თ'ესა და ბოლოსა  
აქრებს და სადა სას'ობისა თაჲი არს, დასაწებული ესე, შ' ქანწილითი ზის ნიზნად  
სინკრითაჲ სადა დასრულდებოდათი ბოლოჲ, ესე ჯ'ნი ზის სინკრითაჲჲ †, კეთილად  
გულსება ყვ!

#### ЗАПИСИ:

ა. 5ა. ქე შე დ'ნლ. ან.

ა. 6ა. ქე შე დ'ნიელ.

ა. 94ა. ქე შე დანიელ დ'ნსი და შენეფნ გბ'რლს. ან.

ა. 149ა. ქე შე დ'ნსი დ'ნლ ჯ'რთი და შენეფნ იან'ნეს. ან.

ა. 218ა. ქე შე დან'ლ და შ'დენ გბ'რლს. ან.

ა. 243ა. ქე შე დ'ნლ ჯ'რთა დეკ'ნსი, ან.

ა. 315ა. ქე შე დ'ნლ. ან.

Последний лист, на котором при А. Цагарели имелась полная запись, вырван, см. его Каталог.

#### ПРИПИСКА:

ა. 5ა. (ყერ. ნაკ): 35 სანხელი, შედგენის დონოსმობელი, ესე თინი ძანი დამე-  
ტრნეს და შ'ე და შ'ნი მე შ'რთ მეხოვე, თუ რასს მეხოთლგან.

В рукописи имеются подлинные приписки гражданскими буквами.

№ 17

ПАРАКЛИТОН

*Пергамент, 20,6 см. × 14,2 см., 300 листов; в досчатом переплете. На-  
шла нет, 7 полных тетрадей недостает, от 6-ой сохранился только один  
лист. Рукопись писана строчным церковным письмом: над и под буквами  
текста, там и сям, расставлены точки.*

Рукопись начинается словами: **ა. ლ. რეს შეხუდ ქე, მოსპო სიქლო  
აღგომთა შნთა სიუღვით მცნო...**

Рукопись содержит песнопения:

1. **აზიქნი — ა. 6b.**
2. **სინაჲლისა და წთა მოზ ანუღთა — ა. ა. 9a, 75b, 162b, 196a,  
263b.**
3. **წისა ნთლის მცნოსა — ა. ა. 14a, 47b, 81a, 125b, 168b, 200a, 233b,  
270b.**
4. **წისა ღრნშმლისა — ა. ა. 17a, 51a, 85a, 130b, 172b, 203b, 236b,  
272b, 276a.**
5. **წთა მცთა — ა. ა. 24b, 57a, 140a, 180a, 211b, 243a, 280a.**
6. **წისა ნიკოლზისნი — ა. ა. 28a, 60a, 98b, 143b, 281b, 285a.**
7. **ყთა წთა — ა. ა. 34a, 219a, 250b.**
8. **იღღშისნი — ა. ა. 36b, 68a, 109b, 155a, 189a, 221b, 253a.**
9. **აკროტიხნი — ა. ა. 54a, 85a.**
10. **პატიოსნისა ჯა — ა. ა. 62b, 101b, 147b, 183a, 215b, 246b, 285a.**
11. **წთა მწთა — ა. ა. 65a, 94b, 105a, 151b.**
12. **წწყოსა — ა. 294a.**
13. **სშისა წისა — ა. 301a.**
14. **წთა მღრთ-მღრთა — ა. 295b.**
15. **წთა მამათა — ა. 297b.**
16. **წრდამანი — ა. ა. 303a, 304a.**
17. **წისა სქემის კროხესანი — ა. 304a.**

ЗАПИСИ:

**ა. 9a.** ღრთა ვით შევთხოვს მს აბრ'ოლ, ქე ში, ან ვაჲ, რატოღა ახო  
გომრთა (1) მიხალბო, თოღა წრდოღ (2) ხსხელი იფა და სრდელი ნაყუთი მას ზა  
გჷმენ. მცრდა, წრდოღ ნაწერისათუ შეხედვეთ სერ'დო!

**ა. 54a.** ქე შე აბ'რ'ოლ, ან

**ა. 68a.** ქე შე აბ'რ'ოლ, ან

**ა. 162a.** ქე შე აბ'რ'ოლ, ან (იხილეთ ა. 191a).

**ა. 278.** ქე შე ტი აბ'რ'ოლ, ან

**ა. 303a.** (Всепламенный плачъ, всухопленный стужаго) „მართთა და შეწვეთა

ყო წისა ღრნშმლისათა და ქე წისა კრისა ჯრსათ. წთა მორანუღთათა წისა  
ით ნე ნაოღოსმეზისათა, ქე კახლთა მცქათა, წწყუთა, მღრთ მღრთათა, მწმე და  
წთა მამათა და ქლთა წთა მისათა, მც ცოდვიომნ და ქთა ღდღელთა უნარევესმნ  
გაბრ'იულ მოვიღნ და აღწერენ (ა. 303a) წა ესე სლთა გწმთლეზლი მარ აკლიტონი



სადიდებლად ღრისა და საღოცველა (1) ცქლისა სლისა წმისა, მოძროთა, მშბლთა, ძმათა, დთა და ვთა ქუანთათს, ერთობით შევუხდვენ ღწ. წწო ღრისათ, შდ ზეშსა ვინდა ღიოს იქმნეთ აბას წსა წიგნსა მახტუბად, დედაჯეროს ღწ. ღწვე, ნავთ გბ'რ ღსთ'ს, იონ'ნესთ'ს, მქ'ღს გ'ისთს, შ'შნისთ'ს, არსენისთ'ს, მშბლთა და შჭლთა. ივ'კე, სწოთ, შეწყალებ, აწ. ჰეად (1) ჩონჩევისათს (1) და დაკლებსათს შემინდეთ და თქნცა ქწ მაღლი მოციც, აწ. დაიწერა წსა ესე წიგნი წსა ქლქსა იმშს, მონასტერსა წსა ჯა, მამობასა გ'ისთ, ქწ პდწ სლი შთი, კელით უნდოსსა გბ'რ ღ საუერელისითა. შეიძოსა კელითა მისითავე კელით (sic), შეინდენ ღწ, აწ. ქრონიკონი იყო: ს. ბ. გ. 1066

(Более крупно) და შევწიონ [ ... ] სინას, ძმათა ჩნთა, ჭროველთა გელსიასა. აწ რაშნცა გუარშწ კაცწნ იკადროს და გამოაკუას და არა მუნვე მიაართუას. კრული არს იგი ღრისაგწ და ვთა ნებისკოფელთა ღრისთა, ჯ'ითა და მადლითა ღრისთა ჯ'ითა და მადლითა, და ვინ მიაართუას და დაამტკიცოს, აქწნ იგი ღწ, აწ. ქქ'ს შევდენ ღწ და მისთა მშობელთა\*.

## № 18

## ПАРАКЛИТОН

*Пергамент; 20,5 см. X 14,8 см.; без начала и конца. 230 л., от 1 тетради уцелел 1 лист. Рукопись соединена из трех различных частей: одна часть (от 1а—10b, 15а—37а, 40а—45b, 78а, 177b—230b) писана заглавными церковными буквами, другая часть (11а—19b, 193а—176а) писана крупным, небрежным, строчным церковным письмом; третья часть—(37b—39а, 46а—77b, 78b—142b, 176b—177а) — мелким, строчным церковным письмом.*

Рукопись начинается словами: л. 1а: შბლსა ქქ'ლისაგანსა მგწი თყწს სეეშდეს, მწყემსნი ანგელობთა თანა ღღბდს და იტყოდეს...

Кончается на словах: л. 230b. ...მამისა და ძესა და წასა სულსა, განუ[ყოფელად სანსა არსეზასა, ეთსა (!) და...

Рукопись содержит в себе —

## დასადებელნი:

На 26 декабря, Давиду и Иакову — л. 7b; Св. Стефану — л. 9a; Св. Апостолам — л. 11a.

На 1 января, Василию — л. 12b; на 6 января — л. 15a; 17 янв. — л. 34a; 29 янв. — л. 40a.

2 февраля—40a; 5 декабря—137b; 24 июня—145b; 29 августа — л. 153b; 3 сентября—158a; 12 сент—159b; 14 сент—165a; 14 ноября — л. 172.

დასადებელნი ადვოშისანი (ლ.ლ. 177b, 185b, 193a, 200b, 230).

ჯ'რისნი — л. 212a.

\* უკანასკნელი სამი სიტყვა („და მისთა მშობელთა“) სხვა ზედიზეთა, შენიშნავს ავტორი.

ЧЕТВЕРОЕВАНГЕЛИЕ

*Пергамент; 20 ст. X 13,5 ст., в разбитом досчатом переплете; 284 л., в начале недостает 2 полных тетрадей и от 3-ей сохранилось 6 листов. Писана строчным церковным письмом. Перед каждым Ев. имеются рюк-крести.*

Начивается, л. 1ა. [ველმწიფეებმა სლთა ზა არაწთა, რა გნასხმიდენ შთ და განკურნებდენ ყთა სენთა ყლთა უძღურებათა (Mat. 10, 1).

СОДЕРЖАНИЕ:

[Четвероевангелие]

1. Евангелие Матфея занимает от л. 1—53b; в конце Ев. сказано: აღიწერა სზბა შთეს თაგი წელსა მე-ც შდ ამალღებისა ორსა ჩნისა იჯ ქესსა.

2. Евангелие Марка: л. 55a—107b; в конце Ев. сказано: სზრბა მარკონის თაგი აღიწერა წელსა მე-ბა შდ ამალღებისა ორსა ჩნისა იჯ ქესსა.

3. Евангелие Луки: л. 109a—299b; в конце Еванг. сказано: აღიწერა სზრბა ლკის შდ ამალღებისა (!) ორსა ჩნისა იჯ ქესა ზცდ წელსა მეათ-ხუთმეტესა.

4. Евангелие Иоанна: л. 201a—262a; в конце Ев. сказано: აღიწერა წა სზრბა თაგი იოანესი წელსა ღზ შდ ამალღებისა ორსა ჩნისა იჯ ქა ზცდ.

5. л. 262a—278a: გნგზა სზრბა ბერძულსა წესსა ზა, საძიებელი რიებუთა უეთო-შელი, საწლოწლოა, ყნი დღენი სდ და მარხვათა შაბათ-კვირიაკენი და ვნებისა კვირაკე და ზატყინი სდ, და თუნე- და ყლსა სზბსა თაგა და ბოლოა აჩინებს და სადა სახრბისა თაგი არს, დასაწყებელი ესე ჟ ქანწილი ზის ნიჰნად სინგურიითა და სადა დასრულდებო-დის, ბოლო ესე ჟ ი ზის სინგურიითავე †.

6. л. 278b—283a: პელნი სამსგებსონი, სლუხნა ია:

1. დღესა წსა კრესა,
2. ოოშბსა,
3. სწშბთსა,
4. კობშბთსა,
5. ჭეთშბთსა,
6. პრსკესა,
7. შპთსა,
8. სლთიპას,
9. ქს შბსა,
10. გნცხდბას,
11. საბტკოდ, ოდესცა გინდეს.

7. Пасхаили, табланы — л. 283b—284a.

Текст Евангелия редакции Георгия Афонского и следует печатан-  
 ному изданию 1864 г. (Тифлис).

Замечания равночтения:

Матф. XXIV<sup>21</sup>, а. 59b. უფუცელი გამოაქუნს.

Матф. XXVIII<sup>2</sup>, ნახარვეკელსა.

< XVI გა. > Марфа კონც. 20 стихом.

ЗАПИСИ:

ა. 53b. ქუ შუ მოძღვარი დ'თ და მ'ქლ მზბრეკალი და მოსხე და მ'ქლ და  
 კიტაჲ და სუმიონ, ან.

ახალ თარგმანლისაჲ დაჯწერია და ფუდაჲ დიდჲ მართალი არს, უფხად მზრეკისთჲ  
 შემინდვი და მ'ქრედისა შრომისათჲს ლოცვა ყვეთ ღ'ისათჲს.

ა. 54b. (დად. სიტყვა) [...] მ'ქლ და მოსხე და მ'ქლ, კიტაჲ სუმიონ და  
 ლცვა შრომა ფ'დ [...], ან იყენ.

ა. 107a. ქუ შუ მოძღვარი დ'თ და მ'ქლ მზბრეკალი და მოსხე და მ'ქლ.  
 კიტაჲ და სუმიონ, ან. ლოცვა ყვეთ ღ'ისათჲს და რ'ი დამეკლოს, შემინდვით.

ა. 118a (თი სთროპან სრესთ). ქუ შენ მოსხე, მ'ქლ, მ'ქლ, კიტაჲ, ს'ნ და  
 ფ'დ ც'დელო დ'თ.

ა. 150a. ქუ შუ მძღ'რი დ'თ და მ'ქლ უფხად მზბრეკალი და მოსხე და მ'ქლ  
 და კიტაჲ და სუმიონ და მშობელნი და მანი შინი ლცვა ყვეთ ღ'ისათჲს და რ'ი და-  
 მეკლოს, შემინდვი. ქუ შუ მოსხე.

ა. 200a (თი სთროპან სრესთ). ქუ შენ მოსხე, მ'ქლ, მ'ქლ, კიტაჲ, ს'ნ  
 და ლოცვა შრომა ფ'დ ც'დელო [...].

ა. 202a. კ'ს მოყუარენი, შინი და ძინო, უსთრეა მოიწიოს წ'ა ვხე ს'რინი შ'დ  
 მ'სა, ლოცვა ყვეთ ღ'ისათჲს და რ'ი დამეკლოს, შემინდვით.

ახალ თარგმანლისაჲ დაჯწერია და ფუდაჲ დიდჲ მართალი არს, ამ'თ ძველისა ძე-  
 ვლისა (ი) ნაშრბათა ზოგ. ზოგი სიტუჲ არა ეწ'მების.

ქუ შუ მოძღვარი ჩ'ნა დ'თ და მ'ქლ უფხად მზბრეკალი და მოსხე და მ'ქლ  
 და კიტაჲ და ს'ნ და უკრასიძე და ვარიგოლ და მშობელნი და მ'ნი, ან. რ' დი-  
 წერა ნიხი წ'სა ხინს, სეფუცელს წ'ისა და ღ'ისამიღუჯლისა მოსხეს'სა, კრინიკონი  
 ღ'თ სეჲ, რიცხე მახონს (ი) კ'წ'რა. რ' [...] ვტრეტი და მწერალი თინი ე[...] ქუ ამახე  
 მოსხეს ნებსესებრ შენისა. ლოცვა ყვეთ ღ'ისათჲს.

ა. 218a დ'თა ღ'ა, დავსტოლა წ'ა ს'რინი თხოვე თავი სრულენით და სარულელი  
 საწულოწვითა ს'რულენით და უფთომელოჲ. აჲ წ'ნო მშენი, ვინეჲ ენს იმასაქულებდეჲ წ'სა  
 ანს ს'რინსა. ღ'ისა სოყუარულისაქ' [...] [...] ედ ია ს'დო ტ'ლან (ი) მ'ქლ უფხად მზბრეკ-  
 აღისა და რ'ი დამეკლოს, შემინდვი (ი), ან.

№ 20

(II=64)

ПЕСНОПЕНИЯ

*Пергамент; в досчатом переплете. 15,6 см. X 11,9 см., без начала. 137 листа. Письмо церковное строчное; на а под буквами жителями раставлены точки.*

СОДЕРЖАНИЕ:

[Песнопения]

1. დსბლნი წთა მცქლთს, ვისთს გინდენ (ა.ა. 9ა, 30ა, 31ა).
2. დსბლნი წთნი, ვისთს გინდენ (ა. 12ბ).
3. დსბლნი წდრისა ღთისშობლისა (ა. 18ა).
4. დსბლნი ჯროსნი (ა. 22ა).
5. დსბლნი წწლთნი, ვისთს გინდენ (ა. 26ა).
6. დსბლნი წთა მღვლთ-შობთნი, ვისთს გინდენ (ა. 34ა).
7. დსბლნი წთა მამონი, ვისთს გინდენ (ა. 37ბ).
8. დსბლნი წთა მთავრანგლთნი (ა. 41ა).
9. დსბლნი სტფრბისნი, ოდსეა გინდენ (16ა).
10. დსბლნი იდგმისნი (ა.ა. 50ბ, 58ა, 63ბ, 68ბ, 71ბ, 76ა, 81ა, 86ბ, 95ა, 100ბ, 104ა, 107ბ, 111ა, 115ბ, 119ბ, 124ბ).

ЗАПИСЬ:

ა. 130). დაიწერა წა ეს წგნი კელთა ითვნიითა, ბრძანებითა კ'ე მთის მღვრისთა, ვინ იხსახებდნენ, ღვცეთ ნს ცოდვილთათს და თქნუა ო'ნ შეიქუალენ, ა'ნ ჰროსნი იეს ნს.

№ 21

ПАРАКЛИТОН

*Пергамент; в досчатом переплете; 13 см. X 9,1 см.; 851 л.; недостает полной 12-ой тетради и между 82 и 84 л. один лист вырезан. Письмо церковное строчное. Рукопись состоит из 2 частей: 1-ая (1-89а) писана мелким красивым почерком, текст снабжен полными знаками и пострани этой половины рукописи—Георгий, Протори и свт. Кирил; 2-ая (90а-851) часть писана некрасивым, но четким почерком, текст без полных знаков, писан Иова. Между 1-ой и 2-ой частями рукописи недостает 12-ой тетради, видимо относившейся к первой половине.*

СОДЕРЖАНИЕ:

[Песнопения]

1. დსბლნი ადგისი (ა.ა. 2ბ, 10ა, 19ა, 24ა, 29ა, 35ა, 42ა, 49ა).
2. დსბლნი წთნი (ა.ა. 57ბ, 62ბ, 85ბ).
3. წთა მთავრანგთა (ა.ა. 90ა, 126ბ, 161ბ, 194ა, 232ა, 305ბ, 340ა).
4. წთისა ნთლსმცემლისა (ა.ა. 95ბ, 131ბ, 166ბ, 199ბ, 237ბ, 273ბ, 310ბ).

5. წისა ლთისმშობლისა (ა.ა. 102b, 139a, 174a, 209b, 244b, 280a, 316b).
6. წითა მკქთაჲ (ა.ა. 111a, 148a, 181a, 218a, 255a, 290a, 324a).
7. ცნლს-მყოფელისა ჯიწსაჲ (ა.ა. 118b, 154a, 188a, 224a, 261a, 298, 331b).
8. ხესუნებლსა სლოთსა (ა. 344b).
9. ოხითანი აღდგომისნი (ა. 350b).

#### ЗАПИСИ:

- ა. 57b. ქე შე პოოხორაჲ.
- ა. 57a. ქე შე კონონ მდდ'ლი და გ'ი გლან ამათი მწბრეკალი, აწ. ღწ ზეჯარს, ლოცვა ვაჲო.
- ა. 57b. ქე შე კონოდ (!) მდ'დლი.
- ა.ა. 301a, 237b, 312a. ქე შე იონა.
- ა. 231b. ქე შე იონა. რ'ნ მოიგო წა ესე წიგნი, აწ.
- ა. 351b. ეფ-მცირე ნეუეთი (!) სისუბუქისათჳს შექქენ, ნოთუ (!). ვინ უდბნას იყმაროს და თუ ვინ წაღლოს (!), ვისცა მოგებდეს, ღწ გარწმუნოს, ზემდ-ვე მოაქცეთ [...].

№ 22

(U-5(?)

#### ПСАЛТЫРЬ

*Пергамент; без начала и конца, разбиты; 19 ст. X 12,2 ст.; 276 л.+1 л. (между 38 и 39 л. один лист не пронумерован). Письмо крупное строчное, четкое, 15 строк на странице. На полях имеется масса наклеек из пергамента груз. рукоп., писанных заглавными и строчными буквами: есть накл. и из араб. бумажных рукописей. В записях упоминаются Иоани и Давид.*

Начало: ა. 1a. შითა შითა (!) მამზილებდე და ნუცა რისხვითა შითა მსწაველი მე. მიწყალე მე ო', რ' უტლურ ვარ. მიღბინე მე ო', რ' შემძირუნდეს (!) ძეჯილნი ნწნი.

Псалмы снабжены заглавными, нередко и нумерованной.

Конец: ა. 276b. ვლზა ღოთისი მუქვისათჳს. მიცხოუნე მე ორო, რ' მოკლდა წა, რ' შემციორდეს კუმტბნი მონი, ძეთა კცთაგწ. ამაოსა იტყოდა კცთი მო[...]ესისა [...]თჳს ბავი [...].

#### ЗАПИСИ:

- ა. 153b. ქე შე იე'ნე.
- ა. 172b. ქე შე იე'ნე.
- ა. 179a. ქე შე დ'დ ე'დელა დ'თ.
- ა. 242b. ქე შე იე'ნე.

Известны несколько приписок, сделанных греч. буквами.

## № 25

*Пергамент; без начала и конца; 16,1 см. X 12,2 см.; 313 листов. Письмо церковное, строчное, некрасивое и неразборчивое.*

**Начало** (л. 1а): არაწვიდად ხ' შეგინებულსა გელსა ყლი სძაგნ და ისწრაფინ, რთამცა შეურაცხ ყო მოყუსასი...

**Конец** (л. 213б): და მეორესა დღესა რისხვამ მოიწია და ყლი სამწყსოთა მისი ცხენებში...

## СОДЕРЖАНИЕ:

## [ეპისტოლენი]

1. **Начала нет.**

**Конец:** л. 23а. რთა მიხუილეთ ღთისა კადნიერად და არა გაქუნდეს ცოდვამ გაომიინებასა ორისა ჩნისა იჯ კმ'ასა (!)... რლისამ..., ამენ.

გიკითხავთ თქნ ყლთა საყუარელთა ჩმათა ორისა მიერ, ონ დაგიცვენინ თქნ, მშუილობით, ამენ.

2. **л. 23б. მაკარისივე ებისტულემ (!) მეორემ.**

**Начало:** მშუილობამ თქნდა, შეიღწო ჩმნო საყუარელნო, გაკურთხევ თქნ სიხარულით სულსამათა ყლთა, და ვილოკავ ცრემლითა თქნთუის, რ'ლინ ვგვ ბართ ნაყოფნი ვენაჟისა ჩემისანი.

**Конец:** л. 50а. უკუეთუ შექცოლოს (!) შნ ძამან შნმან შვილ(!)გზის დღესა შანა, მიუტევე და დაგეიქმა ჩნ გზამ, რთა არა გუაქუნდეს მიზნში დღესა მას სარჩელისასა, მისთუის მეცა არა არა (!) უღებ ვიქმენ ქვ'ასჯს მიერ ორისა ჩნისა, რლსა შეუენის..., ან.

3. **л. 50а. ამონამსივე გ.**

**Начало:** საყუარელთა მაგათ ორისა მიერ სიხარული, საყუარელნო ძმანო ჩემნო, იცით, თქნცა (50б), რ ვინათვან რჩელისა გარდასლევამ იქმნა, ვერ ძალ ოც (!) სულსა მას, რ'ლი რჩელსა მას გარდასრულ არს.

**Конец:** л. 52б. ად თქნ ენებათა მათ სძელთ დაყოდებითა (!) და ვანკითხვითა და ყლისაგან ბოროტისა სივლტოლითა და ესრემათ ძალი ღთისამ თუთ მოვიდეს, განძრიელდით სლითა.

4. **л. 52б. წმიდისა ამონამსივე, იგ.**

**Начало:** უკუეთუ ზუილოდი გზასა ძმათა თანა და იყოს ვინმე უძრული კორცითა, მიუტევეთ მას.

**Конец:** л. 70б. ვგრევე იძულა კვალად ფილიპესცა სამარიის ვითუპეპე (sic) სა მისთუის საჭურისისა კანდაქვასისა.

5. **л. 70б. ანტონისი ებისტულემ (!) მშდ'ა.**

**Начало:** ანტონი ყლთა საყუარელთა ძმათა გიკითხავ ორისა მიერ, გიხაროდენ. არა მოვიწყინო მოკუნებად თქნდა, ასულთა მაგათ კათულივე (!) კვლესისათა.

Конец: а. 73а. ... უკეთუშეცა თაჲი თუისი ეჲნა ეგვიპთარსა მას კაცსა, ვერცა ატყოდა ენაჲ მისი, ოლი-იგო არა იყოდა, ად ამით ცხად არს, ორ თაჲი თუისი ვეო იქნა.

მ. ა. 73ა. ანტონისი ების: უღუგა მესამე.

Начало: ანტონი საყუარელია შეილთა (написано: ძეთა ასტლთა) გიკითხავ. მეცნიერებისა თქნისებრ არსებისა, რ არარაჲ წამს სახელის დებაჲსა სახელთა გურცელთა (!) თქნა.

Конец: 78b. ნეტარისა სამებისა მამისა და ძისა და სწლისა წმიდისა და რლთაგანმე ბოროტად ქცევათა საჯარ აჲო (!) დროდ მათთა სახელის დებად საქმეთა მათთებრ, ხ რნი უფროჲს წარემატნეს, მისცა მათ ვარდარეული დება.

7. ა. 78b. წმიდისა ამონაჲსი იე მეოხუთეტე.

Начало: ეგრძაღუ თაჲსა შინა კეთილად, ენა ხედავ და გრწმას (!), რ ორ რნი აჯ ღი არს.

Конец: 93b. ყლდეუ ნერას ებეში, უფროჲსა სახელისა ჯორცთა, თუინერ დიდისა რაჲმე ჭირისა.

მ. ა. 93b. წმიდისა ამონაჲსი დაწყნარებულებისათვის, რნი აბლად შესრულ (!) იყენენ მონახონებად.

Начало: ყლისა პირველად საჯარ არს ჩნდა სიმდაბლმ დი მხამცა ვართ ყლისათვის სიტყუად, რლი გჯსმეს (!) და ვთქუათ მომიტყე...

Конец: а. 96ab. რ ესე წარმატებულებაჲ აის კაბუთა და წარემატებოდუ და იდიდებდუ წლდისა ერთარსებაჲსა საძებასა მამისა..., ამენ.

9. ა. 96b. შშისა აბა მოსკოღსი.

Начало: თქუა აბა მოსე იჲ გითხრა თქნ, ორეს ვიყავ მე კაბუტ, ვიპოვე ნეჲარისა ანტონის (!) თანა დი მუნ შეტრებულ იყენეს ამნი ქლნი და იყო მათ შორის გამოძიებაჲ.

Конец: а. 109b—110a. უკუეოჲ არა იყოს შნ თანა ტირილი, ცან, თუ ამბარტეანებისაგან არს ანუ ნაყოფენებისაგან. ესე არა უტეობენ კაცსა დაღონებად.

10. ა. 110a. თქვოლი (!) ეფრემისი (!) სინანელისთვის.

Начало: რაჲათვის საყუარელია თაჲი თუისი მო-ხ-იძელე და არა გინებს გამოთავისუფლებაჲ...

Конец: а. 120b. რ შეურაცხ ყო მავან, ჩესი იგი მუღუებაჲ, არა გეშინის, არცა ჭიჭი, ამისთვის რ მომავალ არს, და არა გეშინის შნ კაცო, რ აბლო არს სიძისა მის გამობრწყინებაჲ.

11. ა. 120b. ებისტოლე ნეტარისა მამისა არსწისი.

Начало: სანიტრელთა მავათ და საყუარელია მათთა, რლთა-ეგე აღირჩიეთ ანველობებრი ცხობებაჲ და მისთვისცა დაიმდაბლენით თაჲნი თქნი.

Конец: а. 131b. და მე უბადრუკი ესე წესცა დაჯავიწყდები ქსენებასა თქნსა, რ აღიზარდობდი (!) მე ვარემოჲს კარავსა თქნსა მადლითა თქნითა, დება მამისა... ოქნათი ოქე.

12. ა. 131b. თქმული ეფრემისი მარხვისათვის და სინანულისათვის.

Начало: მარხვაჲ — სრბაჲ სელისაჲ, სობრძნისა მარხვაჲ — სორნელვაჲ სელისაჲ; მარხვაჲ — მხრახალი სელისაჲ, მარხვაჲ — წინდი გუბრგუინისაჲ

Конец: ა. 134b. მარხვისათვის გსუროდენ მანო და ქუეან მოქტეს (!) ცხოვრებაჲ სიუკნოჲ, სასუფეველი ცათაჲ, რლი განუშადა (რლთა შეიუიარეს გაქენებაჲ (!) მისა.

13. ა. 135a. თქმული ეფრემისი სულთათვის (!).

Начало: ვაჲმე ვაჲმე სუონო, რ ამათ განისტენეს და განცხადებულად წარვიდეს ღთისა...

Конец: ა. 136b. და ღირს მუჲ მე კურთბევად შნდა ყლთა თანა სათნობათა შნთა, რ შნდა შეენის დაჲ... ან.

14. ა. 137a. მამისა აპოლოქსათვის.

Начало: იუო ეინმე ბერი სენაკ მსა, რლსა სახელი ერქუა აპოლო და თუ მო-ვინმე-ვიდის და ბადინ საქუდ, სიხარულით მივალნ.

Конец: ა. 137b. ბ მან რქა მათ. რლი-იგი გლსა ღრისასა ირს, დაწერა მაკარი მეგვიპტელმან (!) ოროთა მათ ებისტოლეთა მისთა, იგი დაიმარბნით და იხილოთ იჲ.

15. ა. 137b. თქმული ოქროპირისაჲ იოვანე ებისკოპოზისაჲ სინანულისათვის (!) და ქალწულებისათვის (!).

Начало: ნეტარი მოციქული პავლე, წარმართთაჲ მოციქული და მოძღუარი ეკლესიათაჲ, რლი წასრულსა მას დაიეჲყებდა და წინაჲყუნსა მას განმარტებულ იუო...

Конец: ა. 194ab. ბ პავლე მოციქული სხვათა (!) ცხოვრებისათვის ერემლოოდა, ამისთვის ეედრებოდე მას, რ მკორედ ეჲმ არს შრომაჲ და ოჯნითი ოკე ა-ს განსუენებაჲ, რ მისა შეენის, ან.

16. ა. 194b. სწავლაჲ წმიდათა მამათა თითოეთლთათვის ბრძოლითა მტრისთა.

Начало: რქმ მთიწიოს სლი სიძვისაჲ, იწყე ბადილად ძალსა გუსსა და იტყოდე: ღთო შეწევსა ჩმსა მომხედენ...

Конец: ა. 205b. სიდაბლემან და შუკობარებამან (!) და ერემლთა დამარხვამან ადილად აღრე განკურნის წყლულებაჲ სლიაჲ უ (!) წდ.

17. ა. 206a. სიმუნე და მოთმინება წდსა ეესთათისი და ამისა შემდგომად წაქებაჲ მათი.

Начало: მესამესა წელსა მარკიანეს მრთისა სპაჲპეტი ერთი, მუნეჲ ფდ. რლი შემმღებელ იუო მს ყლთა ბრძოლითა და გამოცილ იუო ფდ...

Прерывается на словах (ა. 213b): მოასრნეს ცენენი მისნი საშეოცდათნი და შთავარნი ერისანი და მეგრზლენი მონანი, და მკორეჲსა დღესა რისხვაჲ მოიწია და ყლი სამწყსოჲ მისი ცხენებნი...

## № 26

## ПАРАКАИТОН

Паракайтон: в досчатом разбитом переплете; 305 л.; 14,2 см. X 11,4 см. От 1-ой тетради сохранилась 2 цел. листа и 2 оборванных, конда также нет. Писан несколькими различными черками, строчными почерками, то четко и красиво, то крупно, то мелко, то набранным и некрасиво, некоторые листы (см. л. 40—51) представляют собою грузинск. палимпсесты, письма бидо черков. строчное.

Начало: л. 1а. ძეო სვრლო, დიდ არს საღმლა ეს ფრ...

Конец: л. 305б, ორო ისმინე ლოცვისა ჩემისაჲ, სევეს ონი ოკუე გრდა-  
შოქემანი...

## СОДЕРЖАНИЕ:

## დსდ'ბლნი

- |   |  |
|---|--|
| 1. მჩულოთა (!) ყრმათანი — л. 3а.                  | 20. შე-გ ხუთშობთა(!), ელიაჲსი — л. 29а.        |
| 2. ინგ-სა ა, ბსლ'ნი — л. 4б.                      | 21. იოსებისნი — л. 30а.                        |
| 3. ინგ-სა მსგეფსა — л. 9б.                        | 22. მრტ-სა (?), დსდ'ბლნი — л. 31б.             |
| 4. ინგ-სა ივ, ღთისმშ'ლისა — л. 10б.               | 23. აპრ-ლსა კვ, ვისი — л. 32а.                 |
| 5. ინგ-სა ით, ანტ'ნს — л. 11б.                    | 24. აპრ-ლსა კე, მარკოზ შახარებ-ლისაჲ — л. 33а. |
| 6. ინგ-სა კ, ეეთუშის — л. 13а.                    | 25. მაისსა შ, ათანასისი — л. 34а.              |
| 7. ინგ-სა კლ, ულთა წათა — л. 14а.                 | 26. მაისსა ვ, იობ შ'რთლისა — л. 35а.           |
| 8. ინგ-სა კე, გრგ'ლისი — л. 14б.                  | 27. მაისსა ზ, ჯა — л. 35б.                     |
| 9. ინგ-სა კშ, ოქროპირისა — л. 16а.                | 28. ქეს შობასა წ'ნა კრ'კესა — л. 36а, 42а.     |
| 10. ინგ-სა ლა, კრს და იენს'ნი — л. 17а.           | 29. ქეს შ'ბსა — л. 44б.                        |
| 11. ფრ'ვლსა ა, ეფრემისი — л. 18а.                 | 30. გრც'ხადბსა წ'ნა კრ'კესა — л. 52б.          |
| 12. ფრ'ვლსა ბ, მიგებებაჲ — л. 19а.                | 31. გნც'ხდბსა — л. 60а.                        |
| 13. მარხვთა [პი]რლსა შბ'თსა, თე შწ'მისა — л. 20а. | 32. გნც'ხდბთვ'ნ მსგეფსაშდე — л. 67б.           |
| 14. მარტსა თ, ორშ'ცთა — л. 21б.                   | 33. მიგებებისანი — л. 69б.                     |
| 15. შრტსა ით, მშ'თა დაწრთაჲ — л. 23а.             | 34. ხარებისნი — л. 75б.                        |
| 16. შრტსა კე, ხარებაჲ — л. 23б.                   | 35. ბზობასა — л. 80б.                          |
| 17. აღესბ'სა, მწუხრი — л. 26а.                    | 36. დიდსა ხუთშობთა — л. 88а.                   |
| 18. ახლ'კრკესა — л. 27а.                          | 37. აღესეპისანი — л. 96а.                      |
| 19. შე-ბ სმშობთსა, მნლსცხ'ბლთ-ნი — л. 28б.        | 38. აღესზსა ცისკრ'დ — л. 97а.                  |
|   | 39. ახლ'კრკესა — л. 102а.                      |
|   | 40. ამაღლ'ბსა — л. 105б.                       |
|   | 41. მარტულიასა — л. 110а.                      |

42. მარტლია სამხრი — ა. 116ბ.  
 43. თა იენისსა კე, შბა ინე ნოლს-  
 მელისა — ა. 117ბ.  
 44. თა აგსტა ვ, ფერსცვლბა —  
 ა. 121ბ.  
 45. თა აგსტა იე, მრშობა —  
 ა. 126ბ.  
 46. თა აგსტა კთ, იოენს თვისა  
 კუთა — ა. 132ა.  
 47. თა სეკდბრსა შ, ღთისმშბ-  
 ლისა შობა — ა. 137ა.  
 48. წთა მთვრ ანგუთნი — ა. 142ბ,  
 147ა.  
 49. იანერსა იე, ქოზიბას, ღთის-  
 მშობლისა დსდბლნი — ა. 148ბ.  
 50. მოციქულთანი, ვისთსკა გინ-  
 დენ — ა. 153ა.  
 51. მახარბლთა და მცქლთნი —  
 ა. 154ა.  
 52. წწწრმტყლთანი, ვისთსკა გინ-  
 დენ — ა. 158ბ.  
 53. მღდლთ-მოძღუართანი, ვისთ-  
 სკა გინდენ — ა. 161ბ.  
 54. წთნი, ვისთსკა გინდენ —  
 ა. 165ა.  
 55. მაშათანი, ვისთსკა გინდენ — 168ბ.  
 56. სატფორბისანი, ოდესკა გინ-  
 დენ — ა. 171ბ.  
 57. ჯრისანი, ოდესკა გინდენ —  
 ა. 176ა.  
 58. სულისანი — ა. 181ბ.  
 59. ღთსმშობლისა — ა. 185ა.  
 60. დსბლნი სამრდსთა დღეთნი  
 აბლნი, კვბრლნი, თქმლნი წდისა და  
 ნეტრისა (имени пет; наверху на-  
 писано: შეკრებლნი ახალნი სავედ-  
 რებლნი — ა. 186ა.  
 61. მოენებითა ესე არს უბრლოჲ  
 ბრალეულთა თანა ენებითა გუეზიარ —  
 ა. 188ა.  
 62. ნინეელთნი — 191ა.  
 63. სავედრბლნი წთა უკრცოთა-  
 ნი — ა. 196ა.  
 64. სავედრბლნი წისა იოენე წთ-  
 ლისმცქლსნი — ა. 198ბ.  
 65. ოთბშბთსა, დსბლნი წისა  
 ჯისნი — ა. 201ბ.  
 66. სავედრებლნი წთა მცქლთა-  
 ნი — ა. 205ა.  
 67. პარსყვესა, ჯა და წთანი —  
 ა. 208ბ, 217ა.  
 68. დსბლნი წთა მთაეარ ანგუბ-  
 თანი — ა. 217ბ.  
 69. დსბლნი ჯისანი — ა. 218ა.  
 70. დსბლნი წთანი, ვისთსკა  
 გინდეს, და საშაბათონი — ა. 218ბ.  
 71. ძლისპირნი და ღთისმშბლსნი,  
 ყლთა ეშათა ზა ესრძთ ჰპოვენ თუ  
 გინდენ — ა. 222ბ.  
 В конце (ა. 225ა) сказано: ესე ძლის-  
 პირნი და ღთისმშბლნი ამისთვის განჩენით,  
 რადენ სწნი არღარა სწერიან ამას შინა,  
 რა რაიცა დღესასწაღი იყოს, რლსაცა  
 ემასა ზა, ესენი მის კვისანივე ჭირისა შაგი-  
 ერად ითქუნენ, თუ გინდენ. და რლი რაჲ  
 დაჯგვლია შეგვდევთ (I) ჩნ ღთისათეს და  
 ღცაა წსა თქაა გვედით, ან.  
 72. იბკნი ჯრისნი, ახალნი, ახალ-  
 თა შეკრებლთა სავედრებელთანი —  
 ა. 225ბ.  
 73. დსბლნი წდისა ადგმისა —  
 ა. 226ა, 230ა, 235ა, 239ბ, 241ბ,  
 245ა, 248ბ, 253ა, 287ბ, 290ბ, 293ბ,  
 296ა, 298ბ, 304ბ.  
 74. დსბლნი საშბთონი წთანი —  
 ა. 261ბ, 270ა, 273ა, 277ა, 280ა,  
 283ა, 287ა, 303ა.  
 75. ჯრისნი — ა. 299ბ, 302ა, 304ა,  
 305ბ.  
 76. ღთისმშობლისანი — 300ბ, 303ა,  
 304ბ.  
 77. დბლნი ორო ღღუესა — ა. 301ა.

## ЗАПИСИ:

- ა. 85ბ. ლეცე ყუთ ცოდვილისა მჩხრეკალი სათეს (без указания имени).  
 ა. 164ბ. ქე შე იგანე.  
 ა. 184ბ. ქე შე იგანე ცოდვილი, ამისი მწერალი ი, რლი დამკვლოს შეზინდეუ და ლოცევა მომიკუნე, ჭიბნიკონი: რად.  
 ა. 185ა. ქე შე რბეჴ, ა იაუ რჴ, იბეჴ შე ენ.  
 ა. 185ბ. ქე შე გ'ი და კ'ე და ი'ნე ც'დი, ლეცე, ან.

№ 29

(II=4)

## ПСАЛТЫРЬ

*Пергамент; в досчатом разбитом переплете. 78 листов; 11,6 см. X 16 см. Письмо заглавное церковное, псалмы писаны пошитоно и при каждом пс. выставлено другими чернилами число.*

## [Псалтырь]:

Начало: სხლითა შმისა და ძისა და ს'ლისა წ'დისაჲთა. ნეტ'რს კეცი, რი არა შევიდა ზრხეასა (!) უღმერთოთასა და გზასა (ყოდვილთასა არა დადვა, საჯდომელსა ურჩულუოთასა არა დაჯდა, ად რჩელსა ორისასა ნებ'ა მისი, რჩელსა (!) მისსა ზრახუნ იგი დღე დ'ღე (!).

## ЗАПИСЬ:

ა. 77ბ. თვასრულო, თბ'ა შნ ქე, თბ'ა შნ'და ლო, თბ'ა შნ'და ო'ო, ო'ო. სახელითა შამისა და ძისა და ს'ლისა წ'დისაჲთა, მეოზებითა წ'რისა ღთისშშობელისაჲთა, ძლიერებითა ჰატოისნისა ჯოსაჲთა, ოზითა წ'თა მთიეარ ანგელოზთაჲთა, წ'დისა იოგანე ნათლისმცემელისაჲთა, წ'რისა სტუნეშსლითა (!), ყლითა წინარმეტყელთა (!), მახარებელთა, მარტულთა (!), მართლ აღმსარებელთაჲთა, შბ'ბითა და შადულითა წ'თა ორმეოცთაჲთა, წ'თა მღვდელთ მოძღუართაჲთა, ღირსთა მამათაჲთა და კ'ლ წ'თა ოზითა ღირს მყო შე ო'ნ ნარჩევი ესე მონაა ღ'ა დაწერად წ'ა ესე დ'თი, მხ'შეა არიან კ'ლნი, რ'ნი იყენებთან სახელით ამას წ'ა დ'თსა შინა, წ'ნი, მწ'ნი, მც'ლნი, მათ კ'ლთა მეოზებითა ვიკადრებ. ევეფრები სატანრელნი (!) ძმანო და დანო. სახელით თქ'ნეა მომიკუნეთ შე, ი ო ვ ა ნ ე საწყალობელი მ ღ დ ე ლ ი და მწარედ ცოდვილი ლეცესა წ'ა თქ'ნა, და თქ'ნეა ო'ნ მოვიკუნენ მას საუკუნესა, ამინ, იყვენ, ქ'ე შე იგანე.

Затем следуют 9 заповедей блаженств и в конце: კან ო'ო ივ ქე, ღო მ'ო, შეგაწეულენ ჩ'ნ ან, ლეცეო.

## ПРИПИСКА:

Церк. строч., а. 78ბ. კ. კბლ'რს ღთი, რს შე საწყალობელი ღირს მყო წ'დასა ამას მთასა და დავესენ ოკმისა (!) ორვეკასა და გიჩებასა სადამე, ცოდვილსა მომხედნა ღ'ნ, იმედლოლი (!) ივენეთი წ'ნი, არაიან გაგწირავეს, თვარა (!) შე არა ღირ(!) ვიყავ ოღმერთოჲ (!) დიდებასა ღთისასა. ესე ესრე იცოდეთ ძმანო.

ქს, შწეჴ კთილი ძმ'ა რი ს ღ ბ ს ტ რ ს, მეცა გზ შენი ან დავიცევ შეჯული შ ი შ შ რ ა მ და ოკ'თი ურ'ა.

Заглавными: ო'ო შე ბ ს ' ღ ი ბ ე ლ ი, ველთა მორბედი.

На доске переп. ... строчны. მათ ბს'ლო, მი არა ვარ მოწამე, ღ'ნ შეონდვენ (!) კოღეასა (!), კ'ლე კარგი უწნი (!) ჩნდა გამისად, თუ შე არაა შექცეოლო ოდენ.

№ 30  
(II=11)

**ЧЕТВЕРОЕВАНГЕЛИЕ**

*Пергамент; в разбитом досчатом переплете. От переплета уцелела только верхняя часть. 161 лист. Рукопись без конца. Писано красивым заглавным п. попадаются разрозненные инициалы, имеются изображения еванг. Матфея, Марки и Луки, последнего только едва заметный контур, Матфей и Марк наведены черной тушью, нераскрашены.*

Текст писан в 2 столбца. Евангелие Иоанна целиком отсутствует и от Луки недостает много, прерыв стая на словах (л. 161b): და მოიქცეს სამეოცდაათორმეტნი იგი სიხარულთა და იტყდეს: „ორო ეშმაკნიცა და გუგუშორჩილებიან სახელითა შენითა“. შუა მათ იჯ: „ვხედვედ ეშმაკსა ვა ელვასა ზეცით“.

В еванг. Мат. 23 лист должен быть между 16 и 17 листами.

**СОДЕРЖАНИЕ:**

[Четвероевангелие]

ა. 2ა. ესე არიან ათნი კანონნი წმიდითა სახარებათანი:

კანონი ა. უთქაშს დ: მთის, შრკს, ლქს, იშხ.

კანონი ბ. უთქაშს ე: მთეს, შრკს, ლქს.

კანონი გ. უთქაშს ვ: მთეს, ლქს, იშხ.

კანონი დ. თოქაშს გ: მთს, შრკს, იშეს.

კანონი ე. რლსა ბ: შთმ, ლქა.

კანონი ვ. რლსა ბ: შთმ, შრკბ.

კანონი ზ. რლსა ბ: შთმ, იშე.

კანონი ი. რლითა ბ: შრკბ, ლქა.

კანონი თ. რლითა ბ: ლქა, იშე.

კანონი თ. რლითა თითოუ ხ მახარებელი.

მატთოუ იტყეს თავად, თავად თავისა შ თავსა შინა.

კანონი პირველი გაუწყებს, რად პირველსა შინა წერილ არს.

და მეორე კანონი გაუწყებს, რად მეორესა შინა წერილ არს.

და ამით საბითა ცულისხმა ყავ ულთა თავთა შინა ამათ ათთა კანონთა განგება და განწყებრა და წთა მახარებელთა შეერთებლად ერთკმობა.

Еванг. Матфея от л. 3а—75а:

Гл. I<sub>11</sub> — л. 3а. იოსია შვა იოაკიმ, იოაკიმ შვა იოტკონიე.

II<sub>10</sub> — л. 5б. \* მაშინ პეროდე ვა იბილა.

II<sub>11</sub> — л. 5б. — \* რლი იტყვის.

II<sub>12</sub> — л. 5б. კმაჲ ჰრამათ ისმა ვოდებისად და ტირილისად და ლაღა დებისად.

III<sub>1</sub> — л. 6ა. შ მათ დღეთა შა მოვიდა იოანეს.

III<sub>2</sub> — л. 6ა. ბ. რ ესე არს, რლ-იგი თქმულ არს ესაია წწყლისა შრ და იტყეს: კმაღ ლაღად ბქსა უდაბნოსა ზა.

III<sub>3</sub> — л. 6ბ. იორდანესა ზა.

III<sub>4</sub> — л. 6ბ. მერმისა მისჯან შო მავალი სხა რსხსა.

III<sub>15</sub> — л. 7ა. აიადე რ ესრით შეგვავს.

III<sub>16</sub> — л. 7ბ. იბილა სული ლა გარ და მომავალი მის ზა (—\* ვითარცა ტრედი, მოვიდა და დაადგრა).

\* — აკლია.

- Гл. IV<sub>24</sub> — а. 9а. და განთქუა ჰაზბავი მისი ყ'ლსა შას ასუტეთსა.  
 IV<sub>24</sub> — а. 9а. — \* და ურიასტანით.  
 V<sub>4</sub> — а. 9а. ნეტარ არიან მგლვარენი (I) (и далее во всех заповедях блаженства употребляется глагол ариан).  
 V<sub>23</sub> — а. 10а. უმწესეს (I) ეწოდოს.  
 V<sub>21</sub> — а. 10аb. ხ'რწ მოკლას თანამდებ არს სიკუდილისა.  
 V<sub>22</sub> — а. 10b. ... რაჟა რ'ლ არს საძაგელ (+).\*\*  
 V<sub>36</sub> — а. 10b. მისცე დანგისა კოტორი.  
 VII<sub>6</sub> — а. 15а. ნუ მისცემთ სიწმიდესა ჩემსა ძალღთა, ნუცა და უდებთ... დათრ-  
 გუნნენ.  
 VII<sub>14</sub> — а. 15b. და მიტრენნი არიან მას შ'ა (— რომენნი პოვებენ მას).  
 X<sub>9</sub> — а. 20а. იოჰანე.  
 X<sub>2</sub> — а. 20b. მატეთოსს.  
 X<sub>4</sub> — а. 21а. — მცედართა აღადგინებდით.  
 X<sub>12</sub> — а. 22а. სხუად და მჩაერლა თუ გდევნიდენ თქ'ნ ივლტოდეთ.  
 სხუად კერძო (+).

### Евангелие Марка от л. 75b—121b (XVI гл. кончается 20 стихом).

- Гл. XIII<sub>9</sub> — а. 110b. საღმობთა არს და მიცემენ თქ'ნ (— ხოლო ეკრძალენით თქვენ-  
 თათა თქვენთა).  
 XIII<sub>11</sub> — а. 110b. რ'რა თქ'ნ იყვენეთ მეტყუენნი.  
 XIII<sub>14</sub> — а. 111а. და რას უამს იხილეთ საძაგელი იგი მოკრებისა (I) შდგო-  
 მარცხ, სადა-იგი (— თქმული დანიილ წინასწარმეტყველისა).  
 XIII<sub>17</sub> — а. 111а. ხ'გაა მიდგომილთა.  
 XIII<sub>18</sub> — а. 111а. რა არა იყოს ესე ზამთარსა (— სივლტოლა თქვენი).  
 XIII<sub>20</sub> — а. 111b. ხ'თქ'ნ იხილეთ, აჰა ესერა (— და ეკრძალენით).  
 XIII<sub>30</sub> — а. 111b. და მაშინ იხილონ ძმ კაცისა მომავალი ძალითა და დგბითა-  
 (sic) დიდითა (— ღრუბელთა ზედა).  
 XIII<sub>34</sub> — а. 112а. მისცის მონათა თესთა მონაჯებთ თესის და კელმწიფებთა.  
 XIV<sub>1</sub> — а. 112b. იყვენეს ვინმე, რ'ლნი ჰრისხვიდეს თესხატ'ნ.  
 XIV<sub>10</sub> — а. 113а. და იუდა სკარიოტელთ... მღდელ-მოდღუართა.  
 XIV<sub>15</sub> — а. 113b. და შე-რაჰ-ხუდეთ თქ'ნ ქალქ'დ, შეგვმოხვოს.  
 XIV<sub>16</sub> — а. 113b. სადა არს საყოფელი ჩემი.

### Еванг. Луки от л. 123а—161b:

- Гл. III<sub>10</sub> — а. 123b. ხ' ჰეროდეს თთხოთა საბრძანებ'ლთა შთავარსა.  
 III<sub>22</sub> — а. 124а. შედ იოსებისა იაკობისა ძლისა.

#### ЗАПИСИ:

ა. 2ა. და მსჯელი ამისი ი'ნე ფ'დ ც'დვილი ლ'ცსა წ'სა თქ'ნსა გვედით და ყ'ლი დაკლ'ბ შეწ'დო.

ა. 75ა. კ'მ შეე კ'ე. დაესრულა წ'ა სხ'რ'ბა წ'დისა შათი მხრ'ზისა, თავი ტნე, კვლითა გლ'ბისა უზრა ძისა ქობულეანისაჲთა. წ'ნო ლ'თისანო, ვინ ლ'რს აქ'ნენთ მხრ'ბედ წ'სა ამას სხ'რ'ბასა, კანბლ ყვთ სული ჩემი ბორტუ გუამლი და ს'ლი მშ'ბლთა და და-ძმთა და ყ'ლთავე ჩემუელთა ლოცუთ (одно слово перен.). მოკმედისა.

ა. 121b. კ'მ შეე კ'ე ხოცეხი (I) მოსა.

\* — = აკლია.

\*\* + = უმატებო.

დაიწერა წ.შ. სწრბა წდისა მარკოს მზრზლისა, თავი ხლგ, კელითა გლპაქისა  
 ჳხრა ძისა ქობულქანიისათა. წმთ ღთისანთ, ვინ ღირს იქმნეთ მზრბდ, სულთ  
 ჳნი ფდ ცდელი და სლნი მზრლთა ძმთა და ქლთა ჩეზეულთანი კსზლ ყვენით სონდ  
 ღისა ჳეწირლთა ღცეთა შინა წდთა თქნთა და ქრისა დაკლზლისათჳს შენდობა ყვ.

Имеются подвешные приписки гражд. буквами.

№ 31

(II=16)

## АПОСТОЛ

*Пергамент; 120 л.; 25,5 ст. X 20,5 ст.; без начала и конца. Недостаёт 13 тетр., из этих 12 тетрадей с.м. в № 38. Писано в 2 столбца, церковно-славянскими имеютя деления (начин.омб) и указания древн. чтений, сделан. позд. рук.*

### Апостола и Деяния Апостолския.

Рукопись начинается словами: **ა. 1ა.** მოძღუარად, ოდ რლ-იგი  
 იტყოდა მას, ძმ ჩემი ხარი შნ და მე ღლეს მიშობიე შნ, ვა იგი სხუასა აღ-  
 ჳილსა იტყეს, შნ ხარ მღდეულ ოკე წესსა მას ჳა მეღქიზედგეისსა, ვა-იგი  
 ღლეთი მათ კრცთა მისთასა ვედრებასა და ღოცვასა შემქლემბელისა მისა სიყუ-  
 ღილისაგან (კ Евр.).

Прерывается на словах: **ა. 120ბ.** იაკობის კთლიკმ. მანო ჩემნო, ნუ  
 აჟალოღებით გაქენ სარწმ... (на კმ тетради).

#### СОДЕРЖАНИЕ:

1. **ა. 1ა—16ა.**  
**ა. 16ა:** პელს მცქლისა წიგნი ეზრლთა მიმართ მიიწერა იტალიათ ტიმოთუს მიერ.
2. **16ა—22ბ.** პელს მცქლისა წიგნი ტიმოთუს მიშრთ. პრული სკზი:  
**ა. 22ბ:** პელს მცქლისა წიგნი ტიმოთუსა მიშრთ პირველ მიიწერა ღადედიკიამთ, რლ  
 ფრეგიასაჲ დედა ჳლჭი, კატანთ კრძო.
3. **ა. 23ა—28ა.** პელს მცქლისა წიგნი ტიმოთუსა მიმართ მეორს სკზვი.  
**ა. 23ა:** პელს მცქლისა წიგნი მიეწერა ტიმოთუსა მიშრთ სომხით.
4. **ა. 28ა—31ა.** პელს მცქლისა წიგნი ტიტუსა მიმართ სკზი.  
**ა. 31ა:** პელს მცქლისა წიგნი ტიტუს მიმართ კრეტელთა ეკლესიასა მიეწერა.
5. **ა. 31ა—32ა.** პელს მცქლისა წიგნი ფილეემონისა მიმართ.  
**ა. 32ა:** პელს მცქლისა წიგნი ფილეემონისა მიმართ.
6. **ა. 32ბ:** Указатель дневн. чтений из Посланий Апостола.
7. **ა. 33ა—118ბ.** საქმე მცქლთა,  
**ა. 35ბ:** სპარსნი და უცვიენი და გლამიტელნი...
8. **ა. 118ბ—120ა.** იაკობის კათოლიკმ ა.
9. **ა. 120ბ.** ბ. იაკობის კთლკმ.
10. **ა. 120ბ.** გ. იაკობის კთლიკმ (сохранились 3 строчки).

## ЗАПИСЬ:

ა. 32ა. Строчн. дерк: ქა შუა გვრიცა, ამის წიგნისა მომცემული, შიისა ხუ-  
 ვსი. ან.

№ 34

(II = 19)

## СБОРНИК

*Пергамент; в разбитом досчатом переплете, 210 л. За исключением л. л. 124—129б, 132—137б, 197—198, которые на бомбачине (?); 18 ст. X 14,8 ст., л. л. 123б и 131б, 135а груз. палимпсесты. В начале недостает 2-х полных тетрадей, нет и конца. Верхняя доска переплета обложена пергаментным листом из грузинской библии. Текст наса я о л. 1—195, и от 204—210 церковным строчным, но очень мелким, то крупнее, за исключением части бомбачины, которая писана небрежно, очень крупным строчным, переходящим иногда в заглавное. Имеются фразы, писанные красными и зелеными чернилами, масса подчисток и надписанных мест и исправлений. Л. от 196б—203б писаны заглавными церковными.*

Начало: л. 1ა. რქმს შეუღლითა მოიდრეკდეს, ესე ლოცვა პრველ ყთი  
 ჟმთისა წართქუს.

Конец: л. 210ა. მოედთ შრწმნო, გლზაა შეეწიროთ ორისი განსე-  
 ნება (!) ვითხოვით აღსრლბლთათუს სლთა მიცვალებლთა მისა, რწ ალაღვინა...

## СОДЕРЖАНИЕ:

1. л. 1ა—2ა. ლცვია მწუხრისა.

ა. 1ბ. ჟმი ოა, მწუხრისა საერთა.

ა. 2ბ. ოდეს ვაჟა ეხორბდი წდრსა საიდშლსა, იდშლსა კრცხა და სისზლსა კრცხსა, უკთუ შაბათი და კვრკე იფოს, ყლი ვაჟი საზხოისა აღსრლო წესისაებრ. და მისა შემგმდ  
 ესე ლწნი ზიარბნი წასთქნი, რლ აჟა დმწრა. უკთუ წინა უწნთა დღეთა ეხიარბდი  
 კლი ჟმნი თესა აღსრლნე.

2. л. 2ბ—4ბ. თქმული წინა ზსლ შთვრეკსკსსა კესარიე-  
 ლისაა.

რქმს მდღელი საიდშლთა ფაგეს უწნა ერი მდწრდ ამას ლოცვისა იტუთაის (!).

3. л. 5აბ. ლცვია ოდეს სსლდ შხდლი.

ibid. — რქმს მწწნი პორად დსბდბან.

ibid. — რქმს აკვრბს ტბსა.

ibid. — შემდგმდ პრისა კამისა.

ibid. — ტბლსა ზა, მწწსა ჟსა.

4. л. 5ბ—14ბ. წესიერბისათუს და ლთას მსხრბისა ერთად შეკრბლთა  
 მწსეთა, რლთა ათრმტნი ჟაჟნი ღლსისა და ღამისანი ეკურენე.

ა. 13ა. აჟათენ წწრთ წინაათ ასლბლბი ფნეუი მეტად შეთრლნი არიან. ჟმთა  
 კრთლთა არა იქნან, კრვე სადავად კწნსა აიღებენ, შწ ვითა გნეყავ (!). ესე თრ-თრი ფწ.

დწერია. უნ თუ ცაიზარებდუ ერთთა (1), რ'ლთა (1) გინდეს თ'ტი, რ'ლთა ზა ნიშნად და-  
მისმ'ს წავითა ისარც: —.

5. ა. 15ა—33ბ. კრებაჲ თთუეთთაჲ წელიწადისათაჲ (списано цѣлком).

6. ა. 34ა—56ბ. დსდ'ბლნი სმრდ'სნთა დღეთ'ნი აბ'ლნი, კვარლნი, თქმ'ლნი წ'დისა და ნეტ'რისა (не указано имени).

ა) ა. 34ა. დსდ'ბლნი სიმ'წლისანი.

ბ) ა. 35ბ. საეცდრებ'ლნი ღ'ისმშ'ბლისა მიმართ.

გ) ა. 36ა. საეცდრებ'ლნი წ'თა უბრცოთანი.

დ) ა. 37ა. საეცდრებ'ლნი წ'თა იო'ნე ნათლისმც'მლისა მიმართ.

ე) ა. 38ბ. იბჯ'ნი ჯ'ისანი.

ა. 38ბ. ოთხშ'ბთისა დს'ბლნი წ'თა ჯ'ისანი და წ'თნი.

ა. 40ა. საეცდრებ'ლნი წ'თა მცქ'ლთნი.

ა. 41ბ. პარ'სეცხა ჯ'ა და წ'თანი.

ა. 43ა. საეცდრებ'ლნი წ'თა წ'წელთა მიშ'თ და მწ'შინი.

ა. 44ა. დსდ'ბლნი წ'თნი ვისთესცა გინდეს და საშაბათონიცა, ოდესცა გინდეს.

ა. 45ბ. დსდ'ბლნი მდდღო-მ'ტრთნი. ვისთესცა გინდეს.

ა. 46ბ. დსდ'ბლნი მამ'თანი, ვისთესცა გინდეს.

ა. 48ა, 49ა, 50ბ, 51ბ, 52ბ, 53ბ, 54ბ, 55ა. დსდ'ბლნი წ'დისა ადმისანი.

7. ა. 57ა—61ა: ძლისპირნი და ღ'ისმშ'ბლისანი ქ'ლთა ქ'ათა ზ'ა, მიწ-  
ყებით თითთა თაგიდ-თაგიადნი ბ'.

8. ა. 61ბ. თ'ა დეკე'ბერსა კე, ქ'სს მ'ბა. დსდ'ბლნი.

ა. 63ა. თ'ა იანვ'რსა ვ, ვანკ'ბ'დბა. დსდ'ბლნი.

ა. 64ბ. თ'ა ფებ'ლსა ზ, მივეებ'ბ'ა. დსდ'ბლნი.

ა. 66ა. თ'ა მ'რტსა კე, ხარებ'ბ'ა. დსდ'ბლნი.

ა. 67ბ. ბზობისა. დსდ'ბლნი.

ა. 68ბ. დიდსა ხუთშ'ბთისა. დსდ'ბლნი.

ა. 70ა. წ'ი აღესებასა. დსდ'ბლნი.

ა. 71ა. ახალკ'კ'ესა. დსდ'ბლნი.

ა. 72ბ. ზატ'კთა ვ, ხუთშ'ბთისა, ამლ'ბა ზ'ცდ ო'ისა ჩ'ნისა ი'ვ ქ'სთი.

დსდ'ბლნი.

ა. 73ა. მარტულიასა. დსდ'ბლნი.

ა. 74ა. თ'ი ივნისისა კე, შბ'ა ინე ნთლ'სმ'კ'ლისა. დსდ'ბლნი.

ა. 75ა. თ'ა ავგუსტ'სა ვ, ფურ'კ'ვ'ლბა. დსდ'ბლნი.

ა. 76ბ. თ'ა ავგუსტ'სა ივ, მრ'შობა. დსდ'ბლნი.

ა. 78ა. თ'ა სექტ'ბრსა მ, ღ'ისმშ'ბლთა შ'ბა. დსდ'ბლნი.

ა. 79ა. სექტ'ბრსა ივ, ენკენიაჲ, დსდ'ბლნი.

ა. 80ა. სექტ'ბრსა ივ, ჯ'რთა აპერ'ბა. დსდ'ბლნი.

ა. 81ბ. თ'ა ნოემბ'რსა მ და ივ-სა და კელიერისა პარ'სეცხა და  
ოდესცა გინდეს, დსდ'ბლნი წ'თა მოვრანგ'ლზონი.

ა. 82ბ. თ'ა დეკ'ბრსა ე, მმისა ჩ'ნისა წ'სა საბ'სთი. დსდ'ბლნი.

ა. 85ა. წ'თა კრკ'თა ღამსთეასა ლიტ'ანისა საბამს საფ'ლსა ზ'ა. ესე  
ვ'ა ოხი'თანი, ა კრკ'სა.

- ა. 85ხ. ოზა ივ<sup>ნე</sup> ეპ<sup>კ</sup> სი საბა<sup>წ</sup>სა.
- ა. 85ხ. იბაკონი წ<sup>დ</sup>ისა საბა<sup>ა</sup>ასანი.
- ა. 86ა. დეკბ<sup>რ</sup>სა იზ, საბა<sup>წ</sup>სა დღეს<sup>წ</sup>ლი დიდი არს, სატ<sup>ფ</sup>რაჲ არს, და სამთა ეკლ<sup>ს</sup>იათა ჟამის წირვად არს და მსგებში საბა<sup>წ</sup>სა და, დს<sup>ბ</sup>ლნი ენკენისანი. ჯ<sup>ა</sup> ბ, და ესე თითოჲ დს<sup>ბ</sup>ელი საბა<sup>ა</sup>სი.
- ა. 86ხ. დს<sup>ბ</sup>ლნი წ<sup>დ</sup>ისა ღისმ<sup>შ</sup>ბლისანი, სადაცა გინდენ.
- ა. 87ხ. დს<sup>ბ</sup>ლნი პარაკლიტიონნი, რნი მოვლენან ტაძარსა წ<sup>დ</sup>ისა დღოფლისა ჩ<sup>ნ</sup>ისა ღისმ<sup>შ</sup>ბლისასა და ითხოვენ შეწევნასა სნეულთათჳს და ყ<sup>ლ</sup>თა ჰირვეულთათჳს, აკროსტიონ.
- ა. 88ხ. ვალობანი წ<sup>დ</sup>ისა და დიდბ<sup>ლ</sup>სა ღთისმ<sup>შ</sup>ბლისა შეს<sup>ბ</sup>მისათჳს და მონან<sup>ზ</sup>თა (!) და სნეულთა ნუგეშისცემისათჳს.
- ა. 90ა. დს<sup>ბ</sup>ლნი წ<sup>დ</sup>ისა ღ<sup>თ</sup>ისმ<sup>შ</sup>ბლსანივე, იანვ<sup>რ</sup>სა ივ და ოდესცა გინდეს.
- ა. 91ა. დს<sup>ბ</sup>ლნი წ<sup>თ</sup>ა მოვ<sup>რ</sup>ანგლ<sup>ზ</sup>თანნი, ოდესცა გინდეს.
- ა. 92ხ. დს<sup>ბ</sup>ლნი წ<sup>თ</sup>ა წ<sup>წ</sup>ყლთანნი, ვისთჳსცა გინდენ.
- ა. 93ხ. დს<sup>ბ</sup>ლნი წ<sup>თ</sup>ა მ<sup>ც</sup>ქლთანი, ვისთ<sup>ს</sup>ცა გინდენ.
- ა. 94ხ. დს<sup>ბ</sup>ლნი მახ<sup>რ</sup>ბლთანნი, ვისთჳსცა გინდენ.
- ა. 95ხ. დს<sup>ბ</sup>ლნი წ<sup>თ</sup>ანი, ვისთჳსცა გინდენ.
- ა. 96ა. დს<sup>ბ</sup>ლნი წ<sup>თ</sup>ა მღ<sup>ღ</sup>ლთ<sup>მ</sup>ღ<sup>ღ</sup>ლთანნი, ვისთჳსცა გინდენ.
- ა. 96ა. დს<sup>ბ</sup>ლნი წ<sup>თ</sup>ა მამ<sup>თ</sup>ანი, ვისთჳსცა გინდენ.
- ა. 96ხ. დს<sup>ბ</sup>ლნი პარაკლიტიონნი, ფერონ აკროსტიონ.
- ა. 98ა. დს<sup>ბ</sup>ლნი სიშ<sup>ბ</sup>თნი წ<sup>თ</sup>ანი.
- ა. 99ხ. დს<sup>ბ</sup>ლნი ს<sup>ლ</sup>ისანი.
- ა. 100ბ. ესე ნინეველთა პარაკლიტიონნი, ანუ ვორციელთა პარ<sup>ს</sup>კეცსა ანუ პერ(!) მარხვად და ოდესცა ლიტ<sup>ნ</sup>იაჲ იყოს, ითქ<sup>ნ</sup>ენ.
- ა. 101ხ. თა ინვ<sup>რ</sup>სა იზ, წ<sup>ს</sup>ა მ<sup>შ</sup>მისა ანტ<sup>ნ</sup>სი, დს<sup>ბ</sup>ლნი.
- ა. 103ა. რ<sup>გ</sup>ს ძმ<sup>ანი</sup> მიიღებდენ ნიქსა სქემისასა, დს<sup>ბ</sup>ლნი.
- ა. 103ა. სხ<sup>ანი</sup> დს<sup>ბ</sup>ლნი სქემის მიცემისანივე.
- ა. 104ხ. რ<sup>გ</sup>ს აღჰპარსვიდენ.
- ა. 105ა. ავსტ<sup>ს</sup>სა კთ, იოვნს თ<sup>ვ</sup>ისა კეთაჲ, დს<sup>ბ</sup>ლნი.
- ა. 106ა. დს<sup>ბ</sup>ლნი წ<sup>თ</sup>ა მარტ<sup>ვ</sup>თანი, თქ<sup>მ</sup>ლნი წ<sup>დ</sup>ისა ელია ბტ<sup>კ</sup>ასი ი<sup>შ</sup>მლისანი.
- ა. 108ა. წ<sup>თ</sup>ა შ<sup>რ</sup>ხვათა ბ<sup>კ</sup>რ<sup>კ</sup>ესა, ყველითა იღებასა, დს<sup>ბ</sup>ლნი.
- ა. 110ა. წ<sup>თ</sup>ა შ<sup>რ</sup>ხვათა გ<sup>კ</sup>რ<sup>კ</sup>ესა, დს<sup>ბ</sup>ლნი.
- ა. 112ა. წ<sup>თ</sup>ა შ<sup>რ</sup>ხვათა დ<sup>კ</sup>რ<sup>კ</sup>ესა, დს<sup>ბ</sup>ლნი.
- ა. 113ხ. წ<sup>თ</sup>ა შ<sup>რ</sup>ხვათა ე<sup>კ</sup>რ<sup>კ</sup>ესა, დს<sup>ბ</sup>ლნი.
- ა. 114ხ. წ<sup>თ</sup>ა შ<sup>რ</sup>ხვათა ვ<sup>კ</sup>რ<sup>კ</sup>ესა, დს<sup>ბ</sup>ლნი.
- ა. 116ა. წ<sup>თ</sup>ა შ<sup>რ</sup>ხვათა ზ<sup>კ</sup>რ<sup>კ</sup>ესა, დს<sup>ბ</sup>ლნი.
- ა. 117ხ. წ<sup>თ</sup>ა შ<sup>რ</sup>ხვათა ზ, ზხოზისა პარ<sup>ს</sup>კეცსა, ლაზრ<sup>ს</sup>ს მონ<sup>წ</sup>აფებ<sup>ა</sup> და წ<sup>თ</sup>ა მღ<sup>ღ</sup>ლთ<sup>მ</sup>ღ<sup>ღ</sup>ლთა, დს<sup>ბ</sup>ლნი.



ა. 120ა. ყველიერისა შაბათისა, ყლთა მამათაჲ თევდორე ასტოდელისა (!) თქმლნი, დსდზლნი.

ა. 123ა. მრხენი სდ და დღსსწლნი ყნი სდ, და იპქნი მარხვთნი და ყლთა დღსსწთნი სდ, და აგზისა ვმანი სდ და სამარდისნი სდ.

ყნი ძუელნი წინაჲთ პპოენე და აბაღნი ყლნი ზემოჲთ პპენე და ლც ყთ.

ა. 121ბ—131ბ. დსბლნი წისა აგზსნი, ძუელნი.

ა. 132ა—133ბ. დსბლნი წინათჲენათა დღთნი სამარდსნი სინწლისნა მანვთნი და ოდესცა გინდეს.

ა. 133ბ—134ბ. იბაქნი.

ა. 134ბ—137ბ. დღსსწლნი ძუელნი მიწყებით.

ა. 138ა—140ბ. შეკრბლდ მგებსისა დღსსწლნი.

ა. 140ბ—141ა. ზატკთა ფწნი და აღჯთ ფწნი.

ა. 141ა—143ა. იპქნი ყლთა დღსსწლთნი მიწყებით.

ა. 144ა—146ა. დსდზლნი წისა ლსმზბლსნი.

ა. 147ა—195ბ. ბარსანოფი, გამოყრებლი სდ.

ა. 196ბ—202ა. ჭორონიკონი.

ა. 202ბ. მოციქულნი, ი მცნებანი.

ა. 203ა. თუაღები პატიოსნები, რი იყო კუათსა (!) მის ზა იპროზ მღდელისასა. წიგნი (!) ბეჭდულნი ძუელისა შჯლსნი (списано).

ა. 203. აბლის აღთუბისანი.

ა. ა. 204ა, 205ა, 208ბ, 209ა. დსბლნი წთანნი.

ა. ა. 207ა, 207ბ, 208ა. დსბლნი საშბთნი.

На верхней доске переплета вклеен пергамент. лист, писанный красными заглавными церковными буквами. Текст из книги Бытия. Текст был писан в 2 столбца. левый край левого столбца обрезан, текст во многих местах попорчен:

	..... ლად
... ლწ	და ..... ლწ: მკეცი პ[ქ]
... ჭი	გვანისანი თესლად-თ[ქ]
	ლად და პირტტყ[ნი]
	თესლად-თესლად და
... შნი გა	ყი ჭუეწარმავალი
... შათი	ჭყნისა თესლად-თესლა
... ფრთ	დი შათი და რ კეთილ.
... ფრთ	და თჭა ლწ: გვმვეთ კაცი
... დ თბ	ხატად ჩნდა და მსგა
... ცი	ესად და მთაერობ
... ლ	დეს თევზთა ზღუსა
... იგინი ლწ	თა და მფრინველთა
... დი	ცინათა და პირტტყ
... დკ აპა	ა (!) და ყლსა ტყნსა და
... ნეველნი	ყლთა [ქ]წყარმავა
... ით ტყნსა	ლთა, რნი ვღვწან ქუ



...	ებრი და	ცყანსა ზა,
...	დღე იგი	და შექმნა ღმ კაც ხატა
.....		[დ] ღისა და [შ]ქმნა იგი
.....		მამაკაცად და დე
.....		.....

**ЗАПИСИ:**

ა. 40. ქვე შვე სლი იონესი, აწ. ლტყთ, ჰ წინა.

ა. 171b. ქვე შეწყლე იონე, მომკვებელი და მხარვეალი ამითი, და ყნი შკითხვლნი. და რელთა საკმითი აღასრულენ შრომასა ესითა ამით, შეობსკა არიან ნუნდა წე თისა. აწ.

რ ეხე ეს ამნი მათთვის განწყნებს, რელი სენაკთა არიან, მათდა უფრარს ლტყად, რ სენაკი ამისთვის განწყნა მონახონისათვის, რა ლტყად შოიკალოს ყლითურთ, და დღესა შინა ერთი პურთი ჭამოს და ესე ეს ამნი დაწყნარებულ და წესებრად ილოცნეს, რ სასუფლისა შამცემელი რელ არს, იგი მხედვარ არს ჯღესა ესისა.

ა. 26a. ქვე შვე იონე, აწ.

ა. 56b, 111b. მხარველი ამისი იონე, ლტყა წა თქმსა გვედია.

ა. 109a, 113a. მხარველი ამისი იონე, ფდ ცდელი, ლტყა წა თქმსა გვედია.

ა. 116a. იონე მხარველი ლტყა წა თქმსა გვედია.

ა. 117b. ლტყთ იონე მხარველისათს.

ა. 123a. ფდ ხაშისა და თუაღმორიღებრითა დამიხრცვიან, საუდაბნოლ მეცნიერისა კრისათეს. რელი რასა დამცელოს, შეშდვეთ ღისათეს და ლტყა წსა თქმსა გვედია სლი ჩხე ფდ ცდელი და თქმსა ქნ შეწყნ, აწ.

ა. 143b. ქნ. სახელთა მამისათა და ძისათა და სრლისა წდისათა და მესობებითა წდისა ღისამშობლისათა და სადლითა წდისა ადგომისათა და ყლთა წთა ადგილთათა და მებრებითა წდისა ივერ ნათლისმცემლისათა და მებრთა წთა მცქლთა, წწყლთა, მღთ-მოძღრთა, მამითათა და ყლთა წთათა-ესე საჯღბ ღნი იადჯრანი, რელსა შა წე-რიელ არიან დღესწლნი ყლნი, ახალნი და ძველნი, სდ და ეს ამნი იბნი სდ, ქართლ-ლად და საბაწდ... და ქრთნიკონი სდ ყლითავე და სხას მრევი განჯგბათა.

მომადღწა თნ დაწერად ლაქრასა და უდაბნოსა წდსა მშისა ჩნისა სალტველად და მთასკენებლად სრლისა ზემისა ცოდვილისა და მებრებლთა და მათა ზემთა, ყლთა მოკეთთა, მოლტყეთა ზემითთვის. აწ გვედებრი მგ, კლბი და ფდ ცდელი მომკვებელი და მხარვეალი ამისი იონე, თქნ ყლთა ღისმყოფთა და მათა ზემთა, რელი იმხარებთ ამთ იად-ჯართა, მოკვებენით ჩნ ცდელინი, რნი ესე ესწერეთ წსა ლტყა თქმსა ცაცხალნი და მიტელებლნი, რა წყლებითა ღათა და მებრითა წთა მისთათა და ლტყითა წდითა თქნითა ღირს მყენ... მარჯნით მისა ყნი და გუესმისმეთა წთა-კა იგი ტკბილი, მოვედით, ღირსმეთა ერთ ყნი სმენად ესისა და შესლად და დამჯღრბას სასწუფველსა ცათასა მებრთა ყრთათა იგი თქნ, აწ.

და ნუნდა ყისთვის დავეწებებს, ვისკა უამდენ, და რელი რამე დამცელოს, შეშდვეთ ღისათეს და ლტყთ ხშოს, რ მრწამს თქნი ლტყა და თქმსა შეგეწღწენ ცნი ერთ პი..

ა. 191b. ქვე შვე იონე და გბლ და გი და ბსლი, აწ. ლტყთ ჩნისა წწი ღისნი, ლტყთ.

ა. 198a. ქრთნიკონი ონნ და ნკ, შეიღვეული ა.

ა. 200b. ერთ რაკებად ყლნი წდნი ფდ დღელად (I) დღემდე ზედ (последняя по-ставлена на смену месте), ქრთნიკონი იყო რა.

ა. 202b. იონე შეიწყალე თთმა ამითი მწერალად, ამისნი დღდა-მამანი- ვინ იკითხვი-დეთ, ლტყა შეკრწ, აწ.

ა. 202b. მ მცნებანი:

ა. მე ვარ თნი ღთი შენი, რნ ვამოგიყენე წნ ჭწრთ ჯრტთ.

ბ. არა თაყუანის სცე შენ ღთსა უცხრასა.

- გ. არა მოიღო სახელი თვისა ღმრთისა შენისა ამოსა ზა.
- დ. მოიკიდნენ დღნი იგი შაბათთაჲ, წაჲ ყაფ იგი: ეძუს (архиепифры высшаго  
\* епископны помы, видю падохаблажию) დღე იქმოდე და შემუიღესა გსნხო.
- ე. თაყუანის ვე მამსა შენსა და დედასა შნსა.
- ვ. არა კაც ჰელა.
- ზ. არა იმრეხო.
- თ. არა [...] ზმო მოყესისა მიმართ.
- ბ. არა იპარო.
- ო. არა გული ჯითქუმიდსა ყლსა, რ'ლ არს ცასა ქვეშე. ესე ათნი მცნებანი.
- ა. 208ა. ვუნდანი იგი ხეცისანი შნ წსა განწყზითნი გოვლბენ. მე უღირსი შეგებრდები,  
რა ვიყო მათ თანავე შნგან უდა(1) გ.  
ესე შეხზვად სლიერი შნ მიერვე მოცემლი კცთა მიერ მოღაწეთა უფ სობრძნით  
გამთქმით შეიწიარე ჩემშიერცა კცთა-შკარე.  
ერთა მიერ ბრწყინელთა ღრისა კცთა სასრველთა სიღრმითა მით გ'ღრისაათა სათ-  
ნოდ ღრისა შეკრებლი, წაჲ რად მარგალიტი ფრიცხვა სასყდლისა ჰნ მოგცეა მარწყუნენა.  
რა ჩნცა ვიპრბდეთ შწინერად და ტკობზლთა კმათა მათთა სიმრავლითა, გ'ღრითა  
ბრწყინვალითა, შესხმითა მით წოათთა, რ'ლთათა ედიღებო შენ სახიერ.  
განაგმრ'ელე ქველის მომქმედ განაი ესე სლიერი, მოცემლი შენიერი. ჰალსა მისსა  
მეფენ მიწომელ (1), რა არა იეს ჩნდა აუფ.  
თხარებდით მოძღრებითა ს'ლოერად შესხმისათა, მ კრებლთა მაწიელელთათ. ეერთი-  
დღით რად სიტყრთა მათ ვაღლობთა კვენიითა, რ'ლთაჲ იღზის კცთა-ყერს ღმრთი ჩნა.  
სახელად გვოო რ ვი, ენა ჩემი, თ'ო ღმრ წულზითა შკსენე ს'ლი გი'სი და ს'ლი  
ი'ნგესი და ს'ლი ყლთა მიცვ'ლბლთა მათთაჲ, აზ. ლყუთ ჩნის წნო მზო, ლყუთ, აზ.

## № 35

(II=80)

## СБОРНИК

*Пергамент: в разбитом состоянии переплете. 320 л.: 34 см. X 26,9 см. Письмо церковное, заглавное крупное, красивое; текст писан в 2 столбца на коже. В начале переплетки имеется изображение креста, а концы орнамент пластички изыск. Начала и конца рукописи нет.*

Начало: л. 1а. რჩოლი ოისა უბიწო არს და მოაკეცეს სო'ლითა და სხოასი ედვალსა. იტყოეს (1) გინცადებამან სიტყოათა შენთამან განმანათ-  
ლოს მე.

Конец: л. 320б. სიტყნი სუქესტისნი... ოკვეთუ (1) ვენზე მიგიღებდეს  
ნუ (1) გ'წპრისხნები, ბრძენი უპოვირი, უნათესგოჲ, უმახლობელოჲ მსკავეს არს  
ღრისა. თ'ვი შნი გ'წნიმტყიდე უკვეთუ (1) ალთქუმაჲ მიგიღებდეს.

## СОДЕРЖАНИЕ:

1. л. 1а—4б. Начало статьи ист.

Конец: л. 4б. ...და კაცობრივთა საქმეთაათა და სიზღაბ'ლითა და სიგლახავითა ს'ღრისაათა და ამათ შინა ყლთა მოითიენნ. მაშინ სახიერმან  
ღრს იხელის მისი იგი მოთმინებაჲ განსაცდელთა შინი, შეიწყალეს და შეიწვიერ  
მას, [ამენ].

2. ა. 4b—6b. ანტონისი ებისტლეშ მერესი.

Начало: საყოარელთა და პატიოსანთა ძმათა ანტონი, ოლისა მიერ, გიკითხავ; ჰეშმარიტებად სურელნო, ოლისა მიერ, არა ერთსა ეშსა ღი მოხედვას ყოფდა დაბადებულთა შა თოისთა, ად დასაბამითგან სოფლისაათ.

Конец: ა. 6b. ...არიან სხოაცა მრავალ მიწერად თქნდა, ად წერილ არს: ეც მიზეზ ბრძენსა და ობრძენს იყოს. გიკითხავ თქნ ყლთა ოლისა მიერ, შვირითგან ვე დიდადმდე, ხ ღნ მშბისამან დგციკენინ თქნ ყლნი, საყლნო, ან.

3. ა. 6b—9a. EBIETOAEH ANTONIИ—ГҮ. ანტონისი ებისტოლშ გ.

Начало: ანტონი სურელთა შვილთა, ძეთა იშლიტელთა, გიკითხავი მეცნიერებისა თქნისაებრ არსებისა, რ არარაჲ ჯამს სნლისდებაჲ სხლთა ჯორციელთა თქნთაჲ.

Конец: ა. 9a. ...რლთავნ—მე ბოროტთა ქცევათა საკმარ იყო ღთდ მათა სზელისდებად საქმეთა მათთაებრ, ხ რლნი ოფროჲს წარემატნეს, მოსცა მათ გადარეული დიდებაჲ.

4. ა. 9a—17a. ANTONIИ Δ. ანტონისი ებისტოლეს მეთოხშ.

Начало: ანტონი ყლთა სურლთა ძმათა, რლნი ხართ არსენოტით კერძო და სანახებსა მისსა და თქნთანათა, ოლისა მიერ სიხაროლი თქნ ყლთა, რლთა ეგე განმზადენით თავნი თოისნი სლვად ღნისა მიმართ, გიკითხავ!

Конец: ა. 17a. ...სხოაცა მრვლ, რლი მინდა თბრობად, ად ოკოეთო სცე ბრძენსა მიზეზ სიბრძნის, ობრძენეს იყოს. გიკითხავ ყლთა სასორველთა შვილთა ჩემთა, სხელად სხელად.

5. ა. 17a—21a. ებისტლეშ ანტვე მეხთშ.

Начало: ოწყითმცა შვილნო მდლი იგი ოლისა ჩნისა ივ ქსნი, რ ჩნთოის დაგლაბაქნა მდიდარი იგი, რა ჩნ მისითა მით სივლაბაქითა გნმდიდრდეთ.

Конец: 20b—21a. და დგიკენინ თქნ ღნ ყლისა მდლსამუნ წდად ოლისა მიერ ვე აღსასროლადმდე სლისა აღმოსლვისა და ველცე ღისა მიმართ მდს თქნ ყლთათოიხ ცხზისა, სურლნო, ოლისა მიერ. მდლი ოლისა ივ ქსნი თქნ ყლთა თანა, ან.

6. ა. 21a—22b. ებისტოლეს ანტონისი მექესშ (!).

Начало: კაცმან პირმეტყოელმან, რნ გნმზადა თავი თუისი გნთავისოფლებად მოსლვითა ივსითა, იცნის მან თავი თუისი არსებისა, რ რნ თავთოისი იცნა, იცნის მან შემოქმედისა მის მოლოაწებანი.

Конец: ა. 22b. ოწყოდით ოკოე ეგვეითართა მათ კაცთა, რ მოსლვაჲ იგი ივსი იქმნა მათ დიდ სასჯელ, ხ თქნ სურლნო ოლისა მიერ გლისხბა ყენით თავნი თოისნი, რა ჟამიცა ესე სცნათ და გნმზადენით.

7. ა. 23a—26a. წდისა მშისა დორეთეოხსისი (!) მორჩილებისათოის და ნებისა დტეეებისათოის და ვნებათა და ცდწათათოის.

**Начало:** რ ვნება სხოა არს და ცდვია სხოა, ხ ვნება არს გლისწყრომა და სწლისა დიდება და გემოთ-მოყარება და სიძოლილი და ვნება ბრტი და სხნი ვნებნი, ხ ცდვია ვნებთაგან არს საქვით.

**Конец:** ა. 25a. ...ოკოეთო ქეშმარიტად ეძიებდეს ქცი ნებასა ღისაქლითა ვხითა არა ოგოლებელს ყოს იგი ღწ, ად მოიყვანოს იგი ნებასა თოსა, რ ღისაა არს ღმა ოკთი ოკე, აწ.

8. ა. 26a—29a. თქლი ევაგრეშის მონაზნთა კრბლთა მიმრთ.

**Начало:** მკოიდრო ღისანო, ისინეთ სტყა ღთისაა, თანამკოიდრო ჰქსნო შეიწყნარეთ სწვლა ქსი (26b), რა მისცნეთ გლთა ზვილთა თქნთასა სტყოანი სიბრძნისანი...

**Конец:** ა. 28b—29a. ეგრევა ვრცნი დაიმწყებთან სიმკლითა, მრხებითა და მლოძარებითა და არასადა მოშოან გლისთქმასა სიძვისასა (ა. 29a) და არცალა მისცეს თავი თოისი ვნებასა მას ქცთასა, ად იქსნიან თავი თოისი მრხებითა და თყნისცემითა, რ ესვედ მშსა, ძესა და წსა სლსა და ონი შეეწეინ მათ ოკე.

9. ა. 29a—32a. თქლი ევაგრეშის რვათათოის გლის-სტყთა, რ ღნი ჳლენან ქცისა ზა... ΕΥΡΣΙ ΘΧΝ.

**Начало:** ქრისტიანებისათოის არს ბრძანება მცხერისა ჩნისა ივ ქესი, საქმეთათოის კეთილთა და ღისა მიმართ შიშისათოის გლისხმის ყოფად, სასუფეველი ცთაა არს მართლისა სლისა გლისხმის ყოფით ქეშმარიტ, სსოფეველი ღისაა არს გოლისხმის ყოფად წღსა სშებისა...

**Конец:** ა. 32a. მაშინ ოფროასლა აღიყურენ ვრცნი შნი პორითა და წყლითა, ოდეს პორითა კმელითა და წყლითა, ხ წარჰკვიდი ქთა თოისთა, მაშინ კეთილად ჰმდლბდე ღსა წესა (!) მას ზა.

10. ა. 32a—37a. სისორველსა და სერელსა ევლოგის ევაგრე ოლსა მიერ ვიკითხვ.

**Начало:** ოლნი ზეცისათა მათ ადგილთა შრომით მოიმიკან, არა ამის მოკლისათოის ზრონვენ და განბრწნადსა მას ერჩიან, ვა იგი რნიშე შესაძენელისათოის.

ა. 32b. თანა შეოლღვილთათოის.

ა. 33b. ნაყოვანებისათუს, *ibid.* მრხვისათოს, *ibid.* სიძვისათს.

ა. 34a. სიწმიდისათუს, *ibid.* ვეცხლის-მერბითს, *ibid.* ნეფსით უპოვრებისათოის, *ibid.* მშხბითოის.

ა. 34b. სიხარულისათუს, *ibid.* რისხვისათუს.

ა. 35a. სლგძელებასათოის, *ibid.* ამბრტავანებისათუს, *ibid.* სმდლლთს, *ibid.* სიმაბლისათუს (*sic his!*).

ა. 35b. ცოდად ზოაობისათოის.

**Конец:** ა. 37a. ...სახიერისა ღსაათა, რ ომაღლოთა მიმართ არს ქველის-მოქმედ, ვა იგი რ ღ იტყოის: თოალნი ჩენნი მღს ოლსა მიმართ, რ მან განარიჩა მახესა ფერკნი ჩენნი.

## 11. ა. 37ა—39ა. ევაგრძისევე თქლი.

Начало: პირი დედაკაცისაჲ არს ისაოი წამლეოლი, განწონის სლსა და გესლო შინა დტვეის და რაეღენცა დაყოვნინ გესლი იგი ჯორკთა მით შინა, ეგოდენცა გარემოას შეიღობნ მათ...

Конец: 39ა. და სლი შნი ვა ნაბერწყალმან-ლა დაყოვნის ბზესა შინა და ალაგზნის საჯომალი დიდი, ეგრეცა კსენებაჲან დედათამენ, რისა თანა დაყოვნის, ალაგზნის გლის თქომაჲ სიძესაჲ.

## 12. ა. 39ა. თქლა წდსა სებერიიანოს გაბალონელ ებსკაჲა.

ნო ნებათა შენათებო ითხოვ ღწიაგან, ად მას მოტევე, რლ-იგი ულთა ღოწის (!), რ ესრე თქა: არა თო ვრ მე მნებავეს, ად ვა შენ გნებავეს, რლ-იგი მისა არა შეჰვავეს, ხ შენდა დიდ სეჰარ არს, რ რემს თაყოანის სცემდე. ნო მას ითხოვ, რაჲ-იგი შენდა ნება არს, ად ღწია ნებათა მათ მოტევე. თქო შეცა (!), რემ იგი თაყოანის სცემდე მსგავსად ქესა, რლ-იგი დამდაბლდა შენთუის, არა ვრ მე მნებავეს, ად ვა შენ გნებავეს რლო. ღწია ნებათა მათ მოტევე და ნო შენ ჰმოდლორი და ნოცა ომეცნიერეს იქმნები მისა, რ თქა: მოყოარეთა ღწიათა ულივე განემარჯოის კეთილად და თინაზიარ იყენეს კეთილთა თუსთა, რლ-იგი მისთა ნებათაგან არს, იგი აღესროლის და რლ-იგი გარეშე ნებათა მისთა არს, იგი არა აღესროლის.

## 13. ა. 39ა—42ა. ებსტოლემ ნეტარისა შშისა არსწნი სი.

Начало: სანატრული მავათ და სისორველთა ძმათა (39ა), რლთა აღიორჩიეთ ანგელოზებრა ცხორებაჲ და გრწმენა ზეცისა იგი მყოიდრობაჲ.

Конец: ა. 42ა. ...რა ღწი სლი თუისა მკვიდლინოს და გასწავლიდეს ულსა, რასცა ექმოდე, იხილე ღწია ძი სათნო არსა, ვინა ზოახვიდე მოყოასთა თანა, გამოიცადე სტყოაჲ შენი და ოყოეთო არა საღმრთოჲ იუოს სიტყაჲ, ნო იტყო.

## 14. ა. 42ა—43ა. წისა არსწნევე ზ.

Начало: საყოარელთა მავათ რლისა მიერ. რემს სხდეთ სენაკსა შინა და დაგვედეს (!) ეშმაგი გლსა შიდა, ოწყოდეთ, რ სისოფეველი ღწიაჲ განგეშადების...

Конец: ა. 43ა. ოყოეთო არა სკოდავ, ძელი (!) ოძღები ეშმაკთავზ არს. მლოძიარე იყენათ სურწნო პტისნო ძმანო, რა იხარებდეთ ვმოქლსა მას სიხრლსა, რლი თოლმზ არა იხილა და ურსა არა ესმა, და გლსა კქსსა არა მკდა, რი ვმზდა ღწი მერთა თსთა. მდლი ღწი იქნ თქნ თინა, ან.

## 15. ა. 43ა—44ა. თქლი ნეტარისა შშისა ჩწისა აშწნი სი.

Начало: სულთა მავათ, რლისა მიერ სიხარული უყოეთო ვინმე შეიყოაროს რლი ულთა გლთა და ულთა სლთა და ულთა ძალითა თუისთა, შეეყოს შიშსა მისა...

Конец: ა. 44ა. ...და ული თხოვაჲ თქნი მოგვეს თქნ, ვა წერილ არს. შრავალ არს, რი მნებავეს მიწერად თქნდა და მცირედი ესე მივწერე დიღისა მისთუის სიყოაროლისა, რლი მატოს თქნდა მიმართ. გწმლიერდით რლისა მიმართ გლთა თქნითა ღთის-წყრწო პტწო ძმწო.

## 16. ა. 44b—46a. წდსა ამონაასი მე-ბ.

Начало: პტიოსნთა მავათ ძმათა ოღისა მიერ სიხარული! მივწერ თქნდა ამას წგნსა, ვა ღის-მოყოარეთა, რნი გამოვძიებთ ყლთა გლითა, რ ესევრთაჲ ისმინის ღწ. ილცვედ რაჲ ივანი...

Конец: ა. 46a. ...დავმარხენინ თქნ ობრალოდ და მრთულად. სლი თქნი საშომინველი და ვოამი ვს მივძლოეს თქნ თოისსა მას საყოფელსა მშთა თქნთა თანა, რლთა-იგი კეიილად ილოაწეს და აღასროლეს ქსს მიერ სრბაჲ მათი, რლისაჲ არს ღიდემაჲ საოკონეთა მიმართ საოკნთასა.

## 17. ა. 46a—47a. წდსა ამონაასივე მესამე.

Начало: სერელთა მავათ სიხარული ოღისა მიერ! სელნო მზანო ჩემო, იცი თქნცა, რ ვინაბთვწ რაოლისა გარდასლვაჲ იქმნა, ვერ ძალ უც სლსა მას, რლი რჩელსა გარდასრულ არს, ვრძეცა იღვილად იქნა ღწ.

Конец: ა. 47a. ...და განციხებითა და ყლისაგან ბოროტისა სიელტო-ლითა. და ესრემთ ძალი ღწსაჲ თოით შოვიდეს, გწძლიერდით სლითა.

## 18. ა. 47a—48a. წდსა ამონაასი მეოთხე.

Начало: სერელთა ძმათა ქეს მიერ სიხარული! იცი თქნ, რ მივწერ თქნდა, ვა შეილთა სელთა და შეილთა აღთქომისათა...

Конец: ა. 48a. ხ თანა ნუ აღერევით, რ ივანი არიან რლნი არა ოტეობენ კაცთა წარმატებად ამთ (!). ეშთა; განძლიერდით სერლნო სლითა მით მშოიდნისაჲთა.

## 19. ა. 48a—48b. ამონსივე ე.

Начало: სერელთა ოღისა მიერ. იცი თქნ, რ სეროლი ღწსაჲ მოაწენებს სერლსა მოყოასსა თოისსა მს...

Конец: ა. 48b. ად ოკოეთი შოვიდე თქნდა, ფდ განვამტკიცე თქნ სლისა წდსა მოძლორებითა და გამოგიცხადოს სხოაჲცა, რლი წგნსა ამას ვერ ძალ-ნიც დაწერად. განძლიერდით ოღისა მიმართ სლითა მით მშოიდ-ლობისათა.

## 20. ა. 48b—49a. ამონსივე მე-ვ.

Начало: ღამეშ და ღღეშ ვევედრები, რა ძალი ღწსაჲ გწდიდნეს თქნ ზა.

Конец: ა. 49a. რა ომეტესი წრმატებლბაჲ მივცე თქნ, რავდენ ეგე ხართ, რ ოდეს შეემთხოინიან მშნი შეილთა, მთ შს არს ღწ ორკერ-ძოვე. მშზით იყენით და განძლიერდით!

## 21. ა. 49a—49b. ამონსი მე-ზ.

Начало: საყოარელთა ოღისა მიერ, რლნი შერაცხილ ხართ ნაწილსა მას ზეცისა სასოდეველისასა, რ ესრემთ გამოიძიეთ ღწ (!) და მობაძვე იქმნე-ნით მშისა თქნისა...

Конец: ა. 49b. ...რ ომეტესად აკოროთხა იგი, ხ ღწ ჩემმან, რლსა მსახორებ სიჭაბოკითგწ, ოფროასად გაკოროთხენინ თქნ და განძლიერდით (!) სერლნო ჩემო.

22. ა. 50a-b. წ'დისა ამნაახსივე მე-მ.

Начало: საყრელთა ო'ლისა მიერ, მიესწერ თქნდა ვ'ა შვილთა ტბილთა (!) და რ' კორციულადუა მ'შენი მათვე ოფრო ჰყოარობედ შეილსა, რ'ლიცა მათ ჰგავნ.

Конец: ა. 50b. ... და გაოწყო თქნ ყ'ლივე იგი მისი სიმიდირემ, რისათვის ვერ ძალ-მიც აწ ქარტასა რწმონებად. გ'ნძლიერდით მითვე ს'ლითა ცეცხლისთა, წარიმატებოდეთ და გ'ნმტკიცებოდეთ დღითი-დღედ.

23. ა. 50b—52b. წ'დისა ამნაახსივე [თ].

Начало: ვიცი, რ' გელმის გოლი, რ' განსაცდელსა შევრო(!)მელ ხართ, ა'დ მვნედ დაითმინეთ, გაქუნდეს სიხაროლი.

Конец: ა. 52b. ... და თონიერ განსაცდელთა მოწვევისა ს'ლსა ზე, ვერ ძალ-ოც აღსლვად ადგილსა მას შემოქმედისა თოისისასა.

24. ა. 52b—54a. წ'დისა ამნაახსივე მე-ი.

Начало: საყოარელთა ო'ლისა მიერ, იცით სამე, რ' ოდეს იცეალის ცხ'რებაჲ კ'კისაჲ და მოვიდის სხოასა ცხოვრბ'სა...

Конец: ა. 54a. ... რ'ა გაკორობნეს თქნ წ'არ-რაჲ-ხოიდოდით და ღ'წ წარგიმართოს თქნ. განძლიერდით ო'ლისა მიერ, საყოარელნო.

25. ა. 54a—55b. წ'დისა ამონაახსივე (!) მე-ია.

Начало: სყრლთა ო'ლისა მიერ გიკითხავ თქნ, ს'ლითა მით ყოდ-როებნისათა, რ'ლ არს მშბ'ნისა, რ'ი ს'ლწელებას ს'ცემს ს'ლსა მართალთასა.

Конец: ა. 55b. ... შევიდე ბეთელ (!), რ'ლ არს ს'ხლი ღ'ჲ, და მიესცნე ლ'ცნი ჩემნი, რ'ლ აღთქუეს ზაგეთა ჩემთა, მაშინ ამის ცხ'ბისათჳს უგანცხადებოლესადრე გამოეთქოა: განძლიერდით ქ'შს მიერ და ცოც'ხლებით იყვნ'თ.

26. ა. 55b—56b. ამონაახსივე მე-იბ.

Начало: ს'ლსა ვ'ცუა ონებნ და ქ'რინ, ხ' ქ'რინ განსპეტაკებოლთა მიმართ და წ'რფელთა გ'ლითა...

Конец: ა. 56b. მერმე კოალად ესაჲ იტყუის: რე'შს მოიჭ'ცე და ს'ლ'თითქნე, მაშინ ს'ცხოვნდე და ს'ცნა, სადა იყავ.

27. ა. 56b—64a. წ'დისა ამონაახსივე მე-იგ.

Начало: ოყოეთუ ხუილოდ გზასა ძმ'თა თანა და იყოს ვინმე ოძლორი ვორცითა, მიოტვეთ. და შორის ოკოანა რაჲ თქნსა ვილოდის და სწყლით გონებაჲ მისი...

Конец: ა. 64a. რქ'ა: აღდეგ და მივედ, რ' ქურ რჩეოლ არს ჩემდა. ვერვე (!) აიძოლა კოალად ფილიპესცა სამარიის ეთიოპელისა მისთჳს საჭურისისა კანდაქ'შისა.

28. ა. 64a—65b. წ'დისა ამონაახსივე მე-იდ.

Начало: ყ'ლის პირველად მოვიკითხავ სიკოცხელსა თქნსა, არა ხილულთა მით შინა, საყოარელნო ძმანო, რ' ხილოლნი ესე საწყუთრო არიან.

Конец: л. 65b. ...სურელნო მანო, ყლი ნაყოფი მომკლდარი შეეპო-  
ხოვეს ქცთა დიდების მოყოარებისაგან და ვრცთა განსოენებისა.

29. л. 65b—72b. წსა ამნაჲსივე ვეთხმტ.

Начало: გრძალე თავსა შენსა კეთილად. ვა ხედავ, გრწმს, რ ოლი  
ჩნი ივ ქმ ღთ არს და გამოუქმელი (!) აქუს სიმდიდრემ...

Конец: л. 72b. და პირითა მს დუშინ და ყლდე ნურას იტყუი რაჲ-  
თორით, ნუცა შერას-ეხები, უფროჲსლა სხუისა ვორცთა, თუნიერ დიდისა  
რაჲსმე ჳირისა.

30. л. 72b—73b. წდსა ამონსივე — დწუნრებლობისათუს, რნი  
ახლად მოსრულ იყენენ (!) მწზნებად.

Начало: ყვლის პირველად სავმარ არს ჩნდა სიმდბლემ და მზამცა ვართ  
ყლისათოს სიტყუად.

Конец: л. 73b. და წარმატებოდე და აღიდებდ წდსა ერთარსებასა  
სწმებასა (!), მწხა და ძესა და წდსა სლსა მდს აწდა სენეთა მიმართ, ან.

31. л. 73b—75b. თქლი წდისა მრკჳ მწზნისაჲ სინანულისათუს  
თემ ა.

Начало: ნუთჳე იტყდი და სოქა, ვდ არა მაქუს საფასემ, ვრ შევი-  
წყალო გლაზაკი...

Конец: л. 75b. ...რ ვერ შემძლებელ არიან ივინი სრულ ყოვად თუ-  
ნიერ ჳეშმარიტებისა სყოაროლისა, ხ ოლსა ჩნსა დზა და ძლიერებაჲ აწდა  
უქუნითი ოქე, ან.

32. л. 75b—78a. თქლი წდსა მრკჳ მწზნისაჲ. რხულისათუს  
სლიერისა. თვი ზ.

Начало: რ კვმწ მდბლმან, რლსა ჳქონედ სკმენი სლიერნი, რქს  
აღმოიკითხეს წგნთა შინა წთა გლისჳმა ჳყენ (!) ივი წერილსა მას ნაკლუ-  
ლევიანებათათუს თავისა თუსისათა...

Конец: л. 78a. ...ხ სათნოებაჲ ღა ესე არს, რა ბრძბლი ივი ჳქმენე,  
ვრ-ივი მას უყუარდეს, რ მსი არს სუჲ და ძლიერებაჲ უკთი ოქე, ამინ, ან.

33. л. 78a—80a. თქლი წსა მრკჳ მწზსაჲ მთთოის რნი-ივი  
ჳგონებენ ვდ სქმთა მთთაგნ გნ (sic.) მრთლდებთან და არა გნებენ, ვდ  
სქმემ კრთილისაჲ უნებლიაჲთა ხა აც მთ.

Начало: რქს ივი უნდა ოლა ჩუენებდ, ვდ ყივე მცნებაჲ მცნებთა  
მისთაგნი თანა გუიჳ ჩნდა, ვდ მეორედ შობად ივი მგნიჳა.

Конец: л. 80a. უყოფთჳ მოგეწყინოს და სლმოკლე იქმნე მრავალფერ-  
თაგნ ბოროტთა მოივსესე შენ გნსლეჲა სლისა შენისაჲ და სატჯლილი (sic)  
საუკონჲ, ხ ოლისა ჩნსა ივ ქესა ღზა ოკთი ოქე, ამინ (!).

34. л. 80a—82a. თქლი წსა მრკჳ მწზნისაჲ, დ.

Начало: უმჯობემს არს შენდა, რა შეეყო ღთსა ლცვსა შინა შენსა  
და არა უცალო იქმნე გარეშემთა ზრახვითა.

**Конец:** 82a. ...ესვიდეს წყალობასა, სარგებელ იყოს მას და უკოეთუ (!) გამოიწვიოს გონებასა თუსა თუნიერ მწუხარებისა, კოალიდ მოაქციოს მწ თავისა თუსისა პირველი იგი მწიკულევაწებაჲ, ხ' ღა გლ'და და დბ'ა ოკ'თი ოკ'ე, აწ.

35. ა. 82a—84b. თქლი წ'ისა მკ'ზ მწ'ზ'ნა, ე.

**Начало:** ოკოეთუ ვენებავს, რ'ამცა აღოიარენ (!) ღა ცდ'ენი შენნი აღსარებითა, რ'ლისათჳს არა დაისაჯო, ნუ გამოიწვიო გონებასა შენსა ქსენებასა ც'დვისისა...

**Конец:** ა. 84b. ხ' მხილებდა და მლუძიარება (!) და მარბვად ესენი არიან მიზეზნი შრომისანი. სურ'ლი ღ'ა და ს'ურ'ლი მყო'სისა (!) შკობ'ნ ყ'თა მც'ზთა და სიმტიკემ (!) მ'თი არს შეურ'ცხმა საწოთ'როსა და დწყ'რბა გ'ღს-სტ'ქთა, რ' ღ'ისა ჩ'ნისა არს დ'ბა ოკ'თი ოკ'ე, აწ.

36. ა. 85a—88a. თქლი წ'ა მკ'ზ მწ'ზ'ნიაჲ მდ'რგა და ყდ'რებაჲ ურთაერთაის თ'ვისა თუ'სისაჲ ს'ლისა და გ'ზბისაჲ მგ'ზასა მრ'თღ.

**Начало:** ისმინე ს'ღო ჩემო მეტყოელო, თანახიარო ჩემო გ'ზზრახვესა და გ'ზგებასა ც'ბ'რბისა ჩემ'სსა და ვითხრა შენ ს'ქმშ სა'დმლოჲ ც'ბ'რბისა ამის ჩენისა...

**Конец:** ა. 88a. და მით შემძლებელ ვართ შეყუარებად ღ'ისა ყ'ითა გ'ღოთა ჩ'ნითა და მოყოასთაცა ჩ'ნთა. ეგრევე და ამის მიერ სრ'ლ ქმ'ნლთა შეყუ'რო მდ'ღაჲ და თუ'სცემაჲ, რ'ისა შ'ზს (!) დბ'ა... ოკ'თი ოკ'ე, ამინ.

37. ა. 88b—90a. მშისა ამაჲ კასინ'უსთ'ს.

**Начало:** ამაჲ კასიანე თქა: ოდეს-იგი მივედით ჩ'ნ ოდაბნოსა მას სკიტისასა, სადა-იგი მენენი იყვნეს მწ'ზ'ნი, შე და გერ'პანე, ვიხილეთ ჩ'ნ ამაჲ მოსე...

**Конец:** ე'რპ'ცა კ'ცენ ესეგ'რნი გ'ღისზრახვენი ბოროტნი არა შეგ'ტვენსა და ამაჲ მ'სე თქა არა მოსლუვა მ'თი, ვერ შესაძლებელ არს, ხ' შეწყნარებაჲ მ'თი და ვ'ნშორებაჲ ჩ'ნსა ჳელმწ'ფესა აქს.

38. ა. 90a—94a. სწ'ვლაჲ სტ'ფენე მწ'ზ'ნისაჲ.

**Начало:** ყ'ლის პირელად შევილო, დ'ტევე სფ'ლი და ქ'ნაჲ შ'ნი, დუ'ტევენ ნათესავენი შენნი და გ'ნიშორე მ'ზგ'ნ ყ'ლა ზრ'ვებაჲ...

**Конец:** ეკრ'ძალე, რ'ა მ'ს დაადგრე სიწმიდით ყ'თა გ'ღოთა შ'ნთა და რ'ა იყო ვბიწო ყ'დვე ვ'ა ყ'რმა ჩ'ხილი (!), რ'თათჳს ო'ნ თქა, რ' ესევე'როთა დაიმკდრ'ნ სსფ'ლი ღ'ა.

39. ა. 94a—108b. წ'ღისა და ნტ'რისა მშისა ჩ'ნისა მკ'ის ებ'სტლემ პირ'ღლი.

**Начало:** მშ'ზაჲ თქნ'ლა ჩემ მიერ, შვილნო ჩემნო სურ'ლნო, გიკითხე თქ'ნ სასჯრველნო...

**Конец:** ...რ'ა მიხვდეთ ღ'ისა კადნიერად და არა გაქვ'დეს ც'დვა გამოჩინებასა ო'რისა ჩ'ნისა ი'ვ კ'შ'სა, რ'ისაჲ არს დბ'ა და ძალო, აწ... ამინ. გიკითხავ თქ'ნ ყ'თა ს'ღოთა ჩემთა ო'რისა მიერ, ო'ნ დ'გ'ცვენენ თქ'ნ მშ'ბით, აწ.

40. ა. 180b—120a. ებისტლმ მკარისი მეორე.

Начало: მშუბ თქნდა, შეიღწო ჩემო სურღწო, გაკრთხე თქნ სიხარულთა სრისაათა ერთა და ელოციე ცრემლით თქნთეს...

Конец: რა გაკრთხეს მთგნ სიხარული ვაღწისა ნებისა ილმასრულებელსა და ღირს იქმნეთ დაუარულებელთა მთ კეთილთა კმს ივს მერ ორისა ჩნისა, რღწა შეენის (!)... ან.

41. ა. 120a—124a. ჰეითიე მშთა მშსა მკარის გღის-სიტყთათეს შწკლენთა, ვრ შეღწენ გღწა კციისა...

Начало: მივგო და თქა მთ: რეუს დასდგე მნ ლწედ გნებავს თაშცა (!) ალიყვანენ გღის-სიტყნი (!) შნი წყეღწისა, მეს წაბიტაცოს გონებად შნი ქენდ.

ა. 123a. და კლდ ჰეითხეს მას: რაღწათეს რღწათამე გემოა იხილეს ზეცისა სიტკობებისა...

Конец: ა. 124a. და გონებად მისი ვნშორებულ იქმნა ღწისაგნ და დავცა ვს ვერ შემღლებელ იყო სმნად სიტყსა სღმართსა და წრწყმდა.

42. ა. 124a—125b. თქლი წსა აბრაჰმ მზნსაა.

Начало: არა ჯერ-არს ჩნდა მზნთა, რამეცა მისეცენით (!) თენი თქსნი ნებისა ერცთასა ჩნთასა, კვეთუ (!) კემშარიტად გნებავს ძმო, რამცა იუვერთი წთავნო...

Конец: ... გიგნეს მნ ყრისა ბოროტისაგნ და ისმინოს შნი ყღწა ესა თხოვისა შენისასა, რ მისა შენის დბა..., ან.

43. ა. 125b—144a. სტყნი გამკრზნი წღწა მშისა ჩწისა ასკკისნი.

Начало: შიში ლა არს თვი სიშართლისაა, ითქუმის ვდ იშვების ესე სრწმუნობებისაგნ...

Конец: 129a. შემაჰირვა მზემნ და შემიტყსა (!) პირი ჩემი. მაშინ შემო-ჰიკრბა მე გონება ჩემი და ვცან, ვდ სხვა დღმ არს და ვშადღდ ღწთა სიშრავლესა ზა კეთილთა მისთასა კცთა მომართ და რთა დიდბთა ღირს ყენის, რწნი ემიებედ მას.

ა. 129a—142b. თქლი წსა მშისა ისკკისიციე... ICK.

Начало: ზწყრღწევა თვისა დცვისათეს და გწყენებად უკებთავნ და დიცემლთავნ ამითავნ ევღლის (!) სღწა მოწყინებად და უდბობა.

Конец: და ჰამდის პურსა მისსა შარტოა, რ ღწისა თანა იქცევის ყღწა ესა. რ მისი არს დბა და ბტევი ოკთი ოკე, ან.

ა. 142b—143a. კდ კიხეა უმჯობესისა გმრჩვისთეს.

Начало: დასასრული ყღწისა მოსწრადებისაა და დიდად სიყრჯლისათეს კცთაღსა სღღერებთა წესითა...

Конец: ... არავისთეს ჰქონდის ზრზნეა კციისაა დბდმლთა შს თენიერ თვისა თქსისა და შემოკლებად არს ოცბონება და სიგლახაკმ და მრტობება.

ა. 143a—144a. თქლი წსა სიჰაკ მზნსაა.



Начало: ძმნო, გაქვნიდინ ესე საქვრველიდ უძღვევილად, რა იშობოს მზნი ბილვად პირსა დედასა...  
 Конец: ეშქი და მოყსნი მისნი იხარებენ შუებათა და ვნსვენებთა ზაკცისათა, რათა მოინადირნეს, რლავნ გვსენინ ჩნ ონ, ან.

44. л. 144a-b. თქლი წსა და ნტრსა მშისა ისაიიასიო.

Начало: უკეთო (!) ილცო და არა მოგედეს გლის-სიტყსა შნსა ბოროტი რადეე, მაშა შვირვალი (!) ქმვლ ხარ თე აბრალებდეს ძმასა თუსსა...  
 Конец: ოდეს კეთულსა (!) ჰბადვიდე და ჰვდებოდი, ცლი—ქსენება სიკვდილისაჲ, ძენი—სლთქმნი არიან, მონაჲ—ჯრცი არიან, მოყრნი შნნი—ავღნი (!) არიან.

45. л. 144a—174a. სტყნი გამკბლნი. თქლი წსა კლიმაქსისა, თავი პრლი, გნშორებისათეს სწროასგნ მზნებდ ქ.

Начало: და მარხვაჲ მცბთა ღისათაჲ არს დცვად ყლსავე ესა აღგოლი და ესე და საქმე მზნისაჲ, ესე არს რა ნებაჲ თესი დაუტეოს...  
 Конец: л. 145b. და სვრვილი ღჲ სვრვილსა და სასოებაჲ სასოებასა ზა ვე შემთხვევადმდე ოლისა, რლისაჲ არს დბჲ უკვთი ოკე, ან.

л. 145b. თქლი მისიეე შევრაცხებისათეს მნებთაჲსა, ზ.

Начало: ნტრ არს რი შეყრა ონ და რი სიპართლით ეძიებდეს მას, მიიწიოს იგი სსფლსა ცთასა...  
 Конец: л. 146b. ეედრებითა და შეგობებითა წთაჲთა ოლო აცხვენენ სლნი ჩნნი, რ შენი არს ძალი... ოკთი ოკე, ან.

л. 146b. თქლი მისეე ოცხბისათეს, გ.

Начало: ოცხოებაჲ გნთავისუფლებაჲ არს ამის სწფლისაგნ, არა ვანეშოროს გონებაჲ მისი ღისაგნ.  
 Конец: л. 147a. და არს მღუძიარე (!) და გამოცდილი ყთავნ საფრკეთა ეშპაქისათა, რლსა ორი აქუს შემწედ, რ მისი არს დბჲ ოკთი ოკე, ან.

л. 147a. თქლი მისიეე შორჩილებისათეს, დ.

Начало: რეს გვნებაჲ ღისა შიპართ თხოვაჲ და კეშპარიტად დამდაბლებაჲ და მივიდეთ შოდჯართა თანა სღიერთა ღისათეს.  
 Конец: л. 149a. კვალად მოიქცეს შორჩილებაჲვე ვა ბრმასა, რლსა აღებილნიან თვალნი და იცნის გზაჲ ცხოვრებისაჲ, რ ონისა მწმისა, რისაჲ არს დბჲ ოკთი ოკე, ან.

л. 149a. თქლი მისიეე სინანულისათეს.

Начало: რლთა თაენი თვისნი (!) საპყრობილესა მისცნეს ნეფსით დილეგსა, სინანული კარი არს ნვეჟინისცემისაჲ, რა უფარყოს ყინებაჲ (!) და კეთურებაჲ თესი...  
 Конец: л. 152a. რა არღარა სავმარ იყოს შნდა წგნი ესე გინათუ შოდჯრებაჲ, ქსენებაჲ წთა მთ, მს იპყრ გნბსა შნსა და ვრცხვინელოდ მიხვდე წე ონისა, რლისაჲ არს დბჲ ოკთი ოკე, ან.

ა. 152b. თქლი მისი ივე ცხუნებისათჳს სკდლისა, ვ.

Начало: ვდ ყლთა საქმეთა უპირატეს არს გზზრახვია სიკუდილისაჲ, დაბრკოლებასა უსწრობს ტყვილი, გლოვია და ტირილი.

Конец: ა. 153a. იტუდე ესრეთ, ვდ დღჳ ესე აღსასრული არს ეთა და წელთა ზემოჲ და მივალ წე საყდარსა და დალიქსა საშინელსა შვევემთხვიე (!) მსაჯულსა სიმართლისასა, რლსჲ არს დბჲ ოკთი ოკე, ან.

ა. 153b. თქლი მისი ივე გლვისათჳს, ზ.

Начало: გლოვია სინანულისაჲ ცრემრლია (!), რ ნათლისღებაჲ არს მომტევემელი ცღვათაჲ, ხ ცრემლნი არიან მოსატევებელად ცღვთა შემდგომად ნათლისღებისა...

Конец: ა. 155a. ... რ მიცემად გვიც (!) სამართლი, სიტყუაჲ ღისა გვილირს (!) ძმნო, რა ვტიროდეთ და ვიგლოვდეთ ცბრებისათჳს ჩნისა და ვივლტოდეთ წე ღისა, რისა დბჲ ოკთი ოკე, ან.

ა. 155a. გლისწყრმისათჳს, თქლი მისი ივე.

Начало: ენა წყალი, რლ დაბკრო ნაკვერცხალსა, და დაშრტის, ეგრშთვე გლოვჲ სარწმუნოჲ მოაკვდინებს და დაშრტს...

Конец: ა. 155b. ... ხ რნ შვის სიმდაბლს, ჰკითხე მას და ვითხრას, რ ორისა შვენის დბჲ და პტივი ოკთი ოკე, ან.

ა. 155a. შურჩეებისთჳს, თქლი კლეგქსისი, თ.

Начало: საქმენი ვეთილნი მსგავს არიან კიბეთა შთ, რნი იხილნა იაკშ შესლვად სათნოებასა და მიწლომად და მიახლებად ცადმდე...

Конец: ა. 156a. ხ რეს ხადინ რა, შემწე ეყვის მას, რისაჲ არს დბჲ ოკთი ოკე, ან.

ა. 156a. გნკითხვისათჳს, თქლი მისი ივე, ი.

Начало: ესრე შგონიეს, ვდ რლსა აქუნდეს ცნზა, მას შევმთხოვეის სიძლილი და შკრი, რისაგნ არს გნკითხვია მოყვისსაჲ.

Конец: ა. 156b. რ მრავალნი არიან, რნი სკთებიან ამას შინა, ად რა უგლბდეთ, რისაჲ არს დბჲ ოკთი ოკე, ან.

ა. 156b. მრვლმეტყუელბისთჳს, თქლი მისი ივე, ია.

Начало: რ მრავლმეტყუელებაჲ საყდრი არს ამპარტავენებისაჲ, რისაგნ საცნაჲ არს მრავლმეტყუელებჲ.

Конец: ა. 157a. ენა იგი ივლტინ ფტკარი კოპლისგნ და აქონ მას ონი შემწედ, რლიაჲ არს დბჲ ოკი ოკე, ან.

ა. 157a. თქლი მისი ივე ტყველისათჳს, იბ.

Начало: მშობელი რკინისაჲ ცეცხლი არს და მშპელი ზრახვისა და გნცბრომისა ტყველი არს.

Конец: ა. 157a. ხ რნ მოიპოვა შინი დჲ, უცხო არს მისგნ უცნებით ტყველი, რ ესეჲრი მს ონ ადუნდეს, რლისაჲ არს დბჲ, ოკი ოკე, ან.

ა. 157ა. მიმომავლენებელისა ეშკსთუხ, მისივე.

Начало: მიმოსლვია ბოროტ არს ტყველით, ვა ვისწრიაფეთ და ვთქუთ, ამისთუხ დაედევით წესი ესე, ვა შეგავს ჯაჰკითა.

Конец: ა. 157ბ. ... და რი მს ილცეს ტირილით, მღუძარებით (!), მოთმინებით ძმათ-მოყვარებით, ესე არს ოფროს ყთა სათნოებათა, რ ოა ოკლბს და ხადის, რისა არს ღმჯ ოკთი ოკე, ან.

ა. 158ბ. თქლი მისვე სტომქსა და მცლსია სიბრბისთუხ.

Начало: მიკვრს მე სურლნო, უკეთუ არა ესრე შეპრაცხოს კცმნ თვი თუხი ვა საფლავსა შინა მყოფმნ, ვერ გნერის (!) ეშმაკისაგნ.

Конец: ა. 159ა. ... რნი ესე ზემო წერილ არიან, ჯწყოდენ, ვლ მესმბრტლ დასტკბნის სტკბოებაჲ ჩემი და მს მის თანა ვეყო, ოკე.

ა. 195ა. თქლი მისივე სიწლისთუხ და ძიძვისა (!) ეშმაკისთუხ.

Начало: ეკრძალე ძმაო სლსა შნსა და ნუ შეიგინებ გუამსა შენსა და ნუცა ერნი ნებასა შნსა, ვე მიქცევაღმდე შნდა ორისა...

Конец: ა. 160ა. ხ ჯკეთუ მოიპოვო სიმდაბლქ, მომაკუდინებ მე და წარმტყუნავ, რ გქს შნ ონი შმწლ შნდა, რლისაჲ არს ღმჯ ოკი ოკე, ან.

ა. 160ბ. თქლი მისივე ოქროას-მყრბისთუხ, ივ.

Начало: ოქროას-მოყვარებაჲ, რლ არს კერპთ-მსახურებაჲ, და შეილი არს მტერი სარწმუნოებისაჲ.

Конец: ა. 160ბ. ... შეკრიბის საფასქ დიდძალი, მაშინ ანგარ და ჯელ-შეკრულ იქნებს.

ა. 160ბ. სივლახაკისათუხ, თქლი მისივე, იზ.

Начало: სივლახაკქ გნშორებაჲ არს ჯრათაგნ (!), ვა მოგზაური, რლსა არა აქნდა ყენებაჲ სარწმუნოებაჲ.

Конец: ა. 160ბ. რნი არა ზრუნენ, არცა შეიკრებენ და ჰრწამს მისი, რნი-იგი ზრდის შთ, ონი ოვთაჲ, რისაჲ არს ღმჯ ჯკი ჯკე, ან.

ა. 160ბ. თქლი მსვე, ჯცნბისთუხ და ბნებსათუხ ჯრცთაჲსა.

Начало: სლი მავცენბელი უცნებაჲ გონებისა და ჯრცთაჲ საფრქქ არს...

Конец: ა. 161ბ. და გამოიწერენ ხატნი შთნი ვლსა შნსა. უკეთუ არა გამოიწერენ ცნობითა შრხვისაჲთა, ვერ გნერე უელთაგნ ჩემთა უკე.

ა. 161ბ. ძელისათუხ და მრვლთაჲნი ლცვსთუხ.

Начало: ძილი ხატ არს მკვდრისა, ძელი ერთი არს და მიზეზ მრავალთა...

Конец: ა. 162ა. დააკლოს რაჲთურთით დადებულისა მისგნ კანონისა ჩნისა და მიივლტოდის წე ორისა, რ მისი არს ღმჯ ოკთი ოკე, ან.

ა. 162ა. თქლი მისვე, მოძღბისთუხ სლისა და ჯრცასა, კ.

Начало: თვალი მღუძარქ (!) გნსწმედს გონებასა და ძილი ფდი დაბნელებს სლსა...

Конец: ა. 162b. და შემდგომდ კანონისა თვისსა აღრაცხეს შესაძინელი სრლისა და იხარებნ ღრისა მიშროთ, რ მისი არს დბა ოკი ოკე, ან.

ა. 162b. თქლი მისივე, მშიშებისთვის და ოთმინებისა (!), კა.

Начало: სლი ამბარტავანებისაა არს სახლელელი მოშიშებისაა, ამისთვის რ ესავს ძალსა თვსა...

Конец: ა. 162b. ... ეშინის მას აჩრდილისა მისისაგნცა, ხ რნ ვეშინოდენ ორისა, რლდ არს დბა ოკი ჯკე, ან.

ა. 162b. თქლი მისივე, ცკდდ ზონათვს, კბ.

Начало: რე-იგი იტყდა სიმილესა დალცვდად (!) ზაოპასა ესეთრო (!) იგი მსგავს არს, რი წონნ ქრთა...

Конец: ა. 164a. რ არა მაქუს ფლობაა ორისა მიერ ვნებდ მწნთა ნებისმყოფელთა მისთა ოკე.

ა. 164a. თქლი მისივე, გლის-სიტყათვს გმბისთა, კვ.

Начало: რ ბოროტ არს მშობელი და შობილი, ვკასმიეს, ვდ სიმილემ ბილწი იტყოდა გმობაა შეილთა მისთაგნი არს.

Конец: ა. 164a. და ოშიშ ვიქნეთ გლის-სიტყათვს ვმობისათა და ოა ვესვიდეთ მს, რისაა არს დბა ოკთი ოკე, ან.

ა. 164a. თქლი მისივე, მიშვებისა და შენდებისთვის, კდ.

Начало: ვა აღმოჰედეს მთიები ცისკრისა უწინარსს მისისა, ეგრძეთვე მიშვება და შნდობაა სიმაღლით...

Конец: ა. 164b. ... და რეს ესე ყლი მოთმინებით და სიმაღლით და მორჩილებით აღისრულო, ჰხოვო გწსუენებაა ორისა მიერ, რ მისი არს..., ან.

ა. 164b. თქლი კლმქსისივე სმდბლითვს, კვ.

Начало: რ ვა შს ჰკრისა და საფოვარისა და ფქვილისა ერთობით მახლობლობაა აქს, ეგრეთვე არს სინანული.

Конец: ა. 165b. ვა სიგლახაკე ვე მიწვენადმდე ჰკრის თხოვისა, რ ორი არს მხრდეელ (!) მისა, რისაა არს..., ან.

ა. 165b. დიკრისი, რლ არს ვნეკიოხვდ სრელითაა.

Начало: რ სამისი ამისგნ სახისა აღძრვის რნდა ბრძოლაა ეშმკთაა...

Конец: ა. 170b. რ გვირგნოსან (!) ვეეს იგი და მოფუნ ზეცისამნ გრგვინითა (!) და პტივითა სიწლისაა, რისაა არს..., ან.

ა. 170b. დუმბლისათვს, თქლი მისივე, კზ.

Начало: მეშინის მე ძმწო, ნუჯკე ვმოდჯრედ თქნ ზა სიტყთა წესიერთა დვბილისათვის (!)...

Конец: ა. 172b. ... რა ყი კცი ოფროს თვისა შნისა შეპრაცხო და მს მივწნდ ორისა სიმაღლით, რისა შნის დბა..., ან.

ა. 172b. თქლი მისივე ლცვისათვს, კთ.

Начало: ლცვისა მიერ არს სიმტკიცემ ყისა სოფლისაა და იგი მიგვახლებს ღრთა...



Конец: л. 173а. ...რ უწყნი ცდენი შინი, რ'ლ გიქმნიან და ევედრებოდი ქ'ესა შს, რისა არს..., ან.

л. 173а. თქლი მისვე, ძლევა ვნებითაჲ, კთ.

Начало: მძლე ექმნა ვნებთა მშა ანტ'ნი, ხ' მეორედ მშა აგ'ნე მოკლქ, უკვეთვ წ'ე შინა იყოს, რამე ნუ ინებებ...

Конец: л. 173б. ...რ'ა შნ მდ'ბლ იყო გ'ლის-სიტყ'თა სხ'ლითა მშსაჲთა... რ'ისა არს..., ან.

л. 173б. თქლი მისივე, სრწმ'ბისთვის და სუ'ლისა, ლ.

Начало: რ'ნ ეგე იწყოს და იტყ'დეს სიურ'ლისათვს, ესევ'რი იტყვის (!) მს ლ'ისათვს...

Конец: л. 174а. და სრ'ლი ხ' უფროჲს ამითა სხვაჲ სუ'რლი არა არს ქ'შს მიერ ო'ისა ჩ'ნისა, რ'ლისაჲ არს დ'ბ'ა ოკ'ი ოკ'ე, ან.

46. л. 174а—215б. სწულ'ნი ნეტ'რისა ბ'რხნფისნი და აოგ'ნეს-ნი, კითხვაჲ ა (в вопросах и ответах).

Начало: მდიდარმ'ნ ვინმე კაცმ'ნ ლ'ის-მოყვარემ'ნ ჰკითხა ნეტ'რისა აგ'ნეს და ჰქა: მშო, არს ვინმე, რი'სათვის (!) მეგულგბოდა კეთილის ყოფაჲ რ'ითამე საქმითა და შ'ნ მაგინა მე და მე ვყოცე, რ'ა არღარა იყო (!) მას კეთილი. და აწ მეწყლის იგი და თმ'ცა კო'ლი უყ'ვ მას, მეშინის ფოცისა მისთვს. რაჲ ვყო მშო? მგ'ბაჲ: შვილო, მეორედ გარდაბჯალ მცნებ'სა ლ'ისაჲ, პირველად რ' ლ'ი იტყ'ს, ვ'ლ ნუ ჰტყ'ვთ ყ'დგე, და შ'ნ ჰტყ'ე და ჰტყ'ე და არა შეინ'ნე ლ'ისა...

Конец: л. 215а-б. აოგ'ნე ჰრომს დაელია კორინთეს, ხ' ერთი იგი შ'თ-გ'ნი საბრძანებელა (!) ჰქვენე ი'შრომისაჲსა და მრწამს, რ' მიემთხვიენ (!) დ'დსა წულ'ზსა ლ'ისა ჰე, მიემთხვენ, ან. ლ'ნ გ'ნგადლიერენინ თქ'ნ სმენად და რწმუ-გ'ნებად და ტოირთვად, რ' არს ესე ვერ მცნობელთა შ'თთვს ვერ სარწმუნო.

47. л. 215б—217а. თქლი წ'სა ბ'სილისი მშთა მრ'თ.

Начало: ისმინეთ ძმ'ნო, სურ'ლნო, კორთხოლონო ით'სა იგი თქლი, აწ შევიწყნაროთ ზეცისა იგი ხილვაჲ და ვიხარებდეთ საუკუნენსა მას ცხრებ'სა...

Конец: ...ეგენით მორჩილებასა მ'შისსა, რ'ა არა დამალვლ იქმნეთ გარემუ მორჩილებასა, უ'ი საქმ'ს თქ'ნი შეჩვენებულ და ც'ცხსა დასწვ'ლ იყ'ნ.

48. л. 217а—273а. კანონი გ'წესებელი მშ'ნთვს, რ'ნი ქ'შთვს ერთად შეკრებულ არიან წ'დ'ისა და ნეტ'არისა ბასილი კესარია კაბადვკიაჲსა ებსკ'პ'ისაჲ, სწულაჲ (в вопросах и ответах).

Начало: კხ'ვაჲ: ა. უკვეთვ ჯერ-არს ანუ თუ შეჰგავს, ვრ'შცა თავეთ თვი-სით (!) კელეწიფა საქმედ გინა სიტყ'ედ, რ'ი ფგონოს, ვ'დ კეთილ არს თვნიერ საღრმითთა წ'გ'ნთა წ'ამგბისა. მიგ'ბა: ო'ი ჩ'ნი ი'ვ ქ'შ იტყ'ს ს'ლისა წ'დ'ისა-თვს, ვ'დ არარას იტყ'დეს თავეთ თისით, ა'დ რაედენი ესმეს, იტყ'დეს...

Конец: ხ' წ'თ'ათვს ე'ა თვთ იგი მც'ქლი იტყ'ს. ე'ა-იგი მხრდელი ჰფ'ტფენენ თვსთა შვილთა, ეგრე გ'ლი გვთქვამს და ჯერ-ჯერს მიცემად თქ'ნ-და არა ხ' სხ'რებაჲ იგი ლ'ა, ა'დ ს'ლნიცა ჩ'ნნი, რ' სუ'რელ ჩნდა იქმნენით.



49. ა. 273b—275a. სწულაა წლისა მშისა ჩნისა სკმეონ მესკეტის • ანტიოქლისა, რქს ევედრებოდეს მას მშნი, რა რქას მთ სიტყა ცბრე-  
ბისაჲ, ხ მშ სლითა მით წდითა, რი დამკვდრებლ იყო მის თნა. მივკო მათ  
და რქა.

Начало: ჟ მშნო და მშნო ჩემნო, ისმინეთ სიტყა ჩემი და ნოვ შეუ-  
რაცხ ყოფთ თქლსა ჩემსა, რ სიქადულ მონოხოონისა არს შრომათა მოპოვნებაჲ.

ა. 274b. ლცვა გლის-სიტყათავს.

Конец: ესე გეყავნ თქნ მდლითა ოისა ჩნისა იჯ ქსითა, რლისა თანა  
მშსა შეენის დიდებაჲ სლით წდითვრთ ოქთი უქე, ან.

50. ა. 275a—320b. სწლნი მამათა სკიტელთანი, გამოკრებულნი, და  
მამისა ანტონისნი, ა.

Начало: ჰკითხა ვინმე მშსა ანტონის და ჰქა: რაჲ დავიმრხო და ვცხონ-  
დე. მივკვ ბერმნ და პრქა მას: რი გამცნო, დაიმარხე, ვეცა ხვლოდე, ლ •  
ვაქვნიით თვალთა წე მს...

- ა. 276a. მამისა არსენისთვის.
- ა. 277b. მშისა აგათონისთვის.
- ა. 278b. მშისა ამონაქსთვის.
- ა. 279a. მშისა აქილაქსთვის.
- ibid. მშისა ამონისთვის.
- ა. 279b. მშისა ამონისთვის.
- ibid. მშისა ინობისთვის.
- ა. 280a. მშისა აბრაჰამისთვის.
- ibid. მშისა აპოლოქსთვის.
- ibid. მშისა ანდროქსთვის.
- ა. 280b. მშისა ბესარქსთვის.
- ibid. მშისა ბენიამინისთვის.
- ibid. მშისა ბიარქსთვის.
- ibid. მშისა გრიგლსთვის.
- ibid. მშისა დანიელისთვის.
- ა. 281a. მშისა ეპიფანქსთვის.
- ibid. მშისა ელადისთვის.
- ა. 281b. მშისა ზეშენისთვის.
- ა. 282a. მშისა ზქრიასთვის.
- ა. 282b. მშისა ესაიაქსთვის.
- ა. 283a. მშისა ელიაქსთვის.
- ibid. მშისა თენთვის ფემელისა.
- ა. 284a. თოფილქსთვის მოვრებქზისა.
- ა. 285b. მშისა ისიდორქსთვის ხვცისა.
- ibid. მშისა ისაკიქსთვის.
- ა. 286a. მშისა იოსებისთვის.
- ა. 286b. მშისა იაკობისთვის.

- ibid. შშისა იოგ<sup>ე</sup>შ<sup>ე</sup>ტუ<sup>ს</sup> სკ<sup>ე</sup>რისა.  
 ibid. შშისა იკ<sup>ე</sup>ტუ<sup>ს</sup> რინის<sup>ე</sup>ტუ<sup>ს</sup> (!).  
 ა. 287ა. შშისა კასიან<sup>ე</sup>შ<sup>ე</sup>ტუ<sup>ს</sup>.  
 ა. 287ბ. შშისა კრონ<sup>ე</sup>შ<sup>ე</sup>ტუ<sup>ს</sup>.  
 ა. 288ა. შშისა კვპ<sup>ე</sup>რ<sup>ე</sup>შ<sup>ე</sup>ტუ<sup>ს</sup>.  
 ibid. შშისა კვროსის<sup>ე</sup>ტუ<sup>ს</sup>.  
 ა. 288ბ. შშისა ლვკის<sup>ე</sup>ტუ<sup>ს</sup>.  
 ibid. შშისა შ<sup>ე</sup>კ<sup>ე</sup>რის<sup>ე</sup>ტუ<sup>ს</sup> მგგვ<sup>ე</sup>ტელისა.  
 ა. 289ბ. შშისა მსე<sup>ე</sup>შ<sup>ე</sup>ტუ<sup>ს</sup>.  
 ა. 290ა. შშისა მკ<sup>ე</sup>რის<sup>ე</sup>ტუ<sup>ს</sup> დიდისა.  
 ibid. შშისა მატროსის<sup>ე</sup>ტუ<sup>ს</sup>.  
 ა. 291ა. შშისა მოტ<sup>ე</sup>ს<sup>ე</sup>ტუ<sup>ს</sup>.  
 ibid. შშისა მგგე<sup>ე</sup>შ<sup>ე</sup>ტუ<sup>ს</sup>.  
 ibid. შშისა ნისტერეონის<sup>ე</sup>ტუ<sup>ს</sup>.  
 ა. 291ბ. შშისა ნისტერენ<sup>ე</sup>ს<sup>ე</sup>ტუ<sup>ს</sup>, რ<sup>ე</sup> იყო მშ<sup>ე</sup>თა შ<sup>ე</sup>.  
 ibid. სწულნი და თბრ<sup>ე</sup>ზნი თითო საბენი შშისა პმენისნი.  
 ა. 300ა. შშისა პამპოას<sup>ე</sup>ტუ<sup>ს</sup>.  
 ა. 300ბ. შშისა პეტერეონის<sup>ე</sup>ტუ<sup>ს</sup>.  
 ibid. შშისა პტრ<sup>ე</sup>შ<sup>ე</sup>ტუ<sup>ს</sup>.  
 ibid. შშისა პაფნუტის<sup>ე</sup>ტუ<sup>ს</sup>.  
 ა. 301ა. შშისა სისროსის<sup>ე</sup>ტუ<sup>ს</sup>.  
 ა. 303ა. შშისა სილოვან<sup>ე</sup>შ<sup>ე</sup>ტუ<sup>ს</sup>.  
 ა. 303ბ. შშისა სარმატის<sup>ე</sup>ტუ<sup>ს</sup>.  
 ibid. ნტ<sup>ე</sup>რისა დედ<sup>ე</sup>სა სვ<sup>ე</sup>ნტლიტ<sup>ე</sup>კ<sup>ე</sup>შ<sup>ე</sup>სი, რ<sup>ე</sup> იყო სეფეპალი.  
 ა. 307ბ. ნეტარისა კომასისი.  
 ა. 312ა. ნეტარისა ევსტ<sup>ე</sup>ქისი.  
 ა. 317ა. შშისა ამბა მოს<sup>ე</sup>შ<sup>ე</sup>ნი.  
 ა. 319ა. აშპარტეანების<sup>ე</sup>ტუ<sup>ს</sup>.  
 ა. 320ბ. სტყ<sup>ე</sup>ნი სუქესტიისნი.

№ 36

(II=64)

## СБОРНИК

Пергамент; в досчатом переплете, на коже нижней доски переплета вытиснен орнамент вазью, 233 листа по нумерации, а на самом деле 253 л.: 28, 3 ст. X 25, 6 ст. Письмо церковное, заглавное, крупное, в 2 столбца. Начала и конца рукописи нет, в начале недостает 3-х полных тетрадей и от третьей уцелели 2 листа; 4-ая (ж) тетрадь (л. 64—71 включ.) попала в 12 тетр. Переплет внутри обклеен пергаментными листами, писан груз. церк. заглав. письмом; верхняя доска листами из Типикона, нижняя из Жития святого, При Цагарела в конце имелась запись, теперь последн. листы вырваны. В нумерации листов допущена ошибка, после 169 л. следует 150, 28, 29, 30, 31 и 32 тетради перепутаны, они расположены в таком порядке — 32, 31, 30, 29, 28.



Рук. начинается (л. 1а): [...]რა გამოზარდე არა ღვ[...], არაჲ იგი შეემთხვა ქლწლთა მათ, რნი ყლთა ღღეთა იმარხვიდეს და ქენსა ზა დაწვებოდეს და [...]ამნი მათნი განეწმინდეს, ვინაჲთგუნ არა სწყალობდეს იგინი გლახაკთა ...

Конец: л. 233в. და ვა იყო მიმწუხრი და დაჰქდა მხმ, ვიხილე, და აჰესერა ორნი იგი კენი, რნი ზეუნებით ვიხილენ პირველ ინბა ინე მოხუცე...

**СОДЕРЖАНИЕ:**

1. Статьи без начала, соотранившиеся начало указано выше.

Конец: л. 1а. ამით ყლთა მოგებაჲ გვბრძანა ჩნ ონ და ოდეს ესე მოვიგნეთ, მაშინლა შეიწროოს ლოცვაჲ და მარხვაჲ ჩნი და ღირს მყენეს ჩნ სასუფეველსა მისსა, რა ვადიდებდეთ სხლსა წა მისსა, რლისაჲ არს ღბჲ ოკი ოკე, ან.

2. л. 1b—2b, 64a—67b. თქული წა ინე ოქროპრისაჲ მარხვისათს და გწმედისა სლისა და ძვარუტწმბლბსა(!).

Начало: ვა იგი, რნი ასპარესსა ცხენთასა ერთიერთსა უსწრობედ და გწსცბრებიდ და სარგებელი ვერარაჲ პოვიან მათ მოსწრაფებითა მათითა...

Конец: л. 67b. და თუ მთცა ესხნენ მონანი და მოწაფენი, ესრძთვე ასწაიებდედ, რა ყლნი ერთობით უბიწონი წარდგეთ წე საქდრთა მთ საწჯელისათა და ღირს ვექმნეთ მარჯუენით მეუფისა მის დიდებისა, რლისაჲ არს..., ან.

3. л. 67b—70a. თქული წა ინე ოქროპრისაჲ ბადებულისათს და წინაჲვე გწინებულისა კცსა ზა ღთის მრ (!), კთლისა და ბრტისა, ვდ არარაჲ.

Начало: მრავალნი კცთავწნი იტყენ, ვდ წერილ არს კცსა ზა წინაჲთვე გწინებული ღთისაგუნ, კეთილი და ბოროტი.

Конец: ... რნი გწწალნა (!) გწსაცდელითა საწუთროსა ამას და სუფეჲასა მას საქნესა ღირს ყენა და რა მოგუმადლოს ჩნ საქმედ ნებაჲ მისი და სათნოებაჲ, რ მისი არს მეუფებაჲ და ჭელმწიფებაჲ აწ და მს და ოკი ოკე, ან.

4. л. 70a—71b, 3a—6a. სწავლაჲ წა ინე ოქროპრისაჲ სინანულისათს, ვ.

Начало: ფდ ვყოღავთ, ძმანო ჩწნო სყრლნო, ყდვე გონბთა სიტყვთა და საქმეთა და ესე უწყო(л. 70b)დეთ ჭეშმარიტად, რ რნი ესრძთ ცბონდებთან, მოელიან იგინი ცეცხლსა მას საოკწსა...

Конец: ესრძთ შევიდეთ საქორწინესა მას ორისა წწისა ივ ქწსსა და მის თანა გიმუებდეთ ოკე, რ მისი არს..., ან.

5. л. 6a—10a. თქული წა ინე ოქროპრისაჲ სინანულისათს და ლცვისა მოუწყინებელად, ზ.



Начало: ძმანო საყუარელნო, მოვისწრაფოთ ტირილით სინანულდ, რ ტირილითა ვანერა პეტრე რისხვისაგნ მწარისა, შეიწყნარა იგი ღნ და მისცნა მას კლიტენი სასუფეველისანი.

Конец: აჲ ოო ვევედრები მოწყალებათა შნთა, მივსენ მე ცრდვისაგნ, ვა-იგი იქსენ ყნი, რნი მოივლტოდეს შნდა სინანულითა ლმოზიერითა, რ შნ ხარ მოწყალმ და შნია დბა... ან.

6. л. 10a—12a. თქლი წისა ი-ნე ოქროპრისაჲ წულზისათვს ღოთისა.

Начало: წყალობასა და სამართალსა დღითი-დღედ გაქებდე შნ ოო, რ სახიერებით დაამტკიცე ქენა, ვა ზეუფლებაჲ არს მდღისა შნისაჲ მოწყალეო...

Конец: და სიმდიდრე შნი ვგრძთვე პაიეს, შნ იდიდები ზეცისა და ქენისათა გნდიდებითა მიუწოდომელითა, რი მიიღებ მადლობასა და მისცემ წყალობასა შნსა და შეიწირავ თუნისცემასა აჲ... ან.

7. л. 12a—16b. თქლი წა ი-ნე ოქროპრისაჲ თარგმანებაჲ ინე მახარებელისაჲ და პავლსი.

Начало: ამიერიოგნ ელსავე ვიქმოდით, რლ შემძლებელ ვიქმნეთ მოღებად სლითა წითა და პატივსცემდეთ მღდელთა უზსშთავებისითა (!) პატივითა...

Конец: ...რლისა მიერ ღირს მყენინ ყნი ქნ ერთობით მარჯუენეთა მისთა თნა დღესა მას გნკითხვისასა, რა ვადიდებდეთ მას თანა მამით... ან.

8. л. 16b—23a. თქლი ი-ნე ოქროპრისაჲ სინანულისათვს.

Начало: გვედრები თქნ ძმანო ჩნო სყრლნო, რა იქცეოდით წე ქს ღოთისა ჩნისა უბიწოდ და შეუკინებელად, და ოდეს მოვკიდენ თქნ გლის-ათყუანი მოროტნი, იხილეთ და ივადეთ მახვილი შიშისა ღა.

Конец: რა გნმადლიერნეს ღნ საქმედ მცნებათა მისთა და მოგუცეს ჩნ მადლი მისი საწუთროსა და სენესა, რ მისა მშუენის... ან.

9. л. 23a—28b. თქლი წა ი-ნე ოქროპრისაჲ მოწყალეებისათს მდიდრისა მისთს და ლახარსთვს გლაბაქისა.

Начало: საყუარელნო, სამოახეთა შინა მრავალფერნი ყუავილნი არიედ მდიდრად, რნიმე შეუნიერნი ხილვად და გნსაცბრომელად...

Конец: ...და წთა მისთა თნა გვრგვნოსან გყენეს თქნ, რ მისა არს ძლიერებაჲ და მისა მშუენის დბა... ან.

10. 28b—34b. თქლი ი-ნე ოქროპრისაჲ სწფლისა ამის წამივალისათვს და საშველისა.

Начало: იხილეთ საყუარელნო ძმანო, რლთა დაგიტევებიეს ზრუნვაჲ ამის სოფლისაჲ წარმავალისაჲ და საქმეთა მისთა დატულებადათა იხილეთ...

Конец: ...მონად თვსა გნგუწესნა და საყუარელად თნა გჭინნა, რა ყდვე მადლობასა ქებასა შევსწირვიდეთ მისა თნა მამით... ან.

11. ა. 34b—38b. თქმლი წა იწე ოქროპრისაჲ სიტყსა მისთს მკქლისა, რი თქა, ვდ: ქნ შშდბა (!) ყო სისხლით თვისითა ცთა შნა და ჭნა ზა.

Начало: მოვედით ძმანო ჩნხო და გამოვიძიოთ სიტყა იგი მოციქულისა ჰავლსი, რლ თქა, და ვიხილოთ რაჲ არს ესე შშდბჲ, რი ყო ონ ჩნმან სისხლითა ჯნსა თვისიათა.

Конец: და აღიდეთ უღელი მისი სლ მკირს ქედთა თქნთა ზა და ყლდე ვილუწიდეთ ძმათა ჩნთა გლახაკთა, რლ არს სისრულს და აღსრულებაჲ მცნებათა ყლთა ქუს ღთისა ჩნისათაჲ, რლისაჲ არს..., ან.

12. ა. 38b—47b. ებისტოლს წა იწე ოქროპრისაჲ, რი მიუწერა თევდორეს მთერსა პრომისასა, რი მონაზონებით კლდ იქცა სულდგე.

Начало: უკუეთუმცა შესაძლებელ იყო ჩნდა ცრემლთაჲ და სლთქუმისაჲ წიგნითა აღ-მცა-მევსო ებისტოლს ესე ჩში მათგნ და ესრსთ წარმომეცა იგი შნდა...

Конец: საყუარელო, უკუეთუ გონებასა შნსა არს და საყუარული ჩნი და არა გნვითხევით (!) მისგნ მო-უკუე-გაწერე ჩნ პასუხი წიგნისაჲ ამას ჩნსაჲ და ახარე სლთა ჩნთა ღთისა მიერ, რლისაჲ..., ან.

13. ა. 47b—54b. ებისტოლს წა იწე ოქროპრისაჲ თესსა მიმართ, რნ მონაზონებაჲ დაუტევე და ცოლი შეიერთო, რი იყო დისწული იონან პრომთა პაჰსა.

Начало: იტყვს ონი პირითა ებეკიელ წნტყლისაჲთა, უკუეთუ მოიქცეს მართალი სიმართლისაგნ თვისისა და ქმნეს ცოდვია წე ჩჰსა, არღარა მოვიკენნე (!) ყნი სიმართლენი მისნი.

Конец: მან მხოლოდ მან სახიერებითა და კცთ-მოყუარებითა თვისითა მოგაქციენ კლდ და შევრთენ სამწყსოსავე ტუსსა, რ მოწყალს არს და შემწყყნარებელ და მისი არს..., ან.

14. ა. 54b—62a. თქმლი წა იწე ოქროპრისაჲ სინანულისათეს.

Начало: ისმინეთ საყუარელნო სიტყუაჲ ღა, რი გნგულაღვძებს თქნ უღებებისაგან თქნისა, ვა დაფისცემაჲნ განალაქმნეს მგედარნი მეფისანი.

Конец: აჲ უკუე ვინაჲთგნ უწყი ესე, მოვიგოთ სიმდაბლს იგი აღმამალღებელი და ვადიდებდეთ ღა ოკე, ან.

15. ა. 62a—63a, 72a—74b. თქლი წა ბასილი გბსკპსსა სინანულისათეს და სკდლსა.

Начало: არა არს საშინელ კცთა მბრძოლთათეს არცა მახლი და არცა ლახუარი, ვრ-იგი ეში სიკუდილისაჲ ცოდვილთათეს საშინელ არს ძმანო.

Конец: ოო ღო ძალთაო, მოავლინე წყალობაჲ შნი ჩნ ზა უღიოსთა ამით მონათა შნთა ზა, რა ვადიდებდეთ სლსა შნსა წსა, რლსა ჰშენის ქებაჲ..., ან.

16. ა. 74b—85b. თქმლი წა ბსლი ებსკპსსა შერისათეს და საბს სინანულისაჲ მორწმუნეთათეს.



**Начало:** ვა-იგი რაჲ ორბი იგი სპეტაკი იპოვების ყლ'დვე ადგილთა სლმყრალთა და მწინკულევიანთა და ერიდების იგი ბოსტანთა და სამოთხეთა და ადგილთა ს'ლნელთა.

**Конец:** ... შიშით და ძრწოლით და მადლობით და ვედრებით ვხადოდით სხ'ლსა მისსა წ'სა სასოდ და შეწყედ მღზინებლად და მაცხოვრად ჩნ'და, რ' მისსა ჰშენის ჩ'ნ ყ'ლთა მიერ პტ'ვი..., ან.

17. ა. 85b—89b. თქმ'ლი წ'ა მარ'კზ მონაზონისაჲ მდურვაჲ და ყუედრებაჲ ურთიერთას თ'ვისა თვისსაჲ ს'ლისა და გონებისაჲ მხილებჲ სა-მართლად.

**Начало:** ისმინე ს'ლო ჩ'მო მეტყუელო, თ'ნაზიარო ჩ'მო გ'ნზხაზებისა და გ'ნგებასა ცხოვრებისა ჩ'მისასა და გითხრა წ'ნ საქმ' საიდუმლოჲ ცხოვრებისა ამის ჩ'ემისა...

**Конец:** ა. 89a. ... ესე არს დედაჲ დიდთა მათ მცნებათაჲ და წინამძღუარი ყ'ლისაჲ და მათ შექმლებელ ვართ შეუყარებადა (1) ღ'თისა ყ'ლითა გ'ლითა ჩ'ნითა და მოყუასთაჲა ჩ'ნთა ეგრევე. და ამის მიერ სრულქმნელთა შევეწიროთ მდ'ლბჲ (89b) და თყ'ნსცემბ, რ'ლისა ჰშენის..., ან.

18. ა. 89b—103b. თქმ'ლი წ'ა მარტუარი მონაზონისაჲ სინანუ-ლისათვის და სიმდაბლისა.

**Начало:** რ' ფ'დ უხარის ღ'ა და მხეარულ (1) არიედ ანგ'ლზნი მისნი გფამსა ზ'ა ქ'ცისასა, შრომითა გ'ნკაფელსა, რ'ნ უბიწოდ დამპარხეს სიწმიდ'ს მისი...

**Конец:** რ' მოვილოთ ჩ'ნ მსგავსად წ'თა შ'თ, რ'ლთა ს'ლგარძელებით და მადლობით შეიწყნარნეს ვნებანი სასუფეველი ც'თაჲ ქ'ს' ღ'თისა და შ'ცხერისა ჩ'ნისა მიერ, რ'ლისაჲ არს..., ან.

19. ა. 103b—107a. სინანული წ'ა ეფრემისი, ოდეს იგი ტირილით აშხილებდა თავსა თ'სსა და გლოვით ეტყოდა.

**Начало:** ზ' ს'ლო ჩ'მო, რ' ღირსთა საქმ'ს წარმართებულ არს და საქმ'ს შ'ნი სირცხვლიელნი, კლ'დ ჰკუეულ არს შ'ნდავე.

**Конец:** ა. 106b. ამისთვის ვევედრნეთ ჩ'ნ ღ'ა, რ'ა წყალობით მოგუი-ტევენეს შეცოდებანი ჩ'ნნი და მიქსნენს ჩ'ნ ეშისა მისგ'ნ შესამძრუნებელისა და რ'ა მოგუზადლო ჩ'ნ აღსრულებჲა მცნებათა მისთაჲ კეთილითა საქმითა (107a), რ' მისი არს დ'ბჲ..., ან.

20. ა. 107a—117a. სწავლაჲ წ'ისა ეფრემისი მონაზონთაჲს მარტოდ-მყოფთა, ზ.

**Начало:** სწავლამან ძისა ღ'თისაჲნ განანათლა ყ'ლი სუ'ლი და იხილა სოფელმან გზა ცხოვრებისაჲ, რ'ა ვიდაოდეს მას შინა. სიტყ'ჲ მისი სანთელი არს აღნთებული ბრწყინვალ'ს.

**Конец:** დასრულდა თქმული ესე აქამომდე და ჩ'ნ ვევედრებით საბი-რებასა ღ'თისასა, რ'ა მომცეს ძალი და შეწყვენაჲ და სისრულ'ს საქმისაჲ ნებასა შ'ნა მისსა და ყოფად მართალი სარწმუნოებაჲ მცნებათა მისთა მდლითა და წყ'ლებითა მისითა, მ'დლი და დ'ბჲ..., ან.

21. ა. 117a—120b. თქმული წისა ეფრემისი თარგმანებული მეექვსისა ფრისა და მარხვისათვის და სინანულისა.

Начало: ზ კრებულთა მორწმუნეთათ, საყუარელო ისიმინეთ (!) თქმული ესე შემოსლვისათვის წათა მარხვათათსა, რნი დასხმულ არიან ჩნთვს ვა-იგი აღმოქუა ჩნ სლმზ წნ ფრწნსა შნა მეექვსისა.

Конец: რ მიუწდომელ და გამოუთქუმელ არიან საქმენი ღთისანი, რლთა გლთა წითა შეინანონ მისსა მიპართ და მსგავსად ცოდვისა მაისისა არუნონ გლსმოდგინელ მოსწრაფებთა სინანულისა და მიპაღლებს მათ შენდობასა და მოტყუებასა ცოდვითასა, რ მისი არს..., ან.

22. ა. 120b—126b. თქმული წა ეფრემისი სიყუარულისათს და სინანულისა.

Начало: ძმანო ჩემო სკრლხო, ნუმცა რაჲ იღვრჩევიეს ცხორებასა აშას ჩნსა ლფროჲს სიყუარულისა უხაკუველისა, რ ყნივე ყდვე ვცოდავთ ყლთა დღეთა და ღამეთა და ყლთა ქშთა.

Конец: ა. 126a. ... რ მნ მხოლომან თქა: მოიქცეთ ჩმდა და მე მოვიქცე თქნდა, და კლდ: რი მოვიდეს ჩმდა, არა გნ(ა. 126a)გამო ვარე, რ იგი არს ღი დამბადებელი ჩნა და მისი არს..., ან.

23. ა. 126b—129b. თქლი წისა ეფრემისი, სინულისათს (sic!), ჯრისათს და პარასკევისა და კრკისათს.

Начало: საყუარელხო, რლთა გნებავს მონებად ორისა, მოიგეთ შიში ღჲ ყლთა დღეთა ცხორებისა თქნისათა, რ შიში ღჲ ეა მახვლი არს ორპირი და მით მოიკუთების ყი ნებაჲ ბოროტი.

Конец: რ იგი არს სასოვებაჲ ჩნი, ორი ჩნი ივ ქე, და მის მიერ მოყუა სიბრლი გლთა ჩნთა და სახელსა წა მისსა ეესვიდეთ, რ მისა მშუენის..., ან.

24. ა. 129b—135a. თქლი წისა ეფრემისი სიკდილისათს და გამოსებისა (!) სლისა ჯორკთავან.

Начало: ვაჲ ჩნდა შნ მიერ ზ სკდლო, რ თნამდები ხარ უწყალოჲ, რი არა ვისმე უტეობ და მოსეს ხმ ხარ სასტიკი, რი არა გარდაიკადები და მტაცებელი ხარ ძლიერი...

Конец: ... ნუმცა მკირითა გემოთა წარესწყმედთ კეთილთა მთ სკნეთა, რი ვანუშნადა ღნ მოყუარეთა მისთა, რლისაჲ არს..., ან.

25. ა. 135a—138a. თქმული წა ეფრემისი, სიცილისათს და უჯროდ გნცხრმისა.

Начало: პირელი მონაზონისა სლისა ოჯრებაჲ არს სიცილი და გნცხრორომაჲ (!), ზ მონაზონო. ოდეს იხილო ესეკრი რაჲმე სლსა შნსა დაღგრომილი, ვლისხმა ყავ, ვდ მიახლებულ ხრ შნ სიღრმება წარსაწყმედელისა.

Конец: რა ითხოთ ქსსგნ ჩმთვს ცოდვილისა მონისა, ვა-იგი ითხოვეს წთა მქქლთა ქანანელისა მისთვს დედაკისა, რა შეიწიროს ლოკვაჲ

ჩემი ლოცვათა თქნითა თნა შეეირულთა წუე ლთისა, რ მისა ჰუენის(!) ღბ'ა..., ან.

26. ა. 138a—149b. თქლი წა ეფრემისი მოძღურისა მის კრზ-ლისაჲ.

Начало: მო-ოდესმე-ვიდეს წნი მზნი და ევედრებოდეს წა ეფრემს, რა ასწაოს შო წესი და განგებაჲ მონაზონებისაჲ და ბრძოლაჲ მრავალსახეთა მათ საკუთრთა ეშმაკისათა, ხ მან ნეტარმან მიუგო სიმდაბლით ესრეთ.

ა. 139a. თ'ვი პირველი, შიშისა ღ'ა.

ა. 139b. ბ. მისთვის, რ'ლსა ლთისა არა ეშინის.

ა. 140a. გ. სიყუაროლისათს.

ა. 140b. მისთვის, რ'ლსა თნა არა არს სიყრლი, დ.

ა. 141a. ხ. ზღვრძღებისათს, ე.

ა. 141a. ვ. მისთვის, რ'ლსა თნა არა არს სლგრძება.

ა. 141b. ზ. სასოუებით შთზსათს.

ა. 142a. ც. მისთვის, რ'ლსა არა აქუს ნოთმინება.

ა. 142a. თ. უშუთვეულობისათს.

ა. 142b. ი. შვითის მოყუარისათს.

ა. 145a. ჩა. სიმშვიდისათს,

ა. 143b. იბ. მისთვის, რ'ლსა თნა (!) არა არს სიმშვიდ.

ა. 143b. იგ. კეშმარტებისათს,

ა. 144a. იდ. ს'ცრისათს.

ა. 144a. იე. მორჩილებისათს.

ა. 144b. ივ. ურჩებისათს.

ა. 145a. იზ. უშურვეულობისათს.

ა. 145b. იძ. მუშურნეობისათს (!).

ა. 145b. ით. არა მაგინებლობისათს.

ა. 146a. იკ. მაგინებლობისათს.

ა. 146a. ილ. კრძალულებისათს.

ა. 147a. იმ. უკრძალულებისათს.

Конец: ა. 148b. არ ღირს ვიქმნეთ შესღვალ სასუფეველსა ცათისა ნების მეოფელთა მისთა თნა, რ'ლისაჲ არს პატივი..., ან.

27. ა. 148b—151a. თქლი წა ეფრემისი სინოლისათს (!).

Начало: მო-ოდეს-მივიღა ერთი ვინმე ძმათაგანი და ჰქა წა ეფრემს: „ჰ წო შმაო, მიხუნე მე გზაჲ, რ'ლითა ვპოეო სინანული“. — მიუგო მას წნ ეფრემ და ჰქა: „შეილო ჩემო“...

Конец: მეოხებითა წა ლთისმშ'ზლისაჲთა და აწ ვევედრნეთ ჰა, რა შეგვწყალნეს და ღირს მეყნეს და მარჯუნით მისა წთა და რჩეულთა მისთა თნა და ვადიდებდეთ მას თნა მშით..., ან.

28. ა. 151a—155b. სწავლაჲ წა ეფრემისი სინანულისათს.

Начало: ჯერ-არს ჩნდა, რა გწუბდეო მს, რ შეთხზულგებაჲ ესე ცხო-რებისა ჩნისაჲ დლითი-დღედ დაიშალების (!), რ აჰა ესერა დღენი მოსწრა-ფულ რბიან, რა განგუყუინენ ჩნ სწლით.

Конец: ვერძალე, რა არა ბოროტად გარდაასრულნე, იგინიცა, ვა-ივი პირველნი და ღა მშახხურე გ'ლსმოდგინედ, რი-ივი არს კრთხლ აწ..., ან.

29. ა. 155b—158a. თქლი წისა ეფრემისი, მზილებისათს თვის თვისისა და აღსარებისათს ცდვთა, რნი სიმდაბლით აჩემნა თვსა თვსსა.

Начало: ვაჲ ჩმდა საწყალობელისა, რი-ესე დლითი-დღედ ვიკითხავ დაბადებასა, რი-ივი შეემხზვია დათანს და აბირონს წინააღმდეგომთა მოსსსთა.

Конец: რი ვიტყვ, ვოქუე, უთხრა ბრალი ჩმი რა და შნ მომიტევე მე ყი უღმრთოეებაჲ ცოდვისა ჩმისაჲ, ხ მისსა მშუენის ღბ'ა..., ან.

30. ა. 158a—165a. თქმლი წა ეფრემისი, დიდების მოყუარეთათჳს მხლბაჲ.

Начало: გაუწყებ თქნ, ძმანო ჩმნო საყუარელნო, რ ლუაშლა შნა მწუხარებისა მოწყულულ ვარ სიტყვა მისგნ წნტყლისა, რლსა იტყვს, ვდ იხილენით...

Конец: და მის თნა ჰსუფევედეთ სასუფეველსა მისსა საუკუნესა და მღლბით ქებასა შეესწირვიდეთ მშხა და ძისა..., ან.

31. ა. 165a—154a bis. თქმლი წისა ეფრემისი, მზილბაჲ მონაზონთაჲ უღებთა და თვედთა და დაქსნილთაჲ.

Начало: რი აბრალედეს სხუათა, ჯერ-არს მისა, რა არა იყოს იგი ბრალეულ, რი სხუათაგან იკითხვიდეს, ნუმცა ვისგნ განიკითხვის იგი საქმეთა თჯსათჳს.

Конец: რა ესრით ღირს იქმნე შესლვად ქორწილსა მას ზეცისა სიძისა უკუდავისასა, სადა-იგი იდიდების სწლი წა სამებისა წა (!) ოკი ოკე, ან.

32. ა. 154a bis — 163b. სწავლაჲ წისა ეფრემისი, მონაზონთათჳს და სინანულისა.

Начало: რლსა ჰმებაჲს გწსუენებს (!) სენაკსა შნა, ნუმცა ემღერიან მას ეშმაკნი საშუებელთა მიერ სოფლისათა, ად განეშორენ იგი კაცთაგან ყლითა საქმითა.

Конец: ...შნდობითა ცოდვითა ჩნთაჲთა და ღირს ვიქმნეთ სასუფეველსა ცთასა მდლითა და წყალობითა ქმს ღთისა ჩწსაჲთა, რლისაჲ არს..., ან.

33. ა. 163b—165b. სწავლაჲ წისა ეფრემისი, სინანულისათჳს სიმდალისა (!).

Начало: ნეტარ არს კცისა მის, რნ გლისბმა ყოს უძღურებაჲ თჯი, რ ამისა მტენი(ა. 164a)ერებაჲ ექმნა მას საფუძველ და დაწყება ყლთა კეთილისა საქმეთა და სათნოებეთა...

Конец: ეე გწსლავადმდე (!) ჩწდა ამიერ სოფლით ვევედრებოდით ქა ღა ჩწსა, ცოდვილთა მწყალობელსა, რა მოგეტყვენეს ბრალნი ჩწნი და ღირს მყვენს სასუსუფეველსა მისა, რა ვადიდებდეთ (!) მას თნა მამითა..., ან.

34. ა. 165b—169a. თქმლი წა ეფრემისი, სავეს ცხორებითა.

Начало: ზ კცო უძღურო, უკუეთუ გნებეს პოვნად ცხორებაჲ, მოიგე სიმდაბლმ და დაიცეჲ სარწმუნოებაჲ და მათ მიერ შპოო წყალებაჲ (!).

Конец: რ უცხო არს იგი საქმეთაგნ მისთა, ხ ჩწ შეეცუაროთ სიმდაბლმ და მოვიძელოთ ამბარტავენებაჲ და ღა სათნო ეყვენეთ, რლისაჲ არს..., ან.

35. ა. 169a—171b. სიტნი მშათნი, შიშისათჳს ღა.

Начало: შიში ღა მოიგვეს (!) ვსენებითა სიკდლისაჲთა და ვსენებითა ადგომისაჲთა და გწშორებითა მრავალმეტყუელებისაგნ და გამომიებითა გწლის სიტყუათაჲთა.



**Конец:** მან თქა, ვერ შემძლებელ არს კ'ცი გარდავლად დღესა ჯერისა-ებრ, უკუეთუ არა შეპრაძცოს იგი უკუანადასენელად დღედ ცხორებისა მისისად.

36. л. 171b—173b. ამონაჲს სიტყანი.

**Начало:** ოთხნი საქმენი არია[ნ], უკუეთუ ამითგანი ერთიცა იყოს კ'ცისა თნა, ვერ შემძლებელ არს იგი კეთილისა რაჲსმე საქმედ და არცა შეიწირავს ღთი ლოცვასა მისსა.

**Конец:** ფიცხელ არს კლდმ, ხ რკინამან გრკუეთის იგი, ფიცხელ არს რკინაჲ, ხ ც'ცხლმან დააღბის იგი, ფიცხელ არს ც'ცხლი, ხ წყალმან დივსის (!) იგი, ფიცხელ არს წყალი, ხ ქარმან განაჲმის იგი, მალე არს ქარი, ხ გ'ლის-სიტყუანი კ'ცისანი უმაღლს მისსა არიან.

37. л. 173b—175b, 208a—210b. ჰკითხეს მშობთა მშასა მაკარის გ'ლის-სიტყათათს მწიკულევდთა (!), ვ'რ შეეღუნან გულსა კ'ცისასა.

**Начало:** მიუგო და ქქა მათ: რეს დასდგე შ'ნ ლოცვად, გნებავს რამცა აღიყვანენ გ'ლის-სიტყუანი შ'ნი წ'ე ღთისა და მყის წარიტაცოს გონებაჲ შ'ნი ქ'ყნდ შ'ნდა და ჰბრძოდე გ'ლის-სიტყუათა შ'ნთა, რა'შცა უკუმოიყვანენ და ღთისა მიიყვანენ იგინი.

л. 174a. კლდ ჰკითხა მა[ნ]კე ბრძოლისათს ეშმაკისა.

**Конец:** მაშინ იდევნებოდა იგი კ'ცთა მიერ და პ'ტიეს ცემდეს მას მრავალნი ლოცვისა დაწყებასა. მაშინ აღზუაენა და უღებ იქმნა და გონებაჲ მისი გ'ნშორებულ იქმნა ღთისაგ'ნ და დაეცა ვდ'შ (!) ვერ შემძლებელ იყო სმენად სიტყუასა საღმრთოსა და წარყმდა (!).

38. л. 210b—212a. თქ'ში წ'ა აბრაჰამ მონ'ზონისაჲ.

**Начало:** არა ჯერ-არს ჩ'ნდა მონაზონთა, რა'შცა მივსცენით თაენი თუნი ნებესა ჭორცთა ჩ'ნთასა. უკუეთუ ჰეშმარიტად გნებავს ძმაო, რა'შცა იყავ ერთი წ'თაგანი...

**Конец:** უკუეთუ მას მიენდო და გრწმენეს მაცხოვარებაჲ მისი ყ'ლითა გ'ლითა შ'ნითა, გვკსნეს მან ყ'ლისა ბოროტისაგან და ისინოს შ'ნი ყ'ლსა ეშსა თხოვისა შ'ნისასა, რ' მისსა შეუენს..., ან.

39 л. 212a—215b, 200a—207b, 192a—199b, 184a—191b, 176a—183b, 216a—226a. ამას წიგნსა ეწოდების სამოთხეჲ, რ'ლსა შ'ნა წერილ არიან საქმენი და გ'ნგებანი წ'თა მშობა და ქ'სს მყ'რთა დედათანი, რი აუწყებს ყ'ლთა სათნოებათა სარგებელ'დ კაცთა და ბოროტის მოქმედლათსცა, რ'ლთა არა ეშინოდა ღთისა. აღწერა ანბა ი'ნე მოძღუარმან სოფრონი ი'შმელ პატრიაკისამან.

**Начало:** საყუარელნო, ხილვაჲ სამოთხისაჲ ზაფხულის საესე არნ ყ'ლითა საწადელითა და გ'ლის-საბჭუმელითა კ'ცთაჲთა, რ' განაცხრობნ თ'ლთა ხილვაჲ სიმეწამულისა ყუაველთა მისთაჲ.

**Конец:** და ესეცა მითხრა ჩ'ნ ლეონ, ვ'დ ვ'ე აქამომდე წიგნი იგი ფილოსოფოსისა ჯელითა დაწერილი კიმილიასა თანა ეკლესიისა ძეს კლ'ქსა მას, და ოდეს კიმილიარხსა დაადგენდენ, წიგნიცა იგი კიმილიასა თნა მიუთუალიან, რა კრძალულად დაჰმარხონ იგი მოსაჯენებულად სასწაულისა ამის.

40. л. 226б—223б. წა მარკოზ გ'ნ შორებულისათჳს თქმ'ლი.

Начало: გუთხრობდა ნეტარი სერაპიონ, რ'ეს იყო იგი შინაგ'ნსა სკიტესა, რი არს შინაგ'ნ ეგვიპტისა დასასრულსა, ვ'დ ვიხილე ჩუენებაჲ, ვიყავ რაჲ ივ'ნე დიდისა მის მოხუცებულისა თ'ნა.

К о н е ц приводится в описании [см. стр. 75].

#### ЗАПИСИ:

Лист с записью, бывший при Цагарели, вырезан, см. у Цагарели, стр. 234.

#### ПРИПИСКИ:

л. 98б. ცოდვან თვისა ჩინამნ მოპიცვა მე ვ'ა ზღუდემინ(ი) მატკიცემა(ი), ნეტ'რ რ'ამე იქმნების ზღუცი და ს'წუღბ'ლი დე'რ ლ (ი) გ'ი, რ'ლსა ეთილი აზა მიუნს, ვ'ა, ვ'ა, ვ'ა.

л. 178б. ვ'ი წ'ისა ხეთი და სანთელი: ექუსი სანთელი წელიწადსა შიგა და თუესა შიგა ნიდაგ თერთმეტი კასტაბული ზეთი, ერთი კასტაბული თხლთმეტ-თქუსმეტსა კმა დ'ლ'სა არის (ი). კასტაბული სა წყეოჲ არის (ი); ეინცა ქართველი იყო, იცოდე.

л. 179б. მ საზ'რელი იგი დლე უკუნ'ასენლი; ვ'ამე ცოდვთა შ'ა გ'ნდრდილსა, რ'ამე ვ'ე'ო უბდრუქმ'ნი

№ 37

(Ц = 30)

### ЛЕКЦИОНАРИЙ

*Пергамент: 25,9 см. × 19 см. В досчатом переплете с тиснением на коже. Содержит 294 л.; в конце 2 листа вырваны. Письмо до 273 листа крупное заглавное церковное, а от 273 л. до конца — строчное. Изображения св. Луки, о котором говорится в каталоге Цагарели, нет. Запись, которая была еще при Цагарели, отсутствует, видимо, она была на одной из двух, потом вырванных, листах.*

#### СОДЕРЖАНИЕ:

л. 2ა. მსა ბანებანი და ბანფსიბანი მოძალათა მიძი მართლ-მოკრფხმეთა, რ'ლსა ჰკოფან ი'მზს \*

1. л. 2ა—43ა. თითუესა დეკე'ბერსა ოცდახუთსა, შობაჲ უფლისა ჩ'ნისა ი'უ ქ'ცხო.

л. 2ა. წინა დლით შევიდენ მწუხრი წინაშე კართა ეკლესიისათა, და დაყონ კუერეკსი და ლოცვაჲ, და თქონ იბაკოჲ, ვ'მაჲ დ, გ'ი: მაღალთა ზე დიდბ'ა ქესა; დსბ'ლი: ქყნამ'ნ ვამოსცა; იბაკოჲ, ვ'ა დ, გ'ი.

პირველადე თქა ესაია; ფსალმუნი, ვ'ა ბ: უფალმ'ნ მწყსოს მე და მე არ...; დს'ბი: ადგილსა მწუანე...; ალ'ა ბ: რ'ლი ჰმწყსი ი'შლ.

л. 2б—3б. სახ'რებჲ ლუ' [კ]ს თ'ვისა; და მწყემსნი ივენეს მასვე სოფელსა, ველსა დგებოდეს და ჭუმლივიდეს ჭუმლივასა ღამისასა...

л. 3б. ამისა შემდგომად შევიდენ ეკლესიად, აღასრულონ უამი ოხი-თაჲ, ვ'მაჲ ა: ყ'ლთა დაზადებულთა შემქ...; ფსალმუნი, ვ'ა ა, გ'ი (ლ. 4ა): უფალმ'ნ მრქუა მე, მშ...; დს'ბი: ითხოვენ ჩემვან.

\* Красными черв[илами].

ა. 4ა-ბ. საკთხევი იერემია წ'წყლისაჲ: ამას იტყუხ ონი ღთი იშლი-  
 საჲ, მწყემსთა ზედა ერისა ჩემისათა თქენ განაზნინეთ ცხოვარნი ჩენნი და  
 განაშორენით იგინი...

ა. 4ბ—6ა. მე-ბ სკზები, პელშ, ებრელთჲ: მრავლით კერძო და მრავ-  
 ლით სახით მაშინვე ეტყოდა ღ'თი მამათა ჩნთა წინაწტ'ელთა მიერ...

ა. 6ა. აღელუაჲ, ქა დ, გ'ი: პრ'კა უფალმ' უფლსა ჩემ...

ა. 6ა—7ა. სახ'რბჲ მათშს თ'ვისაჲ: ხ' იესუ ქრისტს შობაჲ  
 ესრე იყო...

ა. 7ა. გელთა ბანისაჲ, ქა ა, გ'ი: უფალი იშვა ბეთლემს; სიწმი-  
 დისაჲ, ქა ბ: რამე შეეწიროთ შენდა. (ა. 7ბ).

შოვი დანიიდან იწყონ საკითხავთა კითხვად.

პირველი დსდ'ბელი, ქა ბ: შობასა ო'სასა ბეთლემს; ფსალმ'ნი  
 დთ'სი მჲ, წაქცელი: აღმოთქენ გულმ'ნ ჩვენ, ვიდრე: უქმ და უქთი  
 უქმ; დ'ბჲ, კქ'სი, წარ'დგ, შობა.

ა. 7ბ—17ბ. პირველი საკზები, დაბ'დებსაჲ: დასაბამად ქმნა ღ'თმ  
 ცაჲ და ქუეყანაჲ...

ა. 17ბ. მეორე, დსდ'ბელი, ქა დ: იხარებლით მართალნი ცან...;  
 ფსალმ'ნი დ'თსი მჲ, წაქცევით: ყ'ლთა წარმართთა იბუ... ვიდრე: ქ'ნით  
 ფ'დ აშლ'ლდეს; დ'ბჲ, კქ'ი, წარ'გმა: ესე ვისჲ იხრბდ მარს.

ა. 17ბ—18ბ. მე-ბ სკზები, ესაია წ'წყ'ლისაჲ: და შესძინა უფალმან  
 სიტყუად აქაზისა და თქა...

ა. 18ბ. მესამე დსდ'ბელი, ქმა ა, გ'ი: რ' გამოჩნდა მადლი იგი ღ'სა;  
 ფსალმ'ნი დ'თ'სი მჲ, წაქცევით: დიდ არს ონი და ქებულ, ვ'ე: დაგუ-  
 მწყს'ნეს ჩნ უქმ.

ა. 18ბ. მე-გ სკზები, გამოსლვათაჲ: და იყო სჯ'უმილავსა მის ოდენ  
 განთიადისა.

ესე სკზები პოო (19ა) დიდსა შაბათსა, მეზუთესა საკითხავსა შინა.

მეოთხ'ე, დსბ'ლი, ქა ა, გ'ი: წარ'გ'მაცა ესევე: აღესრულა თქმული  
 იგი; ფსალმ'ნი დ'თ'სი მჲ, წაქცეთ: ღ'თო მიწყალენ ჩნ და მაყ'ბ, ვ'ე:  
 ყ'ლთა კიდეთა ქ'ყნისათა.

ა. 19ა—20ა. მე-დ სკზები, მიქეა წ'წყ'ლისაჲ: და შენ ბეთლემ ქუეყა-  
 ნაჲ ვეფ ეფფრათოჲსი (1), მკირე ხარ, რადთა იყო ათისეფლოთა შს იუდაასთა...

ა. 20ა. მეხუთ'ე, დსბ'ლი, ქა ა, გ'ი: ვიხილეთ ჩნ ქუაბსა ბავა; ფსალ-  
 მ'ნი დ'თ'სი მჲ, წაქცეთ: ღ'ო საშუელი შენ, მეფე, ვ'ე: ყ'ლი ქ'ნა  
 იყვენ, იყვენ.

ა. 20ა—21ა. მე-ე სკზები, იგავთაჲ: იგავნი სოლომონისნი, ძისა დავი-  
 თისნი, რ'ლი მეფობდა იშლსა ზა...

ა. 21ა. მეექვს'ე, დსბ'ლი, ქა დ, გ'ი: დღეს იხარებენ ცანი და მზა...,  
 ფსალმ'ნი დ'თ'სი მჲ, წაქცეთ: გონდა ო'ო ქუეყანაჲ შნი, ვ'ე: დადგას  
 გზად სლ'ვა თსი.

ა. 21ა-ბ. მე-ვ სკზები, ესაია წ'წყ'ლისაჲ: და ინებონ, თემცა იყვენ ცი-  
 ხლითა შემწუარ.

ა. 21b. მეზღღმ, დსბ'ლი, ჯა დ, გ'ი: ვინაჲ მოხუდით მოგ'ნო; ფსალმუნი დთ'სი პე, წაქტო: საფუძველი მისნი მთა, ვე: მკადრობა მათი შ'ნგნ არს.

ა. 22a—23a. მე-ზ სკოხვი, ესაიაა წ'წყ'ლსაჲ: და გამოვიდეს კუერთხი იგი ძირისაგან იესისისა...

ა. 23a. მეგრემ, დს'ბელი, ეჰაჲ გ: შობილსა ქალწ'ლისაგ'ნსა; ფსალმ'ნი დთ'სი პე, წაქტო: წყალობათა შ'ნთა ოო ოკე, ვე: ოი ლ'ი ოკე, იყავნ, იყავნ.

ა. 23b—24a. მე-შ სკხ'ვი, ესაიაა წ'წყ'ლისაჲ: განძლიერდით გელნი დაწითომლნი და მუტლნი დაწსნილნი.

ა. 24a. მეცხრემ, დს'ბელი, ჯა გ, გ'ი: ქ'სს გამოჩინებასა ვარსკ.; ფსალმუნი დთ'სი რთ, წაქტო: პოქა ონ ო'ლსა ჩ'შსა, დაჯ'დ, ვე: ამისთჳს აღმ'ლ'ოს თავი.

ა. 24a—25a. მე-თ სკხ'ვი, ესაიაა წ'წყ'ლისაჲ: აჰა ესერა ლ'თი ჩემი, აჰა ესერა ო'ლი ძლიერებით მოვალს...

ა. 25a. მეათემ, დს'ბელი, ჯა ბ, წ'რ'დგმცა ესევე სთ'ქა: მეუფემ ჰერიათაჲ და ფს'ლმნი დთ'სი რიჳ, წაქტო: აჰარებდით ო'ლსა, რ' კეთილ, რ', ვე: რ' ოკე არს წყალობაჲ მისი.

ა. 25a—26b. მე-ე სკხ'ვი, ესაიაა წ'წყ'ლისაჲ: იაკობს მონასა ჩემსა, შევიწიო მას და იძ'ლი ჩემი შევიწყნარო იგი...

ა. 26b. მეათერთმეტემ, დსბ'ლი, ჯა ბ: ქალაქი რ'ლ შეიყუარების; ფსალმუნი დთ'სი, რ'ლა, წაქტო: მოივსენე ოო დავით და ელი, ვე: გამბარწყნდეს სიწმ'დემ ჩემი.

ა. 26b—34a. მე-ია სკხ'ვი, დანიელ წ'წყ'ლისაჲ: წელსა მეთორვაშეტესა ნაბუქოდონოსორ მეფემან ქმნა ხატი ოქროსაჲ...

ა. 34a—35a. იბკ'დ ჳმ'თი, ჯა დ, სამ-ს'შსა მვ'ლსა ზ'ა: უგალ'ბთ და უფროსად ამალეზდით მას უკ'ე. ესე იბაჲჲ სამ-სამსა მუტლსა ზ'ა სთქათ: აკურთხევდით ყ'ლნი საქმენი უფლისანი...

ა. 35a—37a. ოგ'ლბდთ და უფ'სლ ამლ'დთ მას ოკე, რ' განმარინნა ჩ'ნ უფალმ'ნ ჯოჯობეთისაგან და კელთაგან სიკუდილისათა...

ა. 37a. ამისა შემდგომად თქუან ფ'ნი, ჯა გ, გ'ი: აღდეგ ოო განსასე...; დს'ბელი: მოივსენე ოო დავით.

ა. 37a-ბ. სახარებ'ა ლ'კას თ'ვისაჲ: და იყო მათ დღეთა შინა, გამოვდა ბრძანებაჲ აგუსტოს კეისრისაგან ილწურად ყ'ლისა სოფლისაჲ...

ა. 37b. სამხარად ქ'ქეს შობასა (ა. 38a), ოხ'თაჲ, ჯა ა: ყ'ლთა დაბდ'ბლთა შემო...; ფ'ნი; ჯა ა, გ'ი: ონ მრ'ქა მე, ძმ ჩ'ში; დსბ'ლი: ითხოვენ ჩემგან და...

ა. 38a-ბ. პირ'ლი სკხ'ვი, იგაეთაჲ: უფალმან დამამტკიცა მე დასაბამად გზათა მისთა საქმეთა თჳსთა ზ'ა...

ა. 38b—39b. მეორემ სკხ'ვი, სიბრძნისაგ'ნ ისუ ზირაქისი: მე პირისაგან მადლისა გამოვედ და ვ'ა ნისლმან დავფარე ქუეყანაჲ...

ა. 39b—40a. მე-გ სკზვი, დანიელ წ'წყლისაჲ: და ვხედვედ, და აბა ლოდი გამოეკუთა კლდისაგან...

ა. 40a. მე-დ სკზვი, პავ'ლჲ, ებრაღჲ: მრავლით კერძო, ჰჰოო ზემო-თავით; ალა დ, გ'ი: შენ თანა არს მთავრობაჲ.

ა. 40a—43a. სახარებ'ჲ მ'თჲს თ'ვისაჲ: ხ' იესუ ქ'სს შობასა ბეთ-ლემს ჰურიასტანისასა დღეთა ჰეროდე შეფისათა.

ა. 43a. კლ'ბსა, ჯ'ჲ ა, გ'ი: ონი იშვა ბეთლემს...; სიწ'დისა, ჯ'ჲ ბ: რამე შევწოთ.

დაესრ'ლა ქ'სს შ'ბა, მჩ'კლი ლც'სა გვდ'ეთ.

2. ა. 43a. თთუესა იანვარსა ექუხსა განცხდბზაჲ (!) ო'ლისა ჩ'ნისა ი'უ ქ'სსი.

წინა დღით შეკრბენ მწუხრი წ'ე კართა ცკლესისათა, და ყონ კუფ-რექსი და ლ'ცა, და თჳან იბა'კოჲ, ჯ'ჲ დ, გ'ი: შენ შეტქმენ თაბორი და ერ...; დსბ'ლი: გამოსლვასა ი'სლი; იბ'კა, დ, გ'ი. გ: შენის იოლნი; სხ'ჲ იბ'კა დ, გ'ი: შენ მაც'რ, დ'ლს მხედ...; ალ'ჲ, ჯ'ჲ.

ა. 43b—44a. სახ'ბა ლკ'ჲს თ'ვისაჲ: წელსა მეთხუთმეტესა ტიბერის კეისრისასა, მთავრობასა პონტილისა (!) პილატსსა ჰურიასტანს...

ა. 44a. ამისა შემდგომად ო'ო დაღადყავი წართქუნ, შემდგომად ნათელი მხიარ'ლისა, ეამის წირგვად დადგენ. ოხ'თჲ, ჯ'ჲ ა, გ'ი: ქ'სს ნათლისღებ'სა წყა...; ფსნი, ჯ'ჲ დ: ემაჲ ოი'საჲ წყალ...; დსბ'ელი: ემაჲ ოი'საჲ ძლი'ებით.

ა. 44a—45a. პირვლი სკზვი, ესაია წ'წყლისაჲ: განიბანენით, განიწმიდენით, განიშორეთ უკეთურებაჲ სულთაგან თქუნთა...

ა. 45a. ბ სკზვი, პავ'ლჲ, კორნთ'ლთჲ ა თვ'საჲ: არა მნებავს უმეც'რებაჲ თჳნი ძმანო; ალ'ჲ დ: მოვედით უგ'ლბდთ ო'ლსა ვლ'და...

ა. 45a—46b. სხ'რ'ებჲ მრ'კზის თვ'საჲ: დასაბამი სახარებისაჲ იესუ ქრისტსსი ძისა დთისაჲ, ვ'რ წერილ არს ესაია წ'წყლ'სა...

ა. 46b. ეელ'თბსა, ჯ'ჲ ბ: განმან'თლბელი ჩ'ნი. სიწ'საჲ ჯ'ჲ ბ, გ'ი: გიხილეს წყალთა.

ა. 46b. შემდგომად ეამ'ს წირვისა განვიდენ კურთხვდ წყლისა და ამათ იბ'კთა იტყოდიან, იბ'კა, ჯ'ჲ დ, გ'ი: მსგავსად ვნისა; სხ'ჲ იბ'კა: მშუენის იოვანეს ვ...; ფსლ'მნი დ, გ'ი: მასხურო მე საბრ'უ..., დსბ'ლი: მიწყალე ლმერთო დიდითა...

ა. 46b—47b. სკზვი, ესაია წ'წყლისაჲ: და პრტუა შენ მის დღესა შინა, ვაკურბოს (!) შენ ოლმნ.

ა. 47b. ალ'ჲ, ჯ'ჲ დ: ზღუამა (!) იხილა; სახ'რ'ებჲ მირკზის თვ'საჲ: და იყო მათ დღეთა შინა, მოვიდა ი'უ. ესე ჰჰოო ზემ'თ, მწ'ხრისა სხ'ბასა შინა. წყლ'ით კზვითგან-ლა შემოვიდოდან, ამათ იბა'კოთა იტყოდიან, იბ'კა, ჯ'ჲ დ, გ'ი: ანგელოზთა მვედ...; სხ'აჲ იბ'კა (!): შ'ნ იორ-დ'ნესა ნთ'ლი მოიღე.

შოვა დამითგან იწყონ საკითხავთა კითხვად. პირველი, დასდებელი, ჯა ბ: ოდეს მოივლინა იოვანე; ფსალმუნნი დთ<sup>ს</sup>ი კმ, წქცეთი ყნი ფნნი: შესწორებდით ოლსა შვილ...; ვე: ერი თუხი მშუდობით; დ<sup>ბ</sup>ა, კქ<sup>ს</sup>ი.

პირველი სკვნი, დაბადებინს<sup>ა</sup>: დასაბაბად ქმნა ღწ ცაჲ, (ა. 48ა) ჰპოო ქ<sup>ს</sup>ს შბსა ლამე ა სკვად. მეორე, დასდებელი, ჯა ბ: იოვანე დგა იორდანე...; ფსალმუნნი დთ<sup>ს</sup>ი ლგ, წქცეთი: ვაქურთხოთ ონი ყლსა ქშსა, ვე: ყლთა რლნი ესვენ მას; დ<sup>ბ</sup>ა, კქ<sup>ს</sup>ი. მე-ბ სკვნი ესაია წწყლისაჲ: ნათელ იღე, ნათელ იღე ი<sup>ს</sup>მ, რ...; ჰპოო დიდსა შაბთსა ვ სკვდ. მესამე, დ<sup>ს</sup>დებელი, ჯა ბ: სიბარული იქმნა დღეს ყლი...; ფსალმუნნი დთ<sup>ს</sup>ი ლგ, წქცეთი: თქვს უშჯ<sup>ს</sup>ლომან ცოდვისა, ვე: ვერღარა უქლო ონ დღეშაჲ; დ<sup>ბ</sup>ა, კქ<sup>ს</sup>ი.

ა. 48ა. მე-გ სკვნი, გამოსლვითაჲ: და იყო საწყმილავსა...; ჰპოო დიდსა შბ<sup>ს</sup>თსა მეხუთესა საკითხავსა შინა. მეოთხე, დ<sup>ს</sup>დებელი, ჯა ბ. შიშ-მან შეიპყრა წინაშ<sup>ს</sup>რბედ...; ფს<sup>ნ</sup>ი დთ<sup>ს</sup>ი შა, წაქცეთი ყნი ფნნი (ა. 48ბ): ვა სურინ ირემსა წყარო...; ვე: პირისა ჩემისა და ღწთსა ჩშსა; დ<sup>ბ</sup>ა.

ა. 48ბ—49ა. მე-დ სკვნი, ესაია წწყლისაჲ: მე ვარ ოლი ღწთი წმი-დაჲ თქნი, რლმან ვაჩუენო მეფობაჲ თქნი.

ა. 49ა. მე-ე სკვნი, დ<sup>ს</sup>დებელი, ჯა ბ: მსჯავსად ტრედისა იხილა...; ფს<sup>ლ</sup>-მუნნი დთ<sup>ს</sup>ი მგ, წქცეთი: ღწთი ჩნი შესავდერებელ ძალმ...; ვე: გელსმპყზელ ჩნდა ღწთი იაკბსი; დ<sup>ბ</sup>ა, კქ<sup>ს</sup>ი.

ა. 49ა—50ბ. მე-ვ სკვნი, ისუ ნავქსი: და მეწოდა (!) ისუ ათორ-მეტთა ძეთა ისრაელისთა...;

ა. 50ბ. მეექვსე, დ<sup>ს</sup>დებელი, ჯა ა, გ<sup>ი</sup>: მამისა მიერ სული წმიდ<sup>ა</sup>...; ფსალმუნნი დთ<sup>ს</sup>ი აჲ, წქცეთი: შენ გშენის ვალობაჲ ღწთი სიო...; ვე: ლაღადბდენ და ვალობდენ; დ<sup>ბ</sup>ა.

ა. 50ბ—51ა. მე-ვ სკვნი, ესაია წწყლისაჲ: ნუ გეშინინ მონაო ჩემო იაკბ და საყუარელო ჩემო ი<sup>ს</sup>ლ...

ა. 51ა. მეშვიდე, დ<sup>ს</sup>დებელი, ჯა ა: ღწთი განკაცებული მონისა...; ფსალ-მუნნი დთ<sup>ს</sup>ი ოგ, წქცეთი: ვმითა ჩემითა ოლისა მიმათ (!) ღწლ (ა. 51ბ), ვე: მოსქსთა და აპრნისნითა (!); დ<sup>ბ</sup>ა, კქ<sup>ს</sup>ი.

ა. 51ბ—52ა. მე-ზ სკვნი, მიქია წწყლისაჲ: ამას იტყვს ოლი, უჩუენო მათ საკურველი საქმ<sup>ს</sup>...

ა. 52ა. მერვე, დ<sup>ს</sup>დებელი, ჯა ა: გაქებთ შენ ღწთსა, რლი მოხედ...; ფსალმ<sup>ს</sup>ნი დთ<sup>ს</sup>ი უბ, წქცეთი: უფალი სუფავს შუენიერებ<sup>ა</sup>...; ვე: სიგრ-ძესა დღეთა; დ<sup>ბ</sup>ა, კქ<sup>ს</sup>ი.

ა. 52ა—53ბ. მე-თ სკვნი, ესაია წწყლისაჲ: რლთა გწყურის, წარ-ვედით წყლად...

ა. 53ბ. მეცხრე, დასდებელი, ჯა ბ: გარდამოჭვედ იორდანს...; ფსალ-მ<sup>ს</sup>ნი დ<sup>ს</sup>თსი უჲ, წქცეთი: უფალობდით ოლსა გლ<sup>ბ</sup>თა აბ<sup>ს</sup>თა, რ<sup>ს</sup> საკი...; ვე: და ერი სიწრფოებით; დ<sup>ბ</sup>ა, კქ<sup>ს</sup>ი.



ა. 53b—55a. მე-თ სქვნი, ეზეკიელ წ'წყლისაჲ: და გასხურო თქენ წყალი წმიდაჲ და განგწმიდნენ თქენ ყლისაგან არაწმიდებისა...

ა. 55a. მეთათჱ, დასდებელი, ჯა ა, გი: მიღლისა მიერ მოივლინა იო...; ფსალმუნი დ'თსი რიგ, წ'ქც: ვამოსლვასა იწლისასა ეგვბ...; ეე: ამიერითგან უქნსმდე; დბ'ჲ, კქ'სი. მე-ი სქვნი, დანიელ წ'წყლისაჲ (ა. 55b): წელსა მეთათრამეტესა ნაბჭ'ლო...; ჰპო'ო ქ'სს შპ'სა, ლამშ, ია სქვ'დ. ამის შემდგ'მდ თქან ფ'ნი, ჯა ბ: დ'თი უფალი და გამოგვჩნ...; დ'სდებელი: აუვარბ'დთ ო'ა რ' კი...

ა. 55b—56a. სახარებაჲ ლ'კსს (!) თ'ვისაჲ: და ეტყოდა განმრავლებასა (!) მას ერისასა ნათლისღებად მისგ'ნ.

ა. 56a. ამისა შშ'გმდ ცისკრისა ეში აღსლონ.

ა. 56b. საშ'რად გ'ნცხზსა ო'ხჲ, ჯა ა: საიდუმლოჲ განგებული...; ფ'ნი ბ: დ'თი ო'ი და გამ'ვუჩადა...; დს'ბლი: აფერებდით ო'ა, რ' კეთი...

ა. 56b—57b. პირვლი სქვნი, მეფეთაჲ: და მოვიდა ნუშან ეტლებითა თუსითა და დადგა კართა ელისისთა...

ა. 57b—59a. მე-ბ სქვნი, ეზეკიელ წ'წყლისაჲ: და წარმოყვანა მე და მიმოყვანა ბჭეთა შათ მის ტაძრისთა...

ა. 59a-ბ. მე-გ სქვნი, პე'ლშ, ტიმოთისი: რ' გამოჩნდა მიღლი იგი დ'თისაჲ მიცხოვრად ყლთა კაცთა... (ა. 159b); ილ'ჲ, ჯა დ: ვამოსლვასა იწლისასა...; სხ'ჲ ა, გი: რაჲ არს შინა ზღაო (!).

ა. 60a—61b. სხ'რბჲ მთ'შს თ'ვსაჲ: ბ' მათ დღეთა შინა მოვიდა იოჰანე ნათლისმცემელი, ქადაგებდა უდაბნოსა ჰურიისტანისასა...

ა. 61b. ჯელთ'ბსაჲ, ბ: იორდნისა ღელთა გ'წწ'ნაობლი ჩი. გ, დიდი საიდლჲ; სიწს'ა, გ: ვიხილეს წყლთა...; სხ'ჲ სიწსაჲ, გ: ოდეს განგებნეს ავი (bis) შნ, ქე ნათლი მღე იორდა...; ჯლთა.

დაესრ'ლა გ'ნცხდებ'ჲ, შიბ'კლი ღესა გვ'დით, ან.

3. ა. 62a. დღესა ბზოზბასა, სამეამხა, კრებაჲ.

სიონს შეკრბენ წ'ე სჯურთხეველსა და ყონ კრქ'სი და ლ'ცჲ და თქან ფ'ნი, ჯა ა: მთანი იხარებენ წ'ე ო'ლისა, რ'...; დს'ბლი: ოგბ'თ ო'ა გლბთა აბლთა, რ' საჯ...; და იკითხონ სახ'რებჲ, ბაიაჲ აკურთხონ და განვიდენ ლიტანიობად.

ა. 62a—63a. პირვლი, სხ'რბჲ იოვ'ნეს თ'ვსაჲ: ხვალისაგან ერი იგი მრავალი, რ'ლ მოსრულ იყო დღესასწაულსა მას...

ა. 63a. და ყონ კრქ'სი და ლ'ცჲ, და წარვიდენ მიერ მთით წმ'დით ვალბით გესმნიად და თქან იბ'კჲ დიდი, მთანი იხბუნა (ა. 63b); ფ'ნი: მთანი იხარებენ წ'ე ო'ისა; დს'ბი: უგბთ გ'ლბთა [ა]ხლთა რ' საჯ...

ა. 63a—64b. ბ, სხ'რებჲ ლკ'ჲს თ'ვისაჲ: და იყო, ე'ა მიეხლა იუ ბეთბავედ და ბეთანიად, მთასა მას, რ'ლსა პრქან ზეთისხილთაჲ...

ა. 64b. და ყონ კრ'ქსი და ლოცვაჲ, და წარვიდენ გესმანიით ვალობით პროპატყედ და მუნეა თქან: დი'დი მთანი იხ'რბენი, ფ'ნი იგივე: მთანი იხრებენ წ'ე ო'ისა; დს'ბლი: უგბთ; ო'ლსა გლბთ აბლ...

ა. 64b—66a. მე-გ, სხ<sup>ბ</sup>ა მარკ<sup>ზ</sup>ის თ<sup>ვ</sup>ისა (ა. 65a): და რ<sup>გ</sup>მს მიეახლნეს იგინი ირ<sup>შ</sup>დ, ბეთბაგედ და ბეთანიად...

ა. 66a. ამისა შემდგომად მოვიდენ კათოლიკედ და თქუან იბ<sup>კ</sup>ა დიდი, მთანი იხარებენი, და დადვენ კანონსა ეამის წირვისასა, ოხით<sup>ა</sup>, ჯა ა: ქლთა იდგომად წინა ვნებო...; ფ<sup>ნ</sup>ი ა: მთანი იხარებენ წ<sup>ე</sup>; დსბ<sup>ლი</sup>: ოგლ<sup>მ</sup>თ ო<sup>ა</sup> გალ<sup>ბ</sup>ითა აბ...

ა. 66a—67a. პირვლი სკ<sup>ვ</sup>ვი, იგავთაჲ: ე<sup>ა</sup> ნაძ<sup>კ</sup> ლიბანიასა ავ<sup>მ</sup>ალლდი...

ა. 67a—68a. ბ სკ<sup>ვ</sup>ვი, სოფონ წ<sup>წყ</sup>ლისა: გიხაროდენ ასულო სიონისაო, ქადაგებდ ირ<sup>შ</sup>მ, იხარებდ...

ა. 68a-b. მე-გ სკ<sup>ვ</sup>ვი, ესაია წ<sup>წყ</sup>ლისაჲ: განიღუტე და აღდეგ სიონ, განიფრთხვე და აღადგინე ძალი შენი სიონ...

ა. 68b—70a. მე-დ სკ<sup>ვ</sup>ვი, იერემია წ<sup>წყ</sup>ლისა: მიიხილე აღმოსავალით ირ<sup>შ</sup>მ და იხილე სიხარული მომავალთაგან შენდა...

ა. 70a-b. მე-ე სკ<sup>ვ</sup>ვი, ესაია წ<sup>წყ</sup>ლისაჲ: განვედით და მიმოვლეთ ბქეთა ჩემთა...

ა. 70b—71b. მე-ვ სკ<sup>ვ</sup>ვი, პ<sup>ვ</sup>ლ<sup>შ</sup>, ეფესელთაჲ: კურთხეულ არს ღ<sup>თ</sup>ი და მამაჲ ო<sup>ლ</sup>ისა ჩუენისა ი<sup>უ</sup> ქ<sup>ს</sup>თი...

ა. 71b. აღელუაჲთ ფსლ<sup>მ</sup>ნი, ჯა ა, გ<sup>ი</sup>: ო<sup>რ</sup> ო<sup>რ</sup> ჩ<sup>ნ</sup>ო, ვ<sup>რ</sup> საკ<sup>რ</sup>-ვ<sup>მ</sup>ლ...; ე<sup>ე</sup>: დიემტკოცოს ქებაჲ.

ა. 71b—73b. სხ<sup>რ</sup>გბა მათის თავის<sup>ა</sup>: და ე<sup>ა</sup> მიახლნეს იგინი ირ<sup>შ</sup>დ, მოვდეს (!) ბეთბაგედ და ბეთანიად...

ა. 73b. ჯელ<sup>თ</sup>ბსა, ჯა ა: საკ<sup>რ</sup>ველი დიდ<sup>ბ</sup>ლი; სიწმიდისაჲ, ჯა ა, გ<sup>ი</sup>: დღეს შემოვალს მეფე<sup>მ</sup> დ<sup>ბ</sup>სა, გინა აღელუაჲთა შაყნონ (?).

ა. 74a. ბზობასა, მწუხრი, ოხ<sup>თ</sup>ა, ჯა ა: კუალად მადღმნ მაცხო<sup>ვ</sup>...; სხ<sup>ა</sup> ჯა დ, გ<sup>ი</sup>: საიდ<sup>მ</sup>ლსა ვნებ<sup>ს</sup>ა შ<sup>ნ</sup>ი...; ფსალ<sup>მ</sup>უნი, ჯა გ, გ<sup>ი</sup>: კ<sup>რ</sup>ზლ არს ო<sup>ი</sup> ღ<sup>თ</sup>ი ი<sup>ს</sup>ლისაჲ ამი...; ე<sup>ე</sup>: უ<sup>კ</sup>ნსმდე იყავ<sup>ნ</sup>, იყავ<sup>ნ</sup>; დსდ<sup>ბ</sup>ლი: ღ<sup>თ</sup>ო, სარჩელი შ<sup>ნ</sup>ი მუ<sup>შ</sup>...

დაესრ<sup>ლ</sup>ა ბზ<sup>ბ</sup>ა, მხ<sup>ვ</sup>ელი ღ<sup>ც</sup>სა გვე<sup>ნ</sup>თ.

4. ა. 74a. დიდსა ორ<sup>შ</sup>აბათსა, ციხკ<sup>რ</sup>ად.

დიდებაჲ მალაღთასა შემდგომგომად (!) აღვიდენ საკურთხეველად და თქუან ფსალ<sup>მ</sup>უნი ესე, ჯა დ, გ<sup>ი</sup>: შეგესემინ ჩ<sup>ნ</sup>ი ღ<sup>თ</sup>სა მაც<sup>ხ</sup>...; ე<sup>ე</sup>: შ<sup>ს</sup>ს; დს<sup>ბ</sup>ლი: შენ გ<sup>მ</sup>ენს გლ<sup>ბ</sup>ა, ე<sup>ე</sup>: შ<sup>ნ</sup> მიღ<sup>ნ</sup>ე...

ა. 74a—75b. სხ<sup>ბ</sup>ა მარკ<sup>ზ</sup>ის თ<sup>ვ</sup>ის<sup>ა</sup> რ<sup>კ</sup> შ<sup>ა</sup>: და ხვალისაგან ვ<sup>რ</sup> გამოვიდოდეს იგინი ბეთანიადთ, შეემ<sup>წ</sup>ია...

ა. 76a. და თქან სტიქ<sup>ერ</sup>ნი (!) და წმი<sup>დ</sup>ო ღ<sup>თ</sup>ო, და სხ<sup>ა</sup> ქ<sup>ლ</sup>ი წესი აღ<sup>ს</sup>-რ<sup>ლ</sup>ნ. მასევე წ<sup>დ</sup>ასა დიდსა ორ<sup>შ</sup>აბათსა, მწუხრი, კ<sup>რ</sup>გბ<sup>ა</sup> მარტკ<sup>რი</sup>ონს ათ ეამითაგან.

ა. 76a—81a. პირველი სკ<sup>ვ</sup>ვი, დაბადების<sup>ა</sup>: და მოუწოდა იაკობ ძეთა თვსთა და ბქა, — შემომიკერბით და გიოხრა თქუენ რაჲ-იგი შეგემოხუვის (!) თქ<sup>ნ</sup>...

ა. 81a. მე-ბ სკ<sup>ვ</sup>ვი, იგავთაჲ. იგავნი სოლომონისნი ძი<sup>ს</sup> (!) ღ<sup>თ</sup>ო...; ჰპოო ქ<sup>ს</sup>ს შ<sup>ბ</sup>სა, ლამე, მე-ე სკ<sup>ვ</sup>ვდ.

ა. 81ა—82ა. მე-გ სკზვი, ესაია წ'წყლისა: ნუგეშინის სცემლით, ნუგეშინის სცემლით მდღელნი იგი ერისა ჩემსა...

ა. 82ა. შემდგომად ნათელი მხიარულისა ებისკუპი-ლა საკრობეველად აპყენდეს, ამას იბკ'ოსა იტყოდინ; ოხი'თასა, ჯა ა: მოვიწიენით მორწმუნენო... და თჳან ფსალმნ, ჯა ა: შეგესემინ ჩნი ღ'თსა მაცხ..., ვე: შორს; დს'ბელი: შენდა შეენის გლბა.

ა. 82ა—83ბ. სხრებ'ა მთ'შს თავისაჲ: და ეა აღვილოდა ი'უ ო'შმდ, წარიყენანა ათორმეტნი იგი მოწაფენი თუსაგან...

ა. 83ბ. ღირს მყვენი და სტქ'რნი და წ'ო ღ'ოჲ და სხუაჲ ყლი წესი.

დაესრ'ლა დიდი ორშობი, მხკ'ლი ღც'ა გ'დთ.

5. ა. 83ბ. დიდსა ხამშაბათსა, ციხკრად დ'ბა მღ'ლთასა შ'მდგმდ ფსალმ'ნი, ჯა ბ, გ'ი (ა. 84ა): შენდამი ო'ო ავიღე ს'ლი ჩი...; დსბ'ლი: ნუცა მეციხიედ მე მტ..., ვე: ალაგნი შენნი მასწვენ მე.

ა. 84ა—86ბ. სხ'ბა ღკ'მას თ'ვსა რ'ნდ: იყენედ წელი თქუენნი მორტყმულ და სანთელი აღნთებულ...

ა. 86ბ. სტ'იქ'რნი და წ'ო ღ'ოჲ და სხ'ა ყ'ი წესი და ღც'თ. მასვე დღესა წმიდასა დიდსა სამშაბათსა კრებაჲ მთასისა (!) ზეთისხილთასა ათ ეამით-გნ მწუხბრი.

ა. 86ბ—93ბ. პირველი სკზვი, დაბადებისაჲ: ესე შობანი არიან ნოვსნი. ნოვე იყო კაცი მართალი ნათესავსა შს. ...

ა. 93ბ—95ა. მეორე სკზვი, იგავთაჲ: სიბრძნეჲმან იშენა თავისა თუ-სისა სახლი...

ა. 95ა. მე-გ, ესაია წინწტყელისაჲ: აჲ ესერა ღ'თი ჩემი, აჲ ესერა ო'ი ჩი..., ჰჳოო ქეს შ'ბასა, ღამშ, თ სკზვლ. შემდგ'მდ ნთლიშხლსა ოხთა გ, გ'ი.

ა. 95ა. შესაძრწნებელი ო'ლისა გნკბა; ფსლმნი, ემაჲ გ, გ'ი: შენდამი ო'ო ავიღე ს'ლი ჩი, ვე: ნუ მრცხბუნ; დსბ'ლი: ნუცა მეციხიედ მტერ..., ვე: მასწავენ მე.

ა. 95ა—105ა. სხ'რება მ'თშს თს'ა ხმბ, ქანქარი: და გამოვიდა ი'უ ტაძრისა მისგან და წარივილოდა...

ა. 105ა. ღირს მყვენი და წ'ო ღ'ოჲ და სხ'ა ყ'ი წესი.

ა. 105ა. დაესრ'ლა დიდი სშობი, მხკ'ლი ღც' გ'დთ.

6. ა. 105ა. დიდსა ოთხშაბათსა, ციხკრად, დიდებაჲ მალალ-თასა შემდგომად ფს'ლმუნი რიზ შა, ჯა ბ, გ'ი: აღგაირო შენ ო'ო, რ' ისმინე ჩემი (!) და იყავ ჩემდა მაცხ'რ, ლოდი, ვიდრე: თავსა კიდურისა; ბსბ'ლი (!): ო'ლისა მიერ იყო ესე, ვე: წ'ე თუალთა ჩნთა.

ა. 105ა—108ბ. სახარებ'ა იოვანშს თავისაჲ რბ რიც'სა შინა: იყენეს ვინმე წარმართნიცა აღმოსრულთა...

ა. 108ბ. სტ'იქ'ნი და წ'ო ღ'ოჲ და სხ'ა ყ'ი და ღც'ყ.

ა. 108ბ. მასვე დღესა, წ'სა ოთხშაბათსა დიდსა ვნებისასა, კრებაჲ მარ-ტკრიონს ათ ეამითგან მწუხბრი.

ა. 108b—117a. პირველი სკვზვი, დაბადებხა: და ეჭუნა ღთი აბრა-  
ჰამს მუხასა მას თანა მამბრესა...

ა. 117a—119a. მე-ბ სკვზვი, იგავთაჲ: სიბრძნე გამოსავალთა იქებინ-  
და უბანთა ზედა განცხადებულ არნ...

ა. 119a—120a. მე-გ სკვზვი, ზაქრია წყყლ-სა: დაიცივნეს მწყემსთა  
მათ ქანანელთა ცხოვარნი იგი დამარხულნი ჩემდა...

ა. 120a. შემგზად ნთლი მხიარლსა ოჯთა ა: ოდეს ცოდვი(!) იგი ნელ-  
საცხბლ...; ფს-ლმნი დთ-სი ლთ შინა, ჯა: გულმან მისმნ შეიკ...; ვე: ბო-  
რტსა; დსდებლი: ნეტარ არს, რნ გულნიმ ყოს ვე: ჯელთა მტერმითისა (!).

ა. 120a—121b. სახრბა მთეს თვრისა: მაშინ შეკრბეს მღდელთ-მოძ-  
ლუარნი იგი და მოხუცებულნი ერისანი ეზოსა მას კაიაფაჲს მღდელთ-მოძღურისასა...

ა. 121b. ღირს მყენი და წო ღოა და სხა ყლი წსი.

ა. 121b. დაესრლა დიდი ოთხშობი, მხჯლი ღცა გადი.

7. ა. 121b. დიდსა ხუთშობთსა, ციხკად დიდმა მღლ-თსა შემგმდ  
ფს-ლმნი დთ-სი კბ შა, ჯა: განმზადეს წე ჩჰსა ტზ...; ვე: დსბლი:  
ონ მწყსოს მე.

ა. 121b—126a. სახბაჲ ღკჲს თე-სა, ხა: და მოახებულ (!) იყო  
დღესასწაული იგი უცომოებისა...

ა. 126a. სტიქ-რნი და წო ღოა და სხა ყი წსი და ღც-

ა. 126a. მასფ დღესა, წსა დიდსა ხუთშობათსა, კრებაჲ მარტვიონს ათ  
ეშთვზნ მწზრი. მწუხრისა ეამი აღასრლონ, შემდგომად ნათელი მხიარულისა  
თქან ფსალმუნი, ჯა: ლბილ იყენეს სიტყნი მათნი; დსბი: ყურად იღე (?)  
ღცსა.

ა. 126a—128b. პირვი სკვზვი, დაბადებხა: და იყო ამის სიტყვა  
შემდგომად, გამოსციდიდა ღთი აბრაჰამსა...

ა. 128b—130b. მე-ბ სკვზვი, ესაია წყყლ-სა: სული ოლისაჲ ჩემ ზა,  
რლისათჳს მცხო მე ოლმან, მახარებელად გლახაკთა მომავლინა მე...

ა. 130b—132a. მე-გ სკვზვი, საქმე წთა მოცქლთა: და მათ დღეთა  
შინა აღდგა პეტრე უს ძმათა და თქეა, რ იყო ერი იგი შეკრებულ.

ა. 132a. ამისა შემდგომად დადგენ კანონსა ეამის წირვისასა, ოხთა,  
ჯა დ გი.

ა. 132b. ორსა სულგრილებაჲ უძ...; ფსნი, ჯა: განმზადეს წე ჩემსა;  
დსბლი: ონ მწყსოს მე და მე ა...

ა. 132b—133b. სკვზვი, პელე, კრთელთა, ათსა: რ მე მოვიღე  
ოლისაგან, რლიცა-იგი მიგეც თქვენ...

ა. 133b. აღელაჲ არა თქენან; ფსნი: ლბილ იყენეს სიტყნი;  
დსბლი: ხ შენ ღთმნ შთაჰვად (!).

ა. 133b—135a. სხრბა მთეს თვრისა: ხ პირველსა ამას დღესა  
უცომოებისასა მოუტდეს მოწაფენი რუს...

ა. 135a. ჯელთაბანისაჲ, ჯა ა: იგავიდ თქმული წყყლ-საჲ; სიწ-სა,  
ჯა ბ: კრავი ღთისა, რნ იიხ...; განიცდენი, ჯა გ: დღეს იუ, მძღმა ზ-  
სერობასა წსა.

ა. 135ა. შემდგომად ზიარებისა თქუან ფს<sup>ლ</sup>მნი, ჯა გ, გ<sup>ი</sup>: განზიდეს წე ჩემსა ტაბ...; დსბ<sup>ლ</sup>ი: ონ მწყსოს მე და მე...

ა. 135ა—137ა. სხ<sup>ბ</sup>ა მრკ<sup>ზ</sup>ის თვ<sup>ს</sup>ა რა შა: და პირველსა მას დღესა უკომოვებისა, ოდეს პასექსა მას დაჰქლეიდეს...

ა. 137ა. შემდგომად სერობისა იწყონ ფერჯთა ბანად, თქუან წარ დგო-  
მია, ემაა ა, გ<sup>ი</sup>: სხუათა მათ თანა მწ<sup>ფ</sup>...; იბაკოა, ჯა ბ: ყლადვე ღირ-  
სებით იქები, წყალი საბანელსა ასბან.

ა. 137ა—140ბ. სხ<sup>ბ</sup>ა იოვ<sup>ნ</sup>შს თვ<sup>ს</sup>ა რიბ (ა. 137ბ): და უწინარს  
დღესასწაულისა მის პასექსა, რ<sup>ლ</sup> არს ვენბაძე...

ა. 140ბ. ამისა შემდგ<sup>მ</sup>ად ფერჯნი დაიბანენ. ფერჯთა ბანასა იტყოდიან,  
წარ დგომა იბკ<sup>თ</sup>ა ამათ, ჯა ბ: ვაკ<sup>ზ</sup>ედეთ მაშასა, ვაკ..., გუაკ<sup>რ</sup>ნეს ჩ<sup>ნ</sup>  
მამან (!), გოკბ..., კ<sup>ზ</sup>ლ არს შ<sup>შ</sup>ა, კ<sup>ზ</sup> ძშ, ს<sup>რ</sup>ათა მათ თნა. შენ მესნელო  
დაჰბ<sup>ნ</sup>ნ ყდვე ღირსა.

ა. 140ბ. აქა ი<sup>შ</sup>შს საბაწს და სინაწს ფჯ<sup>თ</sup> ბნ<sup>ს</sup>ა დავითსა იტყ<sup>ზ</sup>  
მიწყებით, ნეტარას კეთოჯ<sup>ნ</sup> წარტკევეითუაღედ.

ბ<sup>რ</sup> თქ<sup>ნ</sup> ვითა გინე(ი) ყვ<sup>თ</sup>. მე შ<sup>შ</sup>დ<sup>თ</sup> და ლ<sup>ც</sup> გვ<sup>დ</sup>თ.

ა. 141ა. შეიღამითგან იწყონ სახარებათა კითხვად და იტყ<sup>ვ</sup>დიან შოვა-  
ლაშისათა. პირველი დსბ<sup>ლ</sup>ი, ჯა ა, გ<sup>ი</sup>: მთავარნი შეკრბეს ერთდ; ფს<sup>ლ</sup>-  
მ<sup>შ</sup>ენი დთ<sup>ს</sup>ი, ბ: რად აღიდრნეს წარშ<sup>რ</sup>თ..., ე<sup>ვ</sup>: ყ<sup>ლ</sup>ნი რ<sup>ლ</sup>ნი ესვენ მას.

ა. 141ა—155ა. ა სახ<sup>რ</sup>ებ<sup>ა</sup> იოვ<sup>ნ</sup>შს თვ<sup>ს</sup>ა რკე შა, წა ან დერძი:  
და ვა ვანვიდა იუდა, თქუა იუ — აწ ილიდა ძშ ქაცისაა...

ა. 155ა. ლოცვა მუკლთა მოდრეკით. მეორ<sup>შ</sup> დს<sup>ბ</sup>ელი, ჯა ა, გ<sup>ი</sup>:  
სიტყუაა ურჩულოებისა; ფსალმ<sup>ნ</sup>ი დთ<sup>ს</sup>ი მ: ნეტარ არს, რ<sup>ლ</sup>მან გულის-  
ხმა ყ..., ე<sup>ვ</sup>: უკ<sup>ე</sup> იყაგ<sup>ნ</sup>, იყაგ<sup>ნ</sup>.

ა. 155ა—156ბ. მე-ბ სხ<sup>ბ</sup>ა ლ<sup>კ</sup>ას თვ<sup>ს</sup>ა ხოთ: და გამოვიდა იუ და  
წარვიდა, ვა ჩუეელიბაა აქენ...

ა. 156ბ. ლოცვა მუკლთ მოდრეკით. მესამ<sup>ე</sup> დს<sup>ბ</sup>ელი, ჯა ა, გ<sup>ი</sup>:  
მოწაფ<sup>ე</sup> მოძღუორისაა; ფსალმ<sup>ნ</sup>ი დ<sup>თ</sup>ისი ნდ: ყურად იღე ღ<sup>თ</sup>ო ლოცვისა  
ჩ..., ე<sup>ვ</sup>: ხ<sup>ე</sup> მე ო<sup>რ</sup> შენ გესავ.

ა. 156ბ—158ა. მე-გ სხ<sup>ბ</sup>ა მრკ<sup>ზ</sup>ს თვ<sup>ს</sup>ა როვ (ა. 157ა): და პრქუა  
იუ მოწიფეთა — დასხედით თქუენ აქა...

ა. 158ა. ლ<sup>კ</sup>ვა მუკლთ მოდრეკით, და მითთ წმიდით ვალობით მოვი-  
დენ გესმანიად, თქ<sup>ან</sup> ფს<sup>ლ</sup>მნი.

ა. 158ა. მეოთხ<sup>ე</sup> დს<sup>ბ</sup>ელი, ჯა ა, გ<sup>ი</sup>: დღეს ემაა ესმა ო<sup>რ</sup>საა  
თვს...; ფსალმ<sup>ნ</sup>ი დთ<sup>ს</sup>ი რმ: ღ<sup>თ</sup>ო, კებასა ჩემსა ნუ დაიდ..., ე<sup>ვ</sup>: მდ-  
ვართავ<sup>ნ</sup> სული ჩემი...

ა. 158ა—160ბ. მე-დ სხ<sup>ბ</sup>ა მთ<sup>შ</sup>ს თვ<sup>ს</sup>ა სვა: მაშინ მოვიდა იუ  
მოწადითურთ დაბასა მას...

ა. 160ბ. ლ<sup>კ</sup>ვა მუკლთ მოდრეკით, და გესმანიით მოვიდენ ვალობით  
ტაძრად, რ<sup>ლ</sup>სა პრქუან პეტრ<sup>შ</sup>სი სინანლი, და თქ<sup>ან</sup> ფ<sup>ნ</sup>ი დთ<sup>ს</sup>ი ძშ:  
მც<sup>კ</sup>ენე მე ღ<sup>ო</sup>, რ<sup>ე</sup> შე..., ე<sup>ვ</sup>: დავ<sup>შ</sup>ნენ მას ზა.

ა. 160b. მეხუთე დსბ<sup>ლი</sup>, ჯა ა, გ<sup>ი</sup> (ა. 161a): დღეს ეტყოდა შემოქმედია; ფს<sup>ლ</sup>მნი დთ<sup>ისი</sup> პე: წყალობათა შენთა ო<sup>ო</sup> ოქე..., ვ<sup>ე</sup>: ო<sup>ი</sup>ლი უ<sup>კე</sup> იყავნ, იყავნ.

ა. 161a—162b. მე-ე სხ<sup>ბა</sup> ლ<sup>ქ</sup>ას თ<sup>ვ</sup>სა ხე: ხ<sup>ე</sup> მათ შეიპყრეს ი<sup>უ</sup> და მიიყენეს იგი ტაძრად...

162b. ლ<sup>ც</sup>ვა მ<sup>ვ</sup>ლთ მ<sup>დ</sup>რკით, და ტაძრით მოვიდენ ვალობით სიონდ, თქუან ფს<sup>ლ</sup>მნი; მეექვსე დსდებ<sup>ლი</sup>, ჯა ა, გ<sup>ი</sup>: თქუთ-ლა ჰურიანო რაა; ფსალმ<sup>ნი</sup> დთ<sup>ისი</sup>. ლდ: საჯენ ო<sup>ო</sup> მანებელნი ჩ..., ვ<sup>ე</sup>: მაცხოვარებასა შ<sup>ნ</sup>სა.

ა. 162b—169a. მეექვსე (!) სახარებაა ივნ<sup>ის</sup> თ<sup>ვ</sup>ისა ჩ<sup>ნ</sup> (ა. 163a): ხ<sup>ე</sup> იუდა წარიყვანა ვრი მღვდელთ-მოძღუართავან...

ა. 169a. ლ<sup>ც</sup>ვა მ<sup>ვ</sup>ლთ მოდრკით, და სიონით მოვიდენ ვალობით ამბაკუმ წმიდად, თქ<sup>ან</sup> ფს<sup>ლ</sup>მნი.

ა. 169a. მეშვიდე დ<sup>ს</sup>დებელი, ჯა ა, გ<sup>ი</sup>: ურჩულონო პ<sup>რ</sup>ინო და ფრ<sup>სი</sup>...; ფსალმ<sup>ნი</sup> დაე<sup>თ</sup>სი კა: ღ<sup>თ</sup>ო, ღ<sup>თ</sup>ო ჩემო, მომხედენ მე, ვ<sup>ე</sup>: რ<sup>ლ</sup> ქ<sup>ნ</sup>ა ო<sup>ლ</sup>მან.

ა. 169b—171b. მე-ზ სხ<sup>ბა</sup> მთ<sup>ის</sup> თ<sup>ვ</sup>სა ტვ: ხ<sup>ე</sup> მათ შეიპყრეს ი<sup>უ</sup> და მიიყვანეს იგი სახიდ კაიაფასა...

ა. 171b. ლ<sup>ც</sup>ვა მ<sup>ვ</sup>ლთ მოდრკით. ამისა შემდგომად ცისკრისა ჟამი აღასრულონ. და ოდეს ჯ<sup>რ</sup>ად გ<sup>წ</sup>ვიდოდიან, ესე დასდებელი თქუან, ჯ<sup>მ</sup>ა მე-ზ: ჯუარკუმასა ლაღადებ...; სხ<sup>ა</sup> ჯა ა, გ<sup>ი</sup>: შეიპყრეს ო<sup>ი</sup> შ<sup>ს</sup> მ<sup>წ</sup>ფეთა; ფ<sup>ნი</sup>: მონ<sup>დ</sup>ირეს ს<sup>ლი</sup> მარ..., ვ<sup>ე</sup>: ო<sup>ნ</sup> ღ<sup>ნ</sup> ჩ<sup>ნ</sup>მ<sup>ნ</sup>. შენ რ<sup>ლი</sup> შუ<sup>რ</sup>ისათჳს მიეცი ჳელთ (!) ცად.

171b—176b. მე-მ სახარებაა ლ<sup>უ</sup>კაას თავისაა ხე: და შეიპყრეს ი<sup>უ</sup> და მიიყვანეს იგი სახიდ მღდელთა მოძღურისა...

ა. 176b. ლ<sup>ც</sup>ვა მ<sup>ვ</sup>ლთ მდრკით და ლ<sup>ც</sup>თ, ა<sup>ნ</sup>.

ა. 176b. დაესრ<sup>ლა</sup> დიდი ზეთშაბათი.

ბ. ა. 176b. დიდხა წ<sup>დ</sup>ახა პარასკევსა კრებაა გოლგოთას. ექუს ჟამითჳნ ყონ ქუერეკსი (!) და ლ<sup>ც</sup>ვა მ<sup>ვ</sup>ლთ მ<sup>დ</sup>რკით, და იწყონ ათორმეტთა თქ<sup>მ</sup>დ, და ყ<sup>ლ</sup>სა ზ<sup>ა</sup> დიდ<sup>ბა</sup>, კ<sup>რ</sup>ქსი და ლ<sup>ც</sup>ვა მ<sup>ვ</sup>ლთ მ<sup>დ</sup>რკით. და ყ<sup>ლი</sup> დს<sup>ბ</sup>ელი ექ<sup>ს</sup>-ექუსჯერ ითქ<sup>მ</sup>ის. პირველი დსდ<sup>ბ</sup>ელი, ჯა ბ, გ<sup>ი</sup> (ა. 177a): დღეს დამოციდების ძელსა; ფსალმ<sup>ნი</sup> დ<sup>თ</sup>ისი, ა: ნეტარ არს კაცი, რ<sup>ლი</sup> არა მი..., ვ<sup>ე</sup>: უღ<sup>თ</sup>ოთჳ წარწყმდეს; დ<sup>ბ</sup>ა, ლ<sup>ც</sup>ვა მ<sup>ვ</sup>ლთ მ<sup>დ</sup>რკით. მეორე დსბ<sup>ლი</sup>, ჯა დ, გ<sup>ი</sup>: ე<sup>ა</sup> ცხოვარი კლად მი...; ფს<sup>ლ</sup>მნი დ<sup>თ</sup>ისი ბ: რად აღიდრნეს წარმართან..., ვ<sup>ე</sup>: ყ<sup>ლ</sup>ნი რ<sup>ლ</sup>ნი ესვენ მას; დ<sup>ბ</sup>ა, ლ<sup>ც</sup>ვა მ<sup>ვ</sup>ლთ მ<sup>დ</sup>რკით. მესამე დ<sup>ს</sup>დებელი, ჯა დ, გ<sup>ი</sup>. ესრეთ იტყოდე ო<sup>ო</sup>, ჰურია; ფს<sup>ლ</sup>მნი დ<sup>თ</sup>ისი გ: ო<sup>ო</sup>, რად განმრვლდეს მი..., ვ<sup>ე</sup>: ზ<sup>ა</sup> არს კურთხეა შ<sup>ნი</sup>; დ<sup>ბ</sup>ა, ლ<sup>ც</sup>ვა მ<sup>ვ</sup>ლთ მ<sup>დ</sup>რკით. მეოთხე დსბ<sup>ლი</sup>, ჯა დ, გ<sup>ი</sup>: შიშისათჳს ჰურითაჳს (!); ფსალმ<sup>ნი</sup> დ<sup>თ</sup>ისი დ.

ა. 177b. ხადილსა ჩემსა ესმა ჩემი, ვ<sup>ე</sup>: სასობ<sup>ბ</sup>თ დამამკ<sup>დ</sup>რე მე; დ<sup>ბ</sup>ა, ლ<sup>ც</sup>ვა მ<sup>ვ</sup>ლთ მ<sup>დ</sup>რკით. მეხუთე დსბ<sup>ლი</sup>, ჯა დ, გ<sup>ი</sup>: ურჩულოთა შენთა შემყე...



ფს<sup>ლ</sup>მნი დ<sup>თ</sup>ისი ვ: სიტყუათა ჩემთა ისმინე ო<sup>ო</sup>, ვ<sup>ე</sup>: ვარგუნოსან მყენ ჩნ; დ<sup>ბ</sup>ა, ლ<sup>ც</sup>ა მ<sup>ვ</sup>თ მ<sup>დ</sup>კით.

ა. 177b. ესე ხუთნი დსდ<sup>ბ</sup>ლნი თქენენ(!). ამისა შეჰგზად თქან ფ<sup>ნ</sup>ი, ჯ<sup>ა</sup> ბ, გ<sup>ი</sup>; დს<sup>ბ</sup>ლი: საჯენ ო<sup>ო</sup> მივენებ...; პირელი სკ<sup>ვ</sup>ვი ზაქ<sup>რ</sup>ა წ<sup>წ</sup>ყ<sup>ლ</sup>სა: დაიცნეს ქანანელთა ცხო..., ესე პ<sup>პ</sup>ო<sup>ო</sup> დიდსა ოთხშ<sup>შ</sup>ბთსა მესამედ სკ<sup>ვ</sup>ვად.

ა. 177b—178a. მე-ბ სკ<sup>ვ</sup>ვი, პ<sup>ვ</sup>ლ<sup>შ</sup>, გა<sup>ლ</sup>ტ<sup>ლ</sup>თა: ხ<sup>ნ</sup> ჩემდა ნუ იყოფინ სიკადულ.

ა. 178a. ლ<sup>ც</sup>ა მ<sup>ვ</sup>ლთ მოღრგით (ა. 178b). მეექუს<sup>შ</sup> დსდ<sup>ბ</sup>ლი, ჯ<sup>ა</sup> დ, გ<sup>ი</sup>: რჩულის მდებელნი ისრ<sup>რ</sup>ლისო; ფს<sup>ლ</sup>მნი დ<sup>თ</sup>სი ვ: ო<sup>ო</sup>, ნუ გლ<sup>ნ</sup>ის წ<sup>წ</sup>რ..., მიწყ... ო<sup>ო</sup>, რ უ<sup>რ</sup>..., ვ<sup>ე</sup>: პრ<sup>ტ</sup>ბ<sup>ნ</sup>დენ ფ<sup>დ</sup> და მ<sup>ს</sup>თად; დ<sup>ბ</sup>ა, ლ<sup>ც</sup>ა მ<sup>ვ</sup>თ მ<sup>დ</sup>კით. და თქუან ფს<sup>ლ</sup>მნი, ჯ<sup>ა</sup>: გულმან მისმნ შეიკრიბა; და სდ<sup>ბ</sup>ლი: ნეტ<sup>რ</sup>ს, რ<sup>ნ</sup> გლისხმა.

ა. 178b—179b. მე-გ სკ<sup>ვ</sup>ვი, ესაია წ<sup>წ</sup>ყ<sup>ლ</sup>ლისა: ვაა სულისა მათისა, რ<sup>რ</sup> ზრახეს ზრახვა ბოროტი...

ა. 179b—180a. მე-დ სკ<sup>ვ</sup>ვი, პ<sup>ვ</sup>ლ<sup>შ</sup>, ფი<sup>ლ</sup>პ<sup>ლ</sup>თა: ესე ზრახვა იზრახემოდენ თქუენ შ<sup>ს</sup>, რ<sup>ლ</sup>ც<sup>ა</sup>-იგი ქ<sup>ქ</sup>ე იუ<sup>ა</sup>ს მიერ, რ<sup>ლ</sup>-იგი ხატი ღ<sup>ღ</sup>თისა იყო...

ა. 180a. ლ<sup>ც</sup>ა მ<sup>ვ</sup>მ<sup>დ</sup>კით. მეშ<sup>შ</sup>დ<sup>შ</sup> დს<sup>ბ</sup>ლი, ჯ<sup>ა</sup> გ, გ<sup>ი</sup>: საშინელ იყო ბილვაა ცათაჲ; ფს<sup>ლ</sup>მნი დ<sup>თ</sup>ისი ზ: ო<sup>ო</sup> ღ<sup>ღ</sup>ო ჩემო, შენ გესავ, მა<sup>ც</sup>..., ვ<sup>ე</sup>: სახელსა ო<sup>ნ</sup>ისა მიღ<sup>ღ</sup>ლისსა. ლ<sup>ც</sup>ვა მ<sup>ვ</sup>ლთ მ<sup>დ</sup>რგით და თქუან ფს<sup>ლ</sup>მნი, ჯ<sup>ა</sup> გ, გ<sup>ი</sup> (ა. 180b): განიყვეს სამოსელი ჩემი მათ; დს<sup>ბ</sup>ლი: ღ<sup>ღ</sup>ო, ღ<sup>ღ</sup>ო ჩემო, მომზე..., ვ<sup>ე</sup>: იღწე ჩ<sup>რ</sup>თს. ლ<sup>ც</sup>ვა მ<sup>ვ</sup>მ<sup>ე</sup>კი, ი<sup>კ</sup>თხ<sup>ნ</sup>.

ა. 180b—181a. მე-ე სკ<sup>ვ</sup>ვი, ესაია წ<sup>წ</sup>ყ<sup>ლ</sup>ლ<sup>ს</sup>ა: უფალმან ღ<sup>ღ</sup>თმან მცეს მე ენაჲ მეცნიერებისაჲ...

ა. 181a-ბ. მე-ვ სკ<sup>ვ</sup>ვი, პ<sup>ვ</sup>ლ<sup>შ</sup>, პ<sup>რ</sup>მ<sup>ლ</sup>თა: რ<sup>რ</sup> ვ<sup>ე</sup>-იგი უღმროთ-ღა ვიყვენით...

ა. 181b. ლ<sup>ც</sup>ა მ<sup>ვ</sup>მ<sup>კ</sup>ით.

ა. 181b. მერგ<sup>შ</sup> დს<sup>დ</sup>ებ<sup>ლი</sup>, ჯ<sup>ა</sup> ბ (ა. 182a): ოდეს ჯუარსა შეგმშ<sup>შ</sup>ქლეს; ფს<sup>ლ</sup>მნი დ<sup>თ</sup>ისი მ: ო<sup>ო</sup>, ო<sup>ო</sup> ჩ<sup>ნ</sup>ო, ვ<sup>რ</sup> საკრელ არს, ვ<sup>ე</sup>: ყ<sup>ლ</sup>სა ქუეყანისა ზა; კ<sup>რ</sup>ქ<sup>ს</sup>ი, ლ<sup>ც</sup>ა მ<sup>ვ</sup>თ<sup>მ</sup>კით. და თქუან ფს<sup>ლ</sup>მნი, ჯ<sup>ა</sup>: კელთა შენთა შეგვედრა (!); დს<sup>ბ</sup>ლი: შენ ო<sup>ო</sup>, გესე, ნუ მ<sup>რ</sup>ც<sup>ა</sup>..., ვ<sup>ე</sup>: ჩ<sup>მ</sup>და. ლ<sup>ც</sup>ვა მ<sup>ვ</sup>ლ მ<sup>დ</sup>კით, ი<sup>კ</sup>ითხ<sup>ნ</sup> სკ<sup>ხ</sup>ი.

ა. 182a-ბ. მე-ზ სკ<sup>ვ</sup>ვი, ამოს წ<sup>წ</sup>ყ<sup>ლ</sup>ლ<sup>ს</sup>ა: და იყოს მას დღესა შინა, იტყვს ო<sup>ღ</sup>ლი ღ<sup>ღ</sup>თი, მ<sup>შ</sup>...

ა. 182b—183b. მე-თ სკ<sup>ვ</sup>ვი, პ<sup>ვ</sup>ლ<sup>შ</sup>, კო<sup>რ</sup>ნ<sup>თ</sup>ლთა: რ<sup>რ</sup> სიტყუაჲ იგი ჯუარისა წარწყმედულთა მათთჳს სიციოფე არს...

ა. 183b. ლ<sup>ც</sup>ა მ<sup>ვ</sup>ლ მ<sup>დ</sup>კით. მეც<sup>ბ</sup>რ<sup>შ</sup> დს<sup>ბ</sup>ლი, ჯ<sup>ა</sup> დ, გ<sup>ი</sup>: უპირატ<sup>შ</sup>ს პატიოსნისა ჯ<sup>რ</sup>ო...; ფს<sup>ლ</sup>მნი დ<sup>თ</sup>ისი თ: აგარო შენ ო<sup>ღ</sup>ო ყ<sup>ლ</sup>ითა გ<sup>ღ</sup>ითა ჩ<sup>ა</sup>..., ვ<sup>ე</sup>: სიტყუაჲ ქუეყანისა ზა. ლ<sup>ც</sup>ვა მ<sup>ვ</sup>ლთ მ<sup>დ</sup>რგით. აქა ფს<sup>ლ</sup>მნი არა არს, შინა საბ<sup>რ</sup>ბათათჳს ითქმიან უსალმ<sup>ნ</sup>ნი და იკთხ<sup>ვენ</sup> სკ<sup>ვ</sup>ვნი.

ა. 183b—186a. მე-თ სკ<sup>ვ</sup>ვი, ესაია წ<sup>წ</sup>ყ<sup>ლ</sup>ლისა: ამა ესერა გულისხმა ყოს მონამან ჩემმან...

ა. 186a—187a. მე-ი სკზვი, პ'ვლშ, ებრ'ელთა: რ განმწმედელი იგი და განწმედელი ერთისაგან არიან...

ა. 187a. ლ'ცა მვშდკო, და თქან ფსლ'ნი, ჯა: რ მე გუემად განზხადებულ...; დსბ'ლი: ო'ო ნუ გ'ლის წრომითა (!) შ...

ა. 186a—192a. პირვლი სხბა მთს თე'სა: მაშინ ვა იხილა იუდა მიმცემელმან...

ა. 192a. ლ'ცა მვშდკით ა. 192b. მეთაშ დ'სდებელი, ჯა ა, გ'ი: მოვედით ქ'ს შენოსილხო ერ...; ფსალმ'ნი და ე'თისი ი: უფალსა ვესაე, ვ'რ იტყოდეს...; ვ'ე: წრფელთა იხ'ლონ პირი მისი. ლ'ცა მვლთ მდ'კით.

ა. 192b—193b. მე-ია სკზვი, ესაიაა წ'წყლ'სა: ვინ არს ესე, რ'ლი მოვალს ედომით...

ა. 193b—195b. მე-იბ სკზვი, პ'ვლშ, ებრ'ელთა: ხ' მოვიდა ქ'შ მდღელთ-მოდღარი იგი... (ა. 195b). ლ'ცა მვშკო და თქან ფსლ'ნი, ჯა გ, გ'ი: მცეს მე საჰლაღ ჩემდა; დსბ'ლი: მც'ვნე შ'ე ღ'ო, რ' შე...; ვ'ე გ'ნსბა.

ა. 196a—198b. მე-ბ სხ'ბა მრკ'ზის თ'ვისა: ხ' ერისაგანთა მათ წარიყვანეს ი'უ და შეიყვანეს...

ა. 198b. ლ'ცა მვლთ მდ'რეკით. მეთათრემეტშ დსბ'ლი, ჯა დ, გ'ი: დღეს ტაძრისა იგი კრეტსაბ...; ფსალმ'ნი დ'თისი ია: მაცხოვრე მე ღ'თო, რ' მოაკლდა წ'ა, ვ'ე: ყ'ლთა ძეთა ზ'ა კაცთასა. ლ'ცა მვლ'შკით.

ა. 198b—199b. მე-იგ სკზვი, იერემიაა წ'წყლ'სა: უფალო, გულისხმა მიყავ მე და ვცნა...

ა. 200a—201a. მე-იდ სკზვი, პ'ვლშ, ებრ'ელთა: გუაჰუს უაუე იანო კანდიერებამ შესვლად სიწმიდესა მას... (ა. 201a). ლ'ცა მვ'თ მდ'კთ და თქან ფსლ'ნი, ჯა გ, გ'ი: გიქმენ მე ვა კაცი შეუწყ...; დსბ'ლი: ო'ო ღ'ო ცხოვრებისავე, ვ'ე: რ'ნი შთავიდ'დეს მღვმესა.

ა. 201a—203a. მე-გ სხ'ბა ლქ'ას თ'ვისა: და მოჰყვანდეს სხუანიცა ორნი ავაზაკნი...

ა. 203a. ლ'ცვა მვლ'თ მდ'კით. მეთათრემეტშ დსბ'ლი, ჯა ა, გ'ი: მოსლვასა მას შენსა ჯ'რად ო'ო; ფსალმ'ნი დ'თისი იბ: ე'დის ო'ო დავიწყებ[თ] ჩ'ნ, ს'დ, ვ'ე: სახელსა ო'ისა მ'ლისასა. ლ'ცა მვ'თ მდ'კო.

ა. 203a—204a. მე-იე სკზვი, ზაქ'რიაა წ'წყლ'სა: და მოვიდეს ო'ლი ღ'თი ჩემი და ყ'ლნი წმიდანი...

ა. 204a-ბ. მე-ივ სკზვი, პ'ვლშ, ტიშ'თშსა მ'რო, ა: გამენებ შენ წ'ე ღ'თისა, რ'ლმ'ნ ცხოველ ყენის...

ა. 204b. ლ'ც მვ'მდკით, და თქან ფსლ'ნი, ჯა: ო'ო, ისმინე ლ'კვისა ჩემისაა და ღ'ლა...; დს'ბელი: ნუ გარე მიქცევ პირ...; ვ'ე: შეგემინ (!) ჩემი.

ა. 204b—207b. მე-დ სხ'ბა იენ'შს თ'ვისაა (ა. 205a): და იყო პარასკევი ზატიკისაა მის...

ა. 207b. ლ'ცვა მვ'თ მდ'კით. ამისა შემდგომად სამწუხროდ ეამი ილახ-რულონ (ა. 208a) და შემდგ'მდ ნათელი მზიარ'ლისა, და თქან ოხ'რისა, ჯა ბ, გ'ი: აზნაურებამ ესე ჩ'ნი ო'ისა, და სკზ'ვდ იღვიდენ, და ყონ ქქ'სი და ლ'ცა და იკითხნენ სკზ'ვნი.



ა. 208a—209a. ა სკზვი, ესაია წწყლისა: იხილეთ ვრ წარწმდა მართალი იგი და არაიენ მოელის გულითა.

ა. 209a—210a. მე-ბ სკზვი: ნადირებით შიშნადირეს მე ვა სირი მტერთა ჩემთა...

ა. 210a. ლცა მვლ მდკით და თქან ფსნი, ვა ბ, გი: დამღვეს მე მღვმესა; დსბლი: ორო ლო ცხოვრებისა ჩემი..., ვე: სიკუდილისათა.

ა. 210a—211a. სხბა მათის თვისა: და ვა შემწებრდა, მოვიდა კაცი ერთი მდიდარი.

ა. 211a. ღირს შეყენი და სხაა ყლი წესი.

ა. 211a. ამისა შემდგომად იწყონ ჯუარისა ბანად და რეს განბანონ, ემთხუროდიან, და ამით იბაკოთა იტყოდიან, იბკნი, ვა ბ, გი: მოითხოვა იოსებ ვამი მსკვ. მოვედით მრწნო დღს მცხოვრებასა, მოვდო მრწნო და ვისწოთ პეტრს მკქლა (!) წყაროა ცბრბსა გუერდისა შნისაგან, საცნაური ცნობდა კეოლისა და ბრტისა. ვა აემართა ძელი ჯრისაა (და განუტეონ ერი).

ა. 211a. დაესრლა წა დიდი პარასკევი. და მხრლი ლცა გვეთ. და ვი ღკბა შვეთ, არ.

ბ. ა. 211a. დიდსა წსა შაბათსა, ცისკრად, ეამი ყლი აღასრულონ. შედგომად (!) (ა. 211b) დიდებდა მალათისა თქან ობთა, ვა ბ, გი: ორო პატროსნად გამწდა ერსა შს; იბკოა ბ, გი: სლნი ველმწუფონი შეურცხ ყვენ ვა ბა. და საკბეღლად აღვდენ, და ყონ კრქსი და ლცა და იკთხენენ სკზვი.

ა. 211b—213a. ა სკზვი, სიბრძნსაგნ სოლმნსი: დავაბრკოლოთ მართალი იგი, რ განმაქნელბებელ ჩნდა არს...

ა. 213a—214a. მე-ბ სკზვი, ესაია წწყლისაა: უფალო, შემიწყალენ ჩნ, რ ჩნ შენ გესავთ...

ა. 214a. ლცა მვდკთ, და თქან ფსნი, ვა ბ, გი: რ არა დაუტეო სლი ჩემი ჯრ...; დსბელი: მიცვე მე ორო, მე შნ გე..., ვე: ყლივე ნება შნი მათ შს. და ყონ კრქსი და იკხნ სხბა.

ა. 214a—215a. სხბა მათის თვისა. ხვალისაგან რლ არს შემდგომად პარასკევისა...

ა. 215a. სტიქრნი და წო ღთა, და სხაა ყი წესი. და განუტეონ ერი. ლცა თ.

ა. 215a. მასვე დღესა, წსა დიდსა შაბათსა, მწუბრისა ეამად შეკრბენ და ეკლესიასა კარნი დაპკრძალენ, და სამი საციცხური განმშაღონ. საკურთხეველისა აღსავალსა დადგენ, ყონ კრქსი და ლცა, და აიღონ პირელი, ფსალმნი და ვითისი კე და კე: მისავე მე ორო, რ მე უბიწო ე..., კვი (?): ორი ნათელ ჩემდა ბ, შნ გშენის გღბა.

ა. 215a. ებისკპსმნ თვითა ველითა მოაკომიოს ესრე (ა. 215b) — დიაკონნი წინა უძლოდიან, ერი უკუანა შეუდგეს და მოვლონ ეკლესიაა და მასვე აღსავალსა საკბეველისაა მოვიდენ.

ა. 215b. ყონ კრქსი და ლცა, და თქუან ფსლმნი, ვა გ: აწ აღვდგი, იტყუ ოლი, აწ იხილონ და პრცხუენოდის; დსბლი: ოვლოთ ოლსა



გლბთა ახლთა, რ დასაბამი მისი მალღთა შინა იღიბებს (1). და ყონ კრქსი და ლცვა და დაასხან საქმველი, და კლად აიღონ მე-ბ, ფსნი დო სი ჰე: საფუძველნი მის. ოგლბთ ოა გთა აზ ქენა, ფე. და მოვლონ ეკლესიაა მეორედ და მასვე აღსვსა სკებლსა მოვიდენ. ყონ კრეჭსი და ლცვა, და თქან ფნი გ: უგლბდო ოლსა გლბთა ახლთა, ქება მსი ეკ...; დსბელი: იხარებდინ იშლ შემოჭ...; და ყონ კრქსი და ლცვა, და დაასხან სკებლი. და კლად აიღონ გ, ფსნი დო სი ჰე:

ა. 216ა. ორი სუფეს, იზრბდნ ქვა ბ რმო, ოგლბთ ოა გლბთ აზ..., ქება. და მოვლონ ეკლესიაა მესამედ და მასვე აღსვლსა საქველისსა მოვიდენ, ყონ კრქსი და ლცვაა, და თქან ფსნი, ჯმაა გ:

ა. 216ა. იყავნ სახელი ოა ქლ ამითვრ ოკე; დსბლი: აქვთ ყრმნი ოა. და ყონ კრქსი და ლცვა. ამისა შემდგომად აქუთხონ ახალი სანთელი და განუყონ ერსა და ამბვრს უყონ ურთიერთას მდღელთა და დიკნთა, და ყლმნ ერმან კარნი განახუნენ. და ააღონ ოო ღაღატყავი, დსდბლნი, ჯა დ. გრი: ნათელ ილე, ნათელ ილე იშმ, რ მო...; შემგმდ ნათელი მხიარლსა. ებკქსი და მდღლნი და დიკნნი სიკლიტონით განვიდენ და იტყოდინ ფნსა აღელჯთა, ხატეკისა ჯმითა, მიმოვდებით, ჯმაა მე-დ, გრი, ფსლმნი დო თისი რმე:

ა. 216ბ. აქებდინ იშმი ოა, უგალობდ... და აღვიდენ საკზევლად და ყონ კრქსი და ლცვა, და თქან ფნი, ჯა ა: აღდეგ ლო, განსაჯე ქყ..., ვე: წარმართნი; დსბლი: ლთი დადგა შესაკრებ...; და იკითხვენ ათორმეტნი სკებნი, და რაა საკითხავ...; კუერეჭსი და ლცვა მუჭო-მოდრეკით.

ა. 216ბ. შემდგმდ სკებვთა შევდნ ნათლისმღებლნი და იტყდინ იბქსა ამას, ჯა ა: რლთა-იგი ქსს მიერ ნათელ გიღებდეს, ქსს შეგიბოსიეს — აღა. ამისა შემგდ დადგნ ქნა ეშს წირსსა. ხ საბაწს დიდსა შბოსა ექუს ჟამითვრ მწბრისა ლცვდ შეკრებნ და სამითა საცხურითა სამთავე ეკლესითა მდღებრიად მოვლლიან (1) და სამ-სამუჯერ საქუმვლსა მოაკმევენ. და მერმე თქან ფსლმნი, ჯა: იყავნ სახელი ორისაა ქლ ამიეთ ოკე. დსბლი: აქებდით ყრმანი ოა. და მერმე დაიწყენენ (!) და მწ(ა. 217ა)უბრისა კანონითა ნეტარს კაცითა სრულად ილოცვენ.

და მერმე ათორმეტთა საქვთა იკითხვენ ფსალმნებითა, მიმოვდებით, ფსალმნებითა მიმოვდებით აღელუჯათა. და ყლისა ფსლმნისა და საკითხავისა აღებასა და დასრულებასა კუერეჭსი. და ლცვაა მუჭლო-მოდრეკით. და სამთავე ეკლესიათა ჟამსა წირვენ.

ბ თქვენ ვითა გინე (1), ვეთ, და ლცვთ ჩმთს.

და კლად დაიწყონ და თქან: მოვედით თაუნის ვსკეთ და შეუ...; კრქს (1) ყონ და ლცნ[ი] ლცვა ჯლგნ მწ-მდკთ კსს (2). და ააღონ პირველი ფსლმნი დო თისი, თ. აღოია მიზ(!) გდებთ: აგიარო შენ ოო ყლითა ვლი..., ვე: სიტყვა ქუეყანისა ზა. დბა, კრქსი, ლცნი, ლცვა მწ-მდკით.

ა. 217ბ. პირველი სკებვი, დაბდებრისაა: დასაბამად ჯნა ღნ ცაა და ქ..., ჰპოო ქსს შბსა ღამე, ა სკებვდ. ეგრევე კრქსი და ლცვა მწ-მდკთ.



მეორე, ფსალმნი დ'თისი, ზ: ო'ლსა ვესავ, ვ'რ ეტყოდს მ'ლ...  
ვ'ე: წრფლთა იხლონ პირი მისი. მე-ბ სკზ'ვი დაბ'დებისავე: და იყო  
ამის სიტყვა შემდგმელ, კპოო დიდსა ხუთშბთსა მწხ'რი, ა სკზ'ვად. და  
ეგრევე ყ'ლგან ყ'ლთა ზ'ა. კრქ'სი და ლ'ცა მვ'თ-მკით. მესამე, ფს'ლმნი  
დ'თისი ია: მაცხენე მე ლ'ო, რ' მოაკდა (1) წ'ა..., ვ'ე: ყ'ლთა ძეთა ზ'ა  
კატსა. ლ'ცა მვ'-მკით.

ა. 217b—223a. მე-გ სკზ'ვი, გამოსლვთაჲ: სიტყუად იწყო უფალმან  
მოსესა...

ა. 223a. ლ'ცვა მვ'ლთ-მდ'კით. მეოთხე, ფს'ლმნი დ'თისი იბ,  
აღ'ათა: ვ'დის ო'ო დამივიწყებ ჩ'ნ, ვ'ე: სახელსა ო'ლისა მალისასა.  
ლ'ცა დ'კთ.

ა. 223a—235a. მე-დ სკზ'ვი, იონა წინ'წყლისა: და იყო სიტყუად  
უფლისაჲ იონასა მიმართ...

ა. 235a. იბაკოდ გმითა სთქ'თ, ჯ'ა დ, სამ-სამსა მვ'ლსა ზ'ა და ლ'ცუთ.  
უგალობდეთ უფალსა, რ' დიდებით დიდებულ არს.

ა. 235a—238a. ესე იბ'კი სამ-სმ'სა მვ'სა ზ'ა სთქ'თ: უგალობდით  
უფალსა, რ' დიდებით დიდებულ არს.

ა. 238a. ლ'ცვა მვ'ლთ-მდ'რკით. მეექვსე ფს'ლმნი დ'თისი, იდ:  
ო'ო, ვინ დაეშენოს კარავსა, ვ'ე: არა იძრას ოქე. დ'ბჲ, კქ'სი, ლ'ცვა მვ'...

ა. 238a—241b. მეექვსე საკითხავი ესაიი წინ'წტლისაჲ. ნათელ  
ილე, ნათელ ილე ი'სმ, რ' მოწვეწულ არს...

ა. 241b. ლ'ცვა მვ'ლთ-მდ'კით. მეშვიდე, ფს'ლმნი დ'თისი იე: მიცევ მე  
ო'ო, რ' შენ გესვ, ვაქ'..., ვ'ე: მარჯ'ენისა შ'ნისათასა ს'დ.

ა. 241b. დ'ბჲ, კქ'სი, ლ'ცვა, მვ'-მკით ლ'ცუთ.

ა. 241b—247a. მე-ზ სკზ'ხავი იობისი: ვინ არს ესე, რ'ლი მიმაღავს მე  
სიტყუათა...

ა. 247a. ლ'ცვა მვ'ლთ-მდ'რკით. მერვე ფს'ლმნი დ'თისი ივ: ისმინე  
ო'ო სიმართლისაო, ვ'ე: დიდებისა შენისასა. დ'ბჲ, კქ'სი, ლ'ცვა მვ'-მთ.

ა. 247a—250b. მე-თ სკზ'ვი, მეფეთაჲ: და იყო აღყვანებასა მას ელი-  
ასსა ო'ლისა შიერ...

ა. 250b. ლ'ცვა მვ'ლთ-მდ'რკით. მეცხრე, ფს'ლმნი დ'თისი იზ:  
შევიუტრო შენ ო'ო, ძალო ჩ'ო, ვ'ე: ოქე და ოქთი ოქე. დ'ბჲ, კრქ'სი  
და ლ'ცვა მვ'თ-მკით.

ა. 251ab. მე-თ სკზ'ვი, იერემია წ'წყლ'სა: აჲ ესერა დღენი მოვ-  
ლენან, იტყვს უფალი...

ა. 251b. ლ'ცვა მვ'ლთ-მდ'რკით. მეთამ, ფს'ლმნი დ'თისი იძ: ცანი  
უთხრობენ დ'ბასა, დ'ი, ვ'ე: ო'ო მწეო ჩ'მო და მვსნლო ჩ'მო. დ'ბჲ, კრქ'სი,  
ლ'ცვა მვ'-მდ'კით.

ა. 252a—253a. მე-ი სკზ'ვი, ისუ ნავტსი: და იყო შემდგომად აღსრუ-  
ლებისა მოსტა...

ა. 253a. ლცვა მვლთ-მდრკით. მეათერთმეტშ, ფლნი დთსი ით: შეისმინენ შენი ონ დღესა კირ..., ვე: რლსა ჩნ გხადოლით, შენ. ღბა, კქსი, ლცვა მვკით.

ა. 253b—255b. მე-ია სკზვი, ეხეკიველ წწყლისა: და იყო ჩემ ზა ჯელი უფლისაა და გამიყვანა მე...

ა. 255b. ლცვა მვლთ-მდრეკით. მეათორმეტშ, ფსლნი დთსი კა ორო ძალითა შენითა იხარებ..., ვე: ძლიერებასა შენსა. ღბა, კქსი, ლცვა მვტ-მკით. მე-იბ სკზვი დანიველ წწყლისა: წელსა მეათრვაამეტესა ნაბუ..., ესე ჰპორო ქშს შზასა, ღამე, მე-ია საკითხავად. ლცვა მვლთ-მოდრკით.

ა. 255b. დაესრლნეს იბ სკზვნი.

ა. 255b. ამისა შემდგომად იწყონ კანნსა ღამის წირვისასა, მუჯლთა მოდრეკაა არღარაა. ოხითაჲ, ჯა ა, გი: ქე აღვა მუჯდრეთით სიკდ...

ა. 256a. ფსალმნი, ჯა დ, გი: შენდა შეუენის ვაღზა ღო სი...; დსბელი: შეგეგემინ ღო ლცვი...

ა. 256a—257a. სკზვი პველშ-კორნლთა ა, თსა: გაუწყებ თქუენ ძინო სახარებასა მას...

ა. 257a. აღელუადთ ფსლმნი, ჯა დ: აქებდ იშში, ოლსა უგლბდ; სხა დ: შენ ოო, ასდგე და შე სიო.

ა. 257a—260b. სხრებაჲ მათშს თვისა: მწუხრი შაბათსა, რლი განთენებოდა ერთშაბათად, მოვიდა...

ა. 259b. ქელთა ბნისა, ჯა გ: ულისა ადგომაჲ ანგლზმნ ვაზა...; სიწდსა ალთა შემყნ, ჯა ა, ალლა; დსბლი: განახენთ (!) ბქენი. ბლა, ღბა, ალა განცდენი, ჯა გ, გი: ქე აღვა მკდრეთით, მას თაყნ...; სამებასა წსა ოვა. გ დიდი იქნას ან ა, გი: დღეს განელო საშთბშ.

ა. 259b. დაესრლა წა დიდი შბთი.

10. ა. 259b. ცისკრად აღხებაჲ ჯა დ, გი. წარდგმნი სბზნი ესე: განიღუძე, რად გძინავს ოო; დსბლი: რად გარე მიიქცევი პი...; სხაჲ: შენ ასდგე და შეიწყლე სი...; დსბლი: ოო, ისმინე ლოცვისა ვ...

ა. 260a. სხა გ: ყლი სული აქებდით უფალსა, რ ნათელი არს სოფლისაჲ ცხოვრება და აგზაჲ (!); დსბლი: აქმთ ღთსა სიწდესა, სუფევს ორი ოკე. ღთი შნი სიო..., ღთი შნი სიო.

ა. 260a—262a. სხბა ივზნს თვისა: ერეასა მას შაბათსა მოვიდა მარიამ მაგდანელი...

ა. 262a. დიდბა შნდა ოო იუ ქე, ღო ჩნო, შეწყნ ჩნ, ან.

11. ა. 262a. დღესა კვრება წმიდასა აღვხებასა. კრებაჲ წმიდასა ანასტასიას, სამხრად ოხითა, ჯა ბ: მხოლოდ შობილი ძშ და სიტყა ღა; ფსლმნი, ჯა დ, გი: ესე არს დღშ, რლ ქზნა ონ, ვიხა...; დსბლი: ჰე ოო, მცხვენე მე, ჰე ოო; სხა დსბლი: აფარბდთ ოა, რ კეთილ.

ა. 262a-b. პირვლი, სკზვი იოხისი: ჰკიახეთ და თანაწარმივალთა გზისათა...



ა. 252b—263b. მე-ბ სკზვი, ზსე წწყლისა: მათ დღეთა შინა იხილა ფერემ სენი თუნი...

ა. 263b—265a. მე-გ სკზვი, სოფონია წწყლისა: დავამტუნ ამპარტავანი, განირყუნეს საეკრონი მონი...

ა. 265a—266a. მე-დ სკზვი, საქმე წთა მცქლთა: პირველად ესე სიტყუა ევაჲ ყოვლისა მისთუ, ზ ღმრთის მოყუარეო...

ა. 266a. აღწლათ ფსლნი, ჳა დ: შენ ოო, აზღეგ (!) და შეიწყლე სი...

ა. 266b. სხა: ონ ზეცით ქუნდ გარ..., ვე: იწმს; სხა ა, გი: ონი სუფეგს შენი..., ვე: შეიტყა; სხა ბ: აზღეგინ ღი და ვნბ..., ვე: მისისგნ.

ა. 266b—267b. სხაბ მარკზის თვისა: და ეა გარდაღა შაბათი იგი, მარიამ მივდანელმან...

ა. 267b. ჳელთა ბნისა, ჳა დ, გი: დღეს აღივსო სიხარულითა; სხა: დღეს ჯოჯობეთი იწროვბით; სხა, გ, გი: რაჲ მივაგთ ოა ყლი; სიწდსა ილათა, შეიყუნონ ოლა, ჳა ა: აღწლა; დსბლი: განხეთ ბჳე...; აღაა, დიდება, აღაა, განიცადშნი, ჳა გ, გი: ქე აღვა მეთით მას თყ...; სამება გ: დიდი იქმნა საშინე (!), ა, გი (?): დღეს გნდლო სამთბმ; აღავსენი, ჳა დ: გზღბთ შნ, ქე ღო ზო, რ ღრ..., ბ: აღვივსნეთ ზნ ოო გეთი სხიბ.

ა. 276b. წმიდასა აღსებასა ცხრა ემად აღვიდენ წმიდასა აღსამღლებელსა (ა. 268a) და მგზავრ იტყოდიან ამას დსდებელსა ა, ჳა დ, გი: აღგომითა ოათა ჯჯბთი შეიძ..., და მას თანა ამას ფსლმნსა, ფსლმნი რიზ: აუარებდით ოა, რ კეთლს, რ იყე..., და ყონ კრქსი და ღცა, და თქან ფნი, ჳა დ, გი: უგლბთ ოა გლბთა აზლთა, ქება; დასბლი: იხრბდენ იწმ, შმქმედი.

ა. 268a—269a. სხაბა ინშს თვისა: და ეა შემწუხრდა დღე იგი ერთშაბათისა მის...

ა. 269a. კრქს ყან და ღცონ, და მუნით მოვიდენ სიონდ, მგზავრ იტყოდიან, დასდებელი, ჳა დ, გი: მოციქლთა კრებულმნ ვალ...; და მას თანა ფსლნსა ამას ად: შენ გშენის ვალბა ღო სიონს.

ა. 269b. და თქან ოო ღლყვი, ჳა დ, გი; ოხითაჲ, ჳა ა, გი: ოო და ვრ გამოზიდდ ზსდ (?); სხა ობა, ჳაჲ დ, გი.

აზღეგ ქე სფლეთ, ეა ბლიერ ხრ. და აღასრლონ მწობრისა ყაში. ფსლმნი იგივე სიქა. ხ ქართულიდ აღსუებასა (sic) გარეგნობასა პირველ ხოლო სხაასა ამას ღკასსა იკითხვენ: და აჲ ორნი შათვანი მი..., და შემდგმდ ნათელი მხიარლისა სხაასა ინეცსა იკითხვენ: და ეა დამწუხრდა დღე იგი ერთსა..., და ღირს მყვენი და სხა ყი წესი.

ფსლმნი იგივე: უგლბთ ოა გლბა ხლ (!), ქება; დასბლი: იხრბდენ იწმ შმქმისა.

ა. 269—272b. სხაბა ღკას თვისა ტლო შინა (ა. 270a): შემდგომად აღდგომისა უფლისა წუენისა იმსუ (!) ქრისტისა მკუდრეთით...

ა. 272b. სხაჲ ყლივე ზემათ მპო და შმდთ და ღცა.

ა. 272b. ხ საბაწს აღსებსა ცისკრდ, ოდეს ული ეამი ვნიშრონ, საბმას საფულესა ზა ამბროის უფა არს ულთა ძმთაჲ ურთიერთას მიწეუბთ, შემგთი შემგმლ, თუნსცმით.

და სამხრად, რეს მრწმსი თქან, ვარდაპვლს მლდელი ემის მწველი და დადგების აღსვლსა საკხლისასა და მლდელნი და დიაკნი და ული ცრი ამბროს უყფენ ურთიერთას მიწეობრდ მიწეუბთ შემგმითი შემგმად, თუნსცმით და მვლთ მდრეეთთა.

ხ თვზ ვითა ვინე (1), ყვთ. მე შემდთ ვი დკლზა და ლცსა წსა გვდეთ, ან.

ა. 272b. დაესრლა წა აღსებაჲ.

12. ა. 273a—294b приводятся тексты тех ижекожа, დსზი и обихода, начальные слова которых были приведены в каноне 12 праздников.

От а. 273a—275a на Рождество Х.

„ а. 275b—278a на Крещение.

„ а. 278a—279a. На великий Понедельник, Вторник и Среду.

„ а. 279a—287b. На великий Четверг.

„ а. 287b—293b. На в. Пятицу.

„ а. 294a-b — На в. Субботу.

#### ЗАПИСИ \*:

ა. 272b. დაესრლა წა აღსებაჲ. მრკლი ამისი, იოვანე, ფდ ცაწლი ხსმე, და მხბლნი და ძმანი ჩემნი და ყლნივე ჩემელნი, ცოცხლნი და გრდცელბლნი, სლერნი და კვლნი ლცსა წსა თვზა გვედეთ, და ყლი დაკლბლზა ჩხი შემდეეთ ღთისათჳს, და თჳნცა ჳნ შვუნ და შეგწყლნ ვნი, ან.

Главная запись приводится по Цагарели, см. К. Р. ст. 210.

№ 38

(II—12)

### ЧЕТВЕРОВЕАНГЕЛИЕ

*Пергамент, 144 листа, 25,9 см. × 20,7 см. В начале недостает 21 полной тетради и от 22 тетради сохранились 6 листов. Писано крупными заглавными церковными буквами, в два столбца, по 23 строки в каждом ст. На 68 л. имеется изображение ап. Марка в крестках, а на 100 л. — апост. Матфея, на обоих илеются груз. надписи имен Марка и Матфея, оба листа с изображениями, видимо, вложки из другой рукописи. Имеются указания стихов и парал. мест евангелистов; л. 146b греческий палимпсест.*

#### [Четвероевангелие]

#### СОДЕРЖАНИЕ:

1. Евангелие ап. Луки, л. 1a—36b.

Начало: л. 1a. ...ნეს ცოდვილ, რ ვსევრი ევნო მათ? გებუვ თქუნენ: არა, ად უაუეთუ არა შეინანოთ, ეგრევე სახედ ულნი წარსწყმდეთ. ანუ იგი

\* Маленькие записи без указания имени писца, которыми оканчиваются обиховенно все отделы рукописи, приводятся в описании содержания.



რლ ათრვაამეტთა ზედა სილოამს ვოდოლი დაეცა და მოწყვდნა, ჰგონებთ, ვ'დ იგი ხ' თანამდებ იყვნეს უფრს ულთა კაცთა, რ'ლი მკვდრ არიან ი'მსჴ გეტყვ თქნ: არა, ა'დ უკუეთუ არა შეინანოთ, უ'ლნივე ეგრეთ წრს წყმდეთ. და იტყოდა ი'უ იგავსა მას. — ლელუ ვისმე ედგა ნერგი საეენავესა თუსსა, და მოვიდა, ეძიებდა ნაყოფსა მისგ'ნ და არაა პოეა. და ჰქ'ა ეენავეს მოქმედსა მას: „აჰა ესერა სამი წელი არს, ვინათგ'ნ მოვილ და ვეძიებ ნაყოფსა ღელუსა ამა[ს] შინა და არა ვპოეე. მოჰკუეთე ევე, რაჟსათუს ქუ'ნაეცა და (!) დაუპყრეს უქმად“? ხ' მან მიუგო და ჰქ'ა: „უტივე ევე ამასცა წელსა, ვ'ემდე მოუთოვნო მას გარემო, სკორს დაუღვა“...

2. სახ'რებდა იოვანშს თავეისაჲ, ა. 37ა—98ბ.

3. ა. 101ა—114ბ. გნ'გება კნ'ნისა. განგებაჲ და განწესებაჲ წ'თა საბა-რებათაჲ წელიწ'დისა დღეთა და დღესასწაულთაჲ. სხუაჲ უ'ლი წესი და გან-გებაჲ კანონისაგან და კრებათაგან ისწაეე.

4. ა. 116ა—129ბ. ქე'ნი სრ'ლი, ფლბ წელი.

ა. 116ბ. ბეძლისა ქე'ნისა თაეი ეუჲ არს: დსრ წელი ზტბე, ქე'ნი ა ბ.

ა. 123ბ. под годом зѣло хѣн приисаво: ამას ნაკსა ზ'ა იძრა ტე'ნაჲ, ოდეს შთისა გლესსა დაეცა, საზშზსა ვნებისასა.

ა. 127ბ. под флб при. † სთაღჯათ ომუ შუჯ ადაან.

ა. 129ბ. დაესრ'ლა ტე'ნი სრ'ლი, ფ'ლბ წელი, სათაღვითა ჰართა და ბერძ'ლთა.

ხ' ესე ტე'ნი დაიწრა საბითა ი'მისათა, კელითა ი'ნე ფ'დ ცდ'ლსათა; რ'ლ თვით სათ'ლნი არიან, ჰართდ არიან, და რ'ლ ბლ'თ არიან, ბერძ'ლდ არიან. ხ' შ'ნ გ'ლს ხ'ყე უ'ლი და რ'ლსაჲ სათ'ლესა ვინდეს, მიუდგე, და მე შ'მდე და ღე'სა წ'ა გედე. ხ' სადა ესე მხვასა დაადგ'ნ, მუნ ყველი (!) აკობების.

5. ა. 130ა. ესე იგ ორი არს და დღენი არიან მცხრალნი.

Визу: სადა წითელი ზის, უ'ლს ნაკი აქს, და შავსა არა აქს (!) ნაკი. ესე იგ ორი არს და დღენი ოდენ არიან მცხრალნი, და აღექსანდრისა სათა-ლ'ვი არს, ქრ'კნი სრ'ლი, ფ'ლბ წელი. მთო'რისა სათ'ლსა ზ'ა ით-ულდ დაწერ'ლ არს და ით-ულდ გტ'ბლ არს.

6. ა. 130ბ. ესე იგ ორი არს და ზ-ულნი არიან და ნაკნი.

Визу: სადა წითელი ზის, უ'ლს ნაკი არს, და შავსა არა აქს ნკი. ესე შუდელ არს ქრ'კნისა სრ'ლისა, ფ'ლბ წელი; მთ'ვრისა სათ'ასა ზ'ა ით-ულდ დწრ'ლი და ით-ულდ გტ'ბლი.

7. ა. 131ა. Визу: ესე არიან სათ'ლ'ვი მთოვ'სა ით-ულად, და მცხრალი და იგ ორი და ე-ულ'ი და ვ-ული და ქრთლ'დ ზ'ანდბა მთოვ'რისა და ბერ-ძ'ლდცდ (!) და იდქტნი ეე-ულ და მზისა სათაღ'ვი კმ-ულ'დ და მზისა ზ'ა-ნადებნი, რ'ლ არიან ზ-ულ'ნი და ნაკნი.

ესენი ყლგან ეგრ'ევე მეხუდებიან (!) ქრ'კნისა თაეითგან მიწყებით ვ'ე დასასრლადმდე.

8. ა. 132ა—139ბ. ცნობისათუს და უწყებისა ქეშმარტ'დ, რ'ლი მოგუე-თხრა ჩ'ნ, მოძლეართა ზიერ განსაზღვრებული გამოძიებისათუს ჟამთა და წელთა, თთუეთა და დღ'თა, მცხრალისათუს და დღის საძიებ'ლისა შუდელ-

ლისათვის და ნაკისა და მთოვარისა ზანადებისა და ხუთეულისათვის და ექუსე-  
ულისა და ინდიკტიონისა.

დასაბამითგანნი წელნი, რლ გარდასრულ არიან, ესრე იცნობების.—ჯრ-  
ცმამდე ორისა ჩნისა იუ ქსსა ბერძულად წელნი ჰფლდ, შემდგომად ჯუარს-  
კუმისა ვე აქამომდე: შლზ და ქრკნი იყო პჰ. და ქართულად ჯრცმამდე  
ოისა ჩნისა იუ ქსსა წელნი ჰფლდ. შემდგომდ ჯრცისა ვე დღესამომდე  
ჩმთ და ქრნიკნი იყო რჟთ. ხ დადგომასა იანგრისასა წლითი-წლად დაერთვის  
ერთი ნიადაგი რიცხუსა ამას.

ა. 136a. უკუფთუ ეძიებდე დივნი თა მთოვარესა.

ა. 139a. სხაა მე-ბ ცნობა დასბმთგნთა წელთა და ქს მის და  
ჯრცსა. დასაბამითგანნი წელნი ესრე იცნებენ: ვე ქსს მოსლვმდე წელნი  
ჰფიფ. და პირველნი ნათესავნი ადამისითგნ: ნოე მე-ე შამაა იყო, ხ წელნი  
წყლით რლუნამე (!) ადამისითგან ცხმ და ნოვესითგნ ვე აბრაჰამისამდე ნათე-  
სავნი ი, ხ წელნი შნ, და აბრაჰამისითგან ვე გამოსლვამდე ძეთა იშლისათა  
ეგვპტით ნათესავი ვ, ხ წელნი ჯლ (ყლ?), და შემდგომდ გამოსლვისა ისლთა  
ეგვპტით ვე დავითის სიკლმდე—ნათესავი შ, ხ წელნი ღნ. და სოლომონ-  
ისითგნ ვე წარტყუენვმდე—ნათესავი იდ, ხ წელნი ფმ. და შემდგომდ წარ-  
წყენისა (!) ვე ქსსამდე—ნათესავი იდ, ხ წელნი ფპმ. და შემდგომდ  
ოსა ჩნისა ქსს შობისა მეფენი ბერძენთანთანი (!) ვე კოსტანტინესამდე  
მეფენი ლე, ხ წელნი ვე მოძიებმდე ცხოვლს მყოფელისა პატისნისა ჯრისა,  
ქსს მოსლვითგნ ტვ. და შემდგომად კოსტანტინესა ვე პერაკლისამდე, მეფენი  
კმ, ხ წელნი სპე (ა. 139b). და შემგომდ პერაკლესა დადგების მეფობაა  
სარკინოზთაა და წელნი სარკნზთნი—სმ, ვე მეფმდე ჯაფარისა მეთვავი-  
ლისა, და მეფენი შათნი კმ და წელნი სარკინზთნი ვე აქამომდე—ტიმ. და  
არიან კჟალად წელნი ადამისითგნ ვე ამილზადმე ორისა ჩნისა იუ ქსსა  
ჰფლდ, და შემდგომდ მისა ვე დღენდელდ დღედმდე, ვრ-იგი იშმლნი ითალ-  
ვენ (!) სათალვითა მზისაათა—შლზ, და ვრ ქართველნი ითულვენ—ჩმთ, და  
შეკრებით, ვრ ქართველნი ითალვენ (!) ზფმგ და ქრკნი იყო რჟთ. ხ იშმლნი  
ესრე ითულვენ შეკრებით წელთა ვე აქამომდე ხჯთა და ქკნი იყო პჰ. ას და  
იბ-ტითა წლითა წინაათ თუალვენ ქართველნი ქრონიკონისა თავისა დამყე-  
ბისა (!) ვისისავანმე მოცთუნებითა.

9. ა. 139b—140a. კალანდაა თქმლი ეზრა წწყლისა. ა. უკუფთუ  
დადგეს იანვარი დღესა კჟრიაკესა, ზამთარი იყოს ნოტია, ზაფხული ვმელ,  
ნაყოფი ფდ, სთუელი მცირედ, თაფლი ფდ, სთუელი კარეან (!), საცხოვარი  
კეთილ...

10. 140b—141a. მე-ბ კალანდაა ძრვისა და ქუხილნისა გამოცხადებაა: ა.  
იანვარი, დღმ შისი ლა. თუ იქუნენს, ულისა კეთილისა ნიშანი იყოს, თუ იძრას,  
ქუნსა ზა სიკდილი იყოს...

11. ა. 141a-b. მე-გ კალანდაა თქმლი მისი ივე. მთვრისა ბედნრბა და  
უკმრთბა, ზ ოვი. და მზისა და მთვრისა დაბადება და ეტლნი შათნი იბ-ნი,  
ცლთ სახილვლნი, და მშშ და მთოვრე, თუ რაა სახე არიან და ვრ მო-  
პვლიან ცასა და ჯერეულნი და სწავლაა მარავისაა.



და სხვა დიად მრავლი განგებდა ვერ დეწერი მრვლისა მიხეზისაგნ და ეტრატისა არა ქონებითა და ეესეცა (1), რლი დავწერი, ზორმართებით დაგნხრიკე სიბრმითა, დედაი წდრილად წერილ იყო, ული რლი რაა დაკლებდა მიყთვი ამას წიგნსა შა, შემდთ ლისასათს (1) და ლცსა წსა თქსა გედთ. მეც (1) და ყი ვრი ჩემი და თქნვა კნ შე, ან.

На л. 141в два круга, солнечный и лунный, с объяснением к ним.

12. л. 144а. ქებდა და დბა ქართულისა ენისა.

ЗАПИСИ:

ა. 36ბ. დავსრდა წა სხვა, თავი წინა ლუკა მახარებელისა, მხკლი ამისი იწე ფდ ცოდლი და მშბლნი და ძმანი ჩემნი და ყნივე ჩემეულინი ლცსა წდა თქნსა გვედეთ და ყლი დაკლებდა ჩნი შდთ.

ა. 98ბ. დიდებდა შნდა ლო, რნ ღირს მყე და მომდლე ცდლსა ამას აღსრლებდ საქმს ესე, შწყლდე მე, ან.

დავსრდა წა სხვა, თეი წისა ინე ნახბლსა.

მხარკლი ამისი იწე ფდ ცდლი და მშბლნი და ძმნი ჩემნი და ყნი ცოცხლნი და გრდაცხლნი ჩმნი, სდერნი და კრცულნი, ლცსა წსა თქსა გვედეთ და ყლი დაკლებდა და უღნმა ჩნი შემდთ და თქნვა კნ შეწყნ, ან.

ა. 115ა. დავსრდა განგებდა და განწყებდა წთა საბრებთაა წთა მოძროთა მიერ წელიწადისა დღეთაა ქნონისაგნ სინა წისა ანით რიცხუებითა და სახრბისა თავთათა ჩინებითა, რლსაცა დღესასწაულისა სახრბა გინდეს, ადვილად ჰყო თავად თავადისა რიცხვთა.

და მხკლი ამისი იწე ფდ ცდლი ლცსა წსა თქსა გვედეთ და ყლი დაკლებდა შემადეთ ღისათს, და თქნვა კნეან შეგდენ და შეგიწკლნ, ან.

სახელითა ღსათთა და მეოხებითა ყლთა წთა მისთათა მომენადლა მე. ფდ ცდლსა იწს, და დაუზყე წა ესე წწნი, ორი თავი სახრბა — ლუკასი და იწსი, და სხვა ესე ყლი განგებდა, კელითა ჩემითა, ფდ ცდლთა, დღეთა ოდენ ბოროტად მოხუცებულბისა ჩემისათა, დიად ხაშმან და ბრმამან. და ვანიენ წდანი სახრბი კანონისაგნ შესამკომელად წთა ეკლესიათა, წთა მოძღვართა მიერ ერთად შეკრებლი, სადიდებელად ყლთა დღესასწაულთა, რლი მომცეს შორწყუნეთა კქსთა (ა. 115ბ) მართლითა სარწმუნოებითა, აღსმარებელთა მამისა და ძისა და სლისა წმიდისა, სამებით ცნობილისა და ერთარებით თაყნისცემელისა, რლისაა არს დიდება უკთი ოკე, ან.

აწ გვედერები თქენ ყლთა ღთის მოკრეთა, ყუებლ ყეთ სლი ჩნი ფდ ცოდვილი და სლი ჩნი მშბელთა და ძმთა ჩემთა და ყლნი ცოცხლნი და ვარდაცხულებლნი ჩნი წთა შინა ლცეთა თქნთა, რ მე ფდ მრწამს თქენი ლცა. და ყლი დაკლებდა და ყლი უგნურბა ჩემი შემდეთ ღისათს, და თქნვა კნ შეგდენ და შეგიწყლენ ვნი, ან.

ა. 139ს. ოდეს ესე დაიწერა კელითა იწე ფდ ცდესთა კრკნი იყო ქითლად რთო და ბეწლდე პე. მხკლი ამისი იწე ცდლი ლცსა წსა თქენ გვედეთ და ყლი დაკლებდა შემადეთ ღისათს.

ა. 142ბ. კან. სახელითა მამისათა და ძისათა და სლისა წისათა, მეოხებითა წდისა ღიწმობილისათა და წთა მთავარ ანგბოთათა და წისა ინე ნათლისმცემლისათა და წთა მახრბლთათა, მათს, მრკე, ლკა და იწსითა, და წისა მოსე დიდისა წწყლებათა და ყლთა წთა მადლითა და შეოხებითა და ლცეთა მე, ცოდელმონ და ფდ უღებზნ კკრი იკე, აწ დისა მთისა, მთისა სინა წისა დეკანოზმან, მითნაძოროკელმან, და თუანიხა (თათუანსა) ხუციისა მოწადემან გულს ვიდგინე ფდითა წადიერებითა ამის წისა სხტებისა მოგებდა და ამას წსა მთასა შეწირავდა, და ღნ მოწყლუმნ ვამიარაჯუთ, და დამიწერეს სალცველად ჩემდა და მათდა ვზრა და ყუდეგბლმან, პატრიოსანმან მლდეკლმან, ორი თავი — მათსი და მარკოხისი, ღთმნ აკურთხენ, და იწე ედ ცდვლმან და დიად უგნურბმ ხწსიე ორი თავი — ლკსი და იწსი, და კანონისა გწეგება და კრკნი სედა სხვა ესე ელი განგებდა. მგრევი ღნ აკუნინი იგიცა ყლით ერთთ მისით, ან.

ვინებზე აწ ნებითა ლთისათა და შევიწირენ ამსევე წსა მოასა სინა წსა ესე წა ოთხ-  
თავი საბრებრა, და წა პავლეს, და წათა მოცქლთა, და იადგარი ახალი და  
კრთხევენი (приписки: და სატკნი ახალი) სალოცველად და მოსაკებელად (I) თავისა  
და სულისა ჩნისა, და მშობელთა და ძმათა ჩნთა, სულიერთა და კოტიეღლთა, და ყლისა  
ერისა და ნათესავისა ჩნისა, ცოცხლთა და გარდცემულთს და ყლთა ჰენეთათს.

ა. 143ა აწ გვედრებით თქვენ, ყლთა ლის მოყრეთა მამათა და ძმათა ჩნთა, რწნი  
იმასრბდთ წათა ამათ წივნთა, გვედრეთ წსა ლესა თქნსა სწნი ჩნ ფედ ცდველთნი  
ქესი; ეზრასი და იწე ხსწსი და სწნი მშბლთა და ძმათა ჩნთნი და ყლთა  
ხეშოათ წერილთანი, ცოცხლნი და გარდცემლნი, რწნი ფედ გურწამს თქენი ლცვა და  
ყლივე დაკლებლებმა და უგუნურებმა ჩნი შეგვედეთ (I) ლთისათს, და თქენცა ლწ შეგი-  
დვენ (I) და შეგიწავლენ ყლთავე ერთობით, აწ.

და ნუმცა ესე ადღვიფრის ამათ წათა წიგნთა გამოცქეხებად ამის წისა მოსაგან  
წერარაათა მიხეზითა.

ქვე შე ქვე, გბლ, მიქლ, გწი, ეზრა, იწე ცდი ხსწმე და ყნი ნასწნი  
მოწნი, ცოცხლნი და გარდცემლნი, და ყნი ჰენენი, აწ.

ლცვეთ ჩნთვს წწო მამათ, ლცვეთ, აწ.

ოდეს ესე წიგნი დაიწერა და შეიშოსა და განსრლდა ავლითა იწე ფედ ცდელისა  
ხსწსითა, სინა წსა, დასაბამითწნი წიგნი იყენეს ბერძლად ხტა და ქრწნი იყო ჰე;  
და ჰართლად დასაბამითწნი წიგნი იყენეს ხეჰე, და ქრწნი იყო რფო.

ქვე შე მწრწნი და შემწენი და მომცებლნი ამის წისა წიგნწნი, და მკითხველნი და  
მწწნი, აწ.

ПРИПИСКИ:

ა. 143б. იწ ქწ, კვლმწიგებით მფლბელთ ყლთა სუფევათო, რწლსა ძლიერებით  
გოყრიან ყნი არსნი და ატებოლებანი, ნიგთნი ზეისა და ქწინსანი, და ზარისაგწ ღწსა  
წწისა ჰგია თლითეული თვისსა არსებასა, რწ სამყაროა ჰკიდავს თწნიერ სუეტისა და კამა-  
რისა, და ზა კერბო მისსა წყალნი, და ჰქწნაა ჰკიდავს წწ წყლთა, ვწ ველი მცირე, და არა  
შეამუსრავს სიმცირესა მიწისასა სიმსლდრე (I) მგი წყალთაი და არცა შეიძერწვიან (I) ზღუანი  
იტი ზეისა და ჰქწინსანი შიშსაგწ შიშა. და შწ მზლსა ზრ თწწწმცებელი მშსა სულით  
წწორთ კწლ ოკთი ოკვე, აწ.

აწცა მეუფეთ, შწლვე მწრწნი ამის წიგნისა მღდელი ქვე და იწ. ესე თვი(I) თერთ-  
მეტი წიგნი მას მოუგია ზა მთასა სასწლდ სულისა თაია (I). მეცა საწყებლი ქვე ოკმელი ი,  
სწლით თდწ შეცესი, უმწრომელი, რწლი ამისი დაწერისა შწდ სამოცდაათი წლისა შემოვიწიე,  
ჰქწნა სოა.

На а. 146б тем же почерком: მას ყწსა დაეწერებ ესე, ოდეს ლწკთ თორქთა (I)  
გაუშულს. გვედრები არალირსი, ლცვა ყვთ.

ა. 146б, гражданским поч., трудно разн.:

მარახი ძეგსა ბარელასა (I) გერამწაესა ლამერათმწ შეუწდოს, აწ.

ტახნიძეგსა გერამწესა, მაღაღელასა, შედსოს (I) ლამერათმწ (а или он не ясно).

ოლაძესა

კწლი ბეძქას (I) შეაუღს ლამერათმწ.

† მატწისა ბაცილასა (I) ანადარნი-იენსა (I),

მისაა მეღაღელსა შაჰეუტა ჟახესა (I) ლამე-  
რათმწა შეუღს, აწ.

№ 39

(17=17)

## АПОСТОЛ

Пергамент: 24,8 см. × 19,7 см.; 132 л. В досчатом переплете с орнаментными тиснениями на кожах переплета. От первой тетради оторваны в начале 4 листа. Текст писан заглавным церковным алф., в 2 столбца, по 23 строки в каждом.

## [Апостол]

Начало: ნო სრლისაგუნ ზემისა ყლსა ზა ჯორციელსა, და წწყლებდენ ძენი თქნნი და ასულნი თქნნი, და ჭაბუკნი თქნნი ხილვასა იხილვიდენ...

## СОДЕРЖАНИЕ:

1. л. 1а—87б. [საქმე] მცქლთაჲ.

2. л. 87б—97б. იაკობისი კათოლიკე.

Конец: რ რუნ მოაქციოს ცოდვილი გზისაგან საცთურისაგუნ მისისა, იქსენეს სული სიკუდილისაგუნ და დაფაროს სიმრავლე ცოდვითაჲ.

3. л. 97б—108а. სამოცქლოჲ პეტრესი ა.

4. л. 108б—114б. პეტრესი სამოციქულოჲ ბ.

5. л. 114б—124а. იოჰანესი სამოციქულოჲ ა.

6. л. 124а—125а. იოჰანესი წიგნი ბ.

7. л. 125а—126а. იოჰანესი წიგნი გ.

8. л. 126а—128б. იუდაესი წიგნი.

9. л. 129а—132а. წესი და გნგებაჲ წთა ზატყთაჲ საკითხვი [ი] ფუნთაჲ.

## ЗАПИСИ:

л. 87б (в конце Деян. Апост.): წუნო მცქლნო, მზ გყენით წე ლთისა; ლცყვით, ქე შე იუნე.

ibid, в начале Послания Иакова: ქე შე იუნე (также же записи на л. л. 97б; 108а; 114б; 125а).

л. 128б. ქე შე მქლ, ამის წიგნსა მომგებელი, და იუნე მწერალი, და ბერი ხენი ბსლო, და ყნი მწნი და მოძღვრნი ზემნი: იუნე, გო, ქე, გბლ, ლცყვით.

л. 132а (строч.): საზელითა მამისათა და ძისათა და სრლისა წდისათა, მზბითა წდისა ლთისმზღლისათა, მადლითა წდისა ადგომისათა და სრსა წდისათა და ყლთა წთა ადგლთათა, მზბითა წდისა იუნე ნათლისმცემელისათა და წდისა სტფუნესითა, წთა მცქლთა, წწყლთა, მდღელთ-მოძღვრთა, წთა მამათათა, მზბითა წდისა და დბლისა მოსე დიდისა წწყლისა და ყლთა წთა მადლითა მომეადლა მე. ფდ ცოდვილსა იუნეს, დაწერად წა ესე წიგნი სქმბ წთა მცქლთაჲ კელითა ზემითა ფდ ცოდვილითა და დიად უცბებით, მრძანებითა პატრონისა მდღელისა მქლ დეკანთხისათა, მოსაყენზბლად და საღვლდ სრლისა ჩრისათეს და სრსა მზბლთა და მათა და ყლთა გარდაცვალებულთა ჩრისათეს და ბერისა ზემისა ბსილისა.

და აწ გვედრები თქნ ჳლთა ღოთის მურეთა, მღდლთა და რნი იმსახრდთ წთა-  
 ამათ წიგნთა, მოგკესენენით წა ლტვისა თქნსა სწნი ჩნ ჳლთანი, და მე შემინდეთ ჳლი-  
 ფაკლბლი და ლცვად აქციეთ, და ღნ თქნ ჳლთა ლცა ||||| (3 бук. введено чер.)მენელ  
 ჳგნ და შეიწირენ მავსნებლთა (1) ჩნ თნა, აწ.

ქარქნი ივთ: რელ. 374

№ 40

(II—67)

## • ПЕСНОПЕНИЯ

*Пергамент; 13,9 см. × 11,2 см., 251 листа. В разбитом переплете, сохранилась только нижняя доска. В начале недостает целиком первой тетради и от второй сохранились 6 листов. Письмо заглавное церковное.*

### [Песнопения]

Рукопись начинается: л. 1а. თაყნის გცემთ შნ ქე, რნი ჳს ცუთ ჳა-  
 გოლგოთას ჩნ თეს, და დასთრგუნე სიკუღლიო.

#### СОДЕРЖАНИЕ:

1. От л. 1а—7б. Заглавия песноп. не сохранилось.
2. დასადბლნი ადგომისანი л. л. 7б—13б; 13б—19б; 19б—26а; 26а—33а; 33а—40б; 41а—47б.
3. დასადებლნი სინანულისანი л. 47б—63б.
4. იბაკონი ლიტანიასანი л. 63б—64б.
5. წარდგომნი ადგომისანი л. л. 64б—65а; 65б—66а; 66б—67б; 68а—69а.
6. იბქნი л. л. 65а-б; 66а-б; 67б—68а; 69а-б.
7. ყრმათანი л. 69б—71а.
8. წარდგომანი სინანლისანი л. л. 71а—72а; 73а-б; წარდგომანი სამა-  
 ბათონი л. 78а-б.
9. იბქნი л. л. 72а-б; 73б—75б; 75б—77а; 77а-б.
10. დღესა კრქესა, ყვლითა აღმასა л. 78б—80а; ორშაბთსა л. 80а—81а;  
 სამშაბთსა л. 81а—82а; ოთხშაბთსა л. 82а-б; ხუთშაბათსა л. 82б—83б; პარასკე-  
 კესა л. 83б—89б.
11. დღესა კვრქესა ზ: л. 89б—90а; ორშაბთსა л. 90а—91а; სამშაბათსა  
 л. 91а-б; ოთხშაბთსა л. 91б—92б; ხოშაბთსა л. 92б—93б; პარასკესა  
 л. 93б—94а; შაბთსა л. 94а-б.
12. დღესა კრქესა გ. л. 94б—95б; ორშაბათსა л. 95б—96а; სამშაბთსა  
 л. 96а—97а; ოთხშაბთსა л. 97а-б; ხოშაბთსა л. 97б—98б; პარასკესა  
 л. 98б—99б; შაბათსა л. 99б—100а.
13. დღესა კვრქესა დ. л. 100а-б; ორშაბთსა л. 100б—101б; სამშაბთსა  
 л. 101б—102б; ოთხშაბთსა л. 102б—103а; ხუთშაბთსა л. 103а-б; პარასკესა  
 л. 103б—104б.

14. სხნი წთა ორმოცთანი. ა.ა. 104b—109a; 109a—110a.
15. დღესა კრკესა ე. ა. 110a-b; ორშაბათსა ა. 110b—111b; სამშაბათსა ა. 111b—112b; ოთხშაბათსა ა. 112b—113b; ხუთშაბათსა ა. 113b—114b; პარსკეცსა ა. 114b—115a; შაბათსა ა. 115a.
16. დღესა კრკესა ვ. ა. 115a—116a; ორშაბათსა ა. 116a-b; სამშაბათსა ა. 116b—117b; ოთხშაბათსა ა. 117b—118b; ხუთშაბათსა ა. 118b—119a.
17. სხნი მდღლთ-მოძღროთანი ა.ა. 119a—120a; 120a—124a.
18. დასადღლნი ლაზარსხინი ა. 124a—127b.
19. დასადღლნი ბზობისანი ა. 127b—132b.
20. ვნებისა ორშაბათსა უგღღეთსა დასადღღელნი ა. 132b—135b; სამშაბათსა ვნებისასა, დასადღღლნი ა. 135b—138a; ოთხშაბათსა ა. 138b—141a; ხუთშაბათსა ა. 141a—148a; დიდსა პარსკეცსა ა. 148a—153b; დიდსა შაბათსა ა. 153b—157a.
- მეცხრესა ეამსა ლიტანიაჲ ეღღეე აღასრულონ, ეა კნწწ მოსკეს. იწღმწ, მთიდ წღღ, აღსღღეა ირს ა. 157a.
21. იბაკოჲ ხარებთსა ა. 157b—158a; ქსტოს შობასა ა. 158a-b; წთა მოწმეთთა ა. 158b—159a; მკქლთისა ა. 159a-b; მდღლთ-მოძღროთაჲ 159b.
22. თა მარტა კე, ხარებთა, დასადღღელნი ა. 160a—166b.
23. თა ღეგენბერსა კე, შობაჲ ოღლისა ჩწისა იწ ქწსი ა. 166b—176b.
24. თა იანვარსა ვ, გნცხადებთა ა. 176b—184b.
25. თა იანვარსა კწ, წთა მამთა საჯსენებელი, დასადღღლნი ა. 184b—189b.
26. თა ფებერვალსა ზ, მიგებთა, დასადღღლნი ა. 189b—195b.
27. მეექუსესა ხუთშაბათსა, ამღღებთა, დასადღღელნი ა. 196a—200b.
28. დასადღღელნი მარტურთაჲსანი ა. 200b—204b.
- სიწღღისაჲ, აღღთაჲ შემოიყვანონ, თუ ქღღა მარტა იყო, რაჲცა იყოღღე, იგიცა ბრძანე ა. 204.
29. თა აგვისტოსსა ვ, ფერისცვალებთა, დასადღღელნი ა. 205a—209a. სიწმიღღსაჲ აღღთაჲ, თუ ქღღა მარტა იყო, რაჲცა გინღღეს, სთქა ა. 209a.
30. თა აგვისტოჲსა იე, მაროიშობაჲ, დასადღღელნი ა. 209a—213b.
31. თა აგვისტოჲსა კთ, იოჲანწს თაჲვის ქუთთაჲ, დასადღღლნი ა. 213b—220b.
32. თა სეკღენბერსა მ, ლწთისშობღღისა შობაჲ, დასადღღელნი ა. 220b—229b; სიწღღისაჲ აღღთაჲ, შემოიყვანე, თუ ქღღა მარტოჲ იყო, რათაჲცა (!) ჰბრძანო, შემოიყვანე ა. 229b.
33. თა სეკღენბერსა იღ, ჯწროთა აპურობაჲ, დასადღღელნი ა. 229b—235a; ესე ობწთა და ეწი ოთხშაბათ-პარსკეცსაჲცა სთქა, თუ სხუაჲ არაჲ (იყოღღე) დაგაერებთ (იაღღვარებთ) ა. 235a.

34. დასადებელნი შესუენებულთნი ა. 235a—240a.  
 35. დასადებელნი შესუენებულთანი, ყლთა წმათა ა. 240a—243a.  
 36. თა იენისსა კდ, შობაჲ იოვანე ნათლისმცემელისაჲ, დასადებელნი ა. 243a—247a.  
 37. სიკდენბერსა იგ, ენკენიაჲ, დასადებელნი ა. 247a—251b.  
 სიწმიდისაჲ აღათა შემოიყენე, თუ ქლა მარტოჲ იყო, რაჲ მბრძანოთ, ქუ(!).  
 საყრელი ქმსო, ოხთაჲ ყლთა ცრაკეთაჲ (!) ზემო (!) დაშავიწყდა და აჲა და-  
 ეზბრიკე, შეშინდენ ა. 251b—252a.

## ЗАПИСИ:

ა. 253a (почерк. текст). ესე იადგარანი დახბრეკილანი თრე პალაგრელმან დაყუდებულმან დამაწერინა ცდვლსა შე სუემონს მალობელსა (!) და აწ გვედრებით ზნ, ორნივე ცოდვილი, ყლთა, რლნი იმაზურებდეთ იადგართა ამათ, რა მოგვსენნეთ ზნ ცდვილი ესე, წთა შინა ლოცვათა თქნთა, ან, და თქნცა ქნ შეგიწყალენინ, ან, დაიწერნეს საბაწმიდას ზინა.

ა. 253b (сроч. другим почерк). საბელითა მისწათა და და(!) ძისათა და სლსია წათა და შერებითა წლისა ღთისმწობისათა და ძლიერებითა ცხოველს მყოფელისა ჯათა და წდისა ნთლსმცემელისა და მტკლთათა, და მეოხებითა მოხსისთა და ელიაჲსითა მე, გლანაკი და ცოდვილი, გრიგოლ, და უნარზეესი ყლთა მდდელთა ღირს მყო ღნ წსა ამას მთახა შმსლდ და დაჯდომად ადგილსა, სადა მოსე თი იბილა. (254a) და მენ შნდა მოიგენ წნი ესე იადგარანი ვამოკრგბულნი სასწაველლად ჩემდა უცბისა, და სალო-  
 ცველად წთა თვსთა ჩემთათვს შეუცვალებულთა და შეცვალებულთათვს. აწ გვედრები წთა, რნი იმაზურებიდეთ, წსა ღცსა თქნსა მოგვსენნით, და თქნ ონ შეგიწყალენინ, ან. და რნ ამათი შრომაჲ თავს იფდა და მომიგან, ივანე კუმურდოელი, ქნ შეიწყალენ, ამენ.

## № 72

## ПЕСНОПЕНИЯ

*На бомбичине; 23,9 ст. × 16,5 ст.; 173 л. В развитом досчатом переплете, с кожей. Начало и конец недостают; в начале 1 тетрадь целиком отсутствует и от второй тетради осталось 4 листа. После 65 л. недостает 1 листа, 150 л. не на месте, Письмо красное, строчное церковное.*

## [Песнопения]

Начало: л. 1a. ოგლბა ვა ბ. ლელვთა დაანთქა, დავით მგლბლისა თა ძლევისა გლბითა მადლბით უგლბდეთ მცზრსა, რ მოაკუდინა სიკდლი.

Конец: л. 173b. სამძლი ძლრებისაჲ შეიმოსეს, სსწლი ჯისაჲ, და და(!) შეიკურნეს ქს მკედარნი წყობად მძლავრთა შრთ, და სალთა...

## СОДЕРЖАНИЕ:

1. л. 1a—3b. Песнопения без начала, заглавия нет.

л. 3a. აქებენ ანგზნი ზეცისა ძლთა თა, ქუნაჲ მხიარლ არს თა მკედრითრთ თსით და ზლა მცენართრთ. აღდგსა ქსსა საფელავისაგნ.

На лавном поле, против этого песноп., написано: ესე ძველიაგნ ძლისპირსა ზა-  
 გარდათქმული არს.

2. л. 3b—5a. ბ ორზბრთსა მწნრი.



3. ა. 5ა—7ბ. აღვსებისა ორშობისა მწ<sup>რ</sup>ბრი სერობისა დ.
4. ა. 7ბ—11ბ. აღვსებისა სამშობისა მწ<sup>რ</sup>ბრი.
5. ა. 11ბ—16ა. აღვსებისა ოთხშობისა მწ<sup>რ</sup>ბრი.  
На прав. поле написано: კ<sup>რ</sup>ბ<sup>რ</sup>.
6. ა. 16ა—19ა. აღვსებისა ხუთშობისა მწ<sup>რ</sup>ბრი.  
На прав. поле написано: კ<sup>რ</sup>ბ<sup>რ</sup>.
7. ა. 19ა-ბ. სმშობისა მწ<sup>რ</sup>ბრი.
8. ა. 19ბ—20ბ. სმშობისა მწ<sup>რ</sup>ბრი და ხუთშობისა მწ<sup>რ</sup>ბრი, სტიქარონნი.
9. ა. 20ბ—21ბ. ახალკისა ოთხშობისა მწ<sup>რ</sup>ბრი.
10. ა. 21ბ—22ა. ოთხშობისა მწ<sup>რ</sup>ბრი და ხუთშობისა სტიქარონნი.
11. 22ა—23ა. პარასკევთა მწუხრნი ხატყთა შა. დღესწაუთა (!)  
თვ<sup>ნ</sup>ა და უწყებდი და უფროჲს ძლ<sup>რ</sup>ად გლ<sup>ბ</sup>დი ახალ კ<sup>რ</sup>კესა ორშობისა.  
На правом поле: ს<sup>რ</sup>ბ<sup>რ</sup>  
12. ა. 23ა—24ბ. ახალ კ<sup>რ</sup>კისა სამშობისა.  
13. ა. 24ბ—25ბ. ოთხშობისა ხუშდრნი.  
На левом поле: ი<sup>ს</sup>ბ<sup>რ</sup>.
14. ა. 26ა—27ა. ხუთშობისა ხუშდრნი.  
На правом поле: ი<sup>ს</sup>ბ<sup>რ</sup>.
15. ა. 27ა—28ა. პარასკევთა ხუშდრნი.
16. ა. 28ა—29ა. შბ<sup>რ</sup>თისა ხედრნი (!).
17. ა. 29ა—44ა. მესამესა კ<sup>რ</sup>კესა აღვსებითგ<sup>ნ</sup> მენელსაცხებლეთაჲ და ი<sup>ს</sup>ბ<sup>რ</sup> მართლისა, ო<sup>რ</sup>ო დღ<sup>ე</sup>სა დასდებ<sup>ლ</sup>ნი აღდგომისანი აღვსებად კ<sup>რ</sup>კენე.  
На правом поле: ესენი ბ<sup>რ</sup>გ<sup>რ</sup>.  
ა. 31ბ, на левом поле: რომანოზ.
- В тексте: ი<sup>ს</sup>ბ<sup>რ</sup>კ<sup>ა</sup>: არაჲ დააკლდი ნელსაცხებლის მიმღებლთა. გ<sup>რ</sup>ბნი მიაგებე და გოდება პ<sup>რ</sup>ლისა დედისა ევაისი სიბ<sup>რ</sup>ლად გარდასცვალე. აღდგომითა შ<sup>რ</sup>ნითა, კ<sup>რ</sup>ე ღ<sup>ო</sup> ჩ<sup>ნ</sup>ო, და მკ<sup>რ</sup>ლთა ხარებაჲ უბრ<sup>ა</sup>ნე, ხ<sup>რ</sup> იგ<sup>ნ</sup>ი ვმობდეს: მქანელი ჩ<sup>ნ</sup>ი აღდგმა საფსავისაგ<sup>ნ</sup> (!).
- ედემ. საფლ<sup>ე</sup>სა შ<sup>რ</sup>ნსა, მქან<sup>ლ</sup>ო, დედანი მი<sup>რ</sup>აჲ-ვიდოდეს თ<sup>რ</sup>ეთა შ<sup>ა</sup> გონებითა, ესრეთ გ<sup>ნ</sup>იზრახვიდეს: ვინ გარდაგვგორავოს ჩ<sup>ნ</sup> ლოდი კარისაგ<sup>ნ</sup> საფლავისა. და მივედნეს რაჲ გარდაგორებ<sup>ლ</sup> იყო, ხ<sup>რ</sup> სახემ<sup>ნ</sup> და სამოსელმ<sup>ნ</sup> ანგელოზისამ<sup>ნ</sup> გ<sup>ნ</sup>აკვრვნა და სიელტოლიდ ეგულემბოდა, ა<sup>ნ</sup>დ მიუგო და პ<sup>რ</sup>ჭა მთ უკ<sup>რ</sup>კომ<sup>ნ</sup>: ტ<sup>რ</sup>ბილად აღდგა ო<sup>რ</sup>ი მდ<sup>ი</sup>თ და იხილეთ, სადა-იგი მდებარე იყო მქს<sup>ნ</sup>ლი. და წ<sup>რ</sup>ველით და უთხარო მ<sup>რ</sup>ფეთა, ვ<sup>დ</sup> აღდგა კ<sup>რ</sup>ე საფლავისაგ<sup>ნ</sup>, ვ<sup>ა</sup> ღ<sup>ო</sup> არს.
- ა. 32ა. На правом поле: ანდრია.
18. ა. 44ა—46ა. ხუთშობისა, მწუხრნი.
19. ა. 46ა—47ა. აღვსებითგ<sup>ნ</sup> გ<sup>რ</sup> ორშობისა, ხუშდრნი.
20. ა. 47ა—48ა. სმშობისა გ<sup>რ</sup>, ხუშდრნი.  
На правом поле: ი<sup>ს</sup>ბ<sup>რ</sup>.

21. ა. 48ა—49ბ. ოთხშობთსა, ხუშდრანი.
22. ა. 49ბ—50ბ. ხუთშობთსა გ ზ, ხუშდრანი.
23. ა. 50ბ—52ა. პრასკეფსა, ბდრანი.
24. ა. 52ა—53ბ. შობთსა გ ზ, ხუშდრანი.
25. ა. 53ბ—62ბ. მეოთხესა კკესა, გნრლეშულისაჲ.
26. ა. 62ბ—65ა. ორშობთსა დ ზ, ხუშდრანი.
27. ა. 65ა—72ა. ოთხშობთსა შუა ზატიკისსა, გნგზა ზატიკთაჲ.  
На правом поле: ბ-ზგერ.
28. ა. 72ა—78ა. ამსეე დღესა სხნი გლზნი. გნზგვზს.  
На левом поле: ანდრია.
29. ა. 78ა—79ბ. ხუთშობთსა შუა ზატიკისსა, ბდრანი.
30. ა. 79ბ—81ა. პრსკესა შუი ზატიკისსა, ბდრანი.
31. ა. 81ა—83ა. შობთსა შუი ზტკესა, ბდრანი.
32. ა. 83ა—90ა. ეკესა, სშრტლისა.
33. ა. 90ა—91ბ. სმშობთსა ე ზ, ბდრანი.
34. ა. 91ბ—92ბ. ოთხშობთსა ე ზ, ბდრანი.
35. ა. 92ბ—94ბ. ოთხშობთსა ე ზ, მწხრი [ი].
36. ა. 94ბ—95ბ. ხუთშობთსა ე ზ, ბდრანი.
37. ა. 95ბ—96ბ. პრსკესა ე ზ, ბდრანი.
38. ა. 96ბ—98ა. შობთსა ე ზ, ბდრანი.
39. ა. 98ა—104ა. ვკკესა მწუხრი.
40. ა. 104ა—105ბ. ვკკესა მწხრი, დასბლნი.
41. ა. 105ბ—106ა. ორშობთს ვ ზ, ბდრანი.
42. ა. 106ა—107ა. სამშობთსა ვ ზ, ბდრანი.
43. ა. 107ა—111ა. სმშობთსა მწხრი, ვ ზ, წინა დღე ამღლებისაჲ.
44. ა. 111ა—117ბ. მეექვსესა ხუთშობთსა, ამღლებჲ ოა.  
На правом поле: ბ-ზგერ.  
ა. 114ბ. На левом поле: იზბ.
45. ა. 117ბ—120ა. მსვე დღესა სხნი გლზნი ამღლებისანი.  
На левом поле: იე.
46. ა. 120ა—129ა. ხუთშობთსა მწუხრი.
47. ა. 129ა—131ბ. სხნი გლზნი ამღლებისნვე.
48. ა. 131ბ—132ბ. ამღლებისა პრსკესა.
49. ა. 132ბ—134ა. შობთსა ამღლებისსა, ბდრანი.
50. ა. 134ა—139ბ. მეშვიდესა კკესა სამას იორუამეტთა წთა მშთა ნიკიას შეკრებლთაჲ.
51. ა. 139ბ—140ბ. ორშობთსა ზ ზ, ბდრანი.
52. ა. 140ბ—142ა. სმშობთსა ზ ზ, ბდრანი.
53. ა. 142ა—143ა. ოთხშობთსა ზ ზ, ბდრანი.
54. ა. 143ა—144ა. ხუთშობ ზ ზ, ხუშდრანი.
55. ა. 144ა—145ბ. პრსკესა ზ ზ, ბდრანი.
56. ა. 145ბ—147ბ. შობთსა ზ ზ, ბდრანი.



57. ა. 147b—151b. წა და დბლსა დღესა მეერვასესა, მოსლვ ა სლი  
 ყდ წა ზა წთი მცქლთა.

58. ა. 151b—153a. ქქესა, მწხრი.

59. ა. 153a—159b. ოლო დლი ყვსა, დასბლნი სლისა წა (i).

60. ა. 159b—160b. ორშბთსა, ოზ, ბდრნი.

61. ა. 160b—161b. სმშბთსა, ბდრნი.

62. ა. 161b—162b. ოთბშბთსა ოზ, ბდრნი.

На левом поле: თფშე.

63. ა. 162b—163b. ხუთშბთსა ოზ.

64. ა. 163b—165a. ხუთშბთსა ცისკრდ, გლბნი ყთ წინი.

65. ა. 165a—166a. ხუთშბთსა მწხრი, ბდრნი.

На правом поле: რეშლი სჯი.

66. ა. 166a—167b. შბთსა ოზ, ბდრნი.

67. ა. 167b—173b. მრტკლისა მსგეფსა ქქესა, ყთა წთაჲ.

#### ПРИПИСКИ:

ა. 105b, на верхнем поле: †ჯგესა (i) გნყოფსა გარიგთღისა შეიიღასა გიო-  
 რატისა ღამრათმე შეუდოდასა და მაყოენისა ღამრათისა მოსო(ა. 104a) ბელამნა შეუდ.

ა. 112b, на верхнем поле: ჯქრ ჭართესა მარაკოსსა ყუილასა შეათეობასა ღამერა-  
 თამე შეუდა დედასა დმშსა (i) მისა და დმშსა.

ა. 147b, на верхнем поле: ღამრათისა მთებრთა მშთა და მშთა მოწიშითა უფლისა-  
 და მოყალბეთა კაცთა ჭურთეთა და ობოლათა, მათეაობსა თისა შნა ჭქნეთა მოგისნაჲ სასა-  
 ფელა ოქნაც ღამერათმე.

№ 73

(II=38)

#### ТРЕБНИК

На бомбицине; 226 ст. × 16,2 ст.; 256 л., В досчатом кожаном переплете. Конца нет; от 12 тетр. сохр. только 2 листа (95—96), листы подклеены то пергаментными доскутками, писанными грузин. заглави. и строчн. црк. письмом, то бомбициновыми, писан. грузин. строчн. и или гражд., греческими, арабск. письменами. Верхняя доска переплета изнутри обклеена пергаментным листом, помеченным (შბ) 47 числовым знак. тетради, из грузин. рукописи песнопений; текст снабжен котными знаками. Рукопись писана красивым строчным церковным письмом по 20 строк на каждой странице.

[Требник]

#### СОДЕРЖАНИЕ:

1. ა. 1a—6a. ზანდუკი კურობევათაჲ.

2. ა. 7b—8a. ლცვაჲ ილბეკდვასა ყრმისსა, ოდეს მიიღებდეს სხებლსა, დღესა მერვესა შობისა მისასა.

3. ა. 8a—9a. ლცვაჲ შესლვასა დედაკცისსა ეკლესიად შდ შობისა მეორმოცესა დღესა.

4. ა. 9a—10b. ლცვაჲ რეს ეკლესიად შეჭყანდეს დღესა ყრმაჲ დღესა მეორმოცესა.

5. ა. 10b—12a. ლ'ცვა ოდეს კათაკუმევეთა (!) დაადგინებდეს.
6. ა. 12a—15b. შეფიცებაა ა (ა. 12a—13b), შეფიცებაა ბ (ა. 13b—15a), ფუტებაა (ა. 15a-b).
- ა. 15b. ამით ოთხთა (sic) ლ'ცვათა ჯერ არს ათუზის თქ'მაა და ჯ'ნისა დაწერაა და შებერვაა, ვ'ა ზემო წერილ არს.
7. ა. 15b—27a. ლ'ცვაა შ'დ კათაკუმეველთა დადგენისა, ოდეს ვგულე-ბოდის შონათლვად (!).
- ა. 17a. და შ'დ იმენისა, რ'ი-იგი ნათულ იღებდეს, უსარ'ტულა დო უჭი-მური დაადგინოს, და შიაკციოს იგი მღ'დ'ლშ'ნ დასაქალით, ჯელნი ხე აპყრო-ბად სცენს და თქ'ს.
- ა. 20a. ოწყებაა (!) ჯერ არს, ე'დ ლოცვისა ამის დასასრ'ლსა და სხუ-თაქა ლ'ცვათასა, სადა ამ'სამილღებელი (!) არა იყოს, ამენსაქა მღ'დელსა უნა თქუბაა და, ვ'ა დასრულოს (!) შთავარ-დ'ქნ ზემოწერილი იგი კრ'კსი, იწყოს მღ'ნ თქ'მდ ლ'ცვათა წისა ნათლისღებისათა.
8. ა. 27a—28b. ლ'ცვაა გ'ნბანასა ახალნათელღებულთასა და კუნკულისა აღვდაა მერგესა დღესა.
9. ა. 28b—29a. ლ'ცვა პ'ლ აქუეცასა ყრმის'სა.
10. ა. 29a—31b. გ'ნგებაა წინდობისაა.
- ა. 31a. უქ'თუ გარგვნთა იჯურთხევედენ, ს'ნ'ა არარაა ითქუმის. ხ' უქ'თუ კ'ნევის ოდენ ენებოს უგვრგვროდ, თქ'ს მღ'ნ ესრეთ ამილღებ...  
11. ა. 31b—37a. გ'ნგებაა გ'რგვნთა ქბევისაა.
12. ა. 37a. ლ'ცვა იხუშასა გ'რგვნთასა ახლად ქორწინებულთაგ'ნ.
13. ა. 37a-b. ლ'ცვა გ'ნტეცებასა ტაძრობის'სა.
14. ა. 37b—38b. ლ'ცვა დედაქ'ცსა ზ'ა რტ'ს შობდეს.
15. ა. 38b—39a. ლ'ცვა იღვლეცასა ერისკცის'სა, მო-რად-ვიდოდის მონაზონებად.
16. ა. 39a—42a. ქ'ვია მონაზონისაა.
17. ა. 42a—68a. წესი და გ'ნგებაა წ'ისა და ანგელოზებრივისა სქემისა, თქუმული წ'ისა ბასილი დიდისაა.
- ა. 52b. ბერძულ'დ აქა იტყვს აღმოსავალით მოქცევისა, ხ' შ'მასა მას წ'ინასა ლოცვისა უბრძანებია და იგი ზურგ სჯობს.
18. ა. 68b—69a. ლ'ცვა იღვლასა კუნკულის'სა.
19. ა. 69a—70b. წესი და გ'ნგებაა რ'ი იღესრულების დაფლვისა შესუენებულისა ძმისასა.
20. ა. 70b—75b. ლ'ცვა შესუენებულთაა (ა. 70b—72a), ლ'ცვაა ბ, შესუენებულთაავე (ა. 72a-b), ლ'ცვა შესუენებულთაავე, გ (ა. 72b—73b), ლ'ცვა შესუენებულთაა, დ (ა. 73b—74a), ლ'ცვა შესუენებულთაავე, ე (ა. 74a-b), ლ'ცვა შესუენებულთაავე, ვ (ა. 74b—75b).
21. ა. 75b—77a. ლ'ცვა მღ'დლსა ზ'ა აღსრ'ლბლსა.
22. ა. 77a. ლ'ცვა ეპისკ'პსსა ზ'ა აღსრ'ლბლსა.
23. ა. 77a—78a. ლ'ცვა მონაზ'ნსა ზ'ა აღსრ'ლბლსა.



24. ა. 78a—87b. ლ'ცვა ჩჩვლითა ზ'ა აღსრულბ'ლთა.

ა. 86b. ხ' შ'დ ამისსა უბყრან და შთაუსუენონ სფ'ლესა და გ'ლბდენ ამს დს'დბ'ლსა, ე'ა გ, ძეულებურად: მოვაკლდი მე ნათესავისაგ'ნ ჩემისა და დაუტევე ნეშტი ცხრ'ბისა ჩემისაჲ, და შ'ნ შეგვედრე ო'ო დ'თ (!) და ყ'ი სიმშკდე მისი.

მოვაკლდი მე ნთ'სვისა, მკ'ლი.

ა. 87a. ესე არს გ'ნსასუენებელი ჩემი უკ'ი უკ'ე, დავემკდრო ამს, რ' მონაეს ესე.

მოვაკლდი მე ნა..., დბ'ა: რ'ნ გ'ნსასუენებელი მრ'თლთათჳს გ'ნ'ჰჰადე, შემოყვანე მეცა მც'ბრ სსფ'ვლსა შ'ნსა, აჴ და...

ლ'თისმშ'ბლო, სასოო ყ'ლთა მვედრებელთა შ'ნთაო, შ'ნგ'ნ სასოებაჲ გუაქუს, შ'ნგ'ნ ეიქადით, შ'ნ ხ'რ ყ'დ წ'ო სასოჲ ჩ'ნი, მეოხ გუეყვ შ'ნგ'ნ შობილსა მრ'თ მოსავთა შ'ნთათჳს.

25. ა. 87b—89a. ლ'ცვა დაფლვასა, კათოლიკე, რქ'ს ზეთი დაესხას.

26. ა. 89a-b. კუერეკსი შესუენებულთაჲ.

27. ა. 89b—90a. სხ'ა კრ'ქსი შესუენებულთაჲვე, ხ' იოქუმის შპ'თსაცა საშოვალ ნეტარარიანთა და შ'დ'ცა და პანაშკდსაცა.

28. ა. 90b—94b. ლ'ცვაჲ ა. პანინშკდისაჲ (!).

29. ა. 94b—95b, конца недостает: გ'ნგებ'ა კვრამს'ლთა და საუფ-ლოთა დღეს'წლთაჲ და ოდესცა მღდ'ლი შეიმოსებოდის, და ესე ლ'ცვისი უნთანი.

30. ა. 95b—102a, начала недостает: გ'ნგებაჲ ცისკრისა ლოცვისაჲ.

31. ა. 102a—103a. კუერეკსი სავედრებელი.

32. ა. 103b. ლ'ცვა ევლუებოდის რაჲ სამბრობ'ა.

33. ა. 103b—105a. ლ'ცვა შ'დ ტაბლით აღდგომისა.

34. ა. 105a—117b. წინა დლით მწუხრისა წ'ისა ლ'ისა გამოცხადების'სა, შ'დ მწუხრისა ეამისა აღსრულებისა და წ'ისა ეამის წირვისა, ე'ა ერის გ'ნ-ტევეებისა, ლ'ცვა თქ'ას მღდ'ლშ'ნ. გ'ნვალთ ყ'ნი საბანელად სანთლითა და საყუმლითა, ხ' ერთსა ეტუროთოს ძელი ცხრ'ბისაჲ.

ა. 116b. უწყებაჲ ჯერ არს, ე'დ უაქუთო წინა დღე გ'ნცხადებისაჲ მარ-ხვისა დღესა დახუდეს, (ა. 117a) ყ'ივე ესრეთ აღდგურლოს, ე'ა დაიწერა ესერა. ხ' თუ შაბათსა ანუ კრ'ქსა დახუდეს, წ'ა ეამის წირვია გ'ნწესებულსა ეამსა აღდგურლოს, ესე იგი არს სამხრად.

35. ა. 117b—118b. გ'ნგებაჲ ბაჲაჲსა კვ'ნისაჲ.

36. ა. 119a—123b. დიდსა ხუთშბ'თსა კრ'ქსი და ლ'ცვი ფერტთა ზანისანი.

37. ა. 123b—142b. გ'ნგებაჲ მუჯლოთ დრეკისაჲ წ'ა მარტულიასა, თქ'მლი წ'ისა ბასილი კესარიელ მთ'ვრ-ეპისკ'პისისაჲ.

38. ა. 143a—149a. ლ'ცვისი დლისანი ეამთა ზ'ა. უწყებაჲ ჯერ არს, რ'ლ ესე ლ'ცვისი მშ'ნ იოქუმიან, ოდეს საუფლოთა დღეს'წლთა ე'შნი ილო-ცეებოდინ.

1. 143a. ლ'ცვა პლ'ნისა ე'მისაჲ და პლ'ნისა ფნი'საჲ.  
 1. 144b. ლ'ცვა სამე'მისაჲ, ლ'ცვა ა პლ'ნისა ფნი'საჲ.  
 1. 146a. ლ'ცვანი შუვა დლისანი ფ'ნათა ზ'ა, ლ'ცვა პლ'ნისა ფნი'საჲ.  
 1. 147a. ლ'ცვა ცბრაე'მისაჲ, პ'ლი ლ'ცვა ა ფნი'საჲ.  
 39. 1. 149a. ლ'ცვა შ'დ სერობისა.  
 40. 1. 149b. ლ'ცვა სარეცელსა ზ'ა.  
 41. 1. 149b—150a. ლ'ცვა ზ'ა ძილით აღდგომისა.  
 42. 1. 150b—152a. მცნებაჲ წ'ნისა მ'მისა ზ'ნისა ბასილი მთ'ერ-  
 ეპისკ'პსისაჲ მლდ'ლთა მ'რთ.  
 43. 1. 152a—153a. მცნებაჲ მისივე მლდ'ლთა მ'რთ, რ'ა არა წირვი-  
 დენ დღესა შ'ა ორგზის.  
 44. 1. 153a—156b. წესი და გ'ნგებ'ჲ მთ ზ'ა, რ'ნი წვალებისაგ'ნ  
 მართლ-მადიდებ'ლობ'დ მოიქცენ.  
 45. 1. 156b—158b. ლ'ცვა ლზინებისაჲ მთ ზ'ა, რ'ნი უვარისყოფისაგ'ნ  
 მოქცეულ იყვნენ ქ'ვანობ'დ.  
 46. 1. 159a—160a. ლ'ცვა ქ'ვანესა ზ'ა, რ'ლსა შეხუდეს ცთომიაჲ  
 საეშმაკოჲ.  
 47. 1. 160b—163b. ლ'ცენი მონანულთინი.  
 48. 1. 163b—164b. წესი რ'ი აღესრულების აღმსარებელსა ზ'ა თჳსთა  
 ც'დვათასა.  
 49. 1. 164b—165a. ლ'ცვა ქამადთა მ'რ შებრკოლებით ცთომილსა ზ'ა.  
 50. 1. 165a-b. ლ'ცვა შეგინებულისა მკამელსა ზ'ა.  
 51. 1. 166a-b. ლ'ცვა ყ'ლსავე სახესა და საქმარსა ზ'ა შეგინებულსა.  
 52. 1. 167a-b. ლ'ცვა ჭურშელსა (!) ზ'ა შეგინებულსა.  
 53. 1. 167b—169a. გ'ნგებ'ჲ რ'ი ჯერ არს აღსრულებ'დ, უკ'თუ შევი-  
 ნებული რაჲმე და არაწ'ჲ შთაფარდეს ახლ'დ ჭურჭელსა შ'ა ზეთის'სა გინა  
 ღვინს'სა.  
 54. 1. 169a—170b. გ'ნგებაჲ წყაროსა ზ'ა.  
 55. 1. 170b—171b. კრქ'სი ემბაზსა ზ'ა და საბანელსა და ჯურღუმელსა  
 და, ოდესცა საკმარ იქმნას, წყლისათჳს წ'ნისა.  
 56. 1. 171b—173b. გ'ნგებ'ჲ ძმობილებისაჲ.  
 57. 1. 173b. ლ'ცვა კათოლიკე კ'ცისათჳს რ'ი ქირსა შ'ა იყოს.  
 58. 1. 174a—177b. გ'ნგებაჲ, თუ ვ'რ აღესრულების წესი ლ'ცვისაჲ  
 სნეულსა ზ'ა.  
 59. 1. 177b—181b. წესი და გ'ნგებ'ჲ, რ'ი აღესრულების ზეთისა ზ'ა  
 სნეულის'სა.  
 60. 1. 181b—182a. ლ'ცვა წყალსა სნეულის'სა.  
 61. 1. 182a—183a. ლ'ცვა ცბროასათ'ს.  
 62. 1. 183a—184b. გ'ნგებაჲ, რ'ეს გინდეს ეელოგისა (!) შექმნაჲ წ'თა  
 ნაწილთაგ'ნ.

63. ა. 185a. ლ'ცვა გ'ნკიობეასა ს'ლთა ბ'რძოლისა.
64. ა. 185b—185b. ფუტებაჲ ზეთსა ზ'ა გესლიანისა ნაებენსა.
65. ა. 186a-b. ლ'ცვა გ'ნსოფებულისა ებენილსა ზ'ა.
66. ა. 186b. ლ'ცვა საუცართა სიხმართა მხილველსა ზ'ა.
67. ა. 187a-b. ლ'ცვა ვნებულსა ზ'ა მტრისაგ'ნ.
68. ა. 187b—188a. ლ'ცვა დელვა-გუმულსა ზ'ა ს'ლთაგ'ნ არაწ'თა.
69. ა. 188a—192b. ლ'ცვა წ'ისა ბასილისი მოტებელიდ ს'ლისაგ'ნ ყ'ისავე ბ'რტ'ისა და არაწ'ისა ს'ლისა.
70. 192b—198a. მისივე წ'ისა ბასილისი ფურცებაჲ დელვა-გუმულსა ზ'ა ს'ლთა მ'რთ არაწ'თა.
71. ა. 198b—201b. ლ'ცვა წ'ისა ი'ე ოქროპირისა ს'ლთათჳს არაწ'თა.
72. ა. 201b—202a. ლ'ცვა ბ'რძოლისა მ'ტრისა.
73. ა. 202a—203b. ლ'ცვა სახლსა ზ'ა შებრძნებულსა (!) ანუ სტყთა რ'ითაცა სახითა საეშვაკოათა მოცველ იყოს ს'ლთა მიმ'რთ არაწ'თა.
74. ა. 204a. ლ'ცვა ეკლესიისა საფუძველისა დადგმასა.
75. ა. 204b—205a. ლ'ცვა ტრაპეზსა ზ'ა დაცემულსა, გინა დარ-ღვეულსა.
76. ა. 205a. ლ'ცვა შიშისათჳს.
77. ა. 205b—206a. ლ'ცვა ძრვისათჳს.
78. ა. 206a—207a. ლ'ცვა და კრქ'სი უწუშროებისაჲ.
79. ა. 207a—208b. ლ'ცვა უწუშროებისაჲ.
80. ა. 208b—209a. ლ'ცვა პლ'თა ნყ'ფთა შემწიროველსა ზ'ა.
81. ა. 209a. ლ'ცვა ფურძენსა ზ'ა ეკლესიისა შ'ა.
82. ა. 209a-b. ლ'ცვა მსხუერპლსა ზ'ა პირუტყუთსა ო'რისა მ'რთ: ო'რ ღ'ო ჩ'ნო, რ'ი შეიწირავ მსხუერპლსა წ'ისაგ'ნ და შე(ა. 209b)ფუგინებელისა გონებისა, რ'ნ გუამცენ ჩ'ნ სავსაოი ესე შეწიროვიდ მ'ნდა, ე'ა-იგი საყუარელისა შ'ნისა ისაკის წილ ეგოძი მიჰბადლე მ'შთ-მოერსა აბრაჰამს. შ'ნ აწ'ცა, ო'რ, შეიწიროვ საყუერთიხი ესე მოწისა აბის შ'ნისგ'ნ და ყ'ისაგ'ნ საბლისა მისისა და იყნოსე ეს ს'ლად სურნელებისად, რ' სათინო არს ესე წ'ე წ'ისა დბ'ისა შ'ნსა. ხ' დათხევეა სისხლისა მისისაჲ და ჯამაჲ გ'რცისა მისისაჲ, სავსედ სიპოხითა, წ'ვლბითა შ'ითა გუტქმენინ ჩ'ნ, რ' არა ცუდიდ შეიწიროვის ესე, ა'დ მოსავსენებელიდ მ'ენებათა შ'ნითა. რ' წ'ყ'ს (!) შ'ნ ღ'ო ჩ'ნო და შ'ნდა დბ'ასა მ'ე..
83. ა. 209b—210a. ლ'ცვა ტარიაგსა ზ'ა, რ'ეს ს' შესწიროვიდენ ეკლესიად.
84. ა. 210a-b. ლ'ცვა თესლსა ზ'ა და რ'ლსაცა ნყ'ფსა შესწიროვიდენ ვს'ნსა წ'თსა.
85. 210b—211a. ლ'ცვა თესლსა ზ'ა შესუნებ'ლისისა.
86. ა. 211a-b. ლ'ცვა აღშენებისა საბლისასა.
87. ა. 211b—212a. ლ'ცვა კვ'ასა აბლისა საბლისასა.
88. ა. 212a-b. ლ'ცვა შესლეასა აბლისა საბლისასა.
89. ა. 212b. ლ'ცვა გზისა წ'არსლეისაჲ.

90. ა. 212b—213a. ლ'ცვა თ'ვისა მონაპარსეასა.
91. ა. 213a-b. ლ'ცვა სამეკლს ზ'ა.
92. ა. 213b—214a. ლ'ცვა დანერგეასა ვენაჯის'სა.
93. ა. 214a-b. ლ'ცვა სთულეებასა ყურძნის'სა.
94. ა. 214b—215a. ლ'ცვა სამწყსოსა ზ'ა.
95. ა. 215a—218a. სხ'ა ლ'ცვა წ'ისა და დბ'ლსა მწ'შისაა მამაა სი, ყ'ისავე სნებისათჳს პირუტყუთადასა:
- ა. 217a. ბ' გ'ნგებ'ა ესრეთ აღესრულების...  
 96. ა. 218a. ლ'ცვა ბადესა ზ'ა სათევხესა.
97. ა. 218a-b. ლ'ცვა ნავსა ზ'ა, რ'ეს ზღუასა შთავდებამ ვეზულებოდის.
98. ა. 218b—219a. ლ'ცვა წ'ისა ი'ე ოქროპირისაა, რ'ეს ვეზუ-  
 ლებოდის ვისმე წიგნისა კითხვამ.
99. ა. 219a-b. ლ'ცვა მის ზ'ა, რ'ეს დაეყულებოდის ვინმე.
100. ა. 219b—220a. ლ'ცვა დამისთევასა აღესებისასა.
101. ა. 220a-b. ლ'ცვა დღეს'სწლსა აღესებისასა.
102. 220b. ლ'ცვა რ'ეს შევიდოდის ძმამ მონასტრ'დ.
103. ა. 221a-b. ლ'ცვა აბანოთა შ'ა.
104. ა. 221b. ლ'ცვა წიარმდებებით მფუცველსა ზ'ა.
105. ა. 222a-b. ლ'ცვა ოდეს ემვილებოდეს ვინმე ვისმე.
106. ა. 222b—223a. ლ'ცვა ურთიერთას დაგებინ'ა.
107. ა. 223a-b. ლ'ცვა რ'ი დაებთხვოს რ'ეს ილამილოს მღ'ნ წ'ა  
 იგი პური.
108. ა. 223b—225a. ლ'ცვა ზიარებისაა.
109. ა. 225a. ლ'ცვა შ'დ ზიარებისა.
110. ა. 225a—226b. ლ'ცვა წ'ისა მწ'შისა ტრკვონისი ყ'ისათჳს  
 ნყ'ფისა ვენაჯისა და ბოსტნისა და უანისა.
111. ა. 226b—227a. გ'ნგებამ შემთხუეეასა წ'თა ნაწილთასა.
112. ა. 227a—233a. ლ'ცვა ზიარებისაა.
113. ა. 233a—234a. ლ'ცვა ღბინებისაა შ'თ ზ'ა, რ'ნი ზიარებისაგ'ნ  
 გ'ნყენებულნი ანუ დაყოენებულნი ახლად ეზიარებოდინ, ეფრემის თ'რ გ-  
 მწ'ლი.
114. ა. 234a-b. უკ'თუ ვენავსა ანუ ბოსტანსა კიაა აენებდეს, მისი საბელი  
 დაწერე (კიაა, რ'ი აენებდეს) სარსა ზ'ა, და ესე დაწერე: რ'ნი შესკამენ  
 ნყ'ფსა ქ'ენის'სა, რ' სიტყუთა ლ'ათა დაემტკიცა ცაჲ და ქ'ენა, და ყ'ი მცე-  
 ნარე შექმნა შ'ს შ'ა, ვმ' მანა; საბაოთ, ცასა მისსა ქეფეშ ნემცა შეეხების  
 მავნებელი ყ'ლსა მცენარესა ქ'ენის'სა, რ' სიტყუთა ლ'ათა დაემტკიცა ცაჲ და  
 და არა ჯელ(ა. 234b)ეწიფების ვებად, სხლითა შ'მისაათა და ძისაათა და  
 ს'ლისა წისაათა გ'ნივადოს ყ'ი მანეებელი. და სარი საშოვალ დაასეფ.
115. ა. 234b—235a. საწერელი ვის შეექმნას, კალამი აღილოს.
116. ა. 235a—237a. წ'ისა და ნეტ'რისა მწ'შისა ნ'ნისა მეთოდი კოს-  
 ტ'ნტიონეპოლელ მთ'ვრ-ემისქ'პსისა და მწ'შისაა გ'ნწყესებამ.



117. ა. 237b—240b. წა და დიდსა ხუთშბთისა ესრეთ ილოცენ ქამნი-  
დღისანი.

118. ა. 240b. კრქსი სახარბთა წისა ხუთშბთისა ღამისა და შუვა  
ღამისათა.

119. ა. 240b—241b. თუ ვითარ დიდსა პარასკევსა ქამთა ზა ლოცვანი  
რაულად თქუმიან (из оглавления).

120. ა. 242a—248a (начала недостает). ნეტარ არიან, კანონი იხ  
(из оглав.).

121. ა. 248b—249a. ლცვაა ვლთა დასხმისაჲ.

122. ა. 249a—250a. ლცვაა ვლთდასხმისა კერძო დქნისასა.

123. ა. 250a—252a. ლცვაა ვლთდასხმისა მთვრ-დქნისასა.

124. ა. 252a—254b. ლცვაა ვლთდასხმისა ხუცისასა.

125. ა. 254b—257a. ლცვაა ვლთდასხმისა ეპისკოპოზისასა შდ წო  
ლთოჲსა, რეს შთამოვიდენ მგლზღნი საფსალმუნეთაგნ.

126. ა. 257a—266a. ლცვაა კრთხვასა ეკლესიისასა, რლ არს სატფური.

#### ПРИПИСКИ:

ა. 94b. Нижнее поле, квадр. некрас. письмом: ცოდავილასა კვრ ილესა შნ ლნ.

ა. 173b. Нижнее поле, квадр. некрас. письмом: სულასა კოცაქესა (!) კირ ილესა  
ცოდავლასა შნ ლნ, ვნ ბრო, შნ ლნ.

ა. 225a. На наклоне. бумага красив. гражд. письмом: დვითისა დმე ||| მეფისა  
გნს ||| და დთა. С левой стороны, против 2-ой строки чернов.: სლ.

ა. 263b. На верх. поле гражд. წ: სულასა მარაკოხსა, მასა მიქელსა, გე-  
რამნესა, მათა (!) ცოდაშვილთა ღამერამნა შედოსა, ან, ან. მარაკოხსა და  
ჯემ(!) დედსა-შსა ღამერათამნა შედოსა.

#### № 74

### ДНЕВНЫЕ ЕВАНГЕЛЬСКИЕ ЧТЕНИЯ НА ЦЕЛЫЙ ГОД

*На бомбицине: 19,2 ст. × 14 ст.; 194 л. В разбитом досчатом переплете, обитом кожей. Рукопись сильно повреждена, листы обтрепаны, оторваны, имеется масса надкляев из различных грузинских пергаментных и бумажных, писанных грузин., греческ., сирийск. письм. рукописей. Письмо церковное строчное.*

Начала рукописи недостает, сохранив. начин. (ა. 1a): იგი, რ მის  
პრ ვარ და შნ მოზავლინა მე. ეძიებდეს მას შეპყრობდ და არავინ დაასხნა  
მას ზა გელნი, რ არლა მოწვევულ იყო ეი მისი.

[Дневные евангельские чтения на целый год]

#### СОДЕРЖАНИЕ:

1. ა. 1a—70b. [სზნი ვლთა დღეთნი].

2. ა. 70b—82a. [სზნი შბთ-კქეთა (მეთაორმეტესა შბთსა ვრთა  
აპყრობითვნ (ა. 82a)] до 1 недели великого поста.

3. л. 82a—142b. [სხზნი შრზეთანი].
4. л. 143a—194a. [სხზნი თთუეთანი]:  
 На сентябрь от л. 143a—152a.  
 На октябрь л. 152a—157b.  
 На ноябрь л. 158a—160a.  
 На декабрь л. 160a—168b.  
 На январь л. 169a—174b.  
 На февраль л. 174b—177b.  
 На март л. 177a—178b.  
 На апрель л. 178b—179b.  
 На май л. 179b—181a.  
 На июнь л. 181a—187a.  
 На июль л. 187a—189a.  
 На август л. 189a—193a.  
 სხრზნი სატფურებისანი л. 193a.  
 სხრზა ზეთისა ზა სნეულისასა л. 193b.  
 სხრზა სქემის კრთზესა л. 193b.  
 მსგეფისისა სხრზნი л. 193b—194a.

ЗАПИСИ:

л. 70b. აქა დასრლდეს სხზნი ყთა დღეთნი და აწ კდ შბთკეთა იწყებს (1). უკთუ კულა ვინ გშოეძიებდეს მიხვსა, არა დარბომილ არს ოთხთვისგნ დაწურული სხრზა, რი ანუ ამათ სამრდისთა შა არა გშოკრებლრს ანუ შბთკეთა, ანუ შრზეთა, ანუ თუეთა (1).

ლ(1) ყწთ გლზკისა ვისთს, რნ შა ესე სხრზა ვთარგმნე.

л. 194a. რიყ აყჯ ლაქფაც; ა ბად.

л. 194a. არაბ.

л. 194b. თეს შარჩიანის (1) ძესა შნეს ღნ.

л. 194b. ესე არბლდა იგი სწრა (1) დბრძლდ (1) ებისკუხისაგნ და ატერთა (1) უხცუსთაგნ დაწერლ არს. ესე რა ვაი (1) საბლი ნობათისაგნ (1) და გამოწარ(ი)ეს. თუ აქ ქრთფლად არ იყოსა(1) და ოდესვა მოვიდეს ვინ

იბორა.	ა ამათ საბლესა (1) შგა იყო კიდე
	გნ მოჩიდიოს (1) და დიადი დ კურტელ
	დგსა ჩაფლღი საღნე, ერთსა
	აზლ შიგა ღ, დერთს შგა ღ და ოთ
	ჭბი სმლნძისა და სხა დიადი.
	კს და მთეს ღგრგს შნ ღნ.



№ 75

(II=25)

## ПОСТНАЯ ТРИОДЬ

На бомбицане, 453 л., только 346 л. пергаментный; 19,4 см. x 14,1 см. Рукопись без начала и конца, избедена мышами. В начале недостает 4 полных тетрадей, последний лист 4-ой тетради и начальный лист пятой тетр. попали в середину, первый пронумерован 51 л., второй 50 л. Письмо строчное, церковное. Рукопись распадается на две половины; первая от л. 1а—113б; 200а—453б, а вторая от л. 114а—199б; вторая половина писана отличным от первой ч. почерком и есть, видимо, часть более древней рукописи.

## [Постная триодь]

Рукопись начинается: л. 1а. ჩნსა კარისა შის დაჴშვამდის. და ქესა |||| (введено) ლბდეთ, რ დიდებულ არს. |||| იპოოთ მრბეჲ უბიწოჲ, გონიერი |||| შნეც (!) სიმკნით და ლმობიერი ლცეჲ |||| ლთა თნა დღესა...

Конец: л. 453б. აღვესრულები შე, რ მოიწია ესეი, ილოკვედით მწფწნო ჩემნო, უწყაოფოჲ იუდა ზაკვით მიმცემს ბილწთა შთ ჰურიათა.

შნ გესავთს (!) გნძსა, სმპო წო:

## СОДЕРЖИТ:

1. л. 1а—29б. Песнопения на сырную неделю.
2. л. 29б—453б. Песнопения на великий пост.
  - л. 24а. ამასვე ყველიერსა კრესა ადამის ექუსუორიაობისანი (!), თქმლნი სტფნსნი.
  - л. 30а. ოგლბსა ზ, სტფნს თქმლნი.
  - л. 40а. მოიხილესა ზ, თქმლნი სტფნსნი.
  - л. 28б. სხნი დ, გნი, თქმლნი წდნისა სჴმნისნი.
  - л. 72. დსდბლნი წდნისა მწმისა თევდოროგსნი.
  - л. 82б. დსდბლნი, თქმლნი წდნისა თეოფანე ნიკიელ მთვრებისკჴსისა.
  - л. 86б. სხნი, ამასვე კუორიაესა წთა ზატთანნი, თქმლნი წდნისა თეოფანესნი.
  - л. 94б. სხნი, თეოფანეს თქმლნი.
  - л. 246б. ოხთჲ სჴ ბერძული.
  - л. 253а. სხნი, ხარებსნივე გლბნი აკროსტიხონნი, ლეონტი პროპალიკელისა თქმლნი, უგლბსა დ.
  - л. 289а. გლბნი სინანულისანი, თქმლნი ანდრია კრიტელ მთვრებესკჴსნი.
  - л. 425б. სხნი, ხუედრნი ანდრია კრიტელისანი.
  - л. 377а. ოგლბსა დ, გნი, თქმლნი: ელია პატრიაქისნი, პანაშვადად (!) ბრძნეთ.

ა. 425ა. ოვლ<sup>ა</sup>ბსა ბ, დამასკ<sup>ა</sup>ლისა.  
 სხ<sup>ა</sup>ნი ძუელნი: ა.ა. 273ბ, 280ა, 281ა, 286ბ, 288ა, 322ბ, 329ა, 330ბ, 333ბ, 351ბ; 353ა, 358ბ, 360ა, 366ბ, 368ა, 374ა, 376ბ, 424ბ, 431ბ, 441ა, 443ა, 450ბ, 452ბ.

ა. 321ა. აქ<sup>ა</sup>ბსა, ძლ<sup>ა</sup>ნი.

ა. 392ბ. დასადბ<sup>ა</sup>ლნი ლაზარესნი, ძუელნი.

ა. 396ა. ნეტარარინთა ზ<sup>ა</sup>, ძ<sup>ა</sup>ლნია.

ა. 406ბ. ბზობასა შემოწვეილსა დასდ<sup>ა</sup>ბლნი, ძ<sup>ა</sup>ლნი.

ა. 26ა. აქ<sup>ა</sup>ბსა, მინჩხრნი.

ა. 38ა. სტ<sup>ა</sup>ქრად, ჯ<sup>ა</sup>ბ, თქ<sup>ა</sup>მლნი მინჩხისანი.

ა. 38ბ. დსბ<sup>ა</sup>ლნი, მინჩხურნი.

ა. 94ა. აქ<sup>ა</sup>ბსა, მინჩ<sup>ა</sup>ხნი.

ა. 104ა. აღ<sup>ა</sup>ვსნთსა ბ, მინჩ<sup>ა</sup>ურნი (!).

ა. 105ბ. სხ<sup>ა</sup>ნი გ, მინჩ<sup>ა</sup>ხრნი.

ა. 115ა. სტ<sup>ა</sup>ქრნი, ჯ<sup>ა</sup>დ, მინჩ<sup>ა</sup>ხრნი.

ა. 117ბ. აღ<sup>ა</sup>ვისნითსა მოვე ზ<sup>ა</sup>, მინჩ<sup>ა</sup>ხნი.

ა. 126ბ. აღვივსენითსა, მინჩხორნი (!) ბ, გ<sup>ა</sup>.

ა. 131ა. დბ<sup>ა</sup>ლნი ო<sup>ა</sup>ლღ<sup>ა</sup>ტვსა, ჯ<sup>ა</sup>დ, მინჩხორნი (!).

ა. 145ა. აღვივსენითსა გ, მინჩხორნი (!).

ა. 146ბ. სტიქრნი დ, მინჩ<sup>ა</sup>ნი.

ა. 151ა. სხ<sup>ა</sup>ნი დ, მინჩ<sup>ა</sup>ხნი.

ა. 152ბ. სტ<sup>ა</sup>ქრნი ა, გ<sup>ა</sup>, მინჩ<sup>ა</sup>ხნი.

ა. 158ა. სხ<sup>ა</sup>ნი ბ, გ<sup>ა</sup>, მინჩ<sup>ა</sup>ხრნი.

ა. 162ა. სხ<sup>ა</sup>ნი ბ, გ<sup>ა</sup>, მინჩ<sup>ა</sup>ნი.

ა. 163ბ. სხ<sup>ა</sup>ნი, მინჩ<sup>ა</sup>ხნი.

ა. 171ბ. ო<sup>ა</sup>ლღ<sup>ა</sup>ტ<sup>ა</sup>ყვსა, ჯ<sup>ა</sup>ა, გ<sup>ა</sup>, მინჩხორნი.

ა. 200ა. სხ<sup>ა</sup>ნი ბ, მინჩ<sup>ა</sup>ხნი.

ა. 209ბ. სტ<sup>ა</sup>ქრნი გ, გ<sup>ა</sup>, მინჩ<sup>ა</sup>ნი.

ა. 208ა. სმ<sup>ა</sup>სრდ (მე-დ-სა ოთხშობისა) თუ<sup>ა</sup>ნისც<sup>ა</sup>შა. წ<sup>ა</sup>ისა ძელისა ცხრბისა და ლიტანიობ<sup>ა</sup>დ ყ<sup>ა</sup>ლთა გუგნისათა და ქლ<sup>ა</sup>ქთა.

ა. 216ბ. ამასუე მწ<sup>ა</sup>ხრსა ლამისთევა არს წ<sup>ა</sup>ე ჯ<sup>ა</sup>რსა გ<sup>ა</sup>წ<sup>ა</sup>ცხოველებელსა, სოფიი წ<sup>ა</sup>დს, და ხელოსა დღე — პალატად უყოყენებდა.

ა. 229ა. ამასუე მე-დ-სა შაბათსა კრებად ისტოდის, გამოყენებ<sup>ა</sup> თ<sup>ა</sup>ვისა წ<sup>ა</sup>დ<sup>ა</sup>ისა იოვ<sup>ა</sup>ნე წ<sup>ა</sup>თლისმცემელისა.

ЗАПИСИ:

ა. 71ბ. გს<sup>ა</sup>ნე ო<sup>ა</sup>ს სლ<sup>ა</sup>სა გლ<sup>ა</sup>ბ მ<sup>ა</sup>თეხა და ვინ მიღოვოს, შეინდვ<sup>ა</sup>ნ (!) ღ<sup>ა</sup>.

ა. 118ბ. შემინდვე კო<sup>ა</sup>ლო, ესე აქამომდე მე დამიშაყებია და წაღმართ სხუასა ვისმე დაუშაყებია, ლე<sup>ა</sup>ყვე, ღ<sup>ა</sup>ნ გრ<sup>ა</sup>წ<sup>ა</sup>ნს. შენდვე<sup>ა</sup>ნ ღ<sup>ა</sup>ნ მძლ<sup>ა</sup>რსა ჩუშა საამოთხელსა და ყ<sup>ა</sup>ლთა მოწაყუთა მისთა, და მათეს ამისსა დამწრუელსა \*.

\* სამოთხელო. См. [История], К[аталог], № 43.

- ა. 141ა. ქვე შუე თ'ე მწერალი.  
 ა. 146ბ. ქვე შუე თ'ე, ან.  
 ა. 155ა. ქვე შუე თ'ე ცოდვილი მწ[ა]რედ.  
 ა. 177ა. ქვე შუე თ'ე, ქვე  
 ა. 191ბ. ქვე შუე თ'ე მწრედ ცოდვილი, ან.  
 ა. 169ბ. Почерком первого писца, Матфея: აჭმომდე იყო.

## № 76

(II = 82)

На бомбицине; 21,6 см. X 14,3 см.; 138 л., 139 л. никлеи на доску переплета. В разбит. дощатом кож. переплете. Книга собрана из книги различных рукописей, писанных различными почерками, тетради перепутаны, все части писаны строчным церковным п. Часть А состоит из л. 17а—31б (тетради первая и вторая), 1—16б (третья и четвертая тетр.), пятой тетради нет, л. 87—101 (6 и 7-ая тетради). На л. 17а раскрашен заставка. Часть В состоит л. 32—86 (2, 3, 4, 5, 6, 7, 8 тетради, первой нет целиком, от 2-ой тетради 1 лист отсутствует) и л. 102—107 (6 листов 9-ой тетради). Часть С состоит л. 108—112 и л. 117—123 (нумерации тетрадей нет, тетр. без начальных и конечн. листов). Часть D — л. 113—116 и л. 124—130 (4 листа первой и 7 листов, второй тетр.), Часть E — л. 131—138.

## СОДЕРЖАНИЕ:

## Часть А.

1. л. 17а—31б; л. 1а—2а. სამსჯეგბსოჲ, ჰლე, სბრ'შჲ.

2. л. 2а—16б; 87а—100а. კონდაკნი საუფ'ლთა დღესასწ'ლთნი და წ'თნი: (начин. с сентября, на все месяцы, часть января целиком; февраль, март-апрель не достают).

3. л. 100а—101б. მოსართავნი, რ'ლთა შ'ა იქს'ნბიან საუფლონი დღესწ'ლნი.

## Часть В.

л. 32—86 и 102—107. Кондаки святым по месяцам, начала нет, от м. сентября сохранился конец неизвестн. кондака (л. 32а). Кондаки Иоанну евангелисту, св. Харитону и св. Григорию Армянскому (просв. 30 с.) кончается (л. 107б) кондаком св. Лаврии (ლავეროსი).

## Часть С и D.

л. 168—112 и л. 113—116, л. 117—123, л. 124—130. Песнопения св. великомучен. Георгию. На л. 108а, на правом поле, внизу написано:

-  
 3  
 აგნს  
 რ  
 8

## Часть E.

л. 131а—138б. Часослов.

**ЗАПИСИ:**

A части, л. 101b: დთო, მუღობლო სქნეთო, რწ შეუმატენ დღენა მონასა შინა ეხეციელს, შნეფ, თვდო მუო, შეუმატენ დღენი მონისა შინისანი დუ და ანისი და ძეთა მისთანი, მუდობით და უკირველად ნებისაცხრ შინსა, გლხცთა და უცბოთა წყლბისათს, აწ ივენ — ლცვა ყვთ მკრისთს და იწესთს.

D части, л. 130b. ამისსა მწერლსა ელიხეს ჩიდანის ძესა, მშბლთა და ძოთა მისთა ყთაფე შს ლწ.

E части, л. 138b. ამისსა დამწერელსა მთეს გაზრდილსა გრიგოლს შწ ლწ, აწ.

**ПРИПИСКИ:**

Гражд. труд. разб., л. 24b. † დამართი და მავალოენსა მდალითა სინისა წამნადათა მდლით გთავდა, ორასა ოთხმოცი, დაევი (ჩ) მმა, ძემსა და სულამსა წამთადამამს, (ა. 25a) დაეითაი.

л. 47b. მარაკოხასა მარაკიძესა, დედასა, და მამსა და ძმასა მთასა ლაშერათამს შეუდოსა, (ა. 48a) მმა, ძემსა და სულამს წადმსა, ამს.

л. 47b. ჯემსა ძმსა გერაშენესა და მეცხედარესა მსასა ფარამხასა მისათა შელათა როსატევენასა, გიორავისა ლაშერათამს შეუდოსა, ამს.

л. 51b. Приписка того же Маркова.

л. 56b—57a. верх. поле: † სულას ბარამისა შეიღესა ქათხასა, მსასა მეშტედარესა მარინესა ლაშერათამსა შეუდოსა, მმა, ძემს, ამს. მათასა ძმასა თაუჯაისა რეჯანასა ლაშერათამს შეუდოსა, მამ, ძმს, ამს.

Имеются подобные же безграмотные приписки на л. л. 64b, 65a, 130b.

№ 77

(I=54)

**ПЕСНОПЕНИЯ**

*На бомбицке: в начале и конце по одному пергаментному листу грузин. палимпсеста, писанного заглавн. буквами в два столбца. В досчатом, оклеенном кожей переплете. В рукописи 206 л. Составит из трех различных рукописей: часть А, от л. 2a—44b; 16,4 ст. × 11,8 ст.; без начала и конца. В начале недостает 20 тетрадей, начальный (л. 2a) помечен 21 (3a) тетрадь, имеются полностью 21, 22, 23, 24 и 25 тетради, от 26-ой сохранилось только 2 листа. Письмо церковное строчное.*

*Часть А прерывается на словах: შბთი მომიკუნენო, კვილითა სიმწრენი დათმინენით და წყლულებითა თქნითა ღწლისა მწლნი მწუნენი მოსწყლენით.*

*Часть В, от л. 45a—191b; 20,4 ст. × 13,8 ст. В начале (от первой тетради) недостает (кажется 2-го листа), 2-ой и 3-ей тетрадей нет целиком, дефекты имеются и в других тетрадях, листы обтрепаны, разорваны, имеется много наклеек из кусков грузин, греческ. и арабских рукописей. Письмо церковное строчное.*

*Часть С, от л. 192a—205b; 19,2 ст. × 13,3 ст.; больший бомбицк. Писан церковным, строчным; имеется много приписок позднейшими то церковн., то гражд. письмом.*

## [Песнопения]

## СОДЕРЖАНИЕ:

## Часть А.

1. л. 2a—14a. მომიჯსენენი რუათაჲე უწინი.
2. л. 14a—44b. მომიჯსენენი აღდგმისნი, დ ჳა.

## Часть В.

1. л. 45a—169b. На все дни недели песнопения: სტკჩრნი, წრდგმნი, ღისშზღლისა, აქღითი, აღსწელნი, სწღისნი, დასდბღნი აღდგმისნი, в определен. порядке.
2. л. 170a—174a. გამოავლინენი ათერთმეტთა საბარებათნი.
3. л. 174a—176b. ათერთმეტთა საბარებათა სტკჩრნი და დბჯ.
4. л. 176b—189b. გამოავლინენი საწელიწოდნი საჩინოთა დღეთანი, по месяцам. თა სკდენბრსა ა, გკრგნი წელიწადისაჲ, ჳა ბ. სიბრძნისა და წინაშურ ცნობისა წყაროჲა ბრ, ქვ, და გვედრებით, შემოსრლსა ამს წელიწადსა მშუდობით აღსრლბდ ღირს გუყვენ.
- ა. 177a. მონნი ვა სწრ რნი, და ვეფეთა ჩნთა ძღვეა მონიქე ვედრებითა მშბლისა შნისაჲთა, და ყთა წთა შნთთა.
5. л. 189b—190b. გამოავლენი უსახლოთა წთნი.
6. 190b—191a. ღისშზღლისნი.

## Часть С.

- ა. 192—205b. მოსაქსენებლი და მატთანე პატიოსნისა წისა მონასტრისა ღის დამყარებლისა სინისაჲ, რღესე აღმოიკეთხვის ყლთა შაბათთა (ა. 194გ).

## ЗАПИСЬ:

К В части. л. 191a: წონ მშნო, ნუთენ (!) ესე სოქთ, თუ რაჲა ამათ სტკჩრთა აქლია, უმწერბით ვისჲე დაუკლიათ, არა, ად სრბნი საეისკრნი საბრბისგნ იკითბნ იბაკონი აღდგმისნი, იბკნი სწღისნი, მომიჯსენენი რუათა კმათა შა, ვწივე პარაკლიტნთა შა სწერათ.

ესე მით დაგწერენ, რღ ვინცა ვერ ხედვიდეს, რაჲა უნდეს, აქაათ იტყოდის. ვინცა ესე წიგნი ქართულთა გელსითი გამოიღოს, ანუ სხვა გელსიასა წაიღოს, ანუ გაღმა გაიღოს, ანუ სენაკსა შა დაიდვას, ანუ ეკლესიისა სენაკსა შა დაბალოს, (ა. 181b) გრულმცა არს ცთა შა და ჳწნა შა ვაუესნდღდ ათორმეტთა მცოქლთა მადლითა და გწოთა, და ჰრისხესმცა მშა, ძე და სღი წი, და ვღ წი ღისშზღლი, და წა გწი მარერ-მწმე. ისბნ საწაწენეთა შა, ვის ონდენ (!) იკმარნს, ვის არა, — მშუდობა მის თა.

რწ ესე ანდეროჲ ამოქ(!) ამოქოთოს, ანუ სხა დურტლი, კრღლი ქს ღისა ჩნისა ძღლითა და გწნა ცქელ მვეღისათა.

და შწ, ქართულთა მლოციათ, ვინცა ესე წიგნი ხინთ წაიღო. შწიგა ღწვეა ოქღმინა, გინა სინისა, ნაქსმცა (!) ღწვედ ზეკერც ზენა. მშო, ვინცა რას სწერდეთ, გაიღეთ და მერმე გელსიადვე მოიღეთ.

უღბდ ჩხოკითოს ნუ ვინ დამწერო, გრწმინდ, რღ სწელმწ დაწვებენ უღღრბაჲა შა დიდსა.

№ 78

(II=89)

*На бомбицине; 288 л. В досчатом, обитом кожей переплете, состоит из двух различных частей рукописей.*

*Часть А — от л. 1а—30в; 17,4 см. × 13,2 см. Письмо церковное, строчное. На л. 30в имеется арабская азбука, причем под каждой буквой подписаны арабские названия грузин. буквами.*

*Часть В — от л. 31а—288в; 18 см. × 13,4 см. Письмо церковное строчное, некрасивое; перед л. 31, 71 и 256 имеются дефекты, судя по пагинации тетрадей дефекты должны быть и в других местах рукописи. Листы обтрепаны, имеются много надкляек.*

СОДЕРЖАНИЕ:

Части А.

1. л. 1а—9в. ზიარებისთჳს, თქმული წისა ბჳსლისი.

Начало: [გმა]დლობ ჳნ ოო, მშაო მწყ[ა]ლბისო და ღო ყნსა. [ნუ]გჳინის ცემისო, გე[გა]დრები ჳნ ოო, იუ ქე, [ქე]ო ღნსა მშისაო, რი გნჳკენ კსნისთს ნთესვისა კეთაასა...

Конец: л. 8а. ...და მშპითა ერთობით ყთა წთა შთა, მუქლთა, წწყლთა, მდღლთ-მძღუართა, მწამეთა და მშპთა მოღწეთა და ყთბ მართლ იღმსაირებლთაათა, რნი სქნითგჳნ სთნო გეყენეს ჳნ, (л. 8в) რ ში არს სფეჳა..., ან.

2. л. 8в—12а. ღეჳა ზიარებისთჳს, თქმული წისა ინე ოქროპირისა შდ უმეტესად კბესა.

Начало: ოო, ირა ნრ ღირს რაშეა ხართულსა სბლისა ჩისსა ქეშეჳე შემოხუშდ, რ ყით კრძო მოოკრბლრს და დარღუქულ...

Конец: л. 12а. მშპითა ყდ უბიწოასა დედისა შისათა, ძღრბითა ცხოვლს მუქლსისა პტიოსნისა ჯისათა, წთა ჳკისა ძღლთათა, წისა ინე ნთლისმცემლისათა, მშპითა წთა ყდ ქბლთა შციქლთათა, წწყლთა, მწშეთა, მდღლთ-მძღრთა, მშპითა, მშპთ-მთერთა, და ღირსთა დედითათა (?), და ყთა წთა შთათა, რნი სქნითგჳნ სთნო გეყენეს ჳნ, რ შნდა..., ან.

3. л. 12в—13а. შდ ზიარებისა წისა ინე ოქროპირისაჳეჳე.

Начало: გუღრ იუე შეკოდებითა და აწ გნსცხოვლდი მოღშითა პტიოსნთა ეს საიდუმლოთათა...

4. л. 13а—14а. სხა ღეჳა ოქროპირისაჳეჳე.

Начало: გმაღლ ჳნ ოო, კეთ-მყრეო, რ მრვლთა სხიერბითა შითა ღირს მიიინე ზიარებდ უხარწელისა (л. 13в) კრკისა და სისხლისა ჳნსა და არა მომიბაგე ვა მწიგულაენი და უღირსი შეწუნარბდ სიწოდეთა შთა.

5. л. 14в—15в. ებისტოლე ავგარზ მთერისაჳე, რი მიუწერა ოა ჩნსა იუ ქესა.

Начало: ავგარზ მთერი კლქისა ედესისაჳე იუს მცხერსა, მფშა სხიერსა, გაპოჩინებლსა კლქსა იშლიშსა გახარბ! მესპის ჳნთს და სკვრვლბთა შთათს, რ თვნიერ თივთა და წამლთა იქმ კურნებთა...



6. ა. 15b—17b. ეპისტოლე ონისა ჩნისა ირუქსი, რი მიუწერა აგვრზ მთავრსა და მიუძღუნა ქლითა ანანიასითა.

Начало: ჯერ არს ჩმდა პდ აღსრლებდ გნგებლობისა ამის, რისთსცა მოვლინებლ (ა. 16a) ვარ მომავლინებლისაგნ ჩისა, და აღვასრლო რა, ავმლდღე ზკად, და შდ ამლმბისა ჩისა მოგვივლინო შნ ერთი მწფეთა ჩმოგნი სხლით თადეოზ, რნ გნგკურნოს შნ და შნთანი...

Конец: ა. 17a. ხ ეპისტოლე ესე ჩი, სადაცა იპოვოს... (выпускаю) გინა სხვისა რაგნმე სნეულბისა, ყიეე დაიქსნს. ხ რლსა ეტჯრთოს ეპის- (ა. 17b)ტოლე ესე ჩი, არსმცა წიდა და გნყენებლ ყისგნ სქქმისა ბრო- ტისა, რ ყიეე ქლითა ჩითა დაწერლ არს, და დაებეჭდე ესე შკლითა ბეჭ- დითა, რნიცა ქქსმო წერლ არს.

ესე არს შკლი იგი ბეჭედნი:

†: ფ: ქ: ე: ი: რ: დ.

თრგმნი თუთუელისა (!) ბეჭედსა:

ხ ჯი ამს გამოაჩინებს, რლ ნებსით დაემსქლი მს ზა;

ხ ფარი ფარვით ყოფსა საადუმლოთისა მოასწევებს, (ა. 18a) რ კც იქნა (!) კტბით, გნცხადებულდ და არა ფარლდ;

ხ ქანი ქერბინთა სყდრთაგნ სუნებთა მისსა მოასწევებს;

ხ ენი იტყვს: ესე არს ღი პლი და სხა თუნიერ მისსა არავინ არს ღი: ინი მეტყუშლბს, ვდ იგი არს შფშ მღლი და ღი ღთთა;

ხ რია იტყვს, რ მქსნელ ვეყვ მე ნათესება კცთასა;

ხ დონი იტყვს: დიდ ვარ მე და მადლ და საშინელ, და ცხოვრ ვარ მე უკი; ზღუდე ვარ მე უღესიისა (!) და უტყუველისა აღთქუმისა წინდი.

7. от а. 18b—23b. Рассказ о возвращении гонца с ответом от X., посылке живописца к X. и чудесном отпечатке на полотнище лица X., передаче этого полотнища Фаддею, приход его после Вознесения X. в Едессу, исцеление ослабленного вне города и Авгара, принятие последним христианства.

Конец: ა. 23a. და ნოელ სცა შტქლმონ თადეოზ იგვრზს, კოლსა და შვილთა მისთა, და ყთა სხლეულთა მისთა სხლითა მშისათა, ძისათა და სლისა წისათა (ა. 23b). იხრბდის ყნიეე და გნწიღნა ყნი ყისვე ვნებისა, და აღბდეს ღა, რლსიაა არს დბა უკთი უკე. ამინ.

8. ა. 23b—24b. ლცვა წისა გგლისი.

Начало: გაფუცებ შნ სმბით, ერთრსებით, ზრახვითა გამოუთქველთა სმებისა წისათა, რი ხრ და ვინცა ხრ, მართლ უკუნ იქეც; და გნეშორე სლო უკთურო ამისგნ...

9. ა. 24b—26a. სხა ლცვა წისა გგლისი.

Начало: და თქა წნ გრგლი ვლ გა(ა. 25a)ნყურბით ღისა მრთ, ვედრებით: ღო დამბადმლო, რი ზი საყდრთა ზა დბისა შისათა...

10. ა. 26a—27b. საქმე წ'თა მოციქულთა, საკითხ'ვი.

Начало: პლი ესე სიტყა ვ'ყვ ყ'თითს, რ'თა იწყო ი'უ ყოფად და სწ'ვლდ, ვ'ი დღედ რ'ლადმდე ამცნებდა მცირ'ლთა ს'ლითა წ'ითა...

11. ა. 27b—29a. სხ'ბა ი'ნეს თ'ვი ა.

Начало: პლითგ იყო სიტყა...

12. ა. 29a—30a. სხ'ბა მ'თესი.

Начало: მ'ს ჭ'ა შ'ა მოუწოდა ი'უ ათორმეტთა მწ'ფთა თს'თა...

13. ა. 30a-b. სხ'ბა მრ'ჭისი.

Начало: მ'ს ჭ'ა შ'ა იყო კ'ცი კრ'ბლსა მ'ს შ'ა მ'თსა, რ'ლისა თ'ა იყო ს'ლი არაწ'ა...

14. ა. 30b. Арабская азбука с груз. транскрипцией.

Часть В.

1. ა. 31a—203a. Толкование Иоанна Златоуста на Евангелие.

ა. 31a—41b. სხ'რ'ბა, თავი ად, სიტყ'ა ესე: მ'შნ მიუგო პეტრე და ჰქ'ა ი'უს: ო'ო, ამა ესერა ჩ'ნ ყ'ი დაუტევოდ და შევიდევით შ'ნ, რ'ამე იყოს ჩ'ნთს' თ'რ'გმნი: რ'ლსა იტყვ, ჰ ნეტარო პეტრე, თუ ყ'ი დაუტევო, ბადეთა იტყვა? ანუ სათხვევლ'თა, ანუ ლერწამსა, ანუ ნავსა, ანუ [თე]ვზობასა? ამას ყ'ლსა იტყვა, ჰე კ'შმირტადო... მომიგებს მოციქ'ლი, გარნა არა ზუაობთ ვიტყვ ამას, ანუ სიჭაღულით, ა'დ რ'ა კითხვითა ამით ჩემითა შ'ს შემოვიყვანო კრებული იგი გლახაკთაჲ, ვინაჲთგ'ნ თქ'ა ო'ნ, ვ'დ უქ'თუ გნებავს, რ'ა სრულ იყო, წ'არეიდ, ვ'წყიდე მონაგები შ'ი და მიე[ც] გლახაკთა და გაჭუნდეს საუნჯე ცათა შ'ნა, რ'ა ვინ თქუას გლახაკთაგ'ან მ'ნ, ვ'დ რ'აჲ არს უქ'თუ არა მაქუნდეს მონაგები, არა ველმეწიფებისა სრულ ყოფად. ამის'თს ჰკითხა პეტრე, რ'ა [ი]სწ'ათ შ'ნ, გლახ'კო, (ა. 31b) ვ'დ არარაჲთ ნაკლულევან ხარ, უქ'თუ გინდეს სრულ ყოფად. ამისთს ჰკითხა პეტრე...

ა. 41b. ამის ადგილისა სწავლაჲ ად ზემოთ, სხუთა რვეულთა სწერია.

ა. 41b—54b. სხ'რ'ბა, თავი ად, სიტყ'ა ესე: და ვ'ა იღვიდოდა ი'უ ი'შლმდ, წ'არცევინა ათორმეტნი იგი მოწაფენი თსაგ'ნ და მგზავრ ეტყოდა მ'თ: ამა ესერა იღვლი ი'შლმდ და მ'ს კ'ცისაჲ მიეცეს მდღლთ-მოძლუართა...

ა. 54b. ამისა ადგილისა სწავლაჲ ად, ზემო, სხუთა (!) რვეულთა სწერია.

ა. 55a—57b. სწავლაჲ ად, ვეცხლის მოყუარებისათს.

ა. 57b—62a. სწავლაჲ ნ'ჲ, მარხვისა და ლოცვისათს და მომთრევილეთათს.

ა. 62a—65a. სწავლაჲ ნ'ც, ამპარკავინებისათს.

ა. 65a—70b. სწავლაჲ ნ'გ, ვ'დ არა ჯერ არს შიში შეცვალეებისათს საქ'მეთა ამის ცბორებისათა...

ა. 71a—79a. В начале дефект, толков. главы Евангелия, 12 строч.:

სხ'რ'ბა. [მი]უგო ი'უ და ჰქ'ა მ'თ: ეკრძალენით, ნუ ვინმე გაკითუნნეს თქ'ნ, რ' მრავალნი მოვიდოდით სახელითა ჩემითა და იტყოდითან, ვ'დ შე ვარ ქ'ე. და მრავალთა აც'თუნებენ (!). და ვესმოდინ ბრძოლანი და ჰამაჲენი ბრძოლათანი (!), იხილეთ და ნუ შესძარწუნდებით, რ' ჯერ არს ესე ყოფად, ა'დ არა

არს აღსასრული. თ რ გ მ ნ ი: რ ესმოდეს გწნაიდელნი იგი იშლმსა ზა მოწვენი და ვა უცხოა რამე საჭმე აქუნდა და ჰგონებდეს, თუ მათდა უოლადე არარაა ძვრი შემთხვევად არის (!), (ა. 71b) ად მოკლედ მიემთხუვეიან სასუფეველსა ცათსა მთ სამე დღეთა. ამისთს ონი კლდ ქირთა და გწნაიდელთა შემთხვევასა აუწყებს, რა შეურეებულ იყუნენ და ფრთხილ გონებითა...

ა. 79a—88b. სწავლაა ოვ, მთდა მიმართ, რნი იტყვან, თუ შობააა კაცისა, ანუ ვარსკულადეთა ტყვესა, შეუდგნ საქმენი სოფლისანიო.

ა. 88b—92b. სწავლაა ოზ, მოწყალეებისათს და ძმათა მოყუარებისა.

ა. 29b—102a. სხრზა, თავი ოვ, სიტყვა ესე: მშნ რი ჰურიასტნს იყოს, ვლტოდენ (!) მთად, და რა ერდოთა ზა იყოს, ნუ გრდამოვალნ აღებდა რაასამე სახლისავნ თვისსა, და რი ველსა გარე იყოს...

ა. 102a—106b. სწავლაა ოვ, დღისა მისთს საშინელისა და ვდ მრავლნი მყირედისა და უნდოვასა შრომისათს დააკლდებიან კეთილთა მთ საუკუნეთა.

ა. 106b—110a. თავი ოზ (sic), სიტყვა ესე: ხ ლელუსავნ ისწავლეთ იგავი, ვა იგი რეს რტონი მისნი დანზან და ფურკელი გმოვალნ, უწყოდთ, რ ახლოს არს ზაფხული. ეგრთცი თქნ, ოდეს იბილოთ ესე უნი, უწყოდეთ, რ ახლოს არს ვართა ზა.

ა. 110a—113b. სწავლაა სიყუარლისათს და სიმშვიდისა, ომ.

ა. 113b—120a. თავი ოთ, სიტყვა ესე: რეს მოვიდეს ძმ კაცისა დიდებითა თვისითა და უნი ანგლზნი მისნი მის თნა, მშნ დაჯდეს საყდართა ზა დიდებისა თვისსათა და შეკრბნ წე მისა უნი ნათესავნი...

ა. 120a—124a. სწავლაა ოთ, სასჯლისათს.

ა. 124b—132a. თავი ომ, სიტყვა ესე: მშნ ემსვავსოს სასუფელი ცათაა ათთა ტლწლთა, რლთა აღიბუნეს სანთლნი თუნნი და გწვიდეს მიგებმდ სიძისა...

ა. 132a—142b. თავი მ, სიტყვა ესე: ხ იუ იყო რა ბეთანიას, სახლსა სუმონ კეთროენისსა, მოუქდა დედაკცი, ოლსა აქუნდა ალაბასტრითა ნელსაცხებლი მრავლისა სასყიდლისაა.

ა. 142b—145b. სწავლაა მა, ძვრის უცხენებლობისათს.

ა. 145b—147a. სწავლაა მბ, ზიარებისათს წთა საიდუმლოთადასა.

ა. 147a—161b. თავი მბ, სიტყვა ესე: და ვა ჰამდეს ივინი, მოილო იუ პური, იკურთხა, გნტესა და ნისცა მოწვეთა თუნთა და თქა: მიიღეთ და ჰამეთ, ესე არს ჰორცი ჩემი. მოილო სასუმელი, მადლოზდა მამისა და მისცა მთ და თქა...

ა. 161b—165b. სწავლაა მ, ვეცხლის მოყუარებისათს.

ა. 165b—169b. თავი მა, სიტყვა ესე: ხ ჰიოვლსა მის დღესა უცოპოებისასა მოუქდეს მოწვენი იუს და ჰქს მის: სადა გნებავს და მოვიზადოთ ჰამად ჰასევი ესე...



ა. 169b—175a. თავი პე, მ<sup>შ</sup>ნ მოვიდა ი<sup>უ</sup> დაბასა, რ<sup>ლ</sup>სა ჰქვან<sup>ს</sup> ვესსა<sup>ს</sup> ნიაჲ, და ჰქ<sup>ა</sup> მოწაფ<sup>ა</sup>თა: დასხედით შანდა, ე<sup>ე</sup> მივიდე იქი და ვილოცო. და წარიღანა პეტრე და ორნი ძენი ზებედესნი და იწყო მწუხარებ<sup>დ</sup> და ურუად<sup>ს</sup>

ა. 175a—185a. თავი პდ, სიტყ<sup>ა</sup> ესე: და ერთმ<sup>ნ</sup> ი<sup>უ</sup>სთანამ<sup>ნ</sup> მიყო გელი და იწავა მახული მისი, და სცა მონასა მღვდელი-მოძღურისასა და წარჰკეთა ყური მისი...

ა. 185a—191a. თავი პე, სიტყ<sup>ა</sup> ესე: ხ<sup>ნ</sup> პეტრე ჯდა ეზოსა შ<sup>ა</sup>, და მოეჭდა მას ერთი მგველი და ჰქ<sup>ა</sup> მას: შ<sup>ნ</sup>ცა იყავ (his) ი<sup>უ</sup>ს თ<sup>ნ</sup>ა ნაზარეტელისა...

ა. 191a—194a. სწავლაჲ პე, რ<sup>ნ</sup> ვჰპაძვიდ<sup>თ</sup> სიმშუდესა და ძვრ<sup>ს</sup> უცხენებლობასა ქესსა.

ა. 194b—202b. თ<sup>ვი</sup> ჰე, სიტყ<sup>ა</sup> ესე: ხ<sup>ნ</sup> ი<sup>უ</sup> დგა წ<sup>ე</sup> მთავრისა მის და ჰკითხა მას მთავარმ<sup>ნ</sup> მ<sup>ნ</sup>: შ<sup>ნ</sup> ხარა მეფემ<sup>ს</sup> ჰურიათაჲ...

ა. 202b—203a. სწავლაჲ პე, რ<sup>ა</sup> არა უგულვებ<sup>ლ</sup> ვჰყოფდ<sup>თ</sup> მკირეთა ცოდებათ.

2. ა. 204b—233a. თქმ<sup>ლი</sup> წ<sup>დ</sup>ისა იოვ<sup>ნ</sup>ე ოქროპირის<sup>ა</sup> სინანულისათ<sup>ს</sup> და ქლ<sup>წ</sup>ლებისა, და მოთმინებისათ<sup>ს</sup>.

Παραδο: ნეტარი მოციქ<sup>ლი</sup> პავლე წარპართთა მოცქ<sup>ლი</sup> და მოძღუარი ეკლესიათაჲ, რ<sup>ი</sup> წარსრულსა მას დაივიწყებ<sup>და</sup> და წინა უკანასა მას გ<sup>ნ</sup>მართებოლ (!) ||||, რ<sup>ლ</sup>სა გორცნი ესე ბრწინაღნი შეემოსნეს და უხრწნელსა მას ძალსა მისწუთებოდა...

Κοινη: (ა. 233a) ...ხ<sup>ნ</sup> პავლე მოცქ<sup>ლი</sup> სხუათა ცხოვრებისათ<sup>ს</sup> ერემლოოდა. ამით ვევედრებოდე მას, რ<sup>ნ</sup> მკირედ ვამ არს შრომაჲ და ოქ<sup>ნი</sup>ითი ოქ<sup>ე</sup> არს გ<sup>ნ</sup>სუენებ<sup>ა</sup>, რ<sup>ნ</sup> მისა შეენის..., ა<sup>ნ</sup>.

3. ა. 234a—241b. თქმ<sup>ლი</sup> იოვ<sup>ნ</sup>ე ოქროპ<sup>რ</sup>ის<sup>ა</sup> დღისა მისთვის მეორედ მოსღვისა ო<sup>რ</sup>ისა.

Παραδο: მოვედით ძმანო, საყუარელნო ს<sup>ლ</sup>ისა ზემისანო, რ<sup>ნი</sup>ევე ჩანებულ ხართ უღელსა მას მონაზონებისასა...

Κοινη: ...დასცხერ საქმეთაგ<sup>ნ</sup> ბოროტთა და ლმობიერად ს<sup>ლ</sup>თქუმით და ცრემლით შეფერდი ო<sup>ნ</sup> ჩ<sup>ნ</sup>სა ი<sup>უ</sup> ქ<sup>ე</sup>სა, რ<sup>ი</sup>ს<sup>ა</sup> არს..., ა<sup>ნ</sup>.

ა. 242a—244b. სწავლაჲ ივ, რ<sup>ა</sup> მოსწრაფე ვიყენეთ დამარბვად მცნებათა ქ<sup>ე</sup>სთა.

ა. 244b—248a. სწავლაჲ იზ, თიცისათ<sup>ს</sup>.

ა. 248a—249a. სწავლაჲ იმ, რ<sup>ა</sup> მსწრაფლ დავეცებოდით და შეუნდობდ<sup>თ</sup> ურთიერთ<sup>ს</sup> ყ<sup>ლ</sup>სავე ბრალსა ძმათა ჩ<sup>ნ</sup>თა.

ა. 249a—251a. სწავლაჲ მ, სიყუარულისათ<sup>ს</sup> კ<sup>ნ</sup>მარტისა.

ა. 251a—257a. სწავლაჲ მა, ძვრის-წანებისათ<sup>ს</sup>.

ა. 257a—262a. სწავლაჲ მდ, ვ<sup>დ</sup> ჯერ არს ჩ<sup>ნ</sup>და ყ<sup>ლ</sup>თა სათნოებათა მოგებაჲ.

ა. 262a—266a. სწავლაჲ მე, სიმდაბლისათ<sup>ს</sup> და ამპარტაევანებისა.



4. ა. 266ბ—275ა. დიდსა პარასკევსა, საკითხავი ვნებისათჳს და სიკეთისა, მოსაყენებელი მცხვრისა ჩნისა იუ ქესი, თქმლი ანანი ებრაელისა, დაისაგნ შჯლის შეცნიერისა.

5. ა. 275ბ—287ა. გწინება პილტისი სიკუდილისათჳს იჯსისა.

Начало: ნათესავთა თქნთა თქუენ შნი მეფუბა, ამისთსცა გწინისა სიკუდილი, და მშნლა ცემაჲ მისი შოღტიითა...

Конец: (ა. 286б) ... და წარვიდა ქცდ-ქცდი შევინებული და შეძრწუ-ნებული სახედ თჳსა. და ენი ერთობით აქებდეს და აღიდზდეს (ა. 287ა) ქესა ჯრცუბლსა და აღდგომილსა, და ამალღებულსა ზეკად დიდებით, რლსა შეტნის..., ან.

ЗАПИСИ:

Части II:

ა. 57ბ. ქე, შე საბა, ან (თანაჲ же на а. а. 79а, 92б, 132а, 161б, 213а, 248а, 249а) ა. 65а. ქე, შე სრა მკლე, ან (თანაჲ же на а. а. 70б, 145б, 165б, 188б, 241б, 251а, 257а, 262а)

ა. 266ბ. ქე, შე საბა მკლე და შეუბდენ ბრალნი. იამბაძისათჳს ლოცვა ჟუფ და უკუბ ხხეკათს შინდევთ.

ა. 275ბ. ქე შე აბუქაბ ზოლაჯარი (I) და შეიღნი შთანი მშედობით დაიყვენ ჳლთა ენებათა, მღებთა და კობციელთაგნ. და შინადღე დღეგრძელებით სიმრთელე და დბა, ან.

თო. სანბან ცოდვანი შეუბდენ, ან.

იამბაძისათჳს ლოცვა ჟუფ.

ჭოჩიკოანი იყო სმ და თერთმეტი.

ა. 287ა. ქე, შეუწო დიდებისთა, დაიყვე მშედობით და დღეგრძელებით: აბუქაბ ზოლაჯარი (I) და შეიღნი შთანი, ან.

თო. სანბან ცოდვანი შეუბდენ, ან. იამბაძისათჳს ლოცვა ჟუფ.

Единъ мѣсяцъ отъ совета пош., а. 287а. ტებლო შობო, იუ გლგთღლა. ესე წიგნი (I). კანქობისა თარგმანი. მომაცუნებია კელითა ქუე წუფერ დიდისა ათთა. აწ ვითქა მოცილოს თქნა წე, მახბანეთ, დიად [ნუ]კეშინის შეცემის, ოდეს ჰამბავი ვენა-რლ გლგთათს და სიონს ქელის მოკმედებანი უქნინან ოა ჩნსა. ქანქარსა დაფუცების და ვუ მწუბხის შობათმდე ერი აქა და მაკათ ქვეულთა (I) სწერია (ა. 287ბ), ვითა იუე თქროპირსა აღდგურია. და მდებეს, რლ მაკას წა ადგილსა სამარადისოდ იყოთხოვიან. და ეონ გამოვუნეს რაქა მიხეზათა, შნ დაკანთე. მე აქათ კანონა არა ვიკადრებ, და ღნ სლითა ირე თქროპირსა თანა დაგამკდრენ.

იამბაძისათჳს ლცუცუთ, ღნ დავაჯეროს.

ესე რლ ზოლოს დიდისა პარასკევისა საკითხავი სწერია, არა თარგმნიანანია. დრადუნე (I) დროშანი იყუნეა მილატეს კარსა და ოდეს ონი შეგვანდის, შოდრკიან დათაყუანის სება.

Крстъ, строкъ и станинъ отъ текста: а. 287б [მე], ანე გოლგთთღმენ, ნიფადემ ზოღრონ კატრიკაქისამენ, მოვივე წა: ესე წგნი, ვინცა ვინ ესე წა გოლგოთისაგნ წალოს (I), შე-ნცა-ჩიუნებოლა (I) აო დას (I) და ოროჯინეს და ჳლთა მწუალებელთა თანა, ან.

ПРИЛЖКИ:

ა. 288а (строкъ. II.). შეუბდენ ცოდვანი, ვინცა ესე წიგნი აქა მოიღო, დია კარგი შეწიერი (I) საკითხავი სწერიან. შეუბდენ სახიერ (I) ღო ამის შონასტრისა მაშნებულთა მწიქლოთა და ანალთა, ან.



წო ი ე ო ქ რ ა მ ი რ ო, მეთ შტქენ წე ლსა ცუდეილსა ამას და უნანელსა, რ გჯს კადნიერება წე ლსა.

ა. 288b. (арх. строн. н.). საოც და კ და ო ქ პ ლ ი ე ს კ ლ ი თ ა ფ რ ი. ბ. ა მ რ. პ. ა. შ ე. ა. ა. ა. შ ე. ა. ა მ რ. ა.

ა. 288b (гражд.). ნეტარ რას იტვის ეს ხეშო ასოები, არა ვიცი, თავი სით: უც.

№ 79

(II=88)

На бумаге 121 л.: 18,5 см. × 13,2 см. За 65 л. вырезаны два л. В разбитом дощатом, обитом кожей переплете; переплет обнорочен, видна кожа древнего переплета. Пагинация арабскими буквами и словами (ل). Письмо сирийское церковное.

СОДЕРЖАНИЕ:

1. л. 1a—22a. წთა შს შმისა ჩნისა გვლი ლთისმეტყუელი-საჲ, სიტყათა მრთ და იელიინეს გნმწიორებელისა თა (!), მოსწაელე მისა ყოფილსა, გქნ მამოს!

Начало: რაჲ არს მძღვრებჲ, რლ სიყრლისგნ მდის ეიმძღვრებით. რაჲ ჩმი სიბრძნე და კელოენებჲ, რისათს თითუელუსა კრებას ვიბროძ-ლებით, რ მე არცა ეროსა ვპაოებ ყით კერძო რჲ თვსა თსსა გწეიხილ-ვიდე და გწეიკითხვიდე...

Конец: და წე ყთა მუფისა იხრებდეთ, რიესე ოდენ არს სქმე შენ აღწერილთა მსრბლ ღისა ქებითა, ერთისა მის ღთბისა ღბითა და ბრწყინ-ვლებითა, ხედვითა და ამლბითა შშისა..., ან.

2. л. 22b—65a. წთა შს შამისა ჩნისა გვლი ლთისმეტყუელი-საჲ, პანექისათს, სიტყჲ მეორე, მშო გქნ:

Начало: სატემილესა ზა ჩშსა დაედე, იტყს სკრეელი ამკნ, და შეცა მის თა ღლს, მოცემლსა ჩშდა სლისა შრ, კლმწიდებისა და ხედვისა, და გწეიკადო და ეცნა რჲ მეტუნოს და რჲ ნეთბრას მე...

Конец: ხ რეთუ ღირსად სურვილისა აღვესრულნეთ და ზცისა კარვბ-თაგნ შეწყნარებლ ექმნეთ, ნუუკუშ და შნდაცა გამსხურბლოთ შნ მისა-ლუალელი შა ზა შშსა სქხველსა, ზ შმო და სიტყო და სლო წო, რ შნ ყი ღბჲ..., ან.

პანექისათს, სიტყჲ მეორე, მწლი ცხრას და სანი.

3. л. 66a—89a. წთა შს შმისა ჩნისა გვლი ლთისმეტყუელი-სა, შობისათა ოისა და მცხვრისა ჩნისა იუ ქსაა, მშო გქნ.

Начало: ქრისტე იშვების, ადიდებდით, ქე ზცით — მიეგებოდეთ, ქე ქვსა ზა — ამლდით, უაღბდით ოა ყი ქწნა...

Конец: ...ღა მხედვიდე, რიოდენ შესაძლებელ არს. და იხილვებოდი სწებით თქნისცემელისა და ღბლსგნ, რისა აწცა გმოცხდებად ჩნდა ეილო-ცვთ, რიოდენ დასატყენელ არს კრცთა მიერ შეკრულთა და ქე იუდას შრ ოისა ჩნისა, რისა ღბჲ სქნეთა, ან.



4. ა. 89ა—115ბ. წთა შს მშისა ჩნისა გ<sup>ვ</sup>გლიღ<sup>ღ</sup>ისმეტყ<sup>ყ</sup>ღ<sup>ღ</sup>სა სიტყ<sup>ყ</sup>ა ნათელთათჳს, მამო გ<sup>ვ</sup>კენს!

Начало: კ<sup>დ</sup>ღ ი<sup>უ</sup>წ ჩ<sup>ი</sup>, და კ<sup>დ</sup>ღ საიდუმლოა, საიდუმლოა არა ს<sup>კ</sup>ეთერე-ანი, არცა უმკობელი, არცა საწარმართობა ს<sup>კ</sup>ეთერისა და მთრვალობისა...

Конец: ...და მუნაასათს გ<sup>ვ</sup>წისწავლენთ ნათელთ მომევენებელობისა გ<sup>ვ</sup>წ-ბრწყინებითა ს<sup>მ</sup>ებისგ<sup>ვ</sup>ნ, უწყობდესობით და უსრულესობით, რ<sup>ი</sup> აჲ ზომიერად მიგიღეს, ერთი ბრწყინებ<sup>ღ</sup>ბ<sup>ღ</sup>ა ერთისაგ<sup>ვ</sup>ნ ღ<sup>ღ</sup>თ<sup>ღ</sup>ბისა ქ<sup>ს</sup> ი<sup>უ</sup>ქეს მ<sup>რ</sup>, ო<sup>ნ</sup>ისა ჩ<sup>ნ</sup>ისა, რ<sup>ი</sup>ნისა..., ა<sup>ნ</sup>.

5. ა. 116ა—121ა. წთა შს მშისა ჩნისა გ<sup>ვ</sup>გლიღ<sup>ღ</sup>ისმეტყ<sup>ყ</sup>ღ<sup>ღ</sup>სა, პასხაასათჳს და დაყოვნებისათ<sup>ს</sup>, მამო გ<sup>ვ</sup>კენს!

Начало: აღდგომისა დღე, და დასაბამი მარჯუე და გ<sup>ვ</sup>წებრწყინდეთ კრე-ბ<sup>ს</sup>ა, და ჭრთიერთის შევიტყებნეთ, ვპრქუათ ძმა მობუღეთაჲა ჩ<sup>ნ</sup>სა...

Конец: ა. 120ბ. ...რ<sup>ღ</sup>თა მეყ<sup>ვ</sup>გ<sup>ნ</sup> ჩ<sup>ნ</sup> ყ<sup>თა</sup> მწყემსთაჲა და ს<sup>მ</sup>წყესოსა, გ<sup>ვ</sup>ა სენოვნისაგ<sup>ვ</sup>ნ, და სასიკუდინოას წდელოასა შორსკმნილთა და მპოვნებელთა, (ა. 121ა) ყ<sup>თა</sup> ერთ ყოჲაჲ ქ<sup>ს</sup> ი<sup>უ</sup>ქეს მ<sup>რ</sup>, აჲ და მუნასა გ<sup>ვ</sup>წსნებ<sup>ღ</sup>სა, რ<sup>ი</sup>ნ<sup>სა</sup>ღ<sup>ღ</sup>ბ<sup>ღ</sup>ა..., ა<sup>ნ</sup>.

პასექისათჳს სიტყ<sup>ყ</sup>ა პ<sup>ღ</sup>ლი, მ<sup>ვ</sup>კლი: 40.

## № 80

(11-87)

*На бумажности; 200 л., 18,2 см. × 13,1 см. От I тетради сохранилось 4 листа, конца также не достает. В досчатом, обшитом кожей переплете. Листы выедены червями, в середине оторваны, разорваны и сильно повреждены; за 96 л. имеется дефект, недостает целой 38 л. слова Исаака, дефект, выдвоил, и в других местах; перед л. 146 и недостает одного листа после л. 147 и 154 л. имеются дефекты. Письмо строчное, церковное, иногда переходящее в рукописное.*

## СОДЕРЖАНИЕ:

1. ა. 1ა—10ბ. თქ<sup>ქ</sup>უ<sup>ქ</sup>მი წ<sup>ღ</sup>დისა მამისა ჩ<sup>ნ</sup>ისა ისაჲ გ<sup>ვ</sup>წ<sup>ღ</sup>სო<sup>ღ</sup>რებ<sup>ღ</sup>ღ<sup>ღ</sup>ლისა ასურისაჲ, ვამოსლვისათჳს სოფლით და მოქ<sup>ქ</sup>ლქობისათჳს მოზანონ-თაასა (!).

Начало: სულსა რ<sup>ღ</sup>ლსა უყუარ, ო<sup>ნ</sup>ი ზისა მიმართ არს, ყ<sup>ღ</sup>ლივე სურათაჲ მისი ისწრაფე პ<sup>ღ</sup>ლდ, რ<sup>ა</sup> დაჲკუნა ყ<sup>ღ</sup>ივე საკრეელი ძველასა მის კაცისა შ<sup>ნ</sup>გ<sup>ნ</sup>.

2. ა. 10ბ—23ა. თქ<sup>ქ</sup>მული მისიჲეე, თავი ბ.

Начало: დიდი პატივი მოსცა ო<sup>ნ</sup> კაცთა ო<sup>რ</sup> კერეკობათა (!) შით სწავ-ლითა, რ<sup>ითა</sup> გ<sup>ვ</sup>წლღო მათ კარი, რ<sup>ა</sup> შევიდენ გელისტმის ყოფისა. და უყ<sup>ღ</sup>თუ გენბაეს საბრწყინოა მოწაფე თქ<sup>ქ</sup>მულთაჲ ამათ, შოიგე (!) შ<sup>ნ</sup> გონებასა შ<sup>ნ</sup>სა...

3. ა. 23ა—34ბ. თქ<sup>ქ</sup>მული მისიჲეე, თავი გ.

Начало: დაცემაჲ ცოდვისა შ<sup>ა</sup> გამომაჩინებელ არს გუგნებითისა (!) უძლუ-რ<sup>ღ</sup>ბისაჲ, რ<sup>ი</sup>ი შეგუგნებუა ჭრებითა, წესიერად და სიზარტლით ყო ო<sup>ნ</sup>, რ<sup>ა</sup> ბუნებ<sup>ღ</sup>ა ჩ<sup>ნ</sup>ნი შემწყყარებელ ვნებათა იუოს...

4. ა. 34b—54a. მისივე წ'დისა მამისა ჩ'ნისა ისაკისი, კითხვა-მივება, თ'ვი ღ.

Начало: კ'ა, რ'ლითა საკრველითა შეიკრვის გული კაცისაჲ, რ'ა არა მისდევდეს ბოროტსა და ვერცა გ'ნჯსნან იგი ეშმაკთა კ'ლდ საკრველისა მისგან...

5. ა. 54a—55b. თ'ლი წ'დისა მამისა ჩ'ნისა ისაკისი, წესისათჳს მონახონთი მოქ'ლქებისათჳს და, თუ ვ'რი ანუ რ'ლითა სახითა იშვენიან ერთ-მანერთისაგან სათნოებანი.

Начало: შრომისაგ'ნ იძულებითისა იშვების მჭურვალეებაჲ იგი უზომოჲ, რ'ი ცეცხლებრ იწუების გულსა შ'ა...

6. ა. 55b—63a. თ'ლი მისივე, თითო სახეთათჳს ბრძოლათა ეშმაკისათა, რ'ითა პრძაკს გ'ნშორებუ(!) სოფლისაგ'ნ.

Начало: აქუს ჩუეულებაჲ ეშმაკსა, მბრძოლსა ჩ'ნსა, რ'ა რ'ნი ამას ასპარეზსა მოღვაწეებისასა (!) შემოვიდოდინ, თითოელად (!) გ'ნმყოფდის მათ. ზ'ა ბრძოლასა მანქანებით...

ა. 57b. შგორე სახმ ბ'ძოლ'თა მ'ტრისთა.

ა. 59b. მესამე სახმ მბრძოლის მტერთაჲსა მენეთა მიმართ.

ა. 60a. სხვაჲ სახმ ბრძოლისა მტერთაჲსა.

7. ა. 63a—67a. თ'ლი მისივე, ი, თუ რ'ისა საქმისა მიერ მივახლების ღ'ა ვ'ლი კაცისაჲ და თუ რაჲ არს კეშმ'რტი იგი მიზეზი, რ'ლი მოივანებეს მის ზ'ა შეწყენსა ღ'თისსა და თუ რ'ი საქმ მთიყვანებს კაცსა სიმდაბლედ.

Начало: ნეტარ არს კაცი, რ'ნ უწყოდის უძლეურებაჲ თავისა თჳსისა, რ' გულისხმის ყოფად ესე ექმნას მის საფუძველ და დისაბამ კეთილთა.

8. ა. 67a—68a. თ'ლი მისივე სიტყვათა მათოჳს, წ'თა წერილთაჲსა, რ'ნი თქ'მლ არიან სინლისათჳს, ვ'დ უძლეურებისათჳს ვაკთაჲსა თქ'მლ არიან იგინი, რ'ა არა წარწყმდენ. და არა ჯერ არს რ'აშკა მოვიპოვენით სიტუ'ნი იგი სინ'ლ სანი მიზეზად ცოდვისა...

9. ა. 68a—69b. თ'ლი მისივე, დაყუდებულათჳს, თუ ოდეს იწყებენ გულისხმის ყოფად, თუ რ'ლსა საშომსა მიწითმილ არიან დაუღვენელისა ამის ზღვასა, რ'ლ არს დაყუდებაჲ, და, თუ ოდეს უქმს რ'წმუნებაჲ, ვ'დ მკირედ რაჲმე უწყია შრომათა მათ ნაყოფისა გამოღებ'ა...

10. ა. 69b—71a. თ'ლი მისივე, ვ'დ რ'ი გ'ნშორებულ იყოს სოფლისა საქმეთაგ'ნ და გამოსრულ იყოს ძიებად თავისა თჳსისა, უკ'თუ არა მიწუთეს საშომსა კ'შ'ტთა მოღ'წეთასა, ამის შიშისათჳს არა უკვხს დაცხრონა ძიებისაგ'ნ...

11. 71a—73a. თ'ლი მისივე, სასოებისათჳს ღ'თისა და, თუ ვ'რ უკვხს კონებად სასოებისა ღ'თისა, ანუ ვინ არს, რ'ა უგუურებით და უგულს-კობდ აქუნდეს სასოებაჲ...

12. ა. 73a—76b. თ'ლი მისივე, გამოსლვისათჳს ს'ფლისა და გ'ნშორებისათჳს კადნიერებისაგ'ნ კ'ცთაჲსა.

Начало: რეს შეეყუაროთ სივლტოლია სოფლისაგნ და უცხო (ა. 74a) ყოფაა საქმეთაგნ მისთა, უწყითმცა, ვდ არარაა ესრეთ გნგუთმოზრებს ჩნ სოფლისაგნ...

13. ა. 76a—78a. თქლი მისივე, ვდ უქმს დაუდებლთა მოცალეზაა ზრუნეთაგან სოფლისათა და, ვდ მავნებელ არს მთლა თვნიერ დიდისა რაასნე კირისა და მიზეზისა გმსლუაა სენაყო.

14. ა. 78a—80a. თქლი მისივე, გზისა მისთეს, რნი მიიყვანებს კაცსა ღთისა, რნი-იგი გლისსმა იყოფენის საქმეთაგნ მლუძირებისა ღამისათა და რნი ამა საქმესა შინა იყოფებოდინ, იგინი თაფლსა ჰამენ სწლიერსა ყლთა დღეთა ცხრებისა მათისათა.

15. ა. 80a—82a. თქლი მისივე, აღძრვისათეს უორკთისა.

Начало: აღძრვაა უორკთაა, რლი თვნიერ გულსა სიტყუათი ზოროტთა და მჭერვალეებისა სავშვაჯოასა იქმნებოდის, რნი-იგი აღძრავს უორკთა ძლიერად...

16. ა. 82a—84b. მისივე, სათნობაა (!) სახეთა მათ სათნოებისათა და, თუ რაა არს ძალი თითოელისა (!) მათისაა, და გნყოფილება მათი.

17. ა. 85a. თქლი მისივე, სიწდისათეს უორკთაასა და სიწდისათეს სწლისა და სიწდისათეს გონებისა.

18. ა. 85a-b. მისივე, სიტყუნი სარგებლისანი, სავსენი სიბრძნითა სწლისა წდისაათა.

19. ა. 85b—87b. თქლი მისივე, სინანულისათეს.

Начало: მადლი შდ მადლისა მოეცა სინანული კაცთაა, რ სინანული არს მეორედ შობაა ღთისა მიერ...

20. ა. 87b—90b. თქლი მისივე, საზომისათეს გლისსმის ყოფისა და საზომისათეს სარწმუნისა.

21. ა. 90b—96b. მისივე წდისა მამისა ისაკის სწავლანი, სავსენი სარგებლთა, რნი თქუა სიყუარულით ძმათა მიმართ, რნი-იგი ანაწდეს მისსა სიმდაბლით.

Начало: ყლევ გულს-სიტყა კეთილი ღთისა მიერ დაითესვის გულსა შა კაცისასა...

22. ა. 96b. თქლი მისივე ანგლოზებრივისა მის აღძრვისათეს, რლი გნადეკებს ჩნ შს სწლიერთა საქმეთა გნგებისა მიერ ღთისა წარმართებისათეს სწლისა.

23. ა. 97a, конец слова, начало нет... თავისაგნ თვისსა ამაოებით და გნცხოვითა მით წარმავალითა, შეწყენითა ქსითა, რნიასა არს დბქ..., ან.

24. ა. 97a—98b. თქლი მისივე, შეცვალეებისა მისთეს, რლ მოვალს სწლსა შა კაცისსა ყლსა ეამსა ნათლისა მიერ და ბნელისა და მიდრეკისათეს მარჯუენით და მარცხენით.

25. ა. 98b—104b. თქლი მისივე, სწავლანი თითო სახენი, შურისათეს და სიმდაბლისათეს და სწთა საქმეთათეს, სიტყუანი მოკლენი.

Начало: კაცი მოშურნე ვერ მიწუთეს მშუდბსა (!) გონებისასა...

26. ა. 104b—109a. თქლი მისივე, გლის-სტყათათს შოროტთა, რნი დაქსნილობისა და უღბობისა ჩნისა მიერ მოიწვევიან ჩნ ზა.

Начало: არიან ვითინივე, რნი უღბენენ ჟორტთა თსსთა ეამ რაოდენმე უღთთა შრომათგნ და ჰნებას გნსუენება მათი...

27. ა. 109a—111a. თქლი მისივე, მოთინეზისათს, რლ იქმნების სიყვარულისათს ღთისა და თუ ვრი შეწვენა იპოების მას შა.

Начало: რაოდენცა შეურაცხ ყოს კაცმან სოთელი ესე და ისწრაფდეს შინისა მიმართ ღთისა, ეგოდენცა მიებალებას მას შეწვენა ღდა...

28. ა. 111a—122a. თა დებერვლსა ია, წამბა წდისა ელ ჰებლისა მღდელ-შეშისა ხარაღამპისი, რნი ითარგმნის სიხარულით ბრწყინვლო მწმო ქშსო, ღირს აღწვრად.

Начало: შეფობასა ორსა ჩნისა იუ ქა ელი ხაცოთრი გშმაკთა: დაქსნდა (!). იყო ვინმე მღდელი, სახელით ხარაღამპოს, და ასწავებდა დაუღლებელად სიტყუთა...

Конец: მოვედით ქცხო მამის III მისრო და დაიმკვდრეთ გნმხადებული თქნთს სასუფეველი დასაბამითგნ სოულისათ მადლითა და კაცთმწერებითა ორსა ჩნისა იუ ქშსითა მამისა თანა სლით წდითურთ, რისა არს..., ან.

29. ა. 122a—127b. თა ოკლონბერსა კვ, წამბა წდისა და ელდ ჰებლისა მოწმისა დემეტრესი, სასწლნი და საკვრელებანი. რნი ქმნა ზდ წამებისა შისის.

Начало: მას ეამსა უშჯულომან მეფემან ნაქსიმიანე დაიმორჩილნა გუთნი და საჯრომატნი და მოვიდა იგი თესალონიკელ ქლქალ და მუნ იყოფოდა...

Конец: და აღამენა მუნცა ტაძარი წდისა მოწმისა დემეტრესი მახლობელიდ ტაძარსა მას კუთილად მძლისა ანასტასიასა, და მუნ დადგა ლესკომასა შინა სამოსელი იგი წდისა მის. ხ მრავალნი კურნებანი და სასწლნი იქმნებიან ორსა მიერ ადგილსა მას, რნი გულსმოდგინედ მივლენან და რნიცა მგზავრ წარპვლიან, საჯსე არს ღბითა ადგილი იგი და იქმნებიან სასწლნი მადლითა ორსა ჩნისა იუ ქშსითა, რისა..., ან.

30. ა. 127b—147b. სასწლნი და სკრვობლნი ლეაწლისა მძლისა წდისა დემეტრესნი, რნი აღწვრნა ნეტარმნ იოქანე თესალონიკელ მთერ-გბისეკსმნ.

Начало: ელისა საქმისა და სიტყუსა და მოგონებისა წინამძღორ იყავნ ღთი, მეუფე კაცთა, გონებითა მით თანა მათგნ გამოშაველთა, რ წამისყოფითა მით ელისა მპყრობელისა მიზნისათა ელთავე არსად მოიყვანებს...

ა. 128b. თქლი მისივე, მარია ნოსისთს ებარბოსისა.

ა. 130b. სასწლი და.

Начало: კაცი ვინმე იყო მდიდა (!) ქენსა ითრესკისასა...

ა. 133a. სასწლი ე, ძიებისათს ნაწილთა წდისა მოწამისა დემეტრესთა.

ა. 133b. სასწლი ვ, სიყმლისათს.

- ა. 134b. სასწული ზ, სიყმილისათვის.  
 ა. 136a. სასწული მ, ეპარხოსისათვის უვეთურისა.  
 ა. 136b. სასწული თ, ღელვა-გუემათით ს ნავთსადგურისა.  
 ა. 137a. სასწული ი, კპრიანესთვის ებისკოპოსისა.  
 ა. 138b. სასწული ია, მოსლვისათვის ბარბარსთაჲსა.  
 ა. 143b. სსწული იბ, ხარკის მკრებელისათს.  
 ა. 144a. სსწული იგ, წარმართთა მოსლვისათს.  
 ა. 144b. სსწული იდ, ბრძოლისათს სკლავთაჲსა.

Начало: იყო მათ ეპაოა შინა, გნძლოერდა ნათესავი სკლავთაჲ, და შეკრბა სიმრავლშ ურიცხვ და ისწავეს მათ ნავითა ბრძოლაჲ, და იყვნეს კრებულად როლოვიტნი და საშუდიანნი და ბელუშევილნი და მაკონელნი და ბეზეტელნი და სნიცა წარმართნი...

ა. 146a. სსწული იე, კოვერისთვის და შივისათს; прерывається на словах: (ა. 147b) ბ შვიი გლის-კლებითა შთავარდა სენსა მწარესა და წარმოუდგა ღამით წა მოწამე დემეტრე და ჰეა მას...

31. ა. 148a—154b. თქლი წდისა ნეტარისა მამისა ჩნისა გრიგოლი მთავრ-ებისკოპოსისა ღთისმეტყუელისა, შესმაჲა წდისა დემეტრესი. რლ თქა შდ დღესსწლისა მისისა ღმითა ერთითა გარეთ შემოსულმან ქლქად.

Начало: ენინა დემეტრეს დღესსსწ[ლო] და IIII ზ დაჭირებდა ესე, ბ თქნ თავს იდევით, რნი ჰეშმარიტად დიდად პატრესცემო წა მას წლათი-წლად დიდითა სიხარულითა, და გლბითა და აღსარებითა; прерывається на словах (154b)... ად ჯერ არს რა ფარი იგი სარწმუნოებისაჲ აღვიღეთ და წინა აღუდგეთ ღონეთა მათ ეშმაკისათა და ჰქს ძალითა ვსძლოთ და მშმთაჲთა ვილდაწოთ, რა ტკბილი იგი ვა გუესმეს, ვდ მოვეით ესლნი მამისა ჩე...

32. ა. 155a—199b. Начало недостает, сохр. Клементя начинається: არცა ყოფილი და არცა ყოფადი, ანუ თუ ოდესქმე დაიბადა სოფელი და პლ დაბადებისა რაჲმე იყო, რ უკთუ შს იყო, ესე ყოფადიჲ არს, და უკთუ დაიბადა, და-ცა-იქსნეს და შდ დავსნისა რაჲმე იყოს...

Конец (199a): ამისთვის მე, ო ჩემო იკობ (!), მოვიღე რაჲ ესე მცნებაჲ მისგნ, არა უღებ ვიქმენ მოწერად შნდა. ესა (!) სიწმიდისა წიგნი ესე სბთა მათ თანა მის მიერ შნდა მწერალთა, ქადაგებისათს მისისა მეცა ესე სტირედი აღვწერე და შნდა წამოვეც რლსა შა დამიწერიეს, ვდ თბრობაჲ კლემენტოსისი მოკლედ მიმოსლვათს (!) და ქადაგებთა პეტრესთა (ა. 199b), ბ შნ ცოცხლებით იყოფოდე სახელითა მამისაჲთა..., ან.

33. ა. 199b—200b. თა ნოენბერსა კე, წაშდა წდისა კლემენტოსს ძრომთა პაბისაჲ და პტრეს მცქლისა მოწფისა, აღწერილი ფეგბეთ-ზის მიერ მოწფისა მისისა.

Начало: ესე წიგნი არს სავეს ზეცისა საბრძნითა სულიერითა, რი აღწერა კლემენტოსს სანატროლმწნ საქმეთათს და ქადაგებთა წდისა მოცქ-



ლისა მეტრესთა, ხ<sup>რ</sup> ჩან ამას შ<sup>ა</sup>, ე<sup>ა</sup> ხატი გამოწერილი, მისიკა თავადისა  
ნეტარისა კლემენტოსის ცხრ<sup>ბ</sup>ა და მისწრაფებ<sup>ა</sup> მისი, და სახ<sup>რ</sup>ენბა და უმან-  
კოებბა ე<sup>ა</sup>ლთა მიმართ ქეშმ<sup>რ</sup>იტად კეთილისა მის მწყვესისა...

Прерывается на словах: (л. 200b). ...მიავლინა თვედორია ერთი მის-  
თანა მყოფა (!) ურმათაგ<sup>ნი</sup>, რ<sup>ა</sup> ცნას, თუ რად მიმოვლენან იგინი. ხ<sup>რ</sup> მოვიდა  
და უთხრა, გ<sup>დ</sup> ვაჭითბე მონათა მისთა, და თქ<sup>ეს</sup>, გ<sup>დ</sup> ჩ<sup>ნ</sup>სა ენება უცხოთა  
საღღებლოთა სმენად და ამისთჳს შემოვიდა აჭა. და დაბრმდა და დაყრუვდა,  
და აწ ვეძიებთ კარსა, რ<sup>ა</sup> გ<sup>ნ</sup>ვიყვანოთ და ვერ ვაჭაებთ. მაშინ თვედორია  
წაუღინნა (!) მის თანა მყოფნი მონანი...

ЗАПИСИ:

- л. 1а. ქე შე იგ<sup>ნ</sup>ე (такая же на л. л. 10b, 23а, 71а, 73b, 98b, 130b, 133b).
- л. 71a. ქე შე ითგ<sup>ნ</sup>ე (такая же на л. л. 122a, 128b, 135a).
- л. 85a. ქე შე ითგ<sup>ნ</sup>ე სინელი.
- л. 199b. ქე შე იგ<sup>ნ</sup>ე და ე<sup>ა</sup>ნი მანდენი (!) მ<sup>ა</sup>ნი.
- л. 1a на арабском:

وقف على ريمان طور سينا مالاحد سلمان  
 يخرج عنها و من اخرجد نكره تحت منع  
 كلمه الله الله الان يرد اليها

№ 97

(II-79)

ПОУЧЕНИЯ ЕФРЕМА СИРИНА

*Пергамент; 24 ст. × 19 ст. без конца; содержит 34 (вд) тетради по 8 листов в каждой, или 272 листа. Писано заглавными черками. Буквами в два столбца по 19 строк в каждой. Заглавий стиптий писаны киншарью. Рукопись прерывается на словах: „... და ჰრენბა ადგილდ-ადგილდ და ესე ე<sup>ა</sup>ლთა იყის...“ (л. 272b).*

Рукопись содержит поучения Ефрема Сирина.

СОДЕРЖАНИЕ:

- Лист 1b. პ<sup>რ</sup>ველი სწავლაჲ წ<sup>ის</sup>ა ეფრემისი, მონაზონთა მიმართ.
- 18b. თქმული წ<sup>დ</sup>ისა ეფრემისი, სინანულისათჳს, ბ.
- 51a. გ. თქმ<sup>ლი</sup> ეფრემისი, სინანულისათ<sup>ს</sup>.
- 62a. თქმ<sup>ლი</sup> ეფრემისი, სინანულისათ<sup>ს</sup>, დ.
- 64b. თქმ<sup>ლი</sup> ეფრემისი, სინანულისათ<sup>ს</sup>, ე.
- 69b. წ<sup>დ</sup>ისა ეფრემისი სწავლაჲ მონაზონთა მიმართ, ვ.
- 72a. თქმ<sup>ლი</sup> წ<sup>ის</sup>ა ეფრემისი, სიარებისათ<sup>ს</sup>, ზ.
- 74b. თ, სწავლაჲ წ<sup>ის</sup>ა ეფრემისი, მონაზონთა მიმართ.
- 85b. თ, წ<sup>დ</sup>ისა ეფრემისი, გ<sup>დ</sup>ლისთქმებისათ<sup>ს</sup>.
- 90a. წ<sup>ის</sup>ა ეფრემისი, მეორედ მოსლვისათ<sup>ს</sup> ო<sup>ნ</sup>სა ჩ<sup>ნ</sup>ია ო<sup>უ</sup> ქ<sup>ს</sup>სა.
- 98a. თქმ<sup>ლი</sup> წ<sup>დ</sup>ისა ეფრემისი, ფერისცვალებისათჳს ო<sup>უ</sup> ქ<sup>ს</sup>ს ო<sup>ნ</sup>სა ჩ<sup>ნ</sup>სა მათსა ზ<sup>ა</sup> თაბორსა, ია.

- Лист 111a. თქმლი ეფრემისი, ცრემლთათს, იბ.  
 — 118b. წინა ეფრემისი, ვნებისათს მცხრისა, ივ.  
 — 127a. წდისა ეფრემისი თქმული მაკხრისათს სიკუდილისა და ეშმაკისა, იდ.  
 — 141b. წდისა ეფრემისი, სინანულისათს.  
 — 154a. წდისა ეფრემის თქმული ქალწულებისათს, იმ.  
 — 163a. წინა ეფრემისი, აღამისთს, იზ.  
 — 175b. იმ, წინა ეფრემისი, მშათათს შოკართა.  
 — 182b. წინა ეფრემისი, მარხვისათს და სინანულისა, ით.  
 — 186b. წდისა ეფრემის სწავლაჲ, კ.  
 — 191b. წინა ეფრემის თქმლი შესუნებულთათს, კა.  
 — 197a. წდისა ეფრემისი, იონაბათს, კბ.  
 — 230b. წდისა ეფრემის თქმული: იოსებისთს, კვ.  
 — 268a. წინა ეფრემისი, გამოთარგმანებაჲ აღამისთს, კდ.  
 — 272a. წინა ეფრემის თქმლი ანტისათს, კე.
- Лист 3a. „ცინ ზედიდა სიძაბლესა მას მათსა და არა მოიჭვა ღონისა, და სიძან-  
 ნესა (ი) მას მათსა და ყუფრობებსა და არა შეინაჲ...“  
 — 4a. „არაინ არს მშედ და დაშნ(ი)“.  
 — 4a. „და ვე სოლა მისა სწავლა შე კლოვიონჲ“ = *ესკლიფა, Brokelman*.  
 — 6b. „ნუ დღეს უამბობი ზეჲლ და ზეჲლუ ცა ს და ღთა და კამესა ეძიებ“.

## № 56

(Сиринская)

Пергамент, 89 листов; 224 ст. × 15,9 см., без начала и конца. В начале от первой ( ) тетради сохранилось два листа, а. д. не хватает 1 в других тетрадях. Пагинация по тетрадям, номер не меняется. Письмо египетское. На 26b нарисована в желтых и красных красках плетенная золотка. Заглавия и концы страниц писаны красной киноварью.

1. სიძან-  
 ნესა (ი) მას მათსა და ყუფრობებსა და არა შეინაჲ...  
 2. არაინ არს მშედ და დაშნ(ი)  
 3. და ვე სოლა მისა სწავლა შე კლოვიონჲ  
 4. ნუ დღეს უამბობი ზეჲლ და ზეჲლუ ცა ს და ღთა და კამესა ეძიებ

Պարտադիր (A 23b-24a)  
համար 1-ին ժամ

Կարճ ժամանակ  
համար 1-ին ժամ  
համար 1-ին ժամ  
համար 1-ին ժամ  
համար 1-ին ժամ  
համար 1-ին ժամ  
համար 1-ին ժամ  
համար 1-ին ժամ  
համար 1-ին ժամ  
համար 1-ին ժամ

СОДЕРЖАНИЕ

1. 21a-21b

ՏԻՆԱԿԱՆ

Կարճ ժամանակ

2) 21b-22a. Կարճ ժամանակ

համար 1-ին ժամ

2) 21b-22a

Կարճ ժամանակ

3) 22a-22b. Կարճ ժամանակ

համար 1-ին ժամ

3) 22a-22b

Կարճ ժամանակ

4) 22b-23a. Կարճ ժամանակ

համար 1-ին ժամ

4) 22b-23a

Կարճ ժամանակ

5) 23a-23b. Կարճ ժամանակ

համար 1-ին ժամ

5) 23a-23b

Կարճ ժամանակ  
Կարճ ժամանակ  
Կարճ ժամանակ  
Կարճ ժամանակ  
Կարճ ժամանակ  
Կարճ ժամանակ  
Կարճ ժամանակ  
Կարճ ժամանակ  
Կարճ ժամանակ  
Կարճ ժամանակ

6) 23b-24a. Կարճ ժամանակ

համար 1-ին ժամ

6) 23b-24a

7) 24a-24b

Կարճ ժամանակ

7) 24a-24b

Կարճ ժամանակ

8) 24b-25a

Կարճ ժամանակ

8) 24b-25a

Կարճ ժամանակ



19) ა. 200-212. ქართული წიგნი

\*14) ა. 262-272. ქართული წიგნი

20) ა. 212-222. ქართული წიგნი

21) ა. 272-282. ქართული წიგნი

21) ა. 332-352. ქართული წიგნი

22) ა. 272-282. ქართული წიგნი

22) ა. 352-372. ქართული წიგნი

23) ა. 282-292. ქართული წიგნი

23) ა. 372-402. ქართული წიგნი

17) ა. 292-302. ქართული წიგნი

24) ა. 402-452. ქართული წიგნი

25) ა. 452-492. ქართული წიგნი

18) ა. 282-302. ქართული წიგნი

26) ა. 492-552. ქართული წიგნი

27) ა. 552-602. ქართული წიგნი

28) ა. 602-652. ქართული წიგნი

29) ა. 652-702. ქართული წიგნი

30) ა. 702-752. ქართული წიგნი





Օ ղ յ Ե Օ ղ ծ Ե

I

Рукопись Синайск. мон. № 2, лист 3а—4б.

3a სხენი გლზენი წისა ზისენი, თჳსმლენი ნებარისა  
მინჩხისანი, თავედენი. უზგასა, აჲ ჳ, ჳი

წ მსმ გლზენი მას ქარბსა ბნი მიფვისა დიდსა დი-  
დითა ვიდრე მითა აღუწიარებინან მინჩხისადა, რლთა  
თავნი იტჳან: წო ბნი შიფვი ბნი მიფვისა წი მწვითა  
მწვისა და აღიდუ.

5

წო ღო, დამბდბლო და განოუთჳმელო, ძლიერებითა მკლ-  
ვისა შნისათა იკსნეს იშლნი კირისაგწ, და გზა ექნა სიღრმე  
ზოჯსა მის მეწამულისადა ოტებულთა ფარაოდსგწ. გწრაჲ-იწინეს  
(sic) კველად, გიგალობდეს მზოლოსა ძლიერსა ღა და მესნელსა  
ოა. მოეც სინათლე გონბასა ჰემსა, ტკბილო იჳ, და გლსა ცნობაჲ  
გონიერად გწმგონე. ბრმათა გწმპარძნობელო ოო, რწ მიეც სიტ-  
ყჲ უსჳსა, შობითგწ უტჳუსა, იგივე მადლი, სბრ, შომეც უღირსსა  
ამას, რა აღმოვოტჳა ქჳბა შნისა მწმისა გწისი.

10

იძლევიან დღეს სლნი მავნებელნი სლთა ჩნთანი. სილალით  
ამაღლი უკეთურნი და მდაბლდებიან ამპარტაფიანი, და ამალდებიან  
მდაბალი სარწმუნოებითა, გჳრგჳნოსან იქმნებიან ქს აღმსარებელნი  
დღეს ახოვანისა თნა, მკედარსა ქეუსსა, მძღესა მტერთასა.

15

3b | დამბერეთ კლდ ნესტუსა მას სლიერად ჰუმობარესა და კომბით  
სიმენეთა და ახოვნებათა ქს მწმისა გწისათა! ხ პლდ ვევედრნეთ,  
რა შეგუწმწიოს (sic) რწნი წადიერებით აღმზადებულ (?) შესხმად  
დღესსწლსა მისსა, და ქბით ვადიდოთ კსნმა მისი, არაჲ თუ ღირს  
ვართ მოკსენებად ნეტარებასა შნსა, ად აღმძრავს ჩწ სიყუარული  
შნი, დაღაცათუ არა არს ჩწ თნა სიტყჲ შემსჯავსებული ქბდ  
შწდა, გწი, ად არაჲვე ჯგრ არს დუმილი ბაგეთა ჩწთაჲ, რა არაჲ  
მოვილოთ პატივი ტალანტთა დამღლეღისაჲ. ვა ვარდი, სურნელი  
ფერიოთა შეწნიერიოთა, ვამოშჩნდი ევალთაგწ უნაყოფოთა, და ვა  
სანთელი აღწეთ შს ბნელსა, ნათესავთა მთ უგწლისკმოთა, დბლო  
მწმო, სძავებდ გწცხადებულად კერპთა მთთა მტყუართა, ამისთჳს  
აღემზადნეს მოკლვად შწდა.

20

25

30

ოო ღო, სიტყო ყისა დამბდბლო, რლო ჩწთჳს იშვე  
ქწლსიგწ, აწ შეიწირე ვედრებაჲ მისი და მოგატევენ ჩწ ყნი



ცოდვანი მწნი, რნი მას ღთისმშობლდ გხადით, და ვა უადრესსა ბუნდათა მწნთასა შდ შწნა უნი ვადიდბთ მწლსა.

გნპერთა გლთა მოსე, ოდეს იხილა უცხოა ბილვად, მიყულო-  
ენსა მას შა ცქელი იგი მგზებარე, რ ალი ამაღლდებოდა, ხ მა-  
სულოსა მას ოაჲ ეგნებოდა მისგწ. სახელ ანუენა ოწ და მოასწევა, 5  
ვდ არაჲ შეწუქას შობასა საღთოაწ ცქელმწ საშოჲ ქალწულისაჲ.

გა ვო-ღა, ბრმა იყენეს გონებისა იგი თუალნი ბილწთა შთ  
უსჯლოთა მეკერებეთანი, რ ხედვიდეს სასწლოთა, რლთა იქმოდეს  
სწლისა მწრ წიწსა ღბლნი მწწნი. არაჲ პქუშთადა მახული, არცა  
ცქელი წესწუდიდა, და არცა ხარ-სცემდა შიშის სიკდილისა (!). 10

ობრბაი ცანი, ზღუჲა და ყლი, რაჲ არს მას შა. იხარებენ  
ანგლზნი ცთა შა, რ მძლე იგი ადამისი იძლია ღდეს შწნისა წწისა  
გწს მწრ და დიეცა სირცხულეული. აღვიპყრნეთ ქწწისათა კელნი  
წწნი და მიესცეთ ღიღებჲა ულთა დამბაღებულსა. რგწს აღვიგზნა 15  
წწნი თწნა სიანაური იგი ცქელი, და ღწისა მწრ გლი შწნი მწწ

გწწნათლა, გონებჲა შწნი, უნათლეს ნათლისა მწისა, მწწნო გწი,  
მიერითგწწ მორბიდ იქმენ გზისი მას მარჯუწწნეთასა ქტის, რწი მივიძ-  
ღუა წწი ღწისა შწნისა. გულისკმა პყჲე წწწ ამ (!) საწწუთროდსა ახო-  
ებჲა და ულთაურთ მიიძღულე იგი, მწწწწ, ხ შვიცუარე საწწწწწ 20  
გწწუქარეუბელი ცხოობჲა ანგლზებრი, რღ აღუოქუა მწწ ულთა

წწთა მისათა. და აწ მსუფუეე მწთ თწნა, კეთილთა მწთ მოუგონებულთა.  
იხილა მწლ მოსე, მითთ სწწწწთ გარღამომავალმწწ, საბე წწი,  
ღწისმშობლი ღეღოთალო, რ უწწწწა მკუთალი ზრდიდა ბუნბითსა  
ცქელსა, ძლიერად თვთმგზებარესა (სიწ), და დიეცებოდა მისგწ. 25  
მასგე ცქელსა შწწ მბრდელ გქმენ საწწწწთა კორცწწწწმწუღსა, რწწ

ღავიეცა და არაჲ შეგწწწა.  
გწწწწა: შტრისმგებელი, მძლავრი შტწწი ბელიარ, ღასიორთ  
მისით მოიეცლურა ქწწ, ხ უძლურსა გწწწწასა, ძლიერსა და გწწ-  
ბულსა, შთაიკუთა ძალი, აღამაღლა ღავრდომილი და დანუა ძლიერთა  
თწწა ერისა მისისათა ძლიერმწწ ღწწ. 30

ეტრფილუე შწწ, ახოვანი გწი, შწწწა მას ულწისა დამბდბლსა  
და გწწგმე უღწოთა იგი მეფე, და გწწწასრენ მწთნი უგწწწუტებანი.  
აღირაეცე გწწწწსა თწწა ანგლზთასა და მკვდრ ხარ მწთ თწწა ცათა  
შწწა სამარადისოდ.

გა ვრ ვინ ღირსად ჯეროგნებთი გაოთქუეს კბჲა შწწი, დიეც  
|მწწწო, ანუ ვინუე შემძლებელ იქმნეს მითბრობად სიმრავლესა ღუ-  
აწლთა შწწთასა, და არცა აწ ვწწ მისწუთების (სიწ) ნიქთა მწთ საუ-  
კუნეთა, რწწი მოიგენ შწწ მაცხოვრისაგწწ. 35

4a

წწთა სწწნი კელთა შწწ ღთისათა ცხოვლ არიწ, გწწ მქღა-  
გებელთანი, პქონან ედგმთა სამკუელად, ვა მარაღღენი სწწწწწწ-  
ერნი, რღლთა თწწა შწწ მწწწწწ, უღ ქბწლო გწი, რ მწწწწ (სიწ)  
ქწწ და მოპქუღლ მისთუს.

40

ისწრაფე, მძლეო, სღვად გზასა ქტასა, ბუნბითსა მას საეალსა  
ანგლზთასა. ამისთჳსცა ღირსად მივიძღუა დოუსაბამოდ სლი სასუ-  
ფიველსა, ხ ქყანასა ზა წთ შნთა ნაწილთა ემთხუვეიან მთვრნი  
მეფთა თნა.

გეაიხმარი გლოვად და მწუხარებამ, რლ მოუგო ყლთა ნა-  
შობთა მსთა, აწ შნ ნრ, სძალო ღთისაო, გარდაცვალა სიხა-  
რულად საუკუნოდ შნჯნ შობილმნ ქნ, აჰკოცა წყევამ და კლდ  
დაწერა პლნი იგი კურობნად.

მხზხა: გამახტმდ ქე წილთაგნ საღოთთა და სცხე წარ-  
მართთა ნათლისღებამ ერად შნა. ხ შეჰმუსრენ თავნი იგი ძლი-  
ერთანი და დააპენ დღუენი მათნი. აღსძრენ წყალნი ბრავლნი ნათე-  
სავთა ნთ ურიცხეთა და ენანი მადიდბლდ ძალსა შნსა.

ერნი ფიცხეჳნი, ღის მბძოლნი მეკბტელნი, დასცნა სახითა  
ჯნისადთა დიდმნ მოსე, ხ დღეს დიდმნ მწმენ, ახოვანმნ გნი  
ქს ჯრითა დასცნა უარისმყოფელნი, ურწმუნონი და მგმობარნი  
სულისა წდისანი, მბძოლნი ქრისტესნი.

უტყუველისა პირისა ბრძანებული აღთქმამ ღთად დღეს მიე-  
მადლა გრს, მძღაგრთა მიმართ სიტყვსგებასა მოსცემდა მას უბუებით  
სლი მამისამ, რლისა წინაიდგომად ვერ შეუძლებდეს უღთონი,  
ად იძლეოდეს სიტკბუღეულნი.

რნი სმენად მოხუდით სიმუნეთა მთ ახოენისათა და გნც-  
დად ვნსაცდელთა მათ, მის ზა ნოწეწულთა ტირთა, აწ ვიხილნეთ  
ძკრძკრად გუგანი მისნი და მკმუნეარენი გლითა, ეა მას ეამსა  
შა ტირთა და ღწლთა მის თნა ხატ ევეჰნენეთ.

გნიმსტურენ (sic) სიბრძნით გზანი საუკუნომსა ცხორბისანი  
და გლისემა ჰყავ საზღუარი ცუღისა იმისა საწუთრომსამ, რ ყლთ  
კერძო ამოა აის. და სიხარულით შეეყავ წთა გზასა, გრი, და გნე-  
შორე გზათა სიტყუვისათა.

ისარნი იგი ძლიერისა ლესულნი გნაწონნა დღეს გლსა  
მგლისასა წნ და, ეა მონადირებნ ქსმნ, დასცა მკეცი იგი მძნ-  
ვარე, და იბარებენ ცხოვარნი პირმეტყმლნი, და გალობენ: დბდ  
ძალსა შნსა, ძლოერო ქე, სულმნ წმ აღამენა საყდარი ღისა  
სიტყვამ, სლიერი, ქყანასა ზა, ცათა მადლთა უმადლესი, ტერო-  
ბინთა საყდართა უზეშთავესი, ეა მზისა ნათელი, მაოტებელი ბნელი-  
სამ, მშობელი კეთილთა მომატყუშბელოსამ.

ღგნა: მიდგომილებამ საღთოდ უბწოებით ქწლისამ პლვე  
ქადავა ღისმეტყულმნ ესია, ხ მართლმან სჯემონ ახარა ჯოჯბ-  
თისათა. გბდ დაშჯილთა წყუღიადსა შა მოვიდა გნმნათლებელი  
ნათელი, თუთაღმადგინებელი დაცემულთა და დაბნელებლთა. ეგლ-  
ტოდა საწუთრომსა საცთურთა, ბნელთა ნიეთიეროთ, რ გნაოლდა  
| უნიეთოდათა მით ნათლითა იჯმისითა გრი. საშუებელნი მოიძაგა  
მნ და შეებად შეჰრაცხნა გუგანი მენემნ. ამისთჳს დაადგრა მის

4b

5  
10  
15  
20  
25  
30  
35  
40



თნა საღთოდა სლი საეკრველთ-მოქმედი და მის მრ ზარ-სცემდა უღთოთა. ფდ მაცთურთა ყრბთა ღთდ ესვიდა ერი უცები, და არაჲ იცოდეს უყოდავი ღთი ცხოველი, სტანჯვიდეს ქს მოსავთა უსჯულთონი ერის-შთავარნი, ველურნი იგი მკეცი გნძეზებულნი. ხ გი ეტყოდა მთ: იცანთ, უღთონო, ღთი მალღი და კელით-ქმნულთა ღთდ ნუ ესავთ თქნ.

5

ეყოთნეს ქარნი იგი საშინელნი გნსაცდელთანი გოდოლსა სლისა წისა აღშმშებულსა (!), წა მას მწმესა და ზღუდესა მორწმნეთასა. ხ ვერ შეარყიეს სიმტკიცე მისა, რ დამყარებულ იყო არაჲ ქმსისა ზა, ად კლდესა ზა ქს მცნებათასა. საღთოსა მას ბანაკსა აყუღდრებდა მბრძოლი გოლიათ, რლი ვერ მოკლა საულ, გარნა მენემნ ღთ დასცა სასოჲ უცხო თესლთაჲ.

10

ეგრეთვე დღეს მენემნ ქსმნ, ახოვანმნ გი ქს ძალითა დასცა გონიერ გოლიათ, უწყინოდ მბრძოლი მტერი უნინოჲ, სასოჲ უღთოდას მის კრებლისაჲ. არაჲ ხედვენ ნთღსა, რლთანი დაუბნსლნა მტერმნ შაგნ გლისა თუალნი ურწმუნოთანი, და ვფეშქს-ბიან (sic) ბნელსა. ხ გღსა მორწმნეთასა მნათობს ნათელი მხისა მს სიმართლისაჲ, რნ კორკნი შეიმოსნა წარწყმედულთათჲ ადამგანთაქ, და სასოდ მოსცა მშობღი თჳსი.

15

დღტჳსა: წინა ირემნა სახე სხრმნ კნისა ჩნისაჲ, მკეცისა მტკელსა შთასლვითა იონაძისთა მოასწავა შთასლვაჲ თჳსი მუკელსა ჯოჯბთისასა. და შევიდა ორითა მით შენბითა (!) და შეწეა ღთეგბისა ცკსლითა. მაქსნა (!) მისგნ იონაძს სასედ შთანთქმელი ადამ ნათესავითრო. იწოდეს (sic) რაჲ უმშვეაეროდ სისხლი უბიწოჲ მოწამთაჲ უღთოთა კრებულმნ, მიეცა მთდა სასჯელად, მიეგო მისაგებელი, მიეცნეს უღბინებელსა მას სატანჯველსა, ბნელსა გნუ-ნათლიბელსა. ხ მწმნი ქსნი შეიმოსნეს საღთოდათი ნათლითა და ბრწყინვენ ზეცისა ერთა თნა.

20

25

ნათელსა გნემორნეს და შეუდგეს ბნელსა უღთონი, იუფლეს ეშმაქი და არაჲ დამბადღლი. და დღეს დასაჯეს ურწმუნოთა სატანჯველთა ბოროტითა ასოვანი ქსი წა გი, რ ესრეთ ეტყოდა მთ: იცანთ ნათელი და დაჰკსნდიო (sic) ბნელსა, მტერესა მკდომსა და მკოლელსა სლთასა.

30

აღიბილნა წნ თღნი ზცდ და ესრეთ ემაყო: „რლი-ევე ხრ შემწე შნთა მორწმნეთაჲ, მონებდენ მონასა ზნსა, ღთო ზემო, და შემეწიე, რა არა ვიძლიო ბოროტისაგნ:“. და ესმა დაუსაბამო-საგნ: „გო, მე მდნის შნ თნა და შნ ჩმ თა უქე“. შეძრძუნდა უგლისკომო იგი შეფე და დასი მისი, რ დამლოგრდეს სატანჯველნი იგი მთნი არა გნებად წა მას. და ლიქნით იწყეს სიტყად მისსა: „გო, აწ გუტრჩდი ჩნ და გადიდოთ შნ“. ხ იგი მიუგვიდა მთ: „დბჲ თქნდავე იყავნ წარსაწყმედელად თქნდა, უღთონო. ენი იგი ძლიერნი, უბილავნი, უსხეულონი, მნათობნი, მდნის მსახურნი სამბიანნი

35

40

გნმხიარულბულ იქმნეს კ'ცთა ღ'თისა დაგებისათ'ს და გდიღბნ მშობ'ლო ბაც'ვრისაო, რ' შ'ნ მ'რ გ'ჩქარდა და დაქსნდა პ'ლით-გ'ნი იგი შ'ს ჩ'ნსა და მ'თსა მტ'რობაჲ.

ქ'ხა: შ'ყეთა მ'ფისა ღ'ისა მვალბელნი საჰნი ყრმ'ნა შე... (прерывается, нет листов).

5

Рукоп. Сив. ман. № 5.

28b |ო'ო ღლ'ყსა, ე'ა ა, მინჩხურნი. ქ'ენ ადიღ'ნ მოძღ'რი ჩ'მი ი'ე გ'ღ'გი.

სიტყ'ა დაუს'ამჲ, რ'ლი მისა და ღ'თისა თ'ნა იყო, შოპლი გამოუთქ'ლდ, თ'ნაარსი და თ'ნასწორი მ'შისა და ს'ლისა, უბლვი და გ'რემეუწერელი ღ'ი, კ'ც'თ-მქ'რებით ვარდამოკდა ზ'ციით ქ'ენდ სიმდაბლით და შეიმოსა მსჯ'ვსებჲ იდამისი საშოსა ზ'ა ქ'ლწ'ლის'სა, ბატეირებ'ჲ სხეულონი (!) ორითა მით ბ'ნბ'რთა და მისგ'ნ იშვა ღ'ი და კ'ცი, და აცხ'ვნა მსგავსი მსგავსებითა თუხითა.

10

სასწ'ლთა მოქმ'დი კუ'რთხი მოსესი, რ'ნ' შეაძრწუნა ფარაო და ერი მისი, სახე იყო ძელისა მის, ჯ'ისა ცხოელისა, რ'ნ შეაძრწუნა ეშჰკი და ჯ'ჯ'ხთი, რ' მას ზ'ა დამსქუ'ლეს მკს'ნლი ჩ'ნი |ბტ'რთა (!), რ'ლი კ'ორცითა გამოჩნდა ქ'ენსა და პ'ტ'ხ'ნ ყო ერი წ'რმ'რთთ'ჲ პ'ლითა მით პატ'ვითა ადამისითა.

15

29a ესე შეშურდა ეშეფლ'თა მ'თ და თუთ გ'ნეშორნეს წყ'ლბთა მის-თა. შოადგეს ე'ა ფოტკაჩ'ნი (!) სიმჩრავლუ ფ'შჯ'ლოთა ერისაჲ მც'ხრსა ს'ფლის'სა და გ'ლის-წყ'რომით ყრიდეს თავთა მ'თთა მღ'დლთ-მოძ-ღ'რთა თ'ნა. მწგნობ'რნიცა იგი ჰპასრობდეს უგუნურ'ბით, დაძბინეს ძერი ძერსა მ'თსა და გ'ნიყ'უნეს გ'ლგთას, და ძერის-მოქმ'დთა შ'ს ჯ'ა შეშეფლ'ეს, ა'დ ჩ'ნისა ცხ'რბ'ნისათჳს დითიმინა ესე ყ'ლი, ხ' იგინი შეიწუნეს ე'ა ეკალი ც'ცხლითა, და ქ'ე ცხოველ არს უჯ'ე.

20

კ'თა დაუტ'ვენელი ღ'ი, ე'ა მკვდარი რაჲ, დაიტიო ღლ'ს სჟ'ღე'სა სივწრემ'ნ, გ'ნბჲ იგი კ'ცობ'რთი შეიკვა მ'ნ კ'რციითა, ა'დ შეუტ'ვან' ღთებისა გ'ნგ'ნ'ნ ყ'ლით'რთ შეიკვა ჯ'ჯ'ხთი და დაჰუუთა ძალი მისი, და რიცხვით ი-ვარ ყენა საუნჯენი მისნი. და იც'ნა ე'ნი მისგ'ნ დამჯ'ღნი და, ყ'ლი რაჲ აღასრულა, აღდგა სჟ'ღლით, არცხანა ფარისე'ვლი კ'რ'ბლსა, ხ' ადიღნა მადიდებელნი მისნი. ქ'შმ'რტდ ღღენი ცისანი და წესნი ღ'ისა ანგ'ლ'ზთ'ნი, შუ'ღნი სუ'ტნი სჟ'ღისნი, შუთა (!) მ'თ შ'ს ათასეულთა, ე'ა შუ'ღნი შითიებნი შუ'ღთა სამყ'როჲანი, მსგ'ფს'დ მხისა ბრწინე'ლენი, სივსენი ნაფითა (!) სლ'თოჲთა. შოიწინეს ღღენი ესე'ს'ლთა და კ'რ'ცთა ჩ'ნთა გ'ნ-მ'ნოლ'ბლდ, შეივინ'ნოთ ხ'რ'ლთა (?) ჩ'ნთა სიმრ'ვლე და გ'ნევე'ნენით იმერითგ'ნ ზორ'ტისგ'ნ, აღვილთი მარბუჲ და ლოკ'ჲ სიწ'ლით და მოვიძელთ ნუჯ'თ-მ'ყუარე'ბაჲ.

25

ესე შეშურდა ეშეფლ'თა მ'თ და თუთ გ'ნეშორნეს წყ'ლბთა მის-თა. შოადგეს ე'ა ფოტკაჩ'ნი (!) სიმჩრავლუ ფ'შჯ'ლოთა ერისაჲ მც'ხრსა ს'ფლის'სა და გ'ლის-წყ'რომით ყრიდეს თავთა მ'თთა მღ'დლთ-მოძ-ღ'რთა თ'ნა. მწგნობ'რნიცა იგი ჰპასრობდეს უგუნურ'ბით, დაძბინეს ძერი ძერსა მ'თსა და გ'ნიყ'უნეს გ'ლგთას, და ძერის-მოქმ'დთა შ'ს ჯ'ა შეშეფლ'ეს, ა'დ ჩ'ნისა ცხ'რბ'ნისათჳს დითიმინა ესე ყ'ლი, ხ' იგინი შეიწუნეს ე'ა ეკალი ც'ცხლითა, და ქ'ე ცხოველ არს უჯ'ე.

30

კ'თა დაუტ'ვენელი ღ'ი, ე'ა მკვდარი რაჲ, დაიტიო ღლ'ს სჟ'ღე'სა სივწრემ'ნ, გ'ნბჲ იგი კ'ცობ'რთი შეიკვა მ'ნ კ'რციითა, ა'დ შეუტ'ვან' ღთებისა გ'ნგ'ნ'ნ ყ'ლით'რთ შეიკვა ჯ'ჯ'ხთი და დაჰუუთა ძალი მისი, და რიცხვით ი-ვარ ყენა საუნჯენი მისნი. და იც'ნა ე'ნი მისგ'ნ დამჯ'ღნი და, ყ'ლი რაჲ აღასრულა, აღდგა სჟ'ღლით, არცხანა ფარისე'ვლი კ'რ'ბლსა, ხ' ადიღნა მადიდებელნი მისნი. ქ'შმ'რტდ ღღენი ცისანი და წესნი ღ'ისა ანგ'ლ'ზთ'ნი, შუ'ღნი სუ'ტნი სჟ'ღისნი, შუთა (!) მ'თ შ'ს ათასეულთა, ე'ა შუ'ღნი შითიებნი შუ'ღთა სამყ'როჲანი, მსგ'ფს'დ მხისა ბრწინე'ლენი, სივსენი ნაფითა (!) სლ'თოჲთა. შოიწინეს ღღენი ესე'ს'ლთა და კ'რ'ცთა ჩ'ნთა გ'ნ-მ'ნოლ'ბლდ, შეივინ'ნოთ ხ'რ'ლთა (?) ჩ'ნთა სიმრ'ვლე და გ'ნევე'ნენით იმერითგ'ნ ზორ'ტისგ'ნ, აღვილთი მარბუჲ და ლოკ'ჲ სიწ'ლით და მოვიძელთ ნუჯ'თ-მ'ყუარე'ბაჲ.

35



29b

მარხვის წოყრბითა მოსე თუ ლითა ღირს იქმნა ბლვდ პირსა  
ღრსა უხლგისსა და მიიხუნა მწ ათნი მცნბნი მრხვითა მით ძლიე-  
რითა მთასა მას ზა სინასა დღთა მთ ორმოკთა. აჲ გლსიკმა  
ვეყო ძალი მრხვისა, ქს მოყრნო ერნო, და სისრულით | შევიწყ-  
ნარნეთ დღნი ესე, და ყდ ვეკრძალნეთ ნაყოვნებმა და ნუშცა  
ვიქცევით წესითა პირუტყუთათა, ად წესითა ანგლბთათა, და  
მთ თნეე აღმიყვანეს ქნ.

5

ოღეს მოვიყნნით ჩნ ცთომნი დედისა პლისა ევანნი, ავიე-  
სნით მწუხრებითა. ხ ოღეს მიგხედნით შნ, წო დიდუღლო (!),  
მიუწდომელითა მით იღვივსნით სიხრულითა. მწ პლ მოგუბატეუა  
ჩნ სიკუდლი, ხ შნგნ მოგეუნდლა იგივე პლი პტვი და უპუ-  
დავბა, რ სწოდაგნ შნისა გმოგვბრწყინდა მესნლი ჩნი და  
მცხრო. შნ ხრ მიხეზი კსნისა ჩნისა და ცხრბა სენა სლთა  
ჩნთა, სხნი დიდი მლდელო გწვიწმიდნთ თავნი, ძწნო, სათნოე-  
ბითა სამეფოთათა ღირსებთა, რ ესერა მოიწია დღე ჩნდა გუალთა  
მოგებთა, ვნებთა მთ დაქსნის და მხლოსა წარუდგინების ღირსად  
შენანებლთა. ამისოკს მხიარულდ ესე შევიწყნაროთ ყლთა და  
ღლდეყოთ ქს მიმრთ, რიას (!) დამკედლოთ და უხჯლდ დამი-  
ცუნ, ვა მწყლუ ხრ. გწვიწმიდნთ თენი ჩნნი, ძწნო, ღირს-  
ბით ყრისაგნეე წვა(სი)ლებთა, სლისა და კრცთადა, და ლამ-  
პარნი ჩნნი გწვაბრწყინენთ გლბათა მიმრთ მწყლბითა, რ  
მოვაღს სიძე მიგებდ სქმთაებრ. წრედგეთ წე მისსა ბრძნთა  
მთ თნა ქწლთა და ავჯკისა მიხბრ კმა ვყთ: მომსწენ ჩნ მესნ-  
ლო, ოღეს მოხდე გწმჯდ სლფევითა შნითა პრლისა მისგნ  
საშუბლისა რაა ჩნ მალებულნი გწვიდეგენით საჭმლისა მწარისა  
გემოასა ხლეთა, რ ღა გწვეშორნით, ად აჲ მოვიქციით სანლდ  
და თენი ჩნნი გწვიწმიდნეთ ჩნ მრხვითა კამდთათა და აღრ-  
სხმითა ენბთათა, რა ღირს ვიქმნთ ჩნ მოღბდ ქს სადუმლთა  
მოსატვბელდ და ცხრბდ სენდ შნ ღრუბლდ ნთლსდ.

10

15

20

25

30a

| სხწი: მარხვითა ვიწრფოთ გწწმედა მწინკულისაგნ შეკოდე-  
ბთასა, წყლბითა და კვთ-მყრბითა გლბეთა მიმრთ, შესლგდ  
სასძლოსა ქს ზკისა სიძისა ბრძენთა მთ თნა ქწლთა, და მტკი-  
ციითა მოსწრაფებთა ვევდრნეთ ღა, რა მოგცეს დიდი წყლბა.

30

შესწმითა მრხვისა ყლთა ამჟორს ჯყოთ, რ მოიწია სლორისა  
ლუაწლისა დასბამი. მივანდოთ ღა გლმს-სიტყა და გმოგუწარდ-  
ნეს მდლითა სლისა წისადათა, ქს თნა ვიენოთ და მის თნა ვიდიდ-  
ნეთ, ვა მონანი სრწწწონი სასუფვლსა.

35

გამოგვბრწყინდა ჩნ ზაღბული მრხვისა და ყუაველი სინან-  
ლისა აღორძინდა, უბწოდ ვიპყრნეთ თენი, ძწნო, ყრისაგნ ზაქუ-  
ვისა და მგეობტკიცნეთ სლნი ჩნნი სიყურლითა, რა კადნირდ  
წრედგთ წე სყდრთა მდლისთა და ვთქთ: რი ასდევ მკედრე-  
ბით, გუაცხოვნენ ჩნა.

40



მშობლო უბრუნდელ ნთლისა წისო, დედო თოსო, უბრუო  
 კწლო, შნ მხოლმუნ აღიდენ მოსენი შნნი, აწცა გედრებით შნ,  
 ვნმათაფისუფუნ ჩნ ვნსედლთავნ ეშმქისთა და მწუხარბნ ჩნი  
 შნ გრდისცელე სიხრულდ საუქუნდ.

Рук. Сил. мон., № 5. Лист 59а = № 75.

- თუ-  
ნი  
არინ  
მინ-  
სა
- სტკრნი, კა ბ: მიეპედნეთ შინაგნსა გონებისა თუალითა, 5  
 თბლეთა მბედველითა, მოუვონებელსა ჩნგნ, და ყდ უბლესა,  
 თუღლთავნ ზემსლვარეთა, საყოფლთა საკვრველთა, სავანეთა სრუ-  
 ტუნეთა, რლსა შა ბრწყნვენ შრთლნი. დაუტეთ საწუთროდ ესე,  
 და მას ვეძიებდთ ღისავნ.
- ერეკდით და გნგედოს, ეძიებდით, ჰპოვოთ საწა- 10  
 დელი სლთა თქნთა, ითხოვდით და მოადოთ მშისა  
 მწკლისავნ, რლ არს მლლთა შა. ესე გვბრძანა ქნ  
 მოსვთა შადიდებლთა გამოშინებისა მისისათა, ვიღუძებდთ, და  
 გვბდთ სლსა მისა.
- შევიდთ შინაგნსა მას გონებითა ჩნითა, საუნჯესა სლიერსა, 15  
 და მიუდგინეთ ურსნი სლსა ვლსმოადგინესა სლთოთა შთ შრო-  
 მათსა. დაეცნათ გარეშე კარი და ვილოცვიდთ ჩნ დაფარულდ  
 დაფარლთა მბედველისა მიშრთ, და აწცა გუეწყინების შრბგა,  
 ძირი ყრსა კლსა.
- ღრსმშბლსა ვღბდთ, მშობლსა და ქწლსა, დედსა მეუფი- 20  
 სსა, ვენაესა გონიერსა, ტაძარსა პირმეტყულსა, ტაკესა (!) მას  
 ოქრომასას, სადგურსა მანძასა, ღრუბლსა სავსესა ნთლითა,  
 შავრილობლსა სლთა ჩნთასა, სლთოსა ზღუდესა მტკიცესა,  
 მცველსა ყლისა სწულისასა.

59a

83b

ibidem. a. 83a. Сличено по рук. № 75, л. 94a-b.

- აქბთსა, მნჩხნი. რი უწინარეს ყლთა საუქნთა იშვა, ღი 25  
 იგო კშტი ღისავნ კშტიბა, აღსასრლსა ყმთასა იშვა ურცითა  
 უსძლომასავნ დედისა, და აცხენა ბატო, თუსი, ვა მწყლე არს.
- ჯაი შა იხილეს, რი არმასადა ებლვა წე მდგომთა მსა-  
 ხურთა შთ უცისთა, და ნბსთ თუსით იქმნა საყუედორელ კცთა და 30  
 ნეურაკბ უღმრთოთა, რა ცთომისა ყუედრებნ ვწუქარვოს<sup>1</sup> აღამს.

Var. <sup>1</sup> ყუედრებანი განუტარენეს.

გნითიად ერთნებისა მოვიდა წავდანილი წომ მოყუსებითურთ სურნელითა ნელსაცხბლითა სფვსა ორისა და იხლს ლოდსა წა ანგლხი, რა ახრა მთ ორისა მკუდრეთით აღდგომამ. შერა-ვიდეს ქლქლ, ქადგებდეს ქეს ადგშისა რნი სციედეს სმ დღე სფლსა შა. ხ მღღლთ-მოძღრთა შთ ეეცხლითა არწმუნეს სიტყუდ ამაოა, რა გნთქუნ წრპრულდ და არა აღდგშლად.

ამით უფრსდ ბრწყნვენ დლთა შს დღნი ესე წნი, რ აღიბეჭდნეს მრხვისა ბეჭდითა და გნასურნლენ სლთა და კრცთა მრვის მოყურთასა, და მიახლებენ ანგლხბრსა ცხრბსა.

წარსაეღ არს სიმდიდრე<sup>2</sup> ამაოასა ამის ცხრბისა. და დაუდგრუშველ (!) არს ემი წელთა ჩნთა, ად ჯერ არს ჩნდა ძიებდ საუქუნა იგი ცხრბა და მოგებდ წრუვლი კლითა გლნეთათა.

ჩი პლდთენ იყო სიტყა მშისა და ღისა თნა აღსწრლსა ემთსა კრცითა გვზა ჩნ დედაწნ და ქწლწნ, სძლწნ უქრწნებელმწნ მრს, და წრპაძლწა ჩნ ცხრბისა გზსა ქშორტსა.

ibid., 4-88b. Словено по рукоп. № 75, л. 105b-106a

მინხხნი, სხნი, კა გ: ნუმცა ეშეგავსებით, გ<sup>2</sup> ძწწო, ხეოა შთ წამთორისათა უნაყოფთა. ფორცელ (!) დაცვენებლთა ბელეკონთა<sup>3</sup>, რა არა მოვიდოთ ჩნ პტიეი იგი. უნაყოასა (!) მის ლელვსა, რლი წყევით გნაეზო ქწ, ად ნაყოფიერ ვიქმწნეთ.

ეა რაჲ საჭურველი მღარველ ექმწის კრცთა ახოვნისათა, დღსა ბრძოლისსა მახლისაგწ, ეგრთეე მრხვად და ლცეა სცავს სლთა ჩნთა მახლთაგწ უხილაეთა, მტრთა შთ ბრტთა უღო-ნოასთა, და გნიწონბს გლსა მთსა.

ეა რაჲ წყლწწ ცცხლი მყესეულდ დაწრითის მოტყინარე<sup>4</sup> და გწავრილის სიმკურვალე<sup>5</sup> მისი. ეგრთეეე წყაროჲ ცრეშლთა ცდღვისა აღსა, და გწავრილგბს ყლსა, სიტხეა კრცთა მკურვალე-ბისსა, რნი იწინიან ცრეხლითა.

ქრბწთა უმღღლსო ღრსო, ცთა უგრცელსო<sup>6</sup> სძლო ღისო, დედობროვთა წტთა გარეწარსტყო, უშაჲოდ და უბრწინდ მშბლო ქესო, რნი სთქეა, აღსწრული, რ გწატრიაან ქწნისწა და იღიღები წცისათაგწ.

Var.: <sup>1</sup> შერაადეს. <sup>2</sup> სიმეხდრმ. <sup>3</sup> გ ახა. <sup>4</sup> ბელეკუნთა. <sup>5</sup> მოტყინარბ. <sup>6</sup> სიმკურვალმ. <sup>7</sup> უგრცელსო.

ibid., a. 113a. Сличено по рук. № 75, а. 131a-b.

სწნი ღ<sup>1</sup> მინჩ<sup>2</sup> ხნი: სამგზის სწტრე<sup>3</sup>, ჰბრძანე შწ, ქე, სიძულილი წარმავალისა ამის, ხ<sup>4</sup> წრეველისა მის სუფენისა<sup>5</sup> მტკი-  
ცელ<sup>6</sup> სიყურლი, ხ<sup>7</sup> ჩ<sup>8</sup> აწ შემშუქალულ ვართ გ<sup>9</sup> ღის-თქემითა  
ჩ<sup>10</sup> ითა საწუთრომასა სიყვარლსა<sup>11</sup>, დამიკნ<sup>12</sup> მისგწ, მესწლ<sup>13</sup>  
ჩ<sup>14</sup> ნო, და შიშასა შწსა შემშუქლენ<sup>15</sup> კ<sup>16</sup> რნი ჩ<sup>17</sup> შნი.

5

თიკად დი მტყერი ქენისა შვილ<sup>18</sup> დ<sup>19</sup> ღისად ვაწოდე, ხ<sup>20</sup> მიმი-  
ზიდა გუარ<sup>21</sup> კ<sup>22</sup> რცთა იმ<sup>23</sup> თ მიწისაგ<sup>24</sup> ნათამ<sup>25</sup> და ღრჩმ<sup>26</sup> შელმ<sup>27</sup>  
გწვილე მე ნაწილი შვილისა<sup>28</sup> მისგწ ნ<sup>29</sup> რთლისა<sup>30</sup>, გწვევარდი და  
გწვევორე მასა<sup>31</sup>. ხ<sup>32</sup> ტებ<sup>33</sup> ლსა და მ<sup>34</sup> რვალ-მ<sup>35</sup> წყლესა მე თუთ  
გწვევორე. მ<sup>36</sup> პო, რ<sup>37</sup> უღლებ<sup>38</sup> ეიქმ<sup>39</sup> ნ. მივედი<sup>40</sup> მე ქენ<sup>41</sup> დ, ქლ<sup>42</sup> ქსა მ<sup>43</sup>  
შწგწ უცხო-ქანელსა<sup>44</sup>. მუნ წ<sup>45</sup> რვაგე ნიჭი შწნი და საწყ<sup>46</sup> ლობელ  
ეიქმ<sup>47</sup> ნ. უღრ<sup>48</sup> მს<sup>49</sup> ყ<sup>50</sup> თა კ<sup>51</sup> ცთა. და იწ ს<sup>52</sup> ლთქემით<sup>53</sup> ეკობ შწ-  
დამი: მ<sup>54</sup> პო ტებ<sup>55</sup> ლო, წ<sup>56</sup> ც<sup>57</sup> ლობა ყ<sup>58</sup> ე ჩ<sup>59</sup> შ<sup>60</sup> ზ<sup>61</sup> ა.

10

ibid., a. 115a. Сличено по рукоп. № 75, а. 162a-b.

მინჩხნი ზ, გ<sup>1</sup> ი<sup>2</sup>: ეიღებდეთ უწყინოდ და ებლოცვიდ<sup>3</sup> თ  
დღე<sup>4</sup> და დამე მდ<sup>5</sup> ს, და ნ<sup>6</sup> შმცა მივიქეთ<sup>7</sup> ბ<sup>8</sup> რუნესა საწუთ-  
რომასა საქმეთსა, რ<sup>9</sup> ა არად დეკ<sup>10</sup> ხნდეთ ჩ<sup>11</sup> ს<sup>12</sup> ლორსა მას ბ<sup>13</sup> რუნესა  
ს<sup>14</sup> ლთა ჩ<sup>15</sup> თსა. რ<sup>16</sup> ე<sup>17</sup> ა სიხნარი იმაო ირს ყ<sup>18</sup> ივე ბ<sup>19</sup> რუნე<sup>20</sup> კ<sup>21</sup> რცთა.

15

უკ<sup>22</sup> თუშეცა ეიცოდ<sup>23</sup> თ დღე<sup>24</sup> იგი ჩ<sup>25</sup> ნისა მის აღსარულებს<sup>26</sup> ი.  
არამცა გუეშინოდა მარ<sup>27</sup> დ<sup>28</sup> ლ<sup>29</sup> სიკ<sup>30</sup> დ<sup>31</sup> ლისაგწ ჩ<sup>32</sup> ნისა, ი<sup>33</sup> ე არა უწყით  
წ<sup>34</sup> ნი ს<sup>35</sup> ლისა და კ<sup>36</sup> რცთა გ<sup>37</sup> წ<sup>38</sup> შორებს<sup>39</sup> ი. ამისთესცა ჯ<sup>40</sup> გ<sup>41</sup> რ-არს ყ<sup>42</sup> დღე  
შ<sup>43</sup> იში ჩ<sup>44</sup> ნი და მ<sup>45</sup> დ<sup>46</sup> ს ლ<sup>47</sup> ცვე ღ<sup>48</sup> ისა მიმ<sup>49</sup> რთ.

20

მე<sup>50</sup> ქ<sup>51</sup> ლთა უბრ<sup>52</sup> ანა ქ<sup>53</sup> ნ ლ<sup>54</sup> ცვე დაუკადებ<sup>55</sup> ლდ და ჰქ<sup>56</sup> ა მ<sup>57</sup> თ:  
ილოცვიდით. და<sup>58</sup> არ<sup>59</sup> ა შეხ<sup>60</sup> ედეთ გ<sup>61</sup> მ<sup>62</sup> ს<sup>63</sup> დ<sup>64</sup> ლსა. რიყენ უფროეს  
120a | ჯ<sup>65</sup> გ<sup>66</sup> რ-არს ჩ<sup>67</sup> ნდა<sup>68</sup> მისლ<sup>69</sup> ე და ვედ<sup>70</sup> რ<sup>71</sup> ბ<sup>72</sup> ე<sup>73</sup> ქ<sup>74</sup> ს მიმ<sup>75</sup> რთ, რ<sup>76</sup> ა თ<sup>77</sup> ნ-  
წ<sup>78</sup> არტკელ<sup>79</sup> თ<sup>80</sup> გ<sup>81</sup> წ<sup>82</sup> ს<sup>83</sup> დ<sup>84</sup> ლთა და საბ<sup>85</sup> რ<sup>86</sup> ეთა მ<sup>87</sup> თ ე<sup>88</sup> შ<sup>89</sup> მ<sup>90</sup> კ<sup>91</sup> ი<sup>92</sup> თა<sup>93</sup>.

25

[ს<sup>94</sup> თანო იყო მ<sup>95</sup> ლ<sup>96</sup> მ<sup>97</sup> ნ, აღ<sup>98</sup> ე<sup>99</sup> ს<sup>100</sup> ნ თ<sup>101</sup> ი, დას<sup>102</sup> ბ<sup>103</sup> დ ქ<sup>104</sup> ა].  
შ<sup>105</sup> ნისა მის ბ<sup>106</sup> რწყინვალისა სა<sup>107</sup> ენაურისა მ<sup>108</sup> ლ<sup>109</sup> ელ<sup>110</sup> ნო, რ<sup>111</sup> ჩ<sup>112</sup> ელ<sup>113</sup> ნო  
მ<sup>114</sup> ე<sup>115</sup> ქ<sup>116</sup> ლნი, მ<sup>117</sup> ითხოვეთ გ<sup>118</sup> ნათლებ<sup>119</sup> ე დ<sup>120</sup> ლ<sup>121</sup> ს ს<sup>122</sup> ლთა ჩ<sup>123</sup> ნთა, და<sup>124</sup> ე<sup>125</sup> ს<sup>126</sup> ა ე<sup>127</sup> ნე-

Var.: <sup>1</sup> ახ. <sup>2</sup> სწტრენი დედა. <sup>3</sup> ხევეისად. <sup>4</sup> მტკიცი. <sup>5</sup> სიყვარლსა ახს. <sup>6</sup> და  
მიკრენ. <sup>7</sup> შემშუქალენ. <sup>8</sup> შეილ<sup>9</sup> რ. <sup>10</sup> და შეიღებ<sup>11</sup> ასა. <sup>12</sup> მართლისა ახს. <sup>13</sup> მასა. <sup>14</sup> ბო-  
ლო ახს. <sup>15</sup> და მივედი. <sup>16</sup> უცხო-ქანილა. <sup>17</sup> უღრ<sup>18</sup> ა. <sup>19</sup> ს<sup>20</sup> ლთქემით. <sup>21</sup> მიმზი ზ, გ<sup>22</sup> ი  
ხ<sup>23</sup> ნი ზ, გ<sup>24</sup> ი: დიძა საფელ, მწნი. <sup>25</sup> დღე. <sup>26</sup> მივიქვეთ. <sup>27</sup> და | რ<sup>28</sup>. <sup>29</sup> ჩ<sup>30</sup> ნდა ახს.  
<sup>31</sup> ტ<sup>32</sup> ს<sup>33</sup> დ<sup>34</sup> ისა. <sup>35</sup> + ყ<sup>36</sup> ლთა.  
<sup>37</sup> На этом основана.



ბთავნ ბნ ლისა სქმათა, და დღს მის სწულთათ მისლესა ქსა მეოს გყვნით, ღრსნო. მრბვითა და ცრემლით შეგვდრებთ თქნ, გნჯჳმშიდენით ჩნ, რნი მტრმნ მაცთუნა, რა გნს ლბლნი სრწმნმთ გქბდთ, რლთა სიბრძნით მოძღუერებითა სფლი გნწაღეთ.

უცხოოდ სფლდ წრეველი უძლები რაა, ბრტდ წრეგვე რლიცა სიმდიდრე ნომც მე, მშთ ტქბლო, საყმლითა მოესწყდები სქმათა ჩმთავნ, გდისლვითა მცნბთა შნთა. და შიშეულ ვჩი მე სწლოთა მდლოთავნ და გლდდბ: შევკოდვ შნ მცნრო და უწყი შნი სხრბა, შშიწყლე ეწ და შემოსე პლა სამოსლი ოხთა მცქლთათა, რლთა შევიტურეს შნ.

Ibid., a. 126a. *Самоео no pyk. № 75, a. 163a—164a.*

120b სხნი შიჩხნი. ნუგეშინის მცმელი<sup>1</sup> |ღნი ცხადად მოვიდეს, ღნი ჩნი არა<sup>2</sup> მდუმრთად, მოლწოდის ცასა ზესკნელსა ქუნდ გნკითხვდ, ცქებლი მის წე ვილოდის შეწუწდ ცდვილთა საწყლობელთა.

რქს დასცენ საყურსა აღდგმისსა ქიდვთა ძლიერთა და წარმოვდეთ ჩნ<sup>3</sup> შნ წე სწულსა მას კრებსა, მას ეშსა ნუგეშინის ვნუც ნეგეშინისმცემლო მრთლთათ.

შენღეთმცა გონბითა ყოფადსა მას ეშსა სწულსა და ორკერძოვე სქმეთაებრ სმრთლდ მიგებსა ნოლსა დიელამებლსა და ბნლსა გნენტლგბლსა.

უწინრეს გმოჩნდეს სწლდ ოჩსა მოსლესა ძელი ცქრევისა უბრწყინვალესი<sup>4</sup> ნოლსა მისსა. მშნ შეწუბდენ უჩწყნონი და გნმხიარულდნ მრწმნი (мелко: ნოლი კმწრტი)<sup>5</sup>.

ღბწოთ მრშ, სმლო<sup>6</sup> და სიქდლო ჩნო, რლთა არა აღვიარონ ღისმშბლდ, არა იხლონ ნოლი უქე, და უქნითი უქე.

Ibid., a. 132a.

სხნი დ მეწთა შა შინჩხნი.

მე, ვა ხე შამთრისა, ფორცელ (!) დაკვეთებული რაა, გნეშიშული შდლისავნ ღისა, რლი შომცა, რ ზუერსა მას ცდვისსა ვიუხვებდ და მოვაბულვე ღა დამბდბლსა თვა ჩში და სირცხვლე-

Var.: <sup>1</sup> ნუგეშინის მცემელი. <sup>2</sup> არაა. <sup>3</sup> ჩნ abs. <sup>4</sup> უბრწყინვალეს. <sup>5</sup> ნოლი კმწრტი-ტი abs. <sup>6</sup> + სასო.

ული აწ ცრული გვდრბი სხრა და ძრ-ჟესნებელსა ღა, და გე-  
საე წყლმბსა შნსა სლითთა წერლთა.

არა ღრს ვარ მე წოდებდ წე შნსა, მშო, არცა ჯერ-არს  
ლცეა ჩმი მრთლთა თნა, რ სავსე ვრ ცდვათა და არაწმიდე-  
ბითა, და ვერ შეადრე, ვრ კმა მდლდ ვედრზსა შნდა მამრთ, 5  
ად მდუმრიად, სლიტჟთ ცრულითა. გვდრბი ურიცხუთა შეცო-  
დბთა და ბრლთა ჩმთა შნდომსა.

უკოუ მსჯულო იგი უწყლო მწყლობელ ექმნა ქურიცისა მას,  
ჩი მდს აწყინებდა, რადენ უუროას მწყლე ღი სხრა არს მთ  
ზა, რნი დლე და ღამე ვედრებთან მდს. აწ წცა, ძმწო, უწყი- 10  
ნოდ ვლცეიდთ ღისა მშრთ და ვითხოვდთ შნდმსა ცდეთსა  
და დისა წყლმბსა.

ibid., a. 144a. *Сличено по рукоп. № 75. а. 209b—210a.*

სტკჩნი ზ, გ.ი. მინახი!

მეუფეო<sup>2</sup> ქე, მწყლებით გნახუნ ღრებთა ეგე წიადნი,  
სხრა, უხეებით ჩნ ზა, რლთა ღთდ აღვიარეთ. ვითხოეთ შნგნ 15  
ვდრბით შნდომსა ცდეთასა და დიდსა წყლმბსა. მინახნი არწ.

მწყლეო ქე, სიტკბოებთ მიამდენ და ლე მიმცემ, მკნლო,  
მადიდბლთა შნთა, კელთა მტრისათა, რწ წრმწყმიდნეს უწყ-  
ლოჲ. ად შემივრენ<sup>3</sup> საგრლსა<sup>4</sup> და საფრელსა ფრთეთა შნთასა.

144b | რეს დაშლდე, ქე, გნეითხვისა სყდრთა და დასხნე შნ თნა 20  
ათორმეტთა სყდრთა ათორმეტნი ეგე სლითონი შნნი ქდგნი,  
მეოსბთა მრთთა დამადგინწ მრჯნით შნსა, ღო ჩწო.

აღდგა დაცემლი ბნმა კცობრვი და აღვიდა ზცდ შნ მრ  
ღსმშბლო, და კდ ღრს იქმნა პლსაეე მას პატიცისა, ნიქსა უქდა-  
ეებისა, უხრუნველსა ცხარბსა საუკნსა. 25

ibid., a. 178a.

რთ ღდდგვსა, კა ბ, გ.ი. მინახნი.

კცბჲ რაჲ შემოხა (!) კცთა კსნისათჲს უკორკოვწ ღწ, და-  
ფარა კრკითა იფლთ-შეუდგამი შანთი იგი ღთეებისა გნგებუ-  
ლებით კრკითა თჯითა, რლთა გამოჩნდა უხლავი სახილაეად  
დამდბლთა, რ შეეძლო შეურწყმელდ შეზიეებითა ღთბჲ კცმსა. 30  
და იშვა მწლოჲ ორითა ბნბითა, რ მოსკესს სუღსა დი წყლმბ.

- კ'კათათს კ'კ იქმნა ღ'ი, თჳსთა მოვიდა და შ'თ არაჲ იცნეს,  
 არაჲ შეიწყნარეს ვ'ა ღ'თი, ა'დ შერ'დ აღიღეს და ვ'ა კ'კი დასა-  
 ჯგეს ჯ'ა ზ'ა, რ'ლთა კადრებ'დ ღ'თეებისჲ ამხილა მხ'მუნ გ'ნპე-  
 ბითა. ჰ სიბრ'ლესა მის შ'თს, ჰხედვიდეს და არაჲ იბ'ლეს, ვ'ა თქუა  
 შ'თათს პ'ლ ესაჲა. რ'ნი ილ'ღმს მოსრულ იყვნეს გალილეაით ღ'დნი, 5  
 შეუღვეს ო'ა ჯ'რტეშ'სა მისა და იბ'ლეს შ'თ ყ'ი, ვ'რ-იგი და-  
 დვეს სფ'ლესა და დამპქედეს, წარვიდეს და მოშხადეს (!) ს'ლნე-  
 ღ'მჲ. და ვ'ნთიად, მესამესა დღ'სა მოვიდეს ს'ფ'ლედ ვლუქ'დ (!)  
 წუხილით მ'ტრ'ლნი. აჲ სიბ'რ'ლოაი მიუწდომელითა აღიესნეს,  
 ოდეს მქ'ა შ'თ ანჯ'ღზმ'ნ: გზნ საუქ'ნეთა ო'ო, ყ'ლისა დამ'ზღ'ნ 10  
 მიწისაგ'ნ, და მიმამგავსენ ღ'თბისა შ'ნისა ხატსა. და რ'ეს მხ'ლნი  
 ცთუნებულნი და მომწყდარნი მოშურნისა შ'რ იგივე ბ'ნზა საძიე-  
 ბულდ შეიპოსუ და მით მოჰქუედი ჩნთ'ს, და აღსდ'გ შესამ'სა დღესა  
 და ჩ'ნ აღმადგინ'ნ შ'ნ თ'ნა და მკ'ნენენ.
- მტყუვარ არს საწეთროჲ ესე და ყ'ლით კერძოვე ამოჲ არს. 15  
 დაამძიმნის გონ'ბნი კ'კთნი შეგებითა და მთრვალობითა, და დაღბ-  
 ნელნის შინაგ'ნ ს'ლისა თუ'ლნი, დაუტბნის |კ'რკთა გემოვნებ'ნი,  
 რ'ლისა მიზეზითა მოატყუზ საუქ'ნოჲ იგი საშუ'ლი უღზინ'ზელი. ხ'  
 შ'თათს კ'თილ არს, რ'ლთა კა'ლდ იკუშიონ სიმიდირე შ'თი და  
 შიავასონ ღ'ა სინათლე ს'ლისა თუ'ლთ'ჲ და ბრწყინ'ვლებ'ჲ 20  
 კ'რკთა ბზნისა. შ'ნთი ზ'ციისა ც'ცხლიმ'რ შემწუველი ეკლოვანთა  
 გ'ლის-თქუ შთაჲ და კა'ლთა ს'ქმეთა დასაბაზი, შ'რ'ავა დაცემ'ლთა  
 აღმაგინებელი (sic) და დაცემადთა გ'ნამატკიცებელი, და შ'ნაგ'ნთა  
 შ'თ ზ'რ'ზეთა ბრ'ტთა დამკსნელი. ესე შევიყუ'როთ ჩ'ნ, და თ'ნა 25  
 გ'ღ'ნკათ-მწყ'ლებ'ჲ და ვცხნდეთ უქ'ი უქ'მ.

Рук. Синайск. м. № 5.

- სანთელი იგი ზ'ციისა, დ'ზღ'ლთა გ'ნმანთღ'ბელი, საბაზმა-  
 კესა (!) მის ზ'ა წ'ა მოუქლებ'ლდ მესხებარე, ც'ცხლი სღ'თოჲ  
 ნებთა ზ'ა უბიწოას'თა გ'მონდა და არ'ჲ შეწყუველ ექმნა, ა'დ  
 დაიკვა უნებელ'დ ვა მ'ყლ'ი, რ'ნ გნაჯრეა მოსე. ესე არს ს'სოჲ  
 ჩ'ნი, კაიო ც'ხრ'ბისა ჩ'ნისა, დედ'ჲ შ'თისა შ'ბი ს'ლთა ჩ'ნთა. 30
- რ'ლსა გნებავს ყ'ლით ცხ'რბა დიდის'ვნ სიმიდირისა მამს-  
 დაბლდი (!) ჩ'ნთეს უბუგებითა წყ'ლობისათა, რ'ა წყ'ლული ავ'ზკ'თჲ,  
 ადამ აღადგინო, და გ'ნმკო'ციელდი ს'ლისაგ'ნ წ'ღისა კ'წ'ლისა  
 საწოსა ზ'ა, რ'ი-იგი კ'თა მიამსგავსე. და შეიკუარე შ'ნ ბ'ნზა ჩ'ნი,  
 რ'ა გ'ნადწროთ ს'წორ'დ ღ'ბისა შ'ნისა, გიგლ'მთ და აღვმღლ'მთ 35  
 აღდგ'მლსა მკუდ'როთ.

რნი წყლულ ვიქმენ აგხკთაგნ, გლის-სიტყთა ბრტთა გნში-  
შულეხული, მდლისა მისგნ შეილობისა საარებული მიხლა (!) ზოსე  
უდაბნოასა გზსა, უგღბელს მყო და არა მოძვემდა. ხ იპრონ  
ვერ დაითონა სლმყრალობა იგი ტყვიილთა ჩნთა, ამნცა უგღ-  
ბელს მყო. ხ შნ, ქე, მომიძღე (!) შეცთობით მონა შნი და შემი-  
წლღე მე, ეა სხრ ბრ და მრვლ-მწყლმ.

5

რნ სახლი სლირი გვუნე, ნავთსადგური ყლთა სადგურისა  
მის მოლუაწისა პავლესსა, რნი-იგი უდ დაწურა გნბითა გმოკნის-  
თს სლთა ჩნთასა, და წყლულზნი ჩნნი მნ გნკურნა შნი ბრ  
მონიკებუღითა მისა სიბრძნითა, სსოეებითა სიყრუღითა შნისათა,  
რისა მრ გღღდმთ, მცხრ, ზგვწყუნ ჩნ.

10

Ibid., A. 786b.

მინჩხ. აღვახუნეთ პირნი ჩნნი, მწნო, და კმა ვყოთ კმა მალ-  
ლდ ცად მიმართ და ვითხოვთ ღრისაგნ მწუნა, და ძალი ძღვეად  
მტრსა მას უჩინოსა, რლი ზის მხირღ ილაგსა გზთა ჩნთასა, და  
პნებავს მოწყუღედა ჩნი ბრტდ ესე მთვე ზა (ანთხარისა).

15

რო, ცთა მეფეო, სიტყო ყრისა მყრობლო, კეურნბ  
წყლულეზასა კეთასა, არა თუ მწუნეთა და წამლთა მრ, ად  
მადლთა ღთებისა შნისათა, და აცხენბ უკე სლთოსა ტკკსა  
187a წა. | აწ დაცმლნი უჩინოეთა წყლულეზითა სასიყუღინოეთა ცრმ-  
ლით შეგვრღებით, სსრო, და ვითხოვთ წამალსა მკურნლისაგნ,  
მოგუხედენ მწლღე, გნმკურნ და აღმადგიმნ და გუტხენ უკე.

20

Рук. Спн. м. № 77.

26a | აქზსა. მინჩხრნი.

ვერ თავს იღვე ხილვად, სხრ, სამეფოასა ხატისა შნისა,  
რლი დამონებული ოფლებასა (!) მთერისა მის პნელისასა, ად  
გამოიესნ კელმწიფბითა კრკთა შესხმითა შნითა ქე ქალწული-  
საგნ ცხრბდ ჩნდა.

25

ვერ გლისკმა ყვეს ურწუნთა ბუნება იგი ღთებრი ქესი და  
დამშკუღლს მთ ჯა ზა ნთლი იგი სულდ მიშვლი. შეიკუარეს  
ბნლი ოფს (!) ნთლისა. დამისხნა ღნ წყოღიადსა (!) მას, სადა  
26b არა არს ხილვად ნათელი. წყუღიადი იგი ქვესქელისადა გნთლდა  
უფს ნთლისა მხისა, რეს სლთთა შთავიდა სამ დღე სულგსა ში  
მბინარემ (!). ხ ჯჯხთი შეიწიებოდა ||<sup>1</sup> და ზარ-გნკელიმან მოკ-  
გუარანა მას ||<sup>1</sup> აღამისითუნ პერობილნი სლნი.

30

<sup>1</sup> выведено.

- ესრეთ ეტყოდა ანგ'ლნი მგლუარეთი (!) და მტირალთა დედათა:  
 უკუდავი იგი ილდგა შკ'დრებით, აჰა სფ'ლვი მისი ცაროელ არს,  
 აჰა მცე'ლნი მისნი ვა' მკდრ'ნი. შეცვალეთ გლოვია სისრ'ლდ და  
 ახარეთ მისთა მოწაფეთა.
- წრწრითთა ცხ'რბდ მოსრ'ლი სტყა ღ'თისა, სიბრძნე და ძ'ლი 5  
 მისი, აჰა ესერა გ'ნგუაქრძალებს და გუასწაფებს ყ'ლთა უმჯობესსა.  
 ცქრძალენით ქველის საქმესა თქ'ნსა და ნუ ჰყოფთ სახილველ'დ  
 კ'ცთა, და გნსცხადნეთ თქ'ნ საუქ'ნესა.
- განივრცენით ღ'ცეთთა ს'ლნი და გ'ნიწბიღენით მარბვითთა 10  
 კორცნი. რ'ლი ითხოვდეს, მოძლოს (!) და რ'ლი ირეკდეს, გ'ნელოს  
 შ'ს. ითხოვდით შ'მისა მჭყ'ლისაგ'ნ, ეძიებდით სასუფუე'სა და მოგ-  
 ცეს თქ'ნ ოფ'ს (!) თხოვსა (!).
- კიარაგ'ნ მ'ნ აბრაჰამისმ'ნ დაბტია (!) ღ'თი დაუტ'ვნილი და 27a  
 მოასწავა | საშობა შ'ნი მიუწოდებელად ღ'თისა და მტევნელი, უქრწი-  
 ნ'ბლო სძ'ლო ღ'თისათა. შ'ნგ'ნ იშვა ღ'თი და კ'ცი და მოსცა 15  
 წყ'ლბა ს'ლთა ჩ'ნთა.
- 38a ხტქ'რწად, კ'ა ბ, თქმ'ლნი მიჩ'ჩხისანი. მიუბხედნეთ შ'ა-  
 38b განასა გონებისა თუალითა, უხილავთა მხედველითა, მოუგონებულსა  
 ჩ'ნგან და ყ'ლ'დ უსილავსა, თ'ლთაგ'ნ აეწილიყარეთა, სუფლთა  
 საკუთრ'ფლთა, საგანეთა საუკუნეთა, რ'ლსა შ'ა ბრწყინვენ მართალნი. 20  
 დაღტვით საწუთრობა ესე და მას ეძიებდეთ ღ'თისგ'ნ.
- ირეკდით და გ'ნველოს, ეძიებდით და ჰპოოთ საწადელი ს'ლთა  
 თქ'ნთა, ითხოვდით და მოძლოთ (!) მამისა მოწყ'ლისაგან, რ'ლ არს  
 მად'ლთა შ'ა. ესე გუებრძანა (!) ქ'ვმ'ნ მოსავთა მად'ლებლთა გამო-  
 ჩინებისა მისისათა, ვილუიბებდეთ და ვილოცვიდეთ, და ვაქ'ბდთ 25  
 სახელსა მისსა.
- შევიდეთ შ'აგანსა მას გონებითა ჩ'ნთა, საუნჯესა ს'ლიერსა,  
 და მიუღვინეთ კორცნი ს'ლსა გ'ლსპოდვინესა საღ'თითა შ'თ  
 შრომათისა, დაეკმათ გარეშე კარი და ვილოცვიდეთ ჩ'ნ დაფარუ-  
 39a ლად, დაფარულთა | მხედველისა მიმ'რთ, და ნუძკა გუეწყინების 30  
 მარხვამ, ძირი ყ'ლთსა კეთილისამ.
- ღ'თისმშ'ლსა ვადიდებ'დთ, მშბ'ლსა და ქლწ'ლსა, დედასა  
 მეფეთისასა, ენაქსა გონიერსა, ტადარსა პირმე'ყურესა, ტაკუქსა  
 მას ოქროსსასა, სადურსა მანანახსასა, ღრუბელი სავსება ნ'თ-  
 35 ლითი, მაგრილობელსა ს'ლთა ჩ'ნთასა, საღთოსა ზღუდესა მტკიცესა,  
 მცველსა ყ'ლთსა სოფლისასა \*.

\* შდრ. ხელნაწერ № 5-ა (ფ. 57a), გვ. 151 (109).



- 83b | ამახვე (ე. ი. მეორესა კ-რესა წ-ი მარხეთასა) მწუხ-  
 რსა დებლნი შინჩხურანი, ოთ ლადღესა, კ-ა გ.  
 ე-იგი პლდვე ქადავებდეს ღთისმეტყუელნი წნწრმტყლნი  
 საშინელსა სადღუმლობა ღთისა სიტყსა გწყრციელებასა, აღსას-  
 რულსა ემთასა, ვიხილეთ აღსრულემდ თქნილი მითი. ე-ა ურმაა 5
- 84b მწუხარებისაშნ. ოდეს | იგი პურიათა ჯ-რს აცუებს, აცხოენნა მარ-  
 ჯნით აღმმარებულნი და დასცნა მარცხენით უარისყოფელნი, მას  
 ვადიდებდთ მიმისა თანა სწლით წდიითრთ.  
 სწლავსა დიფარეს კორციოთა ბუნებით თუით (!) ნთლი დაუ-  
 ლამებელი ურწმუნოთა, უგლისკმოთა, ჯ-რის მკომელთა (!), უშ-  
 ჯლოთა, უარისყოფელთა, რ-ვერ გლისკვა ყვეს უძღვევილი ძლი-  
 ერი ძალი მისი. ხ-მნ წეძრა ჯოჯ-მით და აღდვა საფლავით  
 მესამესა დღესა და დასცნა რ-ნი ემტერნეს ამოჟ. მას ვადიდებდთ  
 მიმისა სწლით წდიითრთ. 10
- 84b იგი დატარიელებული | და სიხრლით ქადაგებდენ აღდგ-მსა მისსა. 15  
 ნუშკა არს ბრძოლად ჩ-ნი, ძმ-ნო, კორციოთა დასისხლთა ძ-თა  
 ჩ-ნთა მიმართ, აღ-გმბრძოლით ჩ-ნ მტ-რთა მ-თ, უჩინოთა, უბი-  
 ლავთა, ს-ლთა ჟკეთურთა, რ-ლნი ვუიშხირიან (!) სწლით და კ-რ-  
 ცით წარწყმედასა ჩ-ნსა. და აწ აღვიკუ-ნეთ მ-თ შ-ი ლ-ცევისა და  
 მარხვისა საკურველითა, ე-ა ამოანი სამეუფონი, და სიწმიდისა მახუი-  
 ლითა ჩ-ნ დასცნეთ ივინი. 20
- ჩ-ია ვრცელ და ფართუ (!) არს გზად იგი. რ-ლი მიყვანემს (!)  
 კ-ცთა წარსაწ-ყდულად. ხ-იწრო და საკირველ არს, რ-ლი მიმი-  
 ძღვემის ცხოვრებად საუკუნოდ, აღ-მიდრეკელ არს კ-ცთა ბ-ნად  
 ამოაქსა მიმართ და შეუკრავთ უ-ლნი მტ-რსა საწუთრომასა ამის 25  
 სიყვარელითა, აღ-მეურდეთ სახიერსა მას და მოვაქციოთ გზათა-  
 გ-ნ უქთრბისთა.
- სათნო იყო სიკეთემ (!) შ-ნი მეუფეთა მეუფემ-ნ, ქლ-შლო წ-ო.  
 85a გ-ლ მთავარ-ანგ-ლზმ-ნ გილად-და: გზ-ნ, ო-ნი შ-ნ თნა. შეიწყნარე 30  
 სიწმიდით სიტყ-ა საშოსა შ-ნსა, უბიწოო, და ჩ-ნ უღირსნი გილა-  
 ლ-დბთ: გზ-ნ ოქროსა სასაქუეულებსა, რ-ლისაგ-ნ ვიყნოსეთ ჩ-ნ  
 ანგ-ლზთა სურნელებად ს-ლთა ჩ-ნთა განმასურნელებელი.

104a აღწნთხა, ბ, შინჯურნი (!).

გაზილეს რაჲ, ქე, და. გუამცნო ჩნ ქნ ღლისი გლაბაკთა მწყ-  
 ლბა, ხ ლამე ვალობად სახელსა მისსა, და შიბრძანა ჩნ, რა ვიყუ-  
 არებოდთ ორთიფრთას (!). და ამით ყოფაჲ მისი ჩნ თანა, რაჲ-  
 ლამცა იყო ოფსი (!) სიბრლი, ვინაჲთგნ იყოს მწყლებით ჩნ თნა  
 ღთი. დავიკვნეთ სიწმიდათ ქრციი, რა იყუნენ ტძრ მისა, რ  
 ვერ არს ყლდე სიწმიდექ (!) ტაძრისა საღთოჲსაჲ.

დასაბამი კრქთა სიწმიდისაჲ მარსეჲჲ არს შდს, რლი მუიკუ-  
 დინებს (!) ნებასა შთსა, შერმე სიმშვიდექ (!) სამჯაჲლ არს სლთა  
 104b მრთლთაჲ და აღამიღლებს მოქმებებელთა მისთა. ხ წე ღთისა  
 შემუგანებელი არს წყალობით მიხედვად გლბქთა ქველის სქშითა  
 და ლცვა მკველი არს და კიბე ცად აღმუგანებელი, რლითა მიფე-  
 ახლებთ ღთსა მრვლ-მოწყალებსა.

ახლოს არს ძმანო ესე სიკდილისა ჩნისაჲ, ხ ჩნ გუძინავს  
 უდებად საცხოვართიებო და არაჲ ვბრუნავთ, საშჯელისათს საში-  
 ნელისა, რლი ყოფად არს საუკუნესა. დამბდბლო და თუით დაუბა-  
 დებელო. რლი დბდბლთათუის სოხუედ ქუნდ. შნ უწყნი უძლო-  
 რებანი (!) ბუნებისა ჩნისანი, გუიქსნენ სატჯვლთაგნ მრვლთა,  
 მრავალ-მოწყალებო.

გზნ განმაჭარვებელო ყუედრებისაო და წყევისა მის პლნსა  
 კუთხეჲად (!) შემკველებელიო. გეაროდენ კსნაო ევას ტომთაო,  
 გზნ შემეართებელო ანგელოზთა და კქთო მგლბლად შნდამი,  
 105a |გზნ ნთლისა უკუდავისა მშბლო, გზნ სიმტკიცეო და ზღუდეო  
 მორწმუნეთაო, მოსაეთა შნთა მეოხ გუეყავ წე ონსა.

114a |სტქჩნ[ი], კ ა დ, შინჯურნი. ამო არს ცხორებაჲ ჩნი,  
 ვინაჲთგნ დაპქნის მას სიკუდილი, კუდად ბატლ ეღონ კცი, ამოღ  
 შურებინ და იფუჯენ. და არა უწყინ, ვისდა იყოს იგი. ჯერ-არს  
 ჩნდა გულისკმის ყოფაჲ და ზრონგაჲ (!) ცხორებისა საოქნასაჲ.  
 შეციცხეუს (!) ჩნ საწოთროჲ (!) ესე, რლითა ვერ გოლისკვა (!)  
 ეყოთ დაუდგრომელომჲ მისი, და მაცოუნებს ჩნ მღნის ღონითა  
 მით მანქანებათა მისთაჲთა და ამოოსა მაჯერებს, ვა ლამე სიზმარი  
 შიძინარესა.

ნო (!) გულის-წყრომით მამიღლებ მე, ნუცა რისხვით მწავლი  
 ჩნ, ქე, რ არიენ არს უცოდველ წე შნსა კორციელი კცი  
 ქუნსა შა, ად ვა ჩნ გესეთ, ეგრე იყნ წბჲ შნი ჩნ შა.

შეცისა ერთა სიხაროლო (!) და ქენისა სიქადოლო (!) და  
 ყლთა აღამიანთა სიხაროლო (!) და ნათელო დიდბლო, ქწლო,  
 114b დედაო ქეს ღთისო, ქრლიცა წე სდგა. ითბოე მისგნ სულთა  
 ჩნთათუის ცხორებაჲ.

- 117b | აღვინიათა მოვე ზა (დ შპთსა ცისკრად) მინჩხნი.
- 118a | ცანი ეგე მალაღნი ქუნად მოსდრიკენ ქე, მოხუედ, მასწავე სიმდაბლს და სინანოლი (!), მარხვად და ლოცვაჲ სულთა საქურ-  
ზლდ. რლი სკავ ყლთა, ხილულთა და უხილავთა, დამიკვენ ჩნ  
შენი მონანი საცთერთაგნ მტერისა ბოროტისა ბელიარისგნ. რნცა  
აღვხარდა, ვა ყრმაჲ ჩუელი, ქე, და მეოხ ირს ჩნთუის, მიიღე  
ვეღრება მისი და წყალობა ყუ ჩნ ზა, მაცხოვარ. 5
- 126b | აღვივხენითა მინჩხორნი (!) ზ, გი.  
ოო, საქსენებელსა ოო, ვისმე ალოარნე (!) დაფარულნი შინა-  
გნისა ჩმისანი, რლნი ვერაჲ შესძლებელ არიან ცხადად, საანჯმნო  
ყოფად წე ქცთა. ვარნა შნვე, რლმნ ოწყნი სადომლონი (!). 10  
ოო, უწყნი შენი სახიერებნი, რ ძვირუტყსენებელ ზრ. დალა-  
ცათო (!) რისხევით გუშნილნი ცოდვანი, ად სატკბოებით ნოგე-  
შინის გუცი (!), არა მოგუეგი საქმეთაებრ, მამაო ტკბილო.  
ოო, შთისაგნ ოო, სატად შნდა დაგიბადებით კელითა და 15  
127a არაჲ სიტყუითა. ნო (!) იხილევ ცოდვითა მშთა მრავალთა, ნოცა (!)  
აღსწონ საქმეთა ჩშთა ბოროტთა, ად ოგოლებელს (!) ყვენი და  
დაივიწყენ.  
ქემნ დაადგინა დაცვად ქერაბინი გზისა მის ხისა ცხოვრებისა,  
ზ რეს აჰმალლდი ძელისა ჯა, მოგუეცა ყლთა მფარველად, სასოდ 20  
და ძალად, ბეჭდად და საღთოდ საკოვრველად (!) ჩნ მოსავთა მისთა.
- 131a | |კრკსა გ, დზლნი ორ ღღტვსა, ქა დ, მინჩხორნი (!).  
ნათელი დაუღამებელი ნათლისაგნ თულთ-შეუდგამისა (!) მოს-  
რული შევიდა საშოსა სულმცირისა (!) მის ღრუბლისასა და მისგნ  
გამგუბრწყინდა (!) ჩნ ღთი სრული, შემოსილი დიდებითა, ერთი 25  
გუმი (!) ორთა შით ბონებითა (!), და მოსცა ადამიანთა მადლით გარ-  
დამო, და კელმწიფება ნამობ (!) ღისა წოდებისაჲ, რლთა ვამო-  
ვიკსნენით მონებისაგნ მტერთა ჩნთსა.  
ნათელმნ დაუღამებელმნ, დაბადებოლთა (!) დაბადებისა  
მიზეზმნ, ოდეს-იგი მოცქლთა მთასა ზა თამორსა ოჩენა (!) 30  
დიღება ლთებრი, მაშინ გნებაცა იგი ქცობრივი, რლი ყოფად  
იყო, აოწყა (!) მათ მოსეს და ელიაჲს შიერ, რნი ეტყოდეს მას  
რად-იგი შეუთხუევად იყო იროსალემს (!) კელითა ჰერიაჲთა. დაბ-  
დბთა ცხრბლთს. აღჰმართს ძელი ცხოვრებისაჲ მთასა მას ზა გოლ-  
გოთისსა ოღრთოთა (!) და ითხოეს პილატესგნ, რა ჯრს ატუნ 35  
131b მკსნელი, და ყლად |გნძლიერდებოდეს წარწყმედისა მათისა იგი  
კმანი. ს მან მისცა ნებასა მათსა საუკუნეთა მფუღეს (!), და შეე-  
რაცბა იგი ვა უშჯულოჲ შს უშჯულოთასა, საკუთრველთ-მოქმედი  
ღნი, მკსნელი და ცხოვრება სულთა ჩნთა.

იოსებ და ნიკოდემოზ მოილის (!) აღვად, აღბასტრი დიდძალი, მოითხოვს პილატესგან წაგუფისი ორისაჲ, გარდაპოპსენეს მათ ძელი-საგან და დადევს იგი ახალსა მისსა სამარებას, რონ კელმწიფებით გნაღლიძნა ყნი ბნელსა შა მსხდომარენი სიკუდილისა ანრდილთა საღთოთაჲთა ნააღითა გნბრწყინება ყლნი, აღღვა შესამესა დღესა და აღმავსნა ჩვენ სიხაროლითა (!).

წინდოდი ძალითი-ძალად ყლთა დღეთა ცხოვრებისა ჩნისათა, ვიქცეოდით ანგელოზთა წესითა სოფელსა შა, რ დაბადებოლნი (!) ვართ ხატდ და მსგავსად ღთისა ცხოვრისა. და ვლადვე უცხო არს ცოდვად ჩნ შს, და კოუნნი ჩნნი, ტაძარნი სულისა წდისანი, მღრის მარხეთა (!) აღვიკრძალნეთ სიწმიდით და ძწიანმცა გულნი ჩნნი საუკუნოდასა საშჯელისაგან.

132a | მაცთონა (!) მტერან ბოროტმუნ და მომაკედინა ოკუდავად (!) დაბადებული გარდასღვითა მცნებსა მას დამბადებელისსა, რ შევიწყნარ) სიტყუა მტყუარისაგან, რლი-იგი მრქუა მე, ვთლ: ღთი ოქმნე მუნ ვლსა შა. ხ შემოქმედმუნ ჩწნი არაჲ უგულვებელს მყო მე, ან წყლობითა აღმადგინა მომწყდარი და მამცრო წყლულუბათათვის მარხება და ღოცვად საკორნებელად (!).

ტაძრისა დაკრძალულისაგან, და ყლად შეგოვლისა (!) კცთა შრ, განოვიცა კცა სრული გუამოვნებით, სიტყუად ღისაჲ გნკა-კებული, და ვა შესღვასა არაჲ გნედო, ეგრეთვე გამოსლვისა არაჲ აგრანა დედობრივმუნ ბუნებამუნ, და არცა ქწლებმუნ, რ ჰუარგიდა მას შეციით ძალი მაღლისაჲ. და აწ აქუს მაღლი მეოხე-ბად წე ღისა სულთა ჩნითათვის.

145a | აღვივებნითა გ, მინჩხორნი (!).

გოლისესა (!) ვეით ამოებდა ჩნი, რ ყლნი მოკუდავ და მიწა ვართ, და ქმნი ჩნნი ვა სიზმარნი, და არაჲ ვერჩდეთ ჩნ წუთსა ამას ცხოვრებას, რ ვა ანრდილი წარვალს და ვა მტყუერი ქწნი-საჲ გნბნევის.

შევიანნეთ საწოთროვსა (!) საფრკენი, ვა მტერისა ბადენი, გწფენილნი პარსა ქწნისსა. დავიმდაბლნეთ თაქნი საღმრთოთითა (!) მით სიმდაბლითა, რლითა დავიკენეთ ჩნ უკნებელად, და არაჲ შევითბივნეთ სასიკუდიანედ მას შა.

გწვიცადნეთ მაცთორისა (!) საქმენი და უწყინოებანი მისნი, ვითრ-იგი გუთმარის ჩნ მაღის, რამცა გუპოვნა ჩნ ეღბად და დაგუცნა უწყალოებით. ხ ვეწყვნეთ მარხვითა და ღოცვითა, და ჩნ დავსცეთ იგი შეწივებითა ქწსითა.

145b | დაღოცათუ ბუნებათაგან ჩნთა ვერ შესაძლებელ არს ჯეროვნად მოგონებაჲ და ღარსად ქება შნი, წდთი უწყადესო, სულთა ჩნთა სასანთღვო, მშობელთ შემოქმედისა ღისაო, ად არაჲ დავდომნეთ (!) ქებად შნდა.

- 146b | სტიქრნი დ, მინჩნი.  
 ამაო არს ცხორებდა ჩნი. რამე შეეწიროთ შნდა, ქე, ანუ ვითარ გადიდებდეთ შნ, რ ვარდაემატნეს სახიერებანი შნდა ჩნდა მომართ შნთა მორწმუნეთა, უხუად გუილუწი სოფელსა შა და კლდ შმცემი ოხრწნელსა (!) ცხორებასა. 5
- მატორი იგი ჩნი, მესნელო, რისხვით დასწყევე ედემს შნა და ჩნ გამომიყენენი (!), რ ვისპინეთ ცთომით მისი იგი გნმხრწნელი გნძარხვად (!), ხ რგს გნკორციელდი, მოპკალ იგი და ჩნ მუნვე დაგუამკუიდრენ.
- აპა ესერა ვებედავთ ჩნ, რ შნისა აღვსებასა მოაკლდა აჩრდილი ჩნი, ვგრეთვე მსწრალ მოაკლდების ერთ ეშისა ესე ყოფად ჩნი, შეგუიწყალენ ჩნ, სახიერო, და მოგუეც საუკუნოდ იგი ცხორებად. 10
- 152b | სტიქრნი ა, გ, მინჩნი.  
 მე გწვირე სული ჩში და ვა მტერი თუით შავნმცემელ ვეკმენი ავაზაკსა მას ღამისსა, რ ვიძლიე ნაყოვნებითა და არაა მოვიგე მარხვად და მის თანა ღოცვად, წდა მყოფელი სულთა და კორცთადა. 15
- ვა მტელი რად უცავე მზოა მოშორენენ (!) და მსწრაფლ დასთესა თესლი იგი უძღებებისა, რლითა შემაკუეთა საწოთროსა (!) და ტრფიალ მყო გემოთა მისთა, და ამით იღვილიდ მომინადირა მე სასიკუდინოდ. 20
- მომეც პატივი პლი. უღირსსა ამას, შევილად შნდა წოდებულსა, მაშო ტბილი და სახიერო, რლი წარეწყმიდე უფუნურებით. აწ ვეძიებ სინანულსა, შენიწყალე მესნელო და ხე უსშენელ ჰყოფ კვასა ჩნსა. 25
- მიზეზსა მას მიზეზთისა მიზეზ ეკმენ შნ კსნისათუის ჩნისა, სძალო, ღირხად სანატრელო მრმ, რ სინდა უკუდაესა მეუფესა
- 153a | სიკეთე (!) სიწმიდეთა შნთა, ყრმაი რამ იშვა შნგნ და ძე მოგუეცა დაუხაზამო. 30
- 158a | სხნი ბ, გ, მინჩნი.  
 კტათუის კც იქშნა ღი, თუ მამისა ნიქი წარვილე და წარვედ მოსწრაფელ შორად ქლქად, გწვეშორე დამბადებელსა ჩნსა და დავეშინე უძობითა, ურწმონითა (!), უღაოთა მოქალქეთა, და მუნ გწვბნიე ნიქი იგი და მივეცი მე ოქლდებებითა (!) სიყვილსა მწარესა საშაოთლად საქმეთაებრ ჩნთა, და ვკომბ შეურეგბული, საწყალობელად შეწუხებული, — მსწრაფლ მეწიენ წებ შნი, ოო. შეგკოდე, ტბილიო მამაო, ვკოდე ცად მიმართ და წე შნსა, და არღარა ღირს ვარ შეილებად შნდა, რ თუით გწვევარდი მე ეხოთაგნ შნთა წთა, სხიერ! დავიარეგი მე ღოროთა თნა ღნიოშთა და მოსაწყინელთა და მომკლავს სიყმილი და კაეშნი ჰირთა 40



მრავალთაჲ. აჲ შემიწყალე, მკსნელო, ვა მაქუს მე სასოებჲ სიტკბო-  
ებთა შნთაჲ, ღო რმო.

158b ვიბილოთ სიმდაბლემ (!) ესე უძღვებისა მის შვილისაჲ გულითა,  
და ლობიერად სინანული მისი. და ეგრეთვე შევიანეთ მრავალნი  
ჩნი |ბოროტად შეკოდებნი, შეორდეთ (!) ცრემლითა და ეტრო-  
დით წე შეოფისა (!) ჩნისა, და შდის ეკობდეთ: მოგუიტვეენ  
შეკოდებნი მეოხებითა, ქე, მშობელისა შნისაჲთა, დიდებულთა  
მათ შნთა მოციქოლთაჲთა (!).

171b |დ ქრქესა, ოთ ღდტყვა, ეა ა, გი. მინჩხოჩნი (!).

სიბრძნე ღისაჲ მოვიდა ზეცით, სიტყა ძლიერი და კელწიფე,  
და დიდსა ზრახვისა ანგელოზი გამოჩნდა ხატითა ჩნითა, ხატი და  
თნა-გწეგბე მამისაჲ, საუქუნეთა იგი მთავარი იქმოდა სასწაულთა  
ერსა შს ჰორიათასა (!), რნი სხუაშნ არაჲნი ქშნა. მკუდარნი  
ლთეებრ აღადგინნა, სნეულენი გწეკურნნა, ხ ურწომონი (!) იგი  
172a მაცთორით (!) მხადოდეს მას, და უქუნაჲსყენელ ჯა ზა დასაჯეს,  
ეე სიკუდილმდე უღთოთა ერისმთავართა, რლსა აჲ შეფენი და  
მთავარნი შარავანდენნი შიშით თაყუანის სცემენ და ღეებრ აღი-  
დებენ ყლნი დაბდებოლნი (!).

დიდსა მას დღესა ენებისასა, ოდეს ჯა ზა სტანჯვიდეს  
მკსნელსა უფარის-ყოფელნი მისნი, მას ეშსა ობიწონი (!) ძალნი  
ძლიერთა ანგელოზთანი გწეკურდეს და ძრწოდეს ყლნი დაბადე-  
ბულნი. დღე ღამედ გარდაიქცა, რ მზე მგლოარე იქმნა და დაბ-  
ნელდა ნათელი მისი, და ეზოჲ იგი ტაძრისაჲ მის გწიბო, და  
კლდენი გწსქდეს. ხ საწყალობილოთა მათ ესე ვერ გულისეკა ყვეს,  
რ დაბრმეს გონებითა ყურისაგწნ ბორტისა, და წარწყმდეს ცხოვრ-  
ებისაგწნ. ზ სიბრძნესა მას შთსა! ესე ყლი იხილეს და არაჲ დას-  
ცხრეს ბოროტსა, მოკლეს და დადვეს საფლავსა, რლი აღდგა  
ძღერებით.

ეა რაჲ მზექ (!) ღრობელთაგწნ (!) სიწრდოასა მისკწნ საფ-  
ლაფისა გამოვიდა მაცხოვარი ჩნი და სირცხვილუღლნი ოღუტიან  
პირისა მისისაგწნ მტერნი მისნი, უშჯულონი, ღისა შემკადრებულნი.

172b |აჲ დასცხრეს კწნი, რნი ყრიდეს თათა მთთა და ჰეკობდეს  
ღეებსა მისსა. ხ კლდ გწიზრახვეენ აღომისა (!) დიურვისა და  
მცვლთა (!) საფლაფისათა აჲურთიან მამოსა, ედ ღამე წარბარეს  
მოწაფეთა გუმი (!) მისა, ეე იგი ჩწნ შეძნა. ად ვერ დაფარეს,  
რ ანგელოზი ღისა კმამალლად ქაჯაგებდა და ეტყოდა მავდანელსა:  
ქე აღდგა. გწნ.

კელითჲ მით უხილავითა ედემს შა დაბბუნა ღთნ და შთა-  
ბერეთ მომცა სული ცხოული, უკუდავ მყო უბრწუნელებითა ძლიერ-  
მწნ და ხატსა თვსსა მისგაესებითა უღარეს მყო მე ანგელოზთასა.  
ხ მაცთურმწნ ჩმწნ ესე ყლი მსწრაულ გწმშტარცა, რ ჭვისმინე

კმა მისი და გარდაეკედ შე ნცენებნა მას კეთილის-მყოფელასა,  
და მიეკეცე მწვე მიწად ფრდ საწყალობელი. ად კლდ წყლობა  
ყო და მივსნა ხრწნილებისაგნ ანგელოზთა მეუფემან, შევწიროთ  
მსხუტრბლად მისსა სიწმიდე, მარხვად და ლოკვად, რი სათნო არს  
მისსა, და შდის ვადიდებდეთ სახიერებისა მისსა.

5

173a | მარხვად კურთხა (!) ძლიერებისად და გუიოგუინი ნომგებელთა  
მისთად, საღთოდ კიბეშ (!) ცად აღმუყანებელი, ანგელოზთა მოქა-  
ლაქობად, სიწმიდე სულთა და კორცთა ჩნთად და ხასწაული  
ღის-მოყუარეთად, რნ სამნი ყრმნი საკუმილისაგნ გნარინნა, და  
დანიელ მკეცთაგნ იქსნა, და ელია ეტლთა ზა კორცთა ცად  
ოლიყვანა, და რასხვისაგნ მწარისა ნინეველი გამოიქსნა. ესე არს  
შემწე და მფარველი მეფეთა და კელმწიფეთად, რლთა მოგებებს (!),  
ქეს მოსაენო ერნო, ნუმცა ვართ მშობარე (!) მარხვესა (!), რლი  
ესგერთო კეთილია მომატყუებს ჩნ და აცხოვნებს სულთა ჩნთა.

10

სიტყუად ღისად გუიშვა კორცთა უკორწინებელმნ დედამნ  
ხარებითა ანგელოზისადათა, აწოებდა ვა ჩელისა (!) მზრდელსა მას  
ყლთა კორციელთასა, რლსა არაა უკმს საზრდელი და მკლეთა ზა  
ეპურა, რლსა უპყრიან ყლითურთ ყლნი დაბადებულნი. ანგელოზთა

15

173b წესნი ძრწიან ღთვებისა მოსისაგნ. რლი ცთა შა არაოდეს  
იხილეთ. აწ იხილეს ქენასა ხატითა ადაშისითა, და ზარ-გნკილინი  
გნუიორდეს, ად ადიდებდეს ჩნთლის დამბადებელსა მისსა და  
აქებდეს ღისმშობელსა, რნ შვა წყლობად და ცხოვრებად სულთა  
ჩნთად.

20

200a | სხნი ბ, შინჩხნი. შგლმნ მნ წინსწა.  
რლნ დაძრთენ ცანი, ვა კამარანი უფსკრლთა ზა და სრბად  
განაწესენ მნათობნი მალლთა შა, საკუიოველთ-მოკმედო, სტყო  
შამისა უხილავისაო, ხატად შნდი დამბადენ ჩნ. ხ ჩნ მოვიტ-

25

200b ყუით სიკოდილი (!), ამისთს მოხუფდ ზეკით. | და სიმღზლით გა-  
ნაცე წყლბით კანად ჩნი სიკდილისაგნ სათნოდათა სინანულითა (!)  
და ღცეთთა საპარადისოდათა.

30

სამრთლდ მიაწია სოდომელთა ზა რისხვად ქემან და და-  
წუნა იგნი ცეცხლითა და წუნწუბითა, რ ბილწ იყონეს (!) ყლნი  
დღენი მათნი უწესობითა და არაა შეინანებდეს საძაველებათა მთთა.  
ხ ჩნ ვემსგაიხნეთ კტა მთ ნინეველთა, და მათებრ ვინანდეთ  
ცდვთა ჩნთა მარხვითა დამბლზლნი (!), და მოვილოთ წყლბად  
ღისაგნ.

35

აღიპყრობთ კელთა ჩნთა შნდამი, მცზრ, ყლსა ეშსა, და  
ვითხოვთ ვდრებით ცდვთა მტვზსა, ადოცენ ყნი საწუირომსა  
უწესობებანი ჩნნი, ვესავო წყლბსა შნსა, ტკბილო მეფეო, ქე ღო.  
უწანი კორციელებრიგინი უძლურებანი ჩნნი, ნუ გნმცდი უფს ძლისა  
ჩნისა, ად შნ მომეც ძლი ყლდე შიშით ვდრზდ შენდა.

40

98b

თა ინგრისა იდ

99a

აბასხუ დღსა მიცვლგდ წინსა ნინო მცქ ლისაჲ და  
ძაკთვლთა გნმანათლბლრისაჲ, რნ ფდნი  
მღწენი და ურიცხუნი სსწლნი აღასკლნა და მრვლგონ  
წამებანი შიკიან უღმკთოღსა ელმწიფისაგნ

5

99b

ესე ნეტრი ნინო დაღაცათუ დედობრივითა ბნბითა ფდ  
უკანას (sic) იყო თვითა მთ მცქლთაჲსა, აღ მდლითა და  
სსწლითა ღთნ სწორ მთდა გამოაჩინა, და დაეიწყებლი ქენაჲ  
ქართლისაჲ ძლითა სტყუთა მისთთა და ურიცხუთა სსწლთა აღს-  
რლბითა მოაქცია, და სწვლითა თსითა დაამტკიცა, რლ მიერით-  
გნ და ვე აღსასრლმდე ჰგიეს და ნამუშავევი თსი წა ღთის-  
მშბლსა შეკვდრა, და იტყუან ვიეთნიმე მშათგნი, ედ ნაწილდცა  
ხოედრებით (sic) გწყოფასა მცქლთასა წისა ღთისმშბლისა წილი  
იყო ქრთვლთა ნთესავი, ამისთს დედაქცისაგნ ინება მოქცევაჲ  
მისი, და სავსემნ დლითა კეთილითა დაიძინა.

10

15

მწხრი, თლო ღდყსა წისა ნინოჲსი და მშათანი,  
სტქრნდ წისა და მსგზსისა ღტნისა: მცქლო წო, დბა და  
ღლო მშათა ჩნთო. ღნი თაზა კნნი ა. იკითხნ ორჯრ  
ცხრბა წისა ნინოჲსი. ღლტყსა მშთჲ გღბნი ორნი წისა  
წნოჲსნი და ერთნი წთა მშათანი და ყო წესი სრულდ პდ-მცქ-  
ღისაჲ, სმწრდ ფნი: ყღისა ქენასა გბღი ცნი უთხრობენ,  
სხე — პტიოსნ არს წე თი, რამე ვავოთ თა, პვღე...

20

245a

წმგდ წინსა ბიკთოკისი და სთფანი ნებაჩისა  
დელაკაცისაჲ

მეფე იქნა დიოკლიტიანე ას (!) ორმოცდამეათისა წელსა, აპ-  
რილსა შუილსა, და განსცა მან ბრძანებისა მისისა წიგნებრ ყლსა  
საბრძანებელსა მისა, ყლთა შიშართ: კელმწიფეთა, მთავართა და  
შერაკბილთა, რა [ა]იძულებდენ ყლთა ქენათა გებად შეგინე-  
ბულთა კერბთა.

25

იყო ვინმე კაცი ერთი, რ'ლსა ეწოდა სებესტიანოს, კილიკიელი  
 მთავარი. ამან მოუწოდა ბიკტორს, ერთქსა შედართავანსა, და  
 ჰქა მას დაწუნარებულად, რ' ვუწყა ვიეთვანმე მისი ქენანობაჲ:  
 „გესამე უკუეა, რ' მეფემან, ღთთა მოყუარებან, მოწერა ჩემდა  
 წიგნები ესრეთ, რ'ა ვ'ლთა ქეანეთა, რ'ნი არიან საკელმწიფოსა  
 245b | რ'ნსა, ვადულოთ ვებად ღთთა რ'ნთა უკუდივთა? მიუგო და ჰქა  
 მას ნეტარმან ბიკტურ (!): „ნეფობასა მეთისა მის თქ'ნისასა არა აქუს  
 სიმტკიცეჲ, რ' არს იგი წარმავიდ და ვ'ნარწინალ, ხ' მეუფებასა ო'ნსა  
 რ'ნისა ი'ჯ ქე'ასსა არა აქუს ილსისრული ოჯე“. ჰქა მას სებესტი-  
 ნოს: „აქამომდე არა ერთი მკედართავ'ნი იყავაჲ? ჰრქა მას ბიკტურ: 10  
 „დალთუ მკედარი ვუკავ და შეემოსა სამოსელი და სახმ შედარ-  
 თაჲ გარეშეთა ხატითა, ხ' შინაგ'ნ ვამონებ მე ქესა ღთთა ჩემსა“.  
 ჰრქა მას სებესტიანოს: „როკიცა არა მეთისავან შებაჲ აქა-  
 მომდე? ჰრქა ნეტარმან ბიკტურ: „მაქუს მე წელი ოჯდა ცხრად,  
 ვინაგ'ნ (!) არღარა მივაზიეს როკიკისა მისისავანი“. ჰქა მას სებეს-  
 ტიანოს: „და რაჲსა არა შე'მდი? ჰრქა მას ნეტარმან ბიკტურ (!):  
 „ამისთეს (!), რ' უწყოდე, ვ'დ უსამართლოდ, მწუხარებით და  
 სულთქმით შეკარებულ არ'ნ მრავალთა გლახავთავ'ნ როკიკი იგი  
 მეთისაჲ“. ჰრქა მას სებესტიანოს: „ვ'რ უკუე აქამომდე ბრძენ და  
 ვონიერ იყავ, და აწ მყისსა შინა ცოფ და უგუნურ იქმენ“. მიუგო  
 და ჰქა მას ნეტარმან ბიკტურ (!): „ღთმ'ნ აღირჩია სიკოფეჲ ამის  
 სოფლისაჲ, რ'ა არცხუნოს (!) ბრძენთა“.  
 ჰრქა სებესტიანოს: „მ ბიკტურ (!), იქმენ ბრძენ და უგე  
 ღთთა უძლეველთა“. ჰქა წ'ნ ბიკტურ: „უკუეთუ შ'ნ დაგემორ-  
 ჩილო და უგო ღთთა თქ'ნთა მცბიერთა (!), მამინ სამე უგუნურ 25  
 246a ვპოვო (!) უფროჲს ვ'ლთა კაცთა, რ'ნი არიან ცასა ქუეშე“. | ჰრქა  
 მას სებესტიანოს: „ნუ მიძოლებ მე მიცემად შ'ნდა მწარეთა და  
 დიდ-დიდთა სატანჯველთა“. ჰრქა მას წ'ნ ბიკტურ: „მიჰბენ (!) ღთთა,  
 რ'ნცა მწრავლ აღიღოს სახელი შ'ნი ქ'ყნით, რ'ა არა შემეწყალი:  
 მე ტანჯვისათჲს, რ'ლსა შემძლებელ ხარ შ'ნ მოღებად. რ' არს ჩემ 30  
 შ'ს ი'ჯ მკსნელი და მაცხოვარი, რ'ნ განმძდიერს და მომცეს მე  
 მოთმინებ'მ სატანჯველთა შენთათჲს“.  
 ჰრქა მას სებესტიანოს: „მ ბიკტურ, უმჯულოსა ამას შჯულსა  
 შინა შ'ნსა წიგნის მკიბხელ ხ'რ ინუ დიაკონჲ? ჰრქა მას წ'ნ ბიკ-  
 ტურ: „არა ვარ მე ღირს პატივისა მავას, რ' კაცი ცოადელი ვარი 35  
 მე, ხ' პავლე ქეშმარიტი გუასწავა ამისთეს“. ჰქა სებესტიანოს:  
 „პავლე ღთთა არსა? ჰრქა ბიკტურ: „არა ღთთა არს, ა'დ გამო-  
 უჩინა კაცთა და საუფძველი დაუდეჲ, და ოდეს მოიედეს სხ'ა ხუროთ-  
 მოძღვარი ბრძენი, აშენებდეს საფუძველსა მას ხ'ა, რ'ლი დადებულ  
 იქმნა პავლს მთერ მცქლისა“.  
 ჰრქა სებესტიანოს: „წიგნნი შ'ნნი უცბურნი არიან, ყრმათა  
 ჩნულთანი და ურიგებნი“. ჰრქა მას წ'ნ ბიკტურ: „წიგნნი ჩემნი

ლთიერ არიან, რ' ოდეს ვეკითხვიდე, მათ შინა მომიცვიან მე ანგ-  
 ლზთა ლთისათა ვა სიმრავლემან ურმათამან.

პრქა სებესტიანოს: „არა უკუე ჰხედავა სატანჯველთა ამათ,  
 რ' ლ გ'ნმზადებულ არიან გარამოდს (!) შნსა და გელიან?“ ჰქა მას  
 246b ნეტარმნ ბიკტურ: | „მ უწყავოო (!) და უთულოო სებესტიანე, არა  
 უკუე ჰხედავა შ'ნ ანგ'ლზთა ამათ, მდგომარეთა წ'ე და გარგ-  
 მოდს ჩემსა? უკუეთუ აწ' კადნიერად მოთმინე ვიქმნე ეაშა ამას,  
 სატანჯველთა შ'ნა გურგუნოსან (!) ვიქმნე მე შ'თ მიერ“. პრქა  
 სებესტიანოს მტარვალთა: „გარდასტეხენიო კელნი მისნი, დიპოჰყა-  
 რენით მას გარდასავსენლოთ“.

და ივეს ეგრე, ვა უბრძანა შ'თ მსაჯულმ'ნ. თქა წ'ნ ბიკტურ:  
 „ჰჰმადლობ ლ'ნ ჩემსა დღესა ამას დმ'ლსა, რ'ლსა ლ'ს მყო მე  
 მონად მისი...“

Рассказывается о мучениках Виктора: подвергли в огненную печь на  
 3 дня, дали есть 2 раза заколдованную пищу (საქმელი შეგრძნებ'ლი), но  
 15 тцество, после этого жрец-заговорщик обратился в христианина, принял  
 свои книги и шёл, практикой, шведский на тернии, говорит:

248a | ჰქა სებესტიანოს მტარვალთა: „ვემდე არა აღიღებთ გრძნე-  
 ულსა ამას ჩემგ'ნ? აღადღუდეთ სიავი დიდი წყლითა მძაფრიად და  
 შთააგდეთ ეგე მას შინა“.

და ვა აღადღულეს სიავი იგი და შთააგდეს წ'ნ იგი მას შინა,  
 მიუვო მ'წმენ'ნ ქე'ასმ'ნ და ჰქა დუქსა (!) მას: „ვ'ლის წყალნი  
 შ'ნნი გრილ არიან?“ ვა ესმა სიტყუდ ესე სებესტიანოს, განაფიცა  
 გული მისი ეშმაკმ'ნ და თქუა: „ნუუჟეუ“, რავდენ არს ესე პრიმიტი-  
 რიოსი, შეეღართა უხუცეასი“. ამისთვის გარდაუთხიეს მას მდღღარი  
 იგი წყალი და გრილითა ილავსეს სიავი. ჰქა მას ბიკტურ: „ვა შ'ნ  
 გრილი ხარ, ეგრეთვე წყალნი შ'ნნი გრილ არიან“.

ვა ესმა ე'ე დუქსა, გ'ნოსხნა ფ'დ და იღრქენდა მის შ'ნ  
 კბ'ლთა მისთა. და კ'ლდ ჰქა მას წ'ნ ბიკტურ: „ნუუჟეუ არა გა-  
 ქესა ვეცხლი სასყიდლად შეშისა, რა'ცა განაქურვეთ წყალი ესე?  
 ამა ეგერა სახლსა შ'ნა ჩემსა არს ვეცხლი ძღუდმარეგ, მიავლინე და  
 წარმოიდე, და იყიდე მით ოარი ხუროთი შეშა კმელი და მით განა-  
 კურვეთ სიავი ესე, რ'ა ვივრძენე სიტყუად წყლისაჲ. და არა გ'ნმი-  
 248b მრავლებია | მონაგებნი ჩემი რ' ვიქმოდნი მე ლაპით და დლით და  
 განუყოფდი გლახაკთა“. პრქა მსახურთა სებესტიანოს: მო-ლა-იღუთ  
 წ'ლისა მავისგ'ნ, დამისხთ კელთა ჩემთა. და მით ყუეა ღვრე (!):

Книжток подействовала, правитель призвал великого мученика. Виктор  
 предлагает уверовать в Бога, но правитель просит показать чудо; тогда  
 40 Виктор ослепляет его и только после долгих просьб, когда правитель  
 призвал Бога, даровал ему Виктор зрение. После исцеления вновь при-  
 мидел правитель мучить Виктора. Он приказал вытягивать Виктору жилы,  
 после этого он говорит:

249b

მიუგო წნ ბიკტორ და ჰქა: „ღნ შევირდენ, ზ სებესტია-  
ნოს, არაოდეს იხილვა ქცი, რლსა განეცეს ეკალი და გამოულიან.  
ეგრედთ ვაგრძობ კორკთა ჩემთა, რლსა-ესე იქმან გუამსა ჩემსა“.  
უბრძანა სებესტიანოს მტარვალთა, რა ვანკადონ ტყავი წა მას.  
მიუგო და ჰქა მას ხოფანმნ მნ მწმემნ ქნესმნ ბიკტორ: „დალა-  
ცათუ წნ გნმკადო გარეშეა ესე ტყავი ჩემი, მაქუს მე შინაგნ სნ  
ტყავი, რლისა ვრ შემძღებლ ბრ გნკადლ მისა ჩემგან“. მაშინ  
განკადეს წა ბიკტორს ტყავი, ეა უბრძანა დუქსმნ მან და შემდ-  
გომად განკდისა უბრძანა, რა დამოკიდნ იგი ძელსა გუნდსა შინა  
თუქსა (!), სადა-იგი იყო საჯდომიელი უზჯულომსა მის.

5  
10

250a

და იყო ვინმე (bis) მქტდრ (!) ადგილსა მას დედაკაცი, რლსა  
სახელი ეწოდა სტეფანია. ვარდამოიხილა მან სარკემლით თუსით (!)  
და იხილა წა ბიკტორ დამოკიდებლი ძელსა და თქა მან ტრი-  
ლით და სლთქემით: „ვანერო და ცხონდი, ზ წო ბიკტორ, და შედ-  
წირა შესაწირავი შნი აბელის მართლისა, ლტნ გამოგორიოა შნ ეა  
ენუქ მწერალი (!), რლიცა მიიცვალა მიმართ (!). ღნ შეგუიყუარა (!)  
წნ ეა ნოვე, რნ-იგი იხილა სოფელი ესე განახლებლი. ლტნ  
გიქსნა შნი, ეა-იგი იქსნა დანიელ მღუმისაგნ ლომთაჲსა, მოით-  
მინე შნ; ნეტარო, მოთმინებაა იობ მოღუაწისაჲ და იქმენ მოღუაწე  
შენირ (!). და ვრ-იგი იყუდრა ღთ გოლიდისაგნ (!), და ღნ გან-  
წირა იგი, კელაა შნითა სძლე გოლიადა (!) მას, მტერსა სლთა  
ჩნთასა. აჰა ესერა ვიხილენ მე ორნი ანგლოზნი, რლსა ეთერთ-  
ნეს (!) და მოიქენდეს ორნი გურგუნი (!), ერთი იგი, უფრომსი  
ბრწყინვალე და ღბლი, შნდა, და მეორე იგი, უმტრომსი, ჩემდა-  
ლაღაცათუ ვარ მე ქურპერი (!) უნდოა და უძღური, მიმიყვანე მე  
წნ თანა სასახეფელსა (!) ცთსა.“

15  
20  
25

და ეა თქა ესე სტეფანია, და იგი იყო მახლობელად დუქსისა  
მის და ესმოდეს სიტყუანი მისნი დუქსსა, მაშინ თქა სებესტიანოს:  
„ეინ არს დედაკაცი ესე, რლი ზრახავს ამით სიტყუათა, შთამო-  
ყვანეთ (!) და წარმოადგინეთ იგი წე ჩემსა“. მაშინ შთამოიყვანეს  
მტარვალთა მათ, ეა უბრძანა შთ მძღაგომნ მნ, და წარმოადგი-  
ნეს იგი წე მისსა. ჰოქა მას დუქსმან მნ: „რია გოქუიან სახელი,  
ზ დედაკაცი“. ჰრქა მას წნ სტეფანია, რლ არს თარგმანებით  
გურგუნი (!): „და მაქუს მე სასოებაჲ იჯ ქსნ ღთისა ჩემისაგნ,  
რა მოვილი მისგნ გურგუნი (!) დუქსობელი“. ჰრქა მას სებესტია-

30  
35

250b

ანოს: „ზ სტეფანია, რაოდეს და ორის თუსა“. ჰოქა მას სებესტიანოს:  
„ათცამეტის წლის და ორის თუსა“. ჰოქა მას სებესტიანოს:  
„რაოდენი წელი გაქუს, ვინაათგნ შეყოფილ ხარ ქმარსა“. ჰრქა  
მას სტეფანია: „შუიდი დღე არს, ვინაათგნ შეეყავე ქმარსა“. ჰქა  
მას სებესტიანოს: „და ესრედთ მწრავლ გნებაგს განწყუნაჲ სიკეთისა  
წნისაჲ“. ჰრქა მას სტეფანია: „უმჯობეს არს, გნვუყუნე შეენი-  
რებაჲ ჩემი ქყნისაჲ, და ვიხილე (!) სიძე იგი ჩემი ზცისაჲ, იჯ ქნ“.

40

ლთი ჩემი საუკუნოა“. ჰქა მას სებესტიანოს: „შენ უკუე ყრმა ხარ, და ვერ შეძლებელ ხარ დაიმენად სატანჯველთა, რნი მომწელ არიან შენ ზა, ნუ ისმინ შნ მიკტურ გრძლისსა და ბაიკოროსისა“. მიუგო სტეფანია და ჰქა მას: „შენ ხარ გრძნეულ და მზაკუვარ, ხ იგი მონად არს ლთისა ცხოველისა“. ჰქა სებესტიანოს: „და ეა მას, ეგრეცა შენ გრძამსა (!)“. ჰქა სტეფანია: „მრწმენა და მრწამსი“. თქა სებესტიანოს: „მოუწოდეთ ქმარსა მისსა და შეამკვეთ ეგე სულნელითა“.

მაშინ მოვიდა ქმარი მისი, მიუგო და ჰქა წსა მას: „რამ არს საქმეა ესე, რლსა შნ იქმ, ჰ სტეფანია, წუთის ფერკნი არა დავიწყობიან სახლსა შინა ჩემსა და არცა გწებაღებულად გიცნობიე, ვინ ვარი მე, რამ უკუე იწყებ |ესე-გროსი საქმისა ყოლად, ვინმე უკუე შენიშოსოს საშობელი და სამკაული ყნი, რლ გიქმნით პატივად შეენიერებისა შენისა?..“

После того, как увещавши мужа и правителя не подвинувшая, последний приказал повесить её волосыи пред Виктором. Она, возмешенная, ободрала Виктора. Волосы Стефании порезаны, и она упала на землю. Правитель приказал отрубить ей пальцы и ноги, причём она благословляла за всё, бросили её в растопленное масло, при этом

250a | და იყო მუნ სიმრავლე მამათა და დედათა მდგომარე. ჰქა ერთმენ ვინმე შთგნმან სებესტიანოსს დუქსსა: „ვლდის არა მოვეწყინა ტანჯეად საწყალომელისა ამის ყრმისა სტეფანიაისი? ეა ესმა ესე სტეფანიას, ჰქა კრებულსა მამათასა: „არამე უკუე გიცოქკნისადა საქმარი, რა წარხუიდეთ საშურომელსა თუსსა (!) კაცად-კაცადი თქნი?“ და დედათა მათ ჰქა: „რამსა დავიტევებეს კელთა-ტარი თქნი და მისრულ ხროთ აქა ზილუად დწლისა ჩემისა? წარ-უკუე-ვედით თითოეული თქნი თუსსა (!) საქმესა და ნუ მწყალობთ მე, რ შემწე ჩემდა არს იუ ქს, ძს ლთისა ცხოველისადა, და მან მიკსნეს მე, რნცა მომცა მოთმინებით ძლევად უშჯულოსა ამის სებესტიანოსს დუქსსა“.

და ეა ესმა სებესტიანოს (!) სიტყუად ესე, ძრქა მსახურთა: „მო-დრიკენით საქციელითა თავნი ორთა ფინიკთანნი, რნი დგეს მახლო-ბელად ერთსა, და დაჰქართ შს მათსა თითოეულსა მათსა კერძოდ 253b სტეფანიაისი მაგრადა, და მძაფრიად |ალუტენით (!) იგინი სიმაღ-ლედა“. და ყვეს მძარვალთა მთ ბრძანებისებრ დუქსისა. და ეა განუტენეს თავნი ფინიკთანნი მთ, მძაფრიად აღეკვენეს (!) სიმაღ-ლედა, და ორგნ ვანაპეს წაი იგი გუამი სანატორელისა მოწამისა სტეფანიაისი, და სრულ იქმნა წამებაჲ შინა თაუფესა მას მერვესა, ოცდაბუთსა, სადიღებელად ლთისა უკნი უკნი, ან:

მაშინ უბრძანა, რა შთამოიღონ წაი მიკტურ ძელისა მისგნ და წარკეტონ თავი მისი მახულითა (!). და ეა იყო ხკით მანაკსა მას ზედა და თქუა: „მკენე იქმენ და გწმდიერდი, ჰ მიკტურ,



მონათ ჩემო, რ მე შინ თნა ვარ“. და ვა ისმა კა ესე კრებულსა შს, თქა სებასტიანოს: „აჰა ესერა გრძნეულმან მან ეშმაკნიცა აღა-ზრახნა პაერთა შინა“. და კლდ მოიწია კა და თეა: „# ბიკტურ, მკნე იქმენ და გახაღიერდი“.

მაშინ ილოცვიდა წაჲ ბიკტურ და იტყოდა, და თქა: „მოპხედე სიმდაბლესა ჩემსა, ქე, ძეო ლთისაო, და შოაქლინე მადლი სასწაულთა შნთაჲ ჩემ ზა“. და მოუწოდა წინ ბიკტურ მეკლართა მით და მეკრმლეთა უშჯულოდსა მის მძლავრისათა, და აღწყა შო და პრქა, ვდ შემდგომად შუიღისა დღისა მოკუდეს სებასტიანოს და მესამესა დღესა მოისრას ერი მისი, და წარიყვანოს სლი მისი ანგლზმუნ ცეცხლისამუნ და მიიყვანოს იგი ბნელსა მის გარესკენელი-სასა და ცეცხლსა მის უშრეტსა საუკუნოდ. მაშინ წინ ბიკტურ მოიდ-რიკნა მეკლნი მისნი, და მოჰკეთა მეკრმლემუნ თავი მისი, ვა უბო-სანა დუქსმუნ მან. და გამოკდა ქედისა მისისაგუნ პირველად სძს და შემდგომად მისა სისხლი.

და შემდგომად შუიღისა აღესრულა თქმული იგი წინა ბიკტურ-რისი, რლი თქა წწყულზმით სებასტიანოს დუქსისათეს, რ მოკუდა იგი ბოროტითა და საშინელითა სიკუდილითა, და მოისრა სლი ერი მისი.

იწამა წაჲ ბიკტურ თთესა მერვესა, ოცდახუთსა, და აღე-სრულების დღესასწაული საესენებელისა მისისაჲ თთესა ოკდომ-ბერსა სამსა, საქებულად მოღუაწებისა მისისა და სადიდებულად სამებისა ერფარსებისა, მშინა და ძისა და წინა სლისა, რლისა ჰშენის (!) დმა, პტვი და მისი არს სუფვეჲ და ძორბა სამტვი-ცეჲ და ქველის-მოქმედებაჲ აწ და შს და ოკი ოკი (!), აწ.

163b

დენბრსა კ

**წამად წინა იხანაბი (!) ანტიოქელ პატრიარქისად**

წელსა მეხუთესა მეუფებასა ტრაიანოს კეხრისისა და მეორესა წელსა მთავრობასა ათიკოასა და სობინგესა და მარკელესა, იყო წაჲ იგნატი ანტიოქეას პატრეაქად წინა ზა ლთისა ეკლესიასა, მეორედ შემდგომად მოციქულია. და ესე წარიყვანა ასურასტანით პრომედ მრავლითა რისხვითა და გულის-წყრომითა, რ შესმინით (!) იქმნა იგი წე კვასრისა მტკიცეჲ სარწმუნოებისა და კეთილად გნ-გებისა მისისათუის შჯულსა ზა ქანობისასა. და მადლობით შეე-წყნარა გზაჲ იგი წამებისათუის ქეასისა. ხ იყენეს წარმყანე-ბელნი (!) იგი სტრატიოტნი ათნი ტრაიანოს მფსა მვლზმლნი,

164a კაცნი უკეთრნი და ფდ ბოროტნი და მკვეთ ბუნებანი, რლთა



წარიყვანეს წაი იგი კრული კედით და ფერკით, და წა ედვა მას ჯაჭუი იგი მცქლისა პავლეისი.

და ვრ მიჰწინეს ასიად, მიერ განვლეს თრაკეთი და ფრიგიჲაჲ, და ავლინებდეს მას ზღუსა (!) შინა და კმელსა, და დღჲ და ღამჲ სტანჯვიდეს მას უწყალოდ, და რლსა ქლქთაგნსა ვინა სოფელსა მიაწივნაიან, ფდ პატი (!) უპკრიან მი.რწმუნეთა კაცთა სტრატიოტთა მათ და ევედრებიედ, რა არა ეგოდენ სტნჯვიდენ წსა მას. ხ იგინი უძჳირეჲს გნძჳინდებოდეს, და აღევზნებოდა გულისწყრომა მათი, და თჳალითა უწყალოდთა მოსწრაფე იყვნეს შეწუხებად მისა ყლსა თჳისა, ვა-იგი წამებს ემისტოლეთა მათ შნა თჳათა, რნი მიწერნა ნათესავთა გნმტკიცებისათს, ვა მცქლმნ პავლე, და იტყუს: „ასურასტანიო პრომემდე მკეცთ ბრძოლა ვჳავ ზღუასა შინა და კმელსა შეკრულმნ ათთა მიმართ ლომის ღეკლთა მძჳინვა-რეთა, რლნი იყვნეს სტრატიოტნი იგი უყეთურნი, რ ნაცვლად კეთილისა მის, რლსა უყოფდეს მორწმუნენი ჩემთუს, იგინი მე ბოროტსა მომაგებდეს“.

5

10

15

164b

და ვა გნვიდეს ფრიგუჲათ, მიჰწინეს | პრომედ ტრაიანოსის მეფისა. და ბრძანა შეყვანებაჲ წდისა იგნატისი წე მისა, კრებულ რაჲ იყვნეს ერისმთავარნი და მოხუცებულნი მისნი მის თანა. ბაშინ პრქჳა წა მას ტრაიანოს (!) მეფემნ: „შნ ხარა იგნატი, რნ გნდგომილ პჳეჲ და აღაშუთთე ქლქი ანტიოქიასაჲ, ვრ-ესე მოიწია სისმენელთა ჩნთა და ვრ გარდაიქციე ყლი ასურასტანი მსახურებისაგნ ღთთაჲსა ქანობადჲ? მიუგო წნ მან და პრქჳა: „მე ვარ იგნატი, შონაჲ ღთისა ცხოველისაჲ, რლსა-ესე მხედავ, და ნეტარ თუმიჲა შემძლებელ უძჳენ შნდაცა გარდაიქცეჲდ მსახურებისაგან კერპიასა, ჳ შეფე, და მიყვანებად და დაგებად (!) ქეს ღთისა ყლთაჲსა, და მოკემად შნდა მის მიერ მთავრობაჲ, რლი ფდ უხეშთაჲს და უღადებულეჲს არს მთავრობისა მის, რლსა დღეს შნ კმარობ (!)“. პრქჳა ტრაიანოს: „უყუეთუ ქეშმარიტად გნებავს სიხარული და გნსუენებაჲ ჩემი, შეერაცხე როცხუსა მოყუარეთა ჩემთასა, და დოაცადე კუდი ესე ურგაჲ ჩემთუს, და უგე ღთთა, და გყო შნ მღდელთ-მთავარ და წინამძღვარ ყლთა მღდელთა დიდებულისა

20

25

30

165a

დიოსისთა, | და მსუფევედ ჩნ თანა“. მოუგო წნ იგნატი და პრქჳა: „ჯერ არს უძჳე მეფეო, რა ახარო მათ, რნი სლისა შნისა არა შეენებელ იყვნენ და არა მათ, რნი ნივიძლეთებიან სატანჯველად სალკენოდ. ხ კეთილოა ამათ, რლ ამითჳემ ამითთუს (!), არარას მივიგებ სიტყუსა და არცა ვჳმსახურებ ღთთა უცხოთა და არცა უწყი დიოს და ზოგს (!) ვინ არიან, და არცაღა სუფეჲაჲ ქყნისაჲ მნებავს, და რაჲ სარგებელ მეყოს, უჳუეთუ სოფელი ესე შევიძინო და სულსი თუისი ვიზღვიო“.

35

40

პრქჳა ტრაიანოს: „მსგავს ხარ შნ ჩემ თნა კაცსა ცნობა-მიღებულსა, რ დაიწუნენ კეთილნი ჩემნი და შეერაცხე ყენ აღთქმანი

- ჩემნი. ხ<sup>რ</sup> უკუეთუ მაძულო შე გულის-წყრომით აღძრვად შ<sup>ენ</sup> ზ<sup>ე</sup> ძუირითა სატანჯველითა გ<sup>ნ</sup>ჯეათო გუ<sup>მ</sup>ში შ<sup>ენ</sup> არა ხ<sup>რ</sup> თუ გ<sup>ნ</sup>ა ურჩისა და მაკილობელისაჲ ა<sup>ნ</sup>დ უმადლომასა და არა შემწყწარებელისაჲ ზ<sup>ე</sup>რახებმასა კრებულისა ამის ჩემისა უბიწოდსასა და არა შემწყწარებელისა ღ<sup>მ</sup>თთაჲსა<sup>ნ</sup>. მიუგო წ<sup>ენ</sup> იგნატი და პ<sup>ეტ</sup>რ<sup>ე</sup>: „ქ<sup>მ</sup>ენ, ზ<sup>ე</sup> მეფე, რ<sup>ე</sup>ლი 5  
165b საინო არს წ<sup>ენ</sup> ღ<sup>მ</sup>თთა შ<sup>ენ</sup>თა, | და ესე ჰეშმარიტად უწყებულ იყავნ შ<sup>ენ</sup>და, რ<sup>ა</sup> ღ<sup>მ</sup>თთა შ<sup>ენ</sup>თა არა ვჰმსახურებ, და არცა ცეცხლმ<sup>ე</sup>ნ, და არცა ჯ<sup>ვ</sup>რცუჰმამან, და არცა მკეტთა მძუინჯარებამ<sup>ე</sup>ნ და არცა ასოთა მოჰრამან შემიდლოს მე გ<sup>ნ</sup>ცორებად ღ<sup>მ</sup>თისაჲჲ ცხოველისა, 10  
და არცაღა მიუყარს მე ესე სოფელი, ა<sup>ნ</sup>დ ჰ<sup>რ</sup>ისტე, რ<sup>ე</sup>ლი მოკლდა ჩემთ<sup>ს</sup> და აღდგა“.
- მიუგეს მთავართა შ<sup>თ</sup> კრებულმ<sup>ე</sup>ნ და პ<sup>ეტ</sup>რ<sup>ე</sup>ს (!) იგნატის: „ჩ<sup>ენ</sup> უწყით, ა<sup>ნ</sup>დ ღ<sup>მ</sup>თნი უკუდავ არიან. და ე<sup>რ</sup> შ<sup>ენ</sup> იტ<sup>ყ</sup>და, ზ<sup>ე</sup> იგნატი, ვ<sup>ე</sup>დ ჰ<sup>ე</sup>ნ ღ<sup>მ</sup>თი შ<sup>ენ</sup>ი მოკუდა. და უკუეთუ მოკუდა, ვ<sup>რ</sup> იგე იტყუი, 15  
რად უკუე სასოვებაჲ გაჰეს მომკულარისა მიმართ?“ მიუგო წ<sup>ენ</sup> იგნატი და პ<sup>ეტ</sup>რ<sup>ე</sup>ს: „ღ<sup>მ</sup>თი ჩემი, დაღაცათუ მოკუდა გ<sup>ნ</sup>გებულებით, ა<sup>ნ</sup>დ ჟუალად აღდგა მესამესა დღესა, და ნათესავი კაცთაჲ, რ<sup>ე</sup>ლთა პ<sup>ეტ</sup>რ<sup>ე</sup>ს იგი, დაცემისგ<sup>ნ</sup> აღადგინა და აცხოვნა, ხ<sup>რ</sup> ღ<sup>მ</sup>თნი თქ<sup>ნი</sup>ნი მოკუდეს, ვ<sup>ე</sup>ა მკუდარი რად მოკუდის და არღარა აღდგეს, და აჰა 20  
ეგერა ზოვის (!) დაფლულ არს კრიტეს, და ასკლიპიოს მებ-დატეხილ იქმნა კუნადორის, და აფროდიტე პაფოს დაფლულ არს კუნიროს თანა, და ვრაკლუ ცეცხლითა შემწუარ იქმნა, ესეგ<sup>რ</sup>სა სატანჯველსა ღ<sup>მ</sup>რს არიან ღ<sup>მ</sup>თნი იგი თქ<sup>ნი</sup>ნი, რ<sup>ე</sup> ბოროტ არიან და წარწყმედულ 25  
166a კაცთა. | ხ<sup>რ</sup> ღ<sup>მ</sup>თი ჩნი დაღაცათუ (!) ჯ<sup>ვ</sup>რს იტყა და მოკუდა, ა<sup>ნ</sup>დ ირუენი ძალი მისი და აღდგა მკუდრეთით, და რ<sup>ე</sup>ლთა იგი მოკუეს, ტანჯნა იგინი თქ<sup>ნი</sup> მიერ გუემითა უწყალომთა, და ღ<sup>მ</sup>თნი თქ<sup>ნი</sup>ნი შურისგე- 30  
ბითა საღმრთომთა წარწყმედეს ვ<sup>ე</sup>ა ძუირის-მოქმედნი. ხ<sup>რ</sup> ღ<sup>მ</sup> ჩ<sup>ენ</sup>ნ ჩ<sup>ენ</sup>თუის ნეფსით სიკუდილი კორცითა დაითმინა კაცთა მიერ უტყ-  
თურთა, რ<sup>ე</sup>ლთა არა შეაწყწარნეს მბილებანი მისნი და კეთილნი რ<sup>ე</sup>ნი მიმადლნა მათ. ხ<sup>რ</sup> იგინი უმადლო ექმნეს კეთის-მყოფელსა (!) 35  
მას, და მიუგო და პ<sup>ეტ</sup>რ<sup>ე</sup>ს: „შეიწყწარე სწავლაჲ ჩემი ვ<sup>ე</sup>ა კეთილისა მანარაბებელსა შ<sup>ენ</sup>ისაჲ და უგე, და მიჰრიდე სიკუდილსა ბოროტად და ისწრაფე ცხოვრებად“. პ<sup>ეტ</sup>რ<sup>ე</sup>ა მას წ<sup>ენ</sup> იგნატი: „კეთილად მასწა-  
ვებ, ზ<sup>ე</sup> მეფეო, და ამას შეეწყწარებ (!), რ<sup>ა</sup> მოგ<sup>ე</sup>ზიდო სიკუდილსა საუკუნესა და მიგწარაფო ცხოვრებად წარუვაღად“. პ<sup>ეტ</sup>რ<sup>ე</sup>ა ტრაი- 40  
ნოს: „და რადენი არს სიკუდილი?“ პ<sup>ეტ</sup>რ<sup>ე</sup>ა იგნატ: „ორი, ერთი მტირედ ჟამისაჲ და მეორედ საუკუნოჲ. და ეგრემთვე ორნი ცხოვრ-  
ბანი არიან: ერთი ესე საწუთროჲ და ერთი იგი საუკუნოჲ“. მიუგო ტრაიანოს: „უგე ღ<sup>მ</sup>თთა და განერე სატანჯველთაჲჲ, რ<sup>ე</sup> შ<sup>ენ</sup> არა უბრძნეას (!) ხ<sup>არ</sup> სხუ<sup>თა</sup> შ<sup>თ</sup> ბრძენთა და მოხუცებულთა, რ<sup>ე</sup>ნი-ესე ღ<sup>მ</sup>თთა მჰმსახურებენ“.



166b

შვიარულებით ჰრქა მას წონ იგნატი: „რლთა ლთთა მიბრ  
 ძანებ გებად, მას უკუთა, რლი სიძვისათს ჰყოთილ იქმნა პითოს  
 შინა ათცამეტ თთუე და ფერკნი მისნი შეკრულ იქმნეს ბორკილითა  
 სპილენძისაჲთა. ანუ მას, რლი-იგი უმაღრუკ იქმნა გრძნებითა და  
 იძლია დედაკაცისგნ, ანუ მას, რლი განპიბულ იქმნა თიტანულთა-  
 გნ, ანუ მაშენებელთა მზის კედლისათა, რლნი დაკლებულ იქმნეს  
 მადლსა მისა, ანუ რნი მსგავს არიან კელით ქმნულთა და დავიწყე-  
 ბულ იქმნეს დედათა მათგან? მრცხუენის მე გრძნულთა და ძეთა  
 წარსაწყმედელისათა და მეძაფთა სახელისდებად ლთად, რ ორბად  
 და კუროდ და ოჭროდ და ვეშაპად შედცვალნეს სიტყუისებრ თქ-  
 ნისა, არა თუ გრძეებისათს რაჲმე, ად რა შევავინნენ ძალნი უც-  
 ხონი, რლთაჲ ჯერ-არს შეუტრაცხებით დავიწყებასა მიცემად. და არა  
 ხ თუ ლთად თაყუანისცემად მათი იმათ ესევრთა მიმართ ილო-  
 ცვენ დედანი თგნნი, რა დაიკვან ქალწულთაჲ თქუენი“.

5  
10

167a

მიუგო ტრაიანოს მეფემ და ჰრქა წა მას: „მე უკუე მიზეზ  
 გემქმენ შნ გმობასა და გინებსა ლთასა, უკუეთუ არა სატანჯვე-  
 ლთა გრძეკითხო შნ, და მრწობლ შურ ვაგო შთ მნგნ“. მიუგო  
 მას წონ იგნატი: „პლდვე გაოქუ შნ, ვდ შეურაცხ მიყოფიან  
 ყლნი სატანჯველნი შნნი ვე სიკუდიდმე, და მოსწრაფე ვარ მე  
 ლთისა ზემისა მიმართ“. ჰრქუა მას ტრაიანოს: „უკუეთუ არა უგო  
 იწ, ნუუკუე ინაო უკანაჲსკნელ. ხ გიტუა პვლ მოწევნადმდე შნ  
 ხა გუემისა, შედწყალე თავი შენი“.

15  
20

მიუგო იგნატი და ჰრქა: „უკუეთუშკა ესწყალობდი თავსა  
 ზემსა, მეყოშკა ბრძანებაჲ შნი, ხ იწ არა მეწყალოს გუამი ზემი  
 ქუს ლთისა ზემისათუს“.

25

უბრძანა ტრაიანოს წემდგომელთა შთ მტარვალთა: „ეციოთ  
 მაგას ძლიერად ბეკთა საშუალ ლუდითა ფიცხლითა“. ჰრქუა  
 იგნატი: „იწ უკუე განმიბარტე სურვილი ზემი, შ მეფეო, და აღსძარ  
 იგი ლთისა ზემისა მიმართ ძლიერად“. ჰრქა ტრაიანოს: „ხუეტლით  
 გურდით მაგისთა ფუცხუითა რკინისაჲთა და ფსუმდით მას ხა  
 მარილსა, რა ტკივილი შეგვოწინე“. ჰრქა წონ იგნატი: „ყლი  
 გონებაჲ ზემი გააწურთა ლთისა ზემისა მიმართ და ტკივილთა ზემ-  
 თათს არა სიტყუა ვიგო შნ უძლურად“. ჰრქა ტრაიანოს: „უგე  
 ლთთა და გინერე ტანჯვითაგნ მომავალთა შნ ხა“. ჰრქა წონ

30  
35

167b

იგნატი: „რლთა ლთთა მიბრძნებ გებად, ნუუკუე იგუოქისა-  
 თა (!) კუროთა და ვაცოა, და ქითა და გუელთა, და მგელთა და  
 ძალთა, და ლომთა და ვეშაპთა, ანუ კუცხლსა სპარსთასა, ანუ  
 წყალთა ზღვისათა, ანუ სიმდიდრესა ქენისასა, ანუ ერმეს მპაჲსა,  
 რლსა იმათგნსა მიბრძანებ მსახურებად?“ ჰრქა ტრაიანოს: „გარტუ  
 შენ, რა მსახურო ლთთა, ხ მრკეალნი ესე სიტყუნი არარას სარ-  
 გებელსა შეგძინებნ შნ“. მიუგო წონ იგნატი და ჰრქა: „გეტუე  
 შნ, ვდ ლთთა შნთა არა ვამახურებ და არცა განვემოკრები ლსა

40



- 169a უშრეტისასა | შერშესა (bis) ცხორებასა. ჰრქა ტრაიანოს: „ზე ვპგონებ, ვდ გრძნებთა რაათმე შეურაცხ ჰყოფ სატანჯველთა ჩნთა, უკუთუ (!) არა, დამცა-მორჩილებულ იყავ ბრძანებსა ჩუენსა, ვინაათ-გნ იტანჯე ესოდენით სატანჯველითა“. ჰრქუა წნ ივანტი: „გნმაიჩი მართლუტენ იტყვიან და მეოტ არიან ჩნგნ და გნგუეშორებიან ვა ჩნ გნვიშორებთ და შეურაცხ ვჰყოფთ ერბთა თქნთა, და ვრ უკუე ვართ ჩნ გრძნეულ, რ თქნ უმაზლობელეს ხართ, მსახურნი მათნი და არხანივ ამს ესეერსა გინებასა. ხ ჩნდა დადებულ არს რჩელო, რა არა გრძნებთ ვცხონდებოდით, და არცა კულად, თუ ვინმე იყოს, მთ შეუნდოთ ცხრბდ, და არცა მისინთა და არცა მუკლით-მეზღაპრეთა, ად რლნი-ლა იქმან წიგნებოიუ უჯეროსა. ჩუელებამ მაქუს ჩნ გნყმად (!) კრებულთაგან, ვა ჩამმს არა ვარ მე გრძნეულ, ად თქნ ხართ გრძნეულ და მაცთო, რნი თაყუანის-ცემთ ეშმაკთა“. ჰრქა ტრაიანოს: „ფუფუკე ლთთა, მ ივანტი, რ დაშაშრვე (!) მე აჰ და შეეებუნდი, თუ რლთა სატანჯველითა გგუემო შნ, რა დაგაჯერო ყოფად ბრძანებასა ჩნსა“.
- 169b მიეგო წნ ივანტი და ჰრქუა მას: „ნუ ცუდად | დაშურები, ჰ შეფეო, რ დალიათუ მახელითა ჰბრძანო ასოუულად დაჰრია ჩემი და შთაგდებად მორეკსა წყალთასა, გინა მიცემა ჩემი მკეცთა მძუენ-ვარებასა, დაჯერებულ იქმენ გულის-სიტყუაჲ შნი, რ ესე არა საძ-ნაურ არს ჩემდა სიუჰარღლისთს ლთთა ჩემისა იკ ქეცსა“. ჰრქა მას ტრაიანოს: რლსა-ლა-მე სასოებასა მოსავ ხარ, ჰ ივანტი, შემ-დგომად ბოროტად საკუდილისა შნისა ამათ ესეერთა მიერ ძუი-რბირთა სატანჯვლთა? რლთაგნ ტკივილთა ესრჯეთ შოთმენ, არა უწყი, რაჲ ვთქუა შნთს“. ჰრქა მას წნ ივანტი: „რ რნი-ლა უჯერ ჰყოფენ და ოსა ჩნსა იკ ქეცსა არა აღიარებენ, და კე-თილთა მათ საუკუნეთა რნი მორწმუნეთათუ ს. განმზადებულ არიან, ივინიცა უფარყოფილ არიან მისგან, და ამისთს ამიერიტგნ ჰგო-ნებენ, ვდ ბუნებაჲ შთი და პირუტყუთა | და ქუეწარმაილთაჲ ერთ არს და არარას ხედვენ შემდგომად მიკვალეებისა შთისა ამიერ სოფლით ფდ ყოფად რაჲმე არს უდიდესი ამის ცხრბისა ცხრბჲ. ხ ჩნ, რლთა ფუიცილობეს და გრწმს კეთილი სარწმნებაჲ ქეშმა-რიტად, უწყით, ვდ შემდგომად მიკვალეებისა ამიერ სოფლით კლდ
- 170a აღვდგეთ | და მიეგმთხუიენეთ ცხორებასა საკუენესა ქეცს ლთისა ჩნისა თნა, რლი არცა მოაკლდებინ და არცა შედცვალეების (!), რლისაგნ გნშორებულ არიან ყნი საღმრბანი, მწუხარებანი და ქირნი“. ჰრქა ტრაიანოს: „მე აჰ დაეკსნე წყალუგბანი თქნნი ბოროტნი და გასწაო თქნ კეთილი აღსაარებაჲ და ჟბიწოჲ მსახურებაჲ, და გყენე თქნ მეტნიერ, რა არა ჰბრძოდით ბრძანებასა შრომთასა და წინაილუდებოდით კელმწიფეჰასა მთსა უტლეველსა ულთ კერძო“. ჰრქა მას წნ ივანტი: „და ვინ ჰქმნდებულ არს, ჰ შეფეო, გნშორებად ჩნდა ლთისა ჩნისაგან, და უკუთუ იწყოს ამას კაცმან



- 169a უშრეტისასა | შერმესა (bis) ცხორებისა“. პრქა ტრაიანოს: „მე ვჭო-  
ნებ, ვ'დ გრძნებთა რადთმე შეურაცხ ჰყოფ სატანჯველთა ჩ'ნთა,  
უკუთუ (!) არა, და-მცა-მორჩილებულ იყავ ბრძანებ'სა ჩუენსა, ვინაძთ-  
გ'ნ იტანჯე ესოდენით სატანჯველითა“. პრქუა წ'ნ იგნანტი: „გ'შმაქრი  
მართლუჲსენ იქცევიან და შეროტ არიან ჩ'ნგ'ნ და გ'ნგუეშორებთან  
ვ'ა ჩ'ნ გ'ნვიშორებთ და შეურაცხ ვ'ჰყოფთ ღრბთა თქ'ნთა, და ვ'რ  
უკუდე ვართ ჩ'ნ გრძნეულ, რ' თქ'ნ უმახლობელედს ხართ, მსახურნი  
მათნი და არხანიც აშ'ს ესევერსა გინებასი. ხ' ჩ'ნდა დადებულ  
არს რჩული, რ'ა არა გრძნებთ ვცხონდებოდით, და არცა კუალად,  
თუ ვინმე იყოს, მ'თ შეენდოთ ცხ'რბდ, და არცა მისინაა; და არცა  
მუკლით-მეხლადარგთა, ა'დ რ'ლნი-ლა იქმან წიგნებითა უჯეროსა.  
ჩუელდება შიქუს ჩ'ნ გ'ნემად (!) კრებულისაგან, ვ'ა ჩამი'ს არა ვარ  
მე გრძნეულ, ა'დ თქ'ნ ხართ გრძნეულ და შაც'თ, რ'ნი თაყუანის-  
ცემთ იშმაქთა“. პრქა ტრაიანოს: „ფუჲსავე ლ'თთა, მ' იგნანტი, რ'  
დაშაშრე (!) მე აწ და შეეცხუნდი, თუ რ'ლითა სატანჯველითა  
გგუემო შ'ნ, რ'ა დავაჯერო ყოფად ბრძანებასა ჩ'ნსა“.
- 169b ვიუგო წ'ნ იგნანტი და პრქუა მის: „ნუ ცუდად | დაშურები,  
მ' შევეო, რ' დაღათუ მახელილითა მბრძანო ასოუელად დაჭირა ჩემი  
და შთაგდებად შორეცხა წყალთასა, გინა მიცემად ჩემი მვეტთა მძუენ-  
ვარებასა, დაჯერებულ იქმენ გულის-სიტყუეა შ'ნი, რ' ესე არა საძ-  
ნაურ არს ჩემდა სიუჲარჯლისთ'ს ღ'თისა ჩემისა ი'ჯ ქ'ესა“. პრქა  
მის ტრაიანოს: რ'ლსა-ლა-მე სასოებასა მოსავე ხარ, მ' იგნანტი, შემ-  
დგომად ბოროტად სიუჲდილისა შ'ნისა ამათ ესევერთა მიერ ძუი-  
ძუირთა სატანჯველთა? რ'ლთაგ'ნ ტუივილთა ესრჯეთ მოითმენ, არა  
უწუი, რად ვთქუა შ'ნთ'ს“. პრქა მის წ'ნ იგნანტი: „რ' რ'ნი-ლა  
უჲარ ჰყოუენ და რ'სა ჩ'ნსა ი'ჯ ქ'ესა არა აღიარებენ, და კუ-  
თილთა შათ საუჲუნეთა რ'ნი შორწმუნეთათუ'ს განშაღებულ არიან,  
იგნიცა უჲარყოფილ არიან მისგან, და ამისთ'ს ამიერთიგ'ნ მჭო-  
ნებენ, ვ'დ ბუნებად მ'თი და პირუტყუთა (ვა ქუეწარნიველთა)  
ერთ არს და არარას ხედვენ შემდგომად მიცვალებებისა მ'თისა ამიერ  
სოფლით ვ'დ ყოფად რადმე არს უდიდესი ამის ცხ'რბისა ცხ'რბდ.  
ხ' ჩ'ნ, რ'ლთა გუიცირობიეს და გრწ'ს კეთილი სარწმუნებად ჰეშმა-  
რიტად, უწუთ, ვ'დ შემდგომად მიცვალებებისა ამიერ სოფლით კლ'დ
- 170a აღვდგეთ | და მივემთხუიენეთ ცხორებასა სიუჲუნესა ქე'ას ღ'თისა  
ჩ'ნისა თ'ნა, რ'ლი არცა შთაკლდების და არცა შედცვალების (!),  
რ'ლისაგ'ნ გ'ნშორებულ არიან ყ'ნი საღმობანი, მწუხარებანი და  
ჰირანი“. პრქა ტრაიანოს: „მე აწ დაჯესნე წვალებანი თქ'ნნი ბოროტნი  
და გასწათ თქ'ნ კეთილი აღსარებად და ღუბიწოა მსახურებად, და  
გყვენ თქ'ნ მცენიერ, რ'ა არა მბრძოდით ბრძანებასა შრომთასა და  
წინააღუდგებოდით კელმწიფებასა მ'თისა უკლეველსა ყ'ლით კერძო“.
- პრქა მის წ'ნ იგნანტი: „და ვინ მემძლებელ არს, მ' შევეო,  
გ'ნშორებად ჩ'ნდა ღ'თისა ჩ'ნისაგან, და უკუთუ იწყოს ამის კაცმან

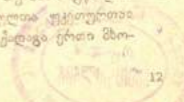


კორციელმან, ვერ შეუძლოს აღსრულებად ყლითერთ, და ვერ უძლოს წინააღდგომად და ბრძოლად ღთისა ჩინისა, რ ქვანობა კაცთაგან ვერ შემძლებელ არს დაესნად, ად ვა დღესა ეპიტების და ვნდიდნების ძალითა ქესითა და რავდენ გნებრტნეს და ვნდიდნეს, ეგოდენცა ვნშუენდეს და ვნბრწყინდეს იგი საღმრთოთა მქინებარებითა, რ ილიყაო ყლი ქუნა ღთის მეტნიერეთა მათა ვა წყალთა ქირავალთა რად დაფარებან ხლ ვაჲ. აწ უკვე არი იგი ღირს, ხ მეფე წოდებად ქე ანეთა მწვალდებელიც. რ სიბრავლედ წვალებისა და კურპიამბურებისაჲ ვნცორებულ არს ქვანობისაგან, რ ქვანობაჲ ქეშმარიტი ცნობაჲ არს ღთისა დაუსხამოთაჲ კაცთაგან და კაცთათს და სულთა მისისა სამარადისოთაჲ და თნაბარსისაჲ, რ არიან ივინი ვნბრძობილ სწავლითა კეთილითა და მტკიცითა სარწმუნოებითა, უტყუველითა და ზბიწოთა. ვინ უკვე სადა იხილე მთენი მოყუარე წინააღდგომისა და მაცილობელ მოაწილებასა, და შეძიებელ ვანდგომილებსა, და მბრძოლ კელმწიფებსა შრომითა ნათესაფისაჲ, არა ჩნ მთავართა მორჩილ ვართ შარჩილობითა ყლითა, რ ღსა სულისა ენებდა არი იქუს მწიფლობის მოყუარებით და წყალობით მოქმედნი ქლსაჲ უჯრისებერ, ვა წყრილ არა: სიზუერება ზუერი, საწინელსა შიში, პატრესა პატევი, და კლდ მოსწრადე ვართ საქმედ უჯერობაჲ, ად სიუერადისა (1)

171a ურთიერთას: ვა ეისწიფეთ ღთისა ჩინისაგან, რა არი ხ თუნნი და კეთილის-მყოფელნი ჩინნი გუიყუარდენ, ად კეთილსაჲ უყოფდით მტერთა ჩნთა და ვსუარობდით მიძულეთა ჩნთა, და ულოკიდეთ მგომბართა და მდევნელთა ჩნთა. აწ ეინაძოჯნ იშვა მესნელი ჩნი ქწლისაგან და პირველ საუკუნეთ ღთი კაც იქმნა და იწყო ქადეგბამინ ქვანობისამან, რნ მიზეზმან შეგაწყება შნ. ანუ (his) არა მტერთგან ახალი ძღვედა მღეშადლა მეოფობასა შრომისა, არა შრაველი სამთავროჲ და სამეფოჲ იქმნა ერთ სამთავრო (1), ეინაძოჯნ აგვისტოს, მამის მამაჲ შნი, მთავრობდა არა საუკუნოდ, ად ორმოცდა ათეშსმეტ წელ და ექუს თუე, რ ღსა არაიენ პირველთაგანნს ვანავრტო სამთავრთა თსი, ვრ იგი მან, რ დაემორჩილნეს მას ყნი სამთავრონი და ვანიბნენეს პრვლნი წარმართნი, და სიძულელი იგი მათი და მტერ ოჯ დაესნდა და გნებარდა მოსლვითგან მესნელისა ჩინისაჲთ ქუნდა.

თქა კრებულმზ მნ მთავართაჲ: ქეშმარტად ესე ესრეთ

171b არს: ვრ ესე იტყუო, ხ იგნანტი, ად ესე დამე იყო, ხ შემაწუხებს ჩნ, რ მიერ ემითგან დაესნდენის მსახურებაჲ ღთთაჲ. მიეგო წნ იგნანტი და შრქა: „ხ მოხუცებულნო, ბაწყინეაღენო, ესე უწყოდიო, რ ვა დაემორჩილნეს კელწიფებასა შრომითაჲ ყნი წარმართნი, ვა პირეტყუნი, რ ღთა თქმულითა თქნითა უწოდით პურთხად რკინისად, ეგრემთეჲ კელმწიფობა სულთა უკეთურთაჲ ვანიბნია. ამით დაესნდა მსახურებაჲ მათი და იგადავა ერთი მხო-





ლომ ღმთი უღმარად, და არა ხ' ესე, ა'დ მიღწისაცა და მწარეს  
 შევიწებულისა მსახურებისაგან (1) გამოიყენა კაცნი ტემნ, ვინათ-  
 გნ იყვნეს იგინი უწყალო და სისხლის-მკამელ და მოსისლუ (1),  
 არა სიკუდილითა თესითა (1) დაესნა შეიღოთა შათა დაკლვან, რ'ნი  
 ესეგ'რითა ბრძოლითა შევიწებდეს და ესეგ'რისა გაიძულებდეს და  
 5  
 მიშუეთა (1) მოგიყუნ'დს თქნ. და დედითა თქნითა მიშუელთა, ვ'  
 ტყუეთა, გ'ნჭკითხვიდეს და ტყ'ნსა სისხლითა შევიწებდეს, და კუამ-  
 ლითა პერთა (1) შეიბილწებდეს. ჰკითხეთ სკუთოს (1) და გაუწყოს  
 უკუთუ (1) არა არტემის კ'ცთა დაუკლვიდეს. ნუუკუე გრც'უნს  
 172a უფარის ყოფად ქლ'წლისა მის, რ'ლ დაუკლეს | ხობრას (1), და კაცთა  
 დაკლვასა წარმართნი სიქადულთ იქადიან, რ' ესე საკეთური ესწევს  
 ბარბაროსთაგან. თქ'ა ტრაიანოს: „უფუკუე ღმთთა, ხარი გ'ნკაღე  
 რ'ნ, მ' იუნანტი, მოძღურებთა ამით შ'ნითა“. პრკა იუნანტი: „რად-  
 სათუის არა აღიარებ მსახურებისა ჩ'ნსა საღმრთოსა“ მიუგო ტრაი-  
 ანოს: „ამისთ'ს რ' არა თაყუანისცემი მზესა წ'ა და არცა შთოვა-  
 რისა უბიწოთა, და არცა ვარსკულაეთა და ცისა შრბდელსა ქ'ლსსა“.  
 პრკა წ'ნ იუნანტი: „და ვ'რ უყუე ვინ დაიჯეროს თაყუანისცემა  
 მზისად, რ'ლ-იგი ესე ერთ არს და საბედ იქეს დაკლებისა და შემა-  
 ტებისად, და არს ვამა, ოდესმე დაიკლვის ნათლისაგან, და კლ'დ  
 შედკვალის და მოადრს ცეცხლისაგან სიმკურავალეა იგი დაკლებული,  
 და ამით შეეწამების ნაკლულეგანებად, რ'ლი ვეროდეს შემძლებელ  
 არს ვარდისღვად წესსა თეს'სა, რ'ლ-იგი გ'ნწესებულ არიან ფაშნი  
 მბ'ძანებელისაგან მისისხ. ხ' ვ'რ თაყუანის ცემოს, რ'ლსა და ოდეს  
 დამიჯერვენ ღრებელნი, რ'ნი გ'ნმართა ღმ'მ'ნ ვ'ა კარავი, და  
 25  
 ვ'ა ვამარად მოდრივია, და ვითარცა ტალავარი დაიფუძნა. ხ' შთო-  
 ვარისა ვ'რ ვინ თ'წისც'ს, რ' დღითი-ღღელდ მოაკლდების და შეე-  
 მატების და შეიკვალების, და ოდესმე მოიწივის მის შ'ა სხუე  
 სინაკლულედ და გნებამ თუინიერ ნებისა. ხ' ამისთ'ს უკუე ვერ-  
 არს ამითა თაყუანისცემა, — რაედენ ნათელი იქეს მით ბრწიენივალეა და  
 განმანათლებელი, არამე თუინიერ იქესისა სიტყუამ ჰეშმარიტ არსა,  
 30  
 რ'ლი იტყუს, ვ'დ: ნოუც ამით ნათელი, რ'ა მნათოსდენ კაცთა და  
 არა რ'ა თაყუანის იცემოდთან მათგან. ბრძანებლ არს შათა, რ'ა  
 განატონენ და დამწიფუნენ ნაყოფნი ქენ'სნი, და განაბრწყინონ დღეა  
 და განანათლონ ღამეა, ხ' ვარსკულაენი ცისანი დასბმულ არიან  
 დასწიულებად, და ეამებად, და ეკუფულებად, და ნუგეშინისაცემე-  
 35  
 ლად (1) ზღ'უსა შინა მადელთათ'უს და არცა ერთი ამათგანი  
 თაყუანისცემილს, — არცა წყალი, რ'ლსა სახელ სდებთ პოსიდონ'დ,  
 და არცა ცეცხლი, რ'ლსა სახელ სდებთ ეფისტონად, და არცა  
 ჰაერი, რ'ლსა სახელ სდებთ ირანად, და არცა ქენად, რ'ლსა სახელ  
 სდებთ დიმიტრანად, და არცა ნაყოფნი ვ'ნი არიან ღმთ. რ' ესე  
 40  
 უნი დაღაცათუ სარგებელისა ჩ'ნისათუ'ს შექმნულ არიან, ა'დ არიან  
 იგინი შემეცვალებელ და უსულთ“.

- 173a წ'ნ ბ'რ, | რ'ნ ვანადგინენ ყ'ლნი აღმოსავლისანი მსახურებისაგ'ნ  
ლო'თიანსა. პრქა იგნანტი: „და ესე შეგაწუხებდა წ'ნ, # მეფეო,  
ვ'დ არა უბრძანებ ყ'ლთა მსახურებად არა სამსახურებელთა, ა'დ  
თაყუანისცემად ღ'სა ცხოველსა და ჰეშმარიტსა, დამზადებულსა ცისა  
და ქუ'ნისასა, და ძესა წ'ნა მხოლოდ-შობილსა, და სულსა წ'ა, რ'  
ესე წ' მარტოჲ არს მსახურებაჲ ჰეშმარიტი, შეერძალული და იღბა-  
რებული, სიკადული ბრძანებისა შინა საღმრთოთა და სულიერთა, ბ'  
სწავლად თუნი წარმართთაჲ მრავალ-ღოთებისათ'ს არს, რ'ლ არა  
არიან ღ'თ. რ' არიან მამუ'აფელ შემკვალემელ, დაუდგრომელ, მცბიერ  
და მუცენებელ, რ'ნი ელისა წ'ა არა დადრებიან (!), რ' სწავლად  
განუკეთილებელი მაცოფარ არს. და ვ'რ არა იყოს ცუდთაგ'ნ თქმულთა  
საგნე, ვინამგ'ნ იტყუეს ერთგერ. ვ'დ: ათორმეტნი არიან ღ'თნი  
ყ'ლისნი, და ყ'ლდ იტყუო უმუ'აფლესიჲ. პრქა ტრაიანოს: „ვერ-  
ღარა შემძლებელ ვარ დთმენად გარდაარეულებასა და წარმდებე-  
ბასა წ'ნსა, რ' ფ'დ კადნიერებით მსარობ'ნ, და სიტყუა-მეცნიერე-  
ბითა წ'ნითა ვნებავს ძლევაჲ ჩ'ნი და გ'ნკიკხაჲ, | ა'დ კ'ლდ  
მეტყო წ'ნ — უგე იმიერიოგ'ნ ღ'თთა, რ' კმა არს წ'ნთა კადნიერად  
სიტყუესებდაჲ ჩუენდა მომართ. და უკუთუ (!) არა, ვერღარა თავს  
ვიდგათ წ'ნი, ა'დ კ'ლდცა ვბრძანო უწყ'ლოდ ტანჯვაჲ წ'ნი და  
უკანაასკნელ შეცუთა მივივლო.“
- 173b ბ' ტრაიანოს ამისთვის (!) სულგრძელ იყო მის წ'ა და თავს  
იღებდა კადნიერად მზილებათა და სიტყუ'სებათა მისთა, რ' ჰგო-  
ნებდა, ვ'დ სულგრძელებით და ღიქნით შემძლებელ იქმნეს მოქცე-  
ვად მისა, და უკუთუ ვ'რ-იგი მოაქციოს, ყ'ლთა კაცთა შემძლებელ  
იქმნეს მოქცევად საცოფრსა მისსა.
- პრქა მას წ'ნ იგნანტი: „ვ'გმდე მითქუმიდე შე და არა იღასრუ-  
ლებს საქმით ბრძანებასა წ'ნსა? მე ქე'ნიე ვარ და არაოდეს უკო  
ვშმაკთი უკეთოურთა, ა'დ ვმსახურებ ღ'სა ჰეშმარიტსა და მამასა ო'ისა  
ჩ'ნისა ი'უ ქე'ისა, რ'ნ განმანათლა მე ნათლითა მეცნიერებისა მისი-  
საჲთა, რ'ნ აღმიჩილნა თუ'ლნი ჩემნი, რ'ა ვიხილენ საკურ'ველებანი  
მისნი. ამის ვმსახურებ, თაყუანის ვცემ და ვადიდებ, რ' ესე არს  
ო'ნი ღ'თი და მეფეჲ მხოლოჲ, ბრძენი და ძლიერა.“ პრქა მას  
ტრაიანოს: „მე მოვაკუდირო წ'ნ მცბედრითა (!) ცეცხლისაჲთა,  
174a უკუთუ არა | მოიქცე და შეინანო“. პრქა მას წ'ნ იგნანტი: „კე-  
თილ არს, # მეფეო, მოქცევაჲ ბოროტთაგ'ნ საქმეთა და სინანული,  
ბ' კეთილისა შენანებაჲ ბოროტ არს, რ' ვერ-არს ჩ'ნდა უმჯობე-  
სად-რე მისწრაფებაჲ, ბ' არაარაჲ (!) არს უმჯობეს კეთილად მსახუ-  
რებისა.“
- თქუა ტრაიანოს: „მხუეტდით ზურგსა მავისა სახურელითა (!)  
რკინისაჲთა და იტყოდეთ: დაემორჩილე მეფესა და უგე ღ'თთა,  
ვ'ა ბრძანეს მთავართა კრებულმ'ნ“. მიუუო წ'ნ იგნანტი და პრქა:



„შენიანს მე პრძანებისაგან საღმრთოესა, რ'ლი იტყუის, ვ'დ: არა იყოს შ'ნდა ღ'თი ჩემსა გარეშე და რ'ნი უკვებდენ ღ'თთა უცხოთა. მოისრინენ. და აჲ პრძანებ'სა უღპროთხასასა და კრებულთა ურჩელოდსასა არა ვარ მოჩინო, რ' თქ'ა ღ'ს, ვ'დ: ნუ შეეპოვები პირსა ძლიერისასა, რ'ლი უფარ ძყოფედს შუელსა, და ნუ აღიერევი ბოროტად მადიდებელსა კრებულსა“. თქ'ა ტრაიანოს: „დაას'თ მყელულთა მავსთა ძმარი მარილსა თ'ნა აღრეული და აღრისკთ იგი ფლასითა ძლიერად“. პრქ'ა მას წ'ნ იგნანტი: „უ'ლი რ'ლი შემეშთხუიოს აღსაარებისათ'ს ღ'თისა, შეგზავცხო იგი | მომატყუებულ მადლთა კეთილთა და დიდებასა საუკუნესა, რ' ვერ ღირს არიან ვნებანი ესე ამის ფაშისანი მერძისა მის თანი დადებისა, რ'ლ გამორჩინებად არს ჩ'ნდა მომართ“.

პრქ'ა მას ტრაიანოს: „გეწვალოდენ თავი წ'ნი მომავლთა წინამდებარეთათ'ს სატანჯველთა, მ' კაცო, და უაე ბრძანებულნი ჩ'ნი. უკოთუ (!) არა, მოიწიენენ შ'ნ წ'ა სხუანი სატანჯველნი უბოროტესნი ამოსა, რ'ლ იხილენ და მით გრძმენეს“. მიუგო მას წ'ნ იგნანტი: „ვინ განმამოშოროს მე სიუფარულსა ქვ'ასა, ჳირსინ ანუ იწროვებამან, დღენამ'ს ანუ სიუმილშ'ნ, შიშელობამან ანუ მახლიძინ, რ' არცა სიკუდილშ'ნ და არცა ცხოვრებამან შემიძლოს მე განმოკუზად კეთილად მსახურებისაგ'ნ, ვინაოგ'ნ მოსიგ' ვარ მე ძალსა ქვ'ს ღ'თისა ჩემისასა“. პრქ'ა მას ტრაიანოს: „ამის სამე პვიონებ, მ' იგნანტი, ვ'დ მძლე გეშნე დაღვრულებითა შ'ნითა სულგარძელებასა ჩემსა, რ' გრნებასა კაცისა მშუწინეიერისასა უყუარს ძლევე' ულსავე წ'ა, ლ' შენ ნუ პვიონებ მავას“.

მიუგო მას წ'ნ იგნანტი და პრქ'ა: „არა ხ' თუ ვამოყებ, ა'დ მრწამს მე ქეშმარიატად, ვ'დ მიძლევიტს და კულ'დ მძლე გეშნე, რ'ა უწყობი, რიედენ არს შ'ს სარწმუნოებისა და ურწმუნოებისა ვ'ნყოფილებ'ა“.

თქუა ტრაიანოს: „შებორკილეთ (!) თერკნა მავისნი და შეიყუენეთ ეგე შინავან საპყრობილესა, და ნუ ვისმცა კაცთაგ'ნსა კელ-ეწილების ბილვიარ მისი, და სამ დლე და სამ ღამშ' ნღმცა რაე საბოლდელისაგანი მი[ც]ეკვის მას, რ'ი შემდგომად სამიხა დღისა მიუვდოთ ეგე მკეცთა და ვერეაო განვიდეს ცხოვრებისაგ'ნ“. პრქ'ა კრებულშ'ნ მან მთავართაშ'ნ შეფესა: „და ჩ'ნცა ულნი ზიარ ვართ' შ'ნ თანი სისხლთა მავისთა, რ' აგინა კრებული ესე უბიწოე და მეფს, და არა მსახური ღ'თთა, ა'დ ღაქმტყიკა ქ'შანობასა წ'ა“. თქ'ა წ'ნ იგნანტი: „კბ'ლს ღ'თი და მამად ო'ლისა ჩ'ნისა ი'ვ ქ'სი, რ'ლნ მრავლითა მოწყალებითა მისითა ღ'რს მყო მე თანახიარენებითა (!) ძისა მისისა სიუფარელისათა და მოწამედ ღ'თ'ევებასა მისისა ქეშმარტიისა“.

175b და ე'ა შეაყენეს საპყრობილესა მას, აღსარულნი (!) | მას შინა სამნი იგი დღენი უძილად ვალომითა და მადლომითა ღ'თისაათა.

II კ. წამებად წინა ივანტოსი

და მზარულ იყო მას ზა და უზაროდა, ვრ-ლა ვინ პოვის ტყუილ  
დიდძალი. და დღესა მესამესა მოუწოდა ტრაიანოს ულთა მთავართა  
მისთა და კრებულსა, და განვიდეს ერთობით თიატრონსა მას საკრე-  
ბულოსა. და მათ თანა განვიდა ული კრებული პრომთა ვრისაჲ,  
რ' ესმა, კდ ივანტი ასურასტანელთა მამად მთავარი განჰყავს იგი  
მიცემად მკეტთა.

მამინ უბრასა ფრინჯლომნ წნ მოყვანებაჲ ნეტარისა ივანტი  
მამად მთავარისაჲ. და ეა მოჰყვანდა, მიხელა ტრაიანოს წა მას  
და პრქა: „მოუგოს მე წნთს, მ უგნანტი, თუ ვრ-ლა ცოცხალ ხარ  
შემდგომად ესოდენთა სატანჯულთა და გუგამათა და შემდგომად  
ესევერისა საყვილისა“. მიუგო წნ ივანტი და პრქა: „რ' ცხოველ  
არს ჩემ წს ქს, ღთი მაცხოვარი და განმადლიერებელი ჩემი, და  
მის მიერ ცხოველ ვარ მე აწ და ოკვ ცხვლ ვიყო“. მიუგო მას  
ტრაიანოს: შეფემნ: „ნეტყვი წნ კლდცა, დაემორჩილე ბრძანებასა  
ჩნსა და უგე ღთთა, რ' შესცვალნე ბოროტნი ესე მოწყვებულნი და

176a

მოწყენდნი წნ ზა, | და გზვიშალოთ წნ საშეებელი და დიდე-  
ბაჲ, რ'ლი ღრს არს და შეეტყუებინს ნოუყოფთა ჩნთა და საგლ-  
თართა“. მიუგო მას წნ ივანტი და პრქა: „რ' ჩემ თანა მსგავს ხარ  
წნ ხატითა კაცსა და დიდებითა მეფესა, ხ' საბითა და სიკბილითა  
მელსა, რ'ლი ცბინს კუდიითა და მბაკვენ, და უცნებნს ქცეველებითა,  
და გულთა ბოროტის შეძიებელ არს, ვრ-რესე აწ წნ სიტყუითა  
ღიენისაჲთა შემთხზავ საცაურსა და დამირწყავ საფრკესა წარწყმე-  
ლისაჲსა და არასადა ჩემოუს კეთილსა იგონებ გონებითა. ხ' აწ  
ისმინე და გულისკვა ყავ, ვდ არღარა სიტყუა ვიგო წნ ამერიით-  
გწ ცხოვრებასა ამას შინა წარმადელსა, რ'ლსა დაუტეობ (1) და გან-  
ვეშორები დღეს ქწს ღთისა ჩემისათვის, რ'ლისა მიმართ სურვიელ  
ვარ და მივალ მისა, რ' აგი არს| პური უკუდავებისა და პური  
ცხოვრებისა საუკუნოვანსა, რ' ყლი ჩემი მისა მიმართ არს და იგი  
არს| მსწავლელი გონებისაჲ: ჩემისაჲ, და არა ვიურვი და არცა  
ვზრუნავ სატანჯულთა წნთთს (1), ხ' აღთქმითა დიდებისა და კეთი-  
ლესა წნისათა გჰნერწყუე და ვავინებ“.

176b

|თქა ტრაიანოს: „რ' ვინადგნ კლცა დადგომილვე არს  
მგე ურჩებასა და უგუნჯრებასავე (1) თუისსა ზა, მიუტყენით მავს  
ორნი ღომნი მძინეარენი, რა ბოროტად განმზარონ იგი და არაჲ  
დამთეს კლდვე ძეულსა მისთავანი არარაჲ“.

და ეა ვამოიყვინნეს ღომნი იგი მშვირნი და განძინებულნი, და  
ამოლნა ივანი წნ წნ, მიუგო და პრქა კრებულსა მას კმითა მადლითა:  
„ისმინეთ ჩემი, მ კრებულო ჩეთა კაცთა პრომთათ, რ'ლნი მხელაუთ  
დღეს ღწლსა ამას შინა ჩემსა საღმრთოსა, რ' და არა თუ ბოროტისა  
და შეკოდებამს რაჲსამეთს შემემზადლებეს, ად სარწმუნოებისათს  
რ'ისა ჩემისა იკ ქსსა, რ' მე ვარ იფელი ღთისაჲ და კბილითა  
მკეთილთა დავიფქვე, რა ვიქმნე პური წა შესაწირავ ღთისა ჩემისა“.

5

10

15

20

25

30

35

40



ვ'ა ესმა ესე ტრაიანოს, გ'ნელუბრებულ (!) იქმნა და კმათა მძღვლითა  
 თქ'ი: „დიდ არს მოთმინებაჲ ქ'სს მოსივთაჲ, ვინ უკუე წარმართთა-  
 განი სადა, ვინა მარბაროზთაჲ მოთმინე იქმნა ესევე რთა სტანჯულთა  
 177a ლ'თისა თუისისათ'ს, ვ'რ-ესე ამ'ნ თ'ეს იხნა ქსატ'ს უკვლნი ესო-  
 დენნი ლ'თისა თუისისათ'ს“. თქ'ა ვ'ნ იგნანტა: „არა კაცობრ-  
 ვითა ძალითა შემძლეველ ვიქმენ ამით მოთმინებად, ა'დ სარწმენო-  
 ვებითა და სასოვებითი ქ'სს ლ'თისა ჩემისაჲთა, რ'ლითა ესერა  
 მივილ ვ'ე მისა სიხარულით“. და ვ'ა ესე თქ'ა, განუტყენეს მის ზ'ა  
 ორნი იგა ლონხე. მესს შესაქრეს მას ორკერძოთაჲთაჲ აითოფული  
 და შებმა უუვეს ვ'ი მის უელსა მისსა და მოაშთივეს იგი. ბ' გუამსა  
 10 მისქსა არა შეეხნეს, რ'ა დაშთენ ძელინი მიწანი საცოდ და შესავედ-  
 რებელად ქლ'ქსა შინა პრომისასა, რ'ისა შინა ჯ'რს იქუა პეტრე  
 მოციქული და თავი მოუკვეთა მიველს შვიდაგებულსა და სრულ იქმნა  
 ონგისიჲ მადლითა ლ'თისაჲთა.

მაშინ აღდგა მიერ ტრაიანოს და იყო იგი შეშინებულ, დაკუბრ-  
 ვებულ საქმისა მისთ'ს, და რ' წიგნენიკა მოიწია მის თვინოს  
 სეკონდისაჲ, (!) ერთისა ერის-მთავართა მისთავანისაჲ, რ'ლი იუწყ-  
 ვებდა საქმესა მოწამეთასა, რ'ლნი იწამნეს მის მიერ, იგი ერამბად  
 177b ვ'ნი მოსწყენეს სარწმ'ნისათ'ს ლ'თისა შ'თისა. და ქვალად იუწყ-  
 ვებდა, ვ'დ არარას საძმარსა და ბოროტსა იქმან და არცარქს  
 10 ვარეშე წესისა ჰყოფენ, ა'დ ახას ხ' ოდეს აღდგენ განთიად, თაუ-  
 ნისცემენ ქ'ა, ლ'ა მათისა. და ამის ბ' პრალისათ'ს მოუქსწყუდ'თ შ'ა.  
 ბ' სიძვიად და კაცის-კლვად და მსგავსი ამითი კოდვითა ბოროტ-  
 თაჲ ულ'დვე არა იპოვენის მათ თანა, და სხუასა ვლ'ა, მსგავსად  
 ბრძანებისა თქ'ნისა, ჰყოფენ მოჩლიღებისა და ხარკისათუის. და იყო  
 20 გონებასა ტრაიანოსისა ლუწ'ლდ იგი ნეტარისა იგნანტი[სი], ვ'ა ისარი  
 გ'წრონილ. მაშინ ბრძანებდა დადვა მან უ'ლსა ქ'ენასა, რ'ა გამოი-  
 ძიგნენ თესლნი ქეა'ნეთანი და შეისწავლნენ, ბ' არღარავის მათგ'ნსა  
 სტანჯვიდენ. ბ' წ'თა მათ ნაწილთა წ'ისა იგნანტისთაჲ ბრძანა მიცე-  
 ნაჲ, ვით ენებოს დამარხვად მისი.

მაშინ წარიღეს მშითა წ'იჲ იგი გუამი მისი და დაჭრდაღეს  
 იგი პრომეს შინა, აღვლსა, რ'ლსა კრებულ იყენეს იგინი, და ქე-  
 ვით აღდგებდეს ლ'ა, მხოლოსა შამასა და ძესა და წ'ა სულსა, წამე-  
 ბისათ'ს შამად-მთავრისა მოწამისა და მრავალ-მოღუაწისა იგნან-  
 178a ტისა, ვ'რ წერილ არს: „რ' კსენებად წ'თაჲ ქებითა აღესრულების (!)  
 და პატრიოსან იბს წ'ე ო'ისა სიკუდილი წ'თა მისთაჲ.

ვ'ა ვუწყია წამებად წ'დისა იგნანტისი ირინეოსს ლ'ოგდანელ  
 ებისკოპოსსა, დაწერა ებისტოლესა შინა მისსა, ვ'დ „ერთი მოუყისთა  
 წ'ნთავანი წამებისათ'ს ლ'ოისა განიკითხა მკუცთა მიერ, რ' თქ'აცა  
 პირველვე, ვ'დ მე ვარ იფტლი ლ'თისაჲ და მივეცე მკუცთა, რ'ა  
 40 დაფიფტვე კბილითა მათითა და ექმნე პური წ'ა შესაწირავ ლ'თისა  
 ჩემისა“. და კლ'დ პოლუქარპოს ეპისკოპოსმან ხამურნელმან მოიკენა

ესევე მიწიროლსა (1) მას შინა ფელიმელთისა და თქა: აგვედროები  
 თქა, მანო, რა დემორონილნეთ და შედწინართი ყლითა მოსწრა-  
 ვებითა და მოთინებითა რლო იხილეთ თუაღიათა ჰქნითა და ესნა  
 ყურთა თქნათ, არა ხ' თუ ნეტართა მათთს, ოგნატისა და რუ-  
 ფონისა და ზოსიმისა და პიელესა, ად შრაგალთათს, რნი მორწ-  
 მუნენი იყუნეს მათ თინა, რ' იგი ყ'ლნი არა ცუდად რბიოდეს და  
 არცა ცუდად დაშურეს, ად სარწმუნოებასა და სიმართლიათს და  
 178b მიდწიენეს იდგილსა, რ'ლი ცხარუებადა მათ ღ'ს სამკვიდრებულად (1).  
 რ'ლთა ტყოილნი მიხატეს თავს იხზნეს, რ' არა შედგეაუნეს ცხოვრ-  
 ბ'ს ესე სასიველინედ, ად ქს, რ'ლი ნ'ნოს მოკედა და აღდგა დიდე-  
 მითა ღ'თისაჲთა. ხ' მკირედ შემდგომად ებისტოლენი იგი ნეტარისა  
 10 ოგნატისნი, რ'ლ რ'ნ თ'ნა იყუნეს, წარმოესქნეთ თქნდი, ვ'ი გებრ-  
 ძინა, რ'ლნი მრჩობლ არიან ამათ თქმულთა, რ'ლთაგ'ნ არა მკირედი  
 სარგებელი მოვისაღროთ, რ'ლსა შინა არს მოთმინებისათეს და სარ-  
 15 წმუნოებისა ი'ვ ქ'სს ო'ნისა რ'ნისა და ღ'ისა ყ'თავსა.

შემდგომად წამებისა ნეტარისა ოგნატისა მიდთუალა მამად-  
 მთავრობად ანტიოქიასად ირონ პატრ აქმან. ხ' იყო წამებაჲ წ'დისა  
 ოგნატისი თთუესა დეკენბერსა ოცსა სადიდებელ'დ და საქებულად  
 მშისა, ძისა და წ'ისა სჯლისა (1) იჲ და შ'ს და ოჯ'ი ოჯ'ე, ი'ნ.

2a

თანადი ღთისმშობლისა ვინისათჳს

აბილგასა მას ათორშეტთა ტომთასა იყო იოვანემ შვიდობ  
ფრიად და შესწირვიდა მსხუერ-პლთა მრჩობლთა, და იტყოდა გულსა  
თჳსსა: „იყოს წამეტნაფი უფროსს ქლისა ყრისა მოტეუებია ჩემი-  
საჲ ორისა შიერ ღთისა ჩემდა საღბინებელად“.

და მოახლებულ იყო დღემ იგი ომადილი, და შესწირვიდეს  
ქენი იმლოინი შესწირვიდა შინსა. და აღუდგა წვე პირსა მთსა ოუ-  
პენ და ჰქა იოვანეს: „არა ჯერ-არს შინდა პირუღლად შეწირვიდა  
შესწირვიდა შინსა, რა მკვდრი არა აღდგინებინეს (!) იმლოსა შსა“. და  
შეწყუნა იოვანემ ფედ ამის სიტყვათს, და მოჰვლიდა იგი ათორ-  
შეტთა ტომთა ყრისა თჳსისათა, და იტყოდა იოვანემ გულსა თჳსსა:

„წარვიდე და ვინილენ ტომნი ვრისა ჩემისანი, უკუეთუ მე ხ მარ-  
ტოსა არა აღმადგინებინს მკვდრი ვრისა შსა“. და გამოკითხნა ყნი  
მართალნი, და აღუდგინა ყლთა მკვდრი იმლოსა შსა.  
და მოიყენა შით მამად-შთაერისა აბრამისისი, რა უკუნადს-  
კნელთა დღეთა მოსცა მას ღონ ძმ ონი ისაკი, და შეწყუნა იოვანემ  
ფედ და არა ესრენა ცოლსა თჳსსა. მიიტჳა პირი ონი და წარვიდა  
უდაბნოდ, და აღმართა კარავი მისი მუნ და იმარხვიდა ორშეოც  
დღედ და ორშეოც ღამემ. და იტყოდა იოვანემ გულსა თჳსსა: „არა  
ვარდავიდე არცა კამად, არცა სუმად, ვუ არა მომხედოს მე ღონ  
ჩემმს, და იყოს გული ჩემი საჭმელ და სასუნელ ჩემდა“.

წა ცოლი მისი ორსა გადაებასა ყოდებდა: „ვევადებ ქურო-  
ბასა ჩემსა და ვეტყუებ უშვილოებასა ჩემსა“.

და მოიწია დღემ იგი ომადილი, და ჰქა ივთინი მკველამს  
შისმინ: „ვემდე და ვეკვდაბლოს თაფი შინი, ამა ესერა მოიწია დღემ  
იგი ომადილი და არა ჯერ-არს შინდა გლოვად, რა ონი მომცა  
მე დედოფალმს საქონათს სასყიდლოდ ჩემდა, არა ჯერ-არს დაბერ-  
ვად, რა მკვეალი ვარ მე შენი და მას ხატი აქუს სამეუფოად, შინდა  
ჯერ-არს იგი“. ჰქა მას ანა: „გნმეშორე ჩემგან, ესე არა მიუფიფეს,  
და ონი ღონ დამამდაბლა მე ფედ, ნუკუენ ზაკუეთი ეინმე მოცა შინ  
და მოხუდდ ზიარ ყოფად ცოდვისა შინსა“.

ჰქა მას ივთინა მკველამს შისმინ: „ღონ დაჰქეშა სამოვად შინი და  
არა გცა ნაყოფი შეცდისა შინსაჲ იმლოსა შსა“. და შეწყუნა ანა ფედ,

2b

4

10

13

20

25

30



28

5

10

15

20

30

25

30

35

40

40

და განიძარცა სამოყელი იგი სავლოელი და შევიძოსა სასტლოთა,  
და ვამსა ოდენ შეცხესი (მც) შთავიდა სიმოთხესა თსსა, და იხილა  
ხო ერთი უზურეულისა და დაჯდა მას ქვეზე, და ევედრებოდა იგი  
ო ა და იტყოდა: ღო მამათა ჩნთაო, მაჯროსებ შე. ქდა იმინე ეფ-  
ოებისა ჩემისა, ე ა ეკროსებ სავლო სარაბი და მივექ მშ მისი ისაკი.

და ელიხილან თუჯანი თსსა ანა, და იხილა ბუჯს ერთი სირი-  
სა ხესა მას წა, რლსა ქვეზე ჯდა იგი, და ეკოდებოდა თაქსა თსსა  
და იტყოდა: ვაჲ შე. ვინ მხეა შე, ანუ რს საშაშნ მიტუროთა შე.  
ა შე ბ მარტოთა საწყვედარ ეტყენ ძეთა შორის იშლოთა, მაყუედარს  
და შეტრაიბ შევეს შე. და ვამოფედ ტადრისაჯნ ონსა ჩემისა. ვა-  
შე, ვის ვემსგავსებ შე, ვერცა ვემსგავსებ შე შურინველითა ცისათა, რ  
მგონივლნიცა ნაშობიერ არიან წე შნსა ო. ვაჲ შე, ვის ვემს-  
გავსებ შე, ვერცა ვემსგავსებ სირთა ქუნისათა, რ სირნიცა ნაყოფიერ  
არიან წე შნსა ო. ვაჲ შე, ვის ვემსგავსებ შე, ვერცა ვემსგავსებ რე  
წყალთა ქუნისათა, რ წყალნიცა ნაყოფიერ არიან წე შნსა ო. ვაჲ  
შე, ვის ვემსგავსებ შე, ვერცა ვემსგავსებ მარუტუელთა საცხოფიროთა, რ  
მარუტუელნიცა ნაშობიერ არიან წე შნსა ო; და რ ლელუანიცა იგი  
ზღვსანი დაწყნარებულ არიან და იმღერით იფენინ მს შინა და მშ  
გაკუროხილენ ო. ვაჲ შე, ვის ვემსგავსებ შე, ვერცა ვემსგავსებ შე ქუნსა,  
რ ქე ნავთა შობიერაჲს ნაყოფისა ვამა თსსა და მშ გაკუროხილენ ო.

და ამა ესერა ანგელოსი ო ა წაშაშოცევა და ქეა მას ანა,  
შეისმინა შნი ონ ონ და მოხედვი უო ევედრებასა შნსა, რ მიუდგე  
და შე (1) შნ, და ითქვამოდის ნათესავი შნი ულსა ქუნსა და ყლსა  
სოფელსა. და აქა (1) ანა: აქსოულ არს ოი ღი ჩემი ოქე, უფროფ  
კწეჲ ჰალი ანუ წული, მოქვეარო იგი ნიჲად ოი ონ ჩემსა და იყის  
იგი მისა ყლთა დღეთა ცხორებნსა წისისათა.

და ამა ესერა ორნი მოციქულნი მოვიდეს და ქეჲს ანა: იოფ-  
კიმ, შარი შნი, მოვალს სამწყსოსა თსსა ანა, რ ანგელოსი ონ  
მოვიდა იოფაკიმსა და ქეა მას: იოფაკიმ, იოფაკიმ, შეისმინა ონ  
ევედრებაჲ შნი, ვარდაგვალე ამიერ, რ ანა ცოლი შნი მიუდგეს  
და შეეს. და ვარდაგვალე მიერ მთის იოფაკიმ, და მოეწოდა  
მწყესსა ონსა და ქეა მთ. მოქმეჯეარენით აქა ათორმეტნი ტა-  
რიგნი უბიწონი, და იყენენ ათორმეტნი იგი ონსა ღთისა ჩე-  
მისა, და მოქმეჯეარენით შე ათორმეტნი ზურაჯნი უბიწონი, და  
იყენენ ზურაჯნი იგი მღდელთათს და მოხუცებულთა, და ასი ვიჯი —  
ყლსისა ურისათს. და ამა ესერა იოფაკიმ მოვიდოდა საშუესოსა  
თსსა თანი. და დგა ანა წე ბქეთა თნა და იხილა იოფაკიმ მწყესსათა  
თსთა ონსა შონავალი, მიევეზოდა ანა და მოეხვი ჰედსა მისსა და  
ქეა მას: აჲ წყვი, რ ონ ონ მკეკროთხა შე ედ, და აჲ ესერა  
ჰურთივი და უშეილოთა არღარა ვარი მე. და განისუენა იოფაკიმ სიხ-  
რულით სახლსა შინა თსსა, და ხვალის დღე შესწირვიდა შესწი-  
რავისა თსსა იოფაკიმ, რ იტყოდა ვჴლსა თსსა: აჲ უფროფ ონ ონ



მელხინა მე, პეპელი იგი მღვდლისად მის გამომოცხადენ მე, და ვერ შესწირვიდა შესწირავსა თნსა იოვაკიმ, მიხელა და იხილა პეპელი იგი მღვდლისად, და აღედა იგი საკურთხეველსა ოისსა და არა იხილა ცოდვად თაჲსა თქნისა თნა და თქა იოვაკიმ: „აჲ უუყო, რ' ონ ღვ მელხინა მე და მომატევა მე უნი ცოდვანი ჩემნი“. და გარდამოვიდა ტაძრით ოით გნმართლებული და შევიდა საბლსა თნსა, და აღივსნებ გუბნი თუნგი და შეშვთესი თუესს შუა (!) ანა, და ქა ყრმისა აღჰქველსა მას: „რად ეშვი“ და მან ქა მას „ქალი“, და თქა ანა: „გნდიდნა სული ჩემი დღესა აბას“, და მიაწერა ყრმად იგი, და ვი აღიქრეს დღენი იგი, ვანიბანა მოპირობისაგნ მისსა და მისცა ძეძვოც (!) ყრმასა მას, და უწოდა სახელი მრმ.

4b

ხ' აღიით-დღედ გნშტკოცნებოდა ყრმა იგი, და ვერ იყო იგი გქესის თს, დაადგინა იგი ქენასა ზა დედამნ მისმნ გამოტლად, უსთეფ დეკ ვრ, და ამა შედ-გზის წარდგა ფერკი და მოვიდა დედისა თნსა თნა, და აღიტაცო იგი დედამნ თხმნ და თქა: „ცხოველ არს ოი ღი ჩემი, არღირს დასდგა ფერკი მნი ქენა ზა, ვე მიყვანებამდე მნდა ტაძრად ოისა“. და მოუწოდა ასულსა ვრბ-ელსა, რა მღერებდეს ყრმასა მას.

5

10

15

და ვერ იყო ყრმად იგი წელიწდის ერთის, ყო პერი დიდი იოვაკიმ, და მოუწოდა მღვდლთ(SIC)-მოძღვართა, და მღვდლთა, და მწიგნობართა, და მოხუცებულთა და ყლსა ერსა იშლსსა, და მოიკენა იოვაკიმ წა მრმ წე მღვდლთ-მოძღვართა და მღვდლთა, და აკურთხეს იგი და თქეს: „ღო მშთა ჩნთაო, აკურთხე ყრმად ესე და შეცქ მას სახელი სახელოვანი სთქუნოც ყლსა შს ნაიუესათა“. და თქა უნ ერმნ „ან“, და მიიყვანეს იგი წე მღვდლთა და მონცა აკურთხეს იგი და თქეს: „ღო მშთა ჩნთაო, მოაბილე ყრმას აბს ზა და აკურთხე ესე კურთხევითა ს'ლაერთთა, რ'ლსა მსახვრი არა აქეს“. და აღაქვი დედამნ მისმნ იგი სიწმიდისა მისგნ სასტენებელსა და მისცა ძეძემ ყრმასა მას, და გლზდა ანა ელომასა მას ოისსა და თქა: „ვაგებდე გლზთა ოი ღი ჩემსა, რ' მომხელა მე და მომპო ყლდრებდა ჩემი შტკრთაგნ ჩემთა, და მომცა მე ნაყოფი სიმატლთლსად, ვინ უთბრის ძეთა იშლსითა | და ძეთა რუბენისთა, ვდ ანა აწოებს ყრმასა, ისმინეთ ათორმეტეთა ტომთა, რ' ანა აწოებს“.

20

25

5a

და მიაწერინა იგი სახუნენებელსა სიწმიდისსა, და გამოვიდა ანა და მზა-ხურებდა მთ, და ვერ ობქანი ყრეს სერობისად მის, გამოვიდეს ივანი მზარტლნი და აღიდებდეს ღი იშლსასა, ხ' ყრმასა მას შეეძინებოდეს თუნგი მისნი, და ვა იყო ყრმად იგი ორის წლის ოდენ, ქა იოვაკიმ ცოლსა თქსა: „აღვიყვანოთ ყრმად ესე ტაძრად ოისსა[...], და მიესცეთ ოი აღნათქეგმი ჩნი, რ'ლ აღუთქვთ მას, ნუჟაფე შოაეღინოს ჩნ ზა ონ ძიებდა აღნათქეგმისა ჩნისად, და უწირავ იყოს შესწირავა ჩნი“. ქა ანა: „ვაგებდეთ ღი შესამედ წლადმდე, რა არა ეძიებდეს ყრმად ესე მამასა გინა დედასა“. და ქა იოვაკიმ:

30

35

40



5b „აჲ, იყავნ ეგრე“. და გჲრ იყო ყრმაჲ იგი ხაშის წლის, ჰქა იოგა-  
 კიმ ცოლსა თსსა: „მოუწოდით ისულთა ებრაელთისა უბიწოთა, და  
 აღიღონ თითო სამთელი, და იყავნ აღნთებულ, და წინა უძლოდიან,  
 რა არა გარე უკუნ იბილოს ყრმამჲ მან და წარიყვანოს გონებაჲ  
 თნი ტაძრისაგნ ოისა“. და მიიქვა იგი მღვდელთ-მოდღერამჲნ და  
 ამბორის უყო მას, და აკურობა იგი და თქა: „ჰ მრჲ, ვნდიდა  
 ოჲნ სახელი შნი ყლსა შს ნათესავსა, რ უკვანაძსკენელთა დღეთა  
 გამოუცხადოს ღნ მკსნელი ძეთა იშლისათა“, (და დასუა იგი შესა-  
 მესა აღსავალსა საეკრთბეველსასა, და მოსუა მას ოჲნ ღნ მდღრი,  
 და იმოხვიდა მას შინა ეურკითა თსითა, და შეიყურა იგი ყნ  
 სახლმჲნ იშლისამჲნ. და გარდამოვიდოდეს მამაჲ და დედაჲ მისი  
 შხარულნი და აღიდგნდეს ღა და აქებდეს ოა, რ არა გარე უკუნ  
 იბილა ყრმამჲ მან შთიდა.

ბ იყოფიდა შრმ ტაძარსა შინა ოისსა გა ტრული შიოლოჲ,  
 და მოიღებდა საბრდელსა კელითა ანგლნისძათა. და ვა იქმნა იგი  
 ათორმეტის წლის ტაძარსა მას შინა ოისასა და თქეს: „ვრ-მე  
 ვყოთ, რ გნწყხანი შრმ, ნუყუე შეგინოს ტაძარი ოა“. ჰქეს  
 მღვდელთ-მოდღერასა მას: „რ შნ სდგა წე საეკრთბეველსა ოისსა,  
 შევედ სიწმიდესა მას წითასა და ელოცე მისთს, და, რადეჲ გამოგოც-  
 ხადოს ოჲნ ღნ, იგიცა ვყოთ. და შევადა მღვდელთ-მოდღერი იგი და  
 მოიღო ათორმეტი იგი ეტეინი წსა მას შინა წითასა, სადა-იგი  
 ელოცვიდა მსთს. და აჲ ანგელოზი ოა ეტეინა მას და ჰქა: „ხაჲ-  
 რია, ხაჲარია, გნვედ და შეკრიბენ კერეინი ერისა მისისანი, და  
 მოიღენ თითოეულმჲნ კერეთნი, და რლისაცა თანა იბილო სასწა-  
 ული, მისაცა იყავნ ცოლად“.

6a და გწვიდეს ქადაგნი ყლსა სოფელსა მეროისტანისასა და  
 დაპერეს ნესუტს (sic) ოისსა. და მესქეულად მოვიდეს ყლნი  
 |ქერიინი ნათესავისა მისისანი, და იოსებცა დაავლო ეზუიჲ მისი,  
 და აღიღო კერეთნი და მოვიდა შთ თნა შემთხუვეად. და ვა შეკრ-  
 ბეს და მოვიდეს იგინი მღვდელთ-მოდღერისა მას, და აქუნდა კერეთ-  
 ხეზი, და მოიღო შთგნ, და შევიდა ტაძარსა მას ოისასა და ლო-  
 ცვიდა. და ვა აღასრულა ლოცვანი, აღიღო კერეთხეზი და მის-  
 ცემდა თითოეულად, და სასწაული არა იქმნა შთ შს. ბ უკვანაძს-  
 კენელ კერეთნი მოიღო იოსებ, და აჲ ესერა გამოცდა კერეთისი  
 მისისაგნ ტრელი და აღფრინდა იგი თავსა ზა იოსებისა, და ჰქა  
 მღვდელთ-მოდღერამჲნ მან: „იოსებისდა ხეედრბებულა ქლწლი ესე ოა  
 მიყვანებად და დასამარხავად თავისა თსისა“. მიუგო იოსებ და ჰქა:  
 „ძენი მისბენ, და მე მოხუცებულ ვარ და ესე კაბლკი არს, ნუყუენ  
 საიციხელ ვიქმნე ძეთა შს იშლისათა“. ჰქა მღვდელთ-მოდღერამჲნ  
 იოსებს: „გემინოდენ ოისა ღთისა შნისა და მოიკენე, რაჲ-იგი  
 უყო ოჲნ ღნ დათანს და აბირონს და კორეს, ვითარ-იგი გნელო  
 ქყნა და დანთქნა იგინი და ყნი სიტყვსმგებელნი მისნი, და აჲ



61 გეშინოდენ იოსებ, ნუჯუჯუ შოიწიოს სახლსა შინაჲცა ზა“. შეგ-  
 შინა იოსებს, და წარვიყვანა დასამარხავად თავიანთ თვისსა და ჰქა  
 მას: „წაომოვიყვანე შინ, შრამ, ტაძრისაჲც ორსა ღთისა შინისა,  
 და აჲ დაგიტყვევებ შინ სახლსა შინა ჩუქსა, | და წარვიღელ შინებინად  
 და შოვიდგე შინდაჲვე. ხ შინ ორ დაგიცვენინს“

შერმე იყო ზრახვად მღვდელთ-მოძღვართაჲთა შინ: „ექმეთ კრეც  
 საბჭელო ტაძრისათჲს ორსა“. და თქა მღვდელთ-მოძღვარებინ: „შოჲ-  
 წოდეთ ქლ წლთა უშიწოთა ტონთა ღთისთა“. და წარვიდგეს მსახურნი  
 იგი და მოიძინეს, და პოენეს შუანი ქლ წლნი. და მოვიყენა მღვდელთ-  
 მოძღვარსა მას ურმისაჲ მის შრამს, ხ იყო იგი ტაძრისაჲც ორსა,  
 და იყო იგი უშიწოჲ ორ: და წარვიდგეს მსახურნი იგი და მოიყვანეს  
 ტაძრისა ორსა, და ჰქა მღვდელთ-მოძღვრებინ შინ: „წილ უჯდეთ,  
 ვის-მი ხუდეს დამიატონი ბოწეული“. და ესე უღი ხუდა შრამს, და  
 ქვეშარიტო იგი მოწეული შეწამული წარიღო შრამ და წარვიდა სე-  
 ხედ თესა. მას ვაშის დადუმნა ზაქარია ეწმდე აღიტყუა ზაქარია.

72 ხ შრამ წარიღო მოწეული იგი შეწამული და სიციცა მას. და  
 ვაშისა ერთსა წარიღო სარწეული და წარვიდა ესტად წყლისა და  
 იყო უღ მისა შიშართ და ჰქა: „გზინ შიშადლეხული, ორ შინ ორსა,  
 კუროხეულ ხრ შინ დედათა შინ“. და შიშობილია შრამ მარჯულ და  
 მარცხელ, ვინაჲ-მი არს ესე მისი შიშართ, და შეძრწუნებულე შევიდა  
 სახედ თესა და დადგა სარწეული იგი, და დაჯდა საეარბელსა ზა.  
 და ამა ანგლში ორ დადგა | წე შიშა და ჰქა: „ნუ გეშინან შრამ,  
 ხ მოვე მადლი წე ორსა, და შინ მოუდგე სიტყუთა მისითა, და  
 შევე მის“. და ვა ესმა ესე შრამს, უნაზრახვიდა გლსა თქესსა და  
 ჰქა: „უაჲ თუ მოუდგე სიტყუთა ორსა ღთისა ცხოველისაჲთა, ვა  
 უღმინ დედაჲცემ ვერეთ მე უშევა“.

73 მოვიდა ანგლში ორ და ჰქა მას: „არა ეგეო შრამ, ად სლო  
 წა შოვიდეს შინ ზა და ძალი მადლისაჲ გფარვიდეს შინ. ამის-  
 თსცა, რ ღ-იგი შინეც შობად არს, წორს და მე ღთის ერწესა მას“.  
 შიშინ ჰქა შრამ: „ამა ესერა ვდგა მე შიხეალი ორ, შეყავნ მე მესაჲ-  
 სად სიტყუთა შინსა“. და წარვიდა მისგზ ანგლსი იგი. და შრამ  
 შესაჲ მოწეული იგი შეწამული. და შიშართუა მღვდელთ-მოძღვარსა  
 მას, და აკურთხა იგი მღვდელთ-მალ შინ და ჰქა შრამს: „ვანდიდი  
 ორ სახელი შინი, იყო შინ კუროხეულ უღსა შინ ნათესავსა ჰყინისა  
 ზა“. და მხარულ იქმნა შრამ და წარვიდა სახედ თესა. და აღვიდა  
 ვლინასყდის თინა ნათესავის თესისა, და ვრ დაჰრეკა კარსა, ესმა  
 უღისახედს, დაეგლო შეწამული იგი და შიშობილია კარად, განულო,  
 და აკურთხა იგი და დაქა: „ვინაჲ არს ესე ჰემდა, ვრამცა შოვიდა  
 დედა ორსა ჩემისაჲ ჩემდა, და ამა ესერა, რ ღ-ი-ესე არს ჩემ ორსა,  
 ვა ესმა უღ | მოკითხვისა შინსაჲ, კურთხებოდა და გაკურთხებოდა  
 შინ სიბარულით. ხ შრამ დაავიწდეს (!) სააღმწელონი (!) იგი,  
 რ ღსა ეტყოდა ვაბრიელ ანგლში ორ, და აღიბილია აფაღნი

5

10

15

20

25

30

35

40

ისნი ზეცდ და თქვა: „ო“ დ’ო, ვინაა დირს ვარ მე, რა ვნა  
 ნათესავენი ქენისანი მნატროდენ მე“. და დაყო სამი თუჯა გულის-  
 ბედის თნა ნათესავისა თვისა.

და დღითი-დღედ მიუკვლი მისი აღივსებოდა, და შეეშინა მრმს.  
 და წოვიდა ხახედ თქვა, და იფარვიდა თავსა თვისსა ძეთივან  
 სათა. ხ’ იყო იგი თიქესმეტის წლის, რგს იქნა ხაადუმლოა ესე.  
 და ვ’რ იყო იგი მიექქესთა თუჯსა, მოვიდა იოსებ შეგანებისა (1) მის-  
 ვნ თვისსა, და პოვა იგი მიდგომილ, იქნა კელნი პირსა თქმა, და  
 დაიგლო ტურთი ზურვისავან თვისსა ქენსა ზა, და ტირიდა მწი-  
 რედ და იტყოდა: „რლითა-მე პირითა აღვიბილენ თელნი ჩემნი  
 თნა მამართ ღმრისა ჩემისა? ანუ რასა-მე ვილოკვიდე ქალისა  
 ამისთს, რ’ ქალწული მოვიყვანე ტამრისავან თნა ღმრისა ჩემისა,  
 და არაა ვიცი, ვინაა არს, რ’ნ ქნაა ესე, ანუ ვინ არს, რ’ნ ნაშნა-  
 დირა მე? ჩემ ზა აღსრულა საქმე იგი |ადამისი, რ’ გამსა ოდენ  
 გუშისა მისთსა მოვიდა გუული და პოვა ევა მარტოა და აცუტნა  
 იგი, და იგოვე საქმე მე შემიბოხა“. და აღდგა იოსებ და მოუწოდა  
 მრმს, და ჰქა მას: „მრმ, შეუფარებულო ღმრისათ, რაა ესე ძეთ  
 და დამდაბლე ს’ლი მ’ნი, რ’ლი აღიზარდე წესა შნა წ’თასა და  
 სახრდელსა კელთა ანგელოზისათა მოაღებდ?“

8a

5

10

15

20

25

ხ’ მრმ ტირიდა მწარედ და იტყოდა, ვ’დ: „უბრალო ვარ მე  
 და არა ვიცი, ვინაა არს ესე ჩემ თნა, ცხოველ არს თ’ნი დ’ნი გეზი,  
 რ’ მამაკაცი მე არა ვიცი“. და შეეშინა იოსებს ფ’დ, და დადუნა  
 მისვან და გწინხრახიდა, ვ’დ: „ვ’რ რაა ვყო მისთს: უკვთუ დე-  
 ფარო ცოლვაა მისი, ვამოყო შინაგნმეკმელ სისხლსა უბრალოსა და  
 სახრელად სიკვდილისა, და რაამე ვყო მისთს? ა’დ იღუმელ გ’რე-  
 ტო ვამ ჩემნ“.

და მოიწია დამს, და ეა ანგ’ლზი თნა გამოცხადა ჩუენებო  
 და ჰქა: „იოსებ, ძეო ღმრისო, ნუ გეშინინ მოყვანებად მრმისა, რ’  
 რ’ლ-გეგ მავსგ’ნ არს, ს’ლისავან წ’დისა არს, მშვეს ძმ და უწო-  
 დიან საბელი ში ი’ვ, რ’ მან იქნეს ერი თ’ნი ცოდვთა მთითვან“.  
 და გწილვა იოსებ ძილისა მისვან და აღდგა თნა დ’ა, რ’ნ  
 მოსცა ესევერი მადლი. და სცვიდა |იგი ქ’ლწლისა (2) მას. და მოვიდა  
 ანა მიწინობარი და ჰქა იოსებს: „რასათს არა ენოენე კოვებულსა  
 ჩნსა?“. ხ’ მ’ნ ჰქა მას: „რ’ დავშვერ გზისა მისვან და ვ’გვიღენ  
 დდე ერთი ოდენ“. და მახდა და იხილა მრმ მიდგომილად და წარ-  
 ვიდა მწარადულ მდღელთ-მოდურისა მისა და ჰქა მას: „რ’ლსა იგი  
 შნ ეწამბოდე უჩინლოება ქნა ფ’დ“. ჰქა მას მე’დღელთ-მოდღ-  
 არსნ: „რაა არს, რ’ლი უქმნიეს მას“. ჰქა მას ანა: „ქლწული იყო,  
 რ’ლ წარიყვანა იოსებ, შეგანა იგი და მარვით ყუ ქორწილი მისი,  
 და არა გამოუცხადა ძეთი იწმრისთა“. მიუგო მდღელთ-მოდ’რმ  
 შნ: „იოსებ ესე ქნაა?“. ანა ჰქა: „მოველინენ მსახურნი და მპოვე  
 ქლწული იგი მიდგომილად“. და წარვიდეს მსახურნი იგი და მპო-

8b

30

35

40

ვეს (1) ევრმთ, ვა- იგი ანა ჰქა. და მიიყვანეს იგი იოსების თნა გნსაკითხავსი მას. მიუგო მღღლო-მოძღრმუნ მუნ: „რამ ესე ჰქმენ, მრმ, რამათს დაიმიდაძლე სლი შნი და დაივიწყე თი ღი შნი, რლი იხარდებოდე წსა შინა წათასა და საზრდელსა მიიღებდ კელითა ანგელოზისაჲთა, და გესმოდა ვალოზბაჲ იგი მითი, იმოთხვედ წე მათსა. აჲ რამ ესე ჰქმენ საქმე უშუერი“. ხ მრმ ტიროდა

9a მიწარედ და იტყოდა: „ცხოველ არს თი ღი ჩემი, წდა ვარ მე წე მისსა და მამაკაცი მე არა ვიცი“. და იოსებს ჰქა: „რამ ესე საქმე ჰქმენ“ ხ მუნ ჰქა: „ცხოველ არს თი და ცხიოველ არს სლი მისი, რ უბრალო ვარ მე მაგისგნ“.

ჰქა მას: „ნუ ცოლსა იტყე, ად ქეშარტი თქუ, პარედაჲ პევე კორწილი შნი და არა დაიმიდაძლე თიგი შნი კელსა ქუეშე მტკიცესა ღთასსა, რამცა იტყრობა ნათესავი შნი“. ხ იოსებ დუშნა. ჰქა მღღლო-მოძღრმუნ მუნ: „მოშეც ქლწლი, რლ წარბევიანე ტაძრისაგნ ღთასსა“. ხ იოსებ ცრემლოვდა. მაშინ ჰქა მღღლო-მოძღრმუნ მუნ: „გახუა თქნ წე ღი მტენვისა თნ, და გამოაცხადოს თნ ცოლვაჲ თქნი“. და მოიღო და ასუა იოსებს და წარბევიანა იგი უდაბნოდ. და შოვიდა იგი ცოცხალი, და ფლ დაუცვრდა ელსა ერსა, და ასუეს მრმს და წარბევიანეს იგი მიიღ კურძო. და შოვიდა იგიცა ცოცხალი და დიდაჲ დაუცვრდა, რ არა იპოვა მთ თნა ცოლვაჲ. და თქა მღღლო-მოძღრმუნ: „უტეოთ თნ ღნ არა გამოაცხადა ცოლვაჲ თქნი, არცა გწგოკიობნე თქნი“. და გნეტყენა იგინი. და წარბევიანა იოსებ მრმ, და წარბევიანე ვანიუ თქსა სიხარულით და ადიღებდეს ღთსა იშლისსა.

ხ ბრძანებუაჲ გამოკუდა იგუსტოს კეისრისაგნ აღწერად რაჲდენნი იყუნეს ბეილუმს შინა ჰურიასტანისასა. ხ იოსებ თქა: „შეცო აღივიწერა ბეთა ქსეშთა თნა, ად ქლწლი ესე ვრ ვუო, ვრ აღვიწერო. ცოლიდ ჩემვაჲ, რ მრცებუნის, ად ასულად ვთქუა, იციან ბეთა იშლისითა, რ არა მივის ასულა“. და თქა: „ესე არს დედაჲ თნ, იყვენ ვა პნებავს“. და დაესხნა კარბულსა ბეჯსა და წარბევიანეს. და შეუღვაჲ (1) მათ სამოელ, ძმ მისი; და მიიწინეს მესამესა მლოიონსა, და მოიქცა იოსებ და იბილა მრმ მწუხარედ, და თქა: „ვინ უწიოს, თუ რლ-იგი არს მას თნა, იგი ბურეებს მას“. და მერმე მიხედა მას იოსებ და იბილა იგი მხიარულად. ჰქა მას იოსებ: „რამ არს, მრმ, ეხედაე პირსა მუნსა ოდესმე მხიარულად და ოდესმე მწუხარედ“. ჰქა მას მრმ: „რ ორსა ერსა ეხედაე, ეროსა — რ ტირს და ეტყებს, და ქრთსი — რ მხიარულ არს და იხარებს“. და მივიდეს სამოვალ ოდენ გზასა მას, ჰქა მრმ იოსებს: „გარდაიშუ კარბულსა ამისგნ, რ რლი-ესე ჩემ თანა არს, მასწრაფობს მე გამოსლვად“. და გარდაიშოვიანა იგი მიერ და ჰქა მას: „ვეე წარბევიანო მუნ და დავფარო სიარცხელი შნი, რ იდგილა ესე უდაბნოდ არს“. და პოვა ქუაში ერთი და შეიყვინა მას შინა, და დაადგინა მას წა

ძენი თ'სნი. და გაპოვიდა ძიებად ყრმისა აღმქუველისა, ებრაელთა-  
გინისა, ქლქსა ბეთლემსა.

10b ბ მე, იოსებ, ვა ბოვიდოდე და აღვიბილენ თუალნი ჩემნი  
სიმარულესა ცისასა, და ვიხილენ ჰაერნი | გ'ნჯრეგებ'ლნი და მფორ- 6  
ველნი და ყუდ'ბლნი. და მივხედე და ვიხილე ქენა და ვარცლი ერთი  
მღვდომარსი. და მას ზა მუშაკნი, და კელნი შ'თნი მიყოფილ იყვნეს  
ვარცლსა მას, და ძნი იკობნიდეს, არა იკობნიდეს, და რ'ლთა  
აღმოაჩუნდა, არა აღმოაჩუნდა, და რ'ლნი მიჰყოფდეს პირსა, არა  
მიჰყოფდეს, ა'დ პირნი ყ'ლთანი სეტას იხედვიდეს. და ვიხილენ ცხო- 10  
ვარნი წარტყუელნი, და ცხოვარნი ივი დგეს, და აღეპურა მუშესა (!)  
არგანი ცუხად შ'თდა და ზ'ე ეპურა კელი- და მივხედე კვდა მდინა-  
რესა და ვიხილენ თიკანნი, და პირნი შ'რნი დავსნეს წვილსა და არა  
სუმიდეს, და ყ'ნივე წამსა ერთსა რბიოდეს და გ'ნჯ'ბეგბასა შეე-  
ყრნეს. და ვიხილე დედაკაცი ერთი გარდამომაფილი შითი და მარტუა 15  
მე: „კაცო, ვ'ე ხუალ“ ხ' მე ვარქუ: „ყრმის-აღმქუველსა ებრაელსა  
ვეციებ“. შიშივო და მარქუე: „ებრაელსაი?“

ბ მე ვარქუ: „მე“. და მარტუა მე: „უნი არს, რ'ლი-ვეცე შობს  
ქუბასა მას შინა?“. და ვარქუ რ'ლი ცოლად მეთხოვა მე. იგი არს.  
და მარტუა მე: „არა ცოლი შ'ნი არს?“. და ვარქუ მე: „მარ'მ არს,  
რ'ლი იგი აღიზარდა წ'სა შინა წ'თასა, ტამარსა შინა ო'ისასა და 20  
წილითი მხუდა მე იგი. ა'დ არა არს იგი ცოლი ჩემი და მიდგომი-  
ლებად აქუს ს'ლისაგ'ნ წ'დისა“. და მარტუა მე ყ'რმისა აღმქუველ'ნი:  
10b „ემე ქებრ'ლთ სთქუე, | რ' არა ცოლი შ'ნი არს“. და ვარქუ მას:  
„მოვედ და იხალე“.

და მოვიდა ჩემ თ'ნი და დავდევეთ წ'ე ადვილსა მას ქუბაბი- 25  
სასა, და ღორბელი ნათლისაა ჰუარვიდა ქუბასა მას. და თქ'ა ყრმის  
აღმქუველ'ნი შ'ნი: „გ'ნდიდნი ს'ლი ჩემი დღესა იმას, რ' იხილეს  
თუალთა ჩემთა დიდ'ბლი სეკურ'ლი და სასწაული, რ' ცხოვრებად  
იშვა ი'შლსა შ'სა (!)“. და მესყუელად ღორბელი იგი გ'ნდგებოდა ქუბა- 30  
ბისა მისგ'ნ, და გამოჩნდა ნათელი დიდი ქუბასა მას შინა, ვ'დ ვერ  
მეტლო თუალთა მღვდომად, და მცირედ-მცირედ ნათელი იგი მიე-  
ფინებოდა. და გამობრწყინდა ყრმაჲ იგი და მოიღო მუქუდ დედისა  
თასისაჲ შ'რმისგ'ნ. დღ'დყო ყრმის აღმქუველ'ნი შ'ნი და თქ'ა:

„მ დიდ არს დღენდელი ესე დღს ჩემდა, რ' ვიხილე ბილვაჲ ახალი“.  
და გამოვიდა ყრმის აღმქუველი ქუბაბით და შეეშთხვა მას სალომე 35  
და ჰქ'ა: „ახალი ბილვაჲ მაქუს მე შ'ნდა თბრობად“. ხ' მან ჰქ'ა:  
„რაჲ არს?“ და მან ჰქ'ა მას: „ქლწლ'ნი შ'ვა, რ'ლსა ვერ იხილავს  
ბუნებაჲ მისი“. და ჰქ'ა მას სალომე: „ცხოველ არს ო'ი ღ'ი ჩემი!  
უკეთეთ არა დავსდვა თითი ჩემი და არა გ'ნვიხილო, არასადა მარწყე- 40  
ნეს, ვ'დ ქლწლ'მან შ'ვა და ქლწ'ლსავე მგის“. და შევიდა ყრმის  
აღმქუველი იგი ბრ'მისა და ჰქ'ა მას: „გამოიხახე თავი შ'ნი რ'  
11a არა | მცირს დუიწლი წინა ვიცე შ'ნი“. და დანდვა თითი სალომე



და ცნა, აღწერა კმათა მადლითა და თქა: „ეა მე უჩულებნათა ჩემთა და ურწმუნოებთა, რ ვნეცადე თნი ცხოველი, და ამა ესერა დაიწიერების კელი ჩემი, და წარმეარღებნის ჩემგნ“. და მოიდრიკნა მუქკლნი ორისა მიმართ სალომე და თქა: „ოთ ღო მშთა ჩნთათ, მომიკენე მე, რ აბრაჰამისი, ისახისი ჯარი მე, და ნუ გწმამარღებ მე ძეთა შს ოშლისთა, აღ მიმზადლე მე ვლახაკთა შნ იყო. ო. რ სხეულითა შნითა ემსახურებდი და სასუდელა ჩემი შნ შრ მომაქუსდა“.

და ამა ესერა ანგელოზი რა დაადგრა და ჰქა: „შვისმინა ონ ვედრებაა შნი, სალომე, ნივედ და მთაყე კელი შნი ყრპისა მავის და აღიქე ვგე, და იყოს ეგე შნდა ცხოვრება და სიქადული“. და მოვიდა სალომე და აღიქეა ყრპაა იგი და თქა: „თაყუენის ვცემ აბს, რ შფშ იშვა ესე ოშლსადა“. და მესყუელად ვწიკურნა სალომე, და გამოვიდა მერს ქუბითა გწმართლებული. და ამა ესერა ქა იყო ანგლზისა შრ: „სალომე, ნუ ვის უთხრობ, რაა ესე იბილე სიკრველი, ვე მესლვამდე ყრპისა მავის ოშლმდ“. და ამა ესერა იოსებ გწმადეგმულ იყო ეწმალვად ჰერიასტანად, და შფოთი დიდი იყო ოშლმს, რ მოგონი მოვიდეს მის აღმოსავალით და იტყოდეს: „სადა არს რლი იგი იშვა მუდუშ შერათადა, რ ვიბილეთ ვარსკულავი მისა [მის აღმოსავალით და მოვედით თუნისცემალ მისა“.

11b

ვა ესმა ესე შეროდეს, შეძწუნდა შეროდე და ყლი ოშლში მის თნა, და მიავლინა მსახურნი და მოეწოდა მოგუთა შთ და მდღლთ-მოძლრთაცა შთ თნა, და ჰკითხვედა ტაძარსა შინა და ჰქა: „ვრ წერილ არს ქსთს, სადა შობად არს იგი? რ მით ჰქეს: „ბეთლემს შერისტანისსა, რ ესრე წერილ არს ვწტყლისა შრ: და შნ ბეთლემს, ქენა ევე იუდაისა, არაახადა უმრწემეს ხრ მთავართა შს იუდაისთა, რ შნგნ გამოვიდეს მთავარი, რნ დამწყსოს ერი ჩემი ოშლი“. და ჰქა შეროდე მოგუთა შთ: „რაა სასწაული იბილეთ შობილისა მისთს მეუფისა? ხ შთ ჰქეს: „ეიბილეთ ვარსკულავი ფ დ დიდი, რა უფროას ბრწყინვიდა სხუათა ვარსკულავთისა და დამთარვიდა შთ. და ჩნ ეგრე ვცნათ, ვდ შფშ იშვა ოშლმისა, და მოვედით თუნისცემალ მისა“. მაშინ ჰქა შთ შეროდეს: „წარვედით და გამოიკითხეთ, და რეს მოვით, მოხბარო მე, რა მესა მივიდე და თქნას ესეე მას“.

და გამოვიდეს მოგონი პირისგნ შეფისა, და ამა ვარსკულავი იგი, რლი იხლეს აღმოსავლით, შინა უძლოდა შთ, ვწმდე მოვიდა და დაადგრა თავსა მის ყრპისსა. და იბილეს ყრპა იგი მოგუთა შთ შრმის თნა დედისა თვისა. და მოილეს ქურჭულია შთათა:

12a

გნ ძღუენი: |ოკროა, შერი და გუნდრეკა; და შოართუეს, და დაცეს და თუნისცეს აბა. და მოილეს ბრძანებაა ანგლზისგნ, რა არა მიაქვიონ შეროდეს, აღ წარვიცენ ივინი სხეთ გბით სოფლიდ თვისა. და წარვიდეს ივინი, ვა უბრძანა შთ ანგლზნ ორისაშნ. და

ჩნ ანის ულსა ზა მივეციოთ დ'მა ოა ჩნისა (!) ი'უ ქე'სა, რ'ლისა მშენის დ'მა, ქებაა და თუ'ნისცემა თ'ნა შამით და ს'ლით წ'დი-  
ოურთ აწ და მ'ს და ოჯ'თი ოჯ'ე, ა'ნ.

ბ

სინის შთის ხელნ., № 78.

266b

დიდსა პარასკევსა

**ხაკითხაში ვნებისათვს და სიკუდილისა, მოსახსენებელი 5**  
**მ'ცხ'ვარისა ჩნისა ი'უ აძ'ნი, თქმ'ლი ანანიია ძ'ბ რ'ა ბ'ლინ'ა,**  
**დასისაგ'ნ შჯ'ლის მადნიერისა**

რ' ეცან ო'ნისა ჩ'ნისა ი'უ ქე'სი წიგნთაგ'ნ საღმ'ხოთა და  
სარწმუნოებით გ'ლსმოადგიენდ ვისწრაფე და აღვეწერენ მოსაკენე-  
შ'ლი (!), რაჲ-იგი თქუეს ჰურიათა ღ'ნისათ'ს პონტოელისა პილატ'ს 10  
ზე, მსაჯლისა, რ'ი-იგი აღწერა ნიკოდემოზ წიგნითა ებრაულითა  
საცნობელ'დ უ'ლთათვს.

ანა და კაჲათა, სემეს და დოდაეს, გამალიელ და იუდა, ლევი  
და ლეფთალი, ალექსანდრე და იროს, და სხ'ნიცა ჰურიათაგ'ნი  
მოვიდეს პილატესა ი'უსთვს, და შეასმენდეს მას შრავალთა საქმეთა 15  
მისთათ'ს და ვტყოდეს ეს'რ'თ: „ესე ჩ'ნ ვიცით იოსების ხუროჲსა  
მის ძედ და მრ'მისგ'ნ შობილად, და იტყვს თავსა თვსსა ძედ ღ'ი-  
სად და მეუფედ, არა ხ' თუ ამის იტყვს, ა'დ შაბათსაცა შეიგინებს,  
და მამულისა ჩ'ნისა შჯ'ლისაჲ პნებაეს დარღუევაჲ“.

267a

ჰქა შთ პილატე: „რაჲ არს, რასა იქმს, და პნებაეს დარ- 20  
ღუევაჲ თქ'ნიშ“? ჰქს ჰურიათა შთ: „ჩ'ნ შჯ'ლი გუაქუს, შაბათსა  
შ'ა არა ჯერ-არს ცერნებ'ჲ, ხ' ესე მკელმობ'ლთა და ბრმათა, კეთ-  
როანთა და ეშმაკეულთა და გ'ნრღუეულთა გ'ნკურნებს დღესა  
შაბათსა, და ბელ'ხებულთა, ეშმაკთა მთავრითა, გ'ნასხამს ეშმაკთა,  
და უ'ნივე მისდა დამორჩილებულ არიან“.

ჰქა შთ პილატე: „ესე 25  
არა არს არა-წ'თა ს'ლთა გ'ნსხმაჲ, ეშმაკთ'ჲ, ა'დ ღ'თისაგ'ნ  
სკლეოპაჲსა“. ჰქს ჰურიათა შთ პილატ'ს: „ვევიდ'რებით ჩ'ნ შ'ნსა  
შავას კელმწიფებასა, რ'ა წარმოადგინო იგი აწ წ'ე საყდარსა შ'ნსა  
და ისმინო მისი“.

ჰქა შთ პილატე: „და ვ'რ შემძღებ'ლ ვარ მე, 30  
კარანი, გ'ნკითხვად მეუფისა?“ ჰქს ჰურიათა შთ: „ჩ'ნ არა ვიტყვთ  
მეუფედ, ა'დ იგი თავით თვსით იტყვს“. მოუწოდა პილატე ერთსა  
პასენაკსა და ჰქა მას: „მივედ და მშუდობით შემოიყვანე ი'უ“. და  
ვ'რ მივიდა პასენაკი იგი, იხილა და იცნა მ'ნ ი'უ, და თავ'ნისცა  
პრელ'დ, მოადლო ოლაბი, რ'ი აქუნდა კელთა მისთა, და დაუფინა  
ქუ'ნისა ზ'ა და ჰქა ი'უს: „ო'ო, ამის ზ'ა შემოდევ, რ' გხადის შ'ნ 35  
კარანი“.

267b

ჰქ ჰურიათა შთ ვ'რ იხილ'ს, რაჲ-იგი ქმნა პასენაკმ'ნ  
შ'ნ, ღ'ლდმ'დეს პილატ'ს მიმართ, იტყოდეს: „რად არა სეფეა'ციითა  
პბრძანე შემოიყვანებ'ჲ მისი, ა'დ პასენაკისაგ'ნ რ' ვ'ი (!) იხილა იგი

პასენაკუნ მუნ, თუნისცა მას, და მოადლო ოლარი, რი აქუნდა მას, და დაუფინ[ა] ქუნსა ზა და ქქა: „ოო ამას ზა შემოდევ, რ გიქი-  
 დის მუნ მსაჯლი“. ხ პილატე მოუწოდა პასენაკსა მას და ქქა:  
 „რამა ჰყავ ესე. რასა იტყვან ჰურიანი ესე?“ ხ პასენაკუნ მუნ ქქ[ა]  
 პილატეს: „ოო, ოდეს-იგი მუნ მიმავლინე შე იძლმს უბანთა ზა;  
 მუნ ვიხილე ესე კარაულსა ხა მჯდომარე და ყრმანი ებრაელნი  
 ღლდბდეს. და რტოები შეთისხილასაჲ აქუნდა კელთა მითთა, და  
 რნიზე დაუფენდეს სამოსელსა მითსა და ეტყოდეს: +გლქაცხოვენ  
 მუნ რი ხარ მადლთა შა; კურთლ არს მომავალი საბლთთა  
 ორათა, ღლდ ყვეს ჰურიათა მით და იტყოდს: +ებრაელნი ებრა-  
 ელნი (?) კმობდეს, მუნ ვინამ სცნობ ამს, რ არა იცი მუნ ებრა-  
 ელი?“ ქქ[ა] მით პასენაკუნ მუნ: „გჰკითხე ვისმე მოგწქსა და  
 ვარქუე: რამა არს, რასა კმობუნ ყრმანი ესე ებრაელნი?“, და მუნ  
 მიპირა: ოს ნა, და ესე სიტყჲ ესრთ არს: გუაცხოვენ ჩუნ.

- 268a: |ქქა მას პილატე: „ვრ კმობდეს ებრაელებრ?“ ქქს მას ჰური-  
 ათა მით: „ოსანა“. ქქა მით პილატე: „და ოსანა ვრ გამოითარგმა-  
 ნებნის?“ ქქს მს ჰურიათა მით: „გუაცხოვენ ჩუნ“. ქქა მით პილატე:  
 „უკთუ თუნ წამებთ კმასა მას, რასა-იგი ყრმები იტყოდა, პასე-  
 ნაკუნ მუნ ჩქმუნ რამა კოდა?“ ხ ივინი ღუმნეს, ქქა პილატე პასე-  
 ნაკსა მას: „გუნეჲ და რითაცა სახითა გნებავს, შე ოიყვანე იჯ“. ხ  
 პასენაკი იგი ვრ გუნედა, ყო პირველისებრე სახისა. და ქქა იჯს  
 პასენაკუნ მუნ, რი გამოვიდა კლდ შემოყვანებლ, და ქქა იჯს: „ოო,  
 შემოყვე. რ გსადია მუნ მსაჯლი“. და ვრ შემოვიდა იჯ, მუნ  
 ებრაელნი ღლიენი იგი პილატესნი. და მოდრკეს ძელნი იგი ღრამუ-  
 თანი და თუნისცს იჯს. და იტყოდს ჰურიანი იჯრ მითდა-მიმართ,  
 რლთა ებრანს ღრამუენი იგი: „რამასათს მოსდრიგენით ძელნი გვე  
 ღრამუენანი?“ ხ პილატე ქქა მით: „არა გიკურსა, ვრ-იგი მოდრკეს  
 ძელნი იგი ღრამუენანი და თუნისცს იჯს?“ ეტყოდეს ჰურიანი იგი  
 პილატეს და ქქს: „ჩუნ უწრთ, ვდ მოდრიგენს მით, რლთა იყურენს  
 ღრამუენი იგი, და თუნისცს მას“. მოუწოდა პილატე რლთა ებრა-  
 ელს ღრამუენი იგი და ქქა მით: |„რამასათს ესრთ ჰყავი?“ ხ მით  
 ქქს პილატეს: „ჩუნ კცნი წარმართნი ვართ და მსახურნი ტაძრი-  
 სანი, ვრ მტა თუნის ეეკით მას? ხ ჩუნ, ვრ გუეზურენს ძელნი ღრა-  
 მუენანი, თავით თქით მოდრკეს და თუნისცს მას“. ქქა პილატე  
 მთავართა კრებულნათა და მოხუცებულთა ერისათა: „გამორჩიე-  
 ნით (!) კცნი თქუნსნი მუნენი და ძრიელნი (!), რლთა იყურენს  
 ღრამუენი იგი, და უკთუ მოდრკენ თავით თქით, ვიხილოდ“. ხ მოხუ-  
 ცებულთა მით ჰურიათა გმოირჩინეჲ კცნი მუნენი და ძრიელნი (!)  
 ძალითა, და ეტყეს-იქუსთა ჰერობლ სცნეს ღრამუენი იგი, და დადეს  
 წე საყდართა მით მსაჯლისათა. და ქქა პილატე პასენაკსა მას:  
 „გნიყვანე იჯ გრე ტაძრისა და შემოიყვანე, ვრ სახედუცა გნებავს“.  
 და გმოვიდა იჯ ტაძრით გრეშე, და პასენაკი იგი მის თანა. და

მოუწოდა პილატე რ'ლთა-იგი ეპყრნეს დროშანი და ბუნნი იგი  
 დრაფეთანი პირეულდ, და ჰქა მთ: იგეფუცები ცხორებასა კვისრი-  
 სისა, უკთუ არა მოდრკენ დ'აფენი ესე შემოსლესა იქსსა, თანნი  
 თქნი აღვიბუნე თქნგნა. და ბრძანა შემოყვანემა იქსი. და პასე-  
 ნაგმენ მნ ყო პ'რეულიე იქსისა, და ფ'დ ივედრებოდა იქს, რა-  
 269a მცა შევლა ოლარსა მას წა. | და შევლა იქ და შევიდა ტაძრად.  
 ბ' შესლესა მას მისსა, კლ'დ მოდრკეს დრაფენი იგი თავით  
 და თქნი: ცს იქსა. ბ' პილატე ერ' იხილა, შეგშინა ფ'დ და უნდა  
 აღდგომია საყდრით. და ერ' იგ: გან-ოდენ-იხრახვიდა, ცოლმ'ნ მისმ'ნ  
 მიაღლინა მასა და ჰქა: «რამ ძეს შ'ი და კ'ცისა მავის მართლისა, 10  
 რ' ფ'დ შეგნო შე მავისთ:ს ამის ღაგია». ბ' პილატე მოუწოდა  
 პურიათა მთ და ლევიტელთა და ჰქა მთ: «თქ'ნ თუთ უწყით, რ'  
 ცოლი ჩემი ღ'ის მახხრი არს ფ'დ, უფროსდა შერიაებრ, თქ'ნ  
 თანა». ჰქს მას: «უწყით, რ' ფერ'თ არს». ჰქა მთ პილატე: «ესერა  
 მოაღლინა ცოლმ'ნ ჩემ'ნ და მრქუა: «რამ ძეს შ'ი და მართლისა 15  
 მავისთ, რ' ფ'დ შეგნო შე მავისთ:ს ღამესა ამას». მიც'ს პურიათა  
 მთ და ჰქს პილატეს: «არა გარქუთა, ე'დ მიკურრი არს ეგე, ესერი  
 სიზმრის მარქენებელიცა მიაღლინა ცოლისა შ'ისა». ბ' პილატე მოუ-  
 წოდა იქს და ჰქა: «რასა ესენი შეგწამებ'ნ, რასა იტყუ შ'ენ?» ბ'  
 269b იქს ჰქა მას: «უკ'თუმცა ია იქენდა კელმწიფებდა, არამცა იტყო- 20  
 დეს, ბ' აქ კ'დ-კ'დსა იქუს კელმწიფებ'და პირისა თუისაა | სიტ-  
 ყუად კეთილისა და ბოროტისა. მავათ იხილონ, რასა იტყუედ'.  
 მიუგ'ს მდღელთ-მოდღართა მთ და პურიათა და ჰქს მას: «ჩ'ნ  
 რამ ვიხილოთ, პ'რეულად — მსგავსად უ'ლთა კ'ცთა შობილ ბ'რქ,  
 მყორიდ — შობასა შ'ნაა ბეთელმს ყრმითა მოსრვაა იქმნი, მესამედ — 25  
 მამაა შ'ი იოსებ და დედაა შ'ი მრ'მ ეგაბ'დ იელტოდეს, ამისთ'ს  
 რ' არა იქენდა გ'ნცადებულებ'და (1) ერსა შ'ს».

იტყოდეს რ'ნიე მუნ მდგომარეთაგ'ნი კ'ცნი: ღ'ის მოყუ-  
 რენი: «ჩ'ნ არა ვიტყუთ მავას ბოროტის მოქმედად, ა'დ კეთილის  
 მოქმედად». მიუგო პილატე პურიათა მთ და ჰქა რ'ნი-იგი იტყო- 30  
 დეს, ე'დ ბოროტის მოქმედ არს: «ესე სიტყ'ა თქ'ნი არა არს კ'შ-  
 შ'ორიტ, ამისთჳს რ' საცილობელ იქმნი, ერ'იესე იტყუან თქნგ'ნიიე».  
 ჰქს ანა და კათაფი: «ესე კ'ი სიზრავლე ერისაა ეკომბთ, და შ'ნ არა  
 გრწამს, ე'დ არა კეთილ არს. ბ' ესენი მწირნი არიან და არა მოწა-  
 ფენი მავისნი». მიუგო პილატე ანას და კათაფას: «და რამ არს მწი- 35  
 რობ'და იგი?» ჰქს მას: «წირმართთა შეაღნი იყენეს და აწლა იქმნეს  
 270a პურია». მიუგეს ღამბარ და ასტერი, | და ნატონ და იაკობ და მნეს,  
 ზერას და სამოელ და ისაკ, ფინებ და კრისპა და იოდა (1): «ჩ'ნ  
 არა მწირთაგ'ნი ვართ, ა'დ პურიათი, და სამართალსა ვატყუთ, —  
 ესე არს კ'შშ'რტ'დ ცხორებ'და ყ'ისა სოფლიაა». ჰქა პილატე 40  
 ათორმეტთა მთ კ'ცთა, რ'ნი ი'ყოდეს, ე'დ ესე არს ცხორ'ბა სოფ-  
 ლისა: «გაფუცებთ თქ'ნ ცხორებასა კვისრისისა, უკ'დთუ კ'შ-



მრტ-დ არს, რი-იგი სთქუთ, კეთილ არსა ყნიუროთ“. ჰქს შთ  
 პილატს: „ჩნ შჯლი გუაქუს, ნუენი ფუცკეს ცუდად, რ ცოდვია  
 არს დიდო, შავათ ფუცკონ ცხორებასა კეისრისასა, ვდ არა ეგრე  
 არს, ვრ-ქაე ჩნ ვიტყუთ, და თანამდებ ვართ სიკუდილისა“. ჰქა  
 პილატე ანას და კადაფს (!): „არას მიუჯებთა ამისთჳს? ჰქს ანა და  
 კადაფა პილატს „თორმეტთაა სარწმუნო გიჩნს, რ იტყჳან, ვდ  
 არა ბოროტის მოქმედ არს, და ჩნ ყნი ესე კრებულნი ვლლდშთ,  
 ვდ წინააღმდეგომი არს კეისრისაჲ და იტყჳს თავსა თჳსსა მედ ლისა  
 და მეუფედ, და არა გრწამს ჩნი“.

უბრძანა პილატე გამოსლვად შთი თჳნიერ ათორმეტთა შთ  
 270b კცთა, რლთა-იგი თქუეს, ვდ ჰშმრტდ ცხორებდ არს ულთა.  
 და იჯსკა უბრძანა გწმორებაჲ შთგწ. |და ჰქა ათორმეტთა შთ  
 პილატე: „რისა საქმისათს უნებს მოკლვად იჯსი“. ჰქს პილატს (!):  
 „რ შური აქუს, შაბათსა ჰყურებსო“. ჰქა პილატე: „კეთილისა  
 საქმისათს ჰნებაესა მოკლვად მისი? ჰქს მას: „ჰე“. აღივსო გლის-  
 წყრომითა პილატე და გწოვიდა ტაძრით და ჰქა: „მოწამე არს  
 ჩემდა მზე, რ არცა ერთსა ბრალსა ეპოვებ კცისა ამის თანა“. მიუჯს  
 ჰურიითა შთ და ჰქს პილატს: „უკთუმცა არა ბოროტის მოქმედი  
 იყო, არა მოგუცა ეგე კელთა შნთა“. ჰქა პილატე: „მიოყვანეთ  
 ეგე თქნ, და შჯლითა თქნითა გნიქთხოთ იგი“. ჰქს ჰურიითა  
 შთ: „ჩნი არა არს მოკლვად არავისი“. ჰქა პილატე ჰურიითა შთ:  
 „თქნ გრტუა ლწ ირავისი მოკლვად“, ად შევიდა პილატე ტაძრად,  
 და მოხადა იჯს და ჰქა: „შნ ხარა მეუფე ჰურიითაჲ“ მიუგო იჯს პილა-  
 ტეს და ჰქა: „თაეი თჳსით შნ იტყჳ მაგას, ანუ სხუათა გითხრეს  
 ჩემთჳს?“ მიუკო პილატე იჯს და ჰქა: „ნუტყუე მეცა ჰურია ვარა? ად  
 ნათესავთა შნთა და მდღელთ-მოდღეართა მომცეს, შნ რაჲ ვაქმ-  
 271a ნიეს“. მიუგო იჯს და ჰქა მას: „მეუფეებაჲ ჩემი არა ამის სოფლისაგწ  
 არს, უკთუმცა ამის სოფლისაჲ იყო, მსახურნიმცა ჩემნი ილუწიდეს  
 ჩემთს, რამცა არა მივეცი კელთა ჰურიითისა. აწ მეუფეება ჩემი არა  
 არს ამიერ სოფლით“. ჰქა პილატე იჯს, თუ: „მეუფე ხარ შნი“ ჰქა  
 მას იჯს: „შნ იტყჳ, ვდ მეუფე ვარ მე, ამისთს შობილ ვარ და ამის-  
 თსცა მოვედ სოფლდ, რ ყნი, რი იყოს ჰშმრტბისაგწ, ისნი-  
 ნოს კმისა ჩემისაჲ“. ჰქა მას პილატე: „და ჰქსნა შა არა არსა  
 ჰშმრტბაჲ? ჰქა იჯს პილატს: „ხედავო, რნი ჰშმრტბისა იტ-  
 ყჳან, ვრ გნიკითხვიან, რლთა აქუს კულმწიფებჲ ჰქსნა შა?“

და დაუტევა იჯს შა ტაძარსა, და პილატე გწოვიდა გრე,  
 და ჰქა ჰურიითა შთ: „მე არცა ერთსა ბრალსა ეპოვებ მის თანა“. ჰქს  
 ჰურიითა შთ: „მაგწ თქა: შემძლებლ ვარ მე ტაძრისა ამის  
 დარღუევისა და მესამესა დღსა აღშენებლ“. ჰქა მათ პილატე: „რნი  
 ტაძარი? ჰქს ჰურიითა შთ: „რნი სოლომონ მეფშნ აღაშენა ორ-  
 271b მესამესა დღსა“. მერმე კლდ ჰქა პილატე ჰურიითა შთ: | „უბრა-

5  
10  
15  
20  
25  
30  
35  
40



- ფარაოს, იანე (!) და იამბრე, მათცა ქმნეს სასწული, რააცა ქმნა მოსე, არა მიკარგდნო. და ეგრე ხედვიდეს მეგვატელნი იგი იანეს და იამბრესა ენა ღთთა. ხ' სასწული იგი, რ'ლ ქმნეს, არა ღ'ი იყუნეს. და წარწყნდეს (!) იგინი და მორწყუნენიცა მ'თნი. და აწ დაუტყვეთ ქცი ეგე, რ' არა წეროდ არს სიკუდილი მაგისა. ჰქს ჰერიათა მ'თ ნიკოდემოზს: „მოწაფე იყავ მისი და სიტყუასა მაგას მის'თს იტყვ“. მიუგო ნიკოდემოზ და ჰქა: „ნუგუე მსაჯ'ლიცა მისი მოწაფე იყო, 5
- 273a | და მის წილ სიტყუასა იტყვ? არა კვისარზნ დაიდგინა ამას პატივისა ზ'ა? ხ' ჰერიათა მ'თ გ'ლი უწერებოდა ნიკოდემოზის'თს და ებილთა მ'თთა იღრქენდეს მის ზ'ა. ჰქს ჰერიათა მ'თ ნიკოდემოზს: „კმბარტ'ბ'ა მისი მიიღე შენ და ნაწილიცა მისი მივიღებოგს“. ჰქა მ'თ ნიკოდემოზ: „ა'ნ, ა'ნ, იყავნ, იყავნ, მოვიდო ე'ნ სიქუთ“. კლ'დ სხ'ა წარმოდგა და ევედრებოდა მსაჯ'ლსა, რ'ი თქვას სიტყ'ა. ხ' მსაჯ'ლმ'ნ ჰქა: „რააცა გნმავს, იტყოდე“. და თქა ქც-მ'ნ მ'ნ: „მე ოცდა ათი წელი დამეყო ცხედარსა ზ'ა და დიდსა საღმობასა ზ'ა ეყავ, და მოვიდა ი'ვ, და მრავალნი ეშმაკეულნი და მრავლთა სახითა სნეულნი, და მდებარენი გ'ნიკურნეს მისგ'ნ, და მეცა რ'ლთამე ჰაბუკათა შემიწყალეს და აღმიღეს ცხედარიჲურთ და მიმიღეს მისა. და ნიხილა მე ი'ვ, შემიწყალა მე და სიტყვთ მრქუა მე: „აღდეგ და აღიღე ცხედარი ზ'ი და ვიდოდე“. და მუნთქუესვე გ'ნიკურნე და აღვიღე ცხედარი ზემი და ვიდოდე. ჰქს ჰერიათა პილატს: „ჰკითხი-ლა მაგას, რაა დღ'მ იყო, ოდეს გ'ნიკურნე“. ჰქა პილტე ქცსა მის: „რ'ლსა დღესა გ'ნიკურნე? ჰქა გ'ნიკურნებულმ'ნ 10
- 273b მ'ნ: „შაბათსა“. | ჰქს ჰერიათა მ'თ პილტს: „არა ვითხი-თა მ'ნ, ე'დ შაბათსა ჰქურნებს და ეშმაკთა გ'ნასხმს“. და სხ'ა ჰერიათა წარმოდგა და თქა: „მე ბრმაა ვიყ'ვ, (და ე'ა წარმოდგა და თქა: „მე ბრმაა ვიყ'ვ — ?) და ე'ა მესმოდა, ხ' პირსა არა ეიბედევდი, და ვ'რ თანაწარმივიდოდა ი'ვ, ვლად ეყ მე კმითა დიდითა და ვარქუ: „შემიწყალე მე ქეთ დ'თისო“. და შემიწყალე (!) მე, და დამღვა კელი მისი თუალთა ზემითა და მუნთქუესვე აღვიხილენა“. და სხ'ა კლ'დ წარმოდგა და თქა: „მე მკელობელი ვიყ'ვ სიყრმით ზემითაგ'ნ, და გ'ნმკურნა მე სიტყუთა. და აღმმართა მე დაცემისაგ'ნ ზემისა“. და სხ'ა წარმოდგა და თქა: „მე გ'ნპოკლებული ვიყ'ვ სიყრმით ზემითაგ'ნ, და გ'ნმკურნა სიტყუათა“. და დედაქცი ეინმე შორით ღ'ლდბდა და იტყოდა: „წიღოანი ვიყ'ვ ათორმეტ წელ, და შეევეთ ფესუსა სამოსლისა მისისასა და დადგა დინარე (!) იგი სისხლისაჲ ათორმეტისა წლისაჲ“. ჰქს ჰერიათა მ'თ: „ჩ'ნ მჯ'ლი გუაქქს — დედაქცი წამებ'დ ნუ წარმოდგებინა“. და სხ'ნი მრავალნი მამანი და დედანი ღ'ლდბ'დეს და იტყოდეს: „ესე ქცი წ'წყლია არს, და ეშმაკნი მისდა დამორჩილებულ არიან“. 15
- 274a | ჰქა მ'თ პილტე: „რაასათს მოძღუარნი თქ'ნი არა დე-მორჩილენეს? და სხ'ნი იტყოდეს: „ლაზარე ოთხისა დღისაჲ აღად-

გინა". შეეშინა მსაჯულსა ფელ და ჰქა ულსა მას სიმრავლესა ჰერიათასა: „რახასათუხ ვნებავს დათბევამ სისხლისა უბრალოდსადა? "

და მოუწოდა პილტე ნიკოდემოზს და ათორმეტთა მთ, რლთა ჰქს, ვლ არა ბოროტის მოქმედ არს ივ; და ჰქა მთ: „რამ ვყო, რ შეფოთი დიდა იქმნების ერსა ამას შს". ჰქს მთ: „ჩნ არა უწყით, მთ იხილონ, რასა იქმან". ჰქა პილატე სიმრავლესა მას ჰერიათასა: „უწყო, რ ჩუელვბა არს თქნი დღესსწლსა ამას ზატეკობისასა ერთი პერობილთაგნი გნტიემბლ, მაქეს ერთი დასჯილი საპერობილესა შა, კკის მკლელი, რლთა საბელე ჰქან ბარამა, და მდგომარე შს თქნსა ივ, რლსა თანა არცა ერთსა ბრალსა ვპაოებ. იწ ვისი ვნებავს, მოვადლო და ვნტეცო". ხ მთ ღლდელს და თქვეს: „ბარამა". ჰქა მთ პილატე: „და რამ ვო ივ, რლსა საბელი ჰქან ქე". ჰქს მთ: „ჯრს ვცვნ". და რნიმე ჰერიათაგნი იტყოდეს: „უტოუ ვეი ვნტეცო" [... adha oportuit cruciari].

274b რ თქა იავი თვისი, ძე ღა ვარით და მეუფე, ამისი ვენებ ვნებავს მეუფბა და არა კეისრისადა? გნრისინა პილატე და ჰქა მთ: „ნათესავი თქნი მლს მამფოთებელი არის (1) და შემწეთა თქნთა წინააღმდეგობით". ჰქს პილატს: „რლთა შემწეთა იტყვო? ჰქა მთ პილტე: „რ თქნმზ მონებიაგნ ფაცხელისა გმოგიყვანბა თქნ, ენ კელსა და უდაბნოსა ზა, გმოგზარდნა, — მანანა და მწყერმარკილა მოვცა თქნ საქულად (1), და კლდისაგნ წყალი გმოგიკენა სასუმელდ, და მჯლი მოვცა თქნ, და ამას ულსა ზა გნარისმთ თქნ ღი თქნი, და ევედრა მოსე თქნთს, და არა მოგსრნა; და იწ ძკბა იტყუთ ჩქვთს, ვა მეფე მქელს მე".

ღლდბდეს ჰერიათი იგი და იტყოდეს: „ჩნ მეუფედ არავან ვიციოთ, ვრნა კეისარი და ივ, და მოიუთაცა ძღუენი მოართუეს მას აღმოსავალით, ვა მეუფსა, და ესმა ჰეროდეს მოვუთა მთგნ, ვლ მეუფე იშვა, და უნდა მოკლვამ მისი. ცნა იოსებ, მამამნ მისმან, და წარიყვანა იგი და დედა მისი და ივლტოდა ევკპტედ.

275a ესმა ესე ჰეროდეს და მოსრა ყრმები ებრაელთადა, რნი შობილი იყუნეს ბეთლემს.

ენ ესმა სიტყა ესე პილტს, შეეშინა და დადუმბა, ერნი იგი ვრ ღლდბდეს, და ჰქა მთ: „ესე არსა, რისაა უნდა ჰეროდეს სიკუდილით? ჰქს ჰერიათა მთ: „ჰე, ვგე არს". და მოითხოო წყალი და დაიბანნა კელნი წე მისსა და ყრისა ერისა, და ჰქა მთ: „უბრალომცა ვარ სისხლისაგნ ამის მართლისა, თქნ უწყით". კლდ ღლდბდეს ჰერიათი იგი და ეტყოდა პილტს: „სისხლი მაგისი ჩნ ზა და შეილთა ჩნთა ზა იყავნ".

მშნ ბრძანა პილტე ეზოასა მის წარმოტევება, რნი ვნება წე საყდართა მისთა, და დიჯდა.

5

10

15

20

25

30

35

40

თა ინსა აქვს (!) ღღს ლა. დღსმბლი არარაჲ. დღეთა აქუჲ  
ი კმნი და ლამეთა იღ ქმი

- ა. წინა დაქრთაჲ ონ, და კსნბაჲ ბასლი ეპქსა კეს-  
რიელისა და მსგებსი ქეს შბისა. 5
- ბ. სილიბტრას წმულ-მთერისაჲ პრშთა პაპისაჲ და  
მათე მონზნისაჲ.
- გ. ამბა მელიტონ მსწულიისაჲ საბაწდლისაჲ და მალაქია  
წწულსაჲ.
- დ. ამბა იანე სქოლარისაჲ და გორდი მწმისა. 10
- ე. წულის კზვა.
- ვ. გნცხადებაჲ.
- ზ. აბოახსი და იოვწნისი.
- თ. იონე დუღბლისა, ეპქსი (!) საბაწდლისაჲ, და  
მაჯარისი, პიმენისი, არსენისი. 15
- ი. გრიგოლი ეპქსაჲ ნოსელიისაჲ (!) და პოლოვეჯა-  
ტის (!) მწმისა.
- ი. გრიგოლი ეპქსისაჲ ნოსელიისაჲვე.
- ია. თევდოსის მწმისაჲ.
- იბ. ფილოთეოზ მწმისაჲ და მოყსთა მისთა, და სტე-  
ფანე მმასხლისისაჲ. 20
- იგ. მსგებსი გნცხადებისაჲ და მშთა სინელთაჲ და რაიიელთა.
- იდ. სტეფანე წდისა, და ნინოახსი, და ერმოლოზ  
სტრატონიკა მწმისა.
- იე. კსენება ბაბილახსი ანტქელ პტრქისაჲ და სანთა  
ყრმათა მისთაჲ, და არჩლისი ქართველისა მოწამისაჲ. 25
- ივ. ქუზიბის ღისმშბლისა. ოდეს ახარა ანგელზმწ იოვწ-  
ქიმს ქუზიბას, და შობისათს ღისმშბლისა მარმისა, და სისი-  
ნისი და მის თნა მწმთა.
- იზ. წმიდისა ანტონისი.

იწ. ქუზობის ღისმშობლისა მონასტერსა სატფრი, და აღქსდ-  
რე მთვრეკსა აღქსდრლისა, და ათიანისისი, და კჯრი-  
ლსისი, და ამბა პვლე გწიბრლისა, რი უწრს ანტონისა  
განვიდა უდაბნოდ.

იო. თევდოსი დიდისა მფსა, და თევდოტე ხუციისა  
და ამბა ანტონისი, რლსა ერქა რაეახ, მწმსაჲ.

იკ. სკრელთმქდსა ღათმშლისა წრისა მმისა ჩრისა ევთვ-  
მსისი.

იკ. პეტრეწდს სატფრი, და ტმთე მცტლსა, და მაკა-  
რისი, და ამბა მიქსიმოს აღმსარბლისა.

იკ. კანბა ყლთა წთა, რნი მოდლესამდე მარტკლებლ  
არიან, და ტიმოთე მცქლისავე, ან.

იკ. კლემენტოზ ანჯრიელ ეპსა, და აგათონისი და  
იუდი მცქლისა.

იკ. ანასტასიაწდას, — კლემენტოს მამად-მთაერისა დიდსა (!)  
პრომისა, და ბიკენტისი, და კჯრიაკოზ აღმსარებელისა  
საბაწდლსა და ყლთა საბაწდას გარდაცვალებლთა მშათა  
სახელებისა კსენებაჲ.

იკ. გრიგოლი ეპკსსა ნანძიანძელისაჲ, ღთიე გამო-  
მეტყლისა.

იკ. იონე ოქროპრისა ნაწილთა მოხუმაჲ კოკოსინით  
კსტნტნებლს, და თევდრეჲ მთვრ-ეპკსისა, და ვალენტი მე-  
ფისაჲ, და პოლოგარპე (sic) მოწამისაჲ და ქსენ[...].

იკ. იოვანე ოქროპირისა მთვრ-ეპკსისა კოსტნტინე-  
პოლელისა დიელი პტკისა იშველისა.

იკ. წრისა ეფრემისი, და კანბა ყლთა წთა მამათაჲ მეუ-  
დაბნოეთაჲ, და პტრე მთვრ-ეპკსა დამსკელისა.

235 იკ. ჯრისა, რი ეჩუენა ზეკით კოსტნტნე მეფესა დანობსა  
ზა, და იგნატისი და ოქროპრსაჲ, და იოვანე მმს-  
ლისიჲ.

იკ. იგნანტი მთვრ-ეპკსა ანტკლისაჲ, და აბრა-  
ჰამ ეპკსისა კრეტელისა და იპოლიტსისი.

იკ. ზიქარიჲ მთვრ-ეპკსა იშმლისა, რი წარიტყუნა  
ხუისრო მეფისაჲნ სპარსეთა და მუნ იღესრულა, და ამბა კჯროს  
მნზსა, და იოვანესი მწფისა მისა მწმეთაჲ.

5  
19  
15  
20  
25  
30  
35

თა ფბსა გ ნელსა აქს ღღჳ კჳ და მე-ღსა კო. ღღუთა აქუს ია  
 ჳში და ღამეთა იგ ჳში

ა. ეფრემისი, და როფენოზ, და არმოჯენოზ წთაჲ.

ბ. მიეებებაჲ (სურს.).

გ. სჯემონ და ანაჲსი წწყლთაჲ, და მასილი მწმსაჲ,  
 და ეფრემისიეე, და ამაჲ. ჰაველესი, და შარქზისი, და  
 პანფილესი, და ამონაჲსი, და ევლოვისი, და აბუქისი  
 და სხაიაცა მრტლთა მწთაჲ.

დ. ფილემონ მგოსნისა და მწმსაჲ და წთა მუდამხო-  
 თაჲ: აველესი, და ანპოლონისი (!), და ტაფნოტისი (!),  
 და დიოსკორესი, და თრესი (!) ჰელოსელისა, და  
 ტიმოთე მარტლისა, და ისიდორესი და ელია მწმსა  
 დამაჰეელისა.

ე. ეესიგნი მწმსა, და ალაპისა წსა, და აგათონისი.

ვ. იელიანე მწმსა ჰემსელისა (!) დამოყუასთა მისთაჲ,  
 და ნიკიფოროს, ევლოვიანოს მარტლისა, და კსენება  
 წთაჲ ამფილესი, პალისტოსისი, ჰაველესი, პორფი-  
 რესი და თდრესი, და იელიანესი და მეგებტელთა ხუთთაჲ.

ზ. კსენზა მქრთ ეპესა, და თეოგნი ეპესა და პარ-  
 თენი ეპესა.

ს. პრომელო (!) მრტლისა, და პოლიკარპე ეპესა, და  
 აგათიანგლზისა დჰკლ ეპესა, და თეოგნი ეპესაჲ.

თ. წისა თესი, და აგათიანგლზსა დამისეულ ეპესი-  
 სა და მწმისა, და ამაჲ თრე მმზლისისა საბას არქემრტლისა (!),  
 და ნიკიფორე მწმსა, და ჯერისიშესი და თირდატისი.

ი. თეთინია ღირსა თეედოსი-წღწისა და ჰქროიას  
 კრცთა პონაჲ, და ფოტიმისი მწმსა, და თორსოასი, და  
 ალევსანდრესი (!) და ანდრიანესი, და ანატოლესი.

ია. მასილისა, ლონგინოზისი, რწ თა ჯგემირა,  
 მრტლთაჲ და ფოტისი, და ალაპისი, და მისთანათა მრტლ-  
 თაჲ ილევსნდრელთა (!) და ბლასიონტონ ხუცისა.

იბ. თეედოსიონისი, ბარამაჲსი და მელეტე  
 პტრქისა.

იგ. ძრვია წისა დემეტრესი, და მარტინიანოზ მონა-  
 ზონისა.

იდ. სოლომონ პატროქისა, და წდისა გისი, და წისა  
 მწმისა ევქსანტისი.

26a

იე. ონესიშესი ხუცისა მწმისა, და წისა ნისიმოასი (!),  
 და ადრიაასი (!) და სხათა მრტლთაჲ.

ივ. კსნზა წთა მწმსაჲეე პამფილესი, ვალენტოსისი,  
 ჰაველესი, პურფირისი (!), თეოდულესი, იელიანესი

40

ესარილთა და მეგვტელთა, ხუთთა, და ნეტარისა პართენი  
 ეპქსავე, და პომეილი (!) მწმისა და მის თანა მოყისთა (!).

იწ. სალუკე (!) ეპქსისა და ვეფროსინიწსი.

იფ. ტიმოთე მქქლისა და ლეონტი პაპისა.

ით. წამებზ წისა ეპქსსა კიდუისი (!), და ავქ-  
 სიბი (!) ეპქსა.

5

კ. რაქელის საფლავსა — დადგამა წათა, და თე მწმისა,  
 და პაფნუტისი.

კა. ანდრიანესი და ანატოლესი, და პოლიკარ-  
 პოასი მწმსა, და ვესტათი ეპქსა.

10

კბ. პოლიკარპე ეპქსისა სმერნა (!) ქალაქისა და ათა-  
 ნასისი.

კვ. პორფიროს ეპქსსა, გაზასა, და პოლოკარპო (!)  
 მწმისა.

კდ. სამოელ ეპქსისა, და იონეს თვის პოენა.

15

კე. წლისა ალექსანდრე შრტლისა, და პორფირი გაზელ  
 ეპქსსა, და ტარასი ეპოპოსისა.

კვ. პომეილიოს (!) ეპქსსა გალელისა და მაკარი ეპქსა.

კზ. ნეტარისა გერონტისი, და დლოკელო (!) მარტული-  
 სისა, და და (!) პაპიონ, დიოდორონ მწმსა.

20

კთ. წამებზ წისა პოლიკარპო ეპქსა, და ალექსანდრე  
 მწმისა, და დასადროთ მწმსა.

იანუოტგნ დღისი წო ჳმ შე იონე, აწ

კორკითა აღებისა პრსკვესა შოქცევა და სინწლი ნინეფლთა  
 შრხვა.

25

კთ. პროტერიოს ალქანდრლ პტრქისა.

თა მტსა ატუს დღს ლა. დღისძბღი გ. დღეთა აქს იბ ქში  
 და ლამეთა იბ ქში

ა. ანასტასია-წის, — ესნბ სილიბისტროს ნამდ-მთვრისა  
 დიდისა პროპისა, და პველესი, და გერმანასი წათა, და  
 ვედოკია მწმ...

30

ბ. წისა გერმანასი, და თეოკრიტო წისა, და ეფ-  
 ტროთ მწმსა.

გ. კლეონიკოასი და ეედოროპისი (!) და ბასილი-  
 კესი წათა, და ანდრიანესი და კოლისა მისისა ანატოლესი,  
 და ალაპისი მრტლის, და ჯერასიმესი, და პორფირი  
 ეპქსა.

35

დ. წათა კოზმან-დამიანესი, და ვეპოლაასი მწმსა,  
 და ვესუქი ხუცისა.

- ე. ანდრია მკჳლისა, და ჯერასიმისნიშისა (!), და თჳ  
 მწმსა, ახლისა, და მოყსთა.
- ვ. წდისა ავაპისი და ანდრიანშისი და ეგებულშისი  
 წთა, და კონონისი.
- ზ. წთა მამათა ჩწთაჲ კვპრულ ეკჳსა არქიტისი და ნეს- 5  
 თეროასი, და წისა პინოასი წთაჲ და თეოფილქტე  
 ეკჳსა.
- თ. პიონოს წისა მწმისა, კწელე ეკჳსა და კვპრელ-  
 თაჲვე.
- თ. წთა ორმეოცთა წამება.
- ი. წისა თვედორესი და სოფრონ ეკჳსა.
- ია. წისა სოფრიონისი ეკჳსაჲ იშმლისავე და პეონ  
 მწმისავე.
- იბ. პროტეშისი წთაჲ (!) და თეფანისი (!).
- ივ. წისა ანბა ნიკოდემოზ მამასახლისისა, და ბონოფა- 15  
 ტიო მარტელისა, და საბინონ მწმსა.
- იღ. წისა ტიმოთშისი, და ქრისტინაასი, და ჯერენ-  
 ტოზ (!) მწმისა.
- 26ბ იი. თილოკტიმონშისი, და ქრისტინასი, და ამო- 20  
 ნისი.
- ივ. წისა ეფეროსინშისი და ეესუქი ეკჳზისა.
- იზ. სიონს — ეალენტინე შეფისა, და კარბლე ბტჳსა  
 იშმლისა, და ალექსიონისი.
- იშ. მოწაფეთას — წისა კვრილე იშმლ ბტჳსავე, და ტი- 26  
 მოთე დიკონისა და ცოლისა მისისა შავრაასი მწმთა.
- ით. წთა მამათა დამწუჟართა საბაწმიდელთა.
- იკ. იოვწნე ეკჳსა, და წისა ტრისაასი, და წისა დედისა  
 იაასი, და მალქონ შონაზონისა.
- იკ. ანბა სოფრონი მამასახლისისა და ანიანშისი.
- იკ. წისა ავაკისი და კოდარტოასი. 30
- იკ. წისა ავაპისი, ალევსანდრელთა (!) ორთა დიონიო-  
 სისი, ტიმონაასისი, და პაასიოსისი, და რპრომელესი (!)  
 და მათ თანა მოწამეთა, და პისტოს, ელპიტოს, ალაპისი  
 წთა, და არტემონ ეკჳსა.
- იკ. წისა ალევსანდრესი, ალაპისი დიდი მარტლობაჲ, 35  
 რი იყო დღესა ბზობასა, საშინელი სავსე ჰაიმჟართა (!) მწთა ზა  
 და დედათა და კაბკთა და ჩხელთა, (ჯერ-აქმის წირეჲ და უკმო-  
 ბაჲ), და თომა მონაზონისა.
- იკ. (На перах нога) ბარება, ლიტბჲ დიდი აფვილსა მას, სადა წა ღის-  
 მწწლი ეხუნა და ებრაჲ გრძელად წსა საბას, ლეურაჲ ვეიწირა და უბრძანა. 40  
 რა ეკლწთა ალაუნოს სახელად მისა.
- იკ. ბარებაჲ.

- კვ. საბინოს მღვდლისა და ისაკ მწუნისა.
- კვ. ისაკ მრტკლისა და წინა პატრონაჲსაჲ.
- კვ. წინა თვედრიტესი (!) მწუნსა, და ისაკისივე, და ბასილი ქერსონელ ეპკოსისა.
- კთ. იოვანე და მოდესტოს მოწვირ-ეპკოსისა იშმლისა, და ნეოფიტესი. 5
- ლ. წინა საპაკისი — ანასტასიას, და იწმ კლემენტისა (!) და ნეტარისა იპოლიტესი.
- ლ. იოვანე კლემენტისეც და კვრიაკოზ ეპკოსისაჲ.
- დღწი : გ. ლცქთ. 10

თა აბრღსა აქს დღე ლ. დღისძზედი ვ. დღეთა აქუს იგ ქმი და ღამეთა ია ქმი

- ა. ღისმშხლისა და ელ ისაბედისი ურთიერთას მოკითხვად, და ნაპისა სტფანე საბაწდელისაჲ, და კსნბა ნტრისა გმ მგგპტელისაჲ, და მშბა წთა ალაპისი და იერენესი (!) და სილოანესი, და მსგებში ხარებისა ყწ წთაჲ. 15
- ბ. აღფიანსი და თვედოროიასი მწამთა, და სტეფანე დაუდებლისა საბაწდელისა, რი ზღასა ზა ვიდოდა, მიცწლება, და სტეფანე ეპკსა.
- გ. კსნბა ნეტარისი ილიარიონისი და ნიკიტა მოწმისა. 20
- დ. ანთიპატროს ეპკსა, და წთა მწმეთა თვედული და თე და ალარიისი (!) მწთა.
- ე. წთა მწმთა ტარასიოს მწმისა და თერმოასი და მისი თნა მესთა წთა, და პერსიდა მწმსა.
- ვ. მრმ მგგპტლისა, და მრკ მარბელისაჲ, და ევტოხონ ეპკოსისა, და კსბა ზოსიმესი და შიწელ-მართალა. 25
- ზ. წამებდა წთაჲ როფენისი დიაკონისაჲ და წინა აკულესი და რლნი მის თანა იყენეს, და გი იშმელ პტკსა.
- თ. ნეტარისა კელესტინესი პრომთა პატრიარქისაჲ და პარმოთიოასი (!). 30
- თ. წამებდა წთაჲ პატრე, მათეოზისი, და კვრელესი, და ალევსანდრესი (!), და ეტკფანესი ახლისაჲ მწმსა, და როფინო მრტკლისა წთა, და ეიპონ მწმისა.
- ი. წინა მოწამისა ტრეტეოზისი, და პარტერ მოთე და კარპიანე მონაზონთა და მოქასთა მათთაჲ, და ტერტიოს მწმსა, იკივეა. 35
- ია. წინა მწმისა ანტეპასი მწმისა, და პირლამო ეპკოსისა, და პაქოზ მწმისაჲ, რი იწამა დღეთა პართამა ამირისათა.

27a

იბ. წამებზეა წთაჲ ჯერენტოასი, და აფრიკანოასი, და მაქსიმოასი, და პოფიროასი (!) მოყუსებითურთ, და მარტური ეპისკოსია იმწისა, და თევდოსისი.

ივ. მოწაფეთას — კსენებზე მარტური მოწერ-ეპისკოსია იმწისა, და ქეფორე მწმისა, რი იწამა დღეთა შამდი ამირამუნდისათა ბაღდადს, და თევდოსისი მწმსა.

იღ. წისა სკმწისისი, რი სმწსეთს იწამა, და სკმეონ ხუცისა მწმსა წთაჲ.

იფ. ლეონედოასი და ოლნი მის თნა იუნეს წთა, და მარკიანე მფისა, და ეკპრუსი და საბა მწმისა, და ზოსიმოსი ივე.

იგ. წაებზეა წისა ბასილი ამსელისა და ლეონდიოს, და მის თნა მესთა მწმთაჲ, და ერენა (!) მწმისა.

იზ. წამებზეა წისა ალაპისი ბრომისა პატქისა, და მარკიანე წდისა, და აგაპიტონ პტქსა იფივე.

იშ. პეტრე მოწერ-ეპისკოსა ალექსანდრელისა (!) და მოწამისა, და ქეფორესი, აკულინე და კალინიკეს მწმთა, და ზღათა ერმთა იფხელთა.

იჩ. იოვანე მოწერ-ეპისკოსია იმწმისა, და მარკიანე მფისა, და ვი პტქისა.

იკ. ნეტარსა მწმისა მწმისა მაქსიმოანოს პტქისა, და არეთაასი, და მის თნა ჟრცხეთა მწმთა, რნი იწმწეს ნევრა პტქსა დკნოს პურისაგან, და პაფნუტი ხუცისა მწმთა.

ილ. წისა ინსტასისს კსენებზე ალექსანდრე მოწერ-ეპისკოსია იმწმისა და წისა თევდორუსი.

იმ. მამისა ჩწისა ალქა მადრიკისი (!) სკეულელისი, და ექსთაი კრმთა საქსნბლი, და კსნბ ყლთა წთა პაქთაჲ და ეპქსთაჲ, მღდლთა და დქნთაჲ, და ბიკენტისი და სტფნიდუსი, და თვ-სი ივე.

ინ. ვი წისა, სტფური.

იო. წისა ლეონტისი და ლონგინუსი წთა და გილნივე.

იპ. მარკე მახრბლისა, და კსენებზეა წთა დედათა: მრმ ლთისმწმლისა და მრმ იაკობისი, და სალომეასი, და იოჰანაასი, და ლახარეს დათა.

27ბ იკ. კსენებზეა წისა ევსუქისი, საქსენებლი ანდრიანოსისი და ანტოლისი (!), და ანდრიანო და ქალაპი მრტულთა, გილნი თორბისოჲ და ალექსანდრესი, და მყასთა მათთაჲ, და მრკე მხრბლისაჲ, და მასილი ამსელ ექსა.

იქ. კსენებზეა წთა იერიქონსა ვასა იოთსა მილიონსა, და ქეფორუსი, და კოდრატესი წისა, და ნესტიანოს მწმისა, და ბსლი ამსელ ეპისაჲ.



კ. წამებდა წთაჲ ევლოკისი და ზენონისი, ნესტა-  
ბოასი, და ევსილნიოასი, და ნეონოასი, და ევლოკისი,  
და პოენაჲ წისა ბასილიოს კუამისაჲ, დამასელისაჲ (!), და  
მაქსიმოს მწმისა.

კთ. მოწაფეთის—წდისა ანდრეასი მცქლსა და დაღვამაჲ  
ნაწილთა მისთაჲ, და კსენებდა ზაბინე ხუუსაჲ, და მასონისი (!).

ლ. კსენებდა პავლე მცქლოსაჲ, და პრომიანესი და ბალი-  
კშსი, ტროპიოასი მოწმეთაჲ, და იაკობ მცქლსა.

რწერიგნ რკ დღე არს.

თა მისსა აქს დღჲ ლა. დღისძებელი ა. დღვრა აქუს იღ ქმი  
და ღამთა ი ქმი

ა. იერემია წწყლსა, და რომანოს ახლისა მწმისა, და  
დანიელ (!) წწყლსა, და პრომიანე ეპკსსა მწმისა, მის თანა  
ყრმისა ერთისა მტირისა.

ბ. ათანასი მთვრ ეპკსსა ალექსანდრელისა დიდისა.

(Zosay, na iiaoi) ენე თემ არს ვარუანსა, მისი და მისსა კე არს  
წმება წინა გიწსი და დღვსწლსა არს დიდი საბერძნეთს. შ თქნ რაჲ გინე (!),  
სეთ. და ღვთ მწოს, აწ.

გ. კსენებდა ნეტარისა მამა ქართლისა კათალიკობი-  
საჲ, და სილოანესი, და ბოასი, და მისთნთაჲ, და ნიკი-  
ფორშსი, და საბაასი.

დ. წსა ანასტასიან—კსენებდა სილოანშსი და მის თანა  
მწმეთაჲ, და პელაგიასი, მენაასი და ფოკიასი.

ე. ესაია წწყლსა, და სტრატოჯი მსახლისისა საბა  
წდელსა, და დომენტისი.

ვ. იოზ მართლისა და ნეტარისა პახუმისი, და თეწსი და  
ილარიონისი.

ზ. გოლგოთას ვამოჰინებდა ზეკთ პატრიონისა ჯრისაჲ.

შ. იოვანე მახრბლისა და არსენი მონაზონისა, და  
იობისივე.

თ. მთასა ზა მცქლთა ევლესიასა—დაღვამაჲ პეტრეასი (!)  
და პავლშსი, ფილიპშსი და თომეასი მცქლთა და იო-  
ვანე ნათლისმცემელისა. ესაია წწყლსაჲ, მარტულთა:  
თეოდორშსი, კლავდიანშსი, ტრაფონაასი, ონესი-  
ფორშსი და მათ თანა მწმეთაჲ.

ი. ფილიმონისი და ავაკისი (!), პზმისი და ეპინი-  
ხოს მწმისა, და საბაწდსა მარტულთა, რლ ღთიე ქმულსა ეკლეს-  
სათა საკწველსა ქეუმე არაან, და სიჰონ მომუონისა.

- 28a ია. წამებზე წ'დისა მოქლოცნი (?) და ამონი წ'დისა ეპკ-  
 ხისაჲ, და კს'ნზე სოფრონი იშ'მლ პტქ'ისა.
- იბ. მოწიფეთის — ეფრემი შთაფარ-ეპიკოპოსისა (!) იშ'მე-  
 ლისაჲ, და ეტ'ჯფანე კვ'პრელ ეპკ'ისაჲ.
- იგ. წ'სა ანასტასიას — კენებ'ჲ ეპიფანე შთაფარ-ეპ'საჲ კვპ-  
 რელისაჲჲ და თეოგოიტესი, და მელოდი მოწამისაჲ.
- იდ. იუდაქსი მცქ'ლისაჲ და წ'თა მწ'მეთაჲ: ისიდო-  
 რესი, და კუდიროქსი, და ილევსანდრესი (!), ბარბა-  
 ნესი (!), და კენებ'ჲ წ'თაჲ პახუშისი, და თევდორესი, და  
 ეპიპასოს მოწამისაჲ.
- იე. ლისმშობლისაჲ ტაძრად მიყენებ'ჲ და ალექსანდროს  
 პროსელ (!) ეპკ'სა და ისიდორქსი.
- ივ. ზაქარია წ'წ'ლისაჲ, და წ'ისა ელადიოს მღდელისა  
 და მწ'მისა, და წ'ისა მწ'მისა ქსენოდოროქსი, და იოსტინო  
 მწ'მისა, და თომა პტრ'ქისა იშ'მელელასაჲ (!).
- იზ. დაწუფა იშ'მისაჲ და კენებ'ჲ იშ'მლთა პტ'ქთაჲ იაკ'ბი-  
 სიოთგან ვე მოდისტოსისაჲჲჲ, და თეოქოთისტესი, და  
 ელადი ხუცისაჲ.
- იშ. პეტრქს მცნებ'ლსა — კენებ'ჲ იაკობ მცქ'ლისაჲ, ძმისა  
 ო'ჲ, სუმეონისი და ზაქარია მღდელის'ჲ, და გ'ი ეპკ'სა.
- ით. პატრიკიოს პორსელ (!) ეპკ'საჲ, და წამებ'ჲ სოფი-  
 ნოზისი და პატრიკიოზ ხუცისაჲ.
- იკ. პატრიონისა ჯრ'ისა მანგ'ლისისაჲ, და წამებ'ჲ წ'ისა  
 თაღელესი მწ'მ'სა, და იშ'მისა მოკრებ'ჲ.
- იკ. გევზალეს დაბასა — კენებ'ჲ ისიდორქესი, და ეირო-  
 ზისი, და თევდორაქსი, და კოსტ'ნტინე და ელენქსი.
- იკ. კოსტანტინე შეფისა დიდისაჲ, და იუდა მოციქ'-  
 ლისაჲ.
- იგ. კენებ'ჲ ზქ'რია წ'ისა მღდ'ლისა და ნეტ'რისა მწ'მისა  
 რ'ნისა სუმეონისი მესეტ'ისა, რ'ი იყო მთასა ზ'ა სვლესა (?), და  
 მელეტისი და ისაკისი ეპკ'სთჲ, და ნესთერეონისი მონა-  
 ზონსა.
- იდ. სუმეონისივე სერ'ველთმოქმდისა, რ'ლი მთასა ზ'ა  
 ჯდა, და ეპტასტომოქსი, და წ'ისა მელიტონისივე, და  
 შიქაელ მოწ'რ-ეპ'კ'...
- იე. პელქს მწ'მებ'ლსა, იაკობ წ'დის — დადგმაჲ იაკობ მცქ'-  
 ლისა, ძმისა ო'ისა, სუმეონისი და ზაქარსი მღდ'ლთჲ, და წამებ'ჲ  
 წ'ისა თერაპიოსი და მელნტინ (!) მწ'მს და წ'ისა გი'სი.
- ივ. ბეთავეს და ბეთანიას — კენებ'ჲ თომაქსი და ფილი-  
 პქსი მცქ'ლთჲ, და ზქ'რია წ'წ'ლისა, და სატფური ლოდის'ჲ  
 წ'ე ადგმისა საფლ'ვაჲ გ'ნმაცხოველებელსა, და თერაპონტა  
 მწ'ამისაჲ.

288

კ. ივლიანე მწმისა, და მოწამეთა ოცდაცამეტთა, და იოუნე მწმისა.

კმ. წისა თეწისი და ევლაპი მრტულისაა (!), და ფილეტერონ მწმისა, ყი პძლთა.

კთ. ლეზერი ეპქსა, და ივლიანე მწმისა, მრტითა და თევდოსია მწმისა.

ლ. კრებაა პროპტიკეს და კატიანესი, და ნესთერეონისი მწმონა, და დიდომოს (!) მწმისა, და კაპრანე ეპქსა.

ლა. კრება ბეთლემს და თევდოსი დიდისა მეფისა, და კატიანესი და ნესთერეონისივე, და ერემია მწმისა.

დღნ რა. დღი.

თა იენისა აქუს დღი ლ. დღისძედი დ. დღეთა აქს იე ქმი და ლამეთა თ ქმი

ა. ქეფორსი დიდისა მწმისა და მოყუსთა მისთა მწმითაა (!) და იგსტანიანე (!) მემისა (!).

ბ. წისა თევდორეასი, და ლუკიანე მარტულისა, და პროკლე ეპქსა, და იოვანე ეპქსა ქუზიბელისა, და ნიკოფორე მწმისა.

გ. ფლავიანს შენებლსა — ესენება იოვანე ნთლისმცემელისა, ესაია წყლისა, და მწამეთა: ივლიანესი, პომფორანესი, პომფინ/მანესი, ტიმოთესი, მავრეასი, სკამონისი (!), ეფემიასი, და გენეასი, და თე ერისკელისა მრტულისა, და ლუკიანე მწმისავე.

დ. მრმისი და მართეასი, დათა ლხარესთა, და მიტროფანესი.

ე. კონონისი მწმისა, და სენასტი მწმსა, და ირიუნესი დედკესა მწმსა, და მირინეასი.

ვ. გესამინის — ესენება იოსთაა და სამისთა მწმთა, და მთგრანგელოთაა (!), და თეკლეასი, და მრმისი, და მართეასი, და კონონისივე.

ზ. ანდიეასი (!) და ანატოლიეასი, და პოლომი (!) ეპქსისა და მოწამისა, და წთა მთგრანგელთავე, და პასარიონისი.

თ. მლოტოსისი წამება და თეესი.

ი. დოლენდობი (კოლენდობი) მართლისა, და სატფერი პროპტიკეს ექლსა ღისმზობლისა, და კკრილე აღქსდრილისა.

ი. ზაქრია წყლისა, და ბარნაბა მცქლსა, და ტიმოთე მცქლისა, და ბენეფორეოს მძოფრისა, რწ დქნი (!) იგი გაქსნა.

ია. ნეტუბას დაბასა — კენება წთა მეგვტელთაჲ: ირჴსი, ტრომთთეოსისი და ალფაჲსი მუშთჲ, და ბიარნაბი მკქლსა, და ბართლომე მკქლსა.

იბ. ანასტასია-წდს — კენებაჲ ოთხთა მახარებელთაჲ: მათე, მარკოზ, ლუკა და იოვანჴსი, და ლეონტიოს პროპისაჲ, ბრანისაჲ, და ბარნაბასიჲვე.

იგ. ალფიანჴსი და თევდოსიაჲსი წთჲ, და იკუღი-ნჴსი მუშაჲ, და სატფრი გესმანის, და ენკელ მოწამისაჲ, და ტანობი (!) მუშისაჲ, და ტრფილე (7) ეპისკპისა.

იდ. მთისა იოვანე-წდს ძელსა — კენება ელისე წწყლისაჲ და იოვანე ნთლისმცემელისაჲ და მელოდროსისი.

იე. სტეფანეს ძელთა ჰოვანაჲ, და ელისე წწყლისაჲ, და და სერჯი პატქიაჲ, და ეაროს მუშისაჲ და კანბა ეედოკია დედოღისა.

იზ. ამოს წწყლისაჲ და ესაია წწყლისაჲვე.

29ა იშ. ლეონტი მოწამისაჲ, და |პოპლიოს მონზნისა და მუშისა.

იი. წისა ბასილიეჴსი, და თეკლასი, და მელისი, და ოლია მოწფეთა მონაზონთა და მწმეთაჲ, და ამბკემ (!) წწყლისა, და ხოტიმე მუშისა.

იკ. ანასტასიას — წისა კვრილე მთერ-ეპკსსა ალექსდრ-ლისა, და ივლიანე მარტულისაჲ და დოლან (!) მუშისა.

ილ. წისა მამაჲსი, და თეკლაჲსი, და ბასილიეჴსი, და მთ თნა მუშთა და ივლიანჴსი.

იმ. მიქელ მთერ-ანგელოზისა ეკლესიასა სატფური, და კენება ელია წწყლისა, და დედმა ილისჴსი და აბდიასი წწყლისა, და ევსებია მუშისა.

ინ. წისა პროკობისი, და ზენონისი, და გერმანაჲსი მუშთა, და იონს შბა.

იო. მამება წისა ფებრონიასი, და იოვნჴს შობა ტრისტაბს (!).

იპ. იოვანე ნთლასმცემლისა შბა, და თევდორა დედოფლისა, და ფებრნსაჲვე, და მარტვრი ეპკსსა იმ-ლსა, ფებრონიასიჲვე.

იკ. ანასტასიას — თევდორა დედოფლისა კენება, რნ ალა-შენა (!) დისმშბლისა ეკლესიაჲ, და კვირილე ალქსდრელ მთერ-ეპკსა, და ზქრია, და ელისაბედისი და ოლფიან მუშისა.

ილ. ტრაქოზ, პრობოს და ანდრონიეჴსი, და პავლე მკქლისა, და სამსონ მონაზნისა, და კრლჴსიჲვე.

კჳ, წ'დსა ანასტასიას—წ'ნსა ამბაკუ მისი და ამბაკუ როს და იოვანე მწ'ფისა მისისაჲ, და მათ თანა დედათა მწმ'თა ოთხ-თაჲ და პლშა (?) პეტრე-პავლეთაჲ.

კთ. წ'დსა ანასტასიას—კსენებაჲ პეტრესი და პავლესი მკ'ლთაჲ.

კთ. ემბეტო არაძუს (!), დაბასა ოთხსა მილიონსა, — კსენებაჲ სტეფანესი, ათასთაჲ და ორმეოცდახუთთაჲ (!) და სამთაჲ ოცთაჲ (!), ფოკაძისი, კონონისი, ბაქოისი, სუმეონისი, და ისაკიისი და პავლესი მწმ'ეთაჲ, და ყ'ლთა მკ'ლთაჲ.

დღნი რაჲ.

თ'ა ივლისსა აქუს დღ'ს ღა. დღისი ბდი გ. დღეთა აქ'ს იღ ქ'ში და ლამეთა ი ქამი

ა. მოწაფეთას—ამბაკუ მწწყ'ლისა, იობენაღისი პტქ'სა, და ანატოლიაძისი ეპკ'სთა იშ'ლთა, და ამბაკუ (!) წყ'ლისა და კოზმ'ნ-დამიან'ეთაჲ.

ბ. კარათიმს დაბასა—დღესწულ[ი] კილოზნისა შჯ'ლისა ო'ა და კსენებაჲ წ'ნსა თევდორაძისი, და ბასილი იშველ პტქ'სა, და წ'თა მწმ'თაჲ: პავლე, ბილონ, თეონ, ირონ მარტლთაჲ, და ლაქერნას ღ'სმშბლისაჲ.

გ. თევდორე-წ'დას—ბარძიმისა პოენია, და თომა მკ'ლსა და მარტლისა, და პტ'ე-პვლ'ეთაჲვე, და ქაკინთონ (!) მწმ'საჲ.

დ. წ'ნსა დუმენტისი, და თე'ს ღმ'სა, და ნითე-რშისი (!), და ანდრიონ ეპკ'სა.

ე. წ'ნსა სტეფანესი და დუმენტი მონაზონისა სკრ'ვლთ-მკმედლისაჲვე, და პეტრესივე და მართა, სუმეონის დედისაჲ.

ვ. ესაია წწყ'ლისა და პტრე, პ'ვლე, და მართენო (?) მწმ'ისა, და ინე მწმ'სა.

ზ. პეტრე მთ'ერ-ეპკ'სა იშ'ლისაჲ, და აკაკიისი და სი-სოაძისი.

თ. წ'ნსა პროკობისი (!) მწმ'ისა.

ი. იოვანე ეპკ'სა, და მარკიანე მეფისაჲ, და თ'ე მენა-ვისაჲ, და ანატოლია პტქ'საჲ, და პრკ'პსივე.

ი. წ'ნსა მენაძისი და ორმეოცდა ხუთთა მწმ'თა, რ'ლნი იწაშნეს ქლ'ქსა შ'ა ურბანს სომხეთისასა.

ია. ორმეოცდა ხუთთა მწმ'თაჲვე, რ'ნი იწაშნეს ნიკაპოლისსა, სომხეთს, და წ'ნსა იაკინთოაძისი, და ევფემიანესი და წ'დსა სუმეონის დედისა მართაძისივე.

იბ. აფთონის შენებ'ლსა—საქრთხეველისა სატფური, და თორ-სო მწმ'სა, და პროკლე და ვთარიონ (?) მწმ'თა და გი'სი.



იგ. ანდროეოასი და სტრატოლატოასი [და გბლ მთვრ-ანგლზისაჲ (написано между)] წდისაჲ (!) მოწამეთაჲ, და ათენაგენა ეპქსა და გიწსი.

იღ. გესმანიას, მიგრიკ მეფისა შინებულსა—სენებზე მაძაასი, ტარასისი და მთ თნა მწმთა, და თე მენაფისაჲ; ლიტანი-ობზე დიდი კოსტნეპოლის წე ხატსა, რი თესვლზე ექმნა თე მენამესა, და იუსტონ მწმისა.

იე. წინა კვრიქსი და დედისა მისისა ივლიტაასი და მოუსთ[ა] მთთა, მწმთა, ზ-თაჲ და ჩ-თაჲ და ჯ და ია-თაჲ.

ივ. ანასტასია-წდს — სენება პანტლეონისი, და ვალენ-დოსისი, ენათაასი და მანათაასი მწმთა, და კეწსი და ივლიტაასივე, და ანტიოქოზ მწმისა.

На нижнем поле во всю длину: იღ, იე. — სწზე იონა წწყსა და სი-ნარლი ნინეე ლთა. მარზე გ დღე და ჯ ღამე. აქა ამახ თესა იელსა შა ყაღლა ივ(?)ს. იღ, იე-სა შინა ლეც.

იზ. ლონგინოზ ასისთავისაჲ და მის თანა მოწამეთაჲ და ათენაგენა ეპქსა მოწმთა და წინა მარინა მწმსა.

იშ. ბეთლემისა გზასა, რაქელის ეკლესიასა — სენება მისი. დადგმა წინა სტეფნსი, იოვანე ნათლისმცემლისა გუამისა დადგმა, ზაქარია წწლისა, და მოწმთა ორმოცთა, ტრა-ქოს, პრობოს და ანდრონიკსი, და ფოკსი და ათანასი გრისმთავრისა, რი იჟამა ქლქსა კულიზმის, ძმაჲ იყო სერჯისი და ბაქოზისი და დიოსკორსი მწმისა.

ით. ნეტარისა დეოსისი და მარკიანე პაღის დი-საჲ (!), და კოზმწ-დამიანეთა, და ათანასისივე.

ი. თომა პეტლისა ფორდენან დაბასა, პინდოეთს, და ელია წწყლსა, და ქრისტინაასი, და მთავარანგელოზ !!!

იკ. ერენია წწყლისა, და ესაია წწყლა და სუმეონ სალოსისა.

იქ. წინა ანდრიასი და ზაბინო ხუცისა, და მმ შაგ-დწლისა, და დანიელ წწყლისა და ოაკინთო (!) მწმისა.

იკ. წთა მწმთაჲ ალპოლინაროასი და ბიტალოასი (под крас. აპოლინაროონ ეპქსა) პრომისა ეპქთაჲ.

იღ. სალოსტინე ეპქსა იმპლისა, და ქრისტინა მწმი-საჲ და მართლომე მცქ.

იე. ანაასი, ებრაქსიაასი, ჯღწმზიაჲ და კვპრი-ანე მმლ-მთვრისა, ანტიოქი, და იესტინა ქწლისა, ენკრატისისა და მწმისა, და გიწსი.

ივ. თეკლასი პრელ მწმსა, ოდეს იგი კლდესა შეიყვანა ანგლზმს და ფრლად ნთლსტა, და იარმოლოზ (!) ხუცისა.

5-

10

15

20

25

30

35

40



კ. სუმეონისი მესეტისა, რლი იყო მთასა ჰალაბისასა, და სუმონისი ანტქლსა, და სუმეონისი, სამთა სუმონთა მესეტეთაჲ (!) ირს, და პტელემონისი.

ი. წთა მწმთა ევსტატისი, ეფრემისი, და ეფემ-მუსი, და ანატონისი და პანტელეიმონის მწმსაჲ, და სუმეონ (!) ჰალაფელსაჲ, და იოენე ეპსა ჭლიდნლისა.

კ. წამება წისა კალონიკე (!) მწმსაჲ და თევდოტისი, და თევდოსი დიდისა შფისა.

ლ. ანსტასია-წდას—იოვანე მახარებლისაჲ, და ეზეკიელ წწყლისა, და თევდოტისივე.

ლა. თევდოსი მეფისა მეირისაჲ და ეზეკიელისივე. დღე ხობ.

თა აგვსტოსსა აქს დღე ლა. დღისმბეღი] ბ. და დღეთა აქს იგ ქში და ლამეთა ია ქში

ა. მაკაბელთა ზთა ძმთა და დედისა მთსა.

ბ. წამებჲ წთა გუნანტიანისი და ადარძისი, და მუდთა ყრბათაჲ, რლთა ეფესოს დაიძინეს, და პოენაჲ სტეფანისი.

გ. ისტჯნიანე მეფისა დიდისა, და ლამატონისი (!), და ელისე წწყსა, და თევდოტისი და მოყასთა (!) მისთა დედათაჲ.

დ. ელია წწყლისა, და წამება იონე მკედრისაჲ, და სოფიაჲსაჲ და ასულთა მისთაჲ.

ე. მოსე წწყლისა და მოწამეთა: თუთაელისი, და ეესილონისი წისა იოვანისი, და სატფური საქხველსაჲ.

ვ. ფერისცვალებჲ.

ზ. სოფონია-წს — ლიტანია, და მოსძისი, ეფემიანეს ძისაჲ, და ტაბორიაჲსაჲ, და ევსუგნი მწმსაჲ და ფერსცვებაჲ.

თ. თევდოტისი, და თურსოჲსი და სერგისისი მწმთა, და ელიაჲსი და სოფია წდისა სატფური, ბიკტურ მწამისა, და მარინაჲსი, და სტეფენიდისი და მელქიზედგისი.

ი. აპრონ მდღლისა და პატელეონ (!) მწმსა, და მითათია ბექლსა, და წამებჲ დომენტოჲსი და ემილიანოსისი.

ი. ელიანოს მარტულისაჲ, და ლავრენტისი და ფოკა მწმისა.

ია. სპოდონთა მონასტერსა, ანსტასია-წსა, ზემო ლთისა-მშობლისა ეკლესიასა—სატფური და აფრას მოწმისა, და მარონ ეკსა და ელიოზ მწმისა.



- იბ. აპრონისი, და პანტელონისი (!), და ელიანუსი (!)  
 წთა და ულუკერა (надписи. лолокеро) მწიპისა და ივკ |||| მწმსა.
- იგ. ბეთლემისა გზასა, სამსა მილიონსა, ბეტოფორის დაბასა,  
 კათისმას ღისმშზღისა ეკლესიასა—კრებდა (надписано сворзу: სტრფი  
 და სტრფი) და ევლონე (над. ევლონე) მწზნისა, სკტელსა, და 5  
 მაქსიმე მწმსა.
- იდ. ბეთოროს დაბასა (надписано: კრმა ღისმშზღისათჳს და კრმა  
 ნეტა) კსენებდა ნეტარისა ევლონისი სკიტრლისა, და წრისა  
 დომენტისი და ელიანოს მწმსა.
- იე. შარიაშობაა და წრისა გრსი მონაზოსა (!) სალოსი- 10  
 საა, და წრისა გერონტისი.
- ივ. ამლზბა (сто ел. подышдено надн. მწთა) ღისმშზღისანი (!)  
 და კსნზბა მ აკაკი მთვარ-ეპკპსისა იშლისა.
- 30ბ | იზ. პტრე მცქლისა ეკლსიასა — სატფრი, სადა-იგი იყო 15  
 ტაძარი კითფაასი და ღთისმშზღსა (надн. ნაჳს), და პვლე და  
 იოვწნსი მწმთა, და ნეაწისა სატფრი.
- იმ. ანდრეა მცქლისა, და ზაბინოს სუცისა, და ავა-  
 თონიკოს მწმსა და ფლორონ მოწმისა.
- ით. პროპინს შენებლსა — კსნზბა პვლს მცქლსა და ანდ- 20  
 რია მკედრისა.
- კ. სამეფელ წწყლისა.
- კა. აბრჳამ მამლ-მთვრისა (надн. ისაკ და ივბის) და  
 ღთისმშზღისაჲე, დაბასა მწმსა, და ევლონ განშორებულისაჲე.
- კბ. ისაკისი და იაკბისი მმლშთაა და ლუკიანოზ 25  
 მწმსა, და მსგზსი მითამობისა, და ავათონიკონ მწმსაჲე.
- კგ. კსენებდა ათანასუსი, ბასილისი, გრიგოლისი და  
 გრიგოლისი, იონე (!) ოქროპირისა და ეპიფანე კჳპ-  
 რელ მთვრ-ეპკპსისა და კჳრილე, ლუკიოზ ეპკთაა, და ღიდისა  
 კარნეანისი, და ჯერასიმესი, ირდნშს მუფისა, და ათა- 30  
 ნასი ხუცისა მწმსა.
- კდ. მცქლთა: ფილიპუსი, და თომასი, და ბართლო-  
 მუსი, და მათე მზრზღისა, და სამთაყრმთა: ანანიო, აზრა,  
 მისალსი, და ტიტიანე მწმსა.
- კე. ესაია წწყლისა, და ზქრიაჲსი წწყლა, და სამთა 35  
 ყრმათა: ანანიო, აზარი და მისაშლისი, და დანიშლ  
 წწყლისა და ტიტე მცქლისა (надн. ეპკპსა).
- კვ. მაქსიმო მთვარ-ეპკპოსისა და საბა ასურისა.
- კზ. პავლე მთვრ-ეპკპსისა იშზღისა და მარტულისა, და  
 არკადი მეფისა, და გელისი მწმსა, და წრისა მამისა პიმე- 40  
 ნისი და მშთა მისთა.

კმ. ენკერის დაბასა—სება ელისაბედისი, იონე ნთისა მკლსა დედისა, დადგამა პავლშისი, სერაპიონისი, იერონოშისი, შარკელშისი და მაგრიკ მეფისა, იან (!) მწმსა.

კთ. იოანე ნათლისმცემლისა თვისა მოკეთა.

ლ. კნაბა ფოკაასი, ბაბილოასი, და სტფრი გვენისა, და იუდა მკელისა, და იოსებისი, რა დაპარხნა კრცნი ორისანი, და აღექსანდრე გვენისა და ირეს თვის კეთადველა. თასთა და სამთა მწმეთა, და იოსებ არიშათიელისა და ნიკოლდემოსისი, რაღთა ორ ძელისაგან გრდამოიტანეს, და ღთისმშობლისა და სკმეონ პლტ (!).

3  
10

თა სეკდბსა აქუს დღს ღ. დღისძბი ე. დღეთა აქუს იბ ეში და ლამეთა იბ

ა. გვრგვი წელწლისა მოკცვისა, დღთა მწმთა და დღესასწაი პროპატიეს.

ბ. ისუ ნაგშისი, და ენთამნიოს წლისა, და ელისესი და წისა მამა მწმისა.

გ. აპრონისი, ელიახარისი, ფინეგზისი მღღთა, და ელია წწყლისა ზეაუნბა, და თეოდოტშისი, და ისუ ნავესივე და ანთიმოს ხუცისა მწმისა.

დ. იოსებ მამად-მთაერისა და მოსე დიდისა წწყლისა მიცვალებამა, და იელიანე მწმისა, და დანიელ წწყსა, და ბაბულაასი და ჩიულთა.

ე. ზაქარია წწყლისა, ფილიპშისი და თომასი მკელთა, და აპრონ მღღსავე.

ვ. სილოამს—საკბველისა სატფური, და ფორაასი და თეოქთის ტეასი.

ზ. ბეთანის—სენებამა ლახარშისი და ფოკა მწმისა, და ღთისმშობლისა და სოზონტა (!) მწმისა.

შ. ღთისმშობლისა შობამა.

31a |თ. ფოკაასი, და ბაბილოასი, და კარიაკოზისი, სუვიასი, და სერჯი, პაქოს მწმთა, და იოაკიმ და ანაასი, და ნიკოლაოზისი.

30

ი. სტეფანე წდას—სენებამა ევდუკია ყრმისა, და ანდრია მკელსა, და ზოტიკოასი, და ბარით (!) საბა მწმისა, და ლგინოზისი.

35

ია. მკელთა, ზაბინე ხუცისა და დადგამა წისა ეფემიასი, და ევდოკია დედოფლისა, და პელეოს და მესთა, და პტე ეპსა ნიკლისა (!).

- იბ. იესტუნიანე შუისა შუშბლისა (ნეას ხადიხი), შუშ წლს კრებმა, და კოქნიტონისი.
- იგ. სატფური წთა ეკლესიათაჲ, რლსა პრქვან ენკენიაჲ.
- იდ. კრბმა მარტურონს, ხილვა ჯა, ჯრთა აპურობაჲ. კრებმა სიონს, სატფრბა ჯა და კსნბა ეესტუქისი მლდლო-მლრსა. 5
- იე. ოქროპირისა მიკვალებმა, და ანიკიტა და მარიანოს მწშთა, და მსგებსი მლთს-მშბლისა შობმა.
- ივ. კრბმა სიონს (იარ. ბეთლშა), სატფრი, და ეფემია მწშმა.
- იზ. კრბმა აღსამღლბელს, და ეფემიაჲსივე, და ოთხთა კრებათაჲ, და სტფნე კვპრელ მთვრ-ეპკსა. 10
- იშ. კრებმა ბეთლემს, სტფრი, და თევდორაჲსი.
- ით. კრბმა ვოლგთას, კსნბა პელეონისი; ნილოსისი, პატერ ბოთეოზისი, და ელიაჲსი და ტროფიმე მწშისა, და ავათოკლია მწშმა. 15
- ი. კრბმა ანასტასის (იარ. შავებსი ენკენიასა და კსნბა) ლკა მახრბლისა, და ეესტათისი, თეოტისი, ავაპისი.
- ია. სოფონიას — სატფრი, სადა-იგი იყო სასლი პილატუსი, და პავლეჲსი თებაიდელისაჲ, ანტონისი მწშისა, დიდისა სოფია წისაჲ და იონა მწწყსა. 20
- იბ. ეესტუქი ხუცისა შენებლსა — კსნბა მისი, დადგმაჲ პეტრუსი, პელუსი, ესაიაჲსი, გიწი, თურსოჲსი და ფოკაჲსი.
- იგ. იოვანეს შენებლსა, თე-წლას — დადგმაჲ მისი, თურსოჲსი და სერგისი და ბაქოზისი, შერკვლისი, ეფემიაჲსი მრტლთა, და თეკლაჲსი, და ეესტუქი იშველ ხუცსაჲ და თეოფილე ეუესელ ეპკისა. 25
- На книжен поле под стим стол:  
 იდ. კსნბა წისა კვრიაკოზ მლდლო-მლრსა, რწ წა ვოლგთაჲ აჲ (!) აღაშენა და განაახლა. 30
- იე. წისა ეფემიაჲსივე დედქვისა მწშმა.
- ი. ენკისა მსგებსი.
- იდ. დადგმაჲ კონონისი და პაპაჲსი (იარ. პაპაჲსი?), ბაქოისი, და თეკლაჲსი მიკვლებმა, და ეესტქისივე ხცსა და ესტატისი ცოლით შვილითურთ. 35
- იე. კსნებმა ბიზიტისი და პისკოსისი (!) გარე ველსა მწშთა, და შაფნუტისი, და წამებმა ესტატისი ძისა, ცლსაჲ და შვლთაჲ, და რომანა მოწმისაჲ.
- ივ. ანასტასიას — კსნებმა ოთხთა კრებათაჲ წთა ეპკსთაჲ, და პაფნოტისი, და შიქაელ მწშისა, და რაბინუსი, და იონე მახრბლისა, და ეესტათისივე და შვლთა მისთაჲ. 40

კწ. ხილვა ზქროიაჲსი და დადუმებამა და კსნამა ყლოთა პტქთაჲ იმშლოთ — ანასტასიას, და ენფეჯლინოს წამ.

კმ. ენეგლონს დაბასა — ლიტანიო, და ალექსანდრე-წდას, ვგუტერსა — დადგამა წათაჲ გიწსი, და პანფილონისი, და ალექსანდრესი, და ტარაქოს, პროპოზ და ანდრონიკეთი (!), და მშა ჩნისა, ხარიტონ წამ და მწწნთა დასაბამისამ და მცქლოთა მადლსა და სრბასა თანაზიარსა, და თწესი.

კთ. იოვანე ნათლისმცემელისაჲ, და ელიაჲსი და ელიესი წწყწლისაჲ, და ბარიანოჲსი, მაკოსის მოყუასთა მწწმთა, და წისა კვრიკოზ პლავ (?).

ლ. წდასა ანასტასიას — კსენებამა მერკვლე მწწმისაჲ, და მარიანტისივე, და იოვანე, და იოკატისი, და ქსენეფორეს ძეთაჲ ინწსი და არქატი.

დღწ ხოგ.

თწა ოვდებერსა აქწს დღწ ლა. ელისაძიებელი არიარამ.  
 ეღეთა აქუს ია ყწმი და ლამეთა იგ ყწმი

31b კა. ტარაქოს, პროპოზ, ანდრონიკესი, და არეთაჲსი და მწწნთა მისთა მწწმთაჲ, და პოლოტიანესი.

ბ. პროკოპის ეკლესიასა — კსენებამა პეტრესი და პავლესი, ანდრეაჲსი (!), ფილიპესი, თომასი მცქლოთა, ესაიასი, ზაქარიაჲსი წწყწლოთა, მოწამეთაჲ პანტელემონისი, თევდოსისი, სერგისისი, ქეფორესი, და მამაჲსი და მათთანა მწწმთა. და არეთაჲსივე და მის თწა მყასთა, და პლუტიანე მწწმისა, და კვპრინტესი, და იოსტისივე, და ანანია მწწმისა ოამ და ბრწელ მთერეკწსამა დამსკეს წამ.

გ. სატფური ეკლესიასა — მთასა სინასა, და ბიკტურისი და სტეფანაჲსი მწწმთა, და დიონოსისი და პროკოპის ეკლესიათაჲვე (!).

დ. წისა არეთაჲსი და მისთანათაჲ, რწლი იწამნეს ნიგრას ქლქსა, და ზებედე მწწმისაჲ, და შუღთა ყრმთაჲ, რწლოთა ეფესოს დაეძინა ტამ და იბ წელსა, და რომანაჲსი.

ე. იორდანეს ზეცისა წმწებლსა, ლაქერნან, მიქლ წათა თანა ღწსმშბლისა ეკლესიასა — სატფური, და ენბლა მერნოსისი (!) მწწმისაჲ და კვპრიანტისივე, და თომამა მცქლსა და იპრონ მდღღისამ.

ვ. კსენებამა სერგისისი და ბაქონისი მწწმთა, და თომამა მცქლოთა და თორმეტთა მცქლოთა დასხლომამა.

ზ. სატფური ოლსამიღებელისაჲ, და სერჯი ბაქოსთაჲვე მწწმთა, პელავიაჲსი.

მ. ბეთლემს დაბასა — კსენება იაკ<sup>2</sup> მამად-მოაერისა და  
 ი<sup>1</sup>კბ<sup>1</sup>ალ<sup>1</sup>ფსი.

თ. აბრაჰამ მმდ-მო<sup>1</sup>ერისა და ლოთ მართლისა, დადგმა  
 ანდრეა მ<sup>1</sup>კ<sup>1</sup>ლოსა, და სატფური ეკლესი<sup>1</sup>ა, და სევერიანე  
 მ<sup>1</sup>წ<sup>1</sup>ისა, და სტრატონიკე სელევიელისა მ<sup>1</sup>წ<sup>1</sup>სა, დედაქ<sup>1</sup>ცისა,  
 და იელონტიონ მ<sup>1</sup>წ<sup>1</sup>სა.

ი. კსენება წ<sup>1</sup>ისა თეკლაასი და'ეფემიასი წ<sup>1</sup>თა, და  
 ზინაიდაასი, გრვლისი ევ<sup>1</sup>სა.

იი. იელიანე, პავლე, ანდრონიკე და მოუ<sup>1</sup>თა მათთა  
 მ<sup>1</sup>წ<sup>1</sup>ეთა, და ტარაქოსეთი.

იბ. გოლგოთას—კსენება მორწმუნისა მის ავახაქისა და გრი-  
 გოლ სომ<sup>1</sup>თის ევ<sup>1</sup>სა, და მო<sup>1</sup>ერ-ანგ<sup>1</sup>ლ<sup>1</sup>შთა, და თეკლ<sup>1</sup>ასი, და  
 ევფემიასი, და კარიონ და პალოსისა.

იგ. წ<sup>1</sup>თა ორმეოცთა, და დომინოსისი და ნაზარიონ  
 მ<sup>1</sup>წ<sup>1</sup>ისა.

იდ. ზენონასი და მარკოასი, და ნეოფიტოასი  
 წ<sup>1</sup>თა, და სერჯი პტრ<sup>1</sup>ქა და ლუკიანე ხუციასი.

იე. ფლავიანს ზენებლსა — იოვანე ნათლისმცემელისა, და  
 ესაია წ<sup>1</sup>წ<sup>1</sup>ლისა, და ებეკიელისი, დანიელისი წ<sup>1</sup>წ<sup>1</sup>ლთა,  
 და იოსებ მამად-მო<sup>1</sup>ერისა, და სამთა ყრმათა: ანია (!), აზარია  
 და მისაშლისი, და იელიან<sup>1</sup>შსი ი (!) და ფლაბიანო (!)  
 მ<sup>1</sup>რ<sup>1</sup>ტლთა და ლონგინოსისი.

ივ. ანიკიტოასი და ფოტოასი წ<sup>1</sup>თა, და იზიდ-ზო-  
 ზიდ მარტლთა, და ოსე წ<sup>1</sup>წ<sup>1</sup>სა და გვ<sup>1</sup>ლ ნოსელისა.

იზ. მიხაილურის (იამ: ბიტსეურის?) დაბასა — კსენება კოზ-  
 შანისი და დამიან<sup>1</sup>შსი მ<sup>1</sup>რ<sup>1</sup>ტლთა, და შუშანიკისი, რი  
 ქართლს იწამა, და ლუკა მახარებელისა.

იძ. ლარინტე-წ<sup>1</sup>დას—დადგმა მისივე თერსოასი, თეოქ-  
 თისტისი: კპლიტ<sup>1</sup>შსი (!) და ლავრენტისი, და ლავ-  
 რენტისი, რ<sup>1</sup>ლი იყო მოასა ზეთისხლთასა, მ<sup>1</sup>წ<sup>1</sup>თა, და იოელ  
 წ<sup>1</sup>წ<sup>1</sup>ლისა.

На нижнем поле, под этим столб.: კ კორნლის ასის<sup>1</sup>ვსა.

ით. სტეფანე-წ<sup>1</sup>დას — სიკსენებელი ევდოკია დედოფლისა  
 და არტემინ მოწამისა.

იკ. თალელე მოწ<sup>1</sup>სა დიდისა, დადგმა იოვ<sup>1</sup>ნე ნათლის-  
 მცემელისა და მარკოზ მახარებელისა, და ილარიონისი და  
 კორნელიოს ასის<sup>1</sup>თვისა.

იკ. ანასტასიას — კსენება წ<sup>1</sup>ისა ერენ<sup>1</sup>შსი და ილარიონ  
 მონაზონისა, და წ<sup>1</sup>ისა მშკდობაასი და სამოცთა მოწამეთა,  
 რ<sup>1</sup>ლი იწამეს ი<sup>1</sup>შსა, და აბერკოასი, და მკ<sup>1</sup>რისი.

იბ. დადგმა კლაფონისი მ<sup>1</sup>რ<sup>1</sup>ტ<sup>1</sup>ლსა, და სტასია მ<sup>1</sup>წ<sup>1</sup>ისა  
 და მესთა, და კრიპტე და აპოლოასი, და იაკობ ძმისა ო<sup>1</sup>ა.

კვ. მადრიკ მეთისა შინბლსა, გესამანიას—სატუფრი დიდი, და ინასტსია მწმისავე, და არეთაჲსი.

კდ. გესამანიას, ღისმშბლისა საფლესა—საქრთხეელისა დადგმაჲ, და კანზე მერკჯლო (!) მწმისა და მიქეა წყქლისა, და ვაროსისი, ანდრიანესი, ანატოლესი მოწამეთაჲ, და არეთაჲსივე და მუსთა, და მარკიანე მწმისაჲ და სჯა (!) მწმისა.

კე. იდაყუთაჲ (!) —სატუფრი ეკლასიაჲ, და დემეტრიონისი (!), ფოკიასი მწმთაჲ, და კოზმან დამიანეთა წამებაჲ, და ბაბოლა (!) ეპკსისა და ვაროს მწმსა, და ნათლისმცემლისათს კრზე.

კვ. იოვანე ნათლისმცემლისა თაჲისა პოვნაჲ, და დემეტრე მწმსაჲ.

კზ. მოწაფეთას—დადგმა მარკიანესი და ვალენტოსისი მწმთაჲ, და ესენებაჲ მარტჯრი და ზქრა პტქთა იმშლოჲ (?), და კოზმან დამიანთაჲვე, და იონე ნათლისმცემისა თჲისა დადგმაჲ.

კძ. წდასა ანასტასიას—ესენებაჲ წისა ზაქარია მთვრეპქსისა იშმლისა, რი ჯრსა თანა წრიტყნა, და მაკარი მთავარეპქსა, და ანტიკოჲსი და ანდრიანიოჲსი მოწამეთაჲ, და არტემიდორო მწმისაჲ.

კთ. კლეოპაჲსი, კორნელისი, პანტელეონისი, და ლუკა მახარებლასა და ზაქარია წყქლისა, პანფილესი, და ოქსისტოჲსი, და იპოლიტესი, და მაქსიმელს და მისთანათა მწმთაჲ, და ეპიმახოს მწმსა, და ზენობისი და მოქთა მისთაჲ.

На нижнем поле:

კდ. და ესენება სოფია მწმსაჲ, დედაციხა, და ასულთა პისტო, ვლპისი, ალაპისი.

კდ-ვე. წამებაჲ წთა კოზმანისი და დამიანესი და მოყასთა ქლქსა ზა ეგეას, და ესენება სოფია მწმსა დედაციხა, და სამთა ასულთა მისთა.

კე. ზენობიაჲსი და კლეოპაეთი (!) შტქლთაჲ, და ეპიმახოს მწმსა.

კე. ბასაჲსი შენებულსა—ესენებაჲ ესაია წყქლისა, და მენაჲსი, და ფოკიასი, და აბბა პავლე მნაზნისა, და პანტელეონისი, და კორნელეონისი წთაჲ და ეპიმახოს მოწამისაჲვე.

დღს ტე.



თა ნოებრსა აქს დღს ლ. დღისძვედი გ. დღე (!) აქს ი ქში  
და ლამეთა იდ ქში

ა. თომა მცქლისა და კონონ მწმისა, და კოჭმნ დამი-  
ნეთა, და ზოსიმს.

ბ. იოვანე მახრბელისა და სტრატიჯი მრტლისა და  
აკონდინეთი (!).

გ. პასარონ ხუცისა შინბლსა — ესნბა ფილემონისი, ავა-  
კისი (!) და გი წისა ეკლსიასა — სატფრი (ყუა. ლუდას). რამ-  
ლასა (!) შა ლუდასა ყლიწთა, და აკეთსიმა, დოსეფ (!)  
მწმთა.

დ. ისიდორშსი მწმისა და გიწივე, და იონაკისი.

ე. დუმენტშსი მწმსა, და პავლე ეპქსა და აღმსარებე-  
ლისა, და დომონიოს მწმისა, და კანონიკას მთავარისა (!)  
ასულსა, რი იორდისა (!) უდაბნოსა იყუდა ნეტარი, და შატ-  
რონაჲსი.

ვ. ანასტასიას — ესენება წისა დომენტისი, და დროსი-  
დოსისი, და პავლე თებელისა.

ზ. მოწაფეთას — ესენება ევფემიანესი მთავარ-ეპიქსა, და  
წთა მთვრანგლზთა და ოცდა ცამეტთა მწმეთა.

შ. სილოვანშსი და მისთანათა, და შავრაზთავე.

თ. ესტატისი ცოლით შვლითურთ და მთვრანგზთავე,  
და ბარლამ მწმისა.

ი. ენბიგლონს დაბასა — ესნბა წისა გიწი და სატფრი  
ეკლსიისა, და კონონ მწმისა, და ნიქელისი (?).

ია. ანასტასიას — ესენება ბიქტორისი და (ბიკენტისი  
ყუა.) სტეფანიდოჲსი დედაკისა მოწაფეთა, და მენაჲ  
მწმისა და იწნე მოწყლისა.

იბ. იაკობ დაპრილისა, და წისა მენაჲსივე, და იწნე  
მოწყლისავე.

32b

იგ. ანასტასიას — ესენება ანტონიშშსი (ყუა.: ბენოჲსი).  
ზაზინშსი, გერმანშსი მრტლთა, და სამონა, გურიი,  
აბიბოჲსი მწმეთა, და ოქროპირისა.

იდ. აუთონის შშაებლსა, გესამანიას თანა — ესენება ლეონ-  
ტისი (ყუა. და აღაპისი). დადგამა იოვანე წოლსმცქლისა,  
ელია წწყლისა (ყაგი: და ფილიპე მცქლსა, და), მიქაელისი და  
გბრიელისი, მთვრანგლზთა.

იე. ფილიპე მცქლისა და გრიგოლი მთვრ-ეპქსა და  
სერვლო-მქდისა, და ისტჯნიანე დიდისა მეფისა, და სომონა  
გურიიითივე.

ივ. იესტჯნიანოს მფისავე, და ფილიპე მცქლსავე და  
მათე მახარბლისავე.



- იზ. აღფიანძსი, ზაქშეომსი (!) და ჰრომანძსი მწთმ, და ბასილისი ჰამელ ებიკჰსა და მწმისაჲ, და გრგოლისი საკრეველთ-მქდისა, და ბასილი მთვარ-ეპიკჰსა.
- იშ. ანასტასიას — წწისა ეპითანე მთავარ-ეპკჰსა და კვრი-ლძსი, და წწისა გიწსავე, და პლატონ მოწამისა. 5
- იო. თალელძსი მწამისა, და პროკლე მთვარ-ეპკჰსა, ოქრპრისა მწფისა, და სამონაეთივე (!) და აბდია წწყსა.
- იკ. სატფური ნეა წმიდისა და კორნელეოს ასისთავისა, და პრკლე პტქისა.
- იქ. საგლახაკოს — პასარიონ ხუცისა და მათე მახარებელისა, და ფილემონ მგონისა და მწმისა, და აკაკიოს მწმისა, და ლისმშბლისა. 10
- იღ. ანასტასიას — ესენება აგაპისი (ΑΓΑΠ: აგაპისი) და ამფილოქესი ეპისკჰსა, და კლემენტოს მთვარ-ეპკჰს პრმი ||| და კიკილა (!) მწმისა. 15
- იყ. გიწ-წდს, დოს გოდოლსა გარგან — სატფორი, და მერკვრი მტილისა, და ევთემი მწწნისა, და ეგსუქი ხუცისა (იშმლისა приносе.), და პტე კარტოლე (!) ეპკჰსა.
- იშ. აღაპი მწმისა, და ეგსემი ეპკჰსა, და მერკვლი მწმისავე, და შიქეა წწწლისა, და ეკატირინაძსი. 20
- იუ. პეტრე მთვარ-ეპკჰსა ალექდრელსა და მრტჰლისა, და წამება წწისა ეკატირინაძსივე ალექსდრისივე.
- ივ. მოწაფეთას — სასენებელი პეტრე პტქისა იშმლისა და იენე პატქისა, და ელინარტუ (!) და ეპანუ (!) მოწამისა, და კლემენტოს პაპისა. 25
- იზ. იოვანე პტქისა იშმლისა, და იკბ დაქრლსავე.
- იშ. ანტიკომსი და ანდრიანომსი მწმთმ, და იაკობ სპარსისა ახლისა მწმსავე, და პანფილძსი და მოყასთა მისთა მწმთმ, კესარიონს, და ელინარხომსი და ელინომსი მწმთმ, და ანდრიი მქქსა. 30
- იო. წა მწმთმ ეფესოს, რწი იყენეს] რიკვათ! მუდნი, და ელინარხომსი, და ელიაძსი და კოზმან-დამიანეთაჲ (ΜΑΔΙΝΗ და მთვარ-აწთა) და თევდოლონ ეპკჰსა.
- იკ. ანასტასიას — ესენება ანდვა (!) მოციქლისა და ოოვანე მოწყლსა. 35

დღე ტაფ.

თა ევკზრისა აქუს დღს ლა. დღისძიებელი ე. დღთა აქს

თ ქმი და ლამეთა იე ქმი

შახლი ღესა შამხე |||

(ა. წამებზე იქვბ ძმისა რა — стамъ стропихъ писаноъ черномъ, мушко).

- 33ა | ა. პოენაჲ იაკობ მცქლისაჲ, სუშეონისი, და ზაქარია 5  
 მღდლისა, და ნაუმ წყულისაჲ.  
 ბ. ბეთლემისა გზასა, სამსა მილიონსა, კათებმას — სატფური  
 ეკლესიისაჲ, და შრამ მგვავტელისაჲ და ამბაკუმ წყულისაჲ.  
 გ. ლურაჲსი და ლავრაჲსი, პავლოჲსი და დისა მი- 10  
 სისა. ივლიან(ძსისი (!) მშობა, და წინა ბარბარაჲსი და  
 სოფონია წყულისაჲ.  
 დ. ანასტასიას — კსენებზე თორომეტოა წყულოჲ, და ბარ-  
 ბარა მწმას, და იონე დამასკელისა, წინა ღთ შემოსელისასა (!)  
 მშისა ჩნისა საბა მოღაწისა და მამთა შს ღებლისაჲ.  
 ღმლო ე ნოთ, оно стояло виднимо между е и ж. но выславлено, т. ч.  
 иеродовко святихъ и относятся к е). 15  
 ვ. გოლგოთას — კსენებზე ნიკოლოზ მთავარ-ევკზსა, და  
 ბასაჲსი, და ღთ-შემოსილისა საბაჲსიეე და აბრამ ქრეტელ  
 ეკვსა.  
 ზ. იოვანე პტქისა იშმლისა, და ნიკლზსიეე და ამპ- 20  
 როზისი (!).  
 თ. ანასტასიას — კსენებაჲ აეროს ეკვსა, და ამბროსი  
 ეკვსავე, და ნიკლზისიეე და პატიპიონისი (!).  
 თ. წამებზე წთჲ ნირონოჲსი (!), ლუკისი (!), ბასი- 25  
 ლისი და წა საბაჲსიეე, უი მშთა, და ანაჲსი მშის-დედი-  
 საჲ და იოვანე დამაშველისაჲვე (!).  
 ი. კსენებზე იონა წყულისა და ამფილექტიასი (!) და  
 სფურიდონ კებრელ ეპისკოპოსისაჲ.  
 ილასი | ია. კსენებაჲ ყლთა წთა მშობთა, რნი ქართლს შინა წამებლ 30  
 წყუთა ირიან, და პრომანოოს წინა, და ბარბრაჲსიეე, და ამფი-  
 თა ლოქისიეე და დანიელ მესეტისაჲ.  
 იბ. იოენესა მშნებლსა — კსენებზე წთჲ თეძსი და დად-  
 გმაჲ ნაწილთა ეფფემია წინა შრტული დედაკვისათაჲ, და  
 სპორიდონისიეე (!), და საბაწდას, ღთივ კმნულსა ეკლესი-  
 ისა — სატფური და სამთავე ეკლესიათა ღამის წირვაჲ, შავებსი წღისა 35  
 საბაჲსი, ყლი სატფრიეე (?).  
 На ижеи. после под епископом:  
 თ. კსენებ აბლსა თქოპიროსისა, წინა მშისა ჩნისა იოვანე დამაშვე-  
 ლისაჲვე, რნ შამყენა წნი ეკლზსი და ასუვა ვრსა ჯალზა.  
 ივ. ეესტრატისი, ეექსინტისი, ეფფენისი, ორეს- 40  
 ტისი, მარდარისი და პრომოს წღისაჲ.



იღ. არსი, პრომოთეოზისი, და ელიძისი მწმამ, და ფილიმონ და აპოლონისი.

იფ. იოვანე პტქისა შტნებულსა, — იოვანე ნათლისმცემელისა სტფრი, და ელვეთროძს ახლისა მწმამ, და სამთა ყრმთა: ანანია, აზარია და მისელისი, და ნისტერეონ ეპკზისამ.

იგ. ტიტ მკქლისა კრეტელ ეპკზამ და ანგეა წწლ.

იზ. მოწაფეთას — სასენებელი ნეტარისა მოდისტოსისი პტქისა, იშლისა, რწ დაწუვისა უკანათ ილაშშნა წწ სიონი, ანასტასიამ, და კათოლიკე, და წწი ეკლესიანი ადგომასა შა, და იოვანე ეპკზამ სარდიკისამ.

იძ. სკშიონ არქიმანდრიკისამ და მოდისტოსისივე სამწსოს, კსენუმამ მისი და სამთა ყრმთამ, და დანიელისივე.

ით. ივანტიოსისი მთერ-ეპკზამ ანტიოქელისამ და ნოწა-შისამ, და მწამეთა მეგკატელთამ, და მილანტო, კალენიკე მწმამ გაბალონელთამ.

იკ. კსენებამ თადეოზ მკქლისა და ივანტიოსივე.

იქ. წისა გრიგოლი პართელისამ და ივლიანტსი.

იღ. კსენუმამ წწდისა რიფსიმუსი და გაინწსი მისთანათა შწმეთამ, და წწისა ანასტასიამსი დედქცისა და მწმამ, და ბაკოზ მონწნისამ.

იჯ. სამეფოსა ქლტა კოსტანტინეპოლეს, სტფრი წწისა ეკლესიამ, დიდისა სოფიამსამ, რწ ილაშშნა ღწს მკრებან მეფე-მწნ ისტუნიანე, და სტეფანე სმოერისამ, საბაწდელისამ, და ითთა მოწამეთა კრეტელთამ.

36b |კდ. კრუმამ სამწყსოს და კსნუმამ ევგენი მწმამ, და პესთამ მწმამ, და თეკლიამსი, და აზრაპამისი, და დსაკისი და იაკოპისი.

იე. ქს შობამ.

ივ. ქს შობამ, და ღწთისი და იაკობ მკქლსამ.

იზ. წწისა სტეფანუსი პირველ დკწისამ და პირველ მოწა-შისამ.

იძ. პეტრუსი და პველუსი, და იოვანტსი მკქლთამ, და თწ პტქისამ, და წწთა მწმამ სინლთა და რაითლთა მწყედამ.

ით. იაკობ მკქლისამ და იოვანე მახარებელისამ, და ევ-ჯენისივე და ჩუღლთა ყრმთამ, რწნი პეროდე მოწყედნამ.

ილ. კრუმამ — მთასა ზეთისხილთასა, და ევგენია მწმამ კორ-ნელიოსისი, აზზა მარტო მონაზონისამ, ანასთამსი (ანას. ზია მარტლს) მარტულისამ, და ანანია მკქლისამ, რწნი პველუს ნათელ-სტამ, და ირინე ეპკზამ.

იმა. სასენებელი წწისა ბოლიამსი წწთამ (!) და ზოტიკო-სისი ობოლთა მზრდელისამ, და იკბამსი, და იონტსივე და მარკელე მწწნისამ.



ინერტუტუნ დედანი ტაე. ლ'ცუტო.

Аноно ебоку ет ел ао коуеа еривааао: ე-ე კრბნი ღ დედიოა ღამო-  
წრიან, თაეად ეწნათა, და საბწრისათა, და იმწრათა და საბა-წინათა, [რ]ლი  
მეტო იყოს გინა დაკლებელი, შემდეთ ღწისათეს.

რ არს დღაზწლი, რ'ლსა ბასა და გ დღესა ზა'აზა (||| თიჟაან) ტვსტ-  
მენ რ'მს და საბა-წას, და მსგებნითაცა, რ' თქმ ეწითა გინბ, ყუთ, ლ'ცუთ  
ბო'ს, ან.

Продолжение в столбце: ამითი მწბ'კლი იო'ნე ლც'სა (bis) წა  
მთქნთ (bis), და ქნ თქნცა მოგიყუნ, ან.

ყნი ეფ კრბნი რიც'სა მას თთუელას წესისებო მართლისა განეწუნენს, 10  
რ' შნ ბრძენი და ღის მერგო მლ'დლი, რ'ლსა ეგე რწმუნებლ არს სლ'გრი  
საღ'თოა მან'რბა, იბილე და გ'ღისმწე, თუ რ'ლსა თუესა ამის წელ'წდისასა  
მარხეა დადგებოღის, და ამათენი კრბნი, რ'ნი მან'თა შეცვლიან, ე'ე მრბ'თა  
შემსლაძე აღასრულენ, რ'ა კეთ'ლდ მან'რბისა წესა არა უდებ იქმენს და 15  
საღ'თოა კანნი არა უფლ'ებელს იყოს, და წ'თა კსნება არა დააკლდეს, და  
ჯოღსნოდგინება რ'ნი შეიწიროს ბო'სა, და სწრადგა შრომისა რ'ნისა სათნო  
იყოს ღ'ისა და ღოცვიოთა და თბითა მათითა მოვიღოთ წელ'ბა, და გხოთო მადლი  
ე'სა შეწვევისასა ქ'ე იქს მიერ ღ'ისა ბნისა, რ'ლსა არს დ'ბა თნა მ'მით  
და ს'ლით წიოფრთ აწ და ||.

Под столбцом ебоку: 20

ესე ე'ი შრტსა შეფდგინე, თუ გინდესა

Под столбцом primo:

1. და მს'უ სი წწ'სა, იყ'სა • (9), და ელ'ი ა სი (9), იქ'ლა კმ.  
ინ'ებს თ'ვის |||| იწნთ'სა ე.

Под столбцом primo рядом с (1). 25

2. დადგების მრ'თა ბარბისი ინერს ელ, და თუეს ნ'კი იყოს, კო.  
გ და ეუკიბეღელიბისა, იენისა ია, და ხარ'იტონ წ'დისა აგვსტოსა გ.  
Там же, рядом с 2: და კონონ მწ'მისა აპრ'ლსა ე.

Второй столбце:

და ესე დღსწაღნი, რ'ლ ეწუეიან (1) აღებტუნ მტ'ლიადმე 30  
კრკითა აღენისა პრკესა — ნინეწლთა ბარხეა.

ეველითა აღ'მისა პრკესა — წ'თა მიერ-ანგხოა.  
წ'თა მარხეა პრკესა მბ'თსა — წ'თსა თ'ესი.  
მე-ბ მბ'თსა — წ'თა, და

მე-გ მბ'თსა — მეწ'ლითა, და ესწ'ბა აკ'პსსი, და სწოთა წ'თა. 35

მე-დ მბ'თსა — წ'თა და ესწ'ბა ეკ'სოთა.

მე-ე მბ'თსა — ესწ'ბა ეკ'რი ღღე ეკ'სა იმ'შლისა.

მე-ვ პრ'სკესა — ესწ'ბა წ'თა მლ'დო-მმღ'როთა.

მე-გ მბ'თსა — ღა ბ ა რ მ ს ი, სწოთა აღს'ება.

ხატკ'თა — ახატკ'მ (1).

მე-ბ მბ'თსა — თომა მეტ'ლისა.

მე-ბ ხამშბოსა — ესწ'ბა წ'თა დედათა: მრ'მ ღწისმწბლისა და მრ'მ  
სკდაწელისა, და მრ'მ იაკობისი, და ხა ღო მ მ ს ი, და იო მ (ნ ი ს ი წ), და  
ა რ მ ს დათა და შო თნა სწოთა წ'თა დედა[თა]. 40



სტყუნებრი ლ. დღის საძიებელი ე. ნ-სა — ღოთისმშობლისა შო-  
 შაჰ; აგ-სა — ტნტინია; იდ-სა ჯოთა აპერობა; კზ-სა — ხაქარის დადუბენ-  
 თკლთნებრი ლა. დღის საძიებელი არაჲ. თ-სა — აბრამამ მამად-მთაე-  
 ლისა და ლოთ მთაერისაჲ.

წიუნებრი ლ. დღის საძიებელი ჳ. თ-სა — ჳი ში; იდ — ში: ვრ-ანგ-  
 დონჰაჲ.

დგნებრი ლა. დღის საძიებელი (აფუკანა სერუილთა, მალაჲ): ე — სჲ  
 შაჰ სი; ე — კზ ში; ეჲ — და იკბი; კზ — სტფშბი; კი — თი (ი) პტქსა.

1b კანონი სებასტია წმინდა მარკაშვილის მონაზონთა  
მიმართ

საღმობანი მათელეზენ მე სიტუელ და არა ღირსება ჩემი  
მაკოლებს (sic) მე, რა ვდუმნე. ტყვილნი მათელეზენ მე აღმო-  
ქვამდ, და ცდენი ჩნნი არა მუღულებენ მე, რა შეპყრობილ ვარ  
ორთა ამათ (|| одно слово оубрвано) უმჯობეს... (кончик листа  
оторван)... რა ვიტ...

[მო]ვისუენო მე საღმობათიგან გულისა ჩემისათა, გული ჩემი  
მელმის და თვალთა ჩემთა უნებს ცრემლი, და ვტიროდგემა დაუ-  
კლებელად დღე და ღამე წყლულებათათჳს სულსა ჩემისათა.

2b მედგრობისა ამის ჩნისათჳს, რა არს ჯამთა ამათ ჩნთა, რა  
საესე არს იგი წყაღულებითა და არა უწყით რა | რა ღნ წღნ დაიმ-  
კიდროს (!) ჩნ შნ და მიეგმობხნეთ აღთქმისა მას მისსა, ნუშეცა ვაგი-  
ნებთ სახელსა წსა მისსა, რა იგი წოდებულ არს ჩნ ზა, და ნუ-  
ცამცა ჩნთჳს იგმობის სახელი ღთისა ჩნისაჲ. აწ არა ვპრიდოთ  
თავთა თჳსთა და ვცნათ, რა მსაგეს არს სახელი ჩნი სახელსა მისსა,  
რა მას სახელი ქე მარქან და ჩნ ქეინე. სულ — ღი ჩნი არს, და  
ჩნცა სულიერ ყოფად ვართ, სადაცა სული ოლისა, მუნცა აზნა-  
ურებაჲ. აწ ვიწრათოთ, რა მიეგმობხნეთ აზნაურებასა მას და გუ-  
ლისსა ვყოთ, რა ღსა იგი ცხობრებაჲ ღირს გუქმნა ჩნ და ეცანთ

2b (sic), რა ქორწილსა მისსა წოდებულ ვართ, რა ვიყუარობდეთ  
ურთიერთას, ვა იგი მან შემიყუარნა ჩნ. ხ ვკრძალენით თავთა  
თჳსთა, სურნო, ნუშეცე ორი წილი საშველი მიგუკადონ ჩნ  
დღესა მას საშველისასა, რა გნეშორენით სოფელსა, და შერმე  
სოფელსასავე (sic) ვიღუწით. დაუტყვეთ სიმდიდრე და შერმე სიმ-  
დიდრესავე გული გჯოქვამს. შეურაცხ ვყავთ კორციელებაჲ, და  
შერმე კორციელებისა მიმართვე ვიღუწით.

ამისთჳს შეშინის მე. ნუშეცე მუის მოიწიოს ჩნ ზა დღე იგი,  
და ვიპოვნეთ ჩნ მიშუელ და გლიხვი; და უმხო.

3a მაშინ თავთა თსთა ვაბრალებდეთ, ეგრეთ იყო დღეთა მათ  
ნოვსთა: კამდეს და სუმიდეს, შემოპქორწინებდეს და გნქორწინებ-  
დეს, ივაქრიდეს და გნეპქობდეს (!), ვარ მოვიდა რღუნაჲ და  
წარწყმიდა ყ იგი | ამპარტაფინებაჲ, არა აუფლებს გნცდად წყლუ-



ლებათა მისთა, რაჲცა გწიქორნა წყლულუებად იგი, რაღი იყო დღეთ-  
 მათ მამათა ჩნთასა, რწი-იგი პრწყინვიდეს ამას სოფელსა და  
 უწლსა კუნასა ვა ვარსკულაენი, და მონაზონებდეს შს ვეალთა და  
 კუროასთავთა. მწიქლებელთასა ვიტყვ და უღმერთოთასა, რწი-  
 იგი ვა პატიოსანნი ანთარკნი და რწიქულნი მარჯალიტნი დიდითა  
 მით სიწმიდითა მათითა და მონაზონებითა მათითა მტვრნი იგი  
 მათნი და მოძულენი მსგავს მათა (sic) კმნენს.

3b ვინ მხედვდა სიმდაზღესა მას მათსა და არა მოიქცა ღთისსა;  
 და სიდაშნესა მას მათსა და ყუდროებასა და არა შეინანა! ანუ ვინ  
 მდიდარმწიხილა იგინი სიკლახაკესა შინა ღთისათს და არა მო-  
 ძულა სოფელი ესე, ანუ ვინ მომტაცებულ და მომხვეჭელ და ამპარ-  
 ტაენ იყო, და იხილა სიწმიდით ცხორებად იგი მათი, და მტნქუ-  
 ესვე არა მოიქცა ორასა! ანუ ვინ იყო მეძავ და შეგინებულ, და  
 იხილნა იგინი ღკვასა მდგომარენი, და არა მოიქცა და შეინანა!  
 ანუ ვინ ბოროტი და გულმწყურალი შეეშობა მათ, და არა მოიქცა  
 მშუდობად! აქა ილუაწეს და მუნ იხარებენ, რაღი იდიდა მით შს,  
 და კცნი აღეშენნეს.

4a რაწნსა ამას უდებებასა დაუტყვების წოდელი ვხად და  
 უგზოსა და ძნელსა ვალს. აწ არაგინ არს, რწმცა ღთისთს დი-  
 ტევა სიწმიდარმ, არცაღა თუ ვინ | რწმცა ცხორებისათს საუკუ-  
 ნოასა დაემორჩილა ვინმე, არაგინ არს ყუდრო და მდაბალ, არაგინ  
 არს მშუდ და დაშნ, და არცაღაგინ არს, რწმცა იგინებოდა და  
 დაიომენდა. ეწი ვართ ვულმწყურალ და მცონარ, და უწლთა სამოს-  
 ლისა კეთილისა მოსაად ვენებავს, უწლთა გუჯარს დიდებად ამის  
 სოფლისა, ეწი ვართ ცუდად მსუაობარ, უწლთა თაფი თვისი გუჯ-  
 არს, რა რა-იგი მოვალს სწავლად, უწებს მას, რა სწივლამდე მასა  
 სხუათა ისწაოს, და მოძლურებნი იგი, ვე სხუათა მოძღურებამდე  
 იგი მჯულის მტკნიერობნ, და ვე სულაბისა (!) სწივლამდე კულო-  
 ნობნ, და მისა დამორჩილებამდე იგი სხუათა დამორჩილებნ, | და  
 ვე პირველ ბრძანებამდე იგი ბრძანებნ, და ვე სხვა სუგვინის  
 კემამდე იგი ნუგვინის | ს|კემნ, უკუეთუ მოხუცებულნი არნ, სასტიკად  
 ბრძანებნ, და თუ კაბუკ არნ, სიტყუს უკუნ მქცეველ იქმნის. უკუეთუ  
 მდიდართავანი არნ, მტნქუსვე პატიგსა გძიებნ, და თუ ვლახაკთ-  
 ვანი არნ, ვსუსუენებამდე უწებნ, და თუ მუშაკ არნ, მუნქუსსვე კელთა  
 ფეფუნეულად პურობამდე უწებნ.

4b საყუარელნო, ვინ არა ტიროდეს ჩნსა ამას უდებებასა, რა  
 სოფლ-სავან ვიკმენით და კწინისასა ვილქწით, მუშაკთა შეურაკს  
 ყვის კუნად, და რწი-იგი ვაგონებთ (sic) სულიერებასა, კანდევე  
 მივიქცევით. არა უწყითა, მმანო, | ვე ჩინებულ ვართ? არცა უწყით,  
 ვე ვალთ, საყუარელნო. მარხვისათს ვინებმ|ით, და ჩნ კამადთა  
 მრავალთად გუნებს; შიშულობისათს ვიჩინებით, და სამოსელსა  
 ვბრუნებთ; მორჩილებისათს ვიჩინებით, და უწლნი წინააღმდეგომ

5a საყუარელნო, ვინ არა ტიროდეს ჩნსა ამას უდებებასა, რა  
 სოფლ-სავან ვიკმენით და კწინისასა ვილქწით, მუშაკთა შეურაკს  
 ყვის კუნად, და რწი-იგი ვაგონებთ (sic) სულიერებასა, კანდევე  
 მივიქცევით. არა უწყითა, მმანო, | ვე ჩინებულ ვართ? არცა უწყით,  
 ვე ვალთ, საყუარელნო. მარხვისათს ვინებმ|ით, და ჩნ კამადთა  
 მრავალთად გუნებს; შიშულობისათს ვიჩინებით, და სამოსელსა  
 ვბრუნებთ; მორჩილებისათს ვიჩინებით, და უწლნი წინააღმდეგომ



გათ; ყუდროებისათჳს ვინინებით და დაშნობისათჳს, და უნი ე<sup>ა</sup>  
 გულურნი ვართ; აღმოვიციოხავთ წიგნთა და არა ესცნობთ, გუგისმის  
 სასწენელთა და შეწყნარებთა არა გქუენებაჲს; და თუ ეინმე გზასა ზ<sup>ა</sup>  
 მოკლულსა კ<sup>ა</sup>ცსა მიემთხუეს, ეკალის (!) ფერა პირისა მისისაჲ. ხ<sup>ა</sup> რ<sup>ა</sup>  
 მოკლულთა მ<sup>ე</sup>კლთა და ქვადაკრებულთა წყ<sup>ე</sup>ლთასა აღმოვიციო-  
 ხავთ და ვიციინით, და რამე ვთქ<sup>ე</sup>ა მოკლულთა და წყ<sup>ე</sup>ლთაჲ  
 თუთ თავადი, სიტ<sup>ე</sup>ყ<sup>ა</sup> იგი ღ<sup>ა</sup>, |დამოვიცა ძელსა, მოკულა და  
 აღდგა ც<sup>ა</sup>დგათა ჩ<sup>ა</sup>ნათჳს. გუგისმის და აღმოვიციოხავთ ვნებითა მათ  
 მისთა, და ჩ<sup>ა</sup>ნ გ<sup>ა</sup>წესებრებით და ვიციინით. 5

მამინ შებმან ვერ იტყრთა ხედვად ვინებასა მას ო<sup>ა</sup>ის<sup>ა</sup>, და 10  
 ზ<sup>ა</sup>წყნარებაჲჲ იგი თჳსი ბნელად გარდატეცია, ხ<sup>ა</sup> რ<sup>ა</sup>ნ ბნელისაგ<sup>ნ</sup>  
 და პოროტისაგ<sup>ნ</sup> არა გ<sup>ა</sup>წებს მოქცევაჲ. კრედსაბმული (sic) იგი  
 ტაძრისაჲ მის, რ<sup>ა</sup>ნ იგი არა ცოდი, გ<sup>ა</sup>ნიჰო, ხ<sup>ა</sup> რ<sup>ა</sup>ნ ც<sup>ა</sup>დთა ჩ<sup>ა</sup>ნთათჳს  
 არცალა გულთა ჩ<sup>ა</sup>ნთა გ<sup>ა</sup>წნებაჲს მოდრეკაჲ. ქ<sup>ე</sup>ნსა შეგშინა და შეძ<sup>რ</sup>-  
 წუნდის წუჳს-წუთ პირისაგან ო<sup>ა</sup>ლისა, რ<sup>ა</sup>ლ არს ქუეწე ფერეთი 15  
 ჩ<sup>ა</sup>ნთა, რ<sup>ა</sup>ა ჩ<sup>ა</sup>ნ ღ<sup>ა</sup>თისა გუეშინოდეს, ხ<sup>ა</sup> რ<sup>ა</sup>ნ არცალა ესრისთ შეგუე-  
 შინა, რ<sup>ა</sup>ა შ<sup>ე</sup>კა მოვიტეციო ო<sup>ა</sup>ისა.

ქალაქნი დაიქცნეს და იდგლინი მოოკრდეს რისხვისაგ<sup>ნ</sup>  
 ღ<sup>ა</sup>სა, და არცა ესრისთ შეგუეშინა ჩ<sup>ა</sup>ნ. მ<sup>ე</sup>შ ერთჯერ და ორჯელ (sic)  
 შოგა სამარის დაბნულდა ჩ<sup>ა</sup>ნ ზ<sup>ა</sup>, და არცალა ესრისთ შეგძრწუნ-  
 ფით. ბრძოლანი წარმართთანი აღისრნესა და აღაოკრეს ქ<sup>ე</sup>ნა, რ<sup>ა</sup>  
 რ<sup>ა</sup>ნ ღ<sup>ა</sup>ისა გუეშინოდეს და სინანულად მივიტეციო და ეინანდეთ (sic)  
 ც<sup>ა</sup>დთა ჩ<sup>ა</sup>ნთათჳს. გ<sup>ა</sup>კ<sup>ა</sup>შ სინანული, არა თუ ერთ ე<sup>შ</sup>, ვინა თუ ერთ  
 დღე, და არცალა თუე ერთ, ა<sup>დ</sup> ე<sup>შ</sup>მთა მრავალთა, არცალა ესრისთ  
 მოვიტეციო ო<sup>ა</sup>ისა. ა<sup>ე</sup> შევიინანოთ ძმანო, რ<sup>ა</sup>ა ღ<sup>ა</sup>ი მხილუზულ გუეწ-  
 შნეს ც<sup>ა</sup>დვითა ჩ<sup>ა</sup>ნთა. ვევედრებოდით მას, რ<sup>ა</sup> გ<sup>ა</sup>წვარისხეთ იგი. 20  
 დავმდაბლდეთ წ<sup>ე</sup> მისსა, რ<sup>ა</sup>ა მან აღგუამილდნეს ჩ<sup>ა</sup>ნ. ვტიროდით,  
 რ<sup>ა</sup> გუაზაროს ჩ<sup>ა</sup>ნ, ვიგლოედეთ, რ<sup>ა</sup>ა ნუგეშინის გუცეს ზუნ.

გწეიწოროთ ჩ<sup>ა</sup>ნ<sup>ა</sup>ნ ჩუეველებ<sup>ა</sup> იგი პოროტების<sup>ა</sup> და შეე-  
 მოსათ სათნოებაჲ ე<sup>ა</sup> სამოსელი; უფროასლა ჩ<sup>ა</sup>ნ, რ<sup>ა</sup>ნი ესე ღ<sup>ა</sup>ის  
 ვაქმნინით ხატსა მის ანგელოზთასა, ჰე საყუარელნო! ა<sup>ე</sup> მოვიპოროთ  
 ზომი იგი და კანონი კეთილთაჲ მათ და სრულთაჲ პირველთა მამა-  
 თაჲ. ნუ დღეს იმარხავ, და ხვალე სადილსა დიდსა ჰყოფ; ნუცა  
 დღეს წყალსა ჰსღამ, და ხვალე ღუნოსა ეძიებ; ნუ დღეს ძაბითა და  
 ხვალე სამოსლითა ჩ<sup>ა</sup>კლითა; ნუ დღეს უკამერი ხვალ, და ხვალე 30  
 ცანდალთა და კამლსა ეძიებ; ნუ დღეს შიშუეველ და ხვალე მოსილ;  
 ნუ დღეს ყუდრო და მდაბალ, და ხვალე ზუავ და იმპარტაეან;  
 ნუ დღეს დამნ და პორჩილ, და ხვალე დაუპორჩილებელ და წინა-  
 აღმდგომელ; ნუ დღეს ტირილით და გლოვით, და ხვალე სიცილით  
 და გ<sup>ა</sup>წებროვით; ნუ დღეს ქ<sup>ე</sup>ნასა სწეე, და ხვალე ცხედარსა ზ<sup>ა</sup>, 40  
 ა<sup>დ</sup> ერთი კანონი იყარ თავისა შ<sup>ა</sup>ნისაჲ, საყუარელო, რ<sup>ა</sup>ითა შეგმ-  
 ლებელ ექმნე ღ<sup>ა</sup>თისა სათნო ყოვად, რ<sup>ა</sup>ა თავსაცა შ<sup>ა</sup>ნსა საყარ



იყო და მოყუასსაცა შნსა. უკუეთუ თავი თჳსი მოგიკლდინებინს და მარტოჲ ხარ, ნუ მძიმე გინნ (sic) სხუა მსახურებჲ. უკუეთუ მრავლობა შნ ხარ, ისმინე ოწისა შნისაჲ, რლ თჳთა: ერ იგი გონებს, რა გიყონ თჳნ კცთა, ეგრეთა თჳნ ჰყოლდეთ მათა მიმართ. უკუეთუ კირი არს მს, რა გმსახურებდენ შნ ჟღელურებისათუჲ კრცთა | შნთაჲსა, ეგრძელე ნუუკუე მოუტისსა შნსა ავნო.

7b

ამისთჳს სრულთა მათ მიმათა საფუძველი დადევს თავისა მათისაჲ, ერთსა მის კანონსა ზა სრულიდ იპოვნეს, რი-იგი იწყეს, მას ზაიცა აღესრულნეს დაღბრკოლებულად, ვე ოდენ ცოცხალ იყუნეს ამას სთუელსა, რიმე ერგასის წელ, გინათუ ერთ წელ არა შეეცაღეს კანონი მათი ცხორებისა მათიქისა. ესე არს მარხვაჲ კეთილი დიდძალი, მარხვაჲ ენისაჲ და ქიმაღთაჲ, ქუნასა წოლაჲ, სიმდაბლჲ და ყუდროებაჲ და სარწმუნოებაჲ, საყუარული გარდაუტყვევლი და სრული სულებისა აღშენებაჲ.

8a

ამისა შემდგომად სიგლახაკჲ ღწისათჳს და გწმორებაჲ ყლ-თავნ საქმეთა ამის სთულისათი, სიმდაბლჲ და ცხორებაჲ წლად, მღვდარებაჲ და ლოკვაჲ ტირილით, ხ სიცილი ვე გწლიმებადმდევე არქი იყო მათ თანა. რ ამპარტაეანებაჲ დაითრუვნა მათგნ, რისხვაჲ და გულის-წყრომაჲ მოაკლდა და გწკმა მათგნ, ოქროჲ და ვეცხლი შეურახტ ყვეს მათ და ერთვე თავნი თჳსნი გწიწმიდნეს. ამისთჳსკა ღწ დაიმკდრა მათ შს და იღიდა მათგნ, რნი ჰხედვიდეს მათ და რლთა ესმოდა მათი, ღწ აღიზღეს. და თჳ ვინმე არა გწიწმიდოს თავი თჳსი ყლისაგ ბოროტისა და გულის-თქუმიისაგან სიძაველისა და გულის-სიტყუასა ბოროტისა და რისხვისაგნ, და კდომისაგნ და გულმწყროლობისა, | და ამპარტაეანებისა, ცუდად ზუიობისაგნ და სიძულდილისა, წინააღდგომისა და ძვრის-მეტყუელებლისაგნ, და ცუდად სიტყუასა გწცხრომისა.

8b

და აწ რასალამე ყლსა ამას თითოეულად მოვსთუაღვიდე, ყლი რა სიძავს ოა ღწ, ყდევე გწმორე მათგნ, მიწინ ღწ დაიმკდროს შნ თანა. აწ მოთხარლა შნ, უკუეთუმცა ვისმე უნდა შენი შთადგდება მწკრესა, რამცა იყავ ყლ შენ, და-მცა-იჯერე მისი. უკუეთუ შნ მატლ ხარ და მას ვერ დაიჯერებ, ერმცა ღწ შეუგინებელმან და უკრწნელმან მხოლომან წლწ, რა წლთა შინა გწისუენებს, და-მცა-იმკდრა შნ თანა, რი მს მწკრესა შნა ხარ და მყარლობასა. ამისთჳს აწ განვიწმიდნეთ თავნი თჳსნი, საყუარელნი,

9a

| ერთბამად, რ საჯრველ იყო ხაქვი იგი, მმანო. ჰხედვიდეს მკუცთა მათ ველურთა, რ შეკრებოდეს ერთბამად, პილოთა ჰინდოეთით და სპარსეთით მომავალთა, ღწმთა და ვეფხათა თანააღრეულთა, და ურთიერთას არას ავნებდეს. ქუეწარმავალნი და მფრინველნი ფრთოვანნი თჳნიერ დევნისა მოვიდოდეს, და ვარემო კილომანსა მას დაადგრებოდეს, და ესე მრავალთა ეშთა.

5  
30  
30  
30  
30



და თავადიცა ნოვე იწრაფდა და ვნაშაიდებდა კიდობანსა და  
 მათა მიშართ ღალიადებდა სინანულსა, და არაიენ ერნდა. ხელედდეს  
 9b საკურველებასა პირუტყვითა ჰეცეთასა, და არა მოდრკა | გული მათი,  
 რაშეა შეინანეს.

აწ ვუემინოდენ საყურეულნი, რა არა ჩნ ვერევე სხედ გუე-  
 ნოს და წარუწყმდეთ, რ წერილნი იგი აღესრულენს და თქემულნი  
 იგი სასწიულნი წარკდეს, და არარაჲ არს აწ სხოჲ ნაკლულეიენება,  
 ად მმარძოლისა მის ჩნსხად ს ანტექქსი (sic) ამაგი. რ აღსას-  
 რულსა მას ზეფობასა პრომობასა უნი ესე აღესრულეს.

აწ რლსა უნებს ცხოვრებაჲ, იწრაფდინ, და რლსა უნებს ცუ-  
 ხლისაგნ გეგნეიასა ესნად, დაუკლებელად იღუწიდინ, და რლსა  
 10 არა უნებს შთავრდომად ნატლსა დაუცხოებულსა, დაუკლებელად იღ-  
 ძებდინ; და რლსა უნებს ნოვენიის ცემაჲ, ივლოფდინ; და რლსა  
 10a უნებს | ამაღლებად, დამდაბლდინ; და რლსა უყუარს შესლეჲ სი-  
 ძისა მის თანა. სანოელ ბრწყინვალჲ და ზეთიმცა თანა აქუს, რი  
 მოყლის გორწილსა მას, რა იჩინოს სამოსელი ბრწყინვალჲ, შა-  
 ყავნ, რ ჭლაქი შეუფინსა სიხარულთა და მზიარულებითა საცეს  
 არს, ნათლითა და შეუნიერებითა სიტკობებაჲ და ცხოვრებაჲ ვამო-  
 დის საყურნოჲ, რინი დამკვდრებულ არიან მას შინა. უკრეთუ ვისმე  
 უყუარს მოქალაქობად შეუფისაჲ, მახულ (!) ვიდოდენ, რ დღჲ მიდრე-  
 კულ არს და არა უწყით, რად შექთხევედ არს მას გზასა ზა. უნი  
 მოგზაური-ღა ვილნ ვჩასა ზა და უწყინ სიჯრძჲ იგი ვზისად მის.  
 დაწვის და დაიძინის უდებებითა, ევ მწუხრანდგ, და მერმე მაშინღა  
 10b გწოდებინ | დი იხილის, რ დღჲ მიდრეკულ არს, იღკრთის და იწ-  
 ყის მახედ (!) სლვად. და შეესეულად მოიწიეს ღრუბელი და სეტყვად,  
 25 ქუბილი და ელგად, და კირი დიდი, და შედრწუნებაჲ, და ვერცხი  
 საეინესა მის მისცალდის და ევბცა ადგილ თჳსა უკემოვილეს კი-  
 რისა მის დიდისაგნ, რი-იგი მოიწია მის ზა.

ვეგრეცა ჩნ. უკრეთუ უდებ ვიქმნეფ ეშსა მას, სინანულსა საშ-  
 ჯელსა შეცვით, რ მსხემ ვართ სოფელსა ამის და წარმავალ.

აწ ვიწრაფითა მშანო, რა ღირს ვიქმნეთ სიმდიდრით მისელად  
 ქილაქსა მას ჩნსი და სოფელსა. ვაქარნი სულიერნი ვართ, მშანო,  
 და ვეძიებთ პატროსანსა მას მარგალიტსა, რლ არს კჲშ მიცხოვარი  
 11a ჩნი, სიქიდული ჩნი, საფასჲ | ვამოუპარველი, ვიწრაფითა მოპოვნე-  
 ბად მისა. ნეტარ არს და სამ-გზის სანატრულ არს, რნ იწრაფი და  
 35 მოიპოვი იგი. ს საწყალომელ არს, რი უდებ იქნინი და არა მოი-  
 პოვი შემოკმედი ყლთა. ესეგრმან მან მისცა თავი თჳსი წარსაწყ-  
 ყმედელსა, რ არა ინება მოპოვნებად იგი, და არცა იგი მოიპოვი  
 მისგნ. არა უწყითა, საყურატლნი, რ ეენაენი ვართ კეშმარიტისა  
 მისგნ ეენაკისანი, რლ არს კჲ მებრი ჩნი. იხილეთ, ნულუქ[ვ] ვინმე  
 40 იპოოს უნაყოფო, რ მინაჲ კეშმარიტი არს შეშაკი და აქს ვენაცსა  
 მას კეშმარიტსა და რლთა მოაქუს ნაყოფი, გნსწენდს მით, რა



- 11b უფროასი ნაყოფი გამოიღონ. ხ' რ'ლთა არა მოაქუს ნაყოფი, მოა-  
ქუეთს და გ'ნავდებს ვარე, | რ'ი ცუცხლითა დაიწუნენ. იმისთჳ ვერძა-  
ლუნით თავთა თჳსთა, საუჯარულნო, რ'ი არა უნაყოფო იმოვნეთ და  
მოიკლეთნეთ, და ცუცხლსა დასაწველსა მიეცნეთ. თესლნი ვართ კე-  
თილნი, რ'ლ-იგი დასთესა მამასახლისმან, და შვაჲ ვაჭრი მოიწია, და  
მუშაკთა მზიდ უპყრიან მანგაღნი, და წამოსყოფასა ხ' თი'სასა ელბან.  
აწ იხილეთ თქნ, ნუჲჲჲ თქნგანი ვინმე იბოოს, ვ'ა ლუბარძლო,  
და შეიკრას იგი ძნად და მიეცეს დასაწველად საუკუნოდ. ანუ არა  
უწყით, ძმანო, რ' საშინელი უფსკრული (sic) წიად სლვად არს  
ჩნდა სრულთა მათ და ბრძენთა. მანათა მზად უპყრიან სანთელნი  
და მოვლიან სიხარულთ, ოდეს მოპყროს ქარმან | მათ ზ'ა, რა  
წიად ვლონ უფსკრული იგი - და მიიწინენ სადგურსა მას ცხორებო-  
სასა. ხ' მე და მსგავსნი ჩემნი დაუცხრომელად ვეპაბთ და ვსუბთ,  
და გ'ნესცხრებთ, და არკალი ვილუწით ვონებთაა ჩ'ნითა, რ' წიად-  
სლვად არს ჩნდა უფსკრული. ამისთჳ მუწინის მგ, ძმანო ჩემნო,  
ნუჲჲჲ მყის მოპყროს ქარმ' და ვიპოვნეთ ვ'ნუშაადებულ და შე-  
ჯუკრენ ჩნ და შთავესხნენ ნაცია მას, და მუნ ვტროოდით დღეთა  
მათ უღებებისა ჩ'ნისათა და ვ'სცხომისათა, ვხედვოდეთ რაჲ მოუყ-  
ასთა ჩ'ნთა სიხარულსა შინა და მთიარულებმასა, ხ' თავთა თჳსთა  
ცხედვოდეთ ქირსა შინა და გოდებასა. რ' სადგური იგი ვაჭართად  
არს, და კ'ვ-კ'ვ'დი თჳსითა სიმიდრითა (!) იქადოდის მუნ | და  
იხარებდეს. არა უწყითთა, საუჯარულნო ჩ'ნო, რ' ქორწილსა ძისა  
თჳსისა გუჩინა ჩნ მეუღლემან მეუღლეთამან? რაჲსათჳ უღებ ბართ და  
არა ისწრაფით, და აქავე არა შეიმოსთ სამოსელსა ბრწყინვალესა,  
და აქავე არა გქონან სანთელნი ბრწყინვალენი და ზეით? ანუ არა  
უწყით, რ' შიშულელი ვერუინ შევა მუნ და, თუ ვინმე იკადროს და  
შევიდეს და არა ემოსოს სამოსელი საჭორწინს, უწყითთა, რაჲ ცერს  
ცვერსა მას? უბრძანოს მეუღლემან მან და შეკრან იგი კელით და  
ფერკით, და გარდაიგლონ იგი გარდასწყელსა (!) მას მნელსა, სადა-  
იგი არს ტირილი თუალთაჲ და ღრქენად კბილთაჲ.
- 13a მგშინის მგ, საუჯარულნო, ნუჲჲჲ ვენბამან კორკუთანან გამო-  
გვახინნეს ჩ'ნ სასძლოდისა მიხ'ნ, ნუშკა ვარემ' ხ' ხატი ესე გუმო-  
საგს და შინაგ'ნ გუქონან ვნებანი კორკუთანი, რ' ვარემ' ესე  
მატი ასწავებს, სადა არს ვონებად ჩ'ნი, და რ'უენებს, სადი არს  
გული ჩ'ნი. შემკობად სამოსლისისა უნუენებს, რ' კ'ვ'სასა (sic)  
ვილუწით; და მრავალთა საკმელთა კაპაჲ უწუნებს, რ' ნაყოფან  
ვართ; და ამპარტავანებად უწუნებს, რ' ცუდად მუტოობარ ვ'რო;  
სიტკბობებად საკმელთაჲ შეგუტუჲვებს, რ' შიშულელ ვართ დიდები-  
საგ'ნ; და უღებებად უწუნებს, რ' მკონარ ვართ; | და მოპოვნებად  
სიმდიდრისაჲ უწუნებს, რ' კ'სეა არა ვესურის შური იგი; და კლო-  
მად უწუნებს, რ' სიუჯარული არა გუაქუს; მანაჲ იგი პარისაჲ და  
ფერკთაჲ უწუნებს, რ' მონანი ვართ კ'დვითა ვნებულნი. ენისაგ'ნ
- 5  
10  
15  
20  
25  
30  
35  
40

ოწუჯენ, ევ შიშართცა ჰსურინ გულსა, რ რასაცა ზრახვენ გული, მასცა იწუროთინ ენაჲ, და სსცნაურ იქმნიან ბაგეთაგნ საიდუმლონი იგი გულისანი, რ პირი ჩნი გნდებულ არს და არა ამს ვარ, და არცა საკო, და სიტყუაჲ ჩნი, ენა უნებს, გამოვალს. სიტყუათაგნ მოიპარვიან ზრახვინი გულისაგნ ჩნისა, რ პირმან არა დაიპარხის საიდუმლოჲ გულისაჲ. ამისთვის მის გადცემოიპარვიან შინაგანნი იგი ზრახვანი და ჰგონებს, ედ შინაგნ ნაწლუეთა არს გული. ენი-საგნ გნჰქიქნების ცნობაჲ, ედ არაიენ ჰბედავს, და იგი სიტყუათა-გნ გნცხადის. ძვრის სიტყუასა სიტყუობეჲა გამოაცხადებს, რ საგნე უართ სიძულელითა. ნუგინ სცეთებინ, ედ გარეშითა ამით ხატოთა მონაზონებისათა არს რადმე. უკუეთუ ეინმე ჰგონებდეს ძმათაგნი, ედ უტყუოდი (!) ვარგშითა ამით ხატოთა მონაზონებისათა, ეგვექსა ამან წარუწყვითეს სასოებაჲ, ერ-იგი იქცევის ხატოთა მონაზონები-სათა, ვაძაჩნდების შინაგანი იგი ტყუილი. უკუეთუ გინებს, რა გულისსაჲ ჰყუნე ზრახვანი გულისანი. შეგტყუ პირსა მისსა და ის-წიგნე მისგნ, ზეკისასა ძი ზრახავს იმუ ქენისასა, სულღიერებისასა ძი იმუ კორციულებისასა, ქამასა ძი ანუ მარხვასა, სიმდიდრესა ძი ანუ გლახაკებასა, სიმდაბლესა ძი ანუ ამპარტაინებასა, სიყუარულსა ანუ სიძულელსა. რ საუნჯეთა შთ გულისათა გამოაცხადებს პირი, რ რ გამოჰყოთხვენ მას, წურთაჲ ენისა. და ერ რაჲ არს ქცი, უზრუნეს, ენა ჰსურას გულსა ენა შიშართ, ანუ საწუთროვასა ამის სოფლისა. და უხილავი იგი სული საქმეთაგნ თესთა კორციათსა გნცხადნებთა, რადამ არს—გინა ვეიილ, გინა ბოროტ. ქეთილ არს ბუნებით, ად გარდაიქცევის საქმეთაგნ ბოროტთა კელმწიფებითა თავისა თესისათა. უკუეთუ ვინმე თქას, ედ ნუნებანი კორციანი ბუნებით არიან, უბრალო არიან მათა შიშართ, რნი ჰმონებენ მათ. უფრალუ თავსა შნსა, ნუუტეჲ კეთილსა მას ქნულსა კცო-მოუყუ-როსა ღისასა უყმარად გარდაიქცევ, რ ღნ ელივე ედ კეთილად შექმნა და ბუნებითა კეთილითა შეამკო. რადმე ვთქა! სძინაენ თუ უსთე, რადმე ბუნება იგი არს, არა აბრალებედ, და თუ ზომით სძინაენ; უკუეთუ უზომოდ სძინაენ. ჰგომბედ, რ მოიშეღგრა თავი იქნი და მისცა ძილსა, [და შინაგნწმეველ ექმნი ბუნებასა მის და სძლია მის ჩუტულებითა ძილისათა. ემინ (!) თუ ეისმე ბუნებით, თოიენ აბრალებდ უკუეთუ ზომით ჰმის, უკუეთუ უფროას ზომისა ჰმის, ჰგომბედ მას. რ ბუნებისა უფროას ჰმა. და თუ ეისმე სწუტ-როიან, ენა ბუნებაჲ იგი არს, არა აბრალებედ მის და თუ ზომით სჯს, უკუეთუ უზომოდ სჯს, ჰგომბედ მას, რ უფროას ბუნებისა სუჲ, რ ჩუტულებეჲა და ბუნებაჲ ქადავ არიან ორკერძოვე, რ ბუნე-ბა უზრუნებს და მონებასა მას კორციისა და ჩუტულებეჲა გამოაცხადებს კელმწიფებასა თავისა თესისსა. ორკერძოვე მზად დგას ქცი, ნებთა იგი თავისა | თესისაჲ აქტს. ენა მუშავი არს, რ დამყნის ბუნე-ბასა მას ჩუტულებეჲა ბოროტი და სათნოებაჲ კეთილი, ენა უნებნ. და-

5  
 10  
 15  
 20  
 25  
 30  
 35  
 40



მეცნიის ბოროტი ჩვეულებმა ესრე სახელა სიმშლისა შინა ნაწროვანება, და წყურთისა შინა სება და დი, მილსა შინა სიმედვარს და ძილი უძლები, და მიხედვისა თაღისისა გულის-თქუმა ბენენი, კვეშარი-ტეზისა წილ ტყუილი, და მერმე კვილად დაპნერგვის სათნობმა კეთილი ესრე სახელ: ჭამისა წილ მარხვამ, და სოზისა წილ მოთმანე-ბამ, და ტყუილისა წილ კვეშარიტება, და ხედვისა წილ ბოროტისა ვონება კეთილი, რ' წინ იგი კელმწიფებამ მსგავს ჰეშაქისა არს, თაღისა წინსა ერთსა აღმოფხურის ჩვეულებმა ბოროტი და

16b | დაპნერგვის კეთილი სათნობამ, ვა უნებნ, რ' მან ბუნებისა ცა ხდლო, რ' ქუნისა საქმს არს ბუნებამ და მუშეკ მისა არს ნებამ 20

თაღისა თუნისა, რ' საღმართონი წიგნნი — თანამზრახველ და მოძღვარ, რ' ასწავებებს ჩნსა მის მუშაქსა, რ' ჩვეულებამ ბოროტი აღმოფხურის, ანუ რ'ლი სათნობამ კეთილი დაპნერგვის, რავდენმე მღვდარე არს, და მალი ჩ'ნი იგი მუშაქი, თუნიერ ღმისა წიგნთა დაშორების და შედგარ არს. ხ' ღმისა წიგნთა სწავლამან მისცის მის ძალი 25

და სიბრძნე, და სათნობებანი კეთილნი მოჰმადლნებს მის მადლისაგან თუნისა, რა დაპნერგვის მის თანე თუნი იგი ბუნებამ. რამე ვთქვა!

17a | მისცის მის და დაპნერგვის მის თანა სარწმუნობებამ | ურწმუნობებისა მისისათვის, სიყუარული — სიძლილისა წილ, და მეცნიერებამ — უმეცრებისა მისისათვის. მერმე კვილად დაპნერგვის მის თანა უკლად- 20

ვებამ კაცობანი მისსა და ღთებამ სიძვაბლისა მისისათვის. უკუეთუ უნდეს ჩნსა მის მუშაქსა, და სიფიცხლითა თუნითა დაუტყვენს თუნისი იგი მოძღვარნი და თანამზრახველნი, რ'ნი ეთუქენით საღმართონი წიგნნი, შივის შეტოვნილ და ვულის-სიტყუითა ბოროტთა შევარდეს. და შეპკრებდეს შინა გუნებასა თუნსა ჩვეულებასა (!) ბოროტსა, 25

და დაპნერგვიდეს კეთილსა ჩვეულებასა ხ'ა კორცთა თუნთა ბუნე-ბასა. რამე ვთქვა: ურწმუნობებასა, | სასოებისა წარკვეთასა, სიძლილისა, შურსა, აშპარტეანებასა, ცუდად მზულობრებასა, სიყუარულითა თაღისა თუნისასა, ნაწროვანებასა, მორფალობასა, ცილობასა და მრავალსა ესევიართა, რ' დაფრევა შეჯულის-მღებელი 30

იგი და იგიცა დაიტევა მისგან. უკუეთუ შეინანოს და ცნას შევადება იგი თაღისა თუნისა და შეურდეს (sic) შეჯულის-მღებულსა მის და შრქას: შეგცოდე ოო, რ' დაგიტევე შნ, შენქესე შეჯულის-მღებელმან მისითა მით კეთ-მოუყუარებითა შეიწყნარის იგი და მისცის მის გულისხმის ყოფამ კეთილი და ძალი. 35

18a

და მერმე კვილად შეორედ (იქნ ქუნსა მის ბუნებისა მისისასა და აღმოფხურნებს მისგან ბოროტებისანი იგი ჩვეულებანი, და მისცის მის ჩვეულებანი კეთილნი და სახნაიერნი და მიჰმადლის მის გარგნი და კება. ამისა შემდგომად შეიწყნარის იგი ესრე სახელ: უკუეთუ შინ, ვა ბუნებამ მიჰყდეს, ად იმარბავნ, სწყურინ თუ ვისმე, ად ითმინ (!), გული თუ ვისმე უთქუაინ, ად მოთმინე იქმის, და თუ დამიძღვის ძილითა, ად ილქებნ, და სკონინ

ფსალმუნებად, ანუ აღაღოს პირი თუკი აღსაარებოდ და ვალოზად სიტყუათა ღმრთათა. მაშინდა გვრგვინოსან იქმნის გვრგვინოსან შოი, რ ვანიცადა და სძლო ბუნებასა მას.

18b მეგრეჲ კუალად მისთვის ტებულ იქმნის, რ მოიპოვა სათნოებაჲ კეთილი.

აწ დამა კ'ცო-მოყუარებასა მას მისსა. აღსაარებამ და დიდად შუენიერებაჲ სიტკბოებისა მას მისსა, და თუნ'სკრებამ მოწყალებასა მას მისსა, რ მისი არს დამ ოჯი უქდე, ან.

P. C. a. \* 38.

155b | თქალი წიხა ევრამისი მხილავისათს თხიხა თხიხა  
და აღსაარებისათს ცაგთა რნი სიხდავლით აჩიხა  
თხიხა თხიხა

10

ვაჲ ჩ'შდა საწყალობელისა, რი-ესე დღითი-დღედ ვიკითხავ დაბადებასა, რი-იგი შევემთხვა დათანს და აბიროსს წინააღმდეგობითა მოსმთა, ვრ-იგი ვანილო ჰყნე და დანთქნა იგირი და ყნი საბლფულნი მითნი, და მე ყლსა ვშსა წინააღმდეგები ღ'ა არა მონებოდ, ვრ-მე გწვეფი საშეგელთავნ მისთა?

15

156a ვაჲ ჩ'შდა საწყალობელსა, | რ ვიკითხავ რაჲ-იგი შევემთხვა მრ'შს, წნყლსა დას(1) მოსე წნტყ'ლისასა, ერთისა ხ' სიტყუასათს, რა-იგი თქა მოსე წინაწარმეტყუელისათსა მისა თვისსა, ვრ-იგი გწკითხებულ იქმნა ყლ'დვე და მე, რ ესერა დღითი-დღედ გწვარისებ ღ'ა, ვრ'მე გწიერე პატივითა მათგნ საუტუნეთა? და რ კაენ მოკლა აბული, მშაჲ თსი, და დასვა (!) მას ღ'ნ პატივად შიში და ძრწოლიჲ ყლთა დღეთა ცხოვრებისა მისისათა და ვრ-მე ვანდგომილნი ღ'თისაგნ იკსნენ სატანჯველთა მათგნ სკ'ნთა? წყლით რღუნამ შოიწია ნათესავსა მას შა პირველსა უშეულოვებათა მათითს, და წარწყმედნი (!) ვწივე ერთბამად, და სკეა მეშინის, ნუჟაჲ ვიქმნე ვ'ერთი მათგანი მრავალთა ც'დეთა ჩ'შთათს.

20

25

ამისთვის გვედრები ყლთა საყუარელთა, მშათა ჩ'შთა, და ვევედრები სიწმიდესა თქნსა, რა მათხოით ღ'თისაგნ წკალობამ და შენდობამ. ვევედრები ყლთა წ'თა და ნეტართა მეობებად ჩ'შდა ცოდვილისა, და მეშინის, ნუჟაჲ არა შეიწყნარონ ვედრებამ ჩ'ში. რ მესმა მე თქემულისაგან ესეკიელ წნტყ'ლისა, ვდ: უკუეოვებო აღდგა ნოვე გინა დანიელ ვედრებად ერისა ამისთვის, არამცა შეწყნარებულ იქმნა თხოვამ მთი. ვევედრები ყლთა წნტყ'ლთა ჩ'შთს მეობებასა, ან მეშინის, ნუჟაჲ მრ'შს მ'თ, ვა იგი მრ'ლ, ვდ: არა შევიწყნარებ ღ'ცესა და ვედრებასა იერემია წნტყ'ლისასა ერისა ამისთვის და, უკუეთუ ვიმიზხვიდე, ნუჟაჲ მრ'შს მე ონ. არა ესეგვრო

30

35



მარხვამ გამოვირჩიე, და უკუეთუ მონაგებმა ჩმა ვაწუყოფდე გლ-  
სათა, ნუუკუე მრქს მე ოზ: ზეთი ცოდვილისაა ნუ შეეცხებინ თავსა  
ჩმა. უკუეთუ შესაწირავი და საკუმდეელი შეეწირო (!) მისა, მეშ-  
155b ნის, ნუუკუე მრქა მე.

P. C. A. # 25.

ანტონის ეპიტოფი, მხ'დმ!

5

ანტონი ყლთა საყუარელთა ძმათა გიკითხავ, ორისა მიერ გინა-  
როდენ: არა მოვიწყინო მოკსენებად თქნდა, ახლთა (!) მავთა კათო-  
ლიკე ეკლესიისათა, და უწყებამ თქნი შეებავს საყუარულისაჲ, რლი  
ნაქტს თქნდი მიმართ, რ არა არს კორკიელი, ად სულიერი ღთს-  
71a მსახურებისაჲ. ხ კურკთა (!) ჩნთა საყუარული დაუმტკიცებულ არს  
და დაუდგომ (!) და შეურყეველ უცხოთაგან ქართა. და ყლნი მო-  
მიწნი ღთსისანი და რლნი იმარხვენ მკნებათა მისთა, მონანი არიან  
ღთისანი. ხ მონებამ იგი არა არს მას შინა სრულები, ად სამარ-  
თად არს, რლი უძღუნს შეილებად მიმართ, ამისთუისთა წინაწარ-  
მეტყუელნი და მტკლნი და ყლნი ყრებულნი წლთანი, რლნი ღთისა  
71b ზიერ გამოჩინულ იყვნეს, დარწმუნებულ იყო მათთა სამოციქულოთ  
იგი ქადაგებამ მამისა და რისა სახიერებითა. ყრულ აყუნეს (!) იგინი  
ქე ავსთის (!), რ მავლუ მოციქული ატყუის (!): მავლუ, ყრული  
აჲ (!) ქსნი, რჩეული მოციქული, ოთა დაწერილი აგი (!) რჩული  
შეწვე თქნდა იყოს კეთილითა მით მონებითა, ეს შეუძლოთ უფლუ-  
ბად ყლთა ენებათა შა კორკთისა, დასრულებამ იგი მოაღოთ კეთი-  
ლთა მით მსახურებითა სათნოებისაჲთა, სამოციქულოთა მით მსახუ-  
რებითა. უკუეთუ გინმე მახლობელ აქმნეს (!) მოღებად შადლისა.

მამინ პრქტას მით აჲ (!): არღარა გიწოდი თქნ მონად, ად  
აწოდი თქნ შეგობრად და ძმად, რ რლნი ნაუწყა მე მამამან,  
განოვაცხადე თქნ, რ რნი მახლობელ აქმნეს (!) და ასწავლნეს (!)  
სრლისაგან წლსა, იყნეს თაფნი თუისნი ვუნიერისა (!) მისებრ არხე-  
ვისა, ხ ცნობისა მისგან თავისა თუისისა ლილარ-ავეს და თქუეს: რ  
72a არა მოგუიღებდეს სული შეილებასაჲ, რლთთა ვლადადებთ, აბბა,  
რლ არს მამაო, რთ (?) ვიკოდით | რლი-იგი მოგუანიიჲ ჩნ ღნ,  
რ შეილნი ვარქთ! და მკუიდრნი ღთისანი და თანამკუიდრნი ქსნი,  
მანი საყუარელნი და წლთა თანაზიარნი. ყლმე სათნოებამ არა  
უკუო არს თქნგან, ად თქნი არს, და უბრალო ხართ კორკიელი-  
საგან ცხოვრებისა და ღთისა წნაშე განცხადებულ ხართ, ხ ბორო-  
ტისა მოქმედსა სვსა არა შევიდეს სლი ღმ, არცა დაიმკუიდრის  
72b კორკთა შინა ცოდვითა გაკაფულთა, რ წმ ძალი არს და ევლტის  
ყლსაგან ზავეისა, კეშმარიტად საყუარულთო, რ კაცთა გონიერთა  
მიესწერ თქნდა, რლთა-ეგე შეუძლეთ თავთა თუისთა ცნობად, რ  
რნ თავი თუისი იყნა, მან ღთი იყნა, | ხ რნ ღთი იყნა, თანი



აქს მას თაყუანისცემად ღთისა, ვრ-იგი ჯერ არს. საყუარულნი. ორისა მიერ გულისხმა უფნით თაენი თუისნი, რ' რ'ლთა თაენი თუისნი გულისხმა ყუნეს, ეამიცა აგი (!) თუისი იცნეს, ხ' რ'ლთა ტამი თუისი იცნეს, შემძლებელ აქმნეს (!) აგინი (!) თავთა თუისთა დამტკიცებად, და ეერ შეერყინეს თენი თითო პირთაგან ენათა.

ხ' არიოზისთუას, რ'ლი აღდგა აღუქსანდრიას და ატყოდა (!) სიტყუათა უცხოთა მხოლოდ-შობილისათურს, რ' რ'ლთა ეამ არი აქუნდა, სკა მას ეამი და დაესრულებულა დაბადებულთა თანა მოსკა აღასრული, და უწყვეელა აგი (!) თქუა შერყუულად. ხ' ამას ვიტყუო (!), უკუეთუ კაცმან კაცსა შესკოდოს, ღთისა მიმართ აღოცვიდინ (!) მისთვის კაცნი, უკუეთუ ღთისა შესკოდონ, ვისა მიმართ ილოკვიდენ მისთვის!

მან უკუე კაცმან დიდსა საქმესა კელი ნეკო საქმედ და წაღუ- ლებაა მისი განუკურნებელ არს, უკუეთუშკა თავი თუისი ეცნა ეგე- ვითარსა მას კაცსა, ვერმცა ატყოდა (!) ენიდ მისი, რ'ლი-იგი არა იტოდა, ან ამით ცხად არს, რ' თავი თუისი ვერ იცნა.

73a

5

10

15

P. C. m. 37 25.

96b

მ მისა აბა მოსესი

თქუა აბა მოსე, აწ ვითბრა (!) თენ, — ოდეს ვიყავ შე ქაბუჯ- ვიბოვე ნეტარისა ანტონის თანა და მუნ შეკრებულ იყუნეს მამო ულნი. და აყო მით შორის გამოძიებაა, ვრ რ'ლი სათნოებაა უფ- როვს არს, და რ'ლნეუ სათნოებამან განარინოს მოლოზონი (!) საქ- თურთაგან ეშმაყნათა.

მაშინ კაცად-კაცადი იტყოდა თუისაგბრ ძალისა, რ'ნე თქუა — მარხვაა | და მლუდიარებაა და ლოცვაა, ამით განწმიდნების ბუნებაა და აღვილად მიეხალეების ღ'თ. და სხუამან თქუა — უპოერებაა და შეურაცხებაა ყლისაგან მონაგებისაა, რ' ამით ესევეთარითა მოიკა- ლის გონებამან და აღვილად მიეხალის ღ'თა (!). და სხუამან თქუა — წულოზაა უფროვს არს, რ' ორ იტყუის სახარებასა შინა: მშობიდა და მეციო შე ქამადი, მწყუროდა და მასუთ მე, და შემდგომი ამისი. და ოდეს იგი ამით სათნოებათა კაცად-კაცადი იტყოდა, და რიებას|ა| მას ღამეი დიდიდ გარდაედა, და ყლთა უკუანაძს თქუა [ნეტარ]-

მან |ანტონი: ყლი ესე, რ'ლი სოქუთ, სარგებელ არს და სასწრაფო კაცისა, რ'ლი ეძიებდეს ღ'თ, განა ამით სათნუებათა (!) უფროვს- ბაა (!) არა მიესცეთ.

რ' მრავალნი ვიბილენ, რ'ნი მლუდიარებასა და მარხვასა და უბოენებასა ესოდენ, ვდ დღესაცა საზრდელი არა აქუნდა და უღამ- ნოთა შინა იყუნეს, და სხუანი გლახაკ მოწყალეებასა ესოდენ, რ' უკუანაძსკენლ არარაი აქუნდა, რამცა მისცეს. და ამისა შემდგო- მად საწულობელიდ დავიენეს და გამოკუიენეს, და პირსა შეცუიენეს,

97a

20

25

30

97b

35



- 98a და რა-მე მით ესევითარი შეეშთხუია? და შეცდეს კეშმარიტებისგან  
 უნისა, არა თუ სხუითა რაჲთ, ოდ განკითხვისა იგი მადლი არა  
 ჰქუენდა (!). რ განკითხუად (!) იგი ასწიეებს კაცსა ურთავე (!) მით  
 უნათა, მარტყენით და მარჯუნით (!) დატყევადა და საშუალსა გზასა  
 სულელს. არცა დიდითა მით მარბუითა შეუბდეს მარჯუნით ცთომად  
 იგი, არცა კუილად შეუბითა დაქსნიით მარკუნით. და კეშმარიტად  
 თუალი და სანთელი არს განკითხუად ხულისაჲ, ვა წუდ სახარებაჲ  
 იტყვის, რ სანთელი გუამისაჲ არს თუილი, და შემდგომი ამისი.
- 98b და კეშმარიტად ევრეთ არს. რ ყლი გულის-ზრზვად და ყლი  
 საკმუდ კაცისაჲ განკითხვიმან გამოიძიოს, და განაშორის ყლი სიკ-  
 რუფედ და ცთომად, რლი არა სათნო არს ღთისა. და ესე ულთა  
 ვაკეთა წთავან წიგნთა, რ სიულ. რლსა-იგი პირველად შევობად  
 მიეცა, იშლსა ზა, ამას განკითხვისა იგი მადლი არა აქუნდა, და  
 დაბნელდა გუნებაჲ (!) მისი და ვერ განკითხა. უშჯობეს იუ. მისთა  
 შესაწირავთა, უკუეთუშკა სამოველ წინაწარმეტყუელისა მცენებანი  
 დავეშარბნეს, და რლითა იგი ჰგონებდა, ვდ სათნუ იუს ღა, მით  
 ღთი განარისბა და გამოეარდა მეფობასა, არცამკა შეეშთხუია მის,
- 99a უკუეთუშკა ჰქუენდა ნათელი იგი განკითხვისაჲ ჩნისა ცხორებისა-  
 თის. ვიტყუი, ვა წერილ არს რლთა არა აქუნდეს კრძალვად, ვა  
 ფორცელნი დაკუევენ, რ თუნიერ განკითხვისა წერილი არა ვუი-  
 ბრძანებს, თუშკა რაჲ ვევეთ. რ არცა ღუნიოსა მას სულიერებისასა  
 შეგუნიურობს სულად, რლი განამზარულებს გულსა კაცისასა, ვა  
 წერილი იტყვის: განჩრახვით ყლსა ჰყოფდ, განზრახვით ღუნიოსა  
 სუმედ, და კუილად იტყვის: ვა ქალაქი დარღუეული, რლსა არა
- 99b აქუე ზღუდუდ, ევრეთ არს კაცი, რლი არა განკითხული და არა  
 განზრახვით არს.  
 აწ მით ყლითა საცნაურ არს და გამოჩნდების და დამტკიც-  
 ნების, რ ყლთა სათნოებითა შშობელი არს და მკუეული განკით-  
 ხვად. აწ ესე წლსა ანტონის დაღებული, და იგიცა მამანი შეკრე-  
 ბულნი ეწამეს და თქუეს: კეშმარიტად ევრეთ არს. და აწ რლი  
 იგი ჩნთა დღეთა ყოფილ არს, ამითა დავამტკიცოთ თქუმული  
 ანტონისი და მოიკსნეთ თქნცა ზერისაჲ მის, რლსა სახელი ერქუა
- 100a ბრონ (!), და მისი იგი საწყალომელი დაქვად, რ რლი-იგი  
 ვიხილეთ თუალითა ჩნითა, ამისი ჩნ ვუაკსოს (!), რ ერგასისა  
 წელსა დიდად განშორებულსა უდამნოსა დიდითა მარბუითა მარტოჲ  
 იუკუოდა, რლნ წამრმატა ყლთა მეუღამნიოთა. ამისა შემდგომად  
 შეატყო (!) იგი. ეშმაქმან და საწყალომელად დაეცა, და ყლნი  
 ვამანა მუხარებასა და გლოვისა შესთხინა. არა ესევითარი შეეშთ-  
 ხუია მას, უკუეთუშკა იქუნდა მადლი იგი განკითხვისაჲ, რლმკა  
 ასწავა, რა არა თუისსა ნებასა-მკა შეუდგა, ვარნა რლიმკა მამათა  
 ასწავეს. აწ ესე ესრეთ შეუდგა თუისსა ნებასა, მარბუესა და ვან-
- 100b შორებასა (!), ცთო განა (!), [ა]რცაღა აღესებასა | მოვიდოდა ყლ-



სიად, რამცა იგი არა დააყენეს ჰემად. ესრე ჰგონებდა, ვდ ამით წარწყმდეს ზემო იგი დადებული კანონი.

აწ ესე ამით ესევეთარითა უგუნურობითა შეიტყუა იგი ეშმაკ-  
პან და თაყუანის(კ) ვა ანგელოზსა ნათლისასა. მიშინ უბრძანა  
ჯუბრძილსა (!) შთავრდომად, ამით ჰქნა (!), რ დიდ ხარო და  
იარათა გვენოს შნ. და ვერ განიციოთა თავი თვისი გუნებთა (!),  
ვინ იყო, რლი გააზრახებდა ესევეთარსა მას. დაბნულდა გუნებამ (!)  
მისი და შთაიჭრა შოალამესა (!) მღუიშესა მას. და ვერ დიდი ვამი  
101a წარკდა, აგბრნეს მამათა და აღმოიქცეს სულიერი და შესაშვსა დღესა  
მეტეა (!) და დიდი გლოვად დაუტყუა მამათა და მამასა პაფნუტსა. 10

და კვალად რამე ვთქვათ ორჟა მათ ძმათად, რნი თებადის  
იუუნეს. შეითქუნეს და დაამტკიცეს, რა წარვიდენ შურსა (!) უდამ-  
ნოსა და არა მოიხონ (!) კაცისაგან სახრდელი, უქვეთუ არა ორ  
მისცეს. და ოდეს-იგი ვიდოდეს უდამნოსა შეკთომილნი, დაყებო-  
დეს. იხილნეს იგინი შარზიეთა შართ შარბაროზთა, რლ არიან 15  
უბოროტებს ყლთა წარმართთა, ვა ღოოსა ბრძანებითა პურითა

101b მიეგებოდეს. ერთმან განიკითხა ვა თქვა: არა თუშკა ორ დააჯერა  
ესე ნათესავი, არავინ მიეგებვის, თქნიერ მახუილისა. შიილო, მად-  
ლობდა ოსა და ცბონდა. ბერამან ნან არა შიილო და თქვა:  
რლი დავადვინე, არა ვარდავბედე, დიდათუ ორთავე არა კეთილად 20  
განიზრახეს, ად ერთი იგი განუციოხველობითა მით წარწყმდა.

და იყო კუდიად სხუე მონოზონი, რლსა აქუნდა ძეა მეს  
თანა. ამას უზუნებდა ჩუნებასა შრავალსა ეშმაკი, და იგი შეიწყნა-  
102a რებდა ვა კეშმარიტსა და არა გამოუცხადა ბერთა. უკვანადსკენელ  
დააჯერა მას, — შეწირე ძეა ეგე შნი და იქვენ ვა აბრაჰამი. შან 25  
შიილო დანაკი და ლესვიდა, და საბუღნი დამზადნა. ვერ ცნა ყრმა-  
შინ, შიილტოდა ბერთასა, და უთხრა საქმეა იგი. და ვერ უქუე  
კითხეს (!) მამათა, აღიარა ყლი. და უკუეთუშკა აქუნდა მადლი გან-  
კითხვისადა, არამცა შეიტყოდა.

და რადლა-მე რივ ვთქვათ მისთვის. რლი-იგი შოა მდინარესა 30  
იყო შეშინებელი მონაზონი, რლი წარემატებოდა შრავალსა უფროდს  
102b ყლთა შოლოზონთა (!). ამას უზუნებდა ეშმაკი ჩუნებებსა შრავალსა  
და იგი შეიწყნარებდა ვა კეშმარიტსა. და ამით ესევეთარითა შეიტ-  
ყოვა, და პერიადებსა შევარდა. ამას ერთსა ღამესა უზუნენა ყნი  
ქრისტიანენი მოციქულთა თანა და მარტულითა მწყუბარენი. და 35  
ერთკერძო უზუნენა ჰერიანი შოსკეს თანა, და წინაწარმოტყველნი (!)  
და მხიარულნი, და განაზრახა მას, შდერთე შნკა ნეტარებასა მას  
პერიადთასო და წინა დაიკუთთო ვა შესცთა, და ყო. აწ ამით  
ყლთად მას, არამცა ესრედთ საწყალობგლად დაკმულ იყვნეს. უკუე-

103a თუშკა აქუნდა მადლი განკითხვისადა. 40  
და მას შა მიუგო შამან (!) გერმანა შშმსა შოსკეს: შნითა აწუ-  
ლითა (!) დი წდთა მამათა გამოძიებითა ესე გამოჩინებულ არს, რ

წყაროა არს და თავ უფროას ულთა სათხოვბათა განკითხვად ანუ ტყუილნი იგი ეშმაკისანი? და თქვა მაშამან მოსე: კეშმარიტი იგი განკითხვად არა მოუყდეს თონიერ კეშმარიტისა სიმდაბლისაჲ.

- ესე არს, რ არა ხ თუ საქმენი, ად გულის-სიტყუანი წ'დთა მშთა გამოოყცხადნეთ, და არამცა თუისსა ნებასა შეუდგეთ, გარნა
- 103b ულ'დვე სიტყუისა და სწავლა'ლისა (SIC) შ'შთისა, და რ'ლი-იგი მათ-მცა გამოიძიეს, და ამით ესეგ'როთა საქშითა არა ხ თუ კეშმარიტ-თა გხათა ავლინის, ად საფრცეთა ამის სუფლისათა (!) დიაცვის. და არაინი იხილო, რ'ლი წ'დთა მშთა სწავლასა შეუდგეს, და იგი ეშმაკან შეიტყუოს, დადაკათუ არა ვისმე მოეღოს მადლი იგი გან-კითხვისაჲ, ად გამოუკბადებითა შამათაჲთა გულის-სიტყუანი იგი მო-როტნი დააქნეიან და განილევიედ, და ე'ა გუელ, რ'ლსა გამოითრ-დ-
- 104a ვედ ბნელისაგან და იგი მუნგე შეივლტინ, ვგრეცა გულის-სიტყუ-ანი ბოროტნი აღსაარებითა შამათა მიმართ ივლტიედ კაცისაგან.
- აწ ესერა შამისა სერაპიონისგანეცა ვენათ და ვისწაოთ, რ'ი-იგი ვინცა შოვილის და ასწავებენ და უთბრობენ სარგებელისა შათი-სათუის. და ოდეს ვიყავ მე შამისა წ'შისა თეონაჲ[ს] თანა, ე'ა პური ვქამეთ და აღვდგეთ, და ეშმაკისაგან მოვიპარე ერთი პაქსამატი (!) და შეტკამე, მიერითგან მეფელა მე ვნებაჲ იგი და ვერ წინაუდგე, ად და-ხ-გისაგეზოდე და მრცხენოდა აღსაარებაჲ. მადლითა ღ'ნათა-
- 104b შო-ვინმე-ვიტდეს და ჰკითხვიდეს გულის-სიტყუათითუის. ხ' ბერმან [ქრქუა: არარაჲ ეგოოდენ აენებს შონაშუნსა (!) და ახარებს ეშმაკსა, ვ'რ დაყარვია გულის-სიტყუათაჲ. და ასწავებდა მარბვისათუისცა და კრძალულებისათუისცა. და იმას ზ'ა განვიზრახვედ, ვ'დ ჩემოთისცა ვგრევი გამო-ვგრე-უცხადა ღ'ნ, და ვიწ'ქე ტირილად და გამოვიღე პაქსამატი იგი და შეურდი, რ'ამცა შეზინდო, და მეტრისათუის ლოკეა უ'ო. ხ' ბერმან ნიქუა მე: ზ' შეილო ჩემო, სერაპიონ, აღსაარებამან
- 105a შ'შმან განგა'თავისუფლა შ'ნ, მიერითგან არლარა გუფლოს შ'ნ ეშ-მაკი, ე'ა გისოაცხადე. და ამას ოდენ სიტყუასა ე'ა ლამარი ცეც-ხლისაჲ გამოკდა წილთაგან ჩ'შთა, და განვიტენე. და შერბე არ-ლარა მოვიდა ვნებაჲ იგი ჩემდა. და შითცა სერაპიონის თქუმოლი (!) დავისწაოთ, და ნაშინდა ლარს ვიქმნეთ მადლსა მას კეშმარიტსა განკითხვისასა. ოდეს არა თუისსა ნებასა შეუდგეთ, ად სწავლასა და დადებულსა შამათასა, რ' ა'ა სხუითა რაჲთ ვარდაგროს კლდესა ეშმაკან, ვ'რ გარდასლევთა სწავლასა შამათასა და თუისისა ნებისა შედგომისა...

- 192a (Грех.) სულასა გუროქიჯლასა შაბასა, მისისა მემცხედარისა ქეთისა ღმერაინა შედსა.  
საულასა ათაბაგსა ვარაყარასა, მასაა შელასა შხეკაბუჯა ღამერათაინ შეუდოსა; ათაბაგსა ჭიხთაროსა, შაა ღსა ანასა ღამერათაინ შეუდოსა.  
ათაბაგსა ივანესა, მასაა მემცხედარისა ანასა, შათათა შლასა ზეკასა და რაფუაბეს ღმერათაინ შეუდსა, აინი. 5
- სულასა თაჩაიქსა ბედნასა, მასაა მემცხედარისა ღამერათაინა შედოსა.  
გოგუაშვილასა ასაულასა, დედაბერასაა იკატარინესა ღამერათაინ შედოსა.  
(Иер., не носел. текста) სულსა ფარსდანიასა შს ღწ. და თანამეცხედარისა გულდაშს შს ღწ. 10
- მიშქან (И) ყოუილსა მარონეს შს ღს (I).  
დაეითს შს ღწ, გულქანს შს ღწ.  
შველეს შს ღწ, თამეცხედრისა ხევადაოს შს ღწ, შილას შს ღწ.
- 192b (Грех.) სულასა მარკაუბინისა ივანესა, მონაზონა, მისასა მემცხედარისა მარტენსა, მათა შვილა მიჭელასა და მარკოსსა, მალარადელასა შნაზონასა, ღამერათაინ შეუდსა. 15
- კანატოსაა აღამაზნებულასა, სულა-კაურათაიველასასა მისა გარიგოლასა.  
სულა-კაურათბეულა ყოსა ღამერათაინასა და მადეაოვანისა ღამერათაინა შობულამს; მასაა ყაშასა, მარკოსსა, კანატოსა სამარტეალოსა აღამაზნებულსა, ღამერათაინ შედოსა; მასაა დედა-შაშასა და შათა, დასა მისათა, გერაშნესა, ბიძისა შვილასა მისსა (his). მასა მიჭილასა, მემცხედარისა შაა საკაენარასა, მათა შვილათაა, გორგისა და ღამარესა, ღამერათაინა შეუდაა. 20
- 193a (Поч. текста черк.) შეგვიწყლენ ჩწ, ღო, დიდითა წყლბითა შწითა, კტო-მყრე, გვედრებით, ისმინე და შგწყლენ, კწ. 25
- მერმეცა კტო-მწწრისა და ღწე დაკულესა მეფისა ჩწი[სა] სიმტკიცისა, ძლევისა, დამყარებისა, და ცწრებისა, მშუღობისა, სიმრთელისა, და ცწრბის[სა] შწისათს ვთქთ ყლთა კწნი.
- მერმეცა გვედრებით (!) აქა მდგომარისა მდგომარისა (sic) ებისკპოსისა, მღღლისა, მონწწისა, კწს-შწრ დიკონთა, სამღღლოთა, ერისა, აქა მდგომარეთა მწთა ვთქათ ყთა-კწნი. მიკსენებისა და გწსგწწებისათს სლთა, რწნი გწრდასკვლემწლ არიან და წა ამს უღბწოსა შემოვედრებწლ არიან, ყთა პწლ შესსწლთა მწთა, პაპის-პაპათა და ყთა მართლ-მადიდებწლთა სრწწწმბით აღწრლებწლ გწწწწწოს და შეწწწდოს ღწ, აწ. 30
- (Дрvc. нов. язык.) მხოვლს. 35



- 193b (Поч. тек.) მოყენებისა და გ<sup>ნ</sup>სუ<sup>ნ</sup>ებებისათს. ს<sup>ნ</sup>ლთა მეფეთ-მეფისა შირიანისთს და ძეთა შ<sup>ნ</sup>ლთა ვთქ<sup>ნ</sup>თ ქ<sup>ნ</sup>ლთა — შ<sup>ნ</sup> ლ<sup>ნ</sup>.  
ს<sup>ნ</sup>ლსა მეფისა ვახდან (!) გორგასალისა შ<sup>ნ</sup> ლ<sup>ნ</sup> და მათა ძეთა შ<sup>ნ</sup> ლ<sup>ნ</sup>.  
(Круши. буквами) ს<sup>ნ</sup>ლსა მეფისა დავით აღმაშენებ<sup>ნ</sup>ლისასა შ<sup>ნ</sup>დოს ლ<sup>ნ</sup>.  
ს<sup>ნ</sup>ლსა მეფისა ილახნელისა (ხ ან ტ) გ<sup>ნ</sup> დიდისა და შ<sup>ნ</sup>თთა ძეთა გ<sup>ნ</sup>სუ<sup>ნ</sup>ნოს და შ<sup>ნ</sup> ლ<sup>ნ</sup>.  
(Надлеж. между др. поч. выписано между) + ცივიშვილს შოთაღოს შითს შ<sup>ნ</sup> ლ<sup>ნ</sup>. მის ძმს ვახტანგს შ<sup>ნ</sup> ლ<sup>ნ</sup>, და თანამეცხედესა როდამსა შ<sup>ნ</sup> ლ<sup>ნ</sup>.  
(Опять основ. поч.) ს<sup>ნ</sup>ლსა მეფისა მელქიზედეკისა და შ<sup>ნ</sup>თთა ძეთა გ<sup>ნ</sup>სუ<sup>ნ</sup>ნოს და შ<sup>ნ</sup> ლ<sup>ნ</sup>.  
ს<sup>ნ</sup>ლსა მეფისა ანდრონიკეს და შ<sup>ნ</sup>თთა ძეთა შ<sup>ნ</sup> ლ<sup>ნ</sup>.  
ს<sup>ნ</sup>ლსა დიდისა შაშენ ათაბაგისა და ძეთა შ<sup>ნ</sup>თთა შ<sup>ნ</sup> ლ<sup>ნ</sup>.  
(Внизу, на поле, гражд. прил.) საელლასა მარკონიზიტისა იუნაესა, და მასასა მეუღლასა მარაკასა, მათთა შალათთა — მიჭალასა და მარაკობასა, მადარაფელა-შახანასა, დამარათამსა ა შეუადოსა.
- 194a (Поч. тек.) მოსაყენებელი და მატრიანე პატრიონისა წ<sup>ნ</sup>ისა მონასტრისა, ლ<sup>ნ</sup>ისა დამყარებ<sup>ნ</sup>ლისა სინისაჲ. რ<sup>ნ</sup>-იესუ აღმოიკითხვის ქ<sup>ნ</sup>ლთა შაბათთა, შ<sup>ნ</sup>მო გ<sup>ნ</sup>კ<sup>ნ</sup>რობენ!  
ქ<sup>ნ</sup>ლთა მეფეთა ბაგრატიონითა, ც<sup>ნ</sup>ცხალთა და მიცვალებ<sup>ნ</sup>ლთა, საუკუნო იუვენ კ<sup>ნ</sup>ნბიჲ შ<sup>ნ</sup>თი.  
მოყენებისათს და გ<sup>ნ</sup>სუ<sup>ნ</sup>ებებისათს.  
მეფეთა მეფისა ბაგრატიონთს, გი<sup>ნ</sup>სთუს, დიმიტრისთს, დავითისთს, ტეატხეგისთს, გი<sup>ნ</sup>სთუს, და მეფთა მეფისა დავითისთს, დიმიტრისთს, და დ<sup>ნ</sup>ვითისთს, და ძისა შ<sup>ნ</sup>თისა კოსტანტინესთს, და ძმისა მასისა მიქლისთს ვთქ<sup>ნ</sup>თ ქ<sup>ნ</sup>ლთა.  
(Мель. черк. отличие от тек. выписано) მისთანადარ ურდილსა მარიაშ<sup>ნ</sup> შ<sup>ნ</sup> ლ<sup>ნ</sup>.  
(Поч. тек.) დავითისთს და დიმიტრისთს და ძეთა შ<sup>ნ</sup>ქ<sup>ნ</sup>თთა.  
(На нижн. поле, гражд.) გერამანესა, მასა მეუღლისა ფარამოსა, მისათა შვილთა შეუღოსა დამურათამსა.
- 194b (На верхн. поле, гражд. [буквами] видно во всю длину, часть переходит и на л. 195) საელლასა შამიშვილს ანჯელასა დამურათამს შეუღლასა.  
(Поч. тек.) დავითისთს და ვახტანგისთს ვთქ<sup>ნ</sup>ვით ქ<sup>ნ</sup>ლთა.  
მოყენებისათს და გ<sup>ნ</sup>ს<sup>ნ</sup>ს<sup>ნ</sup>ებებისათს.  
მეფთა მეფისა გი<sup>ნ</sup>სთუს ვთქ<sup>ნ</sup>თ ქ<sup>ნ</sup>თა.

მოვსუნებისათს გუნსუნებისათს.

დიღთა დფლთა თამარისთის, რუსუდანიისთის, მართასთს, ბორენასთს, ბურღებნისთს და კლთა დფლთა სარწმუნოებით აღს-  
რლებლთა, ვაქთ ყთა.

სლსა მეფთა მეფისა გისა შს ღწ.

5

სლსა დფლსა შუნიერ ყოფილსა მაკრინეს შს ღწ.

(Ha vna. nola dpa. stavi. ot tek. nola.) სლსა თეფდორე გოფლსა  
თეფდორე სევერისძესა შს ღწ.

196a | სლსა ჯაფლთასა ჯეაქურებსა და ძეთა შთთა ყლთა შს ღწ.

(Meak. y. oca. oy. t. pol. vna. nola.) სლსა შთი ყოფილისა შილსა მთერ-  
დიკენისა შს ღწ. აწ. კსწ.

10

სლსა დადიანისა გისა და შთა ძეთა ყთა შს ღწ.

(II. ciron. vna. nola. t. kras. vna.) სლსა ბედელს ნელქუბს შს ღწ. ში  
დას შინეს შს ღწ. სლსა გოშს შს ღწ. აბს.

(II. kvadr. tonk. nekvat. n. na.) ძელსა გენდებანისა (ბ ან შ) ბერაკ  
ყოფილსა ინდრესა შგ ღწ. და მისთა ნიკელბულთა შს ღწ. ისა მეფე ყო-  
ფისა მარინს შგ ღწ. მათისა გაბიბდილსა ხანა ყოფილსა სეოპიონს შგ ღწ.  
მისთა დედა-მამათა შგ ღწ. ვინცა ბანით შგ ღწ.

15

(Ha vna. nola. meak. y. stavi. ot vna. nola.) ციციშვილს ფარ-  
სადანს შს ღწ. აწ. კსწ; და თანამეცხედრსა ჯელდამს შს ღწ. ღწ. აწ. კსწ;  
და მათსა ძმისა ამილდბარ შს ღწ. აწ; და მათსა ძმისა მამქან ყოფილსა  
მარინეს შს ღწ. აწ. კსწ.

20

196b | სელლასა ხარაზმსა წინამთაძარასა კურაკიტესა საერაპიონსა ღამე-  
რათამსა შეაუნდოსა. შაკუტაძესა ქართალიყოფანსა იონაუნთსა დამერათამსა შეა-  
უნდანესა. ჩისთაენი საქართაველადღამსა ნაწაღაცველო ჯემითა ევლითა ამო-  
მოვიდა ყოფელთათეფ ღამერათმსა: შეუღოსა. + (დას სრუხი ნასკანლესა).

25

(Tek. nola.) სლსა ზეფენისძესა დოღარსნალ ყოფილსა დამი-  
ანეს შს ღწ; მათსა მეცხედრესა თუმბან ყოფილსა თეჯლს შს  
ღწ; მთთა ძეთა — ჯანიბეგს, ზაერადს, შერაბს, გორხამს, ფილი-  
პონს, მამისისა, ქაიხოსროს შს ღწ.

30

ვაჩინასძესა სერუნს და შთსა მეუღლესა თამარს შს ღწ.

196a მოვსუნებისათს და გუნსუნებისათს.

დადიანისა შერგილისა შს ღწ, მისსა მეუღლესა ნათელს შს ღწ.

(Vna. apy. y. n.) სლსა იზე ყოფლასა იოსებს ზენტუსძესა შს ღწ.

(Teket) სლსა ითაბაგისა ივანესკის ვაქთ ყთა.

35

სლსა ითაბაგსა იბულას შს ღწ.

(Vna. apy. y. n.) სლსა გოგნიას ზენტუსძესა შს ღწ; მისთა მეუღ-  
ლესა შებელს შს.

(Vna. tpet. y. n.) სლსა ბუბდაშვილსა შილსა და მისა მეცხედრესა  
ფლესას შს ღწ. აწ.

40

სლსა ვიმეს დიდიანს შს ღწ, და მისსა მეუღლესა მარინს  
შს ღწ.



- (Прим. ред. и. п.) დიდურწმულიშვილის ქაიხოსროს დასა მარინეს და მისწულთა ხევის გი(ვი სტოეხი სტეჟია)ქსა, იმარინდოს, ვოდერძის უწს ლწ.
- 196b (На верхнем поле надпись, похрас. и.) სლსა მაწყერელისა პიმენს უს ღწ. და მისთ მშობელთ უს ღწ. მისთ ძმათ — გრმს, დავით — უს ღწ.
- (Поч. текста) სლსა ღუძელისა ქათალიკოზისა ოქროპირისა და მისთა ძეთასა უს ღწ.
- სლსა მთვარ-გპისკოპსა ბედიელისა ლაზარეს და მისთა მშობლთა უს ღწ.
- სლსა მთვარ-გპისკოპსსა გის უს ღწ.
- სლსა მთვარ-გპისკოპსსა (имя не названо).
- სლსა დრანდელისა ნიკლზს უს ღწ.
- სლსა ჯისა მონასტრისა შუას იოსებს უს ღწ.
- სლსა მაწყერელისა პიმენს უს ღწ.
- სლსა მაწყერელისა ძმასა დავითს უს ღწ.
- 197a | სლსა მეფეთა მეფისა დავითს უს ღწ, და მისთ მეფულეს თამარს დედლსა უს ღწ.
- სლსა დავითის შვილისა გის უს ღწ.
- (Впис. и. надпись. и.) სლსა ამიღბრს ფსკარლს უს ღწ; მის მეფულს რადმს მს ღწ.
- პრობრე ჯისა აღმშენებლისა სკნო ივენ კსენება მისი.
- (Вписано грам.) სულსა მარაკიეთსა მარაკოზასა მნანსა, შსა დედა-მამა შეფდოსა დამერათმნა.
- სლსა ქართლისა ქათალიკოზისა ნიკლზს უს ღწ.
- სლსა ქართლისა ქათალიკოზისა აბრკპისა უს ღწ.
- სლსა ქართლისა ქათალიკოზისა ეფთჳეოზისა უს ღწ.
- სლსა იფხაზეთისა ქათალიკოზისა ნიკლზს უს ღწ.
- 197b (На верх. поле отъ и 198а стр. грам.) სულსა მარაკოზა მარაკოზიძესა, შსა დედა-მამა, ძმა დამერათმნა შეუნდსა. მაყლოვნიხა (198а стр. и.) დამართისა მაშობებანა ბატარონო ძმნაო შენდობ ბარაქნა, ამნი. დამერათმნა ოქუნე შეუნდესა. ამს.
- (Почери тек.) სლსა მცხეთის შვილსა ბასილის უს ღწ. მონა შვილსა დეკანოზსა ინეს უს ღწ. მონა მეფულესა მშაფედსა უს ღწ. მონა შვილსა ამთსა დამწერელსა თეს უს ღწ.
- მოკსენებისათს და გწსუქნებისათს (Отъ на левом поле, почерком тек. приписано);
- სლსა მოძღვარსა ჩიღანისძესა დიონოსიოს უს ღწ; მეფულე ყოფილსა მისსა მართას უს ღწ, და ძეთა მონთა იოვანეს ჩიღანისძესა უს ღწ.
- და ამა მატინისა კლითა მწერელსა ჩიღანის ძესა ელია უწფილსა ელისეს უს ღწ.

მოქსენებისათს და გნსუწნებისათის.

ჯ'ნის მწათათს: გისთს, ლქასთს, მარტიანესთს, გბრ'ელ  
სანატრელისთს, მარტიანესთს, საბასთს, სვიმონისთს, სუმონისთს,  
გერმანოზისთს, იესთს ვთქთ ყლთა — შს ღ'ნ.

ს'ლსა ორადანეს ჩიდანისა შს ღ'ნ (ში два слова зачерк-  
нуты другим).

(ში предлж. влад. ерк. н.) სლსა ნაცლხს შს ღ'ნ.

(II. танд.) ს'ლსა გოგა მღდელის'ნა შს ღ'ნ. მისსა ძესა ათანა-  
სეს შს ღ'ნ.

ს'ლსა ჩლითისრისა და მეუღლესა მისსა ვახახისა შს ღ'ნ.

ს'ლსა დისა მისისა მარიაშს შს ღ'ნ.

ს'ლსა ელისაბედისასა შს ღ'ნ.

(ში предл. влад. н.) სლსა ქრტილთრესა შს ღ'ნ.

ს'ლსა მანხელის ძესა ინეს და მისთა მშშ'ლთა შს ღ'ნ.

ს'ლსა დავით ქალმბე'ლისა შს ღ'ნ.

ს'ლსა კომლინს შს ღ'ნ.

ვანის დედასა ელისაბედს შს ღ'ნ.

ს'ლსა თამარს შს ღ'ნ.

ს'ლსა ელენეს შს ღ'ნ.

ს'ლსა თეკლას შს ღ'ნ.

ს'ლსა ამნდის შს ღ'ნ.

ს'ლსა დავითს შს ღ'ნ.

ს'ლსა ნონიკის შს ღ'ნ.

(Клад. н. ирж.) სლსა მინა შს ღ'ნ.

(Отанчи. от текста некраино. и. поч. вписано) ს'ლსა წინამძღრისა  
ღ'ლსა შს ღ'ნ. ს'ლსა შსსა გზრდელისა დროსა შს ღ'ნ.

სლსა ჯრსა კნდელსა იწესა შს ღ'ნ.

(Текст) ს'ლსა ლსრს შს ღ'ნ.

ს'ლსა ლქს შს ღ'ნ.

ს'ლსა ვახახს შს ღ'ნ.

ს'ლსა შამადედას შს ღ'ნ.

ს'ლსა ესენს შს ღ'ნ.

ს'ლსა ჰიმონს შს ღ'ნ.

(Некрас. влад. н. вписано) სლსა ბენს შუის ნეტის შს ღ'ნ.

(Текст) ს'ლსა უგნომის ჯერასიმეს შს ღ'ნ.

ს'ლსა აღნიასა შს ღ'ნ.

ს'ლსა დიმიტრის შს ღ'ნ.

ს'ლსა მახსისა შს ღ'ნ.

- ს'ლსა აღვერდელისა ელიას შ'ს ღ'ნ.  
 ს'ლსა დედაბერისა ნისიმისა შ'ს ღ'ნ.
- 199a | ს'ლსა გესამნიელსა დედაბერსა ევატიონის შ'ს ღ'ნ; მისსა შვილსა პველს შ'ს ღ'ნ. 3
- ს'ლსა საფ'რის მოძღვ'რსა გერასიმეს შ'ს ღ'ნ.  
 ს'ლსა დიმიტრისა შ'ს ღ'ნ, და მ'თისა შვილსა ნიკოლოზს შ'ს ღ'ნ.
- (Некрас. квалр. писем. шив.) ს'ლსა კნდეელის თემს და მშობელთ მისთ შ'ს ღ'ნ.
- მოკსენ'ბისათ'ს და გ'ნსუ'ნებისათ'ს: 10
- მანდატურთა უხცესსა ბექასა შ'ს ღ'ნ, და აშთისა მეუღლისა ვახახის'თს ვაჭ'თ ყ'თა.
- (Некрас. квалр. писем. шив.) ს'ლსა მახელს ბოს, იეს შ'ს ღ'ნ.
- ბართლომეს და მისთა მშბ'ლთა შ'ს ღ'ნ; მისთა ძმათა და ძმის- 15  
 შუღლთა ყ'ლთ'ვე შ'ს ღ'ნ.
- 199b | ს'ლსა შაშვაშვილისა გერმანოს შ'ს ღ'ნ, და მეუღლე ყოფილსა მისსა ბარინეს შ'ს ღ'ნ, და შ'თსა დამწერელსა შვე'ლსა შ'თსა სუმონს საბას შ'ს ღ'ნ.
- (Некрас. квалр. п. ш. писано) ს'ლსა კაცეთუთის შ'ს ღ'ნ; მის მეუღლ' შ'ს ღ'ნ; მის შვილს საბ შ' ღ'ნ. 20
- მოკსენ'ბისათ'ს და გ'ნსუ'ნებისათ'ს:
- ი'ნე ამდიას და შ'თისა ძმისა ნიანის შ'ს ღ'ნ, და შ'თისა მეუღლისა სოსნას'თს ვაჭ'თ ყ'თა.
- (შო პრედ. шив. квалр. ш.) ს'ლსა ლომა მწეროს (შ ან ე) შ. ერთი თვისა ლოლაბერისა გბრ'ველისა და შ'თსა მეუღლესა ბარბ შ'ს ღ'ნ, და ძესა შ'თსა მურვანს შ'ს ღ'ნ. 25
- (Однач. от текста в строч. пох. приписано) ს'ლსა ანსა შ'ს ღ'ნ. მისთა შვილთა საზრვლსა შ'ს ღ'ნ, და თილსა შ'ს ღ'ნ.
- (Некрас. квалр. п. ш.) ს'ლსა ბრმს შ'ს ღ'ნ.
- 200a | ს'ლსა ეგნატესსა და ძმისა შ'თსა დიმიტრისა შ'ს. 30
- ს'ლსა ნიკ'შს გ'რეჯელისასა შ'ს ღ'ნ, და მისთა მშობელთა შ'ს ღ'ნ.
- ✓ ს'ლსა სუმონის ძისა ასულსა დედაბერსა ნინოს შ'ს ღ'ნ.  
 ვიორჯის ძესა იკ'შს და მშბ'ლთა მისთა შ'ს ღ'ნ. 35
- ს'ლსა ირინესა შ'ს ღ'ნ.
- ✓ ს'ლსა სენოვლს ძესა ლომსა შ'ს ღ'ნ.  
 ს'ლსა შ'თეს და ყ'თა მისთა მიცვ'ლებ'ლთა შ'ს ღ'ნ.

მოცუნიზისათჳს და გუნჯუნზისათჳს:

აბრჳმისთჳს და ყლოთა მისთა მიცველებლთა შს ღწ.

სლსა ქვრეცქისა ძესა საბას და მისთა მშშლთა შს ღწ.

სლსა ბრაგელის ჰაბასა (!), მისისა დუდისა დედაბერსა შს ღწ.

სლსა ზაქარიას შს ღწ.

სლსა ლიბრიტს შს ღწ.

200b

|სლსა თორელსა შს ღწ.

სლსა ვრგლს შს ღწ.

სლსა არფიხთნის შს ღწ.

სლსა კახაბერისა შს ღწ.

სლსა ირესა შს ღწ.

სლსა გერმანზს შს.

სლსა ბერსა ნიკზს შს ღწ.

სლსა სფირიდონისა შს ღწ.

სლსა ქრდაქის შს ღწ.

სლსა არფთ ხოუნის შს ღწ.

სლსა დთისა შს ღწ.

(Отвѣтъ от вѣс. г. н.о.) სლსა ქველი ვერიძეულიას შს ღწ.

სლსა ვულხნდს შს ღწ. კლთა საოიდას ძესა და გრდაცვლებლთა შს ღწ.

(Отвѣтъ от вѣс. г. н.) სლსა დედბრხა შიძესა შს ღწ.

სლსა თქარსსა შს ღწ, შხა დედსა შს ღწ.

201a

|მოდღარსა გ'ის| შს ღწ.

სლსა გრეჯისა მოძღარისა დიმიტრის შს ღწ.

სარიზანის-ძესა დ'ესა და მისთა მშშლთა შს.

სლსა საღიორის ძესა ზაზაჲ ყოფილსა საბას შს ღწ.

სამბშის ძესა აბრაჳსს შს ღწ.

სლსა დორეთესსა შს ღწ.

ჯისა მიწასტრისა კადელაქსა თქროპირსა და მისთა მშშლთა შს ღწ.

სლსა შაშვაშვილსა სუმონს შს ღწ, და მისთა შმა-დედათა შს ღწ.

სლსა გ'ისა შს ღწ.

სლსა მრძისსა შს ღწ.

სლსა ილდგმელისა იწეს და მშშლთა მისთა შს.

სლსა გ'ი უჯნს ძესა და მისთა მშშლთა შს ღწ.

(На правом поле, против первых четырех строк (трагдия, буквы):  
მარაკონასა, შაა დე-შამს შვაფეს ლაშე.

201b

(Строч. г. не полнере. текста, не красиво написано): სლსა გუნჯა მოთ-  
ულსა დარიელდს კარელისასა შს ღწ. მ.შასა მისა შს ღწ. დედასა მისა შს  
ღწ. ვწ თქს შს ღწ.

40

(Текст) ლაქიას ძეგა გრიგოლს შს ღწ.

ს'ლსა ჯერასიმესა და მისთა მშშ'ლთა შს.

(Заглав. иеруслим. и. ииис.) ვენდეშახია (შ ან ბ) ბერიაკ უოფილსა იონო-  
 ფრეს ზეფ ღწ.

(Текст) ს'ლსა იშხნელისა ატ'ნისა შს ღწ, და მისსა ლედსა 3  
 ბარბ'რეს შს ღწ.

ს'ლსა ძმიხა შ'თისა მათეს შს ღწ; შ'თისა მეუღლე უოფილსა  
 ნათელს შს, მით'თა ძეთა ბარამს შს ღწ.

ედუემს შს ღწ.

ს'ლსა ბახილისა შს ღწ.

10

ს'ლსა როპ'ნოზს და მშშ'ლთა მისთა შს ღწ.

ს'ლსა დაფითს და მშშ'ლთა მისთა შს ღწ.

გრიგ'ლს და მშშ'ლთა მისთა შს ღწ.

ს'ლსა იწეს და მშშ'ლთა მისთა შს ღწ.

(Строч. и. иерас. ирелис.) ს'ლსა ბუგასარა შს ღწ. ვნ თეს შს ღწ. 15

202: ს'ლსა დიმიტრისა და მისსა მეუღლესა მანახსა შს ღწ.

ს'ლსა დანიელისსა შს ღწ.

ს'ლსა კოლზას ძისა ანტ'ნისა და მისთა მშობელთა შს ღწ.

ს'ლსა ძაენის'სა შს ღწ.

ს'ლსა ბერისა გრგ'ლისა შს ღწ.

20

ს'ლსა ვ'ი მ'დლოსა და მისთა გ'რდასრ'ლთა შს ღწ.

ს'ლსა შვიასა და მისსა მეუღლე ყ'ფილსა მარიაშს შს ღწ.

ს'ლსა შვიას მშშ'ლთა და გ'რდაცვალებ'ლთა ყ'ლთა შს ღწ.

ს'ლსა ჯ'ისა დეკანოზსსა იწეს შს ღწ.

მისსა ძმასა გრგ'ლისა და შალეასსა შს ღწ. მშობელთა მათთა 25  
 ყ'ლთა შს ღწ.

ს'ლსა დანიელასსა მშშ'ლთა და მოც'ლემ'ლთა შს ღწ.

(На ииис. под. ермат.) სელასა ბარახისა ზელასა ანუელასა დამერ'ათშ  
 შიუდთსა, მიძაეალთა ყოელ.

202: (Ермат. ииис.) სელასა აბალაძესა და ცუტდებუასა იოსებასა ყოფილასა 30  
 იოკაბემისა რამერათაშსა ზეუდთსა.

სელასა ჯაენარასა იოსებასა ყოფილასა იოკაბემისა დაყუდებულსა დამე-  
 რ'ათშ ზელდას, ამს.

(Текст) ს'ლსა გი'სსა და მშშ'ლთა შს ღწ.

ს'ლსა ისიდორესა შს ღწ, და მისისა ძმისა ივანესსა და შ'თ'თა 35  
 მშშ'ლთა შს ღწ.

ს'ლსა სუმონს და მშშ'ლთა მისთა შს ღწ.

ს'ლსა ირიინესა შს ღწ.

ს'ლსა საბასა და დედისა მისსა შს ღწ.

ს'ლსა ნთ'ლს შს.

40

VI. სულთა მატიაზე

- ს'ლსა დავილას ძესა იწეს და მისთა მშობელსა შს ღწ.  
 ს'ლსა გრივლისა და მისსა მეუღლესა მარიწეს შს ღწ.  
 (Гражд. нощ.) საულთა ღასაურობესა ფარაწევანა ყოფლასა ფილიმანსა  
 ღამერთან შეუდოსა.  
 ს'ლსა აღფსა შს ღწ.  
 დაჰს ძისა ჩოხასა შს ღწ.  
 ს'ლსა აბრ'მსა და მისსა ძმისა მიკ'ელისა შს ღწ.  
 (Гражд. нощаи сироты.) ვა-მე სულთა ფრწო! საულთა კობაძესა ფარცმე-  
 ხასა ღამერთან შეუდოსა, ან.
- 25  
 (Гражд. нощаи нощ.) სულთა კობაძისა ძესა, ფსაც-პანა-კაცონტელს  
 და მისსა ძმისა ელიზბარასა, მასა მემტეფერანა ღამერთან შეუდოსა.  
 ს'ლსა გენადისა და მისთა მშბ'ლთა შს ღწ.  
 ს'ლსა იწეს და მშბ'ლთა მისთა შს ღწ, ღწ.  
 ს'ლსა მარიწეს თამარის მონ'სტრისა ვანეს დედის შს ღწ.  
 ს'ლსა თამარა ყ'ფილსა თოჰაილას შს ღწ.  
 ს'ლსა მარიწეს და მისთა მშბ'ლთა შს ღწ.  
 ს'ლსა მელანიას და მშბ'ლთა მისთა შს ღწ.  
 ს'ლსა ივლიტესა და მშბ'ლთა მისთა შს ღწ.  
 ს'ლსა მარიწეს და მშბ'ლთა მისთა შს ღწ.  
 (Гражд. нощ.) სულთა უწენიშულასა დონდარასა, მსა მეც'ვდარესა ღამ-  
 რათაშს შეუდოსა.  
 მათეს და მშბ'ლთა მისთა შს ღწ.  
 ს'ლსა ანადარიის და მისთა მშბ'ლთა შს ღწ.  
 ს'ლსა სუკასა და მშბ'ლთა მისთა შს ღწ.
- 25  
 (Гражд. нощ.) სულთა ფადინასა მამიასა და მისასა მეცხეფარესა ღმერ-  
 თან შეუდოსა.  
 ს'ლსა მოძღარასა დავითს და მშბ'ლთა მისთა შს ღწ.  
 ს'ლსა იწეს და მისსა მეუღლესა რუჟუდანიისა შს ღწ.  
 (Кладр. строч. в. нощ.) სულს ონფრის მონფელდომრეს (!) შს ღწ. ბერსა  
 ბარშს შს ღწ.  
 ს'ლსა დედასესსა (!) შს ღწ.  
 ს'ლსა ნილოისა შს ღწ. ს'ლსა თამთისა შს ღწ.  
 ს'ლსა ზარამისა შს ღწ.  
 ს'ლსა ზაჰეს ძისა ოქროპირისა შს და მეუღლისა მისისა სუ-  
 კიპსა (3 ან 3) შს ღწ.
- 30  
 (Отачн. от текста и строч. по. нощ.) ს'ლსა იწე ყწ'ლსა ის'მს შს  
 ღწ, მისთა ფაღო და მთა შს ღწ.  
 ს'ლსა შითეს, და მისსა მეუღლესა რესუდანიისა შს ღწ.  
 (Гражд. нощ.) საულთს ყ'ფეაშეუღლასა ფარაულასთასა და მისას შევაილასა  
 ქეთანასა ღამერთანშს, ს'ლსა შოთამისა შს ღწ. ს'ლსა დამიანესა და მისას  
 მეუღლესა ნათელასა შს ღწ.  
 (Гражд. на важней поле, пришеши) საულსულასა (!) საულსა ზაქლანს  
 მამასა ღამერთანშს შეუდოსა.
- 40



საუღასა თათბრესა ბედნასა და მასას მეფელადგას გულადამასა დამე-  
რაითნა შეუღოსა.

2044

(Гражд. надпис.) სულასა მოტანწვილთა არადაზნასა დემოთამწ შეღასა.  
სულასა კავეახობისა რაბავენასა (შ ან შ) დამერათამწ შეუღო.

(Текст) მოცსენებისათს და ვწსუნწბისათს.

5

სწლსა ბერისა ნეოფიტესა შს ღწ.  
სწლსა დავითს შს ღწ. სწლსა გულწბდნის შს ღწ.  
(Квадр. у. пис.) სლსა იქტარს შს ღწ; მისა მეფელ მრთს შს ღწ.

სწლსა მწრამისა და მწმბლთა მისთა შს ღწ.  
სწლსა დინიტრისა შს ღწ.

10

(Квадр. у. пис.) ინს მის უხლს შს ღწ.  
სწლსა გწისა და მეფელესა მისსა წთლსა შს ღწ.  
წვეერ გძელსა დწის და მწმბლთა მისთა შს.  
ვარძელსა ვარგწლს სოხსტრისა დეკანწსა და მისთა მწმობლთა  
შს ღწ.

15

სწლსა თეოდოწს შს ღწ.  
ვინცა სწერიან და ჩაიწერიებთან მწთ ყთა შს ღწ.

(Гражд. прип. на вост. и.) სულასა ათაბაგსა მწაჯსარასა და მასა მძმე-  
ბედარესა ასთანადარასა აღაკანადარასა დამერათამწ შეუღოსა.

საუღასა მეფესა გიორაგისა ყოფლასა გერამწესა, დამერა-  
თამწა შეუღოსა.

20

2045

(Гражд. надп. на перх. и.) სულასა: ანაჯალასა ბარამსა, შეიღასა იო-  
კამსა დამერათამწ შეუღა.

სწლსა ყლთა ქწთა მართალ-მდებლთა და რწნიცა იმწ მატე-  
ანესა შა სწერიან და ეწერიებთან და რწნიცა არ სწერიან მწთ ყლთა  
შს ღწ.

25

(Стр. у. ставил. от текста номер.) სწლსა ირბუხაწვილთა წამწლ ყო-  
ფილსა წიღს შს ღწ; მისთა მეფედრესა მარინეს შს ღწ; მართა შეიღთა —  
კანთაშერს (შ ან ბ). მერაბს, ქეკაოხს, სწას შს ღწ, ამინ.

თღომანის ძესა ვგზამს და მისთა მეფელესა მარინეს შს ღწ, ამინ.  
კოპასტისა ზოსაქს შს ღწ. მისთა მეფელესა მარინეს შს ღწ.  
ქუჩალიძესა ბესარიონს და მისთა დედა-მწათა შს ღწ. ამინ.  
ბესარიონის დას მარინეს შს ღწ.

30

(Гражд. прип.) საუღასა მარაკიმესა ზაღანასა ვაჯარასა შიღისა დამე-  
რათამწ შეუღოსა.

35

2046

(Неуказан. квадрат. строки. аглаан. и.) გენდეშახესა (შ ან ბ) ბერწა ყო-  
ფილსა იწდრეს და მისთა მეფელდებულთა შწ ღწ მისა მეფელე ყოფილსა  
მარინეს შწ ღწ და მათისა ვახორდწილსა საბა ყოფილსა სერამიონს შწ ღწ.

(Гражд. прип.) თათბრესა ბედნასა და მასას მძმედიარესა შეუღასა დამე-  
რათამწ ვაჯარაშლასა გულადამა ყოფლასა ეკატარნესა დამერათამწ შეუღასა.  
ვა სულასა ქანწიძესა შიქელასა ყოფსა მისთა, მისა მისა სუმონასა დამერათამწ

40

შუდსა. მასა სულთა ეაბნიძესა ლეხსა. მსა მეფულესა გოლაძესა ღამერათან შუდსა.

256b | (Гражд. нис.) სულთა ჯამაშერთა შუდსა შედესაა მერათანა. | | ლატ  
და შოლთა შხაცა (შხაცასა ?) ღამერათანა | | შედს.

(Соврем. гражд. н.) ესე წგნა განიხილა პროფესორმა ალექ. ცაგარელმა.  
რუსეთიდან მოსულმა. 16 თებრ. 1883 წ., სინას შთა.

5

На ишии. гражд. мелко) მახასანელი ჯერ დე და ღამერათისა არასა.

















## საკიებელი\*

5

აბა მოხე იხ. მოსე

აბღია წყელი IV (29 ა კბ, 32 ბ ით)

აბდილა აპირმუხლი 11, 23 (289 ბ)

აბელ(ი) III ბ (249 ბ); V ბ (156 ა); \* 161, 31

აბერკო. ეპისკოპოსი იერაპოლელი \* 261, 23

აბერკო, მოწ. IV (32 ა კა)

აბიბო || აბიბოხ, მოწამე 1 (266 ბ); 11, 2 (8 ა.  
34 ა); IV (32 ბ იგ)

აბირონ III ა (6 ა = 87, 41); 36, 29 (155 ბ);  
\* 150 (156 ბ)

აბიტოს 11, 13 A (186 ა)

აბო || აბო ტფილელი 11, 23 (289 ბ, 295 ა);  
IV (25 ა ზ); \* 100; \* 193 (102 ა-ბ)

აბრამ, კრეტელი ეპისკ. იხ. აბრაჰამი...

აბრატის 11, 13 A (199 ა)

აბრაჰამ მამათ-მოთავარი 15 (დასაწყ.); 37, 6  
(108ბ-117 ა, 126 ა-128 ბ); 38, 8 (139 ა);  
73, 82 (209 ა-ბ); I (26 ბ = გვ. 158, 13);  
III ა (2ა 14, 11ა 5); IV (30 ბ კა, 31 ბ თ,  
33 ბ კვ, 203 ბ); V (102 ა 2ბ); \* 127, 17  
(101 ა'); \* 156, 7 (18 ბ); \* 160, 30 (102 ა);  
\* 273

აბრაჰამ VI (200 ა)

აბრაჰამ VI (202 ბ)

აბრაჰამ, მამა 35, 50 (280 ა)

აბრაჰამ, კრეტელი ეპისკ. IV (25 ბ ლ, 33 ა გ)

აბრაჰამ მონაზონი 35, 42 (124 ა); 36, 38 (210 ბ)

აბრაჰამ ქართლისა კათალიკოზი VI (197 ა)

აბრაჰამ სამბშის ძე VI (201 ა)

აბროხო, მამა \* 77 (22 ა)

აბუქ-ი, მამა IV (25 ბ გ)

აბუქაბ ზოლავარი 78 (ბინაწ.: 266 ა, 287 ა)

აბულა ათაბაგი VI (196 ა)

აგათანგეღე || აგათანგღე || აგათანგეღე ||  
აგათანგეღო || აგათანგეღო || და-  
მასკელი ეპისკოპოსი 11, 24 (309 ა,  
321 ა); IV (25 ბ მ-თ); \* 113, 3 (14 ბ<sup>1</sup>,  
15 ა<sup>1</sup>, 15 ბ<sup>1</sup>, 24 ბ<sup>1</sup>, 24 ბ<sup>2</sup>)

აგათოკლა, მოწ. IV (31 ა ით)

აგათონ IV (25 ა კ, 25 ბ გ)

აგათონ, მამა 35, 50 (277 ბ)

აგათონიკონ, მოწამე IV (30 ბ კბ)

აგათონიკოს " IV (30 ბ იბ)

აგაი IV (26 ბ კბ, 27 ბ ი, 32 ა გ)

აკაკიოს, მოწამე IV (32 ბ კა)

აგამი IV (26 ა გ, 26 ბ კვ, 31 ა კ; 32 ბ კვ,  
33 ბ ბინაწ. გვ. 224, 35; კანზა აგასის)

აგაპიტონ პატრიარქი IV (27 ა იბ)

აგარელი-ი: კამნ აგარელისა \* 218 (170 ა)

აგ-ში 34 (121 ბ - 131 ბ)

აგოვისტინე, მამა \* 77, 1 (22 ა)

აგვბე || აგვბოს || აგუბტოს კეისარი  
37 (37 ა-ბ); II გ (171 ა); III ა (9 ა, 25);  
\* 17 (153 ბ); \* 133

აღამ I (136 ა); 38 (139 ა); 75, 2 (24 ა); I (26 ბ =  
გვ. 157, 33; 3 ბ = გვ. 146, 12; 4 ბ =

\* საქიებელში პირველ ადგილს მითითებულია სათანადო ადგილებზე წინამდებარე წიგნის აღწერილობით დასაზღვევად (პირველი ციფრი ხელნაწერის №-ს აჩვენებს, მისგან მძიმით გაყოფილი მომდევნო — ხელნაწერის მუხლს, ხოლო ფრჩხილებში წარმოდგენილი — ხელნაწერის ფურცელს); მას მოსდევს დამატება (რომელიც ციფრი დამატების რიცხვით იხატა). მისი მომდევნო წარმოდგენილია — ამ რიცხვის თავზე, ხოლო ფრჩხილებში აქვე ხელნაწერის ფურცელზეა წარმოდგენილი); სულ ბოლოს ვარსკვლავით ნიშნდება აკად. ნ. მარის აღწერილობის ადგილები (პირველი ციფრი აქ ამ აღწერილობის გვერდს აღნიშნავს, მძიმით გაყოფილი მისი მომდევნო კი — ხელნაწერის მუხლს, ხოლო ფრჩხილებში აქვე ხელნაწერის ფურცლებია შეტანილი).

- გვ. 147, 23; 29 ა = გვ. 149, 18; 83 ბ = გვ. 151, 30; II ა (8 ა); \* 2, 1 (6 ა); \* 3, 3 (15 ბ); \* 14, 27 (132 ა); \* 29 (18 ა-ბ); \* 40 (113 ბ, 115 ა-ბ, 116 ბ, 117 ა-ბ); \* 41 (119 აბ); \* 42 (121 ბ); \* 71, 34 (43 ა); \* 80 (51 ა - 52 ა); \* 97 (163 ა, 268 ა); \* 138; \* 165, 3 (310 ა - 311 ბ); \* 200 (198 ა - 199); \* 202, 4 (244 ა)
- ადამიანთა** \* 128, 19 (120 ბ<sup>1</sup>)
- ადარე**, მოწამი IV (30 ა ბ)
- ადარნეხე** კულოპარატი (I) 11, 23 (289 ბ)
- ადეხქარ** \* 208, 6 (81 აბ)
- ადრია** (?) მარტელი IV (26 ა იე)
- ადრიაანე** მეფე II, 7 (211 ა)
- ადროს** ეპისკოპოსი IV (33 ა თ)
- ადელის** მეფე II, 7 (109 ბ); \* 119-120, 11 (55 ა<sup>1</sup> — 56 ა<sup>2</sup>)
- ადელი** \* 83 (20 ბ, მიწა<sup>1</sup>)
- ადეგაროზ**, შთავარი ქალაქისა ვდესისა: 78, 5 (14ბ-15ბ); 78, 6 (15ბ-17ბ); 78, 7 (23 ა)
- ადელონ-**: ავთონის წინებული ვესამანიასა თანა IV (32 ბ იდ)
- ადეხბანი** (I) ეპისკოპოსი IV (26 ა ით)
- ადზარია**, ყრბა 11, 19 (240 ა); IV (30 ბ კდ; 30 ბ კე; 31 ბ იე; 33 ა იე); \* 273
- აძაბაგი** აბულა, იხ. აბულა აძაბაგი
- აძაბაგი** ივანე, იხ. ივანე აძაბაგი
- აძანაგე** || **აძენაგენი** || **აძენაგენე** ეპისკოპოსი IV (29 ბ იბ, იხ: 33 ბ = გვ. 225, 19); \* 85 (16 ა), \* 86 (29 ა), \* 145 (213 ა)
- აძანაგე** || **აძანაბი** ალექსანდრიელი 1 (152 ა); 26, 25 (34 ა); IV (25 ა თ; 26 ა კბ, 27 ბ ბ; 30 ბ კვ); \* 3, 5 (30 ბ<sup>1</sup>); \* 77, 1 (22 ა)
- აძანაგე** || **აძანაბი** კელიზელი 1 (181 ა); 11, 17 (224 ბ); IV (29 ბ თ, ით); \* 56 (1 ბ); \* 125, 16 (94 ბ<sup>1</sup>, 95 ა<sup>1</sup>, 100 ბ<sup>1</sup>)
- აძანაგე**, შამა \* 185 (სქოლიო)
- აძანაგე**, გოგა მღვდლის ძე VI (198 ა)
- აძანაგე** მალეშქერალი \* 258, 12 (106 ა<sup>1</sup>)
- აძანაგე** ხუცესი, მოწ. IV (30 ბ კვ)
- აძენა**, ქალაქი 11, 12 (178 ა, 179 ა)
- აძენა**, ღმერთი \* 114, 3 ც (16 ა<sup>1</sup>)
- აძიკო** 11, 11 (163 ბ); \* 259, 14 (123 ა<sup>1</sup>)
- აძიბთუღე** 2 (28 ა)
- აძილა**, მოწამე \* 208, 6 (67 ბ, 81 ა, 86 ა, 87 ბ); \* 262, 25 (237 ა<sup>1</sup>)
- აკატი** IV (29 ბ ზ; 30 ა ივ)
- აკეფხიმა** || **აკეფხიმა**, მოწ. IV (32 ა გ; \* 190; \* 208, 6 (67 ბ); \* 210, 6 (87 ბ); \* 262, 25 (237 ა<sup>1</sup>)
- აკონდინე** || **აკვანდინე** || **აკვანდინი** IV (32 ა ბ; \* 190; \* 261, 24 (225 ა<sup>1</sup>)
- აკულე**, წმ. IV (27 ა ზ)
- აკულინე**, მოწ. IV (27 ა იბ; 28 ბ იგ)
- ალაბნელი**, მეფე გ<sup>1</sup> დიდი VI (193 ბ)
- ალაქანადარა** (I) VI (204 ა)
- ალაქი** გულაბებუ 38 (146 ბ, მიწა<sup>1</sup>)
- ალე** მეტაპტელი IV (28 ბ ია)
- ალექსანდრე** მეფე 11, 7 (109 ბ)
- ალექსანდრე** პურია III ბ (266 ბ)
- ალექსანდრე** (ალექსანდრე) (I) IV (25 ბ ი; 27 ბ კვ)
- ალექსანდრე**, მოწ. IV (26 ა კე-კმ; 26 ბ კდ; 27 ა თ; 28 ა იდ)
- ალექსანდრე** ეპისკოპოსი IV (30 ბ ლ); \* 77, 1 (22 ა)
- ალექსანდრე** შთავარ-ეპისკოპოსი ალექსანდრიელი IV (25 ა თ)
- ალექსანდრე** შთავარ-ეპისკოპოსი იერუსალემისა IV (27 ა კა)
- ალექსანდრე-წმიდა** IV (31 ა კო)
- ალექსანდრე** კელშეიფე \* 124, 14 (81 ა)
- ალექსანდრია** 11, 13 (186 ა); 11, 26 (361 ა); V გ (72 ბ); \* 21, 42 (195 ბ<sup>1</sup>); \* 182, 4<sup>1</sup> (143 ა); \* 212, 9 (118 ა); \* 214, 12 (194 ბ); \* 258, 12 (106 ა)
- ალექსანდრიელი** შთავარ-ეპისკოპოსი ათანასი, იხ. ათანასი ალექსანდრიელი
- ალექსანდრიელი** დიონის, იხ. დიონის ალექსანდრიელი
- ალექსანდრიელი** ეკატერინა, იხ. ეკატერინა ალექსანდრიელი
- ალექსანდრიელი** კვირლე, იხ. კვირლე ალექსანდრიელი
- ალექსანდრიელი** შთავარ-ეპისკოპოსი პეტრე, იხ. პეტრე ალექსანდრიელი
- ალექსანდრიელი** პატრიარქი პროტეროს, იხ. პროტეროს ალექსანდრიელი
- ალექსანდროს** პროსელი (I) ეპისკოპოსი IV (28 ა იე)
- ალექსანდროს**, შთავარი გავრას ქალაქისა \* 74; \* 124, 14 (81 ა<sup>1</sup>)
- ალექსიონ** IV (26 ბ იბ)
- ალპოლინარი** (I) აპოლინარიონ, პრომის ეპისკოპოსი IV (29 ბ კვ)
- ალკბი**, მესუეტე \* 262 (259 ა<sup>1</sup>); \* 191 (18 ბ - 148 ა)

აღუ(ე)ხ VI (202 ბ)  
 აღუიანე, მოწ. IV (26 ხ ბ; 28 ხ იგ; 32 ხ იზ)  
 აღუჰა მადრიკი (!) სკეულელი IV (27 ა კბ)  
 ამხეილი ბასილი, იბ. ბასილი ამხეილი  
 ამხისა, ქალაქი \*115 (25 ა)  
 ამხა ანტონი, იბ. ანტონი  
 ამხა თევდორე (თ'ე), იბ. თევდორე ამხა  
 ამხა თევდოსი, იბ. თევდოსი ამხა  
 ამხა იანე, სქოლარი, იბ. იანე ამხა  
 ამხა კახინ'ი, იბ. კახინ'ი ამხა  
 ამხა კვროს, იბ. კვროს ამხა  
 ამხა მაკარი, იბ. მაკარი ამხა  
 ამხა შარტო, იბ. შარტო ამხა  
 ამხა შაქსიმოს, იბ. შაქსიმოს ამხა  
 ამხა შელიტონ, იბ. შელიტონ ამხა  
 ამხა მოსე, იბ. მოსე ამხა  
 ამხა პავლე, იბ. პავლე ამხა  
 ამხაკუმ თორმანუღელი \* 83 (35 ა, ანდ.); \* 83 (20 ხ, ანდ.)  
 ამხაკუმ წყული 79, 2 (22 ხ - 65 ა); IV (29 ა - ით-კ); 33 ა ბ; \* 60 (დასაწყ.); \* 247 (348 ა)  
 ამხაკუმ-წმიდა (საპლოცეელი) 37 (169 ა)  
 ამბროზი || ამბროზი ეპისკოპოსი IV (33 ა ბ-ი)  
 ამილდობარ VI (195 ა)  
 ამირეიბი კაბაბერ VI (198 ა)  
 ამილბარ (ამილდობარ?) ფრსკრლი (ფანასკერტული?) VI (197 ა)  
 ამნდი (ამინადი?) VI (198 ა)  
 ამო, მამა 35, 50 (279 ა)  
 ამონა 25, 3-4-7-7-8 (50 ა, 52 ხ, 78 ხ, 93 ხ); 35, 15-16-17-18-19-20-21-22-23-25-26-27-28-29-30 (43 ხ - 44 ა, 44 ხ-46 ა, 46 ა, 47 ა - 48 ა, 48 ა - 48 ხ, 49 ა, 50 ა-ბ, 50 ხ, 54 ა, 55 ხ, 56 ხ, 64 ა, 65 ხ, 72 ხ, 278 ხ, 279 ხ); 36, 36 (171 ხ - 173 ხ); IV (25 ხ გ); \* 78 (23 ა)  
 ამონა მზრეკალი \* 23 (ანდ.); \* 24 (214 ა, ანდ.)  
 ამონი IV (26 ხ იგ; 27 ხ ია)  
 ამონიოს წმ. \* 21 (195 ხ); \* 22 (195 ხ)  
 ამოს წყული 37 (182 ა-ბ); IV (28 ხ იბ)  
 ამპროზი (!), იბ. ამპროსი  
 ამფილე IV (25 ხ ე)  
 ამფილოვე, იკონიელი ეპისკოპოსი IV (32 ხ კბ; 33 ა ი-ია) \* 262 (252 ა)  
 ანა, მემცხედრე ივანე ათაბაგისა VI (192 ა)  
 ანა IV (33 ა თ)  
 ანა IV (29 ხ კდ)  
 ანა 1 (226 ა); III ა (2 ხ, 28; 3 ა, 6; 3 ხ, 21; 4 ხ; 5 ა, 34); IV (31 ა, თ); \* 68 (25 ა); \* 265 (დასაწყ.)

ანა, მწიგნობარი III ა (8 ხ, 33); III ხ (266 ხ, 13; 269 ხ, 33-35; 270 ა); IV (25 ხ გ); \* 61 (56 ა)  
 ანა, დედა სტეფანე მზრეკლისა \* 251 (31 ა, ანდ., 62 ა)  
 ანა, და ქაიხოსრო ათაბაგისა VI (192 ა)  
 ანადარი VI (203 ა)  
 ანადარნიცა (!) 38 (146 ხ, შინაწ.)  
 ანათანასი (!), ეპისკოპოსი იტალიასა ქალაქისა \* 118 (48 ა)  
 ან'ანა, დედა სამოელისა \* 247 (441 ა)  
 ანანი 78 A, 6 (15 ხ - 17 ხ)  
 ანანი ებრაელი 78 B, 4 (266 ხ - 277 ა)  
 ანანი, მოციქ. IV (31 ხ ბ; 33 ხ ლ)  
 ანანი ყრმა 11 (24 ა); IV (30 ხ კდ-კე; 31 ხ იგ; 33 ა იე); \* 273  
 ანაპოთი \* 179 (120 ხ)  
 ანაპოლო \* 179 (120 ხ)  
 ანატასი, მოწ. I (252 ხ); \* 78 (23 ა)  
 ანატასი, მონაზონი \* 186 (249 ა)  
 ანატასია მოწ. 11, 6 (94 ა-109 ხ); 80 (127 ხ); IV (33 ა კბ)  
 ანატასია-წმიდა (ანდ.) 37 (262 ა); IV (25 ა კდ; 26 ხ ა; 26 ხ ლ; 27 ა კა; 27 ხ დ; 28 ა იგ; 28 ხ იბ; 29 ა კ-კ-კთ; 29 ხ იგ; 30 ა ია-ლ; 31 ა კ-კ-კ-ლ; 32 ა ე-ია-კა - კ-კ-კ; 32 ხ იგ-ი-კ-კ-კ; 33 ა დ-ი)  
 ანატოლე || ანატოლი 2 (125 ა)  
 ანატოლე || ანატოლი IV (25 ხ იგ; 26 ხ ე-კა; 27 ა კე; 32 ა კდ)  
 ანატოლია პატრიარქი IV (29 ხ თ)  
 ანატოლია მოწ. IV (28 ხ ზ)  
 ანატოლია, ეპისკოპოსი იერუსალმისა IV (29 ა ა)  
 ანატონე, მოწ. IV (30 ა იბ)  
 ანაჯალა (!) ანაჯალა ბარამა შეილი VI (204 ხ)  
 ანბა იოანე, იბ. იოანე ანბა  
 ანგა წყული IV (33 ა იგ)  
 ანდია (?), იბ. ანდრიანე  
 ანდრეა || ანდრია ეესარიელი \* 243 (43 ხ)  
 ანდრეო IV (29 ხ იგ)  
 ანდ'რო, მამა 25, 50 (280 ა)  
 ანდრია კრიტელი 75, 2 (289 ა, 425 ხ); \* 203 (131 ხ)  
 ანდრია, მოციქული IV (26 ა ე; 27 ხ კთ; 30 ხ იბ; 31 ა ი; 31 ხ ბ-თ); \* 174 (44 ხ); \* 182 (143 ა, 146 ა)  
 ანდრია 72, 17-28 (32 ა, 72 ა)  
 ანდრია IV (29 ხ კბ)  
 ანდრია, მკეპარი IV (30 ხ თ)



ანდრიანე || ანდრიანო || ანდია (?), მოწ.  
IV (25 ბი; 26 ა გ-ვ; 27 ა კვ; 28 ბ ხ;  
32 ა კდ); \* 192; \* 211 (90 ბ)

ანდრიანო IV (32 ა კი)

ანდრიონ, ეპისკოპოსი IV (29 ა დ)

ანდრონიკე, მოწ. IV (29 ა კხ; 29 ბ ი; 31 ა კს;  
31 ბ ა-ია)

ანდრონიკე, მეფე VI (193 ბ)

ანეშპოდისტო \* 261 (225 ა<sup>2</sup>)

ანთიმოს \* 270

ანთიმოს, მთავარი 6, 6 (184 ა)

ანთიმატროს ბოსტრეელი, ეპისკოპოსი \* 3 (23 ბ<sup>1</sup>);  
IV (26 ბ დ)

ანიანე IV (26 ბ კ)

ანიკატა || ანიკატო, მოწამე IV (31 ა ივ; 31 ბ ივ)

ანკრეელი კლემენტოზ, იხ. კლემენტოზ  
ანკრეელი

ანა VI (199 ბ), იხ. აგრეთვე ანა-ე

ანობი 35, 50 (279 ბ)

ანოხთია IV (33 ბ ლ)

ანპოლონ IV (25 ბ დ)

ანტეპა, მოწ. IV (27 ა ია)

ანტიკო IV (32 ა კი; 32 ბ კს)

ანტიოქა IV (29 ბ ე)

ანტიოქელი სემონ || სემონ, იხ. სემონ ან-  
ტიოქელი

ანტიოქელი ვენატი || ივანტიოსი || ვენატი,  
იხ. ეგნატი ანტიოქელი

ანტიოქელი ბაბილა, იხ. ბაბილა ანტიოქ-  
ელი

ანტიოქელი თე, იხ. თეგედორე ანტიოქელი

ანტიოქელი ფილოდენე, იხ. ფილოდონე  
ანტიოქელი

ანტიოქია 11, 11-26 (163 ბ, 178 ბ, 361 ა);  
\* 45 (1 ბ); \* 46 (4); \* 47 (169 ბ); \* 50  
(264 ბ); \* 120 (55 ა<sup>2</sup>); \* 125 (54 ა<sup>1</sup>, 94 ბ<sup>1</sup>);  
\* 128 (120 ბ<sup>1</sup>); \* 130 (129 ა<sup>1</sup>); \* 259  
(123 ა<sup>1</sup>); VI გ (164 ბ)

ანტიოქოზ, მოწ. IV (29 ბ ივ)

ანტიოქოზ || ანთიოზს მეფე \* 128 (120 ბ<sup>1</sup>);  
\* 130 (129 ა<sup>1</sup>)

ანტონი || ანტონი 1 (62 ა); 25, 5-6 (73 ა, 96 ბ);  
26, 5 (11 ბ); 35, 2-3-4-5-6-50 (4 ბ, 6 ბ,  
9 ა, 17 ა, 21 ა, 173 ა, 275 ა); IV (25 ა  
იხ, იმ, კა; 101 ბ; 203 ბ-გვ. 225, 34);  
V გ (71 ა); V დ (97 ბ; 99 ბ); \* 78 (23 ა);  
\* 211 (87 ბ); \* 267 (181 ბ).

ანტონი რავაზი, მოწ. \* 100; \* 113 (1 ა);  
\* 206 (57 ა)

ანტონიე IV (32 ბ ივ); \* 131 (129 ა<sup>1</sup>)

ანტონიე, მეფე \* 261 (208 ა<sup>1</sup>)

ანჩელი იოანე, იხ. იოანე ანჩელი

ანძიამორელი გრიგოლ, იხ. გრიგოლ (ი)  
ეპისკოპოსი ნანძიანელი

ანჯელა ბარამსა შვილი VI (202 ა)

ანელე, მეფეაბნოე IV (25 ბ დ)

აპოლინარიონ, ეპისკოპოსი IV (29 ბ კვ)

აპოლო IV (32 ა კვ); 35 (280 ა); 25, 14 (137 ა)

აპოლონ \* 117 (29 ბ<sup>2</sup>)

აპოლონ, მოწ. IV (32 ა ივ); \* 263 (297 ა<sup>1</sup>)

არადაშნ მობტანშვილი, იხ. მობტანშვი-  
ლი არადაშნ

არბილი, ქალ. \* 208 (81 ა)

არგ. მოწ. IV (28 ბ ია; 33 ა ივ 33 ბ ლა =  
გვ. 224, 44)

არეთა, მოწ. 1 (243 ა); 11, 26 (361 ა, 399 ბ);  
IV (27 ა კ; 31 ბ ა-ბ-დ; 32 ა კვ-კდ);  
\* 257 (54 ბ<sup>1</sup>)

არეტი || ორესტი 11, 3 (34 ბ)

არიანოს, არიანოსნი \* 7 (67 ა<sup>1</sup>)

არმთია \* 140 (150 ბ)

არმთიელი იოსებ, იხ. იოსებ არმთიელი

არიოზ 13 (270 ბ, ანდ.); V გ (72 ბ); \* 110  
(11 ბ — 12 ა)

არკადი, მეფე IV (30 ბ კხ)

არკატი, კვარელი IV (26 ბ 31 ა ლ); \* 101;  
\* 143 (167 ბ)

არპაზადე \* 106 (29 ბ)

არპოლაოზ IV (30 ა კვ)

არშოუენოზ IV (25 ბ ა)

არონტი, მფიწ. \* 49 (255 ბ)

არორაკია, ქალაქი 11, 3 (65 ბ)

არონელი ეპისკოპოსი ტამოთე, იხ. ტამოთე  
არონელი

არხენი, მონახონი 1 (158 ბ); IV (27 ბ ი)

არხენი 17 (308 ა, ანდ.)

არხენი, ბერი \* 170 (231 ა)

არხენი დრანდელი, მამათ-მთავარი 7 (53 ა,  
ანდ.)

არხენი, მამა 25, 11 (120 ბ); 35, 13-14 (39 ა,  
42 ა, 276 ა); IV (25 ა ი); \* 78 (23 ა)

არხენოტი, ადგ. 35, 4 (9 ა)

არტემი, მოწ. 256 (33 ა)

არტემილორო, მოწ. IV (32 ა კი)

არტემონ, მოწ. IV (32 ა ით)

არტემონ, ეპისკოპოსი IV (26 ბ კვ)

არფიხონი (არფი ხათუნი?) VI (200 ბ)

არფი ხათუნი (არფი ხათუნი?) VI (200 ბ)

არქიპოს \* 178 (120 ა)

არჩილ ქართველი, მოწ. IV (25 ა ივ); \* 272

ასათანადარა (!) VI (204 ა)

ასია \* 176 (69 a)  
ასკლიპიოს II გ (165 b)  
ასურახსანი 16 (14 b); II გ (163 b, 164 b)  
ასურეთი 11, 26 (351 a); 15 (8 a); 30 (9 a);  
\* 245 (181 a)  
ასური ისაჯ, იხ. ისაჯ ასური  
ასტერი III ბ (269 b)  
ასტერი 11, 18 (232 a)  
ასტოდელო || ასტუდელო თევდორე, იხ. თეკე-  
დორე ასტოდელო  
ატნი (!) იშხნელი VI (201 b)  
ათონი: ათონის შენებელი IV (29 b იბ)  
ათონის \* 261 (225 a¹)  
აფილოვე \* 77 (22 a)  
აფრა, მოწ. IV (30 a ია)  
აფრადელო: აფრადელთა ბანაკი \* 182 (146 a)  
აფრიკა || აფრიკია 11, 13 B (199 a)  
აფრიკანო IV (27 a იბ)

ბ 2 (59 b, 60 a-b)  
ბაბილა, ანტიოქელი პატრიარქი IV (25 a იე)  
ბაბილა || ბაბილო IV (30 b ლ; 31 a თ); \* 263,  
29 (3, 2 a)  
ბაბილონი 11, 19 (240 a) - 23 (289 b); \* 136  
ბაბილა (!) ეპისკოპოსი IV (32 a კე)  
ბაგრატ, მეფეთა მეფე VI (194 a)  
ბაგრატუნიათა მეფენი VI (194 a)  
ბაკონელი 80, 30 (144 b)  
ბალანი (sic) \* 180, 3 (128 b)  
ბალიქე, მოწ. IV (27 b ლ)  
ბანდარ, ეგზემ თურმანის ძის მუხლვე  
VI (204 b)  
ბარაბა IV (25 b იბ)  
ბარაბა III ბ (274 a)  
ბარაკი, მსაჯოველი \* 273  
ბარალამი, წდა მამა \* 91 (1 b); \* 266 (347 a)  
ბარალამ-წმიდა, ქართველთა მონასტერი  
\* 91 (1 b)  
ბარალამ-წმიდელი იოანე, იხ. იოანე ბარა-  
ლამ-წმიდელი  
ბარლამ, მოწ. IV (32 a თ)  
ბარამ VI (201 b)  
ბარამ: ბარამ (ი) სა შვილიანველა VI (202 a)  
ბარამ VI (203 b)  
ბარამ VI (204 b)  
ბარამ || ბრმ, ზგრი VI (203 b)  
ბარამ: ბარამისა შვილი ჭაოზა 76 (56 b —  
57 a)  
ბარბანე (!), მოწამე IV (28 a იდ)

აფროვია 11, 9 (143 a)  
აფროდიტე II გ (165 b)  
აფხარეა (!) 11, 23 (292 b)  
აქაზი 37 (17 b — 18 b)  
აკილა, მამა 35 (279 a)  
ალაონიკე \* 192  
ალაპი IV (25 b ე-ია; 26 a გ; 26 b ა-კ-კდ;  
27 b კვ; 32 b იდ-ედ); \* 77 (22 b)  
ალაპი IV (32 a კდ)  
ალაპი, პატრიარქი IV (27 a იხ)  
ალარი (!) IV (26 b დ)  
ალნია VI (198 b)  
ამოტი \* 83 (24 b)  
ახალაძე VI (202 b)  
ამროს IV (30 a იბ)  
ამროს, მღვდელი 34 (203 a); 37 (51 a);  
IV (30 a თ, 30 b გ-ე, 31 b ე); \* 36 (137 b—  
138 b, ანდ.); \* 41 (117 b); \* 101; \* 143.

ბ

ბარბარა || ბარბარე, მოწ. 1 (278 b); IV (33 a  
გ-დ-ია); \* 259, 13 (115 a¹—123 a¹)  
ბარბარე, დედა იშხნელისა VI (201 b)  
ბარელა (!) მარახიძე 38 (146 b, მიწაწ.)  
ბართლომე || ბარლომეოს, მოციქული IV  
(28 b ია, 29 b კდ, 30 b კდ); \* 182,  
2 (143 a); \* 103 (28 b); \* 266 (298 a)  
ბართლომე VI (199 a)  
ბართლომე ზგრი \* 255, 3 (67 b, 73 a)  
ბარძანო, მოწ. IV (31 a კთ)  
ბარძიქ (!) ხაბა, მოწ. IV (31 a ი)  
ბარნაბა მოციქ. IV (28 b ი-ია-იბ)  
ბახა: ბასაეს შენებელი IV (32 a ლა,  
33 a ე)  
ბახან კარტოხ (!) \* 117, 6 (38 b¹)  
↳ ბასილი, მწერალი 3 (ანდ., 31 b, 80 a, 110 a,  
139 a, 172 a)  
↳ ბასილი 5 (ანდ., 286 b, 358 a)  
↳ ბასილი 34 (ანდ., 195 a)  
↳ ბასილი IV (25 b ია)  
ბასილი დიდი 1 (268 a); 73, 17; IV (30 b კვ;  
\* 144, B (24a—167 b); \* 183, 5 (156b);  
\* 222, 5 (36 a); \* 230, 24 (165a); \* 234,  
3d (72 b), იხ. აგრეთვე: ბასილი  
ეპისკოპოსი და ბასილი მთა-  
ვარ-ეპისკოპოსი  
↳ ბასილი VI (201 b)  
↳ ბასილი \* 36, 1 (138 b)  
↳ ბასილი \* 167 (ანდ. 1. 160 b)



ბახილი, ამასელი ეპისკოპოსი IV (27 ა ივ, 27 ბ კვ-კზ)  
 ბახილი, ბერი 39 (ანდ., 128 ბ, 132 ა)  
 ბახილი კესარიელი, ეპისკოპოსი 35, 47-48 (215 ბ — 273 ა); 36, 15 (62 ა — 74 ბ)-16 (74 ბ — 85 ბ); 78 A 1; IV (25 ა ა); \* 7, 11 (67 ა); \* 77, 1 (22 ა); \* 250, 3 (46 ა — 69 ბ); \* 251, 3 (ანდ., 45 ბ)  
 ბახილი კერსონელი, ეპისკოპოსი IV (26 ბ კს)  
 ბახილი ჭამელი, ეპისკოპოსი IV (32 ბ იხ)  
 ბახილი შთავარ-ეპისკოპოსი 1 (45 ბ); 34, 2 (2ბ—4ბ); 73, 37-42-43-69-70; IV (32 ბ იხ); \* 94, 4 (22ბ); \* 181, 4 (140ა); \* 250, 1 იხ. აგრეთვე ბ ა ს ი ლ ი კესარიელი ან დიდი  
 ბახილი კლიპოსელი \* 214, ა (ანდ., 170 ა)  
 ბახილი, მოწ. IV (25 ბ გ, 33 ა თ)  
 ბახილი მხრეკალი \* 167 (ანდ. 2. 305 ბ)  
 ბახილი მცხეთის წელი VI (197 ბ)  
 ბახილი, პატრიარქი იმეღი IV (29 ა ბ)  
 ბახილი წმ. 34 (203 ბ = გვ. 225), იგივე ბ ა - ს ი ლ ი კესარიელი ან დიდი (იხ.)  
 ბახილი ხუცეს-მონაზონი \* 168 (ანდ. 3. 317 ა)  
 ბახილი ზელი, ველთა შორბედი 29 (შინაწ., 76 ბ)  
 ბახილივე IV (26 ა გ, 29 ა ით-კა)  
 ბახილიოს დამასელი (I) IV (27 ბ კქ)  
 ბაქო IV (29 ა კთ; 31 ა კდ)  
 ბაქოზ IV (27 ა ია; 33 ა კბ)  
 ბაქოს 11, 21 (254ა); IV (29 ბ იმ; 31 ა თ-გვ; 31 ბ ე-ზ); \* 143 (24 ა—167 ბ); \* 256, 3 (17 ბ<sup>ა</sup>)  
 ბაქარ \* 83 (ანდ. 1 და 2)  
 ბაღდადი 11, 23 (291ბ); IV (27 ა ივ)  
 ბაილა: შტნისა ბაილა (I) 38 (146ბ, შინაწ.)  
 ბაგა VI (201 ბ)  
 ბაგეფი მგელჭდ VI (195 ა)  
 ბაგეფი, შთავარ-ეპისკოპოსი ღაზარე, იბ. ღ ა ზ ა რ ე ზედიელი  
 ბაგნა თაითამე || თათამე VI (192 ა, 203 ბ, 205 ა)  
 ბაგრიტია, კალაქი \* 75, 2 (61 ა)  
 ბაგუტელნი 80, 30 (144 ბ)  
 ბაგანია 37, 3; 78, B 1; IV (28 ა კვ; 30 ბ ხ)  
 ბეთიქანეღნი \* 33  
 ბეხოზეგ 37, 3; IV (28 ა კვ); \* 9<sup>ა</sup>, 6 (43 ა<sup>ა</sup>)  
 ბეთელ 35, 25 (55 ბ)  
 ბეთლემი 1 (234 ა); 37, 1; III ა (9 ა, 9 ბ, 11ბ); III ბ (269ბ, 275ა); IV (28 ბ ლა, 29 ბ იმ, 30 ა ივ, 31 ა იბ, 31 ბ ც, 33 ა ბ, 33 ბ ლა = გვ. 225); \* 103 (2 ა);

\* 134; \* 143 (75 ა); \* 172, 2 (20); \* 182, 1 (141 ბ); \* 192 c (47 ბ)  
 ბეთლემი ფილოპე \* 102 (2 ა)  
 ბუალემის სიონი IV (31 ა ივ)  
 ბეთორ, დაბა IV (30 ა იდ)  
 ბელუჯეიღნი 80, 30 (144 ბ)  
 ბელონ || ბილონ || ბილონ, მოწამე 1 (175 ა); 11, 16 (216 ა); IV (29 ა ბ); \* 119, 10 (49 ბ); \* 139.  
 ბენიაშენი \* 114 (15 ა<sup>ა</sup>)  
 ბენიამინ, მამა 35, 50 (280 ბ)  
 ბენეფორე || ბენეფორეობ, მთავრი IV (28 ბ ი); \* 101; \* 139  
 ბენო, მარტელი IV (32 ბ ივ)  
 ბერაკა გენდებანი || გენდებანუ (გენდებანი || გენდემანუ) ყოფილი, რაოფრე VI (195 ა, 201 ბ; 205 ა)  
 ბეზარიანი 35, 50 (280 ბ)  
 ბეტოფორი, დაბა IV (30 ა ივ)  
 ბეჰა, ივანე ათაბაგის შვილი VI (192 ა)  
 ბეჰა მანდატურთ-უზუცენი VI (199 ა)  
 ბიარე, მამა 35, 50 (280 ბ)  
 ბიზინტია \* 179 (120 ბ)  
 ბიზიტო, მოწ. IV (31 ა კვ)  
 ბითუნია || ბითუნია 11, 4 (76 ბ); \* 182, 3 (146ა)  
 ბიკენტი IV (25 ა კდ; 27 ა კბ; 32 ა ია)  
 ბიკორ || ბიკტუო || ბიკტურ, მოწ. 1 (245 ა); 11, 20 (245ა); II ბ (245ა, 246ა, 246 ბ, 248 ა, 249 ბ, 250 ბ, 253 ბ, 254 ა); IV (30 ა ტ, 31 ბ გ, 32 ა ია); \* 116, 5 (29 ა<sup>ა</sup>)  
 ბილონ || ბილონ, იხ. ბ ე ლ ო ნ  
 ბისკოს (I), მოწამე IV (31 ა კვ)  
 ბიტალი, მოწ. პრომის ეპისკ. IV (29 ბ გ)  
 ბიტალონ, სოფელი \* 51, 10 (224 ა)  
 ბიხანურთი (ბიტანურთი?), დაბა IV (31 ბ იხ)  
 ბილხიონტიონ, ხუცესი IV (25 ბ ია)  
 ბოთეფა: „პატერ ბოთეფა“ IV (31 ა ით)  
 ბოლა, წმ. IV (33 ბ ლა)  
 ბონფატო, მარტე. IV (26 ა ივ)  
 ბორა \* 218 d (170 ა)  
 ბორენა, დედოფალი VI (194 ბ); \* 264, 2 (323 ა<sup>ა</sup>)  
 ბოსტრელი ანთიმ[ე]ატრია, ეპისკ., იხ. ა ნ თ ი - კ ა ტ რ ო ს ბოსტრელი  
 ბრინკა, აზრაპეტი \* 115, 4 (25 ა<sup>ა</sup>)  
 ბრ (ბარაბ?) VI (199 ა)  
 ბრანდი (?) 35, 46 (174 ა — 275 ბ)  
 ბურდიაშვილი შალვა VI (196 ა)  
 ბურდუზან, დედოფალი VI (194 ბ).

- გაბალონელი სებერიანოს, იხ. სებერია-  
 ნოს გაბალონელი
- გაბალონელი: მოწამენი გაბალონელი  
 IV (33 a ით)
- გაბრიელ, მწერალი 13 (ანდ., 161 ა, 267 ბ);  
 16 (ანდ., 94 ბ, 243 ბ); 17 (ანდ., 9 ა, 53 ბ,  
 68 ა, 162 ბ, 228, 308 ა); 34 (ანდ.,  
 195 ა); 38 (ანდ. 143 ა); \* 25 (1-2 ანდ.);  
 \* 59, 1 (ანდ.); \* 83, 1 (ანდ.); \* 171;  
 \* 251 (ანდ. 7)
- გაბრიელ, ბერი \* 214, ბ (ანდ.)
- გაბრიელ სინელი \* 53 (მინაწ. 1)
- გაბრიელ, მოძღვარი 15 (ანდ., 292 ა)
- გაბრიელ, ჯ'ის მამა 39 (ანდ., 128 ბ); VI (197 ბ)
- გაბრიელ, მთავარ-ანგელოზი I (85 ა); III ა (7 ბ);  
 IV (29 ბ იგ, 32 ბ იდ); \* 179, 2 (127 ა);  
 \* 182, 1 (141 ბ); \* 228, 19 (103 ბ)
- გავრა, ქალაქი \* 74, 1 (1 ა)
- გაზაჲს || გაზელი პორფირი, ეპისკოპოსი, იხ.  
 პორფირი გაზაჲს ეპისკოპოსი
- გაიანე გულქან ყოფილსა, გაიანეს...  
 4 (18 ბ მინაწ.)
- გაიანე || გაიანე მიწ. IV (33 ა კბ); \* 143 B  
 (24 ა — 167 ბ); \* 271 c
- გალატია 11, 4 (76 ბ); \* 19, 37 (179 ბ<sup>2</sup>)
- გალბიოზ, ერისთავი \* 176, 13 (83 ა)
- გალელი პოპეილიოს, ეპისკოპოსი, იხ. პომ-  
 ეილიოს გალელი
- გალილეა 16 (14 ბ); I (178 ა); \* 174, 6 (48 ა);  
 \* 272. გალილეუს მთა \* 226, 17  
 (89 ბ)
- გამალიელ 5 (370 ბ)
- გამალიელ III ბ (266 ბ)
- გამრეკელი ლოლბიერი VI (199 ბ)
- გამში \* 83 (2 ანდ.)
- გარიგოლა, კანატოსა აღამაშნებელი VI (192 ბ)
- გარეჯისა მოძღვარი დიმიტრი, იხ. დიმი-  
 ტრი გარეჯისა მოძღვარი
- გედეონ, მსაჯული \* 273
- გეგბალე, დაბა IV (28 ა კა)
- გელას, მიწ. IV (30 ბ კბ)
- გელას, განშორებული \* 53, 1 (23 ა)
- გენა, მიწ. IV (28 ბ გ)
- გენადი VI (203 ა)
- გენდეზაზე ბერაკა ყოფილი, ონოფრე VI  
 (195 ა, 201 ბ, 205 ა)
- გეორგე 34 (208 ა, ანდ.), იხ. აგრეთვე გი-  
 ორგეი || გ'ი
- გეორგე \* 258 (390 ა)
- გერამე ტაბნიძე, იხ. ტაბნიძე გერამე
- გერამე 73 (263 ბ); 76 (47 ბ); VI (192 ბ, 194 ა)
- გერასიმე, საფარის მოძღვარი VI (199 ა)
- გერმან 4 (86 ბ, 87 ა...)
- გერმანა || გერმანე, წმ. IV (26 ა ა-ბ; 29 ა კვ,  
 32 ბ იგ)
- გერმანე 35, 37 (88 ბ)
- გერმანოზ, ჯ'ის მამა VI (197 ბ)
- გერმანოზ VI (200 ბ)
- გერმანოს ზამეამეფილი VI (199 ბ)
- გერმანოს, საეკლავ. აეტ. 2 (28 ა, ბ)
- გერმანოს, კოსტანტინელი მო...გ. \* 178, 2  
 (91 ა)
- გერონტი წმ. IV (26 ა კბ, 30 ა იგ)
- გერონტი, მამა ეფთემის ლაგოსისა \* 185  
 (სქოლიოში)
- გესამნია || გესამნია || გესამნია || გესამნია, დაბა-  
 13 (270 ბ); 37, 3 (63 ა, 64 ბ) - 7 (160 ბ);  
 78, B 1 (169 ბ — 178 ა); IV (28 ბ ე-გ;  
 29 ბ იდ; 32 ა კ-კვ; 32 ბ იდ); \* 143 B  
 (24 ა — 167 ბ); \* 182, 4 (154 ა — 154 ბ);  
 \* 183, 5 (155 ა, 156 ბ); \* 251, 7 (69 ბ)
- გესამნიელი ეპატრიონე VI (199 ა)
- გეო (გ') VI (196 ა)
- გეოგა \* 251 (4 ანდ., 62 ა)
- გიორგი გრიგოლისა შვილი 72 (103 ბ, მინაწ.)
- გიორგი, მეფე ყოფილი, გერმანე VI (204 ა)
- გიორგი (გ'ი) 1 (291 ა)
- გ'ი 2 (33 ა, 43 ა); 7 (17 ბ); 9 (43 ბ); \* 92  
 (34 ბ...)
- გ'ი, თარგმანი 2 (ანდ. 129 ბ)
- გ'ი მორქნეველი 5 (ანდ. 1 ბ, გვ. 16)
- გ'ი 15 (ანდ. 292 ა); 26 (ანდ. 185 ბ); \* 25, 2  
 (214 ბ — 215 ა); \* 59 (ანდ. 1, 91 ა);  
 \* 76 (2 ანდ. 99 ბ); \* 251 (2 ანდ. 36 ა)
- გ'ი: დაიწერა წ'ა ესე წიგნი... ი'მის, მონას-  
 ტურსა წ'სა ჯ'ა, მამობასა გ'ისა  
 17 (ანდ. 308 ბ)
- გ'ი, მხბრეკალი 21 (ანდ. 57 ა)
- გ'ი 34 (ანდ. 195 ა, 208 ა)
- გ'ი დღლ[ი] 36 (ანდ. 98 ბ)
- გ'ი 38 (ანდ. 143 ა)
- გ'ი, მოძღვარი 39 (ანდ. 128 ბ)
- გ'ი, მოძღვარი VI (201 ა)
- გ'ი, მეფე 73 (225 ა, მინაწ.)
- გ'ი, საზარების მთარგმნ. 74 (ანდ. 70 ბ)
- გ'ი, მეფე დიდი 2 (3 ა, ანდ.); I (3 ა)
- გ'ი, ი'მელი პატრიარქი IV (27 ა ზ-ით).
- გ'ი omrnsbm (?) IV (27 ბ კვ)



- გ<sup>წ</sup>ი, ეპისკოპოსი IV (28 ა ი0)  
 გ<sup>წ</sup>ი IV (29 ბ იბ-იგ)  
 გ<sup>წ</sup>ი IV (29 ბ კე)  
 გ<sup>წ</sup>ი, მონაზონი, საღვთო IV (30 ა იე)  
 გ<sup>წ</sup>ი IV (31 ა კბ)  
 გ<sup>წ</sup>ი VI (201 ა)  
 გ<sup>წ</sup>ი VI (202 ბ)  
 გ<sup>წ</sup>ი VI (204 ა)  
 გ<sup>წ</sup>ი დიდი, ალასხნელი, მეფე VI (193 ბ)  
 გ<sup>წ</sup>ი, მეფე VI (194 ა)  
 გ<sup>წ</sup>ი, მეფეთა მეფე VI (194 ბ)  
 გ<sup>წ</sup>ი დადიანი VI (195 ა)  
 გ<sup>წ</sup>ი, მთავარ-ეპისკოპოსი VI (196 ბ)  
 გ<sup>წ</sup>ი, დავითის შვილი VI (197 ა)  
 გ<sup>წ</sup>ი, ჯ<sup>წ</sup>ისა მამია VI (197 ბ)  
 გ<sup>წ</sup>ი უ<sup>წ</sup>ნა ძე VI (201 ა)  
 გ<sup>წ</sup>ი, მღვდელი VI (202 ა)  
 გ<sup>წ</sup>ი გრძელი (მამია შაკარი ლეთელისა)  
 \* 22 (1 ა ანდ., 113 ბ)  
 გ<sup>წ</sup>ი მანაგელი \* 36 (1 ანდ., 138 ბ)  
 გ<sup>წ</sup>ი \* 83 (1 ანდ., 20 ბ)  
 გ<sup>წ</sup>ი \* 132 (120 ა)  
 გ<sup>წ</sup>ი \* 170 (4 ანდ., 231 ა)  
 გ<sup>წ</sup>ი მთაწმიდელი \* 194, 3 (125 ა); \* 203 (1 ანდ., 131 ბ)  
 გ<sup>წ</sup>ი \* 275 (4 ანდ., 147 ა, 195 ბ)  
 გ<sup>წ</sup>ი (გეორგი || გიორგი), წმიდა 1 (145 ბ, 147 ა, 255 ბ, 261 ბ); 2 (ანდ. 3ა); 4 (ანდ. 40ა); 6 (179 ა, მინაწ.); 26, 23 (32ა); 36 (176 ბ, მინაწ.); 77 (191 ბ); I (3 ა, 3 ბ, 4 ა, 4 ბ); IV (25 ბ იდ, 27 ბ ბ, 27 ა კბ-კდ, 28 ა კე, 31 ა კვ, 32 ა დ-ი, 32 ბ ი0); IV (208 ბ, გვ. 225); \* 82, 3 (55 ა); \* 116, 6 (29 ა); \* 117, 6 (30 ბ); \* 204 (2ანდ., 244 ბ); \* 275 (3 ანდ., 166 ბ)  
 გიორგი VI (192 ბ)  
 გიორგის ძე ივ<sup>წ</sup>. იბ. იაკობ გიორგის ძე  
 გ<sup>წ</sup>ი - წ<sup>წ</sup>დას ელესია 1 (255 ბ); IV (27 ა კგ; 32 ა გ; 32 ბ კგ)  
 გ<sup>წ</sup>ი - წ<sup>წ</sup>დას მონასტერი \* 196, 5 (150 ბ)  
 გოგა, მღვდელი VI (198 ა)  
 გოგნია ხუნტუს ძე VI (196 ა)  
 გოგუაშვილი გულადამა ყოფილი, ეკატარი(ინ)ე VI (205 ა)  
 გოგუაშვილი ყარა უსაფა VI (203 ბ)  
 გოგუაშვილას ასული ეკატარინე VI (192 ა)  
 გოდერძი VI (196 ა)  
 გოდერძი \* 44 (ანდ.)  
 გოდორელი ი<sup>წ</sup>. იბ. იოვანე გოდორელი  
 გოლგოთა 37, 8 (176 ბ); 40 (1 ა); 78 (ანდ. 287 ბ); I (29 ა); IV (27 ბ ზ, 31 ა ით-გ; 31 ბ იბ, 33 ა გ)  
 გოლგოთელი ა<sup>წ</sup>. იბ. იოვანე გოლგოთელი  
 გოლგოთის მთა I (131 ა)  
 გოლიათი I (4 ბ); II ბ (250 ა); \* 247, 1 (151)  
 გორგასალი ვახტან (ი), იბ. ვახტანგ გორგასალი  
 გორგელი || გ<sup>წ</sup>გელი ისაკ, იბ. ისაკ გორგელი  
 გორგენ \* 83 (ანდ. 2, 24 ბ)  
 გორდი, მოწამე IV (25 ა დ)  
 გორდიონ (გ<sup>წ</sup>დიონ) ბ, 7 (201 ა - 211 ა)  
 გორდიონ, მეფე 11, 24 (321ა); \* 115, 3 c (24 ბ?)  
 გორგისმ ზედგინის ძე, იბ. ხედგინის ძე  
 გორხამ  
 გოშ (?) VI (195 ა)  
 გ<sup>წ</sup>გელი, იბ. გორგელი  
 გრიგოლ, საგალობ. ავტორი 2 (71 ბ, 103 ა)  
 გრიგოლ 8 (ანდ. 39 ა, 103 ა, 139 ბ)  
 გრიგოლ 19 (262 ა)  
 გრიგოლ, მამა 35, 50 (280 ბ)  
 გრიგოლ, მღვდელი 40 (253 ბ, ანდ.)  
 გრიგოლ: გრიგოლისა შვილი გიორგი, იბ. გიორგოი...  
 გრიგოლ, მწერალი 76 (138 ბ, ანდ.)  
 გრიგოლ VI (200 ბ)  
 გრიგოლ VI (201 ბ)  
 გრიგოლ ხერი VI (202 ა)  
 გრიგოლ, მამა ჯ<sup>წ</sup>ისა დეკანოზისა იწესი VI (202 ა)  
 გრიგოლ VI (202 ბ)  
 გრიგოლ \* 196, 5 (150 ბ)  
 გრიგოლ \* 275, 5 (301 ბ)  
 გრიგოლ(ა), ეპისკოპ. IV (31 ბ ი)  
 გრიგოლ(ე) მთ.-ეპისკოპ. საკრებლთ-მოქმედი IV (32 ბ იე-იზ), იბ. აგრეთვე გრიგოლი ნუოკესარიელი  
 გრიგოლ(ი), ეპისკ. ნანძიანელი || ნანძირეველი || ანძიპორელი || ლ<sup>წ</sup>თის-მეტყუელი 1 (67 ა); 26, 8 (14 ბ); 78, 8-9 (23 ბ - 24 ბ); 79, 1-2-3-4-5; 80, 31 (148 ა); IV (25 ა კე, 30 ბ კგ); \* 77, 1 (22 ა); \* 87, 6 (56 ბ); \* 83, 1 (20 ბ); \* 157, 12 (42 ბ); \* 180, 4 (132 ა)  
 გრიგოლი ნუოკესარიელი, ეპისკოპოსი IV (30 ბ კგ); \* 2, 1 (1ა); \* 2, 2 (6ა); \* 3, 3 (1აა); \* 77, 1 (22 ა); \* 144 B (24 ა, 167 ბ); \* 215, 5 (150 ბ)

გრიგოლი ნოსელი (ნოსელიანა), ეპისკოპოსი IV (25 ა თ-ი, 31 ბ ივ); \* 77, 1 (22 ა)  
 გრიგოლი, სომხეთის ეპისკოპ. IV (31 ბ იბ); \* 60 (91 ა); \* 252, 1 (3 ბ), იმ. აგრეთვე გრიგოლ(ი) პართელი  
 გრიგოლ ვარძელი, სომხისტრის დეკანოზი VI (204 ა); \* 274 (ანდ. 3. 166 ბ)  
 გრიგოლ(ი) პართელი, პართველი IV (33 ა კა); \* 103 (71 ა); \* 143, B (24ა—167ბ); \* 263  
 გრიგოლ ლპკის ძე VI (201 ბ)  
 გრიგოლ ხანძთელი, იმ. გარიგოლა კანაკთასა აღაშაშნებელი  
 გუ, მთიული VI (201 ბ)  
 გუარამ \* 83 (1 ანდ., 20 ბ)  
 გუარამი \* 251 (ანდ. 4 და 5)  
 გუთნი 80, 29 (122 ა)  
 გულაბეჭა ალაჭე, იმ. აღაძე გულაბეჭა  
 გულადამა, მეუღლე ბედნა თათიანისა VI (203 ბ)

გულადამა: გოგუაშვილი გულადამა ყოუ(ი)-ლი, ეკატარ(ი)ნე VI (205 ა)  
 გულადაშვილი, მეუღლე იოუნე ეპანიძისა VI (205 ა)  
 გულადაშ, ფარს(ა)დან ციციშვილის მეუღლე VI (192 ა, 195 ა)  
 გულქან: გულქან ყოფილი, ჯაიანე 4 (18 ბ, შინაწ.)  
 გულქან VI (192 ა)  
 გულხნე (?) VI (200 ბ)  
 გულხნე VI (204 ა)  
 გუნანტიანე, მოწ. IV (30 ა ბ)  
 გურჯენ, მამა სტეფანოს ერისთვისა 11, 23 (295 ა)  
 გურია, მოწ. 1 (266 ბ); 11, 2 (34 ა); IV (32 ბ-ი-ი)  
 გურიელი შამ(ი) VI (192 ა)  
 გურიშვილია ქუძლი VI (200 ბ).

დ

დაგალა: დაგალას ძე იწე VI 202 ბ)  
 დადიანე, მოწ. \* 131, 21 (129 ა)  
 დადიანი გი VI (195 ა)  
 დადიანი ვამეყ VI (196 ა)  
 დადიანი შერგილ VI (196 ა)  
 დადიანა (დადიანი?) მამია VI (203 ბ)  
 დაფთ 10 (ანდ.)  
 დაფთ, მოძღვარი 19 (ანდ. 53ბ, 107ბ, 108ა, 199 ბ, 262 ა); VI (203 ბ)  
 დაფთ 22 (179 ა, ანდ.)  
 დაფთ 22 (276 ბ); IV (83-225)  
 დაფთ IV (32 ბ კა)  
 დაფთ IV (33 ბ კვ); \* 89, 4 (66ბ); \* 136; \* 191 (18 ბ — 148 ა)  
 დაფთ VI (192 ა)  
 დაფთ აღმაშენებელი VI (193 ბ); \* 232 (42 ბ)  
 დაფთ (მეფე?) 73 (225 ა, შინაწ.)  
 დაფთ, მეფე VI (194 ა-ბ)  
 დაფთ, მეფე VI (194 ა)  
 დაფთ მეფეთა მეფე VI (197 ა)  
 დაფთ მეფეთა მეფე VI (194 ა)  
 დაფთ, ჰიმენ მაწვერელისა ძმა VI (196 ბ)  
 დაფთ კალმახელი VI (198 ა)  
 დაფთ VI (198 ა)  
 დაფთ VI (200 ბ)  
 დაფთ VI (201 ბ)  
 დაფთ VI (204 ა)  
 დაფთ წვერ ბედი VI (204 ა)

დაფთ, შრი \* 78 (ანდ. 23 ა)  
 დაფთ \* 83 (1 ანდ. 20 ბ)  
 დაფთ, ებრაელთა მეფე, ფსალმუნთა გამო-შთქმელი 15 (დასაწვ.); 37 (7 ა, 17 ბ, 18ბ...); 38, 8 (139ა); 72 (1ა); 78 (273ბ); I (4 ბ); II ბ (250 ა); III ა (6 ბ, 8ა); \* 2, 1 (6 ა); \* 25 (2 ანდ. 215 ა); \* 29 (15 ა — 15 ბ); \* 32, 2 (257 ბ — 258 ა); \* 33 (2 ანდ. 258 ბ); \* 160, 30 (102 ა); \* 185, 1 (193 ბ); \* 243 (2 ა — 42 ბ); \* 247, 1 (337 ა); \* 273  
 დაფთ-ი \* 76, (25 ა, შინაწ.)  
 დათან 36, 29 (165 ბ); III ა (6 ა); \* 150 (156 ბ)  
 დალმატია \* 19, 37 (179 ბ)  
 დამახეუ || დამახე 11, 24 (309 ა); IV (31 ბ ბ); \* 113, 3 (14 ბ); \* 114, ა-ც  
 დამახეკელი ბახილიოს, იმ. ბასილიოს დამახეელი  
 დამახეელი || დამახეელი ელია მანსურის ძე, იმ. ელია დამახეელი  
 დამახეელი ეპისკოპოსი აჯათანგმლი || აჯათე ანგელთნი, იმ. აჯათანგელე დამახეელი  
 დამახეელი იოვანე, იმ. იოვანე დამახეელი  
 დამახეელი მაქსიმოს, იმ. მაქსიმოს დამახეელი

დამასკელი მთავარ-ეპისკოპოსი პეტრე, იბ.  
პეტრე დამასკელი

დამასონ, მამა \* 77, 1 (22 ა)

დამიანე || დამიანე || დამიე (sicf), მოწ. 1 (249ა,  
182 ბ); IV (26 ა დ, 29 ა ა, 29 ბ ით,  
31 ბ იბ, 32 ა ა-ე-ვ-ზ, 32 ხ კთ); \* 126,  
17 (100 ხ<sup>2</sup>); \* 127, 17 (104 ხ<sup>4</sup>); \* 132 β  
(106 ა); \* 206, 4 (46 ბ); \* 257, 8 (88 ხ)

დამიანე: ზედგინისძესა დოლარსნალ ყოფილსა,  
დამიანეს შუას ლნ VI (195 ბ)

დამიანე VI (203 ბ)

დამიელ, დეკანოზი 16 (ანდ. ანდ.: 5 ხ, 6 ხ...)

დამიელ მესუტრე VI (33 ა ია-იბ)

დამიელ, სკიტელი მამა 35, 50 (280 ბ)

დამიელ, წინამძღუარი VI (198 ბ)

დამიელ VI (202 ა)

დამიელ, წინასწარმეტყველი 1 (186 ა, 187 ბ,  
246 ა); 15 (125 ხ); 16 (138ა); 30 (111ა);  
37 (26 ხ — 34 ა); 39 ხ — 40 ა; 55 ა;  
255ხ); II ბ (249ხ); IV (27 ხ ა, 29 ხ კბ,  
30 ხ დ-ჟ, 31 ხ იე); V ბ (156 ა); \* 104  
(28 ხ); \* 273

დამიელ IV (32 ა ი)

დამიოზ მდინარე \* 18-19, 34 (165 ა<sup>2</sup>)

დამიო 4 (18 ხ, მინაწ.)

დამიელ წ კარელი VI (201 ბ)

დამი: ქლქსა ეგვას, ადგილსა დარისასა...  
\* 127 (106 ა<sup>2</sup>)

დამილო, მოწ. IV (26 ა კ)

დამიოზ მეფე \* 130, 21 (129 ა<sup>1</sup>); \* 258, 11  
(98 ხ<sub>1</sub>)

დამიო, მსაჯული \* 117, 7 (38 ხ<sup>2</sup>)

დამიეტრე, ეამთა განგებისა შემკრებელი 4 (78ს  
ანდ., გვ. 14)

დამიეტრე (დურე) 5 (311 ბ)

დამიეტრე, ძმა მხრებლისა \* 275, 4 (195 ბ)

დამიეტრე || დამიეტრო, მოწამე 80, 29 (122 ა —  
127 ხ); 80, 30 (127 ხ — 147 ხ); 80, 31  
(148ა); IV (25 ხ იგ, 32 ა კვ-კვ); \* 205,  
2-3 (14 ა — 21 ა); \* 257, 7 (72 ა<sup>2</sup>);  
\* 271

დამიეტრიანე || დამიეტრიანე, იბ. დიო-  
კლიტიანე

დამიონი, მამა \* 77, 1 (22 ა)

დამიონიოზ, მოწ. \* 131, 21 (129 ა<sub>1</sub>)

დამიონი IV (29 ბ ით)

დამიო (დურ) გ<sup>1</sup> 36 (98 ხ, მინაწ.)

დამიო სტეფანე \* 251 (ანდ. 7. 69 ხ)

დამიონი, მოწ. IV (28 ხ ლ)

დამიეტრან II გ (172 ბ)

დამიეტრი 5 (414 ა)

დამიეტრი, მეფე VI (194 ა)

დამიეტრი, მეფე VI (194 ა)

დამიეტრი VI (198 ბ)

დამიეტრი VI (199 ა)

დამიეტრი VI (200 ა)

დამიეტრი, გრეჯისა მოძღუარი VI (201 ა)

დამიეტრი VI (202 ა)

დამიეტრი VI (204 ა)

დამიეტრიანე || დამიეტრიანე || დამიეტრი-  
ანე || დამიეტრიანოზ, მეფე ბ, 6 (184 ა);  
11, 2 (8ა) - 3 (34ბ) - 5 (93ბ) - 6 (94ა) -  
17 (224 ბ) - 20 (245 ა); \* 116, 6 (29 ა<sup>1</sup>);  
\* 117, 6 (29 ხ<sup>1</sup>); \* 117, 7 (38 ხ<sup>2</sup>); \* 123,  
14 (80 ხ<sup>2</sup>); \* 124, 14 (81 ა<sup>1</sup>); \* 125, 15  
(94 ხ<sup>2</sup>) - 16 (94 ხ<sup>2</sup>); \* 127β (104 ხ<sup>1</sup>)

დამიონი: ალექსანდრელთა ერთა დიონიო-  
სისი IV (26 ხ კვ)

დამიონიოზ არეოპაგელი 11, 12 (178 ა)

დამიონიოზ ჩიდანისძე, მოძღუარი VI (197 ბ)

დამიონიოზ ეკლესია IV (31 ხ გ)

დამიონი II გ (164 ხ, 165 ა)

დამიოკორე, მოწ. IV (25 ხ დ, 29 ხ იბ)

დამიოვს III ბ (266 ხ)

დამიონ (!), მოწ. IV (29 ა გ)

დამიოტ(ა)ნ(ე)ლი მოღალა (sicf) \* 218 d  
(170 ა ანდ.)

დამიონტი || დამიონტი, მოწ. 11, 7 (109 ხ,  
123ხ); IV (27 ხ ე, 29 ა დ-ჟ 30 ა  
თ-იღ; 32 ა ე-ვ); \* 78 (23 ა); \* 92;  
\* 119-120, 11.

დამიონი IV (31 ხ იკ)

დამიონი, ანტიოქ. პატრიარქი \* 50 (264 ბ)

დამიონი, მოწ. IV (32 ა ე)

დამიონი უზუნთველი, იბ. უზუნთველი-  
ლი დონდარა

დამიონი VI (201 ა)

დამიონიოზ || დამიონი, წმ. მამა 35, 7 (23 ა —  
26 ა); \* 244 (169 ა)

დამიონიოზ ზედგინისძე, იბ. ზედგინისძე  
დოლარსნალ...

დამიონიოზი კიხოსრო VI (196 ა)

დამიონიოზ არაგვი, მამათ-მთავარი, იბ. არ-  
სენი დრანდელი

დამიონიოზ ნიკოლ, იბ. ნიკოლოზ დრან-  
დელი

დროსიღოს-ი IV (32 ა ე)  
 ჯტრუ, იხ. დეშეტრე  
 ჯტი 5 (344 ბ)

დუფა 76 A (101 ბ ანდ.)  
 დუფახ (I) VI (203 ბ)  
 დუნობ, ჰურია IV (27 ა ე).

## D

დევა. ქალაქი IV (32 ა ედ); \* 127, ბ (104 ბ)  
 დეზამ თურმანის ძე VI (204 ბ)  
 დელან (დედლანე), მონაზონი IV (30 ა იგ-იღ,  
 30 ბ ე); \* 101, 9; \* 143 B (42ბ — 43ა)

დენაძე VI (200 ა)

დენაძე || დენაძი, საგალობ. ავტორი 7 (11ა,  
 21ბ); 9 (39ა, 42ბ, 60ბ); \* 92 (21ბ, 41ბ)

დენაძი ანტიოქელი, მთავარ-ეპისკოპ. \* 259,  
 14 (123 ა<sup>1</sup>)

დეკაძე || დეკაძე 11, 13 A (186 ა); 17 (224 ბ);  
 36, 40 (226 ბ); 37, 2 (55 ა); 38, 8 (139 ა);  
 II გ (167 ბ); III ბ (269 ბ, 272 ბ,  
 274 ბ); \* 22, 42 (213 ა<sup>3</sup>); \* 119, 10  
 (55 ა<sup>1</sup>); \* 172, 3 (23 ა); \* 173, 3 (23 ა);  
 \* 245, 4 (183 ბ); 256, 2 (15 ბ<sup>3</sup>)

დედავი, ჭუფუანა \* 208, 6 (81 ა-ბ)

დედბი 72, 17 (29ა — 44ა); I (4ა, 146ბ, 172ბ)  
 დედაბი 37 (192 ბ)

დედბი || დედბი, ქალაქი 11, 2 (8 ა); 78, 5 (14 ბ)

დედბი IV (33 ბ და = გვ. 225)

დეე (ერეკლე?) \* 44 (ანდ.)

დეე 72, 17 (29 ა — 44 ა); I (4ა, 29ბ, 104ბ);  
 III ა (8 ა); \* 3, 3 (15 ა<sup>2</sup>); \* 165, 3  
 (310 ა)

დეგარე 35, 8-9-10-11

დეგარენი || დეგარენი \* 25, 3 (135 ა)

დეგულა, წმ. IV (26 ა ე)

დეგენი || დეგენი, მოწ. 11, 3 (34ბ); IV (33ა იგ)

დეგენი IV (33 ბ ედ-ეტ)

დეგენია, მოწ. 11, 13 A (186 ა); IV (33 ბ ლ)

დეგენია, მოწ. 11, 13 B (199 ა)

დედიკიშო, მოწ. \* 91

დედოკო, წმ. IV (27 ბ ებ)

დედოკია, მოწ. IV (26 ა ა, 28 ბ იგ)

დედოკია, დედოფალი IV (31ა ია, 32ა ით)

დედორობი, წმ. IV (26 ა გ)

დედუკია ურმა IV (31 ა ი)

დეთიშე || დეთიშე || დეთიშე || დეთიშე || დეთიშე  
 იში 26, 6 (13 ა); IV (25 ა ე, 32 ბ ე);  
 \* 34 (2 ა); \* 34, 1 (19 ა) - 2 (74 ა) -  
 3 (118 ა); \* 35, 3 (134 ა-ბ, 135 ბ,  
 136 ა-ბ, 137 ა); \* 36 (ანდ. 1. 138 ა);  
 \* 78 (23 ა); \* 150, 2 (156 ბ)

დეთიშე \* 139 ბ (50 ბ)

დეთიშის ლაერა \* 34, 2 (74 ა); \* 185 (სეო-  
 ლიო 2)

დედაბი, მარტელი IV (28 ა ებ)

დელოგი || დელოგიანის || დელოჯი, მარტელი  
 IV (25 ბ გ, 25 ბ ე, 27 ბ ე); \* 77, 1  
 (22 ბ)

დელო || დელოლა, მოწ. IV (26 ა დ); \* 90

დეპაუ, დიკანი \* 92

დეხები, ეპისკოპოსი IV (32 ბ ედ)

დეხებია, მოწ. IV (29 ა ებ)

დეხებე, დედაკაცი \* 116, 4 (28 ა<sup>2</sup>)

დეხიანი || დეხილი || დეხილინი || დეხუნე,  
 მოწ. IV (25 ბ ე; 27 ბ ე; 30 ა ე-ბ)

დეხთაი || დეხთაბი || დეხთადე || დეხთაბი 1 (239 ა);  
 25, 17 (206 ა); IV (30 ა ებ, 31 ა ე-ედ-  
 ებ-ე); 32 ა თ); \* 77 (22 ა); \* 143 B  
 (76 ბ); \* 263, 29 (322 ბ — 323 ა)

დეხთაი, ეპისკოპოსი IV (26 ა ე)

დეხთაბი || დეხთაბის 1 (287 ა); 11, 3  
 (34 ბ, 65 ბ); IV (33 ა იგ); \* 144 B;  
 \* 191, 3

დეხტიწიანე, მეფე \* 79, 1 (24 ა)

დეხტუპი, მდდელა-მომღვარი, პატრიარქი  
 იმპეროლისა IV (31 ა იდ); \* 101, 9;  
 \* 143 B

დეხუცი || დეხუცი, ზუცესი 8, 51 (138 ბ);  
 35 (312 ა); IV (26 ა დ, 27 ა ე, 31 ა  
 ებ-ე-ედ, 32 ბ ე)

დეხუცი, ეპისკოპოსი IV (26 ბ იგ)

დეტბონ, ეპისკოპოსი IV (26 ბ ე)

დეტროი, მოწ. IV (26 ა ბ)

დეუფეი || დუფეი, მოწ. IV (28 ბ გ, 31 ა ია-  
 იბ-იგ-იბ, 31 ბ ი-იბ, 33 ა იბ); \* 91  
 (1 ბ); \* 101, 9; \* 143 B; \* 263, 29  
 (322 ბ — 323 ა)

დეუფიანე || დუფიანე, მთავარ-ეპისკოპოსი  
 IV (29 ბ ია, 30 ა ბ, 32 ა ბ)

დეუშე, მოწ. IV (30 ა ებ)

დეფრაიო || დეფრაბი 37, 1 (19 ა — 20 ა)

დეფრაბი, ანტიოქის ეპისკოპ. 11, 26 (361 ა)

დეფროსინე, წმ. IV (26 ა იბ, 26 ბ იგ)

დეჰაბიტი, დაბა \* 116, 4 (29 ა<sup>3</sup>)

დეჰანატი || დეჰსანატი || დეჰინატი 11, 3 (34 ბ);  
 IV (25 ბ იდ, 33 ა იგ)

დეჰენი, იხ. ეჰენენი



- ეჭვიელ წინასწარმეტყ. 5 (377 ხ ანდ.); 36, 13 (47 ხ); 37, 2 (53 ხ — 55 ა; 57 ხ — 59 ა); 37, 9 (253 ხ — 255 ხ); IV (30 ა ლ-ლა, 31 ხ იე); V ბ (156 ა); \* 4, 6 (44 ხ<sup>2</sup>)
- ეჭვიელ 76 A (101 ხ ანდ.)
- ეჭრა კომპლუენის ძე, მღვდელი 15 (292 ა ანდ.); 30 (75 ა ანდ., 121 ხ ანდ.); 38 (142 ხ, 143 ა ანდ.)
- ეჭრა, წინასწარმეტყ. 38, 9-11
- ეთიუპეე (sic) 25, 4 (70 ხ)
- ეკატარ(ი)ნე: გოგუაშელასა ზულადამა ვოფ-ლასა, ეკატარნესა VI (205 ა)
- ეკატირინა || ეკატერინე, მოწ. ასული კოსტა მეფისა, აღგესანდრიელი 6, 8 (211 ა, 219 ხ); 6 (223 ხ მინაწ.); IV (32 ხ კდ-კე); \* 213, 12 (194 ხ); \* 214 (215 ა მინაწ.); \* 258, 12 (106); \* 259, 12 (115 ა<sup>2</sup>)
- ეკატირინე გეხაშვილი VI (199 ა)
- ელ<sup>ა</sup>, მღვდელთ-მოძღვარი 1 (104 ა)
- ელაჟ, სოფელი 11, 15 (213 ხ); \* 118, 8 (48 ა<sup>2</sup>)
- ელაჟი 35, ა0 (281 ა)
- ელაჟი, ზუეესი IV (28 ა იბ)
- ელაჟიბ, მღვდელი IV (28 ა იე)
- ელევთორბოდი: სანახისაგან ელევთორბოდი-სა (!)... 6, 4 (84 ა)
- ელევთორი, ახალი მოწამე IV (33 ა იე)
- ელენე, დედოფალი IV (28 ა კა); \* 79, 1 (24 ა)
- ელენე 4 (83 ხ ანდ.)
- ელენე VI (198 ა)
- ელენი: ელენითა ქალაქი 121, 12 (65 ა<sup>2</sup>)
- ელევთერი კოვილარი \* 92 (1 ხ)
- ელია, მამა 35, 50 (283 ა)
- ელია, მოწ. IV (30 ა, 31 ა ით, 32 ხ კო, 33 ა იდ)
- ელია ღამაშკელი, მანსურის ძე IV (25 ხ დ); \* 170 (231 ა)
- ელია, პატრიიკი 1 (80 ხ, 85 ხ, 89 ა, 98 ა); 5 (28 ხ ანდ.); 34, 7 (106 ა); 75, 2 (377 ა); IV (25 ა კხ); \* 184, 5 (158 ხ)
- ელია ჩიდანის ძე ყოფილი, ელისე 6 (223 ხ მინაწ.); VI (197 ხ); \* 275, 3 (166 ხ, 301 ხ)
- ელია, წყველი 1 (131 ა, 197 ა); 26, 20 (29 ა); 37, 9 (247 ა — 250 ხ); 40 (253 ხ მინაწ.); I (131 ა, 173 ა); IV (29 ა კბ, 29 ხ კ, 30 ა დ, 30 ხ გ, 31 ა კო, 32 ხ იდ, 33 ხ ლა = გვ. 224 და გვ. 225); \* 36 (137 ხ ანდ.); \* 92 (76 ხ); \* 95, 5 (35 ხ<sup>2</sup>); \* 138
- ელიაზარ, მღვდელი IV (30 ხ გ); \* 92
- ელიანოზ || ელიანოს, მოწ. 1 (203 ა); IV (30 ა ი-იდ)
- ელინარხო, მოწ. IV (32 ხ კჟ-კთ)
- ელინახტო IV (32 ხ კჟ)
- ელინო, მოწ. IV (32 ხ კდ)
- ელიოზ, მოწ. IV (30 ა ია)
- ელისი: კრწებაი გწროლსისა და ედოსი (!) და ელისი || IV (33 ხ ლა, გვ. 225)
- ელისაბედ III ა (7 ა, 7 ხ); IV (26 ხ ა; 29 ა კვ; 30 ხ კე); \* 227, 19 (95 ხ — 103 ა)
- ელისაბედ VI (198 ა)
- ელისაბედ, ვანის დედა VI (198 ა)
- ელისაბედ მაგდანელი \* 251 ანდ. 2 და 3-36 ა, 63 ა)
- ელისხალ \* 257, 6 (54 ხ<sup>1</sup>)
- ელისხარა VI (203 ა)
- ელისე 6 (223 ხ, მინაწ.); 76, D (130 ხ ანდ.); VI (197 ხ); \* 275, 5 (301 ხ), იბ. აზრითვე ელია ჩიდანის ძე
- ელისე || ელისე წინასწარმეტყველი 1 (195 ა); 37, 2 (56 ხ — 57 ხ); IV (28 ხ იდ-იე, 30 ა გ, 30 ხ ბ, 31 ა კო)
- ელისიანტო, ქალაქი 115, 4 (24 ხ<sup>1</sup>)
- ელიპიდიფორე, მოწ. \* 261, 4 (225 ა<sup>1</sup>)
- ელიპისი, მოწ. IV (32 ა კო)
- ელიპიტოზ, მოწ. IV (26 ხ კვ)
- ემბეტო არაქვლი, დაბა IV (29 ა კო)
- ემილიანოზ, მოწ. IV (3 ა თ)
- ენათა, მოწ. IV (29 ხ იე)
- ენბიგლონ || ენციგლონ, დაბა IV (31 ა კრ<sup>2</sup> 31 ხ დ)
- ენბლა შერნოხისი, მოწ. IV (31 ხ ე)
- ენთამნოზ, წმ. IV (30 ხ ბ)
- ენკელი, მოწ. IV (28 ხ იე)
- ენოქ || ენოქ, მწერალი II ბ (249 ხ); \* 161, 31 (102 ხ)
- ენფეჯლინოზ, წმ. IV (31 ა კბ)
- ენქერემ, დაბა IV (30 ხ კდ)
- ენანუ, მოწ. IV (32 ხ კვ)
- ენაფრო \* 98, 4 (30 ხ<sup>2</sup> — 36 ხ<sup>2</sup>)
- ენენტო, მოციქ. \* 91
- ენომახოზ, მოწ. IV (27 ხ ი, 28 ა იდ, 32 ა კო-ლა)
- ეპირიქე 8, 43 (102 ხ)
- ეპიფანე კვარელი, შთავარ-ეპისკოპ. 1 (162 ხ); 6, 4 (84 ა); 6 (169 ხ ანდ.); 35, 50 (281 ა); IV (28 ა იბ-ივ, 30 ხ კვ, 32 ირ); \* 5, 7 (45<sup>1</sup>); \* 119, 9 (49 ხ<sup>1</sup>); \* 127, 18 (106 ა<sup>1</sup>); \* 138
- ეპრაქია IV (29 ხ კე)

ეტაბატომო IV (28 ა ედ)  
 ერაკლე II გ (165 ბ)  
 ერეშია, მოწ. IV (28 ბ ლა)  
 ერენე IV (32 ა ეა)  
 ერენი, მოწ. IV (27 ა ივ)  
 ერენიო ეპისკოპ. \* 77, 1 (22 ა)  
 ერეშე II გ (167 ბ)  
 ერმოლოს, მოწ. IV (25 ა იდ)  
 ერმულე \* 191, 3 (18 ბ — 148 ა)  
 ეროლე, მეფე \* 15, 28-29 (135 ბ', 142 ბ')  
 ეროლია \* 17, 31 (153 ბ')  
 ეროლიადა \* 15, 29 (142 ბ'); \* 16, 1 (143 ა')  
 ენაია || ენაია. წინასწარმეტყველი I (161 ა):  
 1ა (5 ა); 30 (6 ა-ბ); 35, 26 (56 ბ); 37, 1-  
 3-4-5 (95 ა) - 7 (128 ბ — 130 ბ) - 8-9:  
 I (4 ა, 178 ა); IV (27 ბ ღ-ო, 28 ბ გ-იხ,  
 29 ბ ე-კა, 30 ბ კე, 31 ა კბ, 31 ბ ბ-ფ,  
 32 ა ლა); \* 247, 1 (350 ა — 353 ბ)  
 ენაია, მ-მა 35, 50 (282 ა), იხ. აგრეთვე  
 ისხარა  
 ეტყვანე || ეტყვანე კუპრელი, მთავარ-ეპის-  
 კოპოსი, იხ. ეპისტანე კუპრელი  
 ეტყვანე, ანალი მოწ. IV (27 ა თ)  
 ეტყვანე \* 77, 1 (22 ა)  
 ეფესელი თეოფილე, ეპისკ. იხ. თეოფილე ე-  
 ფესელი  
 ეფესო, ქალაქი IV (10 ა ბ, 31 ბ დ, 32 ბ კლ):  
 \* 78, 1 (22 ბ); \* 130, 21 (129 ა'); \* 131,  
 21 (129 ა'); \* 176, 10 (69 ა); \* 162, 2  
 (143 ა); \* 211, 8 (90 ბ)

ეფთვიონ, ქართლისა ქაიალიკოსი VI (197 ა)  
 ეფთვიმე მთაწმიდელი 36, 1 (138 ა მინაწ.);  
 \* 193, 2 (123 ბ — 124 ა); \* 194, 2 (123 ბ —  
 124 ა); \* 203, 1 (131 ბ, 132 ა); \* 240  
 (42 ბ — 43 ა, 1 ანდ.); \* 266 (257 ა);  
 \* 270 (129 ა)  
 ეფთვიმე 1 (64 ა)  
 ეფისტონ II გ (172 ბ)  
 ეფრემ I (72 ბ); 25, 10-12-13 (135 ა); 26, 11  
 (18 ა); 36, 19-20-21-22-23-24-25-26-27-  
 28 - 29 - 30-32 - 33 - 34 (165 ბ — 169 ა);  
 37, 11 (262 ბ — 263 ბ); 73, 113 (233 ა —  
 234 ა); 97 (1 ბ, 18 ბ, 51 ა, 62 ა, 64 ბ,  
 69 ბ, 72 ა, 74 ბ, 85 ბ, 90 ა, 98 ა, 111 ა,  
 118 ბ, 127 ა, 141 ბ, 154 ა, 163 ა, 175 ბ,  
 182 ბ, 191 ბ, 197 ა, 230 ბ, 268 ა,  
 272 ა); IV (25 ა ეო, 25 ბ ა-გ, 30 ა იმ);  
 \* 21, 41 (129 ბ'); \* 73, 43 (85 ა); \* 94, 3  
 (22 ბ'); \* 192 ა (22 ბ); \* 221, 4 (31 ა);  
 \* 245, 4 (183 ბ)  
 ეფრემ, მთავარ-ეპისკოპოსი ორშენი IV  
 (28 ა იბ); \* 77, 1 (22 ა); \* 78, 1 (23 ა)  
 ეფრემ \* 267 (161 ბ)  
 ეფრემ VI (201 ბ)  
 ეფრემ მთაწმიდელი (?) \* 229, 23 (163 ა)  
 ეფრემიოს, ანტიოქ. პატრიარქი \* 50, 10  
 (264 ბ)  
 ექსაკოს, წმ. \* 131, 21 (129 ა)  
 ეკლონე, მონაზონი, იხ. ეკლონ მონაზონი.

3

ეპანიძე იოანე VI (205 ა)  
 ეპანიძე მიქელა-შოთე VI (205 ა)  
 ეპანიძე ხუმონ VI (205 ა)  
 ეპლენდოს, მოწ. IV (29 ბ ივ)  
 ეპლენტი, მეფე IV (25 ა კვ)  
 ეპლენტიანე, მეფე 11, 13 B (199 ა)  
 ეპლენტიანე, მეფე IV (26 ბ იბ)  
 ეპლენტოსი, მოწ. IV (26 ა ივ; 32 ა კბ)  
 ეპლერიანე, მეფე \* 236, 11 (48 ბ')  
 ეპმუჟ დადიანი, იხ. დადიანი ეპმუჟ-  
 ვანე VI (203 ა)  
 ეპმე: ეპანის დედა ელისაბედ VI (198 ა)  
 ეპრამ, სპარსთა მეფე 11, 19 (240 ა)  
 ეპრახი, იგივე რავეახი, იხ. ანტონი რავეხი  
 ეპროს || ეპროს, მოწ. IV (28 ა ეა, 28 ბ ივ,  
 32 ა ედ-ივ); \* 143 B (24 ა — 167 ბ)  
 ეპროქელი ვრიგოლ, იხ. ვრიგოლ ვარ-  
 ძელი  
 ეპრბა, ყარა უსაინს შვილი 4 (19 ა)

ეპინას ძე სურან VI (195 ბ)  
 ეპილან (!) გორგასალი, იხ. ეპიტანგატორ-  
 გასალი  
 ეპითანე, მოძარღოველისა ძი \* 23 (1 ა ანდ.,  
 113 ბ')  
 ეპიტანგ VI (194 ა)  
 ეპიტანგ ციციშვილი, იხ. ციციშვილი  
 ეპიტანგ  
 ეპიტანგ (ეპიდან) გორგასალი VI (193 ბ)  
 ეპისტ-ი VI (198 ა)  
 ეპისბ-ი VI (198 ბ)  
 ეპისბ-ი, ბქა მანდატურთ-უნებცისს მეფულე  
 VI (199 ა)  
 ეპისპაიონ \* 6, 8 (54 ა')  
 ეთარიონ (?), მოწ. IV (29 ბ იბ)  
 ეთაონ, მოწ. IV (27 ა თ)  
 ელაშინა (?), ადგ. \* 91 (1 ბ)  
 ელიანე, წმ. IV (30 ა იბ)  
 ეგრმ (ეპრამ?) VI (196 ბ)



ზაბინე || ზაბინო || ზაბინოს, ხუცესი IV (27 ბ კთ, 29 ბ კბ, 30 ბ იბ, 31 ა ია, 32 ბ ივ)  
 ზაბულონ \* 106 (29 ბ)  
 ზავრად ზედვინის ძე, იბ. ზედვინის ძე ხ ა ე რ ა დ  
 ზაზა ყოფილად, საზა ხაღირის ძე VI (201 ა)  
 ზარ(ა)ზა, მონასტ. VI (19 ა ბ)  
 ზაქარ \* 204 (ანდ. 2. 52 ბ)  
 ზაქარია 1 (241 ა); III ა (5 ბ, 6 ბ); IV (29 ა კვ; 31 ა კვ); \* 3 (23 ბ<sup>ა</sup>); \* 143 (75 ა); \* 162, 35 (110 ა); \* 248 (363 ბ); \* 252, 1  
 ზაქარია, შავა 35, 50 (282 ა)  
 ზაქარია, შოთავრების, იმწმლი IV (25 ბ ი-დვ; 32 ა კვ-კო)  
 ზაქარია, ხინის მონასტრისა მოძღვარი 13 (270 ბ, ანდ.; \* 83 (ანდ. 1. 20 ბ)  
 ზაქარია, მღვდელი IV (28 ა კ-ი-კვ; 33 ა ა)  
 ზაქარია, წინაწარმეტყველი 37, 6-8 (119 ა, 120 ა; 203 ა, 24 ა); IV (28 ა ივ-კვ, 28 ბ ი; 29 ბ იბ; 30 ბ ე-კვ; 31 ბ ბ; 32 ა კა); \* 90 (52 ა<sup>ა</sup>)  
 ზაქარია, ჯანდაროს შვილი \* 263 (141 ბ, 142 ა, მინაწ.)  
 ზაქის ძე ოქრობირ, იბ. ოქრობირ ზა-ქის ძე  
 ზაქსო (ზ), შოწ. IV (32 ბ იბ)  
 ზაზბედე 78 ბ, 1 (169 ბ, 175 ა); \* 31 (183 ბ)  
 ზაზბედე, შოწ. IV (31 ბ დ)  
 ზაზბედე შაფრიაშაფრა, იბ. შაფრიაშაფრა ზაზბედე

ზედვინის ძე დოღარსნად ყოფილი, დამიანე VI (195 ბ)  
 ზედვინის ძე შერაბ VI (195 ბ)  
 ზედვინის ძე ზოგრაღ VI (195 ბ)  
 ზედვინიძე მამისა VI (195 ბ)  
 ზენონი (ხუნონი), შაშა 35, 50 (281 ა)  
 ზეთისხილითა, შთა 37, 3 (63 ა — 64 ბ); IV (31 ბ იბ; 33 ბ დ); \* 95 (43 ა<sup>ა</sup>); \* 159, 20 (65 ბ); \* 185 (162 ა)  
 ზენობ IV (32 ა კთ)  
 ზენობია IV (32 ა დ)  
 ზენონი || ზენონო IV (27 ბ კბ, 29 ა კვ, 31 ბ იდ)  
 ზენონ, შაშა \* 78 (23 ა)  
 ზერაბ ჭოლა III ბ (270 ა)  
 ზონუნ, ბრძენი \* 123 (60 ბ<sup>ა</sup>)  
 ზინაიდა, წმ. IV (31 ბ ი)  
 ზოვის || ზოვს II გ (165 ა-ბ)  
 ზოი IV (27 ბ გ)  
 ზოსიმე, წმ. II გ (178 ა); IV (26 ბ ე, 27 ა ივ, 32 ა ა)  
 ზოსიმე, ეპისკოპოსი \* 122 (79 ბ<sup>ა</sup>)  
 ზოსიმე, იბ. იოანე-ზოსიმე  
 ზოტიო, წმ. IV (31 ა ი)  
 ზოტიოს, ობოლთა მზრდელი IV (33 ბ ლა)  
 ზოტიმე, მოწამე IV (29 ა ით)  
 ზოზრა, დმვრთი წარმართთა II გ (172 ა); \* 114 (16 ა<sup>ა</sup>)  
 ზუზა \* 275 (ანდ. 4. 195 ბ)

ც

ცლი 15 (158 ბ); 16 (163 ბ); 30 (124 ა).

ძ

ძაბორი 37, 2 (43 ა); 97 (98 ა); I (131 ა); \* 13, 25 (120 ბ<sup>ა</sup>); \* 92 (76 ბ)  
 ძადეოზ, მოციქ 78, 6-7 (16 ა, 23 ა); IV (33 ა კ)  
 ძათუა (თუა); და თუაისა (თათუაისა?) ხუცესი მოწამეჲნი... 38 (142 ბ, ანდ.)  
 ძათოად ზედნა VI (192 ა; 203 ბ, 205 ა)  
 ძათღელე || ძათღელეს, შოწ. 11, 18 (232 ა, 239 ა); IV (28 ა კ, 32 ა კ, 32 ბ ით)  
 ძამარ VI (198 ა)  
 ძამარ, დედოფალი VI (194 ბ)  
 ძამარ, დედოფალი, მეფეთ-მეფის დავითის მე-რულე VI (197 ა)  
 ძამარ, სტრუზ ეპინიას ძის მუღლლე VI (195 ბ)

ძამარ, ფილადელფოს ჯანდაროს შვილის დედა \* 263 (141 ბ — 142 ა)  
 ძამარა ყოფილი, თოშიდა VI (203 ა)  
 ძამოი VI (203 ბ)  
 ძამრის მონასტერი VI (203 ა)  
 ძანისა, კალაქი 11, 16 (223 ა, ბ)  
 ძაღუა რევაზა 76 (56 ბ — 57 ა, მინაწ.)  
 ძეზაიდა || ძეზაიდი 64 (163 ბ); V დ (101 ა); \* 182, 2 (143 ა)  
 ძეზაიდელი პავლე, იბ. პავლე თეზაი-დელი  
 ძეგელი ჩოვანე, იბ. ანკვანე თეგელი  
 ძეხელი ახაკი, იბ. ახაკი თეგელი  
 ძეგელი პავლე, იბ. პავლე თეგელი  
 ძეგელაონ, ეპისკოპ. IV (32 ბ კთ)

- თევდორა 80, 33 (200 b)  
 თევდორა || თევდორია, მოწ., დედოფალი  
 IV (26 ხ ბ, 28 ა კ, 29 ა კვ კვ)  
 თევდორა IV (29 ა ბ, 31 ა ბ)  
 თევდორე აბტოღველი 34, 8 (120 ა)  
 თევდორე, ჰაბოშის მთავარი 35, 12 (38 ხ — 47 ბ)  
 თევდორე, მთავარ-ეპისკოპ. IV (25 ა კვ)  
 თევდორე, წმ. მოწ. 75, 2 (72); IV (25 ხ ვ, 2/ა კ, 27 ხ თ, 28 ა ივ, 28 ხ ბ, 30 ა ტ), იხ. აგრეთვე თ'ვ, მოწ.  
 თევდორე (ზუცურის ძე) ყოფილი, თევდოსე VI (194 ბ)  
 თევდორე-წა, ეკლ. IV (29 ა ბ)  
 თევდოსე ზუცურის ძე, იხ. თევდორე ზუცურის ძე  
 თევდოსი, დიდი მეფე IV (25 ა ით, 28 ხ ლა, 30 ა კთ)  
 თევდოსი მცირე, მეფე IV (30 ა ლა)  
 თევდოსი, მეფე \* 79, 1 (24 ა)  
 თევდოსი, პატრიარქი 23 (314 ა)  
 თევდოსი, წმ., მოწ. 1 (56 ა); IV (25 ა ია, 27 ა ივ, 31 ხ ბ); \* 17, 31 (154 ა); \* 34 (1 ხ); \* 78, 1 (23 ა)  
 თევდოსი აშახ მონასტერი 184, 5 (158 ბ)  
 თევდოსი-წიღელი თეონია, იხ. თეთონია...  
 თევდოსია, მოწ. IV (28 ხ ივ-კთ)  
 თევდოსიანი IV (25 ხ ბ)  
 თევდობე, ხუცესი IV (25 ა ით)  
 თევდობე, მოწ. IV (30 ა კთ-ლ)  
 თევდობე, მოწ. IV (26 ხ კთ)  
 თევდულე || თევდული მოწ. IV (26 ა ივ, 26 ხ დ)  
 თეზობიტე \* 92 (76 ხ)  
 თეონია თევდოსი-წმიდელი IV (25 ხ ბ)  
 თეორა \* 251, 3 (63 ა)  
 თექლა მოწ. 1 (187 ხ); IV (28 ხ ვ, 29 ა ით-კ, 30 ა კვ, 31 ა კვ-დ, 31 ხ ი-ბ, 33 ხ კდ); \* 127, 17 (104 ხ); \* 263, 29 (322 ხ — 323 ა); \* 264 (323 ხ)  
 თექლა: თუმან ყოფილსა, თექლას შ'ნს ღ'ნ. დოდარსნალ ზუღგინის ძის მემკვიდრე VI (195 ბ)  
 თეკლა VI (198 ა)  
 თეკლიბე || თეკლიბე IV (28 ა ივ, 30 ხ გ)  
 თეკლიბე \* 78, 1 (23 ა)  
 თეკლი, ეპისკოპ. IV (25 ხ ზ-თ)  
 თეკლონ VI (204 ა)  
 თეოდორე თ'ვ 1 (291 ა)  
 თ'ვ 36, 13 (47 ხ — 54 ხ)  
 თ'ვ IV (27 ხ ე)
- თ'ვ IV (28 ა კთ)  
 თ'ვ IV (29 ა დ)  
 თ'ვ \* 67, 2 (1 ხ ბ)  
 თ'ვ \* 167, 2 (305 ხ, ანდ.); \* 168, 1 (1 ხ ვ, მი-ნაწ.); \* 179, 1 (331 ხ, მინაწ.)  
 თ'ვ, საგალობ. ავტორი 2 (109 ხ); \* 198  
 თ'ვ ს'მთხელი 4 (40ა - 41ა - 52 ა - 83ა - 84 ხ - 105 ხ - 109 ა)  
 თ'ვ აბტოღველი 5 (28 ხ, მინაწ.), იხ. აგრეთვე თევდორე აბტოღველი  
 თ'ვ ფეშელი 35, 50 (283 ა)  
 თ'ვ ჰალაგრელი 40 (253 ა, ანდ.)  
 თ'ვ, იწერალი 75 (141ა - 146 ხ - 155ა - 177 ა - 191 ა - 199 ხ, — ანდ.)  
 თ'ვ ჰელისელი IV (25 ხ დ)  
 თ'ვ, მოწ. 1 (87 ხ); 25, 13 (20 ა); IV (25 ხ თ, 26 ა ე-ი-კ, 26 ხ დ, 33 ხ ლა = გვ. 224); \* 115, 4...; \* 206, 5 (57 ხ)  
 თ'ვ, მამისახლისი IV (25 ხ თ)  
 თ'ვ, ეროსკაცი, მარტული IV (28 ხ გ)  
 თ'ვ (სტრატილატი?) IV (28 ხ ბ)  
 თ'ვ, მენავე IV (29 ხ თ-ილ)  
 თ'ვ-წმიდე IV (31 ა კვ)  
 თ'ვ (პეტრელი?) IV (27 ა კა-კბ, 31 ა კთ)  
 თ'ვ, პატრიარქი IV (33 ხ კთ)  
 თ'ვ, სარიმანის (შარიმანის) ძე 74 (194 ხ, ანდ.); IV (201 ა)  
 თ'ვ ანტიოქელი \* 51, 10 (229 ხ)  
 თ'ვ, მოძღუარი \* 112 ა (50 ა, — ანდ.)  
 თ'ვ, ეპისკოპ. იკონია ტალაქისა \* 122, 14 (79 ხ)  
 თ'ვ მ(ა)ცხეთის(ა)წვალი VI (197 ხ); \* 171, 2 (331 ხ, მინაწ.)  
 თ'ვ (ევქატელი?) \* 191, 3 (18 ხ — 148 ა)  
 თეოდობე, დედა კონსან და დამიანესი \* 126, 17 (101 ა); \* 206, 4 (46 ხ); \* 267, 8 (68 ხ)  
 თეოდობე 11, 6 (109 ხ)  
 თეოდორის || თეოდორის \* 74, 1 (1 ა)  
 თეოფენა \* 50, 10 (124 ა)  
 თეოკრატო, წმ. IV (26 ა ბ)  
 თეონ, მოწ. 1 (175 ა); 11, 16 (216 ა); IV (29 ა ბ); \* 119, 10 (49 ხ); \* 139  
 თეონა V დ (104 ა)  
 თეონიოს სეკონდი II გ (177 ა)  
 თეოს (?) 11, 21 (254 ა)  
 თეოსები (?) \* 136  
 თეოტო IV (31 ა კ)  
 თეოტიმის \* 125, 15 (83 ხ' — 94 ხ')



თეოფანე || თრ ნიკიელი, მთავარ-ეპისკოპოსი (7) საგალობ. ავტ., 2 (6ა - 8ა - 29ა); 7 (12ა - 55ა); 9 (19ა - 20ა - 23ბ - 32ა); 72, 62 (161ბ - 162ბ, მიწაწყ.); 75, 2 (82ბ - 86ბ - 94ბ); \* 92 (15ბ, 183ბ, 23ა...); \* 102; \* 167, 9 (318ა); \* 198 (35ბ - 55ა - 61ა - 230ა); \* 274 (12ბ - 76ა - 77ბ - 158ბ)

თეოფილაკტე, ეპისკოპ. IV (26აბ)  
 თეოფილე 11, 2 (34ა)  
 თეოფილე, მთავარ-ეპისკოპ. 35, 50 (284ა)  
 თეოფილე ეფესელი, ეპისკოპ. IV (31აგ)  
 თეოფილე, მამა \* 77, 1 (22ა)  
 თეოფილე, თარგმანი \* 212, 8 (117ბ)  
 თეოქტიმტე IV (28აიბ, 30სე, 31ბიწ)  
 თეოდნი || თეოდნი, წმ. 1, (78ბ); \* 137  
 თერაპიო, მოწ. IV (28აგ)  
 თერაპონტა, მოწ. IV (28აგ)  
 თერმო, მოწ. IV (2აბე)  
 თეზალონიკე, ტალაქი 80, 29 (122ა)  
 თეზალონიკელი ეფანე, მთავარ-ეპისკოპოსი იბ. იოჰანე თეზალონიკელი  
 თეფან (თეოფანე?) IV (26აიბ)  
 თევდლი, წმ. \* 78, 1 (23ა)  
 თრ (1), პატრიარქი IV (203ბ = გვ. 225)  
 თინისი, ტალაქი ეგვიპტისა \* 119, 10 (53ა)  
 თირდატი IV (25ბა)

თომა, მწერალი 34 (202ბ ანდ.)  
 თომა, მონაზონი IV (26ბკდ)  
 თომა, პატრიარქი ირმელელი IV (28აიე)  
 თომა, მოციქული IV (27ბთ, 28აგ, 29აგ, 29სკ, 30ბე-კდ, 31ხბ-დუ, 31აა, 33ხლა = გვ. 224); \* 11, 19 (102ბხ); \* 78 (23ა); \* 183, 5 (155ა); \* 255, 2 (12ა²); \* 256, 2 (15ბ²)  
 თომა, მამასახლისი \* 78, 1 (23ა)  
 თომა \* 91  
 თომილიდა: ს'ლსა თამარა ყ'ფიოსა, თომილიდას VI (203ა)  
 თორელი VI (200ბ)  
 თორხო, იბ. თურხო  
 თოტიმოს, წმ. 11, 18 (232ა)  
 თრაკეთი IIგ (164ა); \* 152, 3 (146ა)  
 თრა (თათაჲ), ზეცესი, სინა-წმ. ტყეპაონი 38 (142ბ, ანდ.); \* 110 (12ა)  
 თუთაელი, მოწ. IV (30აგ)  
 თუმან ყოფილი, ოცლა VI (195ბ)  
 თურაქისიანა \* 204, 2 (52ბ, შინაწყ.)  
 თურმანის ძე ეგზამ VI (204ბ)  
 თურხო || თარხო || თურხო, მოწ. IV (25ბი, 29ბიბ, 30აბ, 31აკ-კვ, 31ხიწი); \* 263, 29 (297ა¹)  
 თუმინა ადვილი IV (33ხლა = გვ. 225).

0

ო \* 5 (369ბ, ანდ.)  
 ოა, წმ.და დედა IV (26ბკ)  
 ოკინოო, წმ.და 11, 13 A (199ა); IV (29ბი)  
 ოკობ \* 50, 10 (93ა)  
 ოკობ აღწები IV (31ბიწ)  
 ოკობ ვიორგას ძე VI (200ა)  
 ოკობ, დაპრილი 1 (265ა); IV (32აიბ)  
 ოკობ, მამა 55, 50 (286ბ)  
 ოკობ შამათ-მთავარი 1 (37ბ); 15 (158ბ); 16 (163ბ); 30 (174ა); 35, 45 (155ა); 37, 1-2-4 (25ა - 26ბ - 49ა); 50ბ - 51ა; 76ა - 81ა; IV (30ბკ-კვ); 31ხბ; 33ხკვ); \* 127 (104ა); \* 156 (19ა); \* 161 (102ბ); \* 172 (20)  
 ოკობ მოციქული, ძმ. ოსტებისი, ძმ.ა უფლისა, პირველი მთავარ-ეპისკოპოსი 1 (277ა); 12, 1 (7ბ); 31, 8-9-10 (118ბ - 120ა, ბ); 80, 32 (199ა); IV (27ბდ; 28აიბ-იბ-კვ; 32აგ; 33აბ; 33ხკვ-კლ-ლა); \* 5, 8 (54ა); \* 6, 3 (56ბ²); \* 31 (183ბ); \* 84 (15ა-ბ); \* 89 (66ბ -

175ბ); \* 176, 11 (69ა - 69ბ); \* 182, 2 (143ა); \* 191; \* 250, 4 (88ა - 93ბ)  
 ოკობ, მარსი IV (32ბკრ)  
 ოკობ, ჰურია IIIბ (270ა)  
 ოამზლიქე, წმ. გრამა ეფოსოს წამებულთ \* 131 (129ა¹)  
 ოამბრც, სასწაულმოქმედი IIIბ (272ბ)  
 ოან (1), მოწამე IV (30ბკრ)  
 ოანე (1), სასწაულმოქმედი IIIბ (272ბ)  
 ოერაპოლელი აბტრე, ეპისკოპოსი, იბ. აბტრე ეპისკოპ., იერაპოლელი  
 ოფოა, მსაჯული \* 273  
 ოენანიტი || ოენანტიოზი || ოენანიტი ანტიოქელი, პატრიარქი 1 (289ა); 11, 11 = IIგ (163ბ, 164ბ, 165ა-ბ; 166ა-ბ; 167ა-ბ; 168ა-ბ; 169ა-ბ; 170ა-ბ; 171ა-ბ; 172ა-ბ; 173ა-ბ; 174ა-ბ; 175ა-ბ; 176ა-ბ; 177ა-ბ; 178ა-ბ); IV (25აკვ; 25ხლ; 33აბ-ბ); \* 77 (1ა - 35ა¹)  
 ოენანიტი, ს.გალობლების ავტორი 2 (21ა)



იერემია, წინასწარმეტყველი I (150b); 16 (10 b); 37, 1-3-8-9 (4a-b, 68 b, 70 a, 196 a, 199 b, 251 a-b); IV (27 b a, 29 b კა); V ს (156 a)

იერენე, წმ. IV (26 b a)

იერემო || იერიჟო IV (27 b კბ); \* 40 (113 a — 123 b); \* 185 (162 a — 162 b)

იერონომი IV (30 b კც)

იერუსალემი || იერუსალემი || ირმის... ქალაქი I (131 a); \* 5 (54 a — 56 a<sup>2</sup>); \* 18 (160 b<sup>1</sup> — 165 a<sup>2</sup>); \* 40 (113 b); \* 77 (18 a)...

ირმის მთავარ-ეპისკოპოსი ალექსანდრე, იხ. ალექსანდრე მთავარ-ეპისკოპოსი ირმისა

ირმის ეპისკოპოსი ანატოლია, იხ. ანატოლია ეპისკოპოსი ირმისა

ირმის მთ. ეპისკოპოსი მარტური, იხ. მარტური მთ. ეპისკოპოსი ირმისა

იერუსალემელი (ირმელი || ირმელი ||); ირმელი მახილი პტქო, იხ. მახილი პტქო ირმელი

ირმელი ზუცები ცხუქო || ცხუქო. იხ. ჯესუქო || ჯესუქი ზუცესი

ირმის პტქი ელია, იხ. ელია პტქი

ირმელი მთავარ-ეპისკოპოსი აკაკი, იხ. აკაკი ირმელი მთავარ-ეპისკოპოსი ეფრემ, იხ. ეფრემ მთავარ-ეპისკოპოსი ირმელი

ირმელი მთავარ-ეპისკოპოსი ზაქარია, იხ. ზაქარია მთავარ-ეპისკოპოსი ირმელი

ირმელი პირველი ეპისკოპოსი აკობ, იხ. აკობ მოციქული

ირმელი პტქი იონანა, იხ. იონანა ირმელი პტქი

ირმელი პტქი იოვანე, იხ. იოვანე (იენკ) პტქი

ირმელი მთავარ-ეპისკოპოსი კვიცილე, იხ. კვიცილე ირმელი, მთ. ეპისკ.

ირმელი მთავარ-ეპისკოპოსი მოდესტოს, იხ. მოდესტოს მთავარ-ეპისკოპოსი ირმელი

ირმელი ეპისკოპოსი ნაფოსტინე, იხ. ნაფოსტინე ეპისკოპოსი ირმელი

ირმელი პატრიარქი სოფრონ, იხ. სოფრონ პატრიარქი ირმელი

ირმელი მთავარ-ეპისკოპოსი პავლე, იხ. პავლე მთავარ-ეპისკოპოსი ირმელი

ირმელი მთავარ-ეპისკოპოსი პეტრე, იხ. პეტრე მთავარ-ეპისკოპოსი ირმელი

იერუსალემელი || ირმელი პტქი თომა, იხ. თომა პტქი ირმელი

იეკონია 16 (7 b)

ივ (ივანე ?), ბერი, მახქოელი VI (199 a)

ივანე მარაკოზიძე, იხ. მარაკოზიძე ივანე

ივანე, მწერალი I (291 a, 355 b); 26 (184 b, ანდ.)

ივანე აბაზაი VI (192 a, 196 a)

ივანე, ისიდორმა ძმად VI (202 b)

ივანე კუმურდოელი 40 (263 b, ანდ.)

ივანე (ივკ), ბრძ. მაცხეთ-*<*ი>სა შვილისა მამად \* 171 (მინაწ.)

ივანე I \* 83 (24 b, ანდ. 2)

ივდიდ \* 18 (154 b<sup>1</sup>)

ივონია, მკვლავი III a (2 b)

ივლია 6, 7 (201 a)

ივლიაი, იგივე საბა ასურცი (იხ.)

ივლიანე მარტელი, ჰეგესელი I (76 b); IV (25 b ვ; 26 ა ივ; 28 ა კბ; 28 ნ კ-ი; 29 ა კ-კა; 30 ხ დ; 31 ხ ია-ივ; 33 ა კა); \* 137

ივლიანე, მწეფ \* 117, 7 (28 b<sup>2</sup>)

ივლიანე, გლ ლონსმეტყულის მისწავლე 79 (1 a - 22 a)

ივლიანე, დი პავლასა მარსა IV (33 ა გ)

ივლიტა IV (29 ხ ივ-ივ); \* 122, 14 (79 ხ<sup>1</sup> — 83 ხ<sup>1</sup>); \* 123 (80 ხ<sup>2</sup>); \* 124 (81 ა<sup>1</sup>)

ივლიტე VI (203 a)

ივლინტიონ, მოწ. IV (31 ხ თ)

ივწე, იხ. იოვანე

ივქ[...], მოწ. IV (30 ა იბ)

ივტინა, ჰალწული IV (29 ხ კვ)

ივტუნიაწე || ივტუნიაწის || ივტუნიაწე დიდი, მგეფ 11 (361 a); IV (28 ხ ა, 30 ა გ, 31 ა იბ, 32 ხ ივ-ივ, 33 ა კ); \* 179 (120 a — 120 b)

იზიდ-ზოზიდ (I), მარტელი IV (31 ხ ივ)

იშლ || იშლი, იხ. ისრაშლი (ი)

იშლიტელნი, იხ. ისრაშლიტელნი

იშლმ || იშლნი || იშლინი || იშმ || იშმი || იშმლემა || იშრამი, იხ. იერუსალემი

იშმლი, იხ. იერუსალემელი

იორუკი, ქუყყანა 80, 30 (130 b)

იკატრინე დედაბერა გოგუაშვილას ასული, იხ. გოგუაშვილას ასული იკატრინე

იკონია, ქალაქი \* 122-123. 14 (79 ბ<sup>3</sup> — 83 ბ)  
 იკონიელი ამფილოქე. იხ. ამფილოქე  
 იკონიელი  
 იკონიელნი \* 123, 14 (80 ბ<sup>2</sup>)  
 იქვერინი, შამაჰ 35, 50 (286 ბ)  
 იღარიონ, წმიდა 1 (251 ა); 11 (321 ბ, 360 ბ);  
 IV (26 ბ გ, 27 ბ გ, 32ა კ-კ); \* 78 (23ა);  
 \* 193 (82 ბ)  
 ილიხე, წყნელი. იხ. ქლიხე. წყნელი  
 იმარინელი VI (196 ა)  
 ინა, იხ. იონა  
 ინდი, წმ. მოწამე \* 260, 17 (152 ა<sup>1</sup>)  
 იოაკიმ, იხ. იოვაკიმ  
 იოანე, იხ. იოვანე  
 იობ, მართალი 1 (154ა); 26, 26 (35ა); 37, 9-11  
 (241 ბ — 247 ა; 262 ა-ბ); II ბ (250 ა);  
 IV (27 ბ გ-დ)  
 იობ, შური 78 (23 ა)  
 იობნელ იქმელი, პატრიარქი IV (29 ა ა)  
 იოფა || იოფა, მერია, იხ. იფდა  
 იოფელ, იხ. იოფელ  
 იოვაკიმ, მამათ-მთაყვარი III ა (2ა-ბ, 3 ბ,  
 4 ა-ბ, 5 ა); IV (25 ა ივ); \* 160 (102ა —  
 102 ბ)  
 იოვანე || იოანე || იოანე || ივანე || იანე || იანე  
 4 (87 ბ); 5 (12 ბ, 150 ბ, 194 ბ, 220 ბ,  
 309 ა); 11 (399 ბ, ანდ.); 22 (153 ბ,  
 172 ბ, 242 ბ); 39 (128 ბ, 132 ა); 80  
 (199 ბ, ანდ.); 76 A (101 ბ, ანდ.);  
 IV (200 ბ, 201 ბ, 203ა); \* 211, 6 (87 ბ)  
 — \* 251 (ანდ. ანდ. 4. 5: 62 ა, 63 ა)  
 — 16 (149 ბ)  
 — 132 (106 ა)  
 — 17 (308 ა)  
 იოვანე (იანე), აღესპანდროვილი მთაყვარ-ეპისკ.  
 \* 212, 9 (117 ბ); 214 (1 ანდ., 170 ა)  
 იოვანე (იანე) ანდია VI (199 ბ)  
 იოვანე (იანე) ანჯელი \* 264 (323 ა<sup>1</sup>, — ანდ.)  
 იოვანე (იანე) აღდგმული VI (201 ა)  
 იოვანე (იანე) ბარბაქამ-წმიდელი \* 274 (ანდ. 3,  
 166 ბ)  
 იოვანე (იანე) გოფორაელი \* 230 (ანდ. ანდ.:  
 29 ა, 31 ბ, 26 ბ, 161 ა)  
 იოვანე (იანე) გოლგოთელი (გლგო || გლგოთი)  
 5 (28 ბ, 159 ბ, 163ა, 41ა-ანდ. ანდ.);  
 78 (287 ა, ანდ.)  
 იოვანე (იანე) || იანე || იოანე || დამასკელი || დამასკელი  
 1 (31 ა, 48 ა, 141 ა, 278 ბ);  
 2 (28 ბ, 32 ა; 129 ბ, ანდ.); 5 (28 ბ,  
 ანდ.); IV (33 ა დ-თ)

იოვანე (იანე), დეკანოზი, მცხეთისმცხელი  
 VI (197 ბ)  
 იოვანე (იანე), დიდი, მოხვედრული 36, 40  
 (226 ბ — 233 ბ)  
 იოვანე, ეფესელი ყრმა \* 131 (129 ა<sup>1</sup>)  
 იოვანე (იანე) || იანე || იანე - ზობიძე, მწიგნო-  
 კალი, ფედ ცოდვილი 6 (169 ბ, 183 ბ,  
 200 ბ, 224 ა); 15 (ანდ. ანდ.: 84 ა,  
 138 ბ, 224 ბ, 292 ა); 37 (272 ბ, ანდ.);  
 38 (115 ა, 139 ბ, 142 ბ, 143 ა, ანდ.);  
 IV (26 ა კ, მინაწ.); \* 25 (214 ბ —  
 215 ა; 121 ა, 1 ანდ.); \* 26 (215 ა);  
 \* 59 (91 ა, ანდ.); \* 76 (99 ბ, ანდ. 2);  
 \* 162 (83 ბ, მინაწ.)  
 იოვანე (იანე) || იანე || იანე-ლინიელი, მთ. ეპ.  
 80, 30 (127 ბ — 147 ბ); \* 205, 3 (21 ა);  
 \* 257 (72 ა<sup>2</sup>)  
 იოვანე (იანე) კლემპია IV (76 ბ ლ-ლა)  
 იოვანე (იანე), შამაჰ \* 77 (22 ა); \* 184, 5  
 (158 ბ)  
 იოვანე, შამახალინი IV (25 ბ კო)  
 იოვანე (იანე) მანუელის ძე VI (198 ა)  
 იოვანე (იანე) || იანე || იანე, მახარებელი, მოცი-  
 კული, ლთის-მეტყველი 1 (44ა, 118 ბ,  
 158 ბ); 5 (41ა, ანდ.); 16 (315 ბ); 19, 4  
 (201ა — 262ა); 30 (2 ა —); 36, 7 (12ა —  
 16 ბ); 37 (62 ა — 63 ა, 108 ა — 108 ბ;  
 137 ა — 140 ბ; 141ა — 155ა, 162 ბ —  
 169 ა; 204 ბ — 207 ბ; 260 ა — 262 ა;  
 268 ა — 269 ა; 269 ბ); 38, 2 (37 ა —  
 98 ბ); 78, 11 (27 ბ — 29 ა); IV (27 ბ ბ,  
 28 ბ ბ, 30 ა ლ, 31 ა გ; 32 ა ბ, 33 ბ  
 კ-კ-ლა); \* 31 (163 ბ); \* 56 (36 ბ —  
 46 ბ; 64 ა — 72ა); \* 64 (89 ა); \* 131, 22  
 (139<sup>1</sup> — 143 ბ<sup>2</sup>); \* 133 (51 ბ); \* 174, 5  
 (44 ბ); \* 176, 11 (69 ა-ბ); \* 181, 4 (140 ა);  
 \* 182, 1 (142 ა); \* 215, 2 (68 ბ); \* 215, 6  
 (171 ა); \* 216, 7 ბ (255 ა — 259 ბ);  
 \* 225, 16 (79 ბ — 89 ბ); \* 227 (100 ა);  
 \* 240, 11 (144 ა — 145 ბ; 146 ა); \* 243  
 (2 ა — 42 ბ; 43 ბ); \* 244 (168 ა); \* 246  
 1 ანდ.)  
 იოვანე ბარკინოზი 6, 4 (84 ა — 169 ბ)  
 იოვანე (იანე), მეფელმორსხუდამისი VI (203 ბ)  
 იოვანე (იანე) მხარბეული \* 233, 2 (68ა — 71ა)  
 იოვანე, მონაზონი IV (28 ა კ; 29 ბ ე)  
 იოვანე, მონაზონი, უცბად მწიგნოკალი \* 216-  
 217 (ანდ. 1, 2, 3: 68 ა, 111 ა, 169 ა)  
 იოვანე, მოძღვარი 36 (212 ა); 38 (36 ბ, 58 ბ,  
 115 ა, 139 ბ, 142 ბ, 143ა, — ანდ. ანდ.)

ოვანე, მოწილე I (275 ა); IV (32 ა ი-ბ, 32 ბ კ)

ოვანე, მოწილე I (71 ა); IV (25 ბ ლა, 29 ა კ)

ოვანე, მოწილე IV (30 ბ იხ)

ოვანე, მუდგელი 5 (12 ბ, 72 ა, 163 ა, 286 ბ, 369 ბ, 414 ა, — ანდ. ანდ.); 29 (77 ბ, ანდ.)

ოვანე, მედარი IV (30 ა დ)

ოვანე (ხოსიუ?), მომგებელი წიგნისა 38 (143 ბ, მინაწ.)

ოვანე, მშრომელი წიგნისა \* 145 (2 ანდ. — 22 ბ, 24 ა)

ოვანე, შემოსული წიგნისა 76 (99 ბ, ანდ.)

ოვანე, მწერალი 4 (ანდ. ანდ.: 44 ა, 54 ა, 59 ბ, 80 ბ, 140 ა, 173 ა); 15 (ანდ. ანდ.: 84 ა, 138 ბ); 20 (130 ბ, ანდ.); 39 (ანდ. ანდ.: 87 ბ, 128 ბ, 132 ა)

ოვანე, მშრეკალი, ფე ტოდელი 34 (ანდ. ანდ.: 4 ა, 17 ბ, 26 ა, 56 ბ, 108 ა, 111 ბ, 113 ა, 116 ა, 117 ბ, 143 ბ, 195 ა, 208 ა); \* 59 (88 ა, ანდ.)

ოვანე (ივწე || იწე), ფე ტოდელი, მწერალი \* 132 (ბ ანდ.: 6 ა, 12 ა, 66 ა, 94 ბ, 100 ბ, 104 ბ, 106 ა, 138 ბ); \* 145 (3 ანდ., 167 ბ); \* 170 (231 ა); \* 251 (63 ა, ანდ. 5)

ოვანე (ივწე), უბედ მწერალი \* 139 (ანდ. ანდ. — 2 ა, 19 ა, 65 ა, 69 ა, 99 ა, 159 ა, 183 ა); \* 145 (ანდ. 3-4: 167 ბ, 191 ა)

ოვანე (ოვანე || ივწე || იწე || იწე) ნათლისმცემელი I (219 ა, 253 ბ); 5 (414 ა, ანდ.); 13 (29 ბ — 45 ა...); 16 (11 ბ); 26, 46-64 (132 ა, 198 ბ); 17 (308 ა, ანდ.); 26, 10-43 (17 ა, 117 ბ); 34 (37 ა, 74 ა, 145 ბ, — ანდ.); 38, (142 ბ, ანდ.); 39 (132 ა, ანდ.); 40, 31-36 (213 ბ — 220 ბ, 243 ა — 247 ა); 75 (229 ა); IV (25 ა ბ, 26 ა კ); 27 ბ თ, 28 ბ გ-დ, 29 ა კ-ე-ვ-ი, 29 ბ იბ, 30 ა ე, 30 ბ კ-თ, 31 ა კ-ლ, 31 ბ ივ, 32 ა კ-კ, 32 ბ იდ, 33 ა ივ; 203 ბ = 85, 225); \* 3, 4 (23 ბ); \* 13, 24 (130 ბ); \* 15, 28-29 (135 ბ, 142 ბ); \* 16 (143 ა); \* 44 (98 ბ); \* 46-47 (4 ა, 5 ა, 7 ა); \* 48 (171 ბ); \* 73 (60 ბ — 91 ა, ანდ.); \* 86 (29 ა — 56 ბ); \* 100, 2; \* 108, 2 (7 ბ, 10 ბ); \* 135; \* 137 ბ; \* 164; \* 173, 3-5 (23 ბ); \* 220 (9 ა — 16 ბ); \* 272

ოვანე-იკონიანი I (98 ბ); 25, 15 (137 ბ); 39, 2-3-4-5-6-7-8-9-10-11-12-13-14

(1 ბ — 2 ბ, 6 ა — 10 ა, 10 ა — 12 ა, 12 ა — 16 ბ, 16 ბ — 23 ა, 23 ა — 28 ბ, 28 ბ — 34 ბ, 34 ბ — 38 ბ, 38 ბ — 47 ბ, 47 ბ — 54 ბ, 54 ბ — 62 ა, 64 ა — 67 ბ, 67 ბ — 70 ა, 70 ა — 71 ბ); 73 (198 ბ — 201 ბ, 218 ბ — 219 ა); 78 ა, 2-3-4 (8 ბ — 12 ა, 12 ბ — 13 ა, 13 ა — 14 ა); 78 ბ, 2-3 (204 ბ — 233 ა; 234 ა — 241 ბ); 78 (287 ა — 287 ბ, მინაწ.: 288 ა, მინაწ.); IV (25 ა კ-ვ, 50 ბ კ); \* 8, 13 (70 ბ — 72 ბ); \* 11-12, 19-20 (102 ბ — 108 ბ — 110 ბ); \* 12, 21-22 (110 ბ — 113 ა — 114 ბ); \* 13, 25 (121 ა — 128 ბ); \* 1: 128 ბ — 132 ა; 132 ა — 135 ბ); \* 15 (135 ბ — 142 ბ); 142 ბ — 146 ა); \* 16, 31 (146 ა — 154 ბ); \* 17, 32 (154 ა — 160 ა); \* 18, 33 (160 ბ — 165 ა); \* 20, 38-39 (184 ბ — 186 ბ), 188 ბ — 190 ა); \* 61, 1 (2 ა — 44 ბ); \* 62, 2-3 (44 ბ — 53 ა; 53 ა — 68 ა); \* 63, 4-5 (68 ა — 82 ა; 82 ა — 88 ბ); \* 64, 6-7-8 (89 ა — 104 ბ; 104 ბ — 133 ა; 133 ა — 156 ბ); \* 66, 9 (157 ა — 183 ბ); \* 67-73; \* 94, 8 (9 ბ — 22 ბ); \* 95, 5 (35 ბ — 43 ა); \* 96, 7 (52 ა — 59 ა); \* 96, 10 (60 ა); \* 213, 11 (194 ბ); \* 222, 7 (42 ბ); \* 250, 2 (46 ა — 69 ბ); \* 251, 3 (45 ბ, ანდ.); \* 259, 15 (132 ბ); \* 261, 21 (195 ბ)

ოვანე (ივწე) პლაგეტი \* 101; \* 139

ოვანე (ივწე), პატრიარქი IV (28 ბ კ თ, 27 ა ით, 32 ბ კ-ვ-ი, 33 ა ბ-ი)

ოვანე, ეპისკოპოსი IV (26 ბ კ, 29 ბ თ)

ოვანე, ეპისკოპოსი II, 26 (361 ა)

ოვანე, ეპისკოპოსი, შეყენებული \* 85 (135 ბ)

ოვანე საბანეანი (= საბანის ძე) II, 23 (259 ბ)

ოვანე (ივწე) სააწმთველი, ეპისკოპოსი 34 (85 ბ); IV (25 ა ბ)

ოვანე, სარდისკა ეპისკოპოსი IV (33 ა ბ)

ოვანე (იწე || ივანე), საგალთელთა ატორი 2 (7 ა, 20 ბ); 7 (31 ა, 33 ბ, 41 ბ, 44 ბ); 9 (48 ა); \* 92 (13 ა-ბ, 40 ა, 73 ბ, 79 ა, 80 ა); \* 199 (29 ბ, 166 ა)

ოვანე (იწე) სასწაულთ-მოქმედი \* 91 (1 ბ)

ოვანე, საკველთ-მოქმედი II, 14 (204 ა); \* 113, 2 (7 ა — 14 ბ)

ოვანე ანტიოქელი \* 51 (167 ბ, 268 ა)

ოვანე, განმორებული \* 78 (23 ა)

ოვანე, სინელი მამასახლისი \* 185-186, 6 (208 ა — 298 ა)



- იოვანე სობახტერელი 1 (54 ა)  
 იოვანე, ქათალიკოზი \* 204 (132 ა, ანდ.)  
 იოვანე ქალკედონელი, ეპისკოპოსი IV (30 ა კვ)  
 იოვანე ქოზიბელი || ქუზიბელი, ეპისკოპოსი IV (28 ბ ბ); \* 159  
 იოვანე, კსენოფორსი ძმ IV (31 ა დ)  
 იოვანე: იოვანის შტეგბელი IV (31 ა კვ, 33 ა იბ)  
 იოვანე-წმიდა, მთა IV (28 ხ იდ)  
 იოვანე ჩიღანისძე, იბ. ჩიღანისძე იოვანე  
 იოვანე (ონე) ყოფილი, იონებ, ხენტუსძე, იბ. ხუნტუსძე იოვანე ყოფილი, იონებ  
 იოვანე, ხუცესი 6, 4 (84 ა — 169 ბ)  
 იოვანე (ონე) ხუცესი სინისა \* 214 (215 ბ, ანდ.)  
 იოვანე (ონე), მამა ჯუარისა VI (197 ბ)  
 იოვანე (ონე), დეკანოზი ჯუარისა VI (202 ა)  
 იოვანე (ონე), კანდელაკი ჯუარისა VI (198 ბ)  
 იოვანე ზაქურისი, მამა 35 (286 ბ)  
 იოვანე || იოვანე, წყელი 5 (377 ბ, ანდ.); IV (32 ა იბ)  
 იოვანე, ანჯალა ბარანსა ზელი VI (204 ბ)  
 იოვანეშ: ჯეგნარას, იონებასა ყოფლასა, იოვანეშისა დავაუდებულასა VI (202 ბ)  
 იოვანეშ, იონებ, ყოფილი VI (202 ა)  
 იონა, წყება მონებელი 21 (204 ა, 237 ბ, 312 ბ, 331 ბ, — ანდ. ანდ.)  
 იონა, წინასწარპეტყული 37, 9 (238 ა — 235 ა); 97 (197 ა); I (4 ბ); IV (29 ბ ივ, 31 ა კა, 33 ა ი); \* 94, 3 (9 ბ' — 22 ბ'); \* 247 (355 ა)  
 იონაკი IV (31 ა დ)  
 იონაკიშ, იოვანე იოვანე (იბ.)  
 იონან, პროპია პაპი 36, 13 (47 ბ — 54 ბ)  
 იონანი 6 (66 ბ); 11 (192 ბ)  
 იორდანე, მდინარე 15 (5 ა); 16 (11 ბ); 30 (6 ბ); 37 (47 ბ, 53 ბ, 61 ბ); \* 87 (59 ა — 66 ბ); \* 193 (102 ა — 102 ბ); \* 240 (141 ა — 143 ა)  
 იორდანე, უდაბნო IV (30 ხ კვ, 32 ა ე); \* 152 (157 ა)  
 იორდანე ჩიღანი VI (197 ბ)  
 იორდანე: იორდანის ხუცესი შტეგბელსა IV (31 ბ ე)  
 იონებეა მამაუტძე, იბ. მამაუტძე იონებეა  
 იონებ არამაიელი || არამაიელი 1 (134 ბ); 37 (211 ა); I (131 ბ აკვ, 162); IV (30 ბ  
 ლ-ლა; 33 ხ ლა); \* 138; \* 140; \* 143; \* 175 (60 ა)  
 იონებ 135 (ანდ. 1-2: 15 ბ - 18 ბ)  
 იონებ, მამა 35, 50 (286 ა)  
 იონებ, იბ. იოვანე (ონე) ყოფილი, იონებ...  
 იონებ || იონებ || იონებ, ხერო, მამა უფლისა 15 (158 ბ); 16 (163 ბ); 26 (30 ა); 30 (124 ა); 37 (230 ბ); III ა (6 ა, 7 ბ, 8 ა-ბ; 9 ა-ბ; 11 ა); III ბ (263 ბ, 269 ბ, 274 ბ); \* 134; \* 172 (11 ა); \* 173, 3 (23 ა — 24 ა); \* 176, 11 (61 ა — 69 ბ); \* 202 (252 ბ); \* 238 (129 ა)  
 იონებ, მოწამე \* 208, 6 (67 ბ — 90 ბ) \* 262 (237 ბ)  
 იონებ \* 6 (56 ა)  
 იონებ, საგალაგლთა აეტარი 2 (46 ა, 44 ა 55 ა); 7 (45 ბ); 9 (5 ბ, 7 ა, 54 ა) 72, 11-14-20-44 (24 ბ — 25 ბ); 20 ა — 27 ა; 47 ა — 48 ა; 114 ბ); \* 92 (17 ბ, 36 ა, 37 ა, 60 ა, 62 ბ)  
 იონებ, ხუცეს-მონაზონი \* 196 (150 ბ, ანდ.)  
 იონებ, ხუნტუსძე (ონე) ყოფილი, იონებ VI (196 ა)  
 იონებ, ჯეგნის მონაზონისა მამა VI (196 ბ)  
 იონება ჯეგნარა ყოფილი, იოვანე VI (202 ბ)  
 იონბა, მამა იოაკიმისა 15 (1 ბ); 16 (7 ი); 30 (3 ა)  
 იონბი, მოწამე IV (31 ბ ბ)  
 იონბინე, სკაპტრისა მყრობელი \* 257, 6 (54 ბ' — 72 ა)  
 იონბინო, მოწამე IV (28 ა ივ)  
 იოქონიე, ძე იოაკიმისა 15 (1 ბ); 30 (3 ა)  
 იოანა, წმ დედა IV (27 ა კვ)  
 იოანე, მოციქული, იბ. იოვანე მახარებელი  
 იოანე ნათლისმცემელი, იბ. იოვანე ნათლისმცემელი  
 იპოლიტე, ნეტარი მოწამე IV (25 ხ ლ, 26 ხ ლ, 32 ა კა)  
 ირაგელი პაპი VI (200 ა)  
 ირინე VI (200 ა, 202 ბ)  
 ირინე, მოწამე IV (28 ხ ე)  
 ირინე, დედოფალი \* 92  
 ირინე || ირინეობა ლოვანელი, ეპისკოპოსი II გ (178 ა); IV (33 ხ ლ)  
 ირინე || ირინე, წმიდა \* 179 (120 ა); \* 194; \* 196 (125 ბ, 150 ბ)  
 ირონ, პატრიარქი ანტიოქიისა II გ (178 ბ)  
 ირონ, მოწამე I (175 ა); 11 (216 ა); IV (31 ბ ბ); \* 119, 10 (49 ბ' — 55 ა'); \* 139

ბროზ, ჰერია III ბ (266 ბ)  
 მხია, შაშა 35, 44 (144 ა-ბ), იხ. აგრეთვე  
 ესაიო. შაშა  
 მხაე, ძმ აბრამაშისი 95 (129 ა, 142 ბ, 285 ბ);  
 73 (209 ა-ბ); III ა 6 (2 ა, 11 ა); IV  
 (30 ხ კა-კბ, 33 ხ კდ); \* 127 (101 ა);  
 \* 156 (18 ხ)  
 მხაე ახური, განმარტებული 80 (1 ა — 10 ხ);  
 54 ა — 55 ხ; 90 ხ — 96 ხ)  
 მხაე; სული ისაკისი გუარამიანი \* 251  
 (ანდ, 62 ა)  
 მხაე ვრგელი (გორგული) \* 251 (ანდ, 2 და 3;  
 38 ა, 63 ა)  
 მხაე, ეპისკოპოსი IV (28 ა კვ)  
 მხაე, მარტული IV (28 ხ კბ-კდ)  
 მხაე, მონახოი IV (26 ხ კვ)  
 მხაე, მოწამე IV (29 ა კთ)  
 მხა, ჰერია III ბ (270 ა)  
 მხდაბულ, დუდაცო \* 209 (81 ა — 81 ბ)  
 მხიდორე, ხუცეო, შაშა 35 (285 ხ)  
 მხიდორე, მოწამე IV (25 ხ დ, 28 ა იდ-იე-კა;  
 32 ა დ)  
 მხიდორე VI (202 ხ)  
 მხკარიოტელი, იხ. იუდა მხკარიო-  
 ტელი

მხრამლი (აწლი) 37 (2ა; 4 ა-ბ; 20ა-21ა;  
 25 ა-26 ბ; 43 ა, ...); III (2 ბ, 5 ბ, 6 ა,  
 7 ბ, 8 ბ, 9ა, 11ა); \* 3 (23 ბ' — 30 ბ');  
 \* 29 (10 ბ); \* 32 (257 ბ-258 ა); \* 190  
 (128 ბ); \* 201 (239-242 ა)  
 მხრამლიტელნი (იწლიტელნი) 35 (6 ხ-9 ა);  
 III ა (9 ბ)  
 მხრამლნი, ათორმეტნი ძენი 37 (49 ა — 50 ბ)  
 მხუ წარაქი 37, 1 (38 ხ — 39 ხ)  
 მხუ წავე 37 (49 ა — 50 ბ; 252 ა — 253 ა);  
 IV (30 ხ ბ-გ)  
 მხტენიანე || მხტენიანე, იხ. ივსტენიანე  
 ტალი \* 31, 1 (1 ა — 16 ა)  
 იუდა || იუდა სკარიოტელი || მხკარიოტელი,  
 მოციქული 15 (128 ა); 16 (140 ბ);  
 30 (113 ა); 37, 7-8 (141 ა — 155 ა;  
 162 ბ — 169 ა; 186 ა — 192 ა); 33, 8  
 (126 ა — 128 ბ); III ბ (266 ხ); \* 44  
 (154 ხ); \* 102 (37 ხ — 39 ა); \* 105  
 (29 ხ); \* 159 (64 ა — 65 ხ); \* 200  
 (198 ხ — 199 ა); \* 239 (134 ა)  
 იუბტან, მოწამე IV (29 ხ იდ)  
 იშანელი ატნი VI (201 ხ).

დ

კაშა აკარავლა \* 218, ძ (170 ა, შინაწ.)  
 კან V ბ (136 ა); \* 110 (11 ხ, ანდ.)  
 კაქეხი, შაშა \* 31  
 კაქ(ა)კახიძე რაზმა VI (201 ა)  
 კაქეშა IV (33 ა ბ)  
 კათიანა IV (30 ა ივ)  
 კაიფა || კაიფა, მღვდელთ-მამულერი 37, 6  
 (120 ა — 121 ბ); 37, 7 (169 ხ — 171 ხ);  
 III ბ (296 ხ, 299 ბ, 270 ა); \* 6, 9 (56 ა);  
 \* 133 (21 ა); კაიფაჟახ ტაძარი  
 IV (30 ხ ბ)  
 კაქელური VI (190 ხ)  
 კაქენიანე || კაქინიანე || კაქონიანე, მოწ. IV  
 (27 ა იბ; 30 ა კთ, 33 ა ით); \* 283, 29  
 (297 ა)  
 კაქიპოსელი მახილი, იხ. ბახილი კაქი-  
 პოსელი  
 კაქისპო, დიკორი 6, 4 (169 ხ)  
 კაქისპელი ღვთი, იხ. ღვაგით კაქისპე-  
 ლელი  
 კაქლაე, სკეტრისი 25, 4 (70 ხ); 35, 27 (81 ა)  
 კაქლელი || კაქლი \* 186, იხ. იოვანე კან-  
 დელიაკი

კანდიოს, ერისთავი \* 177, 13 (13 ა)  
 კანობა, ჭუქყანა \* 113, 2 (12 ა)  
 კანონიკა, ასული მთაფრისა IV (29 კვ)  
 კანობი, ადგ, \* 21, 42 (195 ბ)  
 კაქაქაქი || კაქაქი, მონასტერი \* 263 (118 ა,  
 შინაწ.); \* 264 (ანდ.; 323 ა' — 323 ბ')  
 კარაიენი, ქალაქი \* 131, 21 (129 ა)  
 კარაიიში, დაბა IV (129 ა ბ)  
 კარიონ, შაშა 8, 7 (10 ა)  
 კარიონ IV (31 ხ ბ)  
 კარმან, დიდი IV (30 ხ კვ)  
 კარმანე, მონახონი IV (27 ა ი)  
 კახიანე, შაშა 8, 6 (4 ა); 35, 50 (247 ა); \* 78, 1  
 (23 ა)  
 კახტელი, უდაბნო \* 149, 2 (156 ა)  
 კატიანე (გეორ.) 31, 2 (22 ხ)  
 კატიანე || კატიანოზ || კატიანოზ 1 (170 ა); IV  
 (23 ხ ლ-ლა); \* 139  
 კაქტანი, მოძღვარი \* 218, ძ (შინაწ. 170 ა)  
 კახანტ მირჯიხი, იხ. ამირჯიხი კახა-  
 ბერი  
 კახაბერი VI (200 ხ)  
 კახი პიშენ, იხ. პიშენ კახი



კე || კაკე, იხ. კაკიკე  
 კელესტინე, ჰრომოთა პატრიარქი IV (27 a 0)  
 კელესტინე, წმ. მამა \* 77, 1 (22 a)  
 კესარია \* 121, 12 (85 a<sup>1</sup> - 85 b<sup>1</sup> - 65 b<sup>2</sup>)  
 კესარია-კაბადუკელი ანდრია, იხ. ანდრეა  
 კესარიელი  
 კესარია-კაბადუკელი ზახლი, იხ. ბასილი  
 მთავარ-ეპისკოპოსი  
 კესარიელი ზახლი, იხ. ბასილი მთავარ-  
 ეპისკოპოსი  
 კედუ, ეპისკოპოსი IV (26 a ით)  
 კეილა, მოწ. IV (32 b კბ)  
 კელიკა \* 124, 14 (81 a<sup>1</sup>)  
 კელიკელი ხეხესტიანოს, მთავარი, იხ. ხე-  
 ხესტიანოს კელიკელი  
 კირილე კოხაძე, იხ. კოცხაძე კირილე  
 კლავდიანე, მარტული IV (27 b თ)  
 კლავდიანე, მესაუფილე 11, 18 (242 a)  
 კლავდიანე, კესარი \* 17, 31 (153 b<sup>1</sup>)  
 კლემენტი || კლიმენტ, იხ. იოვანე კლემ-  
 მენტისი  
 კლემენტი იოვანე, იხ. იოვანე კლემენტისი  
 კლემენტოზ, ჰრომოთა პაპი 60, 32 (109 a)  
 60, 33 (199 b — 200 b); IV (25 a კდ;  
 32 b კბ-კვ)  
 კლემენტოზ ანკვირელი, ეპისკ. IV (25 a კვ)  
 კლემონიკო, წმ. IV (26 a გ)  
 კლემო IV (32 a კო-ლ)  
 კობალაძე VI (203 a)  
 კოდარტო, წმ. IV (26 b კბ)  
 კოდარტე, წმ. IV (27 b კბ)  
 კოვერი 80, 30 (146 a)  
 კოვილარი ფეფფეფერი, იხ. ფეფფეთერი  
 კოვილარი  
 კოზმა || კოზმან, მონაზონი, საგალობ. აგტორი  
 1 (9a, 37b, 116b, 120a, 128b); 2 (25b, 53b, 63a); 72, 5 (11b — 16a); \* 92 (66b); \* 192, c (40b); \* 196 (172b, 186b, 191a, 199a, 218a)  
 კოზმან, მოწავე 1 (182b, 249a); IV (26 a დ,  
 29 a a, 29 b ით, 31 b იხ, 32 a ა-კე-კზ-  
 კვ; 32 b კლ); \* 126, 17a (100 b<sup>1</sup>); \* 127,  
 17 b<sup>1</sup> (164 b<sup>1</sup>); \* 132, b (106 a, ანდ.);  
 \* 206, 4 (46 b); \* 257, 8 (88 b<sup>1</sup>)  
 კოკოსინი IV (25 a კვ)  
 კოლფა (I) 29 (78 b, შინაწ.)  
 კოლზახ ძე ანტონი VI (202 a)  
 კოლიზმა || კულიზმა, ჭაღაკი 11, 17 (244 b);  
 IV (20 b ი0); \* 125-126, 16 (94 b<sup>1</sup> -  
 100 b<sup>2</sup>)

კოლიზმელი || კულიზმელი ათანასე, იხ. ათანა-  
 ნასე კულიზმელი  
 კოლოდია, 11, 13 A (186 a)  
 კომახი, ნეტარი 8, 49 (104 b); 35, 50 (307 b)  
 კომოდის, მეფე 11, 18 A (186 a)  
 კონონ, მღვდელი 21 (57 a-b, ანდ.)  
 კონონ IV (26 a გ; 26 b ე-ე; 29 a კთ; 31 a კდ;  
 32 a ა-ი; 33 b ლა-გვ. 224)  
 კონონ, მსზი \* 78, 1 (23 a)  
 კოპაძე ფარემუზა VI (202 b)  
 კოპახე როსაფ VI (204 b)  
 კორე III ა (6 a)  
 კორინთე 35, 46 (215 a-b)  
 კორნელიონი IV (32 a ლა)  
 კორნელიოს, ეპისკოპ. 11, 13 B (139 a)  
 კორნელიოს || კორნელი || კორნელიოს, ასის-  
 თაი IV (52 a ი0-კ-კთ; 32 b კ-33 b ლ)  
 კოსტა || კოსტო, მეფე, მამაა წმ. ეკატერინესი  
 \* 6, 8 (211 a); \* 213, 12 (194 b); \* 258,  
 12 (100 a)  
 კოსტანანტინე || კოსტანტი დედაპლაჯი, კოს-  
 ტანტინოპოლი 6, 4 (84 a); 11, 23  
 (295 a); IV (25 a კვ; 29 b იდ; 33 a კვ;  
 \* 5, 7 (45 a<sup>1</sup>); \* 35, 3 (134 b); \* 54  
 (167 a); \* 77, 1 (22 b); \* 100, 1; \* 120  
 (55 a<sup>1</sup>); \* 131, 21 (138 b<sup>1</sup>); \* 137, a;  
 \* 179 (120 a, 120 b); \* 193 (92 b);  
 \* 215, 1 (68 b)  
 კოსტანტი \* 33 (2 ანდ. — 258 a-b)  
 კოსტანტი, მსზი \* 78, 1 (23 a)  
 კოსტანტანე, მეფე 11, 9 23 (143 a, 295 a);  
 38, 8 (139 a); IV (25 a კთ; 28 a კ-კბ);  
 \* 18-19, 34 (165 a<sup>1</sup>); \* 79, 1 (24 a);  
 \* 122, 13 (66 a<sup>1</sup>); \* 178-179 (120 a-b)  
 კოსტანტინე, მეფე VI (194 a)  
 კოსტანტინე კოსტანტინოპოლიელი, მთავრის ძე  
 \* 51, 10 (167 a)  
 კოსტანტინე, მამა \* 78, 1 (23 a)  
 კოსტანტინელი პროკლე, ეპისკოპოსი, იხ.  
 პროკლე კოსტანტინელი  
 კონსტანტინელი გერმანოზ, მთავარ-ეპისკოპ.  
 იხ. გერმანოზ კოსტანტინელი,  
 მთავარ-ეპისკოპოსი  
 კონსტანტინოპოლიელი მეოფი, მთავარ-ეპის-  
 კოპოსი, იხ. მეოფი კოსტანტინე-  
 პოლიელი  
 კოსტანტინოპოლიელი იოვანე-ლქროპარა, მთა-  
 ვარ-ეპისკოპოსი, იხ. იოვანე-ლქ-  
 როპარო  
 კოც(ო)ხაძე კირილე || კირილე 73 (94 b,  
 173 b, შინაწ.); \* 243 (2 a, ანდ.)

კრავა 14 (30 ა, 50 ა, — მინაწ.)  
 კრეტელი აბრაჰამი, ეპისკოპოსი, იხ. აბრა-  
 ხამ კრეტელი  
 კრეტელი ტიტე, ეპისკოპოსი, მოციქული  
 IV (33 ა ი); კრეტელთა ეკლესია  
 31, 4 (31 ა)  
 კრიტიკ IV (32 ა კ)  
 კრიპა III ბ (270 ა)  
 კრიტიკი, წი. \* 91  
 კრიტიკ II ბ (165 ბ)  
 კრიტიკი ანდრია, მთავარ-ეპისკოპოსი, იხ.  
 ანდრია კრიტიკი  
 კრონე, მამა 8, 8 (11 ა); 35, 50 (287 ბ)  
 კრს, იხ. კვროს ანბა, მონაზონი  
 კუხალისძე ზენარიონ VI (204 ბ)  
 კუფრო, მოწ. IV (28 ა იღ)  
 კვპრე \* 212, 9 (117 ბ)  
 კვპრე || კვპრე, მამა 8, 9 (13 ბ); 35, 50 (287 ა);  
 IV (27 ა იღ)  
 კვპრელი არკატი ეპისკოპოსი, იხ. არკატი  
 კვპრელი  
 კვპრელი || ეპიფანე || ებუფანე, მთავარ-ეპის-  
 კოპოსი, იხ. ეპიფანე კვპრელი  
 მთავარ-ეპისკოპოსი  
 კვპრელი სტეფანე, მთავარ-ეპისკ, იხ. სტე-  
 ფანე კვპრელი, მთავარ-ეპისკოპ.  
 კვპრელი ხუროთონ ეპისკოპ., იხ. სტეფრი-  
 დონ კვპრელი ეპისკოპოსი  
 კვპრელი ტრეფილდ, მთავარ-ეპისკოპოსი, იხ.  
 ტრეფილდ კვპრელი, მთ. ეპისკ.  
 კვპრიანე || კუპრიანე, ეპისკ. 1 (168 ა); 80, 30  
 (137 ა); IV (24 ბ ლ; 29 ბ კ; 31 ბ ბ-დ)  
 კვპრიანოს || კუპრიანოს, ეპისკოპოსი 11, 13 B  
 (159 ა)  
 კვრაც ეპისკოპოსი \* 19, 34 (172 ა)  
 კვრიკოვ \* 51 (224 ა)  
 კვრიკოვ აღმსარებელი, საბაწმიდელი IV  
 (25 ა კ)  
 კვრიკოვ, ეპისკოპოსი IV (26 ბ ლ)  
 კვრიკოვ, მოწ. IV (31 ა თ)  
 კვრიკოვ, მღვდელთ-მოდღუარი IV (31 ა კ,  
 მინაწ.); \* 101; \* 143 B (24 ა — 167 ბ)  
 კვრიკოვ პატივგრელი \* 101; \* 143 B (24 ა —  
 167 ბ)  
 კვრიკა \* 251 (მინაწ. 1-2-4-5-7; 31 ა - 36 ა -  
 62 ა - 63 ა - 69 ბ)  
 კვრიკე 6 (1 ა, 66 ბ, ანდ.); 15 (2'2 ა, ანდ.);  
 26 (185 ბ, ანდ.); 38 (143 ა, ანდ.);  
 74 (194 ბ, ანდ.)

კვრიკე (კვ), მოწ. IV (29 ბ იე: იე; 203 ბ =  
 83; 225); \* 101; \* 122-124, 14 (79 ბ' —  
 83 ბ'); \* 124, 14 (82 ა'); \* 191  
 კვრიკე (კვ), ნეტარი \* 168 (ანდ. 3, 317 ა)  
 კვრიკე (კვ) ოქმელი 38 (143 ბ, მინაწ.)  
 კვრიკე (კვ), მოძღუარი 39 (128 ბ, ანდ.);  
 \* 25 (ანდ. 2, 214 ბ); \* 139 (ანდ. ა ბ ც  
 გ ხ 6 ა, 19 ა, 65 ა, 159 ა, 183 ა); \* 145  
 (ანდ. 3, 4; 168 ბ, 191); \* 275 (ბერძ.  
 ზელნაწ. № 217-ის მინაწ.)  
 კვრიკე (კვ), ხუცესი, მწერალი 40 (130 ბ,  
 ანდ.); 30 (75 ა, 121 ბ, ანდ.)  
 კვრიკე, მთისა ხუცესი 31 (32 ა, ანდ.); \* 58  
 (88 ბ, ანდ.); \* 76 (1 ანდ. 51 ა); \* 169  
 (11 ბ — 12 ა)  
 კვრიკე მიწამორელი 38 (142 ბ, მინაწ.);  
 \* 110 (12 ა)  
 კვრიკე წუერდიდი 78 (287 ა, ანდ.)  
 კვრიკე სიხასტრელი \* 110 (12 ა)  
 კვრიკოვ პალე (7) || კუირიკოვ IV (31 ა კ);  
 \* 252  
 კვრილე 78 (94 ბ, მინაწ.)  
 კვრილე IV (27 ა თ)  
 კვრილე აღექსანდრიელი, მთავარ-ეპისკოპ.  
 IV (26 ბ თ; 29 ა კ-ე-ვ-ზ; \* 211, 8  
 (108 ბ)  
 კვრილე იმშელი, მთავარ-ეპისკ. IV (25 ა იმ;  
 30 ბ კ; 32 ბ იმ; 33 ბ ლა, მინაწ.); \* 9,  
 16 (77 ბ'); \* 10, 18 (87 ბ'); \* 13, 23  
 (114 ბ'); \* 77, 1 (22 ა)  
 კვრილე კოც(ო)ხადე, იხ. კოც(ო)საძე კო-  
 თილუ  
 კვროს (კრს), ანბა, მონაზონი 1 (71 ა); 26,  
 10 (17 ა); 11, 14 (204 ა); IV (25 ბ ლა);  
 \* 91. \* 113, 2 (7 ა, 12 ა)  
 კვროს || კუროს 8, 10 (14 ა); 35, 50 (288 ა)  
 კულიზმა, იხ. კოლიზმა  
 კულიზმელი აიანასე, იხ. ათაანასე კუ-  
 ლიზმელი  
 კუმურდოელი ივანე, იხ. ივანე კუმურ-  
 დოელი  
 კუნბო II ბ (165 ბ)  
 კუნოფობი II ბ (165 ბ)  
 კუპრინე, იხ. კვპრიანე ეპისკოპოსი  
 კუპრიანოს ეპისკოპოსი, იხ. კვპრიანოს  
 ეპისკოპოსი  
 კუპრელი ებუფანე, მთავარ-ეპისკოპოსი, იხ.  
 ეპიფანე კვპრელი მთავარ-ეპისკ.  
 კუროს, იხ. კვროს ანბა  
 კუნიანოვ (7 = კატინანოვ), იხ. კატინანე-

## მ

მაღვრიკა, ფრეკრასა დედაქალაქი 31, 3 (22 b)

მაღრა, მოწ. IV (33 a გ)

მაღრნტი, მოწ. IV (30 ა ა; 31 ბ ბ); \* 92  
 მაზარე 1 (104 a, 105 a, 130 a); 34/8 (117 b);  
 36, 9 (23 a — 23 b); 40, 18 (124 a —  
 127 b); 75, 2 (392 b); III ბ (269 b);  
 274 a); IV (27 a ე, 28 ბ დ, 30 ბ ხ;  
 33 ბ ლა, მინაწ.); \* 26, 2 (215 a); \* 64, 8  
 (133 a); \* 69, 19 (30 a); \* 70, 29 (38 b);  
 \* 71, 36 (50 b); \* 85, 11 (15 a — 29 a);  
 \* 86, 13 (29 a — 56 b); \* 89, 7 (66 b —  
 175 b); \* 95, 5 (85 b); \* 101, 9; \* 38 r;  
 \* 159, 24 (88 ა); \* 162, 35 (110 a)

მაზარე VI (192 b)

მაზარე ზედიედი, მთავარ-ეპისკ. VI (196 b)  
 მაკრინტე-წმიდა, ეკლესია IV (31 ბ ბ)  
 მასაფრთე უაჩაშეთანა ცოდელი, ფილიმონ  
 VI (302 b)

მაქერნაი IV (31 ბ ე)

მაქერნაი ღრისმშინებელი IV (29 ა ბ)

მაქერი, ეპისკოპოსი IV (28 ბ ეთ)

მაქეი III ბ (266 b)

მაქეიტელი \* 41, 6 (118 a)

მაქეი ლიკოს \* 261, 23 (203 a)

მაქეი, მოწ. \* 263, 29 (297 a)

მაქეთელი მაკარა, მს გრ ვრძელისა \* 22  
 (113 ბ) - ბ, ანდ.)

მაქონ 36, 39 (276 a)

მაქონ, ბერძენთა მეფე \* 170, 15 (69 a)

მაქონი || მაქონთა პროპატიკელი, ზეცესი წყ. 2  
 (153 a); \* 102; \* 137

მაქონიოს IV (27 a ე)

მაქონელი, მოწ. IV (27 ა იე)

მაქონტი, მამია ბერძენთა მეფისა კოსტან-  
 ტინესი 11, 23 (295 a)

მაქონტი, მეფე \* 79 (24 a)

მაქონტი, ეპისკოპ. იერუსალემისა \* 77 (22 a)

მაქონტი ნიკოპოლელი, ეპისკოპოსი 212, 9  
 (117 b)

მაქონტი, პაპი IV (26 ა ბ)

მაქონტი პროპატიკელი, იბ. ლეონ პარო-  
 პატიკელი, ზეცესი

მაქონტი || მაქონთის ზეცეს-მონაზონი 11, 14  
 (204 a); \* 118, 2 (7 a)

მაქონთის, ბრძენი პრომისა IV (28 ბ ბ)

მაქონთის || მაქონტი, მოწ. 1 (172 b); 11, 15  
 (213 b); IV (27 ა ედ; 29 ა ბ; 32 ბ ედ);  
 \* 118, 8 (48 a)

მაქონთელი, ტომი \* 180, 3 (128 b)

მაქონალი III ბ (266 b)

მაქონე 37, 3 (66 a — 67 a)

მაქერი, ეპისკოპ. იერუსალემისა \* 77 (22 a)

მაქინაოს, მეფე 11, 22 (270 a); \* 122, 13  
 (66 a)

მაქარიტი (ლატი) 38 (146 ბ, მინაწ.)

მაქარიტი VI (200 a)

მაქადანელი ირინოს, იბ. ირინე ლოგ-  
 დანელი

მაქათა, მართალი IV (31 ბ თ; 203 ბ = გვ, 226)

მაქა მახარებელი, იბ. ლუკა მახარე-  
 ბელი

მაქამინოზ, იბ. ლონგინე

მაქამი: სწულეს ძესა ლონგინა VI (200 a)

მაქამი მშობელი (?) VI (199 b)

მაქამინე || მაქამინოზ || მაქამინოს || მაქამი-  
 ნი || მაქამინოს || მაქამინოს IV (25 ბ ი;  
 27 ა ედ; 29 ბ ბ; 31 ა ა; 31 ბ ედ);  
 \* 49, 6 (184 a); \* 101

მაქამინოზ \* 107 (211 ბ — 212 ბ); \* 146  
 (62 ბ — 65 a); \* 272

მაქამი, მამა 8, 11 (14 a)

მაქამი (?) VI (198 b)

მაქამია 1 (255 ბ); \* 140 (150 ბ); \* 143 B  
 (24 a — 167 b)

მაქამიას, წმ. გიორგის ეკლესია 1 (255 ბ);  
 \* 143 B (24 a — 167 b)

მაქამი (?) მამა 35, 50 (288 b)

მაქამი || მაქამი მახარებელი, მოციქული 1 (297 ბ);  
 15 (24 ბ მინაწ.); 15 (292 ა მინაწ.); 16  
 (243 ბ); 19, 3 (109 ა); 30 (2 ა); 37, 1  
 (2 ბ — 3 ბ); 37, 1 (37 a-b); 37, 2 (43 ბ —  
 44 a); 55 ბ — 56 a); 57, 5 (64 a — 86 ბ);  
 37, 7 (121 ბ — 126 a; 155 a — 156 ბ);  
 161 a — 162 ბ; 171 ბ — 176 ბ); 37, 8  
 (201 — 203 a); 37, 11 (269 a — 272 ბ);  
 38 (36 ბ, მინაწ.); 38 (115 a მინაწ.);  
 38 (142 ბ, მინაწ.); IV (28 ბ ბ; 31 ა ე  
 31 ბ ბ; 32 ა ე); \* 19, 37 (179 ბ);  
 \* 34 (1 a); \* 55, 2 (50 ბ — 36 ბ); \* 56, 2  
 (52 ბ — 64 ბ); \* 98, 1 (14 a); \* 133;  
 \* 173, 4 (40 a); \* 192, 2 (143 a); \* 215, 4  
 (112 a); \* 235, 16 ბ ე ე (79 ბ — 89 ბ);  
 \* 227, 19 (101 ბ); \* 223, 1 (68 a — 71 a),

- \* 233, 2 (68a); \* 241 (146 a); \* 256, 4 (28 a); \* 269
- ლუკა, ჯ'ისა მამია VI (197 a)
- ლუკა VI (198 b)
- ლუკონ \* 261, 22 (203 a')
- ლუკი, მოწ. 8, 12 (15 a); IV (33 a m)
- ლუკიანე \* 7, 10 (59 b')
- ლუკიანე, მოწ. IV (23 ხ ბ-ჯ)
- ლუკიანე, ხუცესი IV (31 ხ იდ)
- მაგდალინელი მარიამ, იმ. მარიამ მაგდალინელი
- მაგდალო, ქალაქი \* 174 (48 a)
- მაგდალელი ეთიხაბელი, იმ. ეთიხაბელი მაგდალელი
- მაგდალელი მარიამ, იმ. მარიამ მაგდალელი
- მაგნეტიზი \* 116 (29 b')
- მაცრა, მოწამე IV (26 ხ იბ; 28 ხ ჯ)
- მავრიკ, მუღუ IV (296 იდ; 30 ხ ებ; 32 ა კვ)
- მათე || მათეოს, მახარებელი 11 (270a); 15 (1a); 16 (36 b); 30 (2 a); 37, 1-2-3 4-6-7-8-9 (6 a — 7 a; 40 a — 41 a; 60 a — 61 b; 71 b — 73 b; 82 a — 83 b; 120 a — 121 b; 133 b — 135 b; 158 a — 160 b; 169 b — 171 b; 186 a — 192 a; 210 a — 211 a; 214 a — 215 a; 257 a — 260 b); 38 (142 b, ანდ.); 78A, 12 (29 a — 30 a); IV (28 ხ იბ; 30 ხ ედ; 32 ხ ივ-კა); \* 26 (215 a); \* 55 (13a — 25a); \* 70 (37a); \* 71 (42 b); \* 77, 1 (182 — 143 a); \* 96 (60 b<sup>3</sup>); \* 173 (23 a — 24 a); \* 182 (143 a); \* 198 (322 b); \* 225 (79 b — 89 b) \* 226 (95 b — 103 a); \* 240 (145 b — 146 a); \* 242 (148 a — 148 b); \* 258 (96 a); \* 264 (323 a<sup>2</sup>)
- მაკაბელი ხოლოპოხო, იმ. სოლომონით მაკაბელი
- მაკაბელი წმ'დაწნი (კ; ძმანი 1 (193 a); IV (30 ა ა); \* 91; \* 128 (120 b')
- მაკარი IV (25 ა მ-კა)
- მაკარი 76 A (101 ხ, ანდ.)
- მაკარი დიდი 8, 15 (28 a); 25 (23 b); 35, 39 (94 a — 108 b) - 40 (108 b — 120 a) - 41 (120 a — 124 a); 36, 37 (173 b — 175 b; 268 a — 210 b); \* 78 (23 a)
- მაკარი მუკატელი 8, 13 (16 a); 25, 14 (137 b); 35, 50 (288 b); \* 73 (23 a)
- ლუკიანოზ, მოწ. IV (30 ხ ებ)
- ლუკიოზ, ეპისკოპ. IV (30 ხ ევ)
- ლუკიონ, მოწ. 1 (214 b); \* 143-5 (24 a — 167 b)
- ლურა, მოწ. IV (33 ა გ)
- ლუხია \* 127, 17 (104 b')
- ლუხიანოზ 6, 6 (200 b)
- ლუსტრა \* 261, 22 (203 a')
- მაკარი, შთავარ-ეპისკოპოსი IV (25 ხ, 26a კვ, 32 ა კ ე)
- მაკარი ლეოთელე, ძმ გ'ი გრძელისა \* 22-24 (ანდ.: 213 b' — 214 a'; 214 a' — 214 a')
- მაკარიანოს \* 123 (90 b')
- მაკელონია 11, 6 (94 a); \* 97-99 (11 a' — 14 a'; 42 b' — 45 b<sup>3</sup>)
- მაკელარია, ქალაქი \* 210 c (87 a — 87 b)
- მაკიანე დიდი \* 79 (24 a)
- მაკრინე, დღწლი VI (194 b)
- მალიქია, წინასწარმეტყველი IV (25 ა გ)
- მაღერანი \* 91 (1 b)
- მაღობელი სუმეონ, იმ. სუმეონ მალობელი
- მაღუნ, მონახონი IV (26 ხ ე)
- მამა, ჭარბლისა კათალიკონი IV (37 ხ ე)
- მამა, წ'და 73 (215 a — 218 a); IV (29 ა კა; 296 იდ; 306 ბ; 313 ბ); \* 74 (1a — 51a); \* 75 (50 a); \* 76 (51 a, ანდ.); \* 143; \* 190; \* 239 (68 a — 71 a); \* 261 (297 a' — 322 a<sup>2</sup>)
- მამია დიდი, იმ. დადინა მამია
- მამისა ზედგინიძე, იმ. ხუდგინიძე მამისა
- მაშქან ყოფილი, მარინე VI (192 a, 196 a)
- მაშქან (მქნ) \* 218 (139 ხ, მინაწ.)
- მანაფელი გ'ი, იმ. გ'ი მანაფელი
- მანათა, მოწ. IV (29 ხ ივ)
- მანას VI (202 a)
- მანაფაბ ძე ონე VI \* 198 a)
- მანგლისი: მანგლისის ჯუარო პატრიოსანი IV (28 ა ე)
- მანისოს 11, 18 (239 a)
- მანის \* 209 (86 b)
- მანისქელი \* 209 (86 a — 86 b)
- მანსურის ძე ელია, დამსჯელი, იმ. ელია დამაშველი



- მარაქიძე მარაკოზა 76 (47 ბ, მიწაწ.)  
 მათაქიძე მარაკოზა, მონახონი VI (197 ა)  
 მარაქიძე ჭაიჭავანი VI (204 ბ)  
 მარაკოზ 73 (263 ბ)  
 მარაკოზი ყოფილი, მათეოს 72 (112 ბ)  
 მარაკოზი: ყოველათა მარაკოზეთა... \* 204  
 (მიწაწერები 1 და მ: 8 ბ, 255 ბ)  
 მარაკოზი, კანაეთასა სამარუქალოსა აღამა-  
 წმებელი VI (192 ბ)  
 მარ(ა)კოზ(ა) ძე იენაე მარაკოზიძისა VI  
 (192 ბ, 193 ბ)  
 მარაკოზა მარაქიძე, იმ. მარაკიძე მარაკო-  
 ზოზა  
 მარაკოზა მარაკოზიძე, იმ. მარაკოზიძე  
 მარაკოზა  
 მარაკოზი \* 218 (170 ბ, 171 ბ, — მიწაწერები)  
 მარაკოზიძე ივანაე II (192 ბ, 193 ბ)  
 მარაკოზიძე მარაკოზა VI (197 ბ)  
 მარაიძე ბაგელა (ბ) გერაიანანე 38 (146 ბ,  
 მიწაწ.)  
 მარაქ || მარაქა (იენაე მარაკოზიძის მეუღლე)  
 VI (192 ბ, 193 ბ)  
 მარაღარი 11, 3 (34 ბ); IV (33 ა ე)  
 მარეზ, იმ. მარაკაქ  
 მართა 251 (2 ანდ.: 36 ა)  
 მართა 251 (5 მიწაწ., — 63 ა)  
 მართა, დაე ღაზარსი IV 28 ხ დ-ე; \* 26  
 (215 ა; 95, 5 (35 ბ))  
 მართა, დედაა წმ. სემონისი IV (29 ხ ე;  
 29 ხ ი); \* 46 (4 ბ)  
 მართა, დღწელი, კაპათას მონასტრის აღ-  
 წმენებული VI (194 ბ); \* 263 (2 მიწაწ.);  
 \* 264 (323 ა, ანდ.)  
 მართა, დიონისიოს ზიდანის ძისა მეუღლე  
 VI (197 ბ)  
 მართა, ოკროპირის მეუღლე VI (204 ა)  
 მართენო (?), მოწამე IV (29 ხ ე)  
 მართიამ VI (203 ბ)  
 მართიამ VI (204 ა)  
 მართიამ 83 (20 ბ, 24 ხ, — ანდ. 1 და 2)  
 მართიამ იაკობისი I (190 ა); IV (27 ა ე; 33 ხ  
 ლა — ეგ. 221); \* 138  
 მართიამ თამარსი I (190 ა); \* 138  
 მართიამ კლემანისი I (190 ა); \* 138  
 მართიამ, ღაზარსი დაე IV (28 ხ დ); \* 26 (215 ა);  
 \* 25 (35 ბ); \* 251 (63 ა, — 5 ანდ.)  
 მართიამ მეგანელი (მეგაღაწმელი) I (180 ა);  
 37 (240 ა — 262 ა); 265 ხ — 267 ხ;  
 I (172 ბ); IV (29 ხ კ; 33 ხ ლა — ეგ.

224); \* 55-56 (25ა — 30ა; 36 ბ — 46 ბ);  
 \* 174 (45ა); \* 225 (79 ხ — 89 ხ); \* 251  
 (63 ა)

მართამ მეგაქტელი 6 (ანდ. 1 ა); IV (26 ხ ა-ე;  
 33 ა ბ)

მართამ მიგანელი (?) \* 158

მართამ, მოსმს დაე, წმ. წელი \* 18 (151 ბ')

მართამ, თლისორის დაე VI (198 ა)

მართამ დედოფალი, სარგისის დედა \* 44  
 (ანდ.)

მართამ, ერისთვისა ლელზიერისა გამრეველისა  
 მეუღლე VI (199 ბ)

მართამ, შვიას მეუღლე VI (202 ა)

მართამ, ღრისშობელი I (130 ა); 6, 1 (2 ა —  
 12 ა); 34 (57ა — 61ა; 86 ბ, 87 ბ, 88 ბ,  
 90 ა, 144 — 146, 143); I (83 ბ); III  
 (4 ა, 4 ბ, 5 ა, 5 ბ, 7 ბ, 8 ა, 8 ბ, 9 ა,  
 9 ბ, 10 ბ, 11 ბ, 266 ბ); IV (27 ა ე,  
 28 ა ე, 33 ხ ლა); \* 3 (15 ა<sup>2</sup> — 23 ა<sup>2</sup>);  
 \* 4 (23 ბ' — 30 ბ'; 40 ა'); \* 22 (213 ბ' —  
 214 ა'); \* 28 (9 ბ — 10 ბ; 89 ბ, 118 ბ);  
 \* 91 (1 ბ); \* 95 (35 ბ' — 43 ა'); \* 117  
 (29 ბ'); \* 134 (18); \* 181 (196 ბ —  
 140 ა); \* 182 (141 ბ — 142 ა); \* 183  
 (155 ა); \* 222 (36 ა — 39 ა); \* 227  
 (95 ხ — 103 ა); \* 239 (174 ა)

მართამ ღრისშობელი, კუხიზისა IV (25 ა ე)

მართამ, მსისთანდარ ყოფილი VI (194 ა)

მართანე, წმ. IV (27 ა ი; 91 ა ლ; 32 ა კ)

მართანოს, მოწამე IV (31 ა ე)

მართიშე, ქაიხოსრო დოდორსნიშვილის დაე  
 VI (196 ა)

მართინა || მართინო წმ. და 11, 5 (77 ა); IV (29 ხ იხ;  
 30 ა ე); \* 91 (1 ბ); \* 124 (38 ბ')

მართინე (მარნე) VI (199 ბ)

მართინე, ბარამისაფელის კოხნას მეგებდარი  
 76 (მიწაწ., — 56 ბ — 57 ა)

მართინე, იმ. მამკა 5

მართინე, ბერაკა ყოფილისა თნოფრის მეუღლე  
 VI (195 ა — 205 ა)

მართინე, გერმანის შამუაგვილისა მეუღლე  
 VI (199 ბ)

მართინე, გრიგოლის მეუღლე VI (202 ბ)

მართინე, თამრის მონასტრის ეანეს დედა  
 VI (203 ა)

მართინე, ფრემუზაშვილის შანგლ ყოფილისა  
 შილისა მეგებდარი VI (204 ბ)

მართინე, კოპასე რთაფის მეუღლე VI (204 ბ)

მართინე, ბესარიონ ჭუბაღისძის დაე VI  
 (204 ბ)

მარინო, იგივე შარინა ჳმ. (იხ.)  
 მარინოზ, მონახონი \* 34 (1 ა)  
 მარის, ვაჟე დედინის მეფულე VI (196 ა)  
 მარკელე, რომის მთავარი II, 11 (163 ბ); \* 259  
 (123 ა — 132 ბ)  
 მარკელე, მონახონი IV (83 ბ კლ-ლა)  
 მარკიანე \* 259 (115 ა — 123 ა)  
 მარკიანე, მეფე ბერძენთა 25, 17 (206 ა); IV  
 (27 ა ივ-თ; 29 ბ თ; 32 ა კლ); \* 176, 13  
 (63 ა — 88 ა)  
 მარკიანე, ბაღის და IV (29 ბ თ)  
 მარკო, ჳმ. IV (31 ბ თ)  
 მარკოზ, მახარებელი I (147 ა); 15 (135 ბ,  
 292 ა); 16 (95 ა — 142 ბ); 19, 2 (55 ა —  
 107 ბ); 26, 24 (83 ა); 30 (2 ა, 121 ბ);  
 35, 31-32-33; 36, 17 (85 ბ — 89 ბ); 226 ბ —  
 223 ბ); 37 (45 ა — 46 ბ); 47 ბ; 64 ბ —  
 65 ა; 74 ა — 75 ბ, 135 ა — 137 ა;  
 156 ბ — 158 ა; 196 ა — 195 ბ; 263 ბ —  
 267 ბ); 38 (142 ბ); IV (25 ბ გ; 26 ბ გ;  
 27 ა კ; 27 ბ კ; 28 ბ თ; 32 ა კ); \* 55-  
 56 (25 ა — 30 ა); 47 ბ — 52 ა); \* 113, 2  
 (7 ა — 14 ბ); \* 182 (143 ა); \* 193  
 (222 ა — 222 ბ); \* 215 (68 ბ — 69 ა);  
 \* 225 (79 ბ — 89 ბ); \* 241 (146 ბ); \* 261  
 (203 ა — 225 ა)  
 მარმარიტონში: მარმარიტონთა ჳუნდი \* 115, 4  
 (24 ბ — 29 ა)  
 მარტიანე, ჳრისა მამა VI (197 ბ)  
 მარტინე, ეუქსოზ ქალაქსა წაშებული \* 131,  
 21 (129 ა)  
 მარტინიანოზ, მონახონი IV (25 ბ ივ)  
 მარტინია, ჳწდა მამა \* 77, 1 (22 ბ)  
 მარტერია, მთავარ-ეპისკ., პატრიარქი ოცნისა  
 IV (27 ა ივ-თ; 29 ა კ; 32 ა კ)  
 მარტერია, მონახონი 36, 18 (89 ბ — 103 ბ);  
 \* 107 (72 ა)  
 მარტერიონი IV (31 ა თ)  
 მასონი (!) IV (27 ბ კთ)  
 მათათა || მათათია, მოციქული IV (30 ა თ) \* 92  
 მათეოს 15 (16 ა); 30 (20 ბ)  
 მათობა, კერობა სოფლისა \* 34 (1 ბ)  
 მათოი, მამა 8, 17 (33 ბ); 35 (200 ა)  
 მატრონა, ჳმ. IV (26 ბ კ; 32 ა ე)  
 მაქსენტი || მაქსინტიანე, მეფე 6, 8 (211 ა);  
 \* 258 (106 ა — 115 ა)  
 მაქსიმე, მოწამე IV (30 ა ე)  
 მაქსიმე, მეფე ბერძენთა 11 (104 ბ — 106 ა);  
 \* 256, 2 (17 ბ — 28 ა)

მაქსიმეანე || მაქსიმოანე, მეფე 11, 2-3-8-21;  
 80, 29 (122 ა); \* 211 (90 ბ — 108 ბ);  
 \* 213 (194 ბ — 215 ა); \* 259, 13 (115 ა);  
 \* 260, 17 (152 ა)  
 მაქსიმელი, ჳმ. V (32 ა კთ)  
 მაქსიმეანე, ჳმ. \* 131 (129 ა)  
 მაქსიმოანოზ, რომის იმპერატორი 11, 16-17;  
 \* 119, 10 (49 ბ); \* 125-126, 16 (94 ბ);  
 \* 127, 19 (106 ა)  
 მაქსიმოანოზ, პატრიარქი IV (27 ა ე)  
 მაქსიმო, მთავარ-ეპისკოპ. IV (30 ბ კვ)  
 მაქსიმო || მაქსიმოზ, ჳმ. IV (27 ა ივ; 27 ბ კლ)  
 მაქსიმოზ, აღმსარებელი \* 102 (33 ბ — 34 ბ)  
 მაქსიმოზ დამასკელი \* 137  
 მაქსიმოზ, მეფე \* 115 (24 ბ)  
 მაქსინტიანე, მეფე, იხ. მაქსენტი, მეფე  
 მაკსენტიუს(ა)სცილია ოც. იხ. ოც მც(ა)ცხე-  
 თის(ა)სცილია  
 მაწურელო პიფნე, იხ. პიფნე მაწურელო  
 მაჟაუტა ოაზე (?) 38 (146 ბ)  
 მაჭ(ა)რუტაჟე ქართალიკოვანა ოსაგება VI  
 (195 ბ)  
 მაქს(ა)რტებელი \* 275 (ანდ. 4; 195 ბ)  
 მახოს VI (198 ბ)  
 მაჭდი, ამირამუნნი IV (27 ა ივ)  
 მაჭდი: მაჭდი ძმ მოსოსი, ამირამუნნი, იხ.  
 მოსე ამირამუნნი  
 მეგეთა 8, 20 (37 ბ); 35 (291 ა)  
 მეგოამტელი || მეგებტელი || მეგებტელი: მე-  
 გოამტელნი || მეგებტელნი  
 2 (4 ა); IV (25 ბ გ; 26 ა ე; 33 ა თ);  
 \* 161 (102 ბ — 103 ბ)  
 მეგებტელი მეფე III (272 ბ)  
 მეგებტელი მაჟარი, იხ. მაჟარი მეგებ-  
 ტელი  
 მეგებტელი მარიამ, იხ. მარიამ მეგებ-  
 ტელი  
 მეთოდი კოსტანტინეპოლელი, მთავარ-ეპის-  
 კოსოსი 73, 116 (235 ა — 237 ა)  
 მეთოდი, საგალობლების ავტორი \* 132  
 (135 ბ)  
 მელანია VI (203 ა)  
 მელეტი, პტრქი IV (25 ბ ივ)  
 მელეტი, ეპისკოპოსი IV (28 ა კვ)  
 მელი, მამა 8, 18 (35 ბ); IV (29 ა თ)  
 მელიტონ, მოწ. IV (28 ა კლ)  
 მელიტონ, მამასახლისი \* 78 (23 ა)  
 მელიტონ, მოწ. IV (28 ა ე)  
 მელოდი, მოწამე IV (28 ა ივ)  
 მელოდიოზ IV (25 ბ თ)



მელქიშეღაჲ || მელქიშეღაჲ 31 (1ა); IV (30ა O); \* 241 (146 b)

მელქიშეღაჲ მეფე VI (193 b)

მელქიშეღაჲ იბ. მელქიშეღაჲჲ  
მენა, წ'და 11, I (8 a); IV (27 ბ დ. 29 ბ ა, 32 ა ია-იბ-ლა)

მერაბ ზეფციანის ძე, დოღარსანალ ყოფილის დამიანის ძე VI (195 b)

მერაბ, ფომუხაშვილის შანჯ'ალ ყოფილის შ'ი-ლის ძე VI (204 b)

მერიტელ, ღმერთი წარმართთა \* 114 (16 ა<sup>3</sup>)

მერკელ || მერკელი || მერკელი || მერკურა || მერკურა I (272ა); IV (31 ა ლ; 31ა კ; 32 ა ედ; 32 ბ ედ); \* 144; \* 258 (98 ბ<sup>2</sup>)

მესუბტი სემეონ, იბ. სემეონ მესუბტი ტიტულა, დაბა IV (28 ბ ა)

მეწამულია || მეწამულია მღუაჲ 2/3 ა); \* 29 (15 ბ — 16 ბ); \* 125 — 126, 16 (94 ბ<sup>2</sup> — 100 ბ<sup>2</sup>); \* 161 (103 ა); \* 224 (66 ბ — 70 ა)

მეჭალა, გოგნი ხუნტუს ძის მეუღლე VI (196 ა)

მეჭებულა, ათაბეგ ყარაყარას შვილი VI (192 ა)

მილანტი ვახალოშელი, მოწ. IV (33 ა ით)

მიან (?) VI (198 ა)

მიან \* 190 — 191 (18 ბ — 148 ა)

მიწხი კარაფელი, გლოზათა აღმწერელი 5 (28 ბ, ანდ.); 75 (209 ბ); I (3 ა — 4 ბ; 144 ა; 186 ბ; 36 ა; 94 ა, 117 ბ, 146 ბ, 151 ა, 162 ა, 163 ბ, 200 ა, 209 ბ); \* 76. მიწხი 5 ი (მიწხი) I (59 ა, 80 ბ, 113 ა, 119 ბ, 132 ა, 178 ა, 120 ბ; 44 ა, 117 ბ, 146 ბ, 152 ბ, 200 ა; მიწხი 5 ი 5 (28 ბ). მიწხი 5 ი || მიწხი 5 ი რ 5 ი 75 (26 ა, 38 ბ, 115 ა, 126 ბ, 131 ა, 145 ა, 158 ა, 171 ბ); I (26 ა, 26 ბ, 83 ბ, 114 ა, 126 ბ, 131 ა, 145 ა, 156 ა, 171 ბ, 104 ა)

მიჩიან, მეღვთ-მეფე II (59 ა); VI (193 ბ)

მიჩინა, მოწ. IV (28 ბ ე)

მიჩოან, ეპისკოპოსი IV (30 ა ია)

მიხელი || მიხელი || მიხალი, ყრმა 11, 19 (240 ა); IV (30 ბ კდ-ედ; 31 ბ იე; 33 ა იე); \* 273

მიტროფანე IV (28 ბ დ)

მიქაელ || შ'ქლ, მღდელი, მომგებელი წიგნი-საა 6 (1ა, 6 ა ბ, 169 ბ, 183 ბ, 200 ბ, 224 ა — ანდ.); 11 (399 ბ, ანდ.); 15

(292 ა, ანდ.); 17 (303 ა, ანდ.); 39 (128 ბ ანდ.); \* 25 (214 ბ — 215 ა, ანდ.); \* 76 (99 ბ, ანდ.); \* 83 (მინაწ. 1 და 2); \* 92 (77 ბ); \* 111 (12 ა, ანდ.); \* 170 (231 ა)

მიქაელ, მღდელი \* 25 (214 ბ — 215 ა)

მიქაელ, მწიგნობარი 19 (83 ბ, 54 ბ, 107 ბ, 108 ა, 199 ბ, 200 ბ, 262 ა, 279 ა, — ანდ.); \* 135 (1 ბ)

მიქაელ (მქ'ლ), მოძღვარი 19 (83 ბ, 54 ბ, 107 ბ, 108 ა, 199 ბ, 200 ბ, 262 ა, — ანდ.)

მიქაელ, მთავარ ეპისკოპოსი IV (28 ა კდ)

მიქაელ, მთავარ-ანგელოზი IV (32 ბ იე); \* 178 — 179 — 180 (91 ა — 136 ა; 120 ბ); \* 228 (103 ბ)

მიქაელ მთავარ-ანგელოზის კელესია IV (29 ა კბ)

მიქაელ, მოწამე IV (31 ა ევ)

მიქაელ (მიქ'ლ), ძმა კოსტანტინე დავითის ძისა, მეფისა VI (194 ა)

მიქაელ (მიქ'ლ) IV (31 ბ ე)

მიქაელ (მიქ'ლ) ღრადუღელი \* 52 (269 ბ, მინაწ.)

მიქალა მალარადელი, მონაზონი VI (193 ბ)

მიქ, საგალობლის ატორი 2 (59 ბ, 60 ა-ბ)

მიქა || მიქია, წინასწარმეტყველი 37 (19 ა, 20 ა, 51 ბ — 52 ა); IV (32 ა ედ, 32 ბ ედ); \* 172 (20)

მიქლ, იბ. მიქაელ მღდელი, მომგებელი წიგნისაა

მიქელ, ძმა 73 (263 ბ, მინაწ.)

მიქელ (მქ'ლ) \* 33 (258 ა-ბ, მინაწ.)

მიქელ (მიქ'ლ), ძმა აბრაჰამისა IV (202 ბ)

მიქელ (მქ'ლ) მეორედ შემოსეული ხელნაწერისა \* 66 (მინაწ.)

მიქლ, მთავარ-ანგელოზი, იბ. მიქაელ მთ-ანგელოზი

მიქელა 4 (19 ა, ანდ.)

მიქელა, ივანე შარკოხიძის შვილი VI (192 ბ)

მიქელა ყოფილი, მათე ვაზნიძე, იბ. ვაზნიძე-ძე მიქელა ყოფილი, მათე

მიქელა \* 251 (35 ა, 62 ა, 63 ა, — ანდ.)

მიქიელა \* 218 (139 ბ, მინაწ.)

მიხამორელი კრიკე, იბ. კვრიკე მიძნაძე-ძორელი

მიქილა VI (192 ბ)

მიხაელ 6 (179 ა)

მილოტისი, მოწ. IV (28 ბ ტ)

მიშადელა || მიშადელა (შამადელა ?) თქმუბ-თისკანების დედა VI

მიხაეზარ ათაბაგი VI (204 ა)

მეტე, პურია II (270 ა)  
 მოაბორ, ნახუტი, საბურ მარხაპანის მამა \* 210, 6 (87 ა-ბ)  
 მოდებტის მთ.-ეპისკოპოსი ირემლი IV (26 ბ კთ: 28 ა იბ; 33 ა იბ-იბ)  
 მოკი, წმ. \* 179 (120 ა — 120 ბ)  
 მოსე წინასწარმეტყუელი I (199 ა, 223 ა, 224 ა, 230 ა); 6 (178 ა); 8, 14 (26 ა); 15 (292 ა); 37 (51 ა; 217 ბ — 223 ბ; 252 ა — 253 ა); 38 (142 ბ); 39 (132 ა); 40 (52 ა — 253 ა); I (3 ბ, 4 ა, 28 ბ, 29 ბ, 131 ა); III ბ (271 ბ, 272 ბ, 274 ბ); IV (30 ა კთ 30 ბ; 33 ბ ლა); V (102 ბ, 103 ა, 1:5 ბ, 156 ა); \* 18 (154 ბ); \* 22 (213 ბ\* — 214 ა); \* 33 (2:8 ა-ბ); \* 36 (127 ბ — 138 ბ); \* 41 (117 ბ; 118 ა); \* 52 (269); \* 58 (87 ბ — 91 ა); \* 105 (29 ა); \* 109 (11 ბ — 12 ა); \* 152 (157 ა); \* 161 (103 ა); \* 177 (83 ა — 88 ა); \* 201 (239 ა — 242 ა); \* 224 (66 ბ — 70 ა); \* 246 (42 ბ — 43 ა)

მოსე (?) 19 (53 ბ, 54 ა, 107 ბ, 108 ა, 200 ბ, 269 ა); \* 247 (333 ა); \* 251 (69 ბ, ანდ.)  
 მოქმე 35 (2:9 ბ)  
 მოხე: მოსტეს ბ 36 (129 ბ — 135 ა)  
 მოხე, აპბა 35 (317 ა)  
 მოხე, ამირანუშვი 11 (395 ა)  
 მოხე, მღვდელი \* 167 (305 ბ, ანდ.)  
 მოხე ეფემიანეს ძე IV (30 ა ბ)  
 მოხე შავი \* 270  
 მოხე, მამია 8, 19 (37); 35 (291 ა)  
 მოლაღრა დოლიაენლა \* 218 (170 ა, შინაწ.)  
 მოძარლოულისა ძე ვახოანე, ამონა \* 23 (213 ბ) — 214 ა\*, ანდ.)  
 მოტლო (?) IV (27 ბ ია)  
 მოტანუელი არადაშ VI (204 ა)  
 მორელი, ციციშვილი შოი VI (193 ბ)  
 მსისთანდარ ელილი, მარიამ VI (194 ა)  
 მურენე ერისთავი, ლოზნიერისა გამრეული-სა მძ VI (199 ბ)  
 მწვლიმა, წმ. IV (22 ა კა)  
 მცხეთის შვილი ხასილი VI (197 ბ)  
 მცხეთის ჯუარი IV (33 ბ ლა).

## 5

ნახუტილონოსორ II, 19 (240 ა-ბ); 37, 1-2-9 (26 ბ — 34 ა; 55 ა; 255 ბ)

ნათელ (ნორელ) VI (202 ბ)  
 ნათელ (ნორელ) VI (203 ბ)  
 ნათელ, მეუღლე შერგილ დავიანისა VI (156 ა)  
 ნათელ, მეუღლე მათეი VI (201 ბ)  
 ნათელ, მეუღლე ბ გრიგორი VI (204 ა)  
 ნათელი, მეუღლე დანიანში VI (203 ბ)  
 ნათელი, დედა ეპისკოპოსი \* 275, 4 (195 ბ)  
 ნათლისმცემელი, იხ. იოვანე ნათლისმცემელი

ნაზარეთი, ქალაქი \* 173, 3 (23 ა)  
 ნაზარი \* 190, 3 (18 ბ — 148 ბ)  
 ნაზარიონ. მოწ. IV (31 ბ ივ)  
 ნამეტრეველი გრიგოლ, ეპისკ., იხ. გრიგოლ ნაზარეტელი

ნატალია. მოწ. \* 211, 7 (90 ბ)  
 ნატონი III ბ (270 ა)  
 ნაუმი, წინასწარმეტყუელი IV (33 ა ა)  
 ნადე: ნავოსადგური II, 23 (292 ბ)  
 ნეა || ნია ლავრა \* 35, 3 (135 ა-ბ)  
 ნეა-წმიდა IV (30 ბ იხ; 32 ბ ე)  
 ნეგრა || ნეგრა, ქალაქი II, 26 (161 ა); IV (27 ა კ; 31 ბ დ)  
 ნეკან 37, 2 (56 ბ — 57 ბ)

ნეოქსარიელი გრიგოლი, ეპისკ., იხ. გრიგოლი ნეოქსარიელი

ნეონიკა, მოწ. 7 (9: ა ბ)  
 ნეონი, მოწ. IV (2: ბ კვ)  
 ნეოფიტე || ნეოფიტო IV (26 ბ კთ: 31 ბ იკ)  
 ნეოფიტე, ბერი VI (-04 ა)  
 ნერია \* 17, 31 (153 ბ)  
 ნერსე, ერისმთავარი პართლისა, მწ ადარ-ნესე კულთპარატისა (!) II, 23 (289 ბ)  
 ნესთერეონ IV (28 ბ ლა)  
 ნეათერო || ნესთერეონ, ეპისკ. IV (26 ა ბ; 33 ა ივ)  
 ნესთერონ, მონაზონი IV (28 ა კვ; 28 ბ ლ-ლა)  
 ნესტაბო || ნესტაბოს, მოწ. IV (27 ბ კ-კს)  
 ნინია VI (199 ბ)  
 ნია: კრება ნია \* 101  
 ნიორე IV (29 ა დ)  
 ნიკეა || ნიკია 72, 50 (134 ა — 139 ბ); \* 77, 1 (22 ბ)  
 ნიკელი ოფიანე, მთ.-ეპისკ. 75, 2 (82 ბ)  
 ნიკიტა, მოწ. IV (26 ბ ე)  
 ნიკიტა \* 253, 29 (22 ბ — 33 ა)  
 ნიკიფორე || ნიკიფოროს IV (25 ბ კთ; 27 ბ ზ; 28 ბ ა)  
 ნიკოლეოზი, აპბა IV (26 ა ივ); \* 76, 1 (23 ა)



ნიკოლეშო || ნიკოლეშოს I (151b); III ბ (266b, 271b, 273a, 277a); IV (30b და; 33b და = გვ. 225); \* 141; \* 143 B (24a — 167a)

ნიკოლოზის, ადგ. \* 120, 11a (55a<sup>ა</sup>)

ნიკოლოზ || ნიკოლოზ, მღვდელთ-მოდღუარი I (284b); 11. 9 (143a); IV (31a და, 33a და-ბი, \* 144 B (24a — 167b); ნიკოლოზ, წმ. 13 (4a, 91a, 125a, 146b, 178a); 17, 6 (28a, 60a, 98b, 143b, 281b, 285a); \* 164.

ნიკოლოზ VI (198a)

ნიკოლოზ VI (199a)

ნიკოლოზ \* 195 (1-2-3-4; ანდ. ანდ.); \* 196 (ანდ. ნი 150b)

ნიკოლოზ \* 217 (1a შინაწ., — 2b); \* 218 (1b შინაწ.; 69a)

ნიკოლოზ ღრამდელი VI (196b)

ნიკოლოზ, კათალიკონი აფხაზეთისა VI (197a)

ნიკოლოზ, კათალიკონი ქართლისა VI (197a)

ნიკოლოზ ჭრეყველი VI (200a)

ნიკოლოზ, ბერი VI (200b)

ნიკოპოლი, საჯალო. ავტოროი 2 (43a)

ნიკოსიძის, ჰაიკი \* 124, 19 (12<sup>ა</sup> ბ); \* 250, 1 (7a); \* 211, 7 (90b); \* 250, 17 (152a<sup>ა</sup>)

ნიკონი, შაჰი კ. 23 (39b)

ნიკომოდი || ნიკომოდოსი, ქ. ლაქი სომხეთისა 11. 22 (270a); IV (29b და; \* 91; \* 122, 13 (66a<sup>ა</sup>)

ნიკომოდოლი დეონტი ეპისკ., იბ. ლ. 5<sup>ა</sup> ტ. 13<sup>ა</sup> გვ. 13<sup>ა</sup>  
ტი ნიკომოდოლი

ნიკოსია (?) ეპისკ. პტე. IV (31a და)

ნილოს IV (31a ით)

ნინო, სვეონის ძისა ასული VI (200a)

ნინო, წმ. 5 (28b ანდ.); II ა (99a); IV (35a ით); \* 26, 2 (215a); \* 103 (28b — 30b); \* 104 (29a); \* 106 (29b); \* 193, 1 (105a — 105b); \* 252, 1 (10a) \* 269 (168a — 171b)

ნირნო (?), წმ. IV (33a ით)

ნისაერ ეინ || ნისტერეინ 1 (170a); 5 (414a, ანდ.); 8, 21 (30a); 26, 50 (291a); \* 139

ნისთერეინ || ნისტერეინ, რომელი იყო მათა შორის 8, 22 (39a); 35, 50 (291b)

ნისიბე || ნისიბი, იდეაბერი VI (198b, 200b)

ნისიზო, წმ. IV (26a ით)

ნისტორ 5 (1b, შინაწ.); 13 (270b, ანდ.); \* 35 (134b); \* 110 (11b); \* 190, 3 (18b — 148a); \* 211, 5 (108b); \* 212, 5 (108b)

ნიტრა, შაჰი 8, 24 (40a)

ნიე || ნოე 37, 5 (86b — 95a); 28, 8 (139a); II ბ (249b); V ა (2b - 9a); V ბ (156a)

ნიციე VI (193a)

ნიხელი (ნახელი) გრიგოლი, ეპისკოპოსი; იბ. გ. ბ. ი. ე. ლ. ი. ნ. ს. გ. ლ. ი.

ღ

იაკობ \* 265, იბ. აგრეთვე იოვაკიძე  
იალა 78 (287b, შინაწ.), იბ. აგრეთვე იუღა  
იაფანე ხპარის 8, 1 (1a)

იაფანე თებელი 8, 4 (3b)

იაფანე მიკელ 35, 45 (173a)

იაფანე შაჰია 8, 2 (2b); 35, 46 (174a — 215b), იბ. აგრეთვე იოვანე, შაჰია

იაფანე ვოლგოთელი 78 (287b, ანდ.), იბ. აგრეთვე იოვანე ვოლგოთელი

იაფანე ნათლიმეგველი \* 36 (137b — 138b, შინაწ.), იბ. აგრეთვე იოვანე ნათლისმეგველი

იაფანე \* 78, 1 (23a), იბ. აგრეთვე იოვანე შამასაზლისი

იაფანე \* 78, 1 (23a)

იაფანე თქრობირი \* 158, 18 (62a — 65a), იბ. აგრეთვე იოვანე თქროპარო

იახუბ, საჯალო. ავტოროი \* 92 (60a, 62b), იბ. აგრეთვე იახსებ, საჯალო. ავტოროი

იახუტე, მოწ. IV (32a გ), იბ. აგრეთვე იახსებ მოწამე

იარონ, ბერი V დ (99b)

იხაკი თებელი 8, 5 (3b)

ისტ<sup>ა</sup>ლნი: ისტ<sup>ა</sup>ლთა მენი 25, 5 (73a), იბ. აგრეთვე ისტ<sup>ა</sup>ლი იტელნი

იხქურონი 8, 3 (3a)

იხსაკა 35, 43 (125b — 144a)

მ.

ოაკინაო (I), მოწამე IV (29 ხ კბ)  
 ოვანე, შამა \* 251 (3 ანდ., 45 ხ)  
 ოვლიანე, მოწამე \* 91 (1 ხ)  
 ოზია \* 70 (37 ხ)  
 ოილი, შვილი ანანი VI (199 ხ)  
 ოქმელი კე. იხ. კვრეკე ოქმელი  
 ოლთახი VI (158 ა)  
 ოლთიან, მოწამე IV (29 ა კვ)  
 ომეტიტელი: ომეტიტელითა ქალიქი  
 ნიგრა, იხ. ნიგრა, ქალიქი  
 ომეროს \* 121, 12 (65 ხ)  
 ონე(ა)ხიშე II (177 ა); IV (26 ა იე)  
 ონესიშე \* 99, 5 (36 ხ — 42 ხ)  
 ონეიფორე, ნოწ. IV (27 ხ ა)

ონიფრე განმორებული \* 187 (249 ა — 267 ა)  
 ონოტრე, იხ. ბერაკა გენდებახი  
 ორბანოს, შამა ქრისტინა მოწამისა 6 (201 ა)  
 ორე, შამა შ, 48 (104 ა)  
 ორმიზდ, ესკიკაოსი \* 77, 1 (1 ა — 35 ა)  
 ოროვანე, აწვალეზელი 78 (ანდ. — 287 ხ)  
 ორეხტი, წმ. IV (33 ა იე)  
 ოსე, წინასწარმეტყველი IV (31 ხ იე)  
 ოტროპირი, იხ. დოვანე-ოტროპირი  
 ოტროპირ ზაქის ძე VI (203 ხ)  
 ოტროპირ, დუძელი (?) კათალიკონი VI  
 (196 ხ)  
 ოქსისტო, მოწამე IV (32 ა კთ)

3

პახიოს, შამა 8, 32 (72 ხ)  
 პავლე VI (192 ა)  
 პავლე, შამა 8, 34 (74 ა)  
 პავლე, შვედუანოე IV (30 ხ კვ); \* 78 (23 ა)  
 პავლე, შვილი გესამნიელია დედაბერისა ვა-  
 ტირინეი VI (199 ა)  
 პავლე, ესკიკაოსი IV (26 ა ბ; 32 ა ე)  
 პავლე, შო. ეპისკ. იმბლი IV (31 ა ე)  
 პავლე ოგზიადელი IV (31 ა ე)  
 პავლე ოგზელი IV (32 ა ე); \* 260 (176 ხ)  
 პავლე, შოტოელი 1 (42 ა); 4 (99 ხ — გვ. 166);  
 25, 15 (137 ხ, 194 ა-ხ); 31, 1-2-3-4-5;  
 \* 81 (53 ა); \* 88 (66 ხ — 175 ხ); IV (29 ა  
 ე-კეთ); \* 88, 1-2-3-4-5; \* 99, 6; \* 101;  
 \* 108, 1; \* 109; \* 114 (15 ა); \* 139;  
 \* 182 (143 ა); \* 183 (154 ა — 154 ხ);  
 \* 2 (3, 10 (171 ა — 194 ა); \* 216 (255 ა —  
 259 ხ); \* 233; \* 241 (145 ა — 146 ხ);  
 147 ა — 147 ხ); \* 242 (148 ა — 148 ხ);  
 \* 263 (297 ა — 322 ა); \* 264 (323 ა)  
 პავლე, მოწამე II (178 ა); IV (25 ხ ე; 26 ა  
 ა-იე; 30 ხ ბ; 31 ხ ა)  
 პავლე პალატრელი, ჯალამწერი 11, 18 (240 ა)  
 პავლე, მოწამე 1 (175 ა); 11, 16 (216 ა);  
 IV (29 ა ბ); \* 139  
 პავლე პავლეს შვილებული IV (28 ა კვ)  
 პავლი, ნოწ. IV (33 ა ე)  
 პავლირა, 11, 19 (240 ა)  
 პალატრელი ზე. იხ. თე ქალიქი  
 პალატრელი ივანე, იხ. ივანე ქალიქ-  
 რელი

პალატრელი კვრეკოზ. იხ. კვრეკოზ  
 ქალიქრელი  
 პალეტინე \* 21 (195 ხ — 213 ა); \* 121  
 (85 ა); \* 237 (85 ა, 104 ხ)  
 პალესტინა, წმ. IV (25 ხ ე)  
 პალთა IV (31 ხ ბ)  
 პამბო, შამა 8, 26 (67 ა); 35, 30 (300 ა)  
 პამოლე, მოწამე IV (26 ა იე)  
 პანტელეიმონ II პანტელეონ, მოწამე 1 (191 ა);  
 11, 8 (123 ხ); IV (29 ხ იე; 30 ა კ-კვ);  
 31 ხ ბ; 32 ა კო-ლა; \* 127 (134 ხ —  
 106 ა); \* 128 (120 ხ); \* 132 (შანაწ., —  
 120 ა); \* 205 (2 ა — 14 ა)  
 პანტელეონ (?) ნოწ. IV (30 ა ბ)  
 პანფილე, შამა IV (25 ა ე)  
 პანფილე, მოწამე IV (32 ა კო-ხ კვ)  
 პანფილონ, წმ. IV (31 ა კვ)  
 პაიხოს, მოწამე IV (26 ხ კვ)  
 პაპა (ან: პახა) IV (31 ა კვ)  
 პაპილე, წმ. \* 190 (18 ხ — 148 ა)  
 პაპიონ, მოწამე IV (26 ა კვ)  
 პართეველი II პართევი გრიგოლი, იხ. გრი-  
 გოლი (ი) პართელი  
 პართენი, ესკიკაოსი IV (25 ხ ბ, 26 ა იე)  
 პარმენა, წმ. მოწამე \* 91 (1 ხ)  
 პარმითაო (I) IV (27 ა ბ)  
 პარტერმოფე, მონაზონი IV (27 ა ბ)  
 პახაროზ, ხუცესი IV (28 ხ ბ, 32 ა გ, 32 ხ კ)  
 პატრელეონ, ნოწ. IV (30 ა ბ)  
 პატრიონ IV (33 ა ბ)  
 პეტრ (კაპელთა), ანდ. \* 137 (146 ა)



პატრე, წა IV (27 ათ)  
 პატრიკოზ, ხუცესი IV (28 ათ)  
 პატრიკოზ პორხელი, ეპისკ. IV (28 ათ)  
 პაულაგონია (ტექსტში: პაულაგონია) \* 74, 1 (1ა — 31 ა)  
 პაუნუტი (ი) || პაუნუტი || პაუნუტი || პაუნუტი  
 8, 31 (71 ბ); 35, 50 (300 ბ); IV (26 ა  
 კ-კ); V დ (101 ა); 187, 9 (267 ა-ბ)  
 პაუნუტი, ხუცესი IV (27 აკ)  
 პაფოს: აფროდიტე პაფოს II ბ (165 ბ)  
 პახუმი \* 78 (22 ბ)  
 პახუმი, წმ. IV (27 ბ-გ; 28 ა ივ)  
 პელიგია IV (27 ბ დ; 31 ბ ხ)  
 პელეონ IV (31 ა ით)  
 პელეოს IV (31 ა ით)  
 პელოსეოი თ'ვ, იხ. თ'ვ პელოსეული  
 პეონ, მოწამე IV (26 ა ით)  
 პერხიდა, მოწამე IV (26 ბ ე)  
 პეტერიონ, მამა 35, 50 (300 ბ)  
 პეტრე \* 34 (9 ა)  
 პეტრე აღიქმანდროელი, მოვარ-ეპისკოპოსი  
 1 (273 ა); 11, 10 (152 ა); IV (27 ა ივ;  
 32 ბ კ)  
 პეტრე დამსკველი, მოვარ-ეპისკ. IV (25 ა კ)  
 პეტრე, ირმლი მოვარ-ეპისკ. IV (29 ბ ხ;  
 32 ბ კ)  
 პეტრე კარბოჯე, ეპისკოპოსი IV (32 ბ კ)  
 პეტრე (პეტ) მამა მერი 35, 50 (300 ბ); \* 78  
 (23 ა)  
 პეტრე მოკაჭული 1 (42 ა); 35, 5 (6 ა — 10 ა);  
 37, 6-8 (130 ბ — 132 ა; 211 ა); 39, 3-4  
 (97 ბ — 108 ა; 108 ბ — 114 ბ); 78 B 1  
 (31 ა — 41 ბ; 169 ბ — 175 ა; 185 ა —  
 191 ა); 80, 33 (199 ბ — 200 ბ); IV  
 (27 ბ თ; 29 ა ვ-კ-კთ; 29 ბ ე-ვ; 30 ბ იხ;  
 31 ა კ; 31 ბ ხ; 33 ბ კ); \* 10, 16  
 (27 ბ — 34 ბ); \* 19, 36 (174 ა); \* 34  
 (73 ბ — 74 ა); \* 63 (88 ა — 82 ა); \* 68,  
 12 (21 ბ — 22 ბ); \* 101; \* 139; \* 161,  
 32 (103 ა — 103 ბ); \* 174, 5 (4 ბ);  
 \* 176, 9 (67 ბ — 68 ბ); \* 182, 2 (143 ა;  
 \* 183, 5 (155 ა, 156 ბ); \* 185, 6 (208 ა —  
 238 ა); \* 193; \* 213, 10 (171 ა — 194 ა)  
 პეტრე ხაზაშვილი, მღვდელი 8, 13 (158 ა,  
 266 ბ, 267 ბ, 269 ა, 270 ბ)  
 პეტრე, ეპისკოპოსი ნიკოსია IV (31 ა ით)  
 პეტრე: პეტროს თეოდორელი IV (28 ა ივ)  
 პეტრე-წმიდა IV (25 ა კ)  
 პიოი II ბ (16 ა ბ)

პილატე პონტოელი 37, 1 (43 ბ — 44 ა);  
 I (131 ა-ბ — ივ. 161) III ბ (266 ბ,  
 267 ა-ბ; 268 ა, 269 ა-ბ; 270 ა-ბ;  
 271 ა-ბ; 272 ა, 273 ა-ბ; 274 ა-ბ; 275 ა);  
 IV (31 ა კ); \* 6, 9 (56 ა' — 59 ბ');  
 \* 10 (85 ა' — 87 ბ'); \* 37 (73 ბ — 76 ბ);  
 \* 175 (80 ა)  
 პიენ კახი 23 (ანდ.); \* 33 (258 ბ, — ანდ.)  
 პიმენ, მამა 8, 25 (40 ბ); 35, 50 (291 ბ);  
 IV (25 ა ც, 30 ბ კ); \* 245, 4 (180 ბ —  
 183 ბ)  
 პიმენ მაწერელი VI (196 ბ)  
 პიონ VI (198 ბ)  
 პინო, წმიდა IV (26 ა ხ)  
 პიონოს, მოწამე IV (26 ა ც)  
 პიორე, მამა 8, 28 (70 ა)  
 პირაღო, ეპისკ. IV (27 ა ით)  
 პისთე, მამა 8, 27 (69 ა)  
 პისტა || პისტოს IV (26 ბ ე, 32 ა კდ)  
 პიტაი, მამა 8, 33 (73 ა)  
 პიტაი-იო, მამა 8, 29 (70 ბ)  
 პიულაგონია, იხ. პაულაგონია  
 პილაპი, მოწამე \* 261, 24 (225 ა')  
 პლატ, იხ. კეროკოზ პლატ (?)  
 პლატონ, მოწამე IV (32 ბ ივ)  
 პლატონ, ნარტული IV (22 ა კ)  
 პლუტანე, მოწამე IV (31 ბ ბ)  
 პოლიფეტო || პოლიფეტა, მოწ. IV (25 ა თ);  
 \* 260 (170 ბ' — 170 ბ')  
 პოლკარპე || პოლკარპო || პოლკარპო, ეპის-  
 კოპოსი IV (25 ბ ე; 76 ა კ-კ-კ')  
 პოლიპიე, ეპისკ. 6, 4 (163 ბ, 165 ა, 169 ა);  
 IV (28 ბ ხ)  
 პოლიტიანე IV (31 ბ ა)  
 პოლუკარპოს ხაშტანელი, ეპისკოპოსი II ბ  
 (178 ა)  
 პომელი, მოწამე IV (26 ა ივ)  
 პომელიოს გადელი, ეპისკ. IV (26 ა კვ)  
 პომენანე, მოწ. IV (28 ბ ე)  
 პონტო, ხელა 11, 4-23 (76 ბ; 292 ბ); \* 182  
 (146 ა)  
 პონტოელი პილატე, იხ. პილატე  
 პოპიოს, მოწამე IV (29 ა ივ)  
 პოპიოს, მსაჯული \* 115 (25 ბ')  
 პორხელი პატრიკოზ, ეპისკ. იხ. პატრიკო-  
 კოზ პორხელი  
 პორფირე || პორფირი IV (25 ბ ე; 26 ა ივ)  
 პორფირი || პორფირიოზ || პორფირი გადელი,  
 ეპისკოპოსი IV (26 ა კ-კ-კ; 27 ა ივ)  
 პოსიფონ II ბ (172 ბ)



პრისკა, აზრამეტო \* 115, 4 (25 ბ)  
 პროპოზ || პროპოს IV (29 ა კბ, 31 ა კბ, 31 ხ ა)  
 პროკლე კახტანტინეპოლედი, მთავარ-ეპისკ. IV (28 ხ ბ, 29 ხ იბ, 32 ხ ით): \* 4, 6 (40 ა)  
 პროკობი || პროკოპე || პროკობი, მოწ. 1 (17 ხ); IV (29 ა კბ, 29 ხ ც-თ; 31 ხ ბ): \* 120-121, 12 (64 ბ<sup>1</sup> — 66 ა<sup>1</sup>)  
 პროპოდეოზ, მოწამე IV (33 ა იდ)  
 პროპოს, წმ. IV (33 ა იგ)  
 პროპეტ, წმ. IV (26 ა იბ)  
 პროპალიკელი დეონტი, იბ. ლეტონტი პროპალიკელი  
 პროპატრე, ევლესია IV (28 ხ ლ-თ; 30 ხ ა)

პროპატიკელი ხუტესი ლეონ, იბ. ლეონ პროპატიკელი  
 პროსელი ალექსანდრო, ეპისკოპ., იბ. ალექსანდრო პროსელი, ეპისკოპ.  
 პროტერეოს || პროტერეოს ალექსანდრიელი, პატრიარქი IV (26 ა კბ): \* 100  
 პროპორე, დიკონი \* 176, 10 (69 ა)  
 პროს[ო]რე, ჯრისა აღმშენებელი VI (197 ა)  
 პროპორი 21 (37 ხ, — ანდ.)  
 პროპორიონ, წმ. \* 91 (1 ხ)  
 პროუელი (?), მუეე \* 79 (24 ა)  
 პროფერა, იბ. პროფერიუ კ[.....] \* 77, 1 (1 ა — 35 ა).

შ

შანობი (?), მოწ. IV (28 ხ ივ).

ჩ

ჩაბაენ კავაკაბიძე, იბ. კავაკაბისძე ჩაბაენ  
 ჩაბინე IV (31 ა კვ)  
 ჩაგას IV (25 ა ით), იგივე ანტონი-ჩაგასი (იბ.)  
 ჩაგადაი, ივანე ათაბაგის შვილი VI (192 ა)  
 ჩაიოფლი IV (25 ა ივ; 33 ხ კდ)  
 ჩაიოი, შთა \* 21, 42 (195 ხ<sup>1</sup>)  
 ჩაკოფოელი \* 182, 3 (146 ა)  
 ჩაშნა \* 218 დ (170 ა)  
 ჩაფაულ, მთავარ-ანგელოზი \* 179, 2 (117 ა); \* 180, 3 (138 ხ)  
 ჩაქელი IV (26 ა კ); \* 156, 7 (19 ა); ჩაქელი-ღის ეკლესია IV (29 ხ იბ)  
 ჩებეკა \* 156, 7 (19 ა)  
 ჩევაზი თაუჯი 7 ა (56 ხ — 57 ა, შანაწ.)  
 ჩეკას \* 6, 8 (3 ა ა<sup>1</sup> — 36 ა<sup>1</sup>)  
 ჩეკაბანი \* 6, 8 (54 ა<sup>1</sup> — 56 ა<sup>1</sup>)  
 ჩიი (7) 1 (29 ხ)  
 ჩინოლორია ატაბადანი, ქალაქი 6, 4 (163 ხ, 165 ა)  
 ჩივისიე VI (197 ა)

ჩივისიე, წმ. IV (33 ა კბ): \* 143 B (24 ა — 167 ხ); \* 271, c  
 ჩოდან VI (193 ხ)  
 ჩოდოს \* 120, 11 (55 ა<sup>1</sup>)  
 ჩომანი || რომანი \* 72, 17 (31 ხ); \* 165, 3 (310 ა); \* 192 (57 ხ); \* 199 (96 ა — 97 ა); \* 200 (სტალიო)  
 რომანე, მოწ. IV (31 ა კვ; 31 ხ დ)  
 რომანე, ეპისკოპოსი, მოწ., იბ. პრომანე, ეპისკ., მოწ.  
 რომანოს VI (201 ხ)  
 რომენი || რომენიზ || რომენი, წმ. IV (25 ხ ა; 27 ა ხ-თ)  
 რომელიტი 80, 30 (144 ხ)  
 რომენ III ა (2 ა, 5 ა)  
 რუხუდან, დედოფალი VI (194 ხ)  
 რუხუდან, ირეს მუეღლე VI (203 ხ)  
 რუხუდან, შიეს მუეღლე VI (203 ხ)  
 რუფინა, ცოლი თეოდოსიასა \* 74, 1 (1 ა)  
 რუფო II გ (176 ა)  
 რუფუ (კრიპტოგომა) 26 (185 ა, ანდ.)  
 რპრომელე (?), მოწ. IV (26 ხ კბ)

ს

საბა VI (202 ხ)  
 საბა ახური, რომელსა ეწოდა ილიანა 1 (218 ა); 3, 3 (66 ხ — 83 ა); \* 35 (135 ხ — 135 ა-ხ); \* 144 (165 ხ — 157 ხ); IV (27 ხ გ; 30 ხ კვ; 33 ხ ღა = გვ. 225)

საბა განწმედილი, მოღეწე 1 (281 ხ); 34 (82 ხ, 85 ა-ხ); IV (25 ხ თ; 33 ა დ-ე); საბაჰაჰ წმიდისა ღაქრია \* 23; \* 35 (135 ა); \* 83 (35 ა, ანდ.)  
 საბა (საშა), კავთეორის შვილი VI (199 ხ)



საბა (ს'ბა) მკლევ 76 (57 ხ, 62 ა, 203 ა, 266 ა, 287 ა)

საბა ხაღორის ძე, ყოფილი საბა VI (201 ა)

საბა ყოფილი, ხერაპიონ VI (195 ა, 205 ა)

საბა ქვრციკისა ძე, იმ. ქვრციკისა ძე საბა

საბა: სკნონ-საბა-ნაშვებაშვილი VI (199 ბ)

საბა, ჯუარის (ჯ'რის) შამა, VI (197 ხ)

საბანენო იოვანე 11, 23 (289 ბ)

საბა-წმიდა 5 (1 ხ, 414 ა); 34 (86 ა); 37, 7-9-11 (190 ხ; 216 ხ; 272 ხ); 40 (263 ა, ანდ.); IV (25 ა კვ, 27 ხ ბ, 33 ა იმ, 33 ხ ლა = გვ. 224); \* 170 (231 ა)

საწმიდელი იოვანე, ეპისკოპოსი, იმ. იოვანე (იენე) საბაწმიდელი, ეპისკ. საწმიდელი კრიკოზ, იმ. კვრცაკოზ აღმსარებელი, საბაწმიდელი

საწმიდელი ბერუანე, იმ. სტერუანე საბაწმიდელი

საწმიდელი სტრატოკე || სტრატოვი, შამასხელის, იმ. სტრატოკე || სტრატოვი საბაწმიდელი, შამასხელის საწმიდისა ეპისკოპოსი ფენე, იმ. იოვანე (იენე) საბაწმიდელი, ეპისკოპოსი საწმიდისა ღაღრისა შამა ათანახე, იმ. ათანახე შამა

საბერძნეთი IV (27 ხ ბ); \* 119, 11 (55 ა)

საბინე, შოვარი \* 259, 14 (123 ა — 132 ბ)

საბინე, ეპისკოპოსი კონსტანტიანსა 6 (163 ხ, 165 ა)

საბინონ, მოწამე IV (25 ა ივ)

საბინოს, მღვდელი IV (26 ხ კვ)

საბურ, შარხაპანი, ძმ შოაბორ ნახტვანსა \* 210 (167 ა — 67 ბ)

საბურ, სპარსთა მეფე \* 208, 6 (47 ხ); \* 262 (237 ა — 252 ა)

საგრომაცნი 50 (122 ა — 127 ბ)

საზრელი, ანას შვილი VI (199 ბ)

საკრელი შოა, ანტიოქიისა სანახება \* 45 (1 ხ — 2 ა); \* 22 (24-8 ა)

სალომე III (10 ხ, 11 ა); IV (27 ა კვ, 33 ხ ლ = გვ. 224)

სალოსი ბემონ, იმ. სკმეთონ საღოსი

საღობტინე, ეპისკ. იშმილი IV (29 ხ კვ)

საღუკუ, ეპისკოპოსი IV (26 ა იმ)

საშარია 25 (70 ხ), 35 (64 ა)

საშარტელი 72 (83 ა — 90 ა); \* 6 (72 ხ — 74 ხ); \* 41 (118 ა-ბ)

საშაშის ძე აზრამშ VI (201 ა)

საშენა, წ'და 1 (264 ა)

საშოელ, ეპისკოპოსი IV (26 ა კვ)

საშოელ, იოსების ძე III (9 ხ)

საშოელ, ჭართლისა კათალიკოსი 11, 23 (289 ხ, 295 ა)

საშოელ || საშოელი, წინასწარმეტყველი 1 (213 ა კვ IV (30 ხ კვ V (98 ხ = გვ. 238); \* 273

საშოელ ანანს ძე \* 247 (341 ა — 348 ა)

საშოელ, ბერია III ბ (270 ა)

საშოახელი 75 (113 ხ, — ანდ.)

სქემოთბული (სმ'თბული) იენე, იმ. თენ სმ'თხელი

სამონა, მოწამე 1 (266 ხ); 11, 2 (8 ა, 34 ა); IV (32 ხ ივ-თ)

სამონე, მონახონი IV (29 ა კვ)

საშუელ წინასწარმეტყველი, იმ. საშოელ წინასწარმეტყველი

სამურნელი ჰოლუჯარკოს, ეპისკოპოსი, იმ. პოლუჯარკოს სამურნელი

სარა, ისაქის დედა 8, 42 (101 ხ); III ა (3 ა); \* 156 (18 ა — 19 ა)

სარგის, ძმ სარამ დედოფლისა \* 44 (ანდ.)

სარდელისა ეპისკოპოსი იოვანე, იმ. იოვანე სარდციკისა, ეპისკოპოსი

სარიფას ძენი VI (200 ხ)

სარიმანის ძე თენ, იმ. თენ სარიმანის ძე სარკინოზი იოვანე, იმ. იოვანე სარკინოზი

სარკინოზი 11, 23 (289 ხ)

სარმატი, შამა 8, 39 (93 ხ); 25, 50 (303 ხ)

საულ I (4 ხ); V (96 ხ)

საფარა, მონასტერი VI (199 ა)

საფარის მოძღვრი ვერასამე, იმ. გერასიმე საფარის მოძღვარი

საფსონ \* 273

საღირის ძე შაზა ყოფილი, საბა, იმ. საბა საღირის ძე

საშვილიანი 80, 30 (144 ხ)

საყვენარა, მეტეხედრ შიქილისი VI (192 ხ)

სამაქ, მონახონი 35 (143 ა — 144 ა)

სამაქ, წ'და IV (26 ხ ლ)

საზა მკლევ, იმ. საბა მკლევ

საზა, ფრმუხაშვილის შანელ ყოფილის შიქლის, შვილი, იმ. ფრმუხაშვილი საბა...

სენ წ'და (წ'დონი სენი დასდებელი) I (178 ხ)

სებასია, მოწამე IV (28 ხ გ)

სებასიონ, იმ. სებასტიანოს

ხეხერტიანის გაბალონელი, ენსკოლისი 35, 12  
 \* (39 ა); \* 95 (35 ბ' — 43 ა')

ხეხერტიანე || ხეხერტიანის კილიკიელი, დუქსი  
 II ბ (245 ა-ბ, 246 ა-ბ, 248 ა-ბ, 249 ბ,  
 250 ა-ბ, 251 ა, 253 ბ)

ხეველი, პავლე თანამეცხვერე VI (192 ა)  
 ხევერისე, მოწამე IV (31 ბ თ)  
 ხევეროზ || ხევეროს, მუფე დამასკისა 11 (369 ა);  
 \* 113 (14 ბ<sup>9</sup> — 24 ბ<sup>9</sup>)

ხევირან, სოფელი \* 50 (93 ა)  
 ხეი თარგმანი 11 (240 ა, 1—360)  
 ხელეცია, დიდი ქალაქი \* 124 (61 ა')

ხელეცკიელი ხტარაონიკე, იმ. სტრატო-  
 ნიკე სელავკიციელი

ხეშნი R, 38 (93 ა)

ხერაპონ (სკიტელი?) 8, 40 (94 ა); 36 (116 ბ —  
 233 ბ); IV (30 ბ ებ); V (104 ბ, 105 ა)

ხერაპონ ყოფილი, ხანა, იმ. ხაბაქ, ყოფილი  
 სურაპიონ

ხერაპონი კ(ა)ურ(ა)კანე, იმ. კაურაპიციმე  
 საურაპიონ

ხერცი || ხერცის || ხერჯე, მოწ. 1 (247 ბ); 11  
 (254 ა, 269 ბ); IV (29 ბ იმ, 31 ა თ-ე,  
 31 ბ ე-ბ); \* 126 (95 ა'); \* 143; \* 256  
 (17 ბ')

ხერცის IV (30 ა ბ, 31 ბ ბ)

ხერცის, სელალონლის ავტორი \* :92

ხერჯი, პაკობაგი IV (28 ბ იე, 31 ბ იდ)

ხერჯი რამელი \* 170 (231 ა)

ხერჯიის, მწ ფილიპე მეფისა 11, 13 A  
 (166 ა)

ხიპატინელი: სიბატინელითა \* 182  
 (140 ა)

ხილიხსტროს (ხილხსტროს) || ხილხეტროს, გრო-  
 შთა პაპი IV (25 ა ბ, 26 ა ა); \* 102  
 (9 ბ — 12 ა); \* 191 (18 ბ — 148 ა)

ხილომ IV (30 ბ ე, 33 ბ ე ა — გვ. 225)

ხილომე, წმ. IV (26 ბ ა: 27 ბ გ-დ; 32 ა ბ);  
 \* 91

ხილოვანე, ხანა 8, 37 (86 ბ); 35, 50 (303 ა)

ხიშონ, ბერი \* 36 (121 ბ)

ხიშონ მოშორნე IV (27 ბ თ)

ხიშონ მეწვეტე \* 45-48 (1 ბ — 269 ა); \* 78, 1  
 (23 ა); \* 271

ხინა (ხინას მთა, ხინა-წმიდა), ქართველთა  
 მონასტერი 6 (ანდ.: 183 ბ, 200 ბ, 224 ა);  
 11, 26 (361 ა); 13 (270 ბ, — ანდ.); 15  
 292 ა, — ანდ.); 17 (308 ა, — ანდ.); 19  
 (262 ა, — ანდ.); 37, 7 (140 ბ); 38 (ანდ.:

115 ა, 142 ბ); 39 (132 ა, ანდ.; 76 (24 ბ,  
 ანდ.); 77 ბ (191 ბ, ანდ.) - C (192 —  
 205 ბ, ანდ.); I (29 ა); IV (31 ბ ე); VI  
 (192 ა — 205 ბ); \* 21 (192 ბ' — 195 ბ');  
 \* 24 (214 ა' — 214 ა'); \* 25 (14 ბ —  
 215 ა); \* 33 (2:8 ა-ბ); \* 36 (138 ა);  
 \* 55 (121 ბ); \* 58 (88 ბ); 90 ბ); \* 76 (31 ა;  
 99 ბ); \* 78 (23 ბ); \* 109 (11 ბ — 12 ა);  
 \* 110 (12 ა); \* 195 (140 ბ); \* 196 (150 ბ);  
 \* 214 (215 ბ)

ხინა-წმიდას დეკანოზი კე. იმ. კვრიკე  
 (კ'ე), ხინა-ხეცის

ხინელი ვახრეთი, ი. გაბრიელ სინელი

ხინელი მამასხუბა ი'ე, იმ. იოვანე  
 (ი'ე), სოელი მანასხლისი

ხინელის მამაი IV (25 ა ე, 33 ბ ე); \* 275  
 (მიანე)

ხით 37, 10 (260 ა)

ხიონი 37 (67 ა — 68 ა; 68 ა-ბ; 162 ბ; 269 ა);  
 78 (87 ა ანდ.); IV (26 ბ ბ)

ხიონი, მოწამე IV (25 ა იე)

ხიონ, მამა 8, 36 (77 ა); 35, 50 (301 ა)

ხიორთელი იაკო, იმ. იუფა სკარო-  
 ტელი

ხიუღელი ილია შიღრიცი, იმ. აღქა-მად-  
 რიცი სეფულელი

ხიუღელი ეფლო, იმ. ეგლონ მონახონი  
 მელენი 80, 30 (144 ბ)

ხიუღობა III ბ (267 ა)

ხიურლი მთა, იმ. საკვრეველი მთა

ხიულო (ი) II გ (171 ბ)

ხიუღელის; სკვთულთა ქალაქი IV (25 ა ე ბ)

ხილხსტროს 29 (78 ბ, მიანე)

ხიერნა ქალაქის ეპისკ. მოლიკარბე, იმ. პო-  
 ლიკარბე

ხიწ ხალოსი, იმ. სეშონ ხალოსი

ხიწ, იმ. სეშონ, მოძღვარი

ხიბინე 11, 11 (163 ბ)

ხილიონ, მოღმედნი VI (200 ბ)

ხიზონი IV (30 ბ ბ); \* 232 (2 ა)

ხიზონა (ი), მოწ. IV (30 ბ ბ)

ხიშიონ, მოხუცებული, იმ. სეშონ მარ-  
 თალი

ხიკრატე, მოძვარი, მამა დიონისოსისა 11,  
 12 (179 ა)

ხილიონ პრეზბ. 37 (20 ა — 31 ა; 81 ა; 211 ბ —  
 213 ა); 38 (139 ა); III ბ (371 ა); \* 186,  
 6 (208 ა — 238 ა)

ხილიონ, მამა ეფაბოსა მეფეი \* 78 (23 ა)

ხილიონ, მმა \* 196 (150 ბ)



სოლომონ, საბაწმიდისა ლავრისა მამასახლისი \* 23 (213 ხ<sup>1</sup> — 214 ა<sup>1</sup>, ანდ.)  
 სოლომონ, პატრიარქი IV (25 ხ ივ)  
 სოლომონე || სოლომონი მაკაბელი \* 92 (1 ხ); \* 128, 20 (121 ა<sup>1</sup>)  
 სომონა IV (32 ხ ივ)  
 სომითი 11, 4-22 (76 ხ; 270 ა); \* 49 (255 ა)  
 სომითისა ეპისკოპოსი გრიგოლი, იბ. გრიგოლი სომნიოთისა ეპისკოპ.  
 სოსნა, წიანის მფუღლე VI (199 ხ)  
 სოტერიკოს || სოტერიკოს, მონასტერი \* 49-51 (193 ხ; 224 ა)  
 სოფია, მოწამე IV (30 ა დ; 32 ა კთ)  
 სოფია-წმ<sup>ა</sup>, ტაძარი 4 (6 ხ); 75 (216 ხ); IV (30 ა მ, 31 ა კა, 33 ა ევ)  
 სოფინოზ, წამებული IV (28 ა ით)  
 სოფონ || სოფონია, წინასწარმეტ. 37 (67 ა — 68 ა; 263 ხ — 265 ა); IV (33 ა ევ)  
 სოფონია-წმიდა, საფა იყო სახლი ჰილატსისი IV (30 ა ხ; 31 ა კა)  
 სოფრონი, პატრიარქი ომლი 36, 39 (212 ა — 215 ხ); 78 (287 ხ, — ანდ.); \* 77, 1 (220); \* 184 (156 ხ — 208 ა); \* 185  
 სოფრონ ომლი, ეპისკოპოსი IV (26 ა ი-თ)  
 სოფრონა, მამასახლისი IV (26 ხ კა)  
 სპარსეთი IV (27 ა ივ); V ა (9 ა); \* 118, 7 (49 ა); \* 208 (67 ხ — 90 ხ)  
 სპარსი იაკობ, იბ. იაკობ სპარსი  
 სპარსი სივან, იბ. ასოვანე სპარსი  
 სპარსნი 31 (32 ხ); II ე (167 ხ)  
 სპოდომონა მონასტერი IV (30 ა ით)  
 სპორიდონ (I), იბ. სფეროდონ კუპრტლი  
 სპორიდონ საკვარღლოშქმედი, ტრიმიოფტელი ეპისკოპოსი \* 262 (272 ხ<sup>1</sup>)  
 სტაგერი || სტაგერიოზი || სტაგეროს \* 70, 24; \* 71, 34; \* 72, 39  
 სტასია, მოწ. IV (32 ა კბ)  
 სტეფანა, მოწ. IV (31 ხ ევ)  
 სტეფანე კპრტელი, მთავარ-ეპისკ. IV (26 ხ ბ, 31 ა იხ)  
 სტეფანე საბაწმიდელი, მოძღვარი 6 (220 ა — 223 ა); 35, 38 (90 ა — 94 ა); IV (25 ა იბ; 26 ხ ა-ბ; 33 ა კვ); \* 78 (23 ა); \* 101  
 სტეფანე საბაწმიდელი 5 (28 ხ, ანდ.); 9 (35 ხ); 75, 2 (24 ხ; 30 ა, 40 ა); \* 251 (31 ა, 36 ა, 45 ხ...)  
 სტეფანე, მწიგნობარი \* 251 (ანდ. 1—7)  
 სტეფანე, პირველ მოწამე 1 (39 ხ); 29 (77 ხ); 39 (132 ა); IV (22 ა ივ, 28 ხ ივ, 29 ა კთ,

29 ხ ი-მ, 30 ა ბ, 31 ა ი, 32 ა ით, 33 ხ კვ-ლა, 203 ხ — გვ. 226); \* 6 (54 ა<sup>1</sup> — 56 ა<sup>1</sup>); \* 7, 9-10 (56 ა<sup>1</sup> — 59 ხ<sup>1</sup> — 57 ა<sup>1</sup>); \* 176 (67 ა — 68 ხ); \* 272  
 სტეფანია, ნეტარი დედაკაცი II ბ (245 ა, 249 ხ, 250 ა-ხ, 253 ხ); IV (32 ა ით)  
 სტეფანიალე || სტეფანიათი || სტეფანიალო, მოწ-წამე 1 (245 ა); IV (27 ა კვ; 30 ა ით)  
 სტეფანოს ერისთავი, გურგენის ძე 11, 23 (295 ა)  
 სტოდიელთა მონასტერი \* 232 (54 ხ)  
 სტრატეგი, წმ. \* 101  
 სტრატეკე || სტრატეგი საბაწმიდელი, მამასახლისი IV (27 ხ ევ); \* 138  
 სტრატელატო IV (29 ხ ივ)  
 სტრატევი (I) 1 (796 ა); IV (32 ა ბ)  
 სტრატონიკე ხელეციკელი, მოწ. IV (31 ხ თ)  
 სტრაჯი, მამა \* 78 (23 ა)  
 სუა, მოწ. IV (32 ა კვ)  
 თნულდსე ღობი VI (200 ა)  
 სემონ (გმ<sup>ა</sup>) ანტიოქელი, მესვეტე 1 (165 ხ, 191 ა); 7 (1 ა); 35 (273 ხ — 275 ა); IV (28 ა კვ-ევ 30 ა კვ); \* 45, 47 (1 ხ, 7 ხ, 170 ა); \* 5 (29 ა, 269 ხ)  
 სემონ არქიმანდრიტი IV (33 ა ით)  
 სემონ მალაბელი 40 (253 ა)  
 სემონ მართალი, მოხუცებული I (4 ხ)  
 სემონი || სემონ მესვეტე IV (28 ხ ევ, 29 ა კთ, 30 ა კვ); \* 158 (46 ხ — 47 ხ); \* 173 (23 ა — 24 ა); \* 267 (390 ა)  
 სემონ საღობი IV (29 ხ კა)  
 სემონა, წინასწარმეტყველი IV (25 ხ ევ)  
 სემონ მალაბელი || მალაბელი, მესვეტე 1 (189 ხ); 6, 2 (12 ა — 66 ხ); 10 (170 ა); IV (30 ა კვ-ბ); 35 ხ ლა); \* 105 (7 ხ, 8 ა, 9 ა, 10 ხ)  
 სემონ, მღვდელი IV (28 ა ით-ევ; 33 ა ა)  
 სემონ, სპარსეთს წამებული IV (27 ა ივ)  
 სემონ, მღვდელი IV (27 ა ივ)  
 სემონ, წინამძღვარი საბაწმიდისა \* 179 (231 ა)  
 სემონ, მამა \* 78 (23 ა)  
 სემონ იბ. სემეონ მართალი  
 სემონ \* 251 (30 ა, 63 ა, 69 ხ, — ანდ.)  
 სემონ, წმ. საგალობ. აუტორი 75, 2 (28 ხ)  
 სემონ (ს<sup>6</sup>), მოძღვარი 19 (53 ხ, 54 ხ, 107 ხ, 108 ა, 199 ხ, 200 ხ, 261 ა)  
 სემონ კეპოვანი 28 (132 ა — 142 ხ)  
 სემონი VI (200 ა, 202 ხ)

სემონ(ი), ურის შამა VI (197 ხ)  
 სემონ-საბა, იხ. საბა  
 სემონიონ მესხეტი, იხ. სემონ მესხეტი  
 სელიუკოტივე || სენტიოტივე. სედე ქალი, ნე-  
 ტარი ფედაა 8, 41 (96 ა); 35, 50 (303 ხ)  
 სეუა VI (203 ა)  
 სეჯა, მოწ. IV (31 ა ბ)  
 სეკი (ან: სეკი I). მეფელს ზაქარია ოქრო-  
 პირისა ძისა VI (203 ხ)  
 სეშეონ ამტიოქელი, იხ. სეშეონ ამტიო-  
 ქელი

სემეონ ზალაბელი, იხ. სეშეონ ჰალა-  
 ბელი  
 სემეს III (266 ხ)  
 სემეუნ, იხ. სეშეონ მესხეტი  
 სემონ ვანძე, იხ. ვანძე სემონ  
 სენიენ \* 171 (120 ხ)  
 სერმა 11, 6 (94 ა)  
 სუქებო 35, 50 (320 ხ)  
 სფირილიონ (?) VI (200 ხ)  
 სფირილიონ || სფურილიონ || სპირილიონ კვარელი,  
 ეპისკოპოსი IV (33 ა-ბ) \* 144 (24 ა—  
 167 ხ); \* 191 (18 ხ— 148 ა).

ტ

ტაბნძე გერამე 38 (146 ხ, შინაწ.)  
 ტაბოსია, მოწ. IV (30 ა ზ)  
 ტარასი, ეპისკ. IV (2 ა ე)  
 ტარასი || ტარასია, მოწ. IV (76 ხ ე; 29 ხ იდ)  
 ტარაქობ || ტრაქობ || ტრაქობ, მოწ. IV (29 ა ე; 29 ხ იმ; 31 ა ე; 31 ხ ა-ბ)  
 ტარონა \* 218 c (139 ხ)  
 ტაროსი || ტარსნი \* 120, 11 ა (55 ა); \* 174  
 14 (81 ა)  
 ტატინე, მოწ. IV (30 ხ ედ)  
 ტაფნოტი, მეფეაზნე IV (25 ხ დ)  
 ტრეტიქი, მოწ. 7 (96 ხ); \* 190, 3 (18 ხ—  
 148 ა)  
 ტერტიოს, მოწ. IV (27 ა ი)  
 ტიბერი, ეპისკარი 37, 2 (43 ხ—44 ა); \* 17,  
 31 (153 ხ)  
 ტიბერია \* 182, 2 (143 ა)  
 ტიპოე არსებელი (?), ეპისკოპოსი \* 206, 2  
 ტამიოფ, მღვდელი, მოძღვრისა იადვარისა  
 მიტოქელი 1 (25 ა, 36 ხ, 124 ა, 150 ხ,  
 291 ა)  
 ტამიოფ, აღმესაძვრის ეპისკ. 11, 26 (361 ა)  
 (295 ა + 296 ხ)  
 ტამიოფ, დიაკონი IV (28 ხ ივ)  
 ტამიოფ, მარტელი IV (28 ხ დ; 26 ა იდ;  
 28 ხ ე)  
 ტამიოფ, მოციქული 31, 1 (16 ა) - 2 (22 ხ) -  
 3 (23 ა—28 ა); 37, 2 (59 ა-ხ) - 8 (204 ა-ხ);  
 IV (25 ა ე-ე; 26 ა იმ; 28 ხ ი); \* 251,  
 22 (203 ა)

ტიმონა IV (26 ხ ე); \* 91  
 ტიტე კრეტელი, მოციქული, ეპისკოპ. 31, 4  
 (28 ა - 31 ა); IV (30 ხ ე; 33 ა ი);  
 \* 19, 37 (179 ხ); \* 97, 1 (1 ა)  
 ტიხონ საკრედელოპოქმედი \* 212, 9 (170 ა)  
 ტიფიონ 180, 3 (128 ხ)  
 ტონა ლაქას ძე VI (202 ხ)  
 ტრაიანე || ტრაიანოს, ეპისკარი II (163 ხ—  
 177 ხ); \* 131, 22 (143 ხ); \* 259, 14  
 (123 ა)  
 ტრაპეზუნტია 11, 23 (292 ხ)  
 ტრაპილი, ქალაქი \* 119, 8 (49 ხ)  
 ტრეტეოზ, მოწ. IV (21 ა ი)  
 ტრიმიონტელი ეპისკოპ, სპირილიონ, საკრე-  
 დელოპოქმედი, იხ. სპირილიონ  
 ტრონიონტელი  
 ტრისა, წმ. IV (26 ხ ე)  
 ტრისტაბი (?) IV (29 ა ედ)  
 ტრიფონა, მარტელი IV (27 ხ ი)  
 ტროაფა \* 97, 1 (1 ა)  
 ტრომოვიონ მესხტელი IV (28 ხ ა)  
 ტროპოს, მოწ. IV (27 ხ ლ)  
 ტროფიმე, მოწ. IV (31 ა იმ)  
 ტრევილ || ტრევილე კვარელი, ეპისკოპოსი  
 IV (28 ხ ი); \* 104; \* 139  
 ტრეფონი || ტრეფონი 73, 110 (225 ა—  
 225 ხ); \* 191, 3  
 ტუროსი, ქალაქი 6, 7 (201 ა)  
 ტუციკ \* 98, 3 (30 ხ); \* 99 5 (42 ხ)  
 ტუფილია 11, 23 (289 ხ).



2

უცნს ძე გი VI (201 a)  
 უცნობე უგრანამე VI (198 b)  
 უფხია, ქალაქი 78 A, 6 (18 a)  
 უზუნდუცილი ღანღარა VI (203 a)  
 ულუყერა, მოწ. IV (30 a ბ)  
 ულ(უ)პია, მეუღლე კახაბერ ამირჯიბისი VI (198 a)

ულუპია, მეუღლე შ[ა]ლვა ბერძენაშვილისა VI (196 a)  
 უფიკია 31, 7 (35 b)  
 ურიატანი 15 (8 a); 30 (9 a)  
 ურხანი, ქალაქი სომხეთისა IV (29 b ი)

3

ვომნე ვ'ოპანეს დედას წ'თელსა... \* 275, 4 (195 b)

ვლიმბია IV (29 b ე)  
 ვპლიტე IV (31 b ი)

5

ფახტა \* 92  
 ფარანა 76 (47 b, მინაწი)  
 ფარანო VI (194 a)  
 ფარაშვანა, ჯოფილი ფილიპონ ღასაურციე იხ. ღასაურციე ფარაშვანა კოფილი, ფილიპონ  
 ფარმუხა კობაძე, იხ. კოპაძე ფარმუხა  
 ფარხადან ციციშვილი, იხ. ციციშვილი ფარხადან  
 ფანკ. პანკაჭაონტი VI (203 a)  
 ფებოზ 80, 33 (199 b)  
 ფებრონია, მოწ. 1 (174 a); 6, 6 (184 a); IV (29 a კდ-კე) \* 419, 9 (49 b)  
 ფელიკ, მამა 3, 44 (103 a)  
 ფემელი თე, იხ. თ'ვ ფემელი  
 ფელაგრე, მამა 8, 45 (163 b)  
 ფილაფელტოს, ჯანდაროს შვილი \* 263 (141 b, მინაწი.)  
 ფილეონ || ფილიპონ, მოწ. 31, 5 (31 a, 32 a); IV (33 a ი); \* 263, 29 (297 a)  
 ფილეონ მგოსანი IV (25 b დ; 32 b კ)  
 ფილეზე, მუხე 11, 13 A (186 a)  
 ფილიპონ მემესტურ IV (27 b ი, 32 კ გ)  
 ფილიპონ, ძი დილარსნალ ზედვირისისა, VI (195 b)  
 ფილიპე \* 15, 29 (142 b)  
 ფილიპე 25, 4 (70 b); 35, 27 (64 a)  
 ფილიპე ბეაღელი \* 102 (2 a)  
 ფილიპე, მოციქული IV (27 b ი; 28 a კ-30 b ე-კდ, 31 b ბ, 32 ბ იდ-იე-ივ); \* 111; \* 182, 2 (143 a); \* 267, 9 (91 b)

ფილეტერონ, მოწ. IV (28 ა ე)  
 ფილოფიოს, მოწ. IV (25 a იბ)  
 ფილოკტიმონ IV (26 b იე)  
 ფილოლონე ანტიოქელი, მთავარ-ეპისკოპოსი \* 259, 15 (132 b); \* 260, 15 (132 b)  
 ფინეზ || ფინეზ, მეღვლე III ბ (270 ა ე) IV (20 b გ ე) \* 273  
 ფლაბიანო, მარტე. IV (31 b იე) -  
 ფლაგროს, წმ. 11, 15 (232 a)  
 ფლავიანე: ფლავიანეს მეტეპული IV (28 ბ ე; 31 ბ იე)  
 ფლავიანოს, მთაწული \* 121, 12 (65 b)  
 ფლოროს, მოწ. IV (30 ბ ი)  
 ფნაკრლი ამიღბარ, იხ. ამიღბარ ფნაკრლი  
 ფოთელი (?) 6 (179 a, მინაწი.)  
 ფოკა || ფუკა, მოწ. 11, 4 (60 a, 75 ბ); IV (27 ბ დ; 29 a კ - ხ ი ბ; 30 a ი; 30 ბ ხ-ლ; 31 a თ-კ; 32 ა ე-ლ ა); \* 131, 22 (139 a)  
 ფორა IV (30 ბ ე)  
 ფორლენა, დამა ინდოეთსა IV (29 ბ ე)  
 ფოტო IV (25 ბ ი)  
 ფოტემო IV (25 ბ ი)  
 ფოტო, წმ. IV (31 ბ იე)  
 ფრიგიე || ფრიგუა II ბ (164 a-ბ)  
 ფრმუნაშვილი ქანთაშერ VI (204 ბ)  
 ფრმუნაშვილი ქუქაოს VI (204 ბ)  
 ფრმუნაშვილი შანტ'ლ ულფილი, შილ VI (204 ბ)  
 ფრუფა 31, 2 (22 ბ), იხ. აგრეთვე ფრი-  
 გიე  
 ფურტა, მამა 8, 45 (103 a)

ძ

ქიზობრო ათაბაგი VI (192 ა)  
 ქიზობრო ზედგინისძე VI (195 ბ, 196 ა)  
 ქაინთონ (I), მოწ. IV (29 ა გ)  
 ქალდეველი \* 31 (162 ა - 183 ბ)  
 ქალდაა 11, 23 (292 ბ)  
 ქალკეთიწიელი იოვანე, ეპისკ., იმ. იოვანე ქალკეთიწიელი ეპისკ.  
 ქალკიდიანი IV (30 ა იმ); \* 78 (22ბ); \* 91 (I ბ); \* 179 (120 ბ)  
 ქანანელი (დედაიკაცი) 36 (135 ა — 138 ა)  
 ქანთაშერ ფრმუნაშვილი, იმ. ფრმუნაშვილი ქანთაშერ  
 ქაოზა ბარამისა შვილი, იმ. ბარამ  
 ქართველი II ა (99 ა)  
 ქართველი არჩილ, იმ. არჩილ ქართველი  
 ქართველთა ეკლესია ხინისა 77 (R 191 ა, ანდ.)  
 ქართლი 1 (144 ა); 11, 23 (289 ბ, 295 ა); II (97 ბ); IV (31 ბ იმ, 33 ა ია); \* 85 (14 ა); \* 103 (28 ბ — 30); \* 106 (29 ბ); \* 138 (40).  
 ქართლისა კათალიკოსი შამა, იმ. შამა ქართლისა კათალიკოსი  
 ქართლისა კათალიკოსი ხამოელ, იმ. ხამოელ ქართლისა კათალიკოსი  
 ქეთანია, მენცებედრე გურიელისა VI (192 ა)  
 ქეთანია (ქეთნ), მეფულე ყარა უსანისა (|| ყარა უსანისა), გოგუქაშვილისა: 4 (19 ა, ანდ.); VI (203 ბ)  
 ქერსონელი ხასილ, ეპისკ., იმ. ბასილ ქერსონელი  
 ქეფორე, იმ. ქრისტეფორე

ქეპოზ ფრმუნაშვილი, იმ. ფრმუნაშვილი ქეპოზ  
 ქიონა \* 218 (139 ბ, შინაწ.)  
 ქობულეთი ეზრა, ჯადამწერი 30 (75 ა, 121 ბ, ანდ.)  
 ქოზაბა (ქოზიბის || ქუზიბის ღრის-მშობელი) 1 (60 ბ); 26, 49 (148 ბ); IV (25 ა იმ-ი); \* 137-139; \* 185 (162 ა-ბ)  
 ქოზაბელი ეპისკოპოსი იოანე, იმ. იოვანე ქოზიბელი  
 ქრადეი (7) VI (200 ბ)  
 ქრისტეფორე (ქეფორე) IV (27 ა იმ-ი, 27 ბ ე, 28 ბ ა, 31 ბ ბ); \* 117-118 (38 ბ — 48 ა)  
 ქრისტეფორე (ქრტფორე) VI (198 ა)  
 ქრისტანა, მოწამე 1 (144 ა, 184 ა); 6 (201 — 211); IV (26 ა იმ, 26 ბ იმ, 29 ბ ე-დ, 33 ბ ლა); \* 127, 18 (106 ა); \* 138  
 ქრმდინ (7) VI (198 ა)  
 ქრტფორე, იმ. ქრისტეფორე \*  
 ქენი, ღირსი და ნეტარი დედა \* 260-261 (186 ა — 195 ბ)  
 \*  
 ქენოლორო, მოწამე IV 28 ა იმ)  
 ქენოლორე IV (31 ა ლ); \* 75 (52 ა — 90 ა)  
 ქუზიბისა ღრისმშობელი, იმ. ქოზიბა ქუზიბელი ეპისკ. იოვანე, იმ. იოვანე ქოზიბელი  
 ქუშინი გურიშვილი VI (200 ბ)  
 ქვრციხისა ძე შამა, იმ. ხაბა ქვრციხისა ძე  
 ქუმე, შამა 8, 47 (103 ბ)

ღ

ღალინოსი, მეფე 11, 13 ბ (199 ა)  
 ღამაღანი IV (30 ა გ)  
 ღაქას ძე ტოზა, იმ. ტოზა ღაქას ძე  
 ღაქას ძე გრიგოლ, იმ. გრიგოლ ღაქას ძე  
 ღლოკელი, მარტე, IV (26 ა კბ)  
 ღლოუნდობ (კოლუნდობი) IV (28 ბ თ)

ღოლოკერ IV (30 ა იმ)  
 ღოღაბერი VI (199 ბ)  
 ღრდულელი შიჭელ, იმ. შიჭელ ღრდულელი  
 ღულინდუხი || ღულინდუხი \* 91  
 ღურელი კათალიკოსი აქროპირ, იმ. აქროპირ ღურელი კათალიკოსი

უ

უარა უსამ 4 (19 ა)  
 უარა უსანა ვოგუაშვილი, იმ. ვოგუაშვილი უარა უსანა  
 უარაყარა ათაბაგი VI (192 ა)

უაუღებუა (7) იოსაბა უაფილი, იოკაქმ VI (202 ა)  
 უფარყუარე ჯაუელი VI (195 ა)



შედეგ VI (202 ა)  
 შედეგ ბურღიაშვილი, იხ. ბურღიაშვილი  
 შედეგ  
 შედეგაშვილი ზებედე \* 218 (d მიწაწ., 170 ა)  
 მამიშვილი ანდრეა VI (193 ა)  
 შანჭღ: ფრმუხაშვილისა შანჭღლ ცოფი-  
 ლისა შილის, იხ. ფრმუხაშვილი  
 შანჭღლ  
 შანჭღ ღიღი ათაბაგი VI (193 ბ)  
 შანჭღაშვილი გერმანოს VI (199 ბ)  
 შანჭღაშვილი სემონ VI (201 ა)  
 შერვილ დადიანი, იხ. დადიანი შერვილ  
 შვი VI (202 ა)

ჩიღანი იორდანე VI (197 ბ)  
 ჩიღანის ძე ლიონოს VI (197 ბ)  
 ჩიღანის ძე ელია უფალი, ელისე 6 (179 ა,  
 223 ა, მიწაწ.); VI (197 ბ); \* 273, 3 (301 ბ)

ცაგარელი ალექსანდრე VI (205 ბ)  
 ციციშვილი შიო, შიოელი VI (193 ბ)

ძგნი (d) VI (202 ა)

ჭაფან მარაკიძე, იხ. მარაკიძე-ჭაფან  
 ჭიბა 19 (53 ბ, მიწაწ.); 19 (54 ბ, 107 ბ, 108 ა,

ხელკობრაძია, ლიონოსილისა ტაძარი \* 177  
 14 (85 ა)  
 ხარალაშვილი, მღვდელი 80, 28 (111 ა — 122 ა)  
 ხარატონ, წმ. 1 (241 ბ); IV (31 ა ებ); 33 ხ ლა =  
 გვ. 221; \* 36 (137 ბ, ანდ.); \* 78, 1 (23 ა)

ქან(ა)ცთა VI (192 ბ)

ჯაფარი: მარაკიძესა ჭაფანისა ჯაფარასა  
 შეგლასა... VI (204 ა)  
 ჯაფანარა იონება უფალი, იონამეშ დავაძდე-  
 ბული VI (202 ბ)  
 ჯამაშერი: ჯამაშერიისა შვილი VI (205 ბ)

შიო ფრმუხაშვილი, შანჭღლ ცოფილი VI  
 (204 ბ)  
 შილა VI (192 ა)  
 შილა, მოციქული \* 91  
 შილა, შიო უფალი, მთავარ-დაიკონი VI (193 გ)  
 შილა შიბაკი (?) VI (205 ბ)  
 შიო უფალი, შილა, მთავარ-დაიკონი VI  
 (195 ა)  
 შიო ციციშვილი, შიოელი, იხ. ციციშვი-  
 ლი შიო  
 შილაკანი (?), მოწ. (?) \* 143 B (24 ა — 167 ა)  
 შუშანიკ IV (31 ბ იხ)  
 შუშე 17 (308 ბ, მიწაწ.)

ჩიღანის ძე ელისე 76 D (130 ბ, ანდ.) იხ. აგ-  
 რელე ჩიღანის ძე ელია  
 ჩიღანის ძე იონანე VI (197 ბ)  
 ჩიხოარელი 5 (1 ბ, მიწაწ.)

ციციშვილი ფარსადან VI (195 ა)

ძგნი (d) VI (202 ა)

199 ბ, 200 ბ, 262 ა, მიწაწ.)  
 ჭული (?) \* 218 (d მიწაწ., 170 ა)

ზუსხრო, მეფე სარსეთისა IV (25 ხ ლა)  
 ზუნტუს ძე ვაჟია VI (196 ა)  
 ზუნტუს ძე იოსებ (იწე უფალი, იოსებ)  
 VI (196 ა).

კაურაკიძე ხერაქიონ, ხარ(ა)ხშიქსა წინამო-  
 ღარ[ა] VI (193 ბ).

ჯამელიარის შვილი ფილადელფოს \* 263 (141 ბ,  
 მიწაწ.)  
 ჯანბეგ, 80 დოღარსნად ზედგინის ძისა  
 VI (195 ბ)  
 ჯაფარ მუთაქიკილ, სარკინოხთა მეფე 38, 3  
 (139 ა)

ჯაუელი ყუარყარე VI (195 ა)  
 ჯელასი, შ.შ.ა \* 78, 1 (23 ა)  
 ჯერასიმე VI (201 ბ)  
 ჯერასიმე \* 78, 1 (23 ა); \* 100; \* 137; \* 152, 2  
 ჯერასიმე 19 (261 ა, მინაწ.)  
 ჯერასიმე IV (25 ხ თ, 26 ა გ-ე)

ჯერასიმე, ირანში მყოფი IV (30 ბ კგ)  
 ჯერასიმე უგნოძე, იბ. უგნოძე ჯერასიმე  
 ჯერენტოზ II ჯერენტოს, შიშ. IV (25 ა ი-  
 27 ა იბ)  
 ჯიმშერ (ჯიმშერ) 4 (83 ხ)  
 ჯოჯოეული \* 73 (ანდ.: 90 ხ — 91 ა).

3

პაპა ირაველი VI (200 ა)  
 პაპო, იბ. აბო ტფილელი  
 პალაბელი II პალაფელი ხუმონ მებრებე  
 IV (30 ხ ლა), იბ. აგრეთვე სუმეონ  
 პალაბელი  
 პალაზის მთა 6, 2 (12 ა — 66 ბ); IV (30 ა კ)  
 პართამა, ამირა IV (27 ა ა)  
 შელენე, დედოფალი \* 19, 34 (172 ა<sup>2</sup>); \* 26, 2  
 (215 ა), იბ. აგრეთვე ელენე დედო-  
 ფალი  
 შერაკლი 38, 6 (139 ა)  
 შეროფე 6, 1 (12 ა); 15 (4 ა; 108 ა); 16 (10 ა;  
 163 ა); 30 (5 ბ; 123 ბ); III ა (11 ბ; 12 ა);  
 III ბ (274 ბ); \* 1, 28-29 (135 ბ; 142 ბ<sup>1</sup>);  
 \* 17, 31 (153 ბ<sup>2</sup>); \* 172, 2 (20); \* 173, 3  
 (23 ა — 24 ა); \* 176, 9 (67 ხ — 68 ხ),  
 იბ. აგრეთვე უროფე, შერე  
 შეროდადა, იბ. ეოთ დიბადა  
 შინდოეთი IV (29 ხ ე); \* 183, 5 (155 ა)  
 რომანე, ეპისკოპ., ნოწამე IV (27 ხ ა-ლ;  
 32 ხ იბ)  
 შრომე II შრომი 11, 13 A (166 ა); 11, 13 B (199 ა);  
 11, 26 (361 ა); 31, 3 (28 ა); 35, 46  
 (215 ა-ბ); 36, 12 (38 ხ — 47 ხ) - 13

(47 ხ — 54 ხ); II გ (163 ხ, 171 ხ, 175 ხ,  
 176 ხ, 177 ხ); \* 19, აბ (174 ა<sup>1</sup>) - 37  
 (179 ხ<sup>2</sup>); \* 98, 2 (22 ა<sup>2</sup>) - 3 (30 ხ<sup>2</sup>) - 4  
 (35 ხ<sup>1</sup>) - 5 (42 ხ<sup>1</sup>); \* 120, 11 (55 ა<sup>1</sup>);  
 \* 121, 12 (65 ხ<sup>2</sup>); \* 125, 16 (94 ხ<sup>2</sup>); \* 126,  
 16 (100 ხ<sup>2</sup>); \* 182, 2 (143 ა); \* 257, 6  
 (54 ხ<sup>1</sup>); \* 258, 11 (98 ხ<sup>1</sup>)  
 შრომისა ბრძენი ლეონტიოს, იბ. ლეონ-  
 ტიოს, ბრძენი შრომისა  
 შრომისა ეპისკოპ. აღპოლინრო, იბ. აღპო-  
 ლინარო, შრომის ეპისკოპოსი  
 შრომისა ეპისკოპ. შიტალო, იბ. ბიტალო  
 მოწამე  
 შრომისა პატრიარქი ილაპი, იბ. ალაპი, პატ-  
 რიარქი  
 შრომთა პაპი კლემენტოს, იბ. კლემენტოს,  
 შრომთა პაპი  
 შრომთა პატრიარქი კლემენტინე, იბ. კლემენ-  
 ტინე, შრომთა პატრიარქი  
 შურიახტანი II შურიახტანი III ა (5 ხ, 9 ა,  
 11 ა, 11 ხ); \* 19, 34 (172 ა<sup>2</sup>); \* 13 ა;  
 \* 174, 6 (48 ა), იბ. აგრეთვე ურიახტ-  
 ანე

## УКАЗАТЕЛЬ \*

### А

- Аазрои свящ. \* 60 (68 а); \* 101; \* 143 В (4 а — 167 б)
- Або, св. \* 100; \* 103; \* 191, 3 (18 б — 148 а); \* 193, 3 (102 а — 102 б)
- Аввакум, пророк \* 101; \* 159
- Аввакум Тормансулели, писец \* 76
- Авгар 78, 7 (18 б — 28 б)
- Аверкий \* 190, 3 (18 б — 148 а)
- Авиль, муч. \* 141 В (24 а — 167 б)
- Авраам, монах \* 19, 3 (18 б — 148 а)
- Автоном \* 180, 3 (18 б — 148 а)
- Агафенгос Дамаский, архиеп. \* 100; \* 137
- Агафоника \* 192, 3 (18 б — 148 а)
- Агриппина, муч. \* 91
- Аквила, апостол \* 91
- Акемсимя \* 19, 3 (18 б — 148 а)
- Акинди \* 190, 3 (18 б — 148 а)
- Акравантский Григорий, см. Григорий Акравантский
- Аламундар: князь сардинский в персидском государстве \* 49, 8 а (Жо а — 200 б)
- Александрийский Афанасий, патриарх, см. Афанасий Великий Александрийский
- Александрийский Кирилл, см. Кирилл Александрийский
- Александрийский Протерий, патриарх, см. Протерий Александрийский
- Алилий \* 191, 3 (18 б — 148 а)
- Амвросий \* 191, 3 (18 б — 148 а)
- Амос, пророк \* 101; \* 139
- Амфилох \* 191, 3 (18 б — 148 а)
- Анавия Дамаский, апостол, первый архиеп. \* 143 В (24 а — 167 б); \* 190, 3 (18 б — 148 а); \* 192, 3 (57 б)
- Анастасий, муч. \* 143 В (24 а — 167 б); \* 193-191, 3 (18 б — 148 а)
- Андрей \* 190 (152 б, 200 б)
- Андрей, апостол \* 60 (187 а); \* 144 В (24 а — 167 б); \* 191, 3 (18 б — 148 а)
- Андрей Критский 5; \* 91; \* 191, 3 (18 б — 148 а); \* 196
- Андркан \* 192, 3 (18 б — 148 а)
- Анна \* 91; \* 143 В (24 а — 167 б); \* 190, 3 (18 б — 148 а)
- Антиохийский Домник, патриарх, см. Домник Антиохийский
- Антиохийский Ефрем, патриарх, см. Ефрем Антиохийский
- Антиохийский Мелетий, епископ, см. Мелетий Антиохийский
- Антиохийский Симеон, см. Симеон Антиохийский
- Антиохия \* 100
- Антоний, св. отец \* 136
- Антоний Великий \* 191, 3 (18 б — 148 а)
- Антоний Равах || Вавах \* 100; \* 112, 1 (1 а); \* 113, 1 (6 а); \* 137; \* 206, 5 (57 б)
- Анфим \* 192, 3 (22 б)
- Анфима \* 180, 3 (18 б — 148 а)
- Арсефа \* 101; \* 143 В (24 а — 167 б); \* 190, 3 (18 б — 148 а)
- Армафейский Иосиф, см. Иосиф Армафейский
- Архадия, свята Келесфера \* 191; \* 143 В (24 а — 167 б)
- Армения \* 103; \* 254

\* Звездочкой здесь указывая на труд Марра (за скобкой цифра обозначает страницу издания, в скобках же даны л. л. рукописи), а без звездочки — указывая на труд И. А. Джанашвили (за скобкой цифра обозначает № рукописи, а в скобках помещены л. л. рукописи).

Арсений, митр \* 138; \* 191, 3 (18 b — 148 a); \* 196  
 Артемий \* 190, 3 (18 b — 148 a)  
 Афанасген \* 175 (213 a)  
 Афанасий \* 191, 3 (18 b — 148 a)  
 Афанасий \* 205

Афанасий Афонский 4 (207 b)  
 Афанасий Великий, Александрийский патриарх \* 138; \* 191, 3 (18 b — 148 a)  
 Афанасий Колчмайский \* 91  
 Афон 4.

## Б

Баграт Гаврманийский \* 91

Басилий, писец 3

## В

Васила \* 190, 3 (18 b — 148 a)  
 Вакх \* 143 B (24 a — 167 b); \* 190, 3 (18 b — 148 a)  
 Варз, муч. \* 143 B (24 a — 167 b)  
 Варах Антоний, см. Антоний Рават  
 Варнара, см. \* 144 B (24 a — 148 b); \* 191, 3 (18 b — 148 a)  
 Вардзели Григорий, см. Григорий Вардзели  
 Варлаам \* 192  
 Варлаам, епископ \* 266, 2 (15 b)  
 Варлаам (монастырь св. Варлаам) \* 275  
 Варлаам Сирокавказский \* 10; \* 91; \* 293 (317 a — 348 a)  
 Варлаам, епископ \* 101; \* 143; \* 191, 3 (18 b — 148 a)  
 Василий \* 144 B (24 a — 167 b)

Василий, писец \* 162; \* 205.  
 Василий Великий, архиепископ 18; \* 100; \* 102 (8 a — 9 a); \* 136; \* 191, 3 (18 b — 148 a); \* 228, 20 (104 a — 111 b); \* 229, 21 (129 b — 161 a); \* 251, 3 (45 b)  
 Варфоломей, епископ \* 101; \* 149; \* 140 (18 b — 190 b); \* 191, 3 (18 b — 148 a); \* 261 (267 a — 299 a)  
 Варфоломей, писец \* 251  
 Белон \* 139  
 Бенедикт \* 250, 2 b (74 a — 75 b)  
 Гелефор, отшельник \* 101; \* 139  
 Викентий, гот. \* 49, 8 b (238 a-b)  
 Виктор II b (246 b, 248 b, 251 a); \* 143 B (24 a — 167 b)  
 Вифлеем \* 192, 3 (47 b)

## Г

Гавриил \* 171  
 Гавриил \* 205  
 Гавриил, архиепископ \* 91; \* 101  
 Газский Порфирий, епископ, см. Порфирий Газский  
 Ганаз, муч. \* 143 B (24 a — 167 b)  
 Геласий \* 144 B (24 a — 167 b); \* 146 (164 a — 164 b); \* 250, 2 b (74 a — 75 b)  
 Георгий Афонский || Святые горы 19, 7; \* 191-193, 3 (18 b — 148 a)  
 Георгий Великомученик, Победоносец 2; 76 C и D; I (8 a); \* 117, 6 (98 b<sup>3</sup>); \* 136; \* 190, 3 (18 b — 148 a); \* 191, 3 (18 b — 148 a)  
 Георгий, писец 21  
 Георгий, писец \* 44 (малое)  
 Георгий, царь грузинский 2

Герасим, см. отец \* 137  
 Греша \* 49, 8 a (200 a — 202 b)  
 Григорий \* 144 B (24 a — 167 b)  
 Григорий \* 191, 3 (18 b — 148 a)  
 Григорий \* 275, 4 (301 b)  
 Григорий Акракентский \* 191, 3 (18 b — 148 a)  
 Григорий Богослов, Назианз \* 100; \* 137; \* 157, 12 (42 b)  
 Григорий Вардзели \* 273  
 Григорий Нисский \* 60 (98 a); \* 143 B (24 a — 167 b)  
 Григорий Просветитель || Парфана 76, 3 B (107 b); \* 60 (91); \* 103 (71 a); \* 143 B (24 a — 167 b); \* 190, 3 (18 b — 148 a); \* 255, 1 (1 a); \* 263; \* 271  
 Григорий Чудотворец \* 191, 3 (18 b — 148 a)



- Грузия \* 60 (187 а); \* 85 (14 а); \* 103;  
\* 107, 211 б — 212 б); \* 140; \* 193
- Грузинский монастырь на Синае \* 53
- Гулиадуха, муч. \* 91
- Гурий, муч. \* 144 В (24 а — 167 б).

## Д

- Давид 18 (7 б)
- Давид 22
- Давид \* 266 (264 б — 266 а)
- Далмат \* 92
- Дамаский Иоани, см. Иоани Дамаский
- Дамаский Агафангел, архиеп., см. Агафангел Дамаский
- Дамаский Афанасий, архиеп., см. Афанасий Дамаский
- Дамаский Максим, см. Максим Дамаский
- Дамаский Илья, муч., см. Илья Дамаский
- Дамиан \* 91; \* 143 В (24 а — 167); \* 190 — 191, 3 (18 б — 148 а)
- Даниил, пророк \* 143 В (24 а — 167 б); \* 157, 10 (26 б); \* 191, 3 (18 б — 148 а)
- Двали Стефан, ижезд \* 250
- Джерагим \* 100; \* 250
- Джавахов, И. А. 162 (примеч.)
- Джолджиеули, ижезд \* 66
- Диепегоред Симеон, см. Симеон Диепегоред
- Дмитрий, Великомуц. \* 190, 3 (18 б — 148 а); \* 271
- Дионисий \* 190, 3 (18 б — 148 а)
- Дометий, муч. \* 92; \* 191, 3 (18 б — 148 а)
- Домник Антиохийский, патриарх \* 50, 10 (264 б).

## Е

- Евлампий \* 190, 3 (18 б — 148 а)
- Евмений \* 190, 3 (18 б — 148 а)
- Евпд, диакон, муч. \* 92
- Евпрахсия \* 191, 3 (18 б — 148 а)
- Евстагий || Евстратий \* 144 В (24 а — 167 б); \* 191, 3 (18 б — 148 а)
- Евстафий || Есгад (т. е. Евстафий) \* 101; \* 143 В (24 а — 167 б); \* 190, 3 (18 б — 148 а)
- Евстихий || Евстохий, патриарх Иерусалимский \* 101; \* 143, В (24 а — 167 б)
- Евфимий Великий 4; \* 85; \* 103; \* 157; \* 191, 3 (18 б — 148 а)
- Евфимий грузин, Святогоред \* 191, 3 (18 б — 148 а); \* 193, 3 (18 б — 143 а); \* 265 (259 а — 260 б); \* 270 (129 а — 132 б)
- Евфимий \* 60 (73 а); \* 101; \* 143 В (24 а — 167 б); \* 190, 3 (18 б — 148 а); \* 192, 3 а (40 б); \* 271
- Евфресиния \* 190, 3 (18 б — 148 а)
- Египетская Мария, см. Мария Египетская
- Еглон, отшельник \* 101; \* 143, В (24 а — 167 б)
- Едесса 78, 7 (18 б — 23 б)
- Екатерина \* 144 В (24 а — 167 б); \* 191, 3 (18 б — 148 а)
- Елевферий, св. \* 92
- Елена \* 191, 3 (18 б — 148 а)
- Елизавета \* 130; \* 191, 3 (18 б — 148 а)
- Елисей, пророк \* 142 В (24 а — 167 б)
- Епимах Фаронский, муч. \* 101; \* 138; \* 190, 3 (18 б — 148 а)
- Епифаний Кипрский, архиепископ \* 139
- Ермолай, священномученик \* 91; \* 191, 3 (18 б — 148 а)
- Ефесса \* 178, 10 (39 а)
- Ефрем Антиохийский \* 50, 10 (264 б)
- Ефрем младший \* 260, 16 (151 а? — 151 б?)
- Ефрем Сирий 67; \* 50, 10 (264 б); \* 94, 3 в (22 б?); \* 137; \* 191, 3 (18 б — 148 а); \* 192, 3 а (22 б)

3

Захария, отец предтечи \* 82 (255 b — 256 b)  
 Захария \* 139; \* 143 B (24 a — 167 b); \* 162, 35 (110 a); \* 190, 3 (18 b — 148 a)  
 Зеведеев Иаков, см. Иаков Зеведеев

Зеведей, отец апост. Иоанна и Иакова \* 136  
 Зиновий \* 190, 3 (18 b — 148 a)  
 Зиновия \* 190, 3 (18 b — 148 a)  
 Златоуст Иоанн, см. Иоанн Златоуст.

И

Иакинф, муч. \* 91  
 Иаков \* 136  
 Иаков \* 190, 3 (18 b — 148 a)  
 Иаков Зеведеев, апостол 12, 1 (1 — 7 b); 18 (7 b); 39 (97 b, 3-го св.); \* 6, 8 (54 a); \* 77, 1 (1 a — 35 a); \* 88, 8 (66 b — 175 b); \* 100; \* 136; \* 191, 3 (18 b — 148 a); \* 216, 7 c (259 b)  
 Иаков Алфеев, апост. \* 190, 3 (18 b — 148 a)  
 Иаков Резанный \* 144 B (24 a — 167 b); \* 191, 3 (18 b — 148 a)  
 Игнатий, св. \* 100; \* 144 B (24 a — 167 b); \* 191, 3 (18 b — 148 a)  
 Иезекиил, пророк \* 91; \* 157, 10 (37 b)  
 Иеремиа, пророк \* 6, 8 (54 a); \* 138; \* 191, 3 (18 b — 148 a)  
 Иерофей \* 190, 3 (18 b — 148 a)  
 Иерусалим \* 77, 1 (18 a); \* 138; \* 162; \* 192, 3 (17 b)  
 Иерусалимский Евстихий, патриарх, см. Евстихий, патриарх Иерусал.  
 Иерусалимский Софроний, патриарх, см. Софроний Иерус., патриарх  
 Иерусалимский Тимофей, свяд., см. Тимофей Иерус., свяд.  
 Иисус Навин \* 60 (64 a); \* 101; \* 143 B (24 a — 167 b)  
 Иконийский Конон, муч., см. Конон Иконийский, мученик  
 Иларион, муч. \* 142 B (24 a — 167 b); \* 143 B (24 a — 167 b); \* 190, 3 (18 b — 148 a)  
 Иларион грузин \* 191, 3 (18 b — 148 a); 193, 3 (82 b)  
 Илья Дамаский, муч. \* 100; \* 137  
 Илья Иерусалимский, патриарх 5  
 Илья, пророк \* 91; \* 138; \* 142 B (24 a — 167 b); \* 191, 3 (18 b — 148 a)

Индия \* 256, 2 (15 b<sup>3</sup>)  
 Иоаким \* 91; \* 143 B (24 a — 167 b); \* 190, 3 (18 b — 148 a)  
 Иоанн 22  
 Иоанн Афонский 4  
 Иоанн Дамаский \* 144 B (24 a — 167 b); \* 191, 3 (18 b — 148 a); \* 260, 16 (140 a<sup>1</sup> — 151 a<sup>1</sup>); \* 274 (83 a)  
 Иоанн, еванг., богослов 15 (225 a — 291 b); 16 (244 a — 315 b); 19 (201 a — 262 a); 30; 76 B; \* 80, 2 (51 a — 52 a); \* 82, 2 (54 a-b); \* 88, 6 (80 b — 80 a); \* 100; \* 193 (51 b); \* 186; \* 198; \* 158, 16 (59 a — 60 a); \* 159, 19-20 (64 a — 65 b); \* 176, 10 (69 a); \* 190, 3 (18 b — 148 a); \* 191, 3 (18 b — 148 a); \* 195 (51 a, зап.); \* 215, 6 (171 a — 249 b); \* 271.  
 Иоанн Златоуст 78 B 1 (31 a — 203 a); \* 61 (2 a — 44 b); \* 67; \* 100; \* 137; \* 191, 3 (18 b — 148 a); \* 251, 7 (69 b, запись)  
 Иоанн-Зосим, Синайский писец \* 24; \* 25, 2 (214 b — 215 a); \* 25 (прим.)  
 Иоанн Креститель || предтеча \* 60 (42 b); \* 77, 1 (1 a — 35 a); \* 91; \* 101; \* 143 B (24 a — 167 b); 162, 35 (110 a); \* 191, 3 (18 b — 148 a); 192, 3 (18 b — 148 a); \* 275  
 Иоанн Милостивый \* 144 B (24 a — 167 b); \* 190, 3 (18 b — 148 a), 214 a (170 a, запись)  
 Иоанн Палазрийский \* 101  
 Иоанн, переделчик \* 1; \* 74  
 Иоанн Синайский, писец \* 53, \* 53 (прим. 2); \* 112; \* 136; \* 141; \* 153  
 Иоанн, автор песнопений \* 199 (29 b, 166 a)  
 Иоанн, писец, инок из монастыря св. Варлаама \* 273



Иоани Сабанисдзе 11, 23 (307 а)  
 Иоани, сын Кеснофера \* 101; \* 143 В  
 (24 а — 167 б)  
 Иоани Хознаский || Хузинский, еписк.  
 \* 101; \* 138  
 Иоани Чудотворец \* 91; \* 119, 2 (7 а<sup>2</sup> —  
 14 б<sup>1</sup>); \* 137  
 Иоанникий \* 190, 3 (18 б — 148 а)  
 Иоасаф \* 256, 2 (15 б<sup>2</sup>)  
 Иов Праведный \* 138; \* 191, 3 (18 б —  
 148 а)  
 Иона, писец 21 (90 а — 351)

Иона, пророк \* 190, 3 (18 б — 148 а)  
 Иосиф, заказчик \* 61  
 Иосиф, автор песноп. \* 198  
 Иосиф Аримафейский \* 138; \* 140  
 Иосиф Праведный \* 283, 6 (112 б — 113 б)  
 Иосиф Старец \* 100  
 Ирния, св. муч. \* 92; \* 101; \* 268  
 Ирон, св. муч. \* 139  
 Исаак, отец 80; \* 92  
 Исаия, пророк \* 138; \* 162, 34 (106а — 110а)  
 Иуда, апостол \* 92; \* 100; \* 101 (37 б —  
 39 а); \* 137  
 Иулита \* 91; \* 101.

## К

К, приобретатель \* 136  
 Каллистрат \* 190, 3 (18 б — 148 а)  
 Карп \* 190, 3 (18 б — 148 а)  
 Катан \* 135  
 Кекеладзе К. С. \* 47; \* 77, 1 (1 а — 35 а)  
 Кесарийский Памфила, см. Памфила  
 Кесарийский  
 Киприан, патриарх \* 138; \* 190, 3 (18 б —  
 148 а)  
 Кипрский Евлифаний, архиеп., см. Епи-  
 фаний Кипрский  
 Кипрский Трофил, архиеп., см. Тро-  
 фил Кипрский  
 Кипрский Савла, см. Савла Кипр-  
 ский  
 Кипрский Спиридон, см. Спиридон  
 Кипрский  
 Кир Чудотворец \* 91; \* 113, 2 (7 а<sup>2</sup> —  
 14 б<sup>2</sup>); \* 137  
 Кириак \* 60 (77 а)  
 Кириак \* 91; \* 101; \* 191 3 (18 б — 148 а)  
 Кириак \* 101; \* 143 В (24 а — 167 б); \* 190,  
 3 (18 б — 148 а); \* 252  
 Кириак Палаарийский \* 101; \* 143 В  
 (24 а — 167 б)  
 Кирилл \* 191 (18 б — 148 а)

Кирилл, писец \* 61; \* 74  
 Кирилла Александрийский \* 101; \* 139  
 Клемент 80, 33 (155 а — 150 б)  
 Клеона \* 138  
 Клям \* 191, 3 (18 б — 148 а)  
 Климент \* 191, 3 (18 б — 148 а)  
 Козьма \* 143 В (24 а — 167 б); \* 190, 3  
 (18 б — 148 а); \* 191, 3 (18 б — 148 а)  
 Козьма, автор песноп. \* 92 (66 б); \* 192,  
 3 с (40 б); \* 199 (172 б, 178 а, 186 б,  
 191 а, 199 а, 218 а)  
 Колесимийский Афанасий, см. Афанасий  
 Колесимийский  
 Конон, свящ., писец 21  
 Конон Иконийский, муч. \* 101; \* 139  
 Константин, царь \* 101; \* 138; \* 191, 3  
 (18 б — 148 а)  
 Константинополь \* 176 В (83 а — 88 а)  
 Корнелий Сотник \* 60 (102); \* 143, В  
 (24 а — 167 б)  
 Креститель, см. Иоани Креститель  
 Критский Андрей, см. Андрей Крит-  
 ский  
 Ксения \* 282 (42 б)  
 Кеснофер, отец Аркадия и Иоанна \* 91;  
 \* 143 В (24 а — 167 б).

## Л

Лаврентий, муч. \* 92; \* 191, 3 (18 б — 148 а)  
 Лаврик 76, 3 В (107 б)  
 Лазарь \* 43, 7 (126 б); \* 162, 35 (110 а)  
 Леон Проватикский, свящ. 5 (170 а —  
 171 а); \* 102; \* 137

Леоный, муч. \* 139  
 Лидийская церковь св. Георгия \* 143 В  
 (24 а — 167 б)  
 Лидская богородица (церковь Лид-  
 ской богородицы) \* 140

Лонгина \* 101; \* 106 (211 а — 212 б); \* 140; \* 143, В (24 а — 167 б); \* 146, 5 б (63 б — 65 а, запись); \* 190, 3 (18 б — 148 а); \* 193, 3 с (67 б — 68 а); \* 271; \* 272

Лука, еванг. 15 (139 а — 224 б; 158 а); 16 (150 а — 243 б; 163 а — б); 30 (124 а — 161 б); 37; 88 (1 а — 36 б); \* 83, 6 (77 б — 78 б); \* 101; \* 134;

\* 143, 13 (24 а — 167 б); \* 158, 13 (47 б — 50 б); \* 159, 20 65 б — 76 б); \* 160, 27 (93 б — 101 б); \* 161, 33 (104 а — 106 а); \* 162, 34 (106 а — 110 а); \* 190, 3 (18 б — 148 а); \* 215, 4 (112 а — 169 а); \* 271

Лукиан \* 190, 3 (18 б — 148)

Лукий \* 143 В (24 а — 167 б)

## М

Магдалина Мария, см. Мария Магдалина

Маккавей \* 92; \* 142 В (24 а — 167 б); \* 191, 3 (18 б — 148 а)

Макарий \* 143 В (24 а — 167 б); \* 191, 3 (18 б — 148 а)

Максим \* 191, 3 (18 б — 148 а)

Максим Ламаский \* 137

Максим Исиоведник \* 100; \* 102 (33 б — 31 б)

Мамант \* 143 В (24 а — 167 б); \* 190, 3 (18 б — 148 а)

Марина, муч. \* 60 (81 б); \* 91; \* 101; \* 191, 3 (18 б — 148 а)

Мария Египетская \* 101; \* 133; \* 191, 3 (18 б — 148 а)

Мария Магдалина \* 91; \* 101; \* 138

Марк, еванг. 15 (85 а — 138 б; 125 а; 125 б; 126 а; 126 б; 128 а; 128 б); 16 (95 а — 149 б); 16 (137 б; 138 а; 138 б; 139 а; 140 а; 140 б; 141 а; 141 б); 19, 2 (55 а — 107 б); 30; 33; \* 83, 6 (76 а — 77 б); \* 138; \* 158, 15 (53 а — 59 а); \* 159, 22 (79 а — 86 а); \* 191, 3 (18 б — 148 а); \* 215, 3 (70 а — 111 а)

Маркиан, \* 190, 3 (18 б — 148 а)

Маркиан \* 190, 3 (18 б — 148 а)

Маркос, писец 76 (51 б, 50 б 67.)

Марр Н. Я. \* 140; \* 162; \* 205; \* 206; \* 255; \* 257

Мартир \* 190, 3 (18 б — 148)

Марфа, мать Симеона Чудотв. \* 60 (160 а); \* 91; \* 101

Матад, апостол \* 92

Матафия, апостол \* 101; \* 142 В (24 а — 167 б); \* 191, 3 (18 б — 148 а)

Матфей, евангелист 15 (1 а — 84 а); 16 (7 а — 94 б); 19, 1 (1 — 53 б); 30 (3 а — 75 а); 38; \* 77, 1 (21 а — 22 б); \* 83, 6 (74 а — 76 а); \* 89, 9 (66 б — 175 б); \* 133 (51 б); \* 134; \* 135; \* 144 В (24 а — 167 б); \* 157, 12 (42 б); \* 158, 14-17 (50 б — 56 а; 60 а — 60 б); \* 159, 21 (77 а — 78 б); \* 160, 24-25-26 (88 а — 90 а; 90 а — 92 а; 92 а — 93 б); \* 191, 3 (18 б — 148 а); \* 215, 1

Мелетий Антиохийский, епископ \* 96, 8 (39 а' — 60 б')

Мелхиседек \* 92; \* 101; \* 142 В (24 а — 167 б)

Меркурий \* 144 В (24 а — 167 б); \* 191, 3 (18 б — 148 а)

Мефодий 192, 3 с (135 б)

Миин, муч. \* 143 В (24 а — 167 б); \* 190, 3 (18 б — 148 а); \* 191, 3 (18 б — 148 а)

Минчхи грузин, писатель 2 (запись 3 а)

Митрофан, автор песнопений \* 164, 1 (113 б; 152 а); \* 274 (158 б)

Михаил \* 74

Михаил, писец (?) \* 132; \* 135 (1 б)

Михаил, архангел \* 190, 3 (18 б — 148 а)

Михаил, сляц. 260, 16 (141 а' — 151 а')

Молест \* 144 В (24 а — 167 б)

Моисей \* 271

Моисей, пророк \* 142 В (24 а — 167 б)

Моисей, отец \* 192 3 (18 б — 148 а)

Моисей Ефнон \* 270

## Н

- Назианз Григорий, см. Григорий Назианз**  
**Наталия** \* 192, 3 (18 b — 148 a)  
**Никандр** \* 190, 3 (18 b — 148 a)  
**Никмас** \* 143 B (24 a — 167 b)  
**Никита** \* 190, 3 (18 b — 148 a)  
**Николай** \* 60 (113 a); \* 144 B (24 a — 167 b); \* 191 3 (18 b — 148 a)  
**Никополь, гор.** \* 91  
**Нина, см. Просветительница Грузин** † (207 b); \* 100; \* 108 (28 b — 30; 70 b); \* 137; \* 140; \* 191, 3 (18 b — 148 a); \* 193 (105 a — 105 b); \* 252, 1 (10 a); \* 260 (168 a — 171 b)  
**Нисский Григорий, см. Григорий Нисский**  
**Нисторий** \* 190, 3 (18 b — 148 a)  
**Нисферей** \* 138

## О

- Окропир, писец** \* 255  
**Онофрий** \* 191, 3 (18 b — 148 a).

## П

- Павел, апостол** \* 91; \* 101; \* 111; \* 139; \* 153 (83 b); \* 157, 10-12 (26 a — 37 b; 42 b); \* 158 B (47 b — 50 b); \* 159, 14 (50 b — 56 a) - 15 (56 a — 59 a) - 16 (59 a — 60 a) - 17 (60 a — 60 b); \* 159, 21 (77 a — 78 b) - 22 (79 a — 86 a) - 23 (86 a — 88 a) - 24 (88 a — 90 a); \* 160, 25 (90 a — 92 a) - 26 (92 a — 93 b) - 27 (93 b — 95 b) - 29 (97 a — 101 b); \* 161, 33 (104 a — 106 a); \* 162, 34 (106 a — 110 a); \* 162 (83 b, прил.); \* 190, 3 (18 b — 148 a); \* 191, 3 (18 b — 148 a); \* 215, 5 (169 b); \* 216, 7 b, c (255 a — 259 b); \* 268  
**Павел, св. мученик** \* 139  
**Павел, отшельник** \* 100; \* 137  
**Палаврийский Иоани, см. Иоани Палаврийский**  
**Палаврийский Кириах, см. Кириах Палаврийский**  
**Палестина** \* 84; \* 267  
**Памфила Кесарийский** \* 100; \* 137  
**Пантелеимон** \* 91; \* 191, 3 (18 b — 148 a)  
**Папий** \* 190, 3 (18 b — 148 a)  
**Пармен** \* 91  
**Парфянин Григорий, см. Григорий Парфянин**  
**Пелагея** \* 190, 3 (18 b — 148 a); \* 195, 4 (63 b, запись)  
**Петр, апостол** \* 91; \* 101; \* 139; \* 153 (83 b); \* 162 (83 b, прил.); \* 191, 3 (18 b — 148 a); \* 216 (255 a — 259 b); \* 268  
**Петр Александрийский** \* 144 B (24 a — 167 b)  
**Пимен** \* 143, B (24 a — 167 b); \* 192, 3 (18 b — 148 a)  
**Подневкт** \* 191, 3 (18 b — 148 a)  
**Порфирий Газский, епископ** \* 100; \* 137  
**Проватикеский Леон, свщ., см. Леон Прокатийский**  
**Прокопий** \* 91; \* 101; \* 139  
**Протерий Александрийский, патриарх** \* 100; \* 137  
**Прохор** \* 91  
**Прохора, писец** 21 (1 a — 80 b).

## Р

- Равах Антоний, см. Антоний Равах**  
**Рехав** \* 6, 8 (54 a' — 56 a')  
**Рехавин** \* 6, 8 (54 a' — 56 a')  
**Рим** \* 100  
**Римский Анастасий, см. Анастасий Римский**  
**Римский Сильвестр, см. Сильвестр Римский**  
**Рипсимия, муч.** \* 143 B (24 a — 167 b)  
**Роман Сладкопевец** \* 165, 3 (310 a — 311 b); \* 190, 3 (18 b — 148 a); \* 192, 3 c (57 b); \* 199, 1 c (96 a, 198 b, 292 b)  
**Руставели Шота, см. Шота Руставели.**

## С

- Савва (лавра см. Саввы) \* 76  
 Савва \* 144 В (24а — 167б); \* 191, 3 (18б — 148а)  
 Савва Кипрский \* 144 В (24а — 197б)  
 Савва Сириец \* 143 В (24а — 167б)  
 Савинский Стефан, см. Стефан Савинский  
 Савиан \* 190, 3 (18б — 148а)  
 Самона \* 144 В (24а — 167б)  
 Самсон Странноприемец \* 91  
 Самуил 5 (372 б — 376 б)  
 Самуил, египтянин II, 24 (307 — 309 б)  
 Самуил, пророк \* 143 В (24а — 167б)  
 Саранинский царь \* 113, 1 (1а)  
 Сергей \* 143 В (24а — 167б); \* 190, 3 (18б — 148а); \* 192, 3 б (26а)  
 Сильвестр Римский, папа \* 100; \* 102 (9б — 12а); \* 136  
 Симеон \* 101  
 Симеон \* 191, 3 (18б — 148а)  
 Симеон Антиохийский || Дивногорец \* 45; \* 49, 6 (184а); \* 50, 10 (264б); \* 138  
 Симеон, старец \* 137  
 Симеон Столпник \* 190, 3 (20б — 21б); \* 271  
 Симеон Чудотворец \* 91  
 Симеон Юродивый \* 101  
 Синай \* 33; \* 44 (записи); \* 53; \* 74; \* 76; \* 113; \* 132; \* 136; \* 141; \* 154; \* 162; \* 206; \* 246, 2 (168 б, запись); \* 255; \* 267  
 Синайская гора \* 66  
 Синайский Иоанн, инок, см. Иоанн Синайский  
 Сириец Савва, см. Савва Сириец  
 Сирокавказский Варлаам, см. Варлаам Сирокавказский  
 Сисой, отец \* 91; \* 101; \* 139  
 Созон \* 190 (18б — 148а)  
 Соломония, мать Макавиев \* 92  
 София \* 190, 3 (18б — 148а)  
 Софроний Иерусалимский, патриарх \* 101; \* 138  
 Спиридон Кипрский \* 144 В (24а — 167б); \* 191, 3 (18б — 148а)  
 Стах \* 190, 3 (18б — 148а)  
 Стефан, автор песнопений \* 139  
 Стефан Давид \* 250  
 Стефан Новый \* 191, 3 (18б — 148а)  
 Стефан, св. 18а; \* 1 (56а<sup>1</sup>); \* 101; \* 136; \* 142, В (24а — 167б); \* 143, В (24а — 167б); \* 191, 3 (18б — 148а)  
 Стефан Отшельник \* 101; \* 138  
 Стефан Савинский 5  
 Стефания, муч. II 3 (251а)  
 Стратиг \* 101  
 Студийский Феофан, см. Феофан Студийский.

## Т

- Тавроманийский Баграт, см. Баграт Тавроманийский  
 Тарак \* 100, 3 (18б — 148а)  
 Тимон \* 91  
 Тимофей, апостол \* 100; \* 137; \* 191, 3 (18б — 148а)  
 Тимофей Аросский, епископ \* 266, 2 (296а — 296б)  
 Тимофей Иерусалимский, свящ. 93, I (1а<sup>1</sup> — 3б<sup>1</sup>); 94, 2  
 Тиричан \* 266 (264б — 266а)  
 Тит \* 190, 3 (18б — 148а)  
 Торманеудели Аввакум, инок, см. Аввакум Торманеудели  
 Трифила || Трофила Кипрский, архиеп. \* 101; \* 139  
 Трофим \* 91.

## Ф

- Фавста \* 92  
 Фадлей 78, 7 (18б — 23б)  
 Фалелей \* 144, В (24а — 167б)  
 Феброния, муч. \* 91; \* 139  
 Фекла, св. \* 190, 3 (18б — 148а); \* 192, 3с (18б — 148а); \* 271  
 Феоаний \* 137  
 Феодор \* 100; \* 137

- Феодор Стратилат** \* 191, 3 (18 b — 148 a)  
**Феодосий** \* 137; \* 191, 3 (18 b — 148 a)  
**Феодот, муч.** \* 91  
**Феон, муч.** \* 139  
**Феотим, автор ж.** \* 125, 15 (83 b<sup>4</sup> — 94 b<sup>5</sup>)  
**Феофан, автор песнопений** \* 102 (8 a — 9 a); \* 164, 1 (152 a); \* 107, 9 (323 b); \* 195, 4 (148 b — 149 b); \* 190, 1 c (219 a — 222 a); \* 198, 1 c (35 b, 55 a, 61 a, 230 a); \* 277 (12 b, 70 a, 77 b, 158 b)  
**Феофан Студийский** 5

- Халкидон** \* 91  
**Харитон, св.** 76, 3 B (102 — 107; \* 101; \* 102; \* 143 B (24 a — 167 b); \* 190, 3 (18 b — 148 a); \* 271  
**Христина, муч.** \* 91; \* 138

- Цагарели** 16 (545 b, запись); 36 (стр. 74); 36 (запись); 37 (стр. 83); 37 (запись); \* 25; \* 67 (1 a — 1 b); \* 7 b, 1 (1 a —

- Шолокафа (?), муч.** \* 143 B (24 a — 167 b)

- Юлиан, муч.** \* 91; \* 137  
**Юлита** \* 191, 3 (18 b — 148 a)

- Феофил** \* 91  
**Филимон** \* 265 (3 a)  
**Филипп** \* 190, 3 (18 b — 148 a)  
**Филипп, апостола** \* 144, B (24 a — 167 b); \* 191, 3 (18 b — 148 a)  
**Филипп Вифлеем** \* 102 (2 a); \* 140  
**Филофей** \* 100; \* 137  
**Фока, муч.** \* 91; \* 139; \* 190, 3 (18 b — 148 a); \* 271  
**Фома, апостола** \* 60 (3 a); \* 101; \* 139; \* 150, 3 (18 b — 148 a); \* 271.

## X

- Христофор** \* 60 (85 b); \* 138  
**Хозиявский || Хузиявский, епископ** \* 101; \* 139  
**Хузиявская богоматерь** \* 137.

## Ц

- 51 a); \* 76 (запись); \* 111; \* 112; \* 113; \* 132; \* 136; \* 155; \* 205.

## Ш

- Шота Руставели** \* 102.

## Ю

- Юстина** \* 190, 3 (18 b — 148 a).

## ხელნაწილების ნუსხები შინაარსის, მოღვაწე პირთა და დამზადების აღგილთა მიხედვით

### I. ხელნაწერთა შინაარსი \* [Содержание рукописей]

#### 1. [ნაწარმოებნი] — Произведения

1. ფარაფთონი, მოსართავნი [კოხნაშნი და სხუათა გამომოქმეულთანი]	№ 1	Ирмодем Богородичи. (ფარაფთონი, მოსართავნი) Кошмы и друг. акт. (...), переписанные и собранные воедино (с нот. знаками)
იადგარი საზამთროა	№ 1	
იადგარი საწედიწდოა	№ 1	
2. იამბიკონნი [სხუათა და სხუათა გამომოქმეულთანი]	№ 2	იამბიკონნი разных авторов
3. [ოკტოიხონი]	№ 3	Октоня
4. [სენაქსარი]	№ 4	Синаксарий
5. საგალობელი მარბეთაჲ [(ტრიოდა)] 854 წლისა ან 1384 წლისა	№ 5	Треходъ (საგალობელი მარბეთაჲ), кое-что выписано, кое-что вписано по приказанию втумена
6. ლთისმშობლისა შობისათჳს 984 წ.	№ 6	
7. ცხრბა სემეონ მეფეიტისაჲ	№ 6	
8. „ საბა ასურისაჲ, რლსა ეწოდა ივლიანა	№ 6	
9. „ და სასწაულნი ეპიტანე კვარელისი, აღწერილი იოვანე ზუგმისისა მიერ სარკინოზისა	№ 6	
10. შიშველ-მართალთაჲ	№ 6	
11. წამებაჲ წა ღებრონიანსი	№ 6	
12. „ ქრისტინიანისი, მამისა თვისისა ორბანოსის გდიონისგ და იელიანსგ	№ 6	
13. „ ეკატერინიანისი	№ 6	
14. სწავლაჲ სტეფნე მძღურისა საბაწმიდე-ლისაჲ	№ 6	

\* ფანქრით ნაწერი რუსულ-ქართული შერეული ნუსხა, რომელიც №№-ების მიხედვით ხელნაწერთა შინაარსის განსაზღვრას გვაწედას, შეიძლება დაზოგავს დაგვესათურობინა. შევეცადეთ, რომ ერთ-ერთ ენაზე მაინც (აქ: ქართულზე) სრულად ყოფილიყო წარმოდგენილი მასალა, გვეთარგმნა მეთორიდან (ე. ი. რუსულიდან) შესავსები ადგილები, რაც ყველგან სწორ კავებაში გვაქვს ჩასწული.

15. ქართულისა ენისათჳს  
 16. ლოცვისათჳს და ღამისთევისა  
 17. [საგალობელნი]  
 18. [მეგვტელ მამათა ცხოვრებანი]  
 19. [საგალობელნი]  
 20. [საქმ და ეპისტოლენი მოციქულთანი]  
 21. [ცხოვრებანი წმიდათანი]  
 22. [იაკობის ეპისტოლენი]  
 23. [პარაკლიტონი] 1046 წლისა  
 24. [საგალობელნი]  
 25. [ოთხთავი (საზარება)] 978 წლისა  
 26. [ოთხთავი (საზარება)]  
 27. [პარაკლიტონი] (281+782) 1063 წლ.  
 28. [ ————— ]  
 29. [ოთხთავი (საზარება)], ახალი თარგმანი (294+782) 1076 წლ.  
 30. [პარაკლიტონი] (?) (207+782) 989 წლ.  
 31. [ ————— ]  
 32. [ფსალმუნნი]  
 33. [სწავლანი]  
 34. [პარაკლიტონი] (174+782) 966 წლ.  
 35. [ფსალმუნნი]  
 36. [ოთხთავი (საზარება)]  
 37. [საქმ და ეპისტოლენი მოციქულთანი]  
 38. იადვარი ქართული... (152+782) 934 წლ.  
 39. [კრებული მუღჯანთეთა სიტყუათანი]  
 40. [სიტყუანი თანე თქროპიორისნი, ბასილისნი, მარკოზისნი, მარტვირისნი, ეფრემისნი, მაკარიისნი, ანთონისნი] (Дата у Царюла)  
 41. [იერუსალიმის კანონი]  
 42. [საზარება ღუგუასი და თანწი სინერითა ზანგებთა] 981 წლისა  
 43. [საქმ მოციქულთა, კათოლიკე, წესი და ზანგებთა ზატკითა] (194+782) 967 წლ.  
 44. იადვარი  
 45. [კანონი (?)]  
 46. [კერთხევენი]  
 47. [როგისა საზარება]  
 48. [პარხვანი]  
 49. [კრებული საღმრთისმსახუროთა წერილთანი]  
 50. [კრებული საღმრთისმსახუროთა და სინოდიკი]  
 51. [კრებული წიანებისა ღუგუასი ავგაროსი; თანე თქროპიორისა თარგმანება] 1031 წლ. ან 1563 წლ.  
 52. [სიტყუანი გრიგოლ ღმრთისმეტყუელისანი]  
 53. [სიტყუანი ისაკ ასურისანი და ცხოვრებანი]  
 54. [სწავლანი ეფრემ ასურისნი]
- № 6  
 № 6  
 № 7 Песнопелия  
 № 8 Жизнь Егидетских етцов  
 № 9 Песнопелия  
 № 10 Деяние и апостольск. послания  
 № 11 Жизнь святых  
 № 12 Литургия Иова и служебник  
 № 13 Параклитон  
 № 14 Песнопелия с поемаи  
 № 15 Четвероевангелие  
 № 16 Четвероевангелие  
 № 17 Параклитон  
 № 18 Параклитон  
 № 19 Четвероевангелие  
 № 20 Параклитон (?)  
 № 21 Параклитон  
 № 22 Псалтырь  
 № 25 Поучения  
 № 26 Параклитон  
 № 29 Псалтырь  
 № 30 Четвероевангелие  
 № 31 Деяние и послания апостолов  
 № 34 Служебник. Сборник стихотворений  
 № 35 Сборник аскет. слов.  
 № 36 Слова и речи Иоанна Златоуста, Василия, Марка, Мартирия, Ефрема, Макария, Авраама  
 № 37 Иерусалимский Канон  
 № 38 Евангелие Луки и Иоанна, Канон сирийск. лексиконара  
 № 39 Деяние апост.; Посл. Иакова, Петра I и 2, Иоанна З, Иуды. Канон пост.  
 № 40 Песнопелия  
 № 72 Служебник (?)  
 № 73 Трелики  
 № 74 Деяние евангельских чтений  
 № 75 Постная Гриодь  
 № 76 Сборник богослужби...  
 № 77 Сборник богослуж. и синодик  
 № 78 Сборник (причаст. молит.; Аггар; Толков. Иоанна Златоуста  
 № 79 Слова Гр. Богослова  
 № 80 Слова Исаака Сирийца и Жизнь  
 № 97 Поучения Ефрема Сирия

2. [თემატიკური დანაწილება — Тематическое подразделение]\*

I. უარაფთონნი, მოსართავნი, იადგარი საგამორთა, იადგარი საწე- ლიძღა იადგარი	№ 1 Ириоси Богородиц. № 40 № 34 № 2 № 75 Постная триодь № 3 Октоих № 13 Параклитон] № 17 Параалитон № 18 — № 20 — № 21 — № 26 —
ქართული იამნიკონნი [შარხანი] [ოკრონიონი] [პარაკლიტონი — — — —	№ 5 Триодь № 7 Песнопения № 9 — № 14 Песнопения с нот.
საგალობელი მარხვათაჲ [საგალობელი] [ — ] [ — ]	№ 6 Сборник Житий № 80 Жития (в последн. части) № 8 Жития Египет. отцов № 11 — святых
II. [ცხოვრებაანი: კრებული]	Патристикა:
[ცხოვრებაი მცგკტელთა მამათნი] [ — წმილათანი]	№ 35 Сборник аскетич. слов № 79 Слова Григория Богослова
III. [პატრისტიკა]:	№ 36 Сборник слов И. Златоуста, Васи- лия, Макария, Ефрема, Авраама № 80 Слова Иовава Сирина № 25 [Иустиня № 97 — Ефрема Сирина
[კრებული შეუდიბნოეთა სიტყუათანი] [სიტყუანი გროგოლ ღმრთისმეტყუელისანი] [ — ითანე ოკროპირისნი, ბასილეს- ნი, მარკოზისნი, მარტვირისნი, ეფრემისნი, შაკარისნი, აბრაამისნი] [ — ისაკ ასურისნი] [სეველანი] [ — ეფრემ ასურისნი]	Богослужеби[ме книги]: № 12 Литургия Иакова и служеб. № 37 Иерусал. канон. 12 праад. № 78 Сборник (причаст. молит...) № 77 Сборник богослуж.
IV. [საღმრთისმსახურო წიგნები]:	№ 76 Богослуж. сборник № 73 Трехник № 72 Служебник № 4 Синаксарий
[იაკობის წამისწირვა და წამნი] [იერუსალემის კანონი არორმეტთა დღე- სასწ.] [კრებული; ზიარებისა ღოცვაჲ...] [კრებული საღმრთისმსახუროთა...] [კრებული საღმრთისმსახუროთა წვერილ- თანი] [ეურობევაი] [წამნი] [სენაქსარნი]	

\* დასათაურება ჩვენია, ცხრილი უმთავრესად რუსულად არის შედგენილი. რომ ქარ-  
თულად სრული ნუსხა გვექონოდა, ჩვენ ის აქაც ეთარგმნეთ და სწორ კაგებში ჩავსეთ; ამას-  
თან გაუაწყვეთ ქართული ანბანის რიგზე.

V. [ძველისა და ახლისა აღთქმისა წიგნები]	[Книги ветхого и нового завета]*
[ბიბლია: ერთი ფურცელი]	№ 34 Лист из Библии
[ოთხთავი]	№ 15 Четвероевангелие
[ — ]	№ 16 Четвероевангелие
[ — ]	№ 19 Четвероевангелие
[ — ]	№ 30 Четвероевангелие
[რიცისა საზარებად...]	№ 74 Дневные евангельск. чтения]
[საქმე და ეპისტოლენი მოციქულთანი]	№ 10 Деяние и послан. апост.
[ — ]	№ 31 Деяние и послания апостолов
[საქმე მოციქულთა და კათოლიკე]	№ 39 Деяние и послан. И-кова, Петра 1 и 2, Иоанна 3, Иуды
[საზარებად ლუკასი და იოანისი]	№ 38 Евангелие Луки и Иоанна
[ფსალმენი]	№ 22 Псалтырь
[ — ]	№ 29 Псалтырь

### 3. [ქართული ნაწარმოებნი] — Грузинские произведения

1. აკებდიოსა ქართულნი	№ 1
2. იამბიკონი ქართულსა ანბანსა ზა ძულნი	№ 1
3. წაგორგის გალობა (наиме. по поруч. царя Георгия), თქმულნი შინჩხისნი	№ 2
4. [გალობანი შინჩხისნი]	№ 5 Песноп. Мнячки
5. [ — " ]	№ 75 20 песнопений Мнячки; [всего] 27 больших и маленьких песнопений, причем одно сочинено им в честь Георгия Победоносца по поруче- нию груз. царя Георгия
6. [ცხოვრება ნინოსი]	№ 4 Житие Нины (с интересн. подро- бностями)
7. [ — ეფთუმესი]	№ 4 — Евфимия
8. [ — იოანე ათონელისა]	№ 4 —, Иоанн Афонский
9. [ — აბოასი]	№ 11 — Або
10. [განსაზღვრება პარაკლიტონისა]	№ 77 Опред. Параклита
11. [ქართველის რედაქცია სენაქსარისა]	№ 4 Редакция грузина разброе. греч. синаксария (!)
12. ეამნი სრულად ქართულად	№ 34
13. მესენაკეთათვის შედგენილი წიგნი	№ 34
14. [ლექსნი]	№ 34 Стихотвор. на гр. яз.
15. აკებდიოსა ძულნი	№ 75
16. 23 სხნი ძულნი	№ 75
17. დასადებელნი ლაზარენი ძულნი	№ 75
18. ნეტარარაინთა ზა ძლნია	№ 75
19. ბზობასა შემომაჯალსა დასდბ'ლნი ძლნი	№ 75
20. კალენდარი იოვანესი	№ 34
21. [ნუსხა ძველისა და ახლისა აღთქმისა წიგნთა]	№ 34 Список книг ветхого и нов. завета с стихотв. указаниями
22. [ათნი მცნებანი]	№ 34 10 заповедей блаженства

\* ამის ნაცვლად დედანშია: Евангелие и Псалтырь.



II. [ავტორები, გადამწერნი და დამკვეთნი]

Авторы, писцы и заказчики

1. ოცნე მწერალი, მღვდელი ტიმოთე მთმგებელი (Иоани писецъ, священ. Тимофей заказчикъ)	№ 1	
2. გი რეცა თარგმნი	№ 2	
3. მწერალი (писецъ) ბასილი	№ 3	
4. თუ სმობლი, იწე	№ 4	
5. დემეტრე (авторъ рукописи, с которой списана рукопись № 4, сдѣлава новую редакцию...)	№ 4	
6. მოძღვრი იე გრლგოთელი. ბსლი, დტრი (писецъ) გამლიელ, მღვდელი იოვნე მწერალი (ან 854 წ., ან 1384 წ.), ნესთერეონ მკახმაგი	№ 5	1384 წ.
7. გი შორკენეელი, მოძღუარი ჩიზორელი	№ 5	
8. მიქლ დეკანოზი სინაწმოდისა, მომგებელი. ივანე-ზოსიმე შხრეკელი, მკახმაგი, კე 984 წ.	№ 6	984 წ.
9. ელისე ჩიდანისძე, ელია ყოფილი	№ 6	
10. არსენი მამათითავარი დრანდელი	№ 7	
11. გრიგოლი მღვდელი	№ 8	
12. დავით, წიგნის გამგზავნი სინას მთას	№ 10	
13. მიქელ დეკანოზი, იოვნე მწერალი	№ 11	
14. სეთ თარგმანი, უთარგმნია ჰოენა ანანია, ახარია და მისელი. პაულე მწერალი ქალაერას	№ 11	
15. პეტრე გესმანიელი მღვდელი, მწერალი, ზაქარიას მოწაფე, სინას მთაზე ყოფილა. ზაქარია მოძღუარი, მესუეტე გაბრიელ	№ 13	1746 წლისა
16. კრავაჲ	№ 14	
17. იოვანე ზოსიმე, მწერალი და შემოხველი, გზლ მოძღუარი, კე, ეზრა, გი, კე	№ 15	978 წლისა
18. დანიელ დენზი ჯისა, იონე, გბრლ	№ 16	(время у Царярем)
19. ჯუარელი იერუსალემს მღვდელი გაბრიელი მწერალი და მკახმელი, მამასახლისი გი, ორნე, შქლ, გი, შშნე, არსენი	№ 17	1062 წ.
20. მოძღუარი დო, შქლ შხრეკელი, მისე მომგებელი. შქლ კიტაი, სკომნ, ჯერასიმე, გრიგოლი — სინელი	№ 19	1076 წ.
21. იოვანე მწერალი, კე მთისა ხუცესი	№ 20	989 წ.
22. პროხორო, გი, კონონ მღვდელი, იონა მომგებელი	№ 21	
23. ოცნე, დო	№ 22	
24. იოვნე მწერალი, გი, კე, რხმტ. იტ იმტე	№ 26	966 წ.
25. იოვანე მღვდელი, მწერალი	№ 29	

- |  |      |            |                 |
|--|------|------------|-----------------|
| 26. კე შავი, სინას მოსული, სილიბისტრო, ბასილი  | № 29 |            |                 |
| 27. იოანე მწერალი, ეზრა ძე კობულეანისა, კე ხუცესი მთისაჲ   | № 30 |            |                 |
| 28. კურიკე მთის ხუცესი, მომგებელი  | № 31 |            |                 |
| 29. იოანე მწბრეელი, გზლ, გრი, ბსლი   | № 34 |            | 934 წ.          |
| 30. თომა მწერალი   | № 34 |            | 934 წ.          |
| 31. იოვანე-ზოსიმე  | № 37 |            | data y [Илареа] |
| 32. იოანე-ზოსიმე მწბრეელი, მკაზმაგი, ბორატად მოხუცებული, კურიკე სინაწმიდისა დეკანოზი მიმნაძოროელი, მოწაფე თუაისა ხუცესისა, წიგნის მომგებელი, მღუდელი, მწერალი, გზლ, მიქლ, გრი. | № 38 | (199+782)  | 981 წ.          |
| 33. კე ოკელი ხუცესი, სინას მოსულა  | № 38 | (271+782)  | 1053 წ.         |
| 34. ლიპარიტ თურქებს 1053 წ. გაუშვიათ   | № 38 |            |                 |
| 35. მიქლ სინა მთის მღუდელი, დეკანოზი, წიგნის მომგებელი, იოვანე მწერალი, ბასილი ბერი, იენე, გრი, კე, გზლ  | № 39 |            | 976 წ.          |
| 36. თე პალაერელი, დაყუდებული, მომგებელი, საბაწმიდას ყოფილა; სემეონ მგალობელი, მწერალი იადგარისა საბაწმიდას ყოფილა  | № 40 |            |                 |
| 37. მღუდელი გრიგოლ სინას შესულა, მოსეს ეკლესიაში, მომგებელი საბაწმიდის იადგარისა, ივანე კუმურდოელი, რომელ მოუგო იადგარი გრიგოლს  | № 40 |            |                 |
| 38. გლანაკი გიორგი, ყოველთა დღეთა საბარების მთარგმნელი; თე შარიმანის ძე  | № 74 |            |                 |
| 39. მათე დამსხრეელი, თე მწერალი, სამიოთხელის მოწაფე  | № 75 |            |                 |
| 40. დუდაჲ, მკრი, იე  | № 75 |            |                 |
| 41. ელისე ჩიდანის ძე, მწერალი  | № 75 |            |                 |
| 42. მათეს ვაზრდილი გრიგოლი, მწერალი  | № 75 |            |                 |
| 43. ვილაც უძღური, სნეული მწერალი   | № 77 |            |                 |
| 44. საბა მქლე, იანა მწბრეელი (?) აბუტარ]ხ ზოლაუარი იე გლგთლი, მომგებელი, სოფრონ პატრიარქის მოწაფე; კე წუერდიდი   | № 78 | (251+780)  | 1031 წ.         |
|  |      | (251+1312) | 1563 წ.         |
| 45. იე სინელი  | № 80 |            |                 |

III. [სავანეები]\*  
 Монастыры

1. გესმანია, საფლავეი წა ღმრთისმშობლისა, სუფეტი ზაქარია მოძღვრისა	№ 13	(264+782)	1046 წ.
2. გოლგოთა	№ 78		{ 1031 წ., 1563 წ. } 25
3. იერუსალემი, ჯუარის მონასტერი	№ 17		1065 წ.
4. პალაურა	№ 11		
5. საბაწმიდა	№ 40		
6. — : ქართველთა ქუაბი	№ 5		
7. სინაწმიდა	№ 6	(202+782)	984 წ.
8. — : საყოფელი წისა მოსძსი	№ 15	(6582+5604)	978 წ.
9. — : ეკლესიად მოსძსი	№ 40		
10. სინას მთა	№ 13		1046 წ.
11. — — : ქართველთა ეკლესია	№ 17		1063 წ.
12. — — : საყოფელი წისა მოსძსი	№ 19		1076 წ.
13. — — : ქართველთა ეკლესია	№ 77		
14. — — : ქართველთა მონასტრის გაუ- კმების ცნობები	№ 74		
15. ჯერკში	№ 5	{ (72+782) (72+1312)	854 წ., 1384 წ. } 26

\* აქ ის მონასტრებია აღწვსული, რომლებშიც ან ზღვანაწერი დამზადებულა, ანდა მის აღმოცენებასთან ჰქონია რაიმე სხვა კავშირი. ღსენი ანზნის რიგზე ზვენ გავაწყელ.

## შინაარსი

33-

შინასიტყვაობა . . . . .	V—VII
ხელნაწერთა აღწერილობა . . . . .	1—142
ტექსტები . . . . .	145—259

**I. ზაღობანი მინჯბისნი (145—165)**

II. ა. მიცვალეზაჲ წ'ისა ნინო მთიეჭულსაჲ (166)

ბ. წამებაჲ წ'ისა ბიჭტორისი (166—171)

გ. წამებაჲ წ'ისა იგნატისი (171—183)

III. აპოკრიფები: ა. ლ'თისშობლისა შობისათჳს (184—193)

ბ. ვნებისათჳს და სიკუდილისა კეწისი, თჳშლი ანანია ებრაელისაჲ (193—199)

IV. იოვანე-ზოსიმე: კრებაჲ თთჳეთა წელიწადისათაჲ (200—226)

V. ასკეტიკური წერილები: ა. ეფრემისი — მონაზონთა ზიმართ (227—235)

ბ. ეფრემისი — მზიღებისათჳს თავისა თვისისა (235—236)

გ. ანტონისი — ებისტოლჲ კჳდა (236—237)

დ. აბა მოსქსი — [მონაზონთათჳს] (237—240)

VI. სულთა მატიანე (241—251)

VII. სირიელი ხელნაწერიდან (252—259)

საძიებლები (პირთა და ადგილთა) . . . . . 261—310

ხელნაწერების ნუსხები შინაარსის, მოღვაწე პირთა და დამზადების  
ადგილთა მიხედვით . . . . . 311—317

I. ხელნაწერთა შინაარსი: 1. ნაწარმოებნი (311—312)

2. თემატიკური დანაწილება (313—314)

3. ქართული ნაწარმოებნი (314)

II. ავტორები, გადამწერნი და დამკვეთნი (315—316)

III. სვანეები (317)

შეჩინებული კორექტურული შეცდომები

მწ.	დაბეჭდილია	უნდა იყოს
4	ა. 194ა	ა. 124ა
213	მ	კ
216	პაუნტისი	პაუნტისი
223	36ხ	33ხ
243	ყოფილსა	ყოფილსა,
251	295ხ	205ხ

